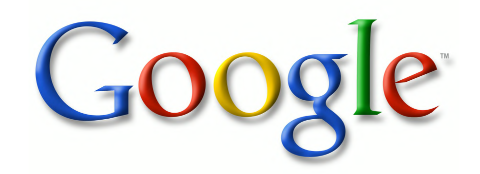
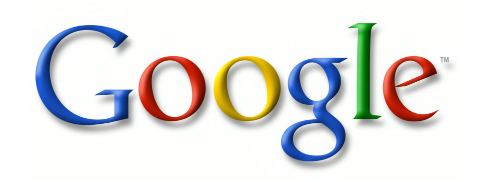







SIGILLVM ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV ANG
VE RI TAS
CHRISTO ET ECCLESIAE

Caroline C. Roberts

Cornwall

C. H.

LE

NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIST.

IMPRIMÉ SUR L'ÉDITION DE PARIS, DE L'ANNÉE 1803

ÉDITION STÉRÉOTYPE,

REVUE ET CORRIGÉE AVEC SOIN D'APRÈS LE TEXTE GREC.

À NEW-YORK,

Imprimé avec des planches solides par D. Fanshaw,

AUX FRAIS DE

LA SOCIÉTÉ BIBLIQUE AMERICAINE.

1831.

LES NOMS DES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT.

Des Evangiles.

	Chap.
L'Evangile selon S. Matthieu	28
L'Evangile selon S. Marc	16
L'Evangile selon S. Luc	24
L'Evangile selon S. Jean	21
Actes des Apôtres	28

Des Epîtres.

	Chap.
Saint Paul aux Romains	16
La I. aux Corinthiens	16
La II. aux Corinthiens	13
Aux Galates	6
Aux Ephésiens	6
Aux Philippiens	4
Aux Colossiens	4

Des Epîtres.

	Chap.
La I. aux Thessaloniciens	5
La II. aux Thessaloniciens	3
La I. à Timothée	6
La II. à Timothée	4
A Tite	3
A Philémon	1
Aux Hébreux	13
L'Epître de S. Jacques	5
La I. Epître de S. Pierre	5
La II. Epître de S. Pierre	3
La I. Epître de S. Jean	5
La II. Epître de S. Jean	1
La III. Epître de S. Jean	1
L'Epître de S. Jude	1
Apocalypse, ou Révélation de S. Jean	22

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST, SELON SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

Généalogie de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

LA Généalogie de Jésus-Christ, fils de
David, fils d'Abraham.
2 Abraham fut père d'Isaac. Isaac fut
père de Jacob. Jacob fut père de Juda et de
ses frères.
3 Juda eut de Thamar, Pharez et Zara.
Pharez fut père d'Esrom. Esrom fut père
d'Aram.
4 Aram fut père d'Aminadab. Aminadab
fut père de Naasson. Naasson fut père de
Salmon.
5 Salmon eut Booz, de Rahab. Booz
eut Obed, de Ruth. Obed fut père de Jessé.
6 Jessé fut père du Roi David. Le Roi
David eut Salomon, de celle *qui avoit été
femme* d'Urie.
7 Salomon fut père de Roboam. Roboam
fut père d'Abia. Abia fut père d'Asa.
8 Asa fut père de Josaphat. Josaphat fut
père de Joram. Joram fut père de Hosias.
9 Hosias fut père de Joatham. Joatham
fut père d'Achas. Achas fut père d'Ezéchias.
10 Ezéchias fut père de Manassé. Manassé fut père d'Amon. Amon fut père de
Josias.
11 Josias fut père de Joakim. Joakim
fut père de Jéchonias et de ses frères, vers
le tems qu'ils furent transportés à Babylone.
12 Et après qu'ils eurent été transportés
à Babylone, Jéchonias fut père de Salathiel.
Salathiel fut père de Zorobabel.
13 Zorobabel fut père d'Abiud. Abiud fut
père d'Eliakim. Eliakim fut père d'Azor.
14 Azor fut père de Sadoc. Sadoc fut
père d'Achim. Achim fut père d'Eliud.
15 Eliud fut père d'Eléazar. Eléazar fut
père de Matthan. Matthan fut père de
Jacob.
16 Et Jacob fut père de Joseph, l'époux
de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est
appelé Christ.
17 Ainsi toutes les générations, depuis
Abraham jusqu'à David, *sont* quatorze générations; et depuis David jusqu'au tems
qu'ils furent emmenés à Babylone, quatorze générations; et depuis qu'ils eurent
été emmenés à Babylone jusqu'au Christ,
quatorze générations.
18 Or la naissance de Jésus-Christ arriva
ainsi: Marie sa mère ayant été fiancée à
Joseph, se trouva enceinte *par la vertu* du
Saint Esprit, avant qu'ils fussent ensemble.
19 Alors Joseph son époux étant un
homme de bien, et ne voulant pas la diffamer, voulut la quitter secrètement.
20 Mais comme il pensoit à cela, un Ange
du Seigneur lui apparut en songe, et lui
dit: Joseph, fils de David, ne crains point
de prendre Marie pour ta femme; car ce
qu'elle a conçu est du Saint Esprit.
21 Et elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus; car c'est lui qui
sauvera son peuple de leurs péchés.
22 Or tout cela arriva, afin que s'accomplît ce que le Seigneur avoit dit par le Prophète:
23 Voici, une Vierge sera enceinte, et
elle enfantera un fils, et on le nommera
EMMANUEL, ce qui signifie, DIEU
AVEC NOUS.
24 Joseph donc étant réveillé de son sommeil, fit comme l'Ange du Seigneur lui
avoit commandé, et il prit sa femme.
25 Mais il ne la connut point, jusqu'à ce
qu'elle eût enfanté son fils premier-né, et
il lui donna le nom de Jésus.

CHAPITRE II.

Arrivée des Mages. Fuite en Egypte. Massacre des enfans de Bethléem. Retour de Joseph et de Marie en Judée.

JESUS étant né à Bethléem, *ville* de Judée, au tems du roi Hérode, des Mages
d'Orient arrivèrent à Jérusalem,
2 Et dirent: Où est le Roi des Juifs qui
est né? car nous avons vu son étoile en
Orient, et nous sommes venus l'adorer.
3 Le Roi Hérode *l'*ayant appris, *en* fut
troublé, et tout Jérusalem avec lui.
4 Et ayant assemblé tous les principaux
Sacrificateurs, et les Scribes du peuple, il
s'informa d'eux où le Christ devoit naître.
5 Et ils lui dirent: *C'est* à Bethléem
ville de Judée; car c'est ainsi que l'a écrit
un Prophète:
6 Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu
n'es pas la moindre entre les principales
villes de Juda; car c'est de toi que sortira
le Conducteur qui paîtra Israël mon Peuple.
7 Alors Hérode ayant appelé en secret
les Mages, s'informa d'eux exactement du
tems auquel ils avoient vu l'étoile.
8 Et les envoyant à Bethléem, il leur dit:
Allez, et informez-vous exactement de ce
petit enfant; et quand vous *l'*aurez trouvé,
faites-*le* moi savoir, afin que j'y aille aussi,
et que je l'adore.
9 Eux donc ayant ouï le Roi, s'en allèrent; et voici, l'étoile qu'ils avoient vue
en Orient alloit devant eux, jusqu'à ce
qu'étant arrivée sur le lieu où étoit le petit
enfant, elle s'y arrêta.
10 Et quand ils virent l'étoile *s'arrêter*,
ils eurent une fort grande joie.
11 Et étant entrés dans la maison, ils
trouvèrent le petit enfant, avec Marie sa
mère, lequel ils adorèrent en se prosternant; et, après avoir ouvert leurs trésors,
ils lui présentèrent des dons, de l'or, de
l'encens, et de la myrrhe.
12 Et ayant été divinement avertis par
un songe, de ne pas retourner vers Hérode,
ils se retirèrent dans leur pays par un autre
chemin.
13 Après qu'ils furent partis, un ange du

Seigneur apparut en songe à Joseph, et *lui* dit : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et t'enfuis en Egypte, et te tiens là jusqu'à ce que je te *le* dise ; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir.

14 Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Egypte.

15 Et il y demeura jusqu'à la mort d'Hérode. C'est ainsi que s'accomplit ce que le Seigneur avoit dit par un Prophète : J'ai appelé mon fils hors d'Egypte.

16 Alors Hérode, voyant que les Mages s'étoient moqués de lui, fut fort en colère ; et ayant envoyé *ses gens*, il mit à mort tous les enfans qui étoient dans Bethléem et dans tout son territoire, depuis ceux de deux ans et au dessous, selon le tems dont il s'étoit exactement informé des Mages.

17 Alors s'accomplit ce qui avoit été dit par Jérémie le Prophète :

18 On a ouï dans Rama des cris, des lamentations, des pleurs, et de grands gémissemens ; Rachel pleurant ses enfans ; et elle n'a pas voulu être consolée, par ce qu'ils ne sont *plus*.

19 Mais après qu'Hérode fut mort, l'Ange du Seigneur apparut à Joseph en songe, en Egypte ;

20 Et il *lui* dit : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et retourne au pays d'Israël ; car ceux qui en vouloient à la vie du petit enfant sont morts.

21 *Joseph* donc s'étant levé, prit le petit enfant et sa mère, et s'en vint au pays d'Israël.

22 Mais, ayant appris qu'Archélaüs régnoit en Judée en la place d'Hérode son père, il craignit d'y aller ; et ayant été averti divinement en songe, il se retira dans les quartiers de la Galilée ;

23 Et alla demeurer dans une ville appelée Nazareth ; de sorte que fut accompli ce qui avoit été dit par les Prophètes : Il sera appelé Nazarien.

CHAPITRE III.

Ministère de Jean-Baptiste, et Baptême de Notre-Seigneur.

EN ce tems-là, Jean-Baptiste vint, prêchant dans le désert de Judée,

2 Et disant : Convertissez-vous, car le Royaume des cieux est proche.

3 Car c'est celui dont Esaïe le Prophète a parlé, en disant : La voix de celui qui crie dans le désert, *dit :* Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4 Ce Jean avoit un habit de poil de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins, et sa nourriture étoit des sauterelles et du miel sauvage.

5 Alors ceux de Jérusalem, de toute la Judée et de tout le pays des environs du Jourdain, venoient à lui.

6 Et ils étoient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés.

7 Lui donc, voyant plusieurs des Pharisiens et des Sadducéens venir à son baptême, leur dit : Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir ?

8 Faites donc des fruits convenables à la repentance.

9 Et ne présumez pas dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père ; car je vous dis que, même de ces pierres, Dieu peut faire naître des enfans à Abraham.

10 Et la cognée est déjà mise à la racine des arbres ; tout arbre donc qui ne produit point de bon fruit, sera coupé et jeté au feu.

11 Pour moi, je vous baptise d'eau, pour vous porter à la repentance ; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de lui porter les souliers ; c'est lui qui vous baptisera du Saint-Esprit et de feu.

12 *Il a* son van dans ses mains, et il nettoiera parfaitement son aire, et amassera son froment dans son grenier ; mais il brûlera la balle au feu qui ne s'éteint point.

13 Alors Jésus vint de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui.

14 Mais Jean s'y opposoit, disant : C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par toi, et tu viens à moi !

15 Et Jésus répondant, lui dit : Ne t'y oppose pas pour le présent ; car c'est ainsi qu'il nous convient d'accomplir tout ce qui est juste. Alors il ne s'y opposa plus.

16 Et quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent de l'eau ; et à l'instant les cieux s'ouvrirent sur lui ; et *Jean* vit l'esprit de Dieu, descendant comme une colombe et venant sur lui.

17 En même tems une voix *vint* des cieux, qui dit : C'est ici mon fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

CHAPITRE IV.

Tentation, prédication, miracles et réputation de Jésus-Christ.

ALORS Jésus fut emmené par l'Esprit dans un désert, pour être tenté par le Diable.

2 Et après qu'il eut jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim.

3 Et le tentateur s'étant approché de lui, lui dit : Si tu es *le* fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains.

4 Mais *Jésus* répondit : Il est écrit : L'homme ne vivra pas seulement de pain, mais *il vivra* de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

5 Alors le Diable le mena dans la ville sainte, et le mit sur le haut du temple ;

6 Et il lui dit : Si tu es *le* Fils de Dieu, jette-toi en bas ; car il est écrit, qu'il ordonnera à ses Anges *d'avoir soin* de toi ; et ils te porteront dans *leurs* mains, de peur que ton pied ne heurte contre quelque pierre.

7 Jésus lui dit : Il est aussi écrit : Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

8 Le Diable le mena encore sur une montagne fort haute, et il lui montra tous les Royaumes du monde et leur gloire ;

9 Et lui dit : Je te donnerai toutes ces choses, si, en te prosternant, tu m'adores.

10 Alors Jésus lui dit : Retire-toi, Satan ; car il est écrit : Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

11 Alors le Diable le laissa ; et aussitôt des Anges vinrent, et le servirent.

12 Or Jésus ayant appris que Jean avoit été mis en prison, se retira dans la Galilée.

13 Et ayant quitté Nazareth, il vint demeurer à Capernaüm, *ville* proche de la mer, sur les confins de Zabulon et de Nephthali.

14 En sorte que ce qui avoit été dit par Esaïe le Prophète, fut accompli :

15 Le pays de Zabulon et de Nephthali,
le pays qui est sur le chemin de la mer, au-
delà du Jourdain, la Galilée des Gentils;
16 Le peuple qui étoit assis dans les
ténèbres, a vu une grande lumière, et la
lumière s'est levée sur ceux qui étoient assis
dans la région et dans l'ombre de la mort.
17 Dès-lors Jésus commença à prêcher,
et à dire: Convertissez-vous, car le roy-
aume des cieux est proche.
18 Et *Jésus* marchant le long de la mer
de Galilée, vit deux frères, Simon, *qui fut*
appelé Pierre, et André son frère, qui je-
toient leurs filets dans la mer, car ils étoient
pêcheurs;
19 Et il leur dit: Suivez-moi, et je vous
ferai pêcheurs d'hommes.
20 Et eux, laissant incontinent *leurs*
filets, le suivirent.
21 De là, étant passé plus avant, il vit
deux autres frères, Jacques, *fils* de Zébédée,
et Jean son frère, dans une barque, avec
Zébédée leur père, qui raccommodoient
leurs filets, et il les appela.
22 Et eux, laissant incontinent leur bar-
que et leur père, le suivirent.
23 Et Jésus alloit par toute la Galilée,
enseignant dans leurs Synagogues, prê-
chant l'Evangile du Règne *de Dieu*, et gué-
rissant toutes sortes de maladies et de lan-
gueurs parmi le peuple.
24 Et sa renommée se répandit par toute
la Syrie; et on lui présentoit tous ceux qui
étoient malades, et détenus de divers maux
et *de divers* tourmens, les démoniaques, les
lunatiques, les paralytiques, et il les guéris-
soit.
25 Et une grande multitude le suivit de
Galilée, et *de la* Décapole, de Jérusalem, de
Judée, et de delà le Jourdain.

CHAPITRE V.

Sermon sur la Montagne.

JESUS voyant tout ce peuple, monta sur
une montagne; et s'étant assis, ses
Disciples s'approchèrent de lui.
2 Et ouvrant sa bouche, il les enseignoit
en disant:
3 Heureux les pauvres en esprit; car le
Royaume des cieux est à eux.
4 Heureux ceux qui pleurent; car ils
seront consolés.
5 Heureux les débonnaires; car ils hé-
riteront la terre.
6 Heureux ceux qui sont affamés et
altérés de la justice; car ils seront ras-
sasiés.
7 Heureux les miséricordieux; car ils
obtiendront miséricorde.
8 Heureux ceux qui ont le cœur pur; car
ils verront Dieu.
9 Heureux ceux qui procurent la paix;
car ils seront appelés enfans de Dieu.
10 Heureux ceux qui sont persécutés pour
la justice; car le Royaume des cieux est à
eux.
11 Vous serez heureux, lorsqu'à cause de
moi on vous dira des injures, qu'on *vous*
persécutera, et qu'on dira faussement
contre vous toute sorte de mal.
12 Réjouissez-vous *alors*, et tressaillez de
joie, par ce que votre récompense *sera*
grande dans les cieux; car on a ainsi per-
sécuté les Prophètes qui ont été avant
vous.
13 Vous êtes le sel de la terre; mais si le
sel perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on?
Il ne vaut plus rien qu'à être jeté dehors, et
à être foulé aux pieds par les hommes.
14 Vous êtes la lumière du monde: Une
ville située sur une montagne ne peut être
cachée.
15 Et on n'allume point une chandelle
pour la mettre sous un boisseau; mais *on
la met* sur un chandelier, et elle éclaire tous
ceux *qui sont* dans la maison.
16 Que votre lumière luise ainsi devant
les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes
œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui
est dans les cieux.
17 Ne pensez point que je sois venu
abolir la Loi ou les Prophètes; je suis
venu, non pour *les* abolir, mais pour *les*
accomplir.
18 Car je vous dis en vérité, que jusqu'à
ce que le ciel et la terre passent, il n'y
aura rien dans la Loi qui ne s'accomplisse,
jusqu'à un seul iota, et à un seul trait de
lettre.
19 Celui donc qui aura violé l'un de ces
plus petits commandemens, et qui aura
ainsi enseigné les hommes, sera estimé le
plus petit dans le Royaume des cieux; mais
celui qui *les* aura observés et enseignés,
celui-là sera estimé grand dans le Royaume
des cieux.
20 Car je vous dis, que si votre justice ne
surpasse *celle* des Scribes et des Pharisiens,
vous n'entrerez point dans le Royaume des
cieux.
21 Vous avez entendu qu'il a été dit aux
anciens: Tu ne tueras point; et celui qui
tuera sera punissable par les juges.
22 Mais moi, je vous dis, que quiconque
se met en colère contre son frère, sans
cause, sera puni par les Juges; et celui qui
dira à son frère, Racha, sera puni par le
Conseil; et celui qui *lui* dira, Fou, sera
punissable par la géhenne du feu.
23 Si donc tu apportes ton offrande à
l'autel, et que là tu te souviennes que ton
frère a quelque chose contre toi;
24 Laisse là ton offrande devant l'autel,
et va-t-en premièrement te réconcilier avec
ton frère; et, après cela, viens et offre ton
offrande.
25 Accorde-toi au plus tôt avec ta partie
adverse, pendant que tu es en chemin avec
elle, de peur que ta partie adverse ne te
livre au Juge, et que le Juge ne te livre au
Sergent, et que tu ne sois mis en prison.
26 Je te dis en vérité, que tu ne sortiras
pas de là, jusqu'à ce que tu aies payé le
dernier quadrain.
27 Vous avez entendu qu'il a été dit aux
Anciens: Tu ne commettras point adultère.
28 Mais moi, je vous dis, que quiconque
regarde une femme pour la convoiter, a
déjà commis l'adultère avec elle dans son
cœur.
29 Que si ton œil droit te fait tomber *dans
le péché*, arrache-le, et jette-*le* loin de toi;
car il vaut mieux pour toi qu'un de tes
membres périsse, que si tout ton corps
étoit jeté dans la géhenne.
30 Et si ta main droite te fait tomber
dans le péché, coupe-la, et jette-*la* loin de
toi; car il vaut mieux pour toi qu'un de tes
membres périsse, que si tout ton corps étoit
jeté dans la géhenne.

31 Il a été dit aussi : Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne la lettre de divorce.

32 Mais moi, je vous dis, que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, l'expose à devenir adultère ; et que quiconque se remariera à la femme qui aura été répudiée, commet un adultère.

33 Vous avez encore entendu qu'il a *été* dit aux Anciens : Tu ne te parjureras point ; mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu auras promis avec serment.

34 Mais moi, je vous dis : Ne jurez point du tout ; ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu ;

35 Ni par la terre, car c'est son marchepied ; ni par Jérusalem, car c'est la ville du grand Roi.

36 Ne jure pas non plus par ta tête ; car tu ne peux faire devenir un seul cheveu blanc ou noir.

37 Mais que votre parole soit, Oui, Oui, Non, Non ; ce qu'on dit de plus vient du malin.

38 Vous avez entendu qu'il a été dit : Œil pour œil, et Dent pour dent ;

39 Mais moi, je vous dis de ne pas résister à celui *qui vous fait du* mal ; mais si quelqu'un te frappe à la joue droite, présente-lui aussi l'autre.

40 Et si quelqu'un veut plaider contre toi, et t'ôter ta robe, laisse-lui encore l'habit.

41 Et si quelqu'un te veut contraindre d'aller une lieue avec lui, vas-en deux.

42 Donne à celui qui te demande, et ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi.

43 Vous avez entendu qu'il a été dit : Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi.

44 Mais moi, je vous dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous outragent et qui vous persécutent ;

45 Afin que vous soyez enfans de votre Père qui *est* dans les cieux ; car il fait lever son soleil sur les méchans et sur les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et sur les injustes.

46 Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quelle récompense *en* aurez-vous ? Les péagers même n'en font-ils pas autant ?

47 Et si vous ne faites accueil qu'à vos frères, que faites-vous d'extraordinaire ? Les péagers même n'en font-ils pas autant ?

48 Soyez donc parfaits, comme votre Père qui *est* dans les cieux est parfait.

CHAPITRE VI.

Continuation du Sermon sur la Montagne.

PRENEZ garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes, afin d'en être vu ; autrement vous n'*en* aurez point de récompense de votre Père qui *est* aux cieux.

2 Quand donc tu feras l'aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites, dans les synagogues et dans les rues, afin qu'ils *en* soient honorés des hommes. Je vous dis, en vérité, qu'ils reçoivent leur récompense.

3 Mais quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite.

4 Afin que ton aumône se fasse en secret ; et ton Père qui *te* voit dans le secret, te le rendra publiquement.

5 Et quand tu prieras, ne fais pas comme les hypocrites, car ils aiment à prier, en se tenant debout dans les Synagogues et aux coins des rues, afin d'être vus des hommes. Je vous dis en vérité, qu'ils reçoivent leur récompense.

6 Mais toi, quand tu pries, entre dans ton cabinet ; et ayant fermé la porte, prie ton père qui *est* dans ce *lieu* secret ; et ton père qui *te* voit dans le secret, te récompensera publiquement.

7 Or, quand vous priez, n'usez pas de vaines redites comme les Païens, car ils croient qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup.

8 Ne leur ressemblez donc pas, car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous *le* lui demandiez.

9 Vous donc, priez ainsi : Notre Père qui es aux cieux, ton nom soit sanctifié ;

10 Ton règne vienne ; ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ;

11 Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien ;

12 Pardonne-nous nos péchés, comme aussi nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ;

13 Et ne nous abandonne point à la tentation, mais délivre-nous du malin. Car à toi appartient le règne, la puissance, et la gloire à jamais : Amen.

14 Si vous pardonnez aux hommes leurs offenses, votre Père céleste vous pardonnera aussi *les vôtres* ;

15 Mais si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs offenses, votre Père ne vous pardonnera pas non plus les vôtres.

16 Et quand vous jeûnez, ne prenez pas un air triste comme les hypocrites ; car ils se rendent le visage tout défait, afin qu'il paroisse aux hommes qu'ils jeûnent. Je vous dis en vérité, qu'ils reçoivent leur récompense.

17 Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête et lave ton visage ;

18 Afin qu'il ne paroisse pas aux hommes que tu jeûnes, mais *seulement* à ton Père qui *est* en secret ; et ton Père qui *te* voit dans le secret, te récompensera publiquement.

19 Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où les vers et la rouille gâtent tout, et où les larrons percent et dérobent ;

20 Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où les vers ni la rouille ne gâtent rien, et où les larrons ne percent ni ne dérobent point :

21 Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

22 L'œil est la lumière du corps : Si donc ton œil est sain, tout ton corps sera éclairé ;

23 Mais si ton œil est mauvais, tout ton corps sera ténébreux. Si donc la lumière *qui est* en toi *n'est que* ténèbres, combien *seront* grandes ces ténèbres !

24 Nul ne peut servir deux maîtres ; car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.

25 C'est pourquoi je vous dis : Ne soyez point en souci de votre vie, de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez, ni

pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps *plus* que le vêtement ?
26 Regardez les oiseaux de l'air, car ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'amassent *rien* dans des greniers, et votre Père céleste les nourrit. N'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux ?
27 Et qui est-ce d'entre vous, qui, par son souci, puisse ajouter une coudée à sa taille ?
28 Et pour *ce qui est* du vêtement, pourquoi en êtes-vous en souci ? Apprenez comment les lys des champs croissent ; ils ne travaillent ni ne filent.
29 Cependant, je vous dis, que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux.
30 Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, et qui demain sera jetée dans le four, ne vous *revêtira-t-il* pas beaucoup plûtôt, ô gens de petite foi ?
31 Ne soyez donc point en souci, disant : Que mangerons-nous ? que boirons-nous ? ou de quoi serons-nous vêtus ?
32 Car *ce sont* les Païens *qui* recherchent toutes ces choses ; et votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses-là.
33 Mais cherchez premièrement le Royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par-dessus.
34 Ne soyez donc point en souci pour le lendemain ; car le lendemain aura soin de ce qui le regarde : A chaque jour suffit sa peine.

CHAPITRE VII.

Fin du Sermon sur la Montagne.

NE jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.
2 Car on vous jugera du même jugement que vous aurez jugé ; et on vous mesurera de la même mesure que vous aurez mesuré *les autres.*
3 Et pourquoi regardes-tu une paille qui *est* dans l'œil de ton frère, tandis que tu ne vois pas une poutre qui *est* dans ton œil ?
4 Ou comment dis-tu à ton frère, Permets que j'ôte cette paille de ton œil, toi qui as une poutre dans le tien ?
5 Hypocrite, ôte premièrement de ton œil la poutre, et alors tu penseras à ôter la paille hors de l'œil de ton frère.
6 Ne donnez point les choses saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant les pourceaux ; de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, et que se tournant ils ne vous déchirent.
7 Demandez, et on vous donnera ; cherchez, et vous trouverez ; heurtez, et on vous ouvrira.
8 Car quiconque demande, reçoit ; et qui cherche, trouve ; et l'on ouvrira à celui qui heurte.
9 Et qui sera même l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son *fils*, s'il lui demande du pain ?
10 Et s'il *lui* demande du poisson, lui donnera-t-il un serpent ?
11 Si donc, vous qui êtes mauvais, savez bien donner à vos enfans de bonnes choses, combien plus votre Père qui *est* dans les cieux, donnera-t-il des biens à ceux qui *les* lui demandent ?
12 Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent ; faites-*les*-leur aussi de même, car c'est-là la Loi et les Prophètes.
13 Entrez par la porte étroite, car la porte large et le chemin spacieux mènent à la perdition ; et il y en a beaucoup qui y entrent.
14 Mais la porte étroite et le chemin étroit mènent à la vie, et il y en a peu qui le trouvent.
15 Gardez-vous des faux Prophètes, qui viennent à vous en habits de brebis, mais qui au-dedans sont des loups ravissans.
16 Vous les reconnoîtrez à leurs fruits : Cueille-t-on des raisins sur des épines, ou des figues sur des chardons ?
17 Ainsi, tout arbre *qui est* bon porte de bons fruits ; mais un mauvais arbre porte de mauvais fruits.
18 Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits.
19 Tout arbre qui ne porte point de bons fruits, est coupé et jeté au feu.
20 Vous les connoîtrez donc à leurs fruits.
21 Ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous au Royaume des cieux ; mais celui-là *seulement* qui fait la volonté de mon Père qui *est* dans les cieux.
22 Plusieurs me diront en ce jour-là : Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom ? n'avons-nous pas chassé les démons en ton nom ? et n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en ton nom ?
23 Alors, je leur dirai ouvertement : Je ne vous ai jamais connus : Retirez-vous de moi, vous qui faites métier d'iniquité.
24 Quiconque donc entend ces paroles que je dis, et les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent, qui a bâti sa maison sur le roc.
25 Et la pluie est tombée, les torrens se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison-là ; elle n'est point tombée, car elle étoit fondée sur le roc.
26 Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met pas en pratique, sera comparé à un homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable.
27 Et la pluie est tombée, les torrens se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison-là ; elle est tombée, et sa ruine a été grande.
28 Et quand JESUS eut achevé ces discours, le peuple fut étonné de sa doctrine.
29 Car il les enseignoit comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

CHAPITRE VIII.

Miracles de Jésus-Christ : guérison d'un lépreux, du serviteur d'un Centenier, et de la belle-mère de S. Pierre.

QUAND *Jésus* fut descendu de la montagne, une grande multitude de peuple le suivit.
2 Alors un lépreux vint se prosterner devant lui, et *lui* dit : Seigneur, si tu *le* veux, tu peux me nettoyer.
3 Et *Jésus* étendant la main, le toucha, et *lui* dit : Je *le* veux, sois nettoyé ; et incontinent il fut nettoyé de sa lèpre.
4 Puis Jésus lui dit : Garde-toi de *le* dire

a personne; mais va-t-en, montre-toi au Sacrificateur, et offre le don que Moyse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

5 Et Jésus étant entré dans Capernaüm, un Centenier vint à lui, le priant,

6 Et *lui* disant : Seigneur, mon serviteur est au lit dans la maison, malade de paralysie, et fort tourmenté.

7 Et Jésus lui dit : J'irai, et je le guérirai.

8 Et le Centenier répondit, et *lui* dit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres chez moi; mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri.

9 Car, quoique je ne sois qu'un homme soumis à la puissance *d'autrui*, j'ai sous moi des soldats, et je dis à l'un, Va, et il va; et à l'autre, Viens, et il vient; et à mon serviteur, Fais cela, et il *le* fait.

10 Ce que Jésus ayant ouï, il en fut étonné, et dit à ceux qui *le* suivoient : Je vous dis en vérité que je n'ai point trouvé une si grande foi, pas même en Israël.

11 Aussi je vous dis que plusieurs viendront d'orient et d'occident, et seront à table au Royaume des cieux avec Abraham, Isaac et Jacob;

12 Et les enfans du Royaume seront jetés dans les ténèbres de dehors; il y aura là des pleurs et des grincemens de dents.

13 Alors Jésus dit au Centenier : Va, et qu'il te soit fait selon que tu as cru. Et à l'heure même son serviteur fut guéri.

14 Puis Jésus étant venu à la maison de Pierre, vit sa belle-mère couchée au lit, et ayant la fièvre.

15 Et il lui toucha la main, et la fièvre la quitta; puis elle se leva, et les servit.

16 Sur le soir on lui présenta plusieurs démoniaques, dont il chassa les mauvais esprits par *sa* parole; il guérit aussi tous ceux qui étoient malades.

17 C'est ainsi que s'accomplit ce qui avoit été dit par Esaïe le Prophète : Il a pris nos langueurs, et s'est chargé de nos maladies.

18 Jésus voyant une grande foule de peuple autour de lui, ordonna qu'on passât à l'autre bord *du lac*.

19 Alors un Scribe s'étant approché, lui dit : Maître, je te suivrai par-tout où tu iras.

20 Et Jésus lui dit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux de l'air *ont* des nids; mais le fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

21 Et un autre *qui étoit* de ses Disciples, lui dit : Seigneur, permets que j'aille auparavant ensevelir mon père.

22 Mais Jésus lui dit : Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts.

23 Ensuite il entra dans la barque, et ses Disciples le suivirent.

24 Et il s'éleva tout à coup une grande tempête sur la mer, en sorte que la barque étoit couverte de flots; mais il dormoit.

25 Et ses Disciples s'approchant *de lui*, le réveillèrent, et *lui* dirent : Seigneur, sauve-nous, nous périssons.

26 Et il leur dit : Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de foi? Et s'étant levé, il parla avec autorité aux vents et à la mer, et il se fit un grand calme.

27 Et ces gens-là furent dans l'admiration, et ils disoient : Quel est cet homme, à qui les vents même et la mer obéissent?

28 Quand il fut arrivé à l'autre bord, dans le pays des Gergéséniens, deux démoniaques étant sortis des sépulcres, vinrent à lui; *ils étoient* si furieux que personne n'osoit passer par ce chemin-là,

29 Et ils se mirent à crier : Qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus, Fils de Dieu? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le tems?

30 Or il y avoit assez loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paissoit.

31 Et les Démons le prièrent, et *lui* dirent : Si tu nous chasses, permets-nous d'entrer dans ce troupeau de pourceaux.

32 Et il leur dit : Allez. Et étant sortis, ils allèrent dans ce troupeau de pourceaux; et aussitôt tout ce troupeau se précipita avec impétuosité dans la mer, et ils moururent dans les eaux.

33 Alors ceux qui les paissoient s'enfuirent, et étans venus dans la ville, ils *y* racontèrent tout *ce qui s'étoit passé*, et ce qui étoit arrivé aux démoniaques.

34 Aussitôt toute la ville sortit au-devant de Jésus; et, dès qu'ils le virent, ils *le* prièrent de se retirer de leurs quartiers.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ guérit diverses maladies. Il exhorte ses Disciples à prier Dieu d'envoyer des personnes qui travaillent à la conversion des peuples.

JESUS étant entré dans une barque, repassa *le lac*, et vint en sa ville.

2 Et on lui présenta un paralytique couché sur un lit, et Jésus voyant la foi de ces gens-là, dit au paralytique : Prends courage, *mon* fils, tes péchés te sont pardonnés.

3 Là-dessus, quelques Scribes disoient en eux-mêmes : Cet *homme* blasphême.

4 Mais Jésus connoissant leurs pensées, *leur* dit : Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs?

5 Car lequel est le plus aisé de dire : Tes péchés te sont pardonnés; ou de dire : Lève-toi, et marche?

6 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a l'autorité sur la terre de pardonner les péchés, Lève-toi, dit-il alors au paralytique; charge-toi de ton lit, et t'en va dans ta maison.

7 Et il se leva et s'en alla dans sa maison.

8 *Ce* que le peuple ayant vu, il fut rempli d'admiration, et il glorifia Dieu d'avoir donné un tel pouvoir aux hommes.

9 Et Jésus étant parti de-là, vit un homme assis au bureau des impôts, nommé Matthieu, et lui dit : Suis-moi. Et lui, se levant, le suivit.

10 Et un jour *Jésus* étant à table dans la maison *de cet homme*, beaucoup de péagers et de gens de mauvaise vie *y* vinrent, et se mirent à table avec Jésus et ses Disciples.

11 Les Pharisiens voyant *cela*, dirent à ses Disciples : Pourquoi votre Maître mange-t-il avec des péagers et des gens de mauvaise vie?

12 Et Jésus ayant entendu *cela*, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin; ce *sont* ceux qui se portent mal.

13 Mais allez, et apprenez ce que signifie

cette parole, Je veux la miséricorde, et non pas le sacrifice; car ce ne sont pas les justes que je suis venu appeler à la repentance, mais *ce sont* les pécheurs.

14 Alors les Disciples de Jean vinrent à *Jésus*, et *lui* dirent: D'où vient que les Pharisiens et nous jeûnons souvent, et que tes Disciples ne jeûnent point?

15 Et Jésus leur répondit: Les amis de l'Epoux peuvent-ils s'affliger pendant que l'Epoux est avec eux? mais le temps viendra que l'Epoux leur sera ôté; et alors ils jeûneront.

16 Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit; par ce que la pièce emporteroit une partie de l'habit, et la déchirure en seroit pire.

17 On ne met pas non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement les vaisseaux se rompent, le vin se répand, et les vaisseaux sont perdus; mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, et l'un et l'autre se conservent.

18 Comme il leur disoit ces choses, un des Chefs *de la synagogue* vint, qui se prosterna devant lui, et *lui* dit: Ma fille vient de mourir; mais viens lui imposer les mains, et elle vivra.

19 Et Jésus s'étant levé, le suivit avec ses Disciples.

20 Et une femme qui étoit malade d'une perte de sang, depuis douze ans, s'approcha par derrière, et toucha le bord de son habit.

21 Car elle disoit en elle-même: Si je puis seulement toucher son habit, je serai guérie.

22 Jésus s'étant retourné et la regardant, *lui* dit: Prends courage, *ma* fille, ta foi t'a guérie. Et cette femme fut guérie de cette heure-là.

23 Quand Jésus fut arrivé à la maison du Chef *de la synagogue*, et qu'il eut vu les joueurs de flûte, et une troupe de gens qui faisoient grand bruit,

24 Il leur dit: Retirez-vous; car cette jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquoient de lui.

25 Et après qu'on eut fait sortir tout le monde, il entra, et prit par la main cette jeune fille, et elle se leva.

26 Et le bruit s'en répandit partout ce quartier-là.

27 Comme Jésus partoit de-là, deux aveugles le suivirent, criant, et disant: Fils de David, aie pitié de nous.

28 Et quand il fut arrivé à la maison, ces aveugles vinrent à lui, et Jésus leur dit: Croyez-vous que je puisse faire cela? Ils lui répondirent: Oui, Seigneur.

29 Alors il leur toucha les yeux, en leur disant: Qu'il vous soit fait selon votre foi!

30 Et leurs yeux furent ouverts; et Jésus leur défendit fortement *d'en parler*, en leur disant: Prenez garde que personne ne le sache.

31 Mais étant sortis, ils répandirent sa réputation dans tout ce quartier-là.

32 Et comme ils sortoient, on lui présenta un homme muet démoniaque.

33 Et le Démon ayant été chassé, le muet parla. Et le peuple étant dans l'admiration, disoit: Rien de semblable n'a jamais été vu en Israël.

34 Mais les Pharisiens disoient: Il chasse les Démons par le prince des Démons.

35 Et Jésus alloit par toutes les villes et par toutes les bourgades, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'Evangile du Règne *de Dieu*, et guérissant toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités parmi le peuple.

36 Et voyant la multitude de peuple, il fut ému de compassion envers eux, de ce qu'ils étoient dispersés et errans, comme des brebis qui n'ont point de berger.

37 Alors il dit à ses Disciples: La moisson *est* grande, mais *il y a* peu d'ouvriers.

38 Priez donc le Maître de la moisson, d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

CHAPITRE X.

Vocation et noms des douze Apôtres.

JESUS ayant appelé ses douze Disciples, leur donna le pouvoir de chasser les esprits immondes, et de guérir toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités.

2 Or, voici les noms des douze Apôtres: Le premier est Simon, nommé Pierre, et André son frère; Jacques, *fils* de Zébédée, et Jean son frère;

3 Philippe et Barthelemi, Thomas et Matthieu le péager, Jacques, *fils* d'Alphée, et Lebbée, surnommé Thaddée;

4 Simon le Cananite, et Judas Iscariot, qui même trahit *Jésus*.

5 Jésus envoya ces douze-là, et il leur donna ses ordres, en disant: N'allez point vers les Gentils, et n'entrez dans *aucune* ville des Samaritains;

6 Mais allez plutôt aux brebis de la maison d'Israël, qui sont perdues.

7 Et quand vous serez partis, prêchez, et dites que le Royaume des cieux approche.

8 Guérissez les malades, nettoyez les lépreux, ressuscitez les morts, chassez les démons; vous *l'avez* reçu gratuitement, donnez-*le* gratuitement.

9 Ne prenez ni or, ni argent, ni monnoie dans vos ceintures;

10 Ni sac pour le voyage, ni deux habits, ni souliers, ni bâton; car l'ouvrier est digne de sa nourriture.

11 Et dans quelque ville ou *dans quelque* bourgade que vous entriez, informez-vous qui est digne *de vous recevoir*, et demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez *de ce lieu-là*.

12 Et quand vous entrerez dans quelque maison, saluez-la.

13 Et si la maison en est digne, que votre paix vienne sur elle; mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous.

14 Et *partout où* l'on ne vous recevra pas, et *où* l'on n'écoutera pas vos paroles, en sortant de cette maison ou de cette ville secouez la poussière de vos pieds.

15 Je vous dis en vérité, *que* Sodome et Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement au jour du Jugement, que cette ville-là.

16 Voici, je vous envoie comme des brebis au milieu des loups; soyez donc prudens comme des serpens, et simples comme des colombes.

17 Mais donnez-vous de garde des hommes; car ils vous livreront aux Tribunaux, et ils vous feront fouetter dans les synagogues;

18 Et vous serez menés devant les Gou-

verneurs, et *devant* les Rois, à cause de moi,
pour *me rendre* témoignage devant eux et
devant les nations.
19 Mais quand on vous livrera *à eux*, ne
soyez point en peine, ni de ce que vous
direz, ni comment *vous parlerez*, car ce que
vous aurez à dire vous sera inspiré à l'heure
même.
20 Car ce n'est pas vous qui parlerez;
mais *c'est* l'Esprit de votre père qui parlera
par vous.
21 Or le frère livrera *son* frère à la mort,
et le père *son* enfant, et les enfans se soulèveront
contre *leurs* pères et *leurs* mères, et
les feront mourir;
22 Et vous serez haïs de tous, à cause de
mon nom; mais celui qui persévérera jusqu'à
la fin, c'est celui-là qui sera sauvé.
23 Or, quand ils vous persécuteront dans
une ville, fuyez dans une autre: Je vous
dis en vérité, que vous n'aurez pas achevé
d'aller par toutes les villes d'Israël, que le
Fils de l'homme ne soit venu.
24 Le Disciple n'est pas plus que le
Maître, ni le serviteur plus que son Seigneur.
25 Il suffit au Disciple d'être comme son
Maître, et au serviteur *d'être* comme son
Seigneur. S'ils ont appelé le Père de famille
Béelzébul, combien plus *appelleront-ils
ainsi* ses domestiques?
26 Ne les craignez donc point; car il n'y
a rien de caché qui ne doive être découvert,
ni rien de secret qui ne doive être connu.
27 Ce que je vous dis dans les ténèbres,
dites-*le* dans la lumière; et ce que je vous
dis à l'oreille, prêchez-*le* sur le haut des
maisons.
28 Et ne craignez point ceux qui ôtent
la vie du corps, et qui ne peuvent faire
mourir l'âme; mais craignez plutôt celui
qui peut perdre et l'âme et le corps dans la
géhenne.
29 Deux passereaux ne se vendent-ils pas
une pite? et *néanmoins* il n'en tombera pas
un seul à terre sans *la permission de* votre
Père.
30 Les cheveux même de votre tête sont
tous comptés.
31 Ne craignez donc rien; vous valez
mieux que beaucoup de passereaux.
32 Quiconque donc me confessera devant
les hommes, je le confesserai aussi devant
mon Père qui *est* aux cieux.
33 Mais quiconque me reniera devant les
hommes, je le renierai aussi devant mon
Père qui *est* aux cieux;
34 Ne pensez pas que je sois venu apporter
la paix sur la terre; je suis venu apporter
non la paix, mais l'épée.
35 Car je suis venu mettre la division
entre le fils et le père, entre la fille et la
mère, entre la belle-fille et la belle mère.
36 Et on *aura* pour ennemis ses propres
domestiques.
37 Celui qui aime *son* père ou *sa* mère
plus que moi, n'est pas digne de moi; et
qui aime *son* fils ou *sa* fille plus que moi,
n'est pas digne de moi.
38 Et celui qui ne prend pas sa croix et
ne me suit pas, n'est pas digne de moi.
39 Celui qui aura conservé sa vie, la
perdra; mais celui qui aura perdu sa vie à
cause de moi, la retrouvera.
40 Celui qui vous reçoit, me reçoit; et
celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.
41 Celui qui reçoit un Prophète, en qualité
de Prophète, recevra une récompense
de Prophète; et qui reçoit un Juste, en
qualité de Juste, recevra une récompense de
Juste.
42 Et quiconque aura donné à boire
seulement un verre d'eau froide à un de ces
petits, parce qu'il est mon disciple, je vous
dis en vérité qu'il ne perdra point sa récompense.

CHAPITRE XI.

Réponse de Jésus-Christ aux Disciples de Jean-Baptiste. Villes impénitentes pires que Sodome.

APRES que Jésus eut achevé de donner
ces ordres à ses douze Disciples, il
partit de-là pour aller enseigner et prêcher
dans leurs villes.
2 Or Jean ayant ouï parler dans la prison
de ce que Jésus-Christ faisoit, envoya deux
de ses Disciples pour lui dire:
3 Es-tu celui qui doit venir, ou devons-nous
en attendre un autre?
4 Et Jésus répondant, leur dit: Allez, et
rapportez à Jean les choses que vous entendez
et que vous voyez.
5 Les aveugles recouvrent la vue, les
boiteux marchent, les lépreux sont nettoyés,
les sourds entendent, les morts ressuscitent,
et l'Evangile est annoncé aux
pauvres.
6 Heureux celui qui ne se scandalisera
pas de moi!
7 Comme ils s'en alloient, Jésus se mit à
parler de Jean au peuple, et dit: Qu'êtes-vous
allés voir au désert? *Etoit-ce* un roseau
agité du vent?
8 Mais, qu'êtes-vous allés voir? *Etoit-ce*
un homme vêtu d'habits précieux? Voilà,
ceux qui portent des *habits* précieux sont
dans les maisons des Rois.
9 Qu'êtes-vous donc allés voir? Un Prophète?
Oui, vous dis-je, et plus qu'un Prophète.
10 Car c'est celui-ci de qui il est écrit:
Voici, j'envoie mon Ange devant ta face,
qui préparera ton chemin devant toi.
11 Je vous dis en vérité, qu'entre *ceux qui
sont* nés de femme, il n'en a été suscité
aucun plus grand que Jean-Baptiste; toutefois
celui qui est le plus petit dans le
Royaume des cieux, est plus grand que lui.
12 Mais depuis le tems de Jean-Baptiste
jusqu'à maintenant, le Royaume des cieux
est forcé, et les violens le ravissent.
13 Car tous les Prophètes et la loi ont
prophétisé jusqu'à Jean.
14 Et si vous voulez recevoir *ce que je dis*,
il est *cet* Elie qui devoit venir.
15 Que celui qui a des oreilles pour ouïr,
entende.
16 Mais à qui comparerai-je cette génération?
Elle ressemble aux petits enfans qui
sont assis dans les places publiques, et qui
crient à leurs compagnons,
17 Et *leur* disent: Nous vous avons joué
de la flûte, et vous n'avez point dansé;
nous avons chanté des plaintes devant
vous, et vous n'avez point pleuré.
18 Car Jean est venu ne mangeant ni ne
buvant; et ils disent: Il a un Démon.
19 Le Fils de l'homme est venu mangeant

et buvant; et ils disent : Voilà un mangeur et un buveur, un ami des péagers et des gens de mauvaise vie; mais la Sagesse a été justifiée par ses enfans.

20 Alors il se mit à faire des reproches aux villes où il avoit fait plusieurs de ses miracles, de ce qu'elles ne s'étoient point amendées.

21 Malheur à toi, Corazin, malheur à toi, Bethsaïde! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous eussent été faits à Tyr et à Sidon, il y a longtems qu'elles se seroient repenties en *prenant* le sac et la cendre.

22 C'est pourquoi je vous dis *que* Tyr et Sidon seront traités moins rigoureusement que vous au jour du jugement.

23 Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'en enfer; car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi eussent été faits à Sodome, elle subsisteroit encore aujourd'hui.

24 C'est pourquoi je te dis, que ceux de Sodome seront traités moins rigoureusement que toi au jour du jugement.

25 En ce tems-là Jésus prenant la parole, dit : Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligens, et *que tu* les as révélées aux enfans!

26 Oui, mon Père, cela est ainsi, par ce que tu l'as trouvé bon.

27 Toutes choses m'ont été données par mon Père, et nul ne connoît le Fils que le Père, et nul ne connoît le Père que le Fils, et *celui* à qui le Fils aura voulu *le* faire connoître.

28 Venez à moi, *vous* tous qui êtes travaillés et chargés, et je vous soulagerai.

29 Chargez-vous de mon joug, et apprenez de moi, que je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos de vos âmes;

30 Car mon joug *est* aisé, et mon fardeau est léger.

CHAPITRE XII.

Du Sabbat. Miracles de Jésus-Christ. Blasphême des Pharisiens.

EN ce tems-là, Jésus passoit par des blés un jour de Sabbat; et ses Disciples ayant faim, se mirent à arracher des épis, et à en manger.

2 Les Pharisiens voyant *cela*, lui dirent : Voilà tes Disciples qui font ce qu'il n'est pas permis de faire le jour du Sabbat.

3 Mais il leur dit : N'avez-vous pas lu ce que fit David ayant faim, tant lui que ceux qui *étoient* avec lui;

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, dont il n'étoit pas permis de manger, ni à lui, ni à ceux qui *étoient* avec lui, mais aux seuls Sacrificateurs?

5 Ou n'avez-vous pas lu dans la Loi, que les Sacrificateurs, au jour du Sabbat, violent le Sabbat dans le Temple, sans être coupables?

6 Or, je vous dis, qu'il y a ici *quelqu'un qui est* plus grand que le Temple.

7 Que si vous saviez ce que signifie *ceci* : Je veux la miséricorde et non pas le sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont point coupables.

8 Car le Fils de l'homme est maître même du Sabbat.

9 Et étant parti de-là, il vint dans leur Synagogue.

10 Et il y trouva un homme qui avoit une main sèche; et ils lui demandèrent, pour avoir lieu de l'accuser; Est-il permis de guérir dans les jours de Sabbat?

11 Et il leur dit : Qui sera celui d'entre vous, qui ayant une brebis, si elle tombe au jour du Sabbat dans une fosse, ne la prenne et ne *l'en* retire?

12 Et combien un homme ne vaut-il pas mieux qu'une brebis? Il est donc permis de faire du bien dans les jours de Sabbat.

13 Alors il dit à cet homme : Etends ta main. Et il *l'étendit*, et elle devint saine comme l'autre.

14 *Là-dessus* les Pharisiens étant sortis délibérèrent entr'eux comment ils le feroient périr.

15 Mais Jésus connoissant *cela*, partit delà, et une grande multitude le suivit, et il les guérit tous.

16 Et il leur défendit fortement de le faire connoître.

17 De sorte que ce qui avoit *été* dit par Esaïe le Prophète fut accompli :

18 Voici mon serviteur, que j'ai élu, mon Bien-aimé, en qui mon âme a mis toute son affection : Je mettrai mon esprit sur lui, et il annoncera la justice aux nations;

19 Il ne contestera point, et ne criera point, et on n'entendra point sa voix dans les places;

20 Il ne rompra pas *tout-à-fait* le roseau froissé, et il n'éteindra pas le lumignon qui fume *encore*, jusqu'à ce qu'il ait rendu la justice victorieuse;

21 Et les nations espéreront en son nom.

22 Alors on présenta à *Jésus* un démoniaque aveugle et muet; lequel il guérit; de sorte que *celui qui avoit été* aveugle et muet, parloit et voyoit.

23 De quoi tout le peuple fut étonné; et ils disoient : Cet *homme* ne seroit-il point le fils de David?

24 Mais les Pharisiens, entendant cela, disoient : Cet *homme* ne chasse les Démons que par Béelzébul, le Prince des Démons.

25 Mais Jésus connoissant leurs pensées, leur dit : Tout Royaume divisé contre lui-même, sera réduit en désert, et toute ville ou *toute* maison divisée contre elle-même, ne subsistera point.

26 Si donc Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même : Comment donc son Royaume subsistera-t-il?

27 Que si je chasse les Démons par Béelzébul, vos fils par qui *les* chassent-ils? C'est pourquoi ils seront *eux-mêmes* vos juges.

28 Mais si je chasse les Démons par l'esprit de Dieu, *il est* donc *vrai que* le Règne de Dieu est venu à vous.

29 Et comment quelqu'un pourroit-il entrer dans la maison d'un *homme* fort, et piller son bien, s'il n'avoit auparavant lié cet *homme* fort? Après quoi il pourroit piller sa maison.

30 Celui qui n'est pas avec moi est contre moi, et celui qui n'assemble pas avec moi disperse.

31 C'est pourquoi je vous dis, que tout péché et tout blasphême sera pardonné aux hommes; mais le blasphême contre l'Esprit ne leur sera point pardonné.

32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il pourra lui être pardonné; mais celui qui aura parlé contre le Saint-Esprit, n'en obtiendra le pardon, ni dans ce siècle, ni dans celui qui est à venir.

33 Ou dites que l'arbre est bon, et son fruit bon; ou dites que l'arbre est mauvais, et *que* son fruit *est* mauvais *aussi*; car on connoît l'arbre par le fruit.

34 Race de vipères, comment pourriez-vous dire de bonnes choses étant méchans? Car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

35 L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur; mais le méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor *de son cœur*.

36 Or, je vous dis que les hommes rendront compte au jour du Jugement de toutes les paroles impies qu'ils auront dites;

37 Car tu seras justifié par tes paroles, et par tes paroles tu seras condamné.

38 Alors quelques-uns des Scribes et des Pharisiens lui dirent: Maître, nous voudrions te voir faire quelque miracle.

39 Mais lui répondant, leur dit: La race méchante et adultère demande un miracle; mais il ne lui en sera accordé *aucun autre*, que celui du Prophète Jonas.

40 Car, comme Jonas fut dans le ventre d'un grand poisson trois jours et trois nuits; ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de la terre trois jours et trois nuits.

41 Les Ninivites s'élèveront au *jour du* Jugement contre cette nation, et la condamneront; par ce qu'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas; et *il y a* ici plus que Jonas.

42 La Reine du Midi s'élèvera au *jour du* Jugement contre cette nation, et la condamnera; car elle vint d'un pays éloigné pour entendre la Sagesse de Salomon; et *il y a* ici plus que Salomon.

43 Lorsqu'un esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve point.

44 Alors il dit: Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti; et étant revenu, il *la* trouve vide, balayée et ornée.

45 Alors il s'en va, et prend avec soi sept autres esprits plus méchans que lui, lesquels y étant entrés, habitent là; et la dernière *condition* de cet homme-là est pire que la première: il en arrivera ainsi à cette méchante race.

46 Et comme *Jésus* parloit encore au peuple, *sa* Mère et ses Frères qui étoient dehors, demandèrent à lui parler.

47 Et quelqu'un lui dit: Voilà, ta Mère et tes Frères sont dehors, qui demandent à te parler;

48 Mais il répondit à celui qui lui avoit dit *cela*: Qui est ma Mère, et qui sont mes Frères?

49 Et étendant sa main sur ses Disciples, il dit: Voici ma Mère et mes Frères.

50 Car quiconque fera la volonté de mon Père qui *est* aux cieux, c'est celui-là qui est mon Frère, et ma Sœur, et ma Mère.

CHAPITRE XIII.

Paraboles du Semeur, de l'Ivraie, du Grain de Moutarde, et plusieurs autres.

CE même jour, Jésus étant sorti de la maison, s'assit au bord de la mer.

2 Et une grande foule de peuple s'assembla devant lui, en sorte qu'il monta dans une barque. Il s'y assit, et toute la multitude se tenoit sur le rivage.

3 Et il leur dit plusieurs choses par des similitudes; et il *leur* parla *ainsi*: Un semeur sortit pour semer.

4 Et comme il semoit, une partie *de la semence* tomba le long du chemin, et les oiseaux vinrent, et la mangèrent toute.

5 L'autre *partie* tomba sur des endroits pierreux, où elle n'avoit que peu de terre, et elle leva aussitôt, par ce qu'elle n'entroit pas profondément dans la terre.

6 Mais le soleil étant levé, elle fut brûlée; et par ce qu'elle n'avoit point de racines, elle sécha.

7 L'autre *partie* tomba parmi des épines, et les épines crûrent, et l'étouffèrent.

8 Et l'autre *partie* tomba dans une bonne terre, et rapporta du fruit; un *grain en rapporta* cent, un autre soixante, et un autre trente.

9 Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

10 Alors ses Disciples s'étant approchés, lui dirent: Pourquoi leur parles-tu par des similitudes?

11 Il répondit, et leur dit: Par ce qu'il vous est donné de connoître les mystères du Royaume des cieux; mais *cela* ne leur est point donné.

12 Car on donnera à celui qui a *déjà*, et il aura encore davantage; mais *pour celui* qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

13 *C'est* à cause de cela *que* je leur parle en similitudes; par ce qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils n'entendent et ne comprennent point.

14 Ainsi s'accomplit en eux la prophétie d'Esaïe, qui dit: Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne comprendrez point; vous verrez de vos yeux, et vous n'apercevrez point.

15 Car le cœur de ce peuple est appesanti; ils ont ouï dur de *leurs* oreilles, ils ont fermé les yeux, afin qu'ils n'aperçoivent pas de *leurs* yeux, et qu'ils n'entendent pas de *leurs* oreilles, et qu'ils ne comprennent pas du cœur, et qu'ils ne se convertissent pas, et que je ne les guérisse pas.

16 Mais *pour vous*, vous *êtes* heureux *d'avoir* des yeux qui voient, et des oreilles qui entendent.

17 Car je vous dis en vérité, que plusieurs prophètes et *plusieurs* Justes ont désiré de voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu; et d'entendre *ce* que vous entendez, et ne l'ont pas entendu.

18 Vous donc écoutez la similitude du semeur.

19 Lorsqu'un homme entend la parole du Royaume *de Dieu*, et qu'il ne *la* comprend point, le malin vient, et ravit ce qui est semé dans le cœur; c'est celui qui a reçu la semence le long du chemin.

20 Et celui qui a reçu la semence dans des endroits pierreux, c'est celui qui entend la parole, et qui la reçoit d'abord avec joie;

21 Mais il n'a point de racine en lui-même; c'est pourquoi il n'est que pour un tems; et lorsque l'affliction ou la persécution survient à cause de la parole, il se scandalise aussitôt.

22 Et celui qui a reçu la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole; mais les soucis de ce monde et la séduction des richesses étouffent la parole, et elle devient infructueuse.

23 Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui entend la parole et qui *la* comprend, et qui porte du fruit; en sorte qu'un *grain* en produit cent, un autre soixante, et un autre trente.

24 *Jésus* leur proposa une autre similitude, en disant: Le Royaume des cieux est semblable à un homme qui avoit semé de bonne semence en son champ.

25 Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi vint, qui sema de l'ivraie parmi le blé, et s'en alla.

26 Et après que la semence eut poussé, et qu'elle eut produit du fruit, l'ivraie parut aussi.

27 Alors les serviteurs du père de famille lui vinrent dire: Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? D'où *vient donc qu*'il y a de l'ivraie?

28 Et il *leur* dit: C'est un ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui répondirent: Veux-tu donc que nous allions la cueillir?

29 Et il *leur* dit: Non, *de peur qu'il n'arrive* qu'en cueillant l'ivraie vous n'arrachiez le froment en même tems.

30 Laissez-les croître tous deux ensemble, jusqu'à la moisson; et au tems de la moisson, je dirai aux moissonneurs: Cueillez premièrement l'ivraie, et liez-la en faisceaux pour la brûler; mais assemblez le froment dans mon grenier.

31 Il leur proposa une autre similitude, et il dit: Le Royaume des cieux est semblable à un grain de moutarde, que quelqu'un prend et sème dans son champ.

32 Ce *grain* est la plus petite de toutes les semences; mais quand il est crû, il est plus grand que les *autres* légumes, et il devient un arbre, tellement que les oiseaux du ciel *y* viennent, et font leurs nids dans ses branches.

33 Il leur dit une autre similitude: Le Royaume des cieux est semblable à du levain, qu'une femme prend, et qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que *la pâte* soit toute levée.

34 Jésus dit toutes ces choses au peuple en similitudes, et il ne leur parloit point sans similitudes.

35 De sorte que ce qui avoit été dit par le Prophète fut accompli: J'ouvrirai ma bouche en similitudes, j'annoncerai les choses qui ont été cachées depuis la création du monde.

36 Alors Jésus ayant renvoyé le peuple, s'en alla à la maison; et ses Disciples étant venus vers lui, *lui* dirent: Explique-nous la similitude de l'ivraie du champ.

37 Il *leur* répondit, et leur dit: Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme.

38 Le champ, c'est le monde. La bonne semence, ce sont les enfans du Royaume. L'ivraie, ce sont les enfans du malin.

39 L'ennemi qui l'a semée, c'est le Diable. La moisson, c'est la fin du monde; et les moissonneurs, sont les Anges.

40 Comme donc on amasse l'ivraie, et qu'on la brûle dans le feu, il en sera de même à la fin du monde.

41 Le Fils de l'homme enverra ses Anges, qui ôteront de son Royaume tous les scandales, et ceux qui font l'iniquité.

42 Et ils les jetteront dans la fournaise ardente; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincemens de dents.

43 Alors les justes luiront comme le soleil, dans le Royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

44 Le Royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme a trouvé, et qu'il cache; et de la joie qu'il en a, il s'en va, et vend tout ce qu'il a, et achète ce champ-là.

45 Le Royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de belles perles;

46 Et qui ayant trouvé une perle de grand prix, s'en va, et vend tout ce qu'il a, et l'achète.

47 Le Royaume des cieux est encore semblable à un filet, qui, étant jeté dans la mer, ramasse toutes sortes de choses;

48 Quand il est rempli, *les pêcheurs* le tirent sur le rivage; et s'étant assis, ils mettent ce qu'il y a de bon à part dans *leurs* vaisseaux, et ils jettent ce qui ne vaut rien.

49 Il en sera de même à la fin du monde: Les Anges viendront, et sépareront les méchans du milieu des justes.

50 Et ils jetteront *les méchans* dans la fournaise ardente; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincemens de dents.

51 Et Jésus dit *à ses Disciples*: Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui répondirent: Oui, Seigneur.

52 Et il leur dit: C'est pour cela que tout docteur qui est *bien* instruit dans *ce qui regarde* le Royaume des cieux, est semblable à un père de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses vieilles.

53 Et il arriva *que* quand Jésus eut achevé ces similitudes, il se retira de *ce lieu*-là.

54 Et étant venu en sa patrie, il les enseignoit dans leur synagogue; de sorte qu'ils étoient étonnés, et qu'ils disoient: D'où *viennent* à cet homme cette sagesse et ces miracles?

55 N'est-ce pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie, et ses frères, Jacques, Joses, Simon et Jude?

56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où lui *viennent* donc toutes ces choses?

57 De sorte qu'ils se scandalisoient de lui. Mais Jésus leur dit: Un prophète n'est méprisé que dans son pays et dans sa maison.

58 Et il ne fit là que peu de miracles, à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE XIV.

Mort de Jean-Baptiste. Miracles de Jésus-Christ.

EN ce tems-là, Hérode le Tétrarque entendit ce qu'on publioit de Jésus.

2 Et il dit à ses serviteurs: C'est Jean-Baptiste; il est ressuscité; et c'est pour cela qu'il se fait des miracles par lui.

3 Car Hérode avoit fait prendre Jean, et l'avoit fait lier et mettre en prison, au

sujet d'Hérodias, femme de Philippe son frère ;

4 Par ce que Jean disoit *à Hérode :* Il ne t'est pas permis de l'avoir *pour femme.*

5 Et il auroit bien voulu le faire mourir ; mais il craignoit le peuple, par ce qu'on regardoit *Jean* comme un prophète.

6 Or, comme on célébroit le jour de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa au milieu *de l'assemblée,* et plut à Hérode.

7 De sorte qu'il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderoit.

8 Elle donc, étant poussée par sa mère, *lui* dit : Donne-moi ici dans un plat la tête de Jean-Baptiste.

9 Et le Roi en fut fâché ; mais à cause du serment *qu'il avoit fait,* et de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on *la lui* donnât.

10 Et il envoya couper la tête à Jean dans la prison.

11 Et on apporta sa tête dans un plat, et on la donna à la fille, et elle *la* présenta à sa mère.

12 Puis ses Disciples vinrent, et emportèrent son corps, et l'ensevelirent ; et ils vinrent l'annoncer à Jésus.

13 Et Jésus ayant appris *ce qu'Hérode disoit de lui,* se retira de là dans une barque, en un lieu écarté, à part. Et quand le peuple *le* sut, il *sortit* des villes et le suivit à pied.

14 Jésus étant sorti *de la barque,* vit une grande multitude ; et il fut ému de compassion envers eux, et guérit leurs malades.

15 Et comme il se faisoit tard, ses Disciples vinrent à lui, et *lui* dirent : Ce lieu est désert, et l'heure est déjà passée ; renvoie ce peuple, afin qu'ils aillent dans les bourgades, et qu'ils y achètent des vivres.

16 Mais Jésus leur dit : Il n'est pas nécessaire qu'ils y aillent ; donnez-leur vous-mêmes à manger.

17 Et ils lui dirent : Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons.

18 Et il *leur* dit : Apportez-les-moi ici.

19 Et après avoir commandé que le peuple s'assît sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il rendit grâces ; et ayant rompu les pains, il les donna aux Disciples, et les Disciples *les donnèrent* au peuple.

20 Tous en mangèrent, et furent rassasiés ; et on emporta douze paniers pleins des morceaux qui restèrent.

21 Et ceux qui avoient mangé étoient environ cinq mille hommes, sans *compter* les femmes et les petits enfans.

22 Aussitôt après, Jésus obligea ses Disciples d'entrer dans la barque, et de passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renverroit le peuple.

23 Et après qu'il l'eut renvoyé, il monta sur une montagne, *pour être* à part, afin de prier ; et la nuit étant venue, il étoit là seul.

24 Cependant la barque étoit déjà au milieu de la mer, battue des flots ; car le vent étoit contraire.

25 Et à la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer.

26 Et ses Disciples, le voyant marcher sur la mer, furent troublés, et ils dirent : C'est un fantôme ; et de la frayeur *qu'ils eurent,* ils s'écrièrent.

27 Mais aussitôt Jésus leur parla et *leur* dit : Rassurez-vous ; c'est moi, n'ayez point peur.

28 Et Pierre répondant, lui dit : Seigneur, si c'est toi, ordonne que j'aille vers toi en *marchant* sur les eaux.

29 *Jésus lui* dit : Viens. Et Pierre étant descendu de la barque, marcha sur les eaux pour aller à Jésus.

30 Mais voyant *que* le vent *étoit* fort, il eut peur ; et comme il commençoit à enfoncer, il s'écria et dit : Seigneur, sauve-moi.

31 Et incontinent Jésus étendit la main et le prit, lui disant : Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté ?

32 Et quand ils furent entrés dans la barque, le vent cessa.

33 Alors ceux *qui étoient* dans la barque vinrent, et l'adorèrent, disant : Tu es véritablement le Fils de Dieu.

34 Et ayant passé *le lac,* ils vinrent dans le pays de Génézareth.

35 Et quand les gens de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyèrent par toute la contrée d'alentour, et ils lui présentèrent tous les malades.

36 Et ils le prioient qu'ils pussent seulement toucher le bord de son habit ; et tous ceux qui le touchèrent furent guéris.

CHAPITRE XV.

Disputations des Pharisiens avec Jésus-Christ. Traditions humaines. Guides aveugles. Vraie impureté. Miracles de Jésus-Christ.

ALORS des Scribes et des Pharisiens vinrent de Jérusalem à Jésus, et *lui* dirent :

2 Pourquoi tes Disciples transgressent-ils la tradition des anciens ? car ils ne se lavent point les mains lorsqu'ils prennent *leurs* repas.

3 Mais il leur répondit : Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre tradition ?

4 Car Dieu a donné ce commandement : Honore *ton* père et *ta* mère ; et que celui qui maudira *son* père ou *sa* mère, soit puni de mort.

5 Mais vous, vous dites : Celui qui aura dit à *son* père ou à *sa* mère, Tout ce dont je pourrois t'assister *est* un don consacré à Dieu, *n'est pas coupable,* quoiqu'il n'honore pas son père ou sa mère.

6 Et ainsi vous avez anéanti le commandement de Dieu par votre tradition.

7 Hypocrites, Esaïe a bien prophétisé de vous, lorsqu'il a dit :

8 Ce peuple s'approche de moi de sa bouche, et m'honore de *ses* lèvres ; mais leur cœur est bien éloigné de moi.

9 Mais ils m'honorent en vain, en enseignant des doctrines *qui ne sont que* des commandemens d'hommes.

10 Et ayant appelé le peuple, il leur dit : Ecoutez, et comprenez *ceci.*

11 Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche, qui souille l'homme ; mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

12 Alors ses Disciples s'approchant, lui dirent : N'as-tu pas remarqué que les

Pharisiens ont été scandalisés quand ils ont
ouï ce discours?
13 Mais il *leur* répondit: Toute plante
que mon père céleste n'a point plantée,
sera déracinée.
14 Laissez-les; ce sont des aveugles qui
conduisent des aveugles. Que si un aveugle
conduit un *autre* aveugle, ils tomberont
tous deux dans la fosse.
15 Alors Pierre prenant la parole, lui
dit: Explique-nous cette parabole.
16 Et Jésus dit: Vous aussi, êtes-vous
encore sans intelligence?
17 Ne comprenez-vous pas que tout ce
qui entre dans la bouche s'en va dans le
ventre, et est jeté aux lieux secrets?
18 Mais ce qui sort de la bouche vient du
cœur; c'est là ce qui souille l'homme.
19 Car c'est du cœur que viennent les
mauvaises pensées, les meurtres, les adul-
tères, les fornications, les larcins, les faux
témoignages, les blasphêmes.
20 Ce sont ces *choses-là* qui souillent
l'homme; mais de manger sans s'être lavé
les mains, cela ne souille point l'hom-
me.
21 Et Jésus partant de là, se retira aux
quartiers de Tyr et de Sidon.
22 Et une femme Cananéenne, qui
venoit de ces quartiers-là, s'écria, et lui
dit: Seigneur, Fils de David, aie pitié de
moi; ma fille est misérablement tourmen-
tée par le Démon.
23 Mais il ne lui répondit rien. Sur quoi
ses Disciples s'étant approchés, le prièrent,
disant: Renvoie-la, car elle crie après
nous.
24 Et il répondit: Je ne suis envoyé
qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël.
25 Et elle vint, et se prosterna, en di-
sant: Seigneur, aide-moi.
26 Il lui répondit: Il n'est pas juste de
prendre le pain des enfans, pour *le* jeter
aux petits chiens.
27 Mais elle dit: Il est vrai, Seigneur;
cependant les petits chiens mangent des
miettes qui tombent de la table de leurs
maîtres.
28 Alors, Jésus répondant lui dit: O fem-
me! ta foi *est* grande; qu'il te soit fait
comme tu *le* désires. Et à cette heure mê-
me sa fille fut guérie.
29 Jésus partant de-là, vint près de la mer
de Galilée; et étant monté sur une mon-
tagne, il s'y assit.
30 Alors une grande multitude de peuple
vint à lui, ayant avec eux des boiteux, des
aveugles, des muets, des estropiés, et
plusieurs autres qu'ils mirent aux pieds de
Jésus; et il les guérit.
31 De sorte que le peuple étoit dans
l'admiration, voyant que les muets par-
loient, que les estropiés étoient guéris, que
les boiteux marchoient, que les aveugles
voyoient; et ils glorifioient le Dieu
d'Israël.
32 Alors Jésus ayant appelé ses Disciples,
leur dit: J'ai pitié de cette multitude; car
il y a déjà trois jours qu'ils ne me quittent
point; et ils n'ont rien à manger; et je ne
veux pas les renvoyer à jeun, de peur que
les forces ne leur manquent en chemin.
33 Et ses Disciples lui dirent: D'où
pourrions-nous avoir, dans ce lieu désert,
assez de pain pour rassasier une telle mul-
titude?
34 Et Jésus leur dit: Combien avez-vous
de pains? Ils *lui* dirent: Sept, et quelque
peu de petits poissons.
35 Alors il commanda aux troupes de
s'asseoir à terre.
36 Et ayant pris les sept pains et les
poissons, et rendu grâces, il *les* rompit et
les donna à ses Disciples, et les Disciples
au peuple.
37 Et tous en mangèrent, et furent ras-
sasiés; et on emporta sept corbeilles
pleines des morceaux qui restèrent.
38 Or ceux qui en avoient mangé étoient
quatre mille hommes, sans *compter* les fem-
mes et les petits enfans.
39 Alors Jésus ayant renvoyé le peuple,
entra dans une barque, et il vint au ter-
ritoire de Magdala.

CHAPITRE XVI.

Jésus-Christ prédit sa mort, et montre de quelle importance est le salut ou la perte de l'âme.

ALORS des Pharisiens et des Sadducéens
vinrent à lui, et ils lui demandèrent,
en *le* tentant, qu'il leur fît voir quelque
miracle du ciel.
2 Mais il leur répondit: Quand le soir est
venu, vous dites: *Il fera* beau tems, car le
ciel est rouge;
3 Et le matin, *vous dites: Il y aura* au-
jourd'hui de l'orage, car le ciel est sombre
et rouge. Hypocrites, vous savez bien dis-
cerner l'apparence du ciel, et vous ne pou-
vez pas *discerner* les signes des tems *où vous
vivez!*
4 Cette race méchante et adultère de-
mande un miracle; mais on ne lui en ac-
cordera aucun autre, que celui du Pro-
phète Jonas. Et les laissant, il s'en alla.
5 Et ses Disciples, qui étoient assis à
l'autre bord, avoient oublié de prendre du
pain;
6 Et Jésus leur dit: Gardez-vous avec
soin du levain des Pharisiens et des Sad-
ducéens.
7 Sur quoi ils pensoient en eux-mêmes, et
disoient: *C'est* par ce que nous n'avons
point pris de pain.
8 Et Jésus connoissant *cela*, leur dit:
Gens de peu de foi, pourquoi pensez-vous
ainsi en vous-mêmes, *sur ce* que vous n'avez
point pris de pain?
9 N'avez-vous point encore d'intel-
ligence, et ne vous souvenez-vous plus des
cinq pains des cinq mille hommes, et com-
bien vous en remportâtes de paniers?
10 Ni des sept pains des quatre mille
hommes, et combien vous en remportâtes
de corbeilles?
11 Comment ne comprenez-vous pas que
je ne vous parlois pas du pain, *lorsque je
vous ai dit* de vous garder du levain des
Pharisiens et des Sadducéens?
12 Alors ils comprirent que ce n'étoit pas
du levain du pain, mais que c'étoit *du levain*
de la doctrine des Pharisiens et des Sad-
ducéens, qu'il *leur* avoit dit de se garder.
13 Et Jésus étant arrivé dans le territoire
de Césarée de Philippe, demanda à ses Dis-
ciples: Qui disent les hommes que je suis,
moi le Fils de l'homme?

14 Et ils *lui* répondirent : Les uns *disent que tu es* Jean-Baptiste ; les autres, Elie ; et les autres, Jérémie, ou l'un des Prophètes.
15 Il leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis ?
16 Simon Pierre prenant la parole, dit : Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.
17 Et Jésus lui répondit : Tu es heureux, Simon, fils de Jona ; car ce n'est pas la chair et le sang qui t'ont révélé *cela*, mais *c'est* mon Père qui *est* dans les cieux.
18 Et moi je te dis aussi que tu es Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle.
19 Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux ; et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux ; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux.
20 Alors il défendit à ses Disciples de dire à personne que lui Jésus fût le Christ.
21 Dès-lors Jésus commença à déclarer à ses Disciples qu'il lui falloit aller à Jérusalem, et qu'il y souffrît beaucoup de la part des Sénateurs, et des principaux Sacrificateurs et des Scribes, et qu'il y fût mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième jour.
22 Alors Pierre l'ayant pris à part, se mit à le reprendre, et à lui dire : A Dieu ne plaise, Seigneur, cela ne t'arrivera point.
23 Mais *Jésus* se tournant, dit à Pierre : Retire-toi de moi, Satan, tu m'es en scandale ; car tu ne comprends point les choses qui sont de Dieu, mais *seulement* celles qui sont des hommes.
24 Alors Jésus dit à ses Disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, et qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive.
25 Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra ; et quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la trouvera.
26 Car que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdoit son âme ? ou que donneroit l'homme en échange de son âme ?
27 Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père, avec ses Anges ; et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.
28 Je vous dis en vérité, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présens, qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir en son règne.

CHAPITRE XVII.

Transfiguration de Jésus-Christ. Il guérit un homme et paye le tribut.

SIX jours après, Jésus prit Pierre, Jacques et Jean son frère, et les mena à part sur une haute montagne.
2 Et il fut transfiguré en leur présence ; son visage devint resplendissant comme le soleil, et ses habits devinrent éclatans comme la lumière.
3 En même tems Moyse et Elie apparurent, qui s'entretenoient avec lui.
4 Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous demeurions ici ; si tu veux, faisons-y trois tentes, une pour toi, une pour Moyse, et une pour Elie.
5 Comme il parloit encore, une nuée resplendissante les couvrit ; et tout d'un coup une voix *sortit* de la nuée, qui dit : C'est ici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection ; écoutez-le.
6 *Ce* que les Disciples ayant entendu, ils tombèrent le visage contre terre, et furent saisis d'une très-grande crainte.
7 Mais Jésus s'approchant, les toucha, et *leur* dit : Levez-vous, et n'ayez point peur.
8 Alors levant leurs yeux, ils ne virent plus que Jésus seul.
9 Et comme ils descendoient de la montagne, Jésus leur commanda, disant : Ne dites à personne ce que vous avez vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.
10 Et ses Disciples l'interrogèrent, disant : Pourquoi donc les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement ?
11 Et Jésus leur répondit : Il est vrai qu'Elie devoit venir premièrement, et rétablir toutes choses.
12 Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, et ils ne l'ont point reconnu, mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu ; c'est ainsi qu'ils feront aussi souffrir le Fils de l'homme.
13 Alors les Disciples comprirent que c'étoit de Jean-Baptiste qu'il leur avoit parlé.
14 Et lorsqu'ils furent venus vers le peuple, un homme vint à lui, qui se jeta à genoux devant lui,
15 Et *lui* dit : Seigneur, aie pitié de mon fils ; car il est lunatique, et fort tourmenté, et il tombe souvent dans le feu et souvent dans l'eau.
16 Et je l'ai présenté à tes Disciples ; mais ils n'ont pu le guérir.
17 Et Jésus répondant, dit : O race incrédule et perverse ! jusqu'à quand serai-je avec vous ? jusqu'à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi ici.
18 Et Jésus reprit sévèrement le Démon, qui sortit de cet *enfant* ; et dès cette heure-là, l'enfant fut guéri.
19 Alors les Disciples vinrent en particulier à Jésus, et lui dirent : Pourquoi n'avons nous pu chasser ce *Démon* ?
20 Et Jésus leur répondit : *C'est* à cause de votre incrédulité ; car je vous dis en vérité, que si vous aviez de la foi *aussi gros* qu'un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici là ; elle s'y transporteroit, et rien ne vous seroit impossible.
21 Mais cette sorte *de Démons* ne sort que par la prière et par le jeûne.
22 Et comme ils étoient dans la Galilée, Jésus leur dit : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes.
23 Et ils le feront mourir, mais il ressuscitera le troisième jour. Et *les Disciples* en furent fort attristés.
24 Et quand ils furent arrivés à Capernaüm, ceux qui recevoient les didrachmes s'adressèrent à Pierre, et *lui* dirent : Votre Maître ne paye-t-il pas les didrachmes ?
25 Il dit, Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, et *lui* dit : Que t'en semble, Simon ? Les Rois de la terre, de qui tirent-ils des tributs ou des impôts ? *Est-ce* de leurs enfans ou des étrangers ?

26 Pierre dit: *C'est* des étrangers. *Jésus* lui répondit: Les enfans en sont donc exempts.
27 Mais, afin que nous ne les scandalisions point, va-t-en à la mer, jette l'hameçon, et tire le premier poisson qui se prendra; et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu trouveras un statère; prends-le, et le leur donne pour moi et pour toi.

CHAPITRE XVIII.

Emblême d'humilité. Parabole de la Brebis égarée, et du Débiteur.

EN cette même heure-là, les Disciples vinrent à Jésus, et *lui* dirent: Qui est le plus grand dans le Royaume des cieux?
2 Et Jésus ayant fait venir un enfant le mit au milieu d'eux,
3 Et dit: Je vous *le* dis en vérité, que si vous n'êtes changés, et *si vous ne* devenez comme des enfans, vous n'entrerez point dans le Royaume des cieux.
4 C'est pourquoi, quiconque s'humiliera soi-même, comme cet enfant, celui-là est le plus grand dans le Royaume des cieux.
5 Et quiconque reçoit un tel enfant à cause de mon nom, me reçoit.
6 Mais si quelqu'un scandalise un de ces petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui attachât au cou une meule, et qu'on le jetât au fond de la mer.
7 Malheur au monde à cause des scandales! car il est nécessaire qu'il arrive des scandales; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive!
8 Que si ta main ou ton pied te fait tomber *dans le péché*, coupe-les, et jette-*les* loin de toi; car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, et d'être jeté dans le feu éternel.
9 Et si ton œil te fait tomber *dans le péché*, arrache-le, et jette-*le* loin de toi; car il vaut mieux que tu entres dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la géhenne du feu.
10 Prenez garde de mépriser aucun de ces petits; car je vous dis que leurs Anges voient sans cesse dans les cieux la face de mon Père qui *est* aux cieux.
11 Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui étoit perdu.
12 Que vous en semble? Si un homme a cent brebis, et qu'il y en ait une d'égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf, pour s'en aller par les montagnes chercher celle qui s'est égarée?
13 Et s'il arrive qu'il la trouve, je vous dis en vérité, qu'il en a plus de joie, que des quatre-vingt-dix-neuf qui ne sont point égarées.
14 Ainsi la volonté de votre Père qui *est* aux cieux, n'est pas qu'aucun de ces petits périsse.
15 Si ton frère a péché contre toi, va, et reprends-le entre toi et lui seul; s'il t'écoute, tu auras gagné ton frère.
16 Mais s'il ne *t*'écoute pas, prends avec toi encore une ou deux *personnes*, afin que tout soit confirmé sur la parole de deux ou de trois témoins.
17 Que s'il ne daigne pas les écouter, dis-*le* à l'Eglise; et s'il ne daigne pas écouter l'Eglise, regarde-le comme un païen et un péager.
18 Je vous dis en vérité, que tout ce que vous aurez lié sur la terre, sera lié dans le ciel; et tout ce que vous aurez délié sur la terre, sera délié dans le ciel.
19 Je vous dis encore, que si deux d'entre vous s'accordent sur la terre pour *demander* quelque chose, tout ce qu'ils demanderont leur sera accordé par mon Père qui *est* aux cieux.
20 Car, où il y a deux ou trois personnes assemblées en mon nom, j'y suis au milieu d'elles.
21 Alors Pierre s'étant approché, lui dit: Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il m'aura offensé? Jusqu'à sept fois?
22 Jésus lui répondit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante fois sept fois.
23 C'est pourquoi le Royaume des cieux est comparé à un Roi, qui voulut faire compte avec ses serviteurs:
24 Quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui devoit dix mille talens;
25 Et par ce qu'il n'avoit pas de quoi payer, son Maître commanda qu'il fût vendu, lui, sa femme et *ses* enfans, et tout ce qu'il avoit, afin que la dette fût payée.
26 Et ce serviteur se jetant à terre le supplioit, en *lui* disant: Seigneur aie patience envers moi, et je te paierai tout.
27 Alors le Maître de ce serviteur, ému de compassion, le laissa aller, et lui quitta la dette.
28 Mais ce serviteur étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service qui lui devoit cent deniers; et l'ayant saisi, il l'étrangloit, en *lui* disant: Paie-moi ce que tu me dois.
29 Et son compagnon de service se jetant à ses pieds, le supplioit, en *lui* disant: Aie patience envers moi, et je te paierai tout.
30 Mais il n'en voulut *rien faire*, et s'en étant allé, il le fit mettre en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé la dette.
31 Ses autres compagnons de service voyant ce qui s'étoit passé, en furent fort indignés, et ils vinrent rapporter à leur Maître tout ce qui étoit arrivé.
32 Alors son Maître le fit venir, et lui dit: Méchant serviteur, je t'avois quitté toute cette dette, par ce que tu m'en avois prié;
33 Ne falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avois eû pitié de toi?
34 Et son Maître étant irrité, le livra aux sergens, jusqu'à ce qu'il lui eût payé tout ce qu'il lui devoit.
35 C'est ainsi que vous fera mon Père céleste, si vous ne pardonnez pas, chacun de vous de *tout* son cœur, à son frère ses fautes.

CHAPITRE XIX.

Doctrine de Jésus-Christ du Divorce et des Richesses.

QUAND Jésus eut achevé ces discours, il partit de Galilée, et s'en alla dans les quartiers de la Judée, au-delà du Jourdain.
2 Et beaucoup de peuple l'y suivit, et il guérit là *leurs malades*.
3 Des Pharisiens y vinrent aussi pour le tenter, et ils lui dirent: Est-il permis à un

homme de répudier sa femme, pour quelque sujet *que ce soit* ?

4 Et il leur répondit : N'avez-vous pas lu que celui qui créa *l'homme* au commencement, fit un homme et une femme ;

5 Et qu'il dit : *C'est* à cause de cela *que* l'homme quittera *son* père et *sa* mère, et *qu'il* s'attachera à sa femme, et les deux ne seront qu'une seule chair ?

6 Ainsi il ne sont plus deux, mais *ils sont* une seule chair. Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.

7 Ils lui dirent : Pourquoi donc Moyse a-t-il commandé de donner la lettre de divorce, quand on veut répudier sa femme ?

8 Il leur dit : C'est à cause de la dureté de votre cœur, que Moyse vous a permis de répudier vos femmes ; mais il n'en étoit pas ainsi au commencement.

9 Mais moi je vous dis, que quiconque répudiera sa femme, si *ce n'est* pour cause d'adultère, et en épousera une autre, commet un adultère ; et celui qui épousera celle qui a été répudiée, commet *aussi* un adultère.

10 Ses Disciples lui dirent : Si telle est la condition de l'homme avec la femme, il ne convient pas de se marier.

11 Mais il leur dit : Tous ne sont pas capables de cela, mais *ceux-là seulement* à qui il a été donné.

12 Car il y a des eunuques, qui sont nés tels dès le ventre de *leur* mère ; il y en a qui ont été faits eunuques par les hommes ; et il y en a qui se sont faits eunuques eux-mêmes pour le Royaume des cieux. Que celui qui peut comprendre *ceci le* comprenne.

13 Alors on lui présenta de petits enfans, afin qu'il leur imposât les mains, et qu'il priât *pour eux* ; mais les Disciples reprenoient *ceux qui les présentoient*.

14 Mais Jésus *leur* dit : Laissez ces petits enfans, et ne les empêchez point de venir à moi ; car le Royaume des cieux est pour ceux qui leur ressemblent.

15 Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

16 Et voici, quelqu'un s'approchant, lui dit : *Mon* bon Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle ?

17 Il lui répondit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Il n'y *a* qu'un seul bon ; *c'est* Dieu. Que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandemens.

18 Il lui dit : Quels *commandemens* ? Et Jésus *lui* répondit : Tu ne tueras point : Tu ne commettras point d'adultère : Tu ne déroberas point : Tu ne diras point de faux témoignages.

19 Honore *ton* père et *ta* mère : Et tu aimeras ton prochain comme toi-même.

20 Le jeune homme lui dit : J'ai observé toutes ces choses-là dès ma jeunesse ; que me manque-t-il encore ?

21 Jésus lui dit : Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, et *le* donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel ; après cela, viens *et* suis-moi.

22 Mais quand ce jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste, car il possédoit de grands biens.

23 Alors Jésus dit à ses Disciples : Je vous dis en vérité, qu'un riche entrera difficilement dans le Royaume des cieux.

24 Et je vous dis encore : Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, *qu'il ne l'est* qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

25 Ses Disciples ayant entendu *cela*, furent fort étonnés, et ils disoient : Qui peut donc être sauvé ?

26 Et Jésus *les* regardant, leur dit : Quant aux hommes, cela est impossible ; mais quant à Dieu, toutes choses sont possibles.

27 Alors Pierre prenant la parole, lui dit : Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi ; que nous *en* arrivera-t-il donc ?

28 Et Jésus leur dit : Je vous dis, en vérité, à vous qui m'avez suivi, que lorsque le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, dans le renouvellement, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.

29 Et quiconque aura quitté des maisons, ou des frères, ou des sœurs, ou *son* père, ou *sa* mère, ou *sa* femme, ou *ses* enfans, ou des champs, à cause de mon nom, il *en* recevra cent fois autant, et héritera la vie éternelle.

30 Mais plusieurs *de ceux qui étoient* les premiers seront les derniers, et *ceux qui étoient* les derniers *seront* les premiers.

CHAPITRE XX.

Parabole du Père de famille. Jésus-Christ guérit deux aveugles.

CAR le Royaume des cieux est semblable à un père de famille qui sortit dès la pointe du jour, afin de louer des ouvriers *pour travailler* à sa vigne.

2 Et ayant accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne.

3 Il sortit *encore* environ la troisième heure *du jour*, et il *en* vit d'autres qui étoient dans la place sans rien faire ;

4 Auxquels il dit : Allez-vous-*en* aussi à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable.

5 Et ils *y* allèrent. Il sortit encore environ la sixième et la neuvième heure, et il fit la même chose.

6 Et vers la onzième heure il sortit, et il en trouva d'autres qui étoient sans rien faire, auxquels il dit : Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire ?

7 Et ils lui répondirent : Par ce que personne ne nous a loués. Et il leur dit : Allez-vous-*en* aussi à ma vigne, vous recevrez ce qui sera raisonnable.

8 Quand le soir fut venu, le Maître de la vigne dit à celui qui avoit le soin de ses affaires : Appelle les ouvriers, et leur paie *leur* salaire, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers.

9 Et ceux *qui avoient été loués* sur la onzième heure, étant venus, ils reçurent chacun un denier.

10 Or, quand les premiers furent venus, ils s'attendoient à recevoir davantage ; mais ils reçurent aussi chacun un denier.

11 Et *l'*ayant reçu, ils murmuroient contre le père de famille,

12 Disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et tu les égales à nous, qui avons supporté la fatigue de *tout* le jour et la chaleur.

13 Mais il répondit à l'un d'eux, et *lui* dit : *Mon* ami, je ne te fais point de tort ;

n'as-tu pas accordé avec moi à un denier
par jour?
14 Prends ce *qui est* à toi, et t'en va;
mais je veux donner à ce dernier autant
qu'à toi.
15 Ne m'est-il pas permis de faire ce que
je veux de ce *qui est* à moi? Ton œil est-il
malin de ce que je suis bon?
16 Ainsi les derniers seront les premiers,
et les premiers *seront* les derniers; car il y
en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.
17 Et Jésus montant à Jérusalem, prit à
part sur le chemin ses douze Disciples, et
leur dit:
18 Nous montons à Jérusalem, et le Fils
de l'homme sera livré aux principaux Sa-
crificateurs et aux Scribes, et ils le condam-
neront à la mort.
19 Et ils le livreront aux Gentils, pour
être exposé à la moquerie, et pour être
fouetté et crucifié, mais il ressuscitera le
troisième jour.
20 Alors la mère des fils de Zébédée s'ap-
procha de lui avec ses fils, et se prosterna
pour lui demander quelque chose.
21 Et il lui dit: Que veux-tu? Elle lui
dit: Ordonne que mes deux fils, qui sont
ici, soient assis l'un à ta droite et l'autre à
ta gauche dans ton Royaume.
22 Mais Jésus répondant, *leur* dit: Vous
ne savez ce que vous demandez. Pouvez-
vous boire la coupe que je dois boire, et
être baptisés du baptême dont je dois être
baptisé? Ils lui dirent: Nous *le* pouvons.
23 Et il leur dit: Il est vrai que vous
boirez ma coupe, et que vous serez baptisés
du même baptême dont je serai baptisé;
mais d'être assis à ma droite ou à ma
gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder;
cela ne sera donné qu'à ceux à qui mon Père
l'a destiné.
24 Les dix *autres* ayant ouï *cela*, furent
indignés contre ces deux frères.
25 Et Jésus les ayant appelés, *leur* dit:
Vous savez que les princes des nations les
dominent, et que les grands leur com-
mandent avec autorité.
26 Mais il n'en doit pas être ainsi parmi
vous; au contraire, quiconque voudra être
grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur.
27 Et quiconque voudra être le premier
entre vous, qu'il soit votre serviteur;
28 Comme le Fils de l'homme est venu,
non pour être servi, mais pour servir, et
donner sa vie pour la rançon de plusieurs.
29 Et comme ils partoient de Jéricho,
une grande foule le suivit.
30 Et deux aveugles qui étoient assis
près du chemin, ayant entendu que Jésus
passoit, crièrent en disant: Seigneur, fils
de David, aie pitié de nous.
31 Et le peuple les reprit, pour les faire
taire; mais ils crioient encore plus fort:
Seigneur, fils de David, aie pitié de nous.
32 Et Jésus s'arrêtant, les appela, et *leur*
dit: Que voulez-vous *que* je vous fasse?
33 Ils lui dirent: Seigneur, que nos yeux
soient ouverts.
34 Et Jésus étant ému de compassion,
toucha leurs yeux, et aussitôt ils virent, et
le suivirent.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ entre dans Jérusalem, chasse les marchands du Temple, et répond aux Pharisiens.

COMME ils approchoient de Jérusalem,
et qu'ils étoient déjà à Bethphagé,
près du mont des Oliviers, Jésus envoya
deux Disciples;
2 Leur disant: Allez à la bourgade qui *est*
devant vous; vous y trouverez d'abord une
ânesse attachée, et son ânon avec elle; déta-
chez-*les* et amenez-*les*-moi.
3 Et si quelqu'un vous dit quelque chose,
vous direz que le Seigneur en a besoin; et
aussitôt il les enverra.
4 Or tout cela se fit, afin que ces paroles
du Prophète fussent accomplies:
5 Dites à la fille de Sion: Voici ton Roi,
qui vient à toi, débonnaire, et monté sur
un âne, sur le poulain de celle qui porte le
joug.
6 Les Disciples s'en allèrent donc, et
firent comme Jésus leur avoit ordonné.
7 Et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, et
ayant mis leurs vêtemens dessus, ils *l'y*
firent asseoir.
8 Alors des gens en grand nombre éten-
doient leurs vêtemens par le chemin; et
d'autres coupoient des branches d'arbres, et
les étendoient par le chemin.
9 Et ceux qui alloient devant et ceux qui
suivoient, crioient, disant: Hosanna au fils
de David! Béni *soit* celui qui vient au nom
du Seigneur! Hosanna dans les *lieux* très-
hauts!
10 Et quand il fut entré dans Jérusalem,
toute la ville fut émue, et on disoit: Qui
est celui-ci?
11 Et le peuple disoit: C'est Jésus le
Prophète, de Nazareth en Galilée.
12 Et Jésus entra dans le Temple de
Dieu, et il chassa tous ceux qui vendoient
et qui achetoient dans le Temple; et il
renversa les tables des changeurs, et les
siéges de ceux qui vendoient des pigeons.
13 Et il leur dit: Il est écrit: Ma Maison
sera appelée une Maison de prière; mais
vous en avez fait une caverne de voleurs.
14 Alors des aveugles et des boiteux vin-
rent à lui dans le Temple, et il les guérit.
15 Mais les principaux Sacrificateurs et
les Scribes voyant les merveilles qu'il avoit
faites, et que les enfans crioient dans le
Temple et disoient, Hosanna au fils de
David! ils *en* furent fort indignés.
16 Et ils lui dirent: Entends-tu ce que
ces *enfans* disent? Et Jésus leur dit: Oui.
N'avez-vous jamais lu *ces paroles:* Tu as
tiré une parfaite louange de la bouche des
enfans et de ceux qui tètent?
17 Et les ayant laissés, il sortit de la ville,
et s'en alla à Béthanie, où il passa la nuit.
18 Le matin, comme il retournoit à la
ville, il eut faim.
19 Et voyant un figuier sur le chemin, il
y alla, mais il n'y trouva que des feuilles, et
il lui dit: Qu'il ne naisse à jamais aucun
fruit de toi; et incontinent le figuier
sécha.
20 Les Disciples ayant vu *cela*, s'éton-
nèrent et dirent: Comment *est-ce que* ce
figuier est devenu sec à l'instant?
21 Jésus répondant, leur dit: Je vous dis
en vérité, que si vous aviez la foi, et que
vous ne doutassiez point, non-seulement
vous feriez ce *qui a été fait* au figuier; mais
aussi, si vous disiez à cette montagne, Ote-
toi de là, et te jette dans la mer, *cela* se
feroit.

22 Et tout ce que vous demanderez en
priant, si vous croyez, vous *le* recevrez.
23 Quand JESUS fut venu dans le Temple,
les principaux Sacrificateurs et les Sénateurs
du peuple vinrent à lui, comme il
enseignoit, et *lui* dirent: Par quelle autorité
fais-tu ces choses? et qui *est-ce qui* t'a
donné cette autorité?
24 Jésus répondant, leur dit: Je vous
ferai aussi une question; et si vous m'y répondez,
je vous dirai aussi par quelle autorité
je fais ces choses.
25 Le Baptême de Jean, d'où venoit-il?
du ciel ou des hommes? Or, ils raisonnoient
ainsi en eux-mêmes: Si nous disons,
du ciel, il nous dira: Pourquoi donc n'y
avez-vous pas cru?
26 Et si nous disons, des hommes, nous
craignons le peuple; car tous regardent
Jean comme un Prophète.
27 Ainsi ils répondirent à Jésus: Nous
n'*en* savons rien. Et moi, leur dit-il, je ne
vous dirai pas non plus par quelle autorité
je fais ces choses.
28 Mais que vous semble-t-il *de ceci?* Un
homme avoit deux fils; et s'adressant au
premier, il *lui* dit: *Mon* fils, va, et travaille
aujourd'hui dans ma vigne.
29 Mais il répondit: Je n'*y* veux point
aller; cependant, s'étant repenti ensuite,
il y alla.
30 Puis il vint à l'autre, et *lui* dit la même
chose. Celui-ci répondit: *J'y vais*
Seigneur; mais il n'y alla pas.
31 Lequel des deux fit la volonté de *son*
père? Ils lui dirent: *C'est* le premier.
Jésus leur dit: Je vous dis en vérité, que
les péagers et les femmes de mauvaise vie
vous devancent au royaume de Dieu.
32 Car Jean est venu à vous dans la voie
de la justice, et vous ne l'avez point cru;
mais les péagers et les femmes de mauvaise
vie l'ont cru; et vous, ayant vu *cela*, vous
ne vous êtes point repentis ensuite pour le
croire.
33 Ecoutez une autre similitude: Il y
avoit un père de famille qui planta une
vigne; il l'environna d'une haie, il y creusa
un pressoir, et il *y* bâtit une tour, puis il la
loua à des vignerons, et s'en alla faire un
voyage.
34 La saison de la récolte étant proche, il
envoya ses serviteurs vers les vignerons
pour recevoir les fruits *de sa vigne*.
35 Mais les vignerons s'étant saisis des
serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre, et
en lapidèrent un autre.
36 Il envoya encore d'autres serviteurs,
en plus grand nombre que les premiers, et
ils les traitèrent de même.
37 Enfin il envoya vers eux *son propre*
fils, disant: Ils auront du respect pour mon
fils.
38 Mais quand les vignerons virent le
fils, ils dirent entr'eux: C'est *ici* l'héritier;
venez, tuons-le, et nous saisissons de son
héritage.
39 Et l'ayant pris, ils *le* jetèrent hors de
la vigne, et *le* tuèrent.
40 Quand donc le Maître de la vigne
sera venu, que fera-t-il à ces vignerons?
41 Ils lui répondirent: Il fera périr misérablement
ces méchans, et il louera *sa*
vigne à d'autres vignerons, qui lui en rendront
les fruits en leur saison.
42 Et Jésus leur dit: N'avez-vous jamais
lu dans les Ecritures *ces paroles:* La pierre
que ceux qui bâtissoient ont rejetée, est
devenue la principale pierre de l'angle;
ceci a été fait par le Seigneur, et c'est une
chose merveilleuse devant nos yeux?
43 C'est pourquoi je vous dis, que le
Royaume de Dieu vous sera ôté, et qu'il
sera donné à une nation qui en rendra les
fruits.
44 Celui qui tombera sur cette pierre,
sera brisé; et celui sur qui elle tombera, en
sera écrasé.
45 Et quand les principaux Sacrificateurs
et les Pharisiens eurent entendu ces similitudes,
ils reconnurent qu'il parloit d'eux.
46 Et ils cherchoient à se saisir de lui;
mais ils craignirent le peuple, par ce qu'il
regardoit *Jésus* comme un Prophète.

CHAPITRE XXII.

Jésus-Christ ferme la bouche aux Sadducéens, aux Pharisiens et aux Hérodiens, en prouvant par l'Ecriture, que les morts ressusciteront, la déité du Messie, et que le tribut est dû aux Gouverneurs.

JESUS, prenant la parole, continua à
leur parler en paraboles, et *leur* dit:
2 Le Royaume des cieux est semblable à
un Roi, qui fit les noces de son Fils.
3 Et il envoya ses serviteurs pour appeler
ceux qui avoient été invités aux noces,
mais ils n'y voulurent point venir.
4 Il envoya encore d'autres serviteurs,
avec cet ordre: Dites à ceux qui ont été
invités: J'ai *fait* préparer mon dîner; mes
taureaux et *mes* bêtes grasses *sont* tués, et
tout *est* prêt; venez aux noces.
5 Mais eux n'*en* tenant compte, s'en
allèrent, l'un à sa métairie, et l'autre à son
trafic.
6 Et les autres prirent ses serviteurs, et
les outragèrent, et *les* tuèrent.
7 Le Roi l'ayant appris, se mit en colère,
et *y* ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces
meurtriers, et brûla leur ville.
8 Alors il dit à ses serviteurs: Le festin
des noces est prêt, mais ceux qui étoient
invités n'*en* étoient pas dignes.
9 Allez donc dans les carrefours des
chemins, et invitez aux noces tous ceux
que vous trouverez.
10 Et ses serviteurs étant allés dans les
chemins, assemblèrent tous ceux qu'ils
trouvèrent, tant mauvais que bons, en sorte
que *la salle* des noces fut remplie de gens
qui étoient à table.
11 Et le Roi étant entré pour voir ceux
qui étoient à table, aperçut un homme qui
n'avoit pas un habit de noces.
12 Et il lui dit: *Mon* ami, comment es-tu
entré ici sans avoir un habit de noces? Et
il eut la bouche fermée.
13 Alors le Roi dit aux serviteurs: Liez-le
pieds et mains, emportez-le, et *le* jetez
dans les ténèbres de dehors; c'est là qu'il
y aura des pleurs et des grincemens de
dents.
14 Car il y *en* a beaucoup d'appelés, mais
peu d'élus.
15 Alors les Pharisiens s'étant retirés,
consultèrent pour le surprendre dans *ses*
discours.
16 Et ils lui envoyèrent de leurs disciples,
avec des Hérodiens, qui *lui* dirent:

Maître, nous savons que tu es sincère, et
que tu enseignes la voie de Dieu selon la
vérité, sans avoir égard à qui que ce soit;
car tu ne regardes point l'apparence des
hommes.
17 Dis-nous donc ce qu'il te semble *de*
ceci: Est-il permis de payer le tribut à
César, ou non?
18 Mais Jésus connoissant leur malice,
leur dit: Hypocrites, pourquoi me tentez-
vous?
19 Montrez-moi la monnoie *dont on paie*
le tribut. Et ils lui présentèrent un denier.
20 Et il leur dit: De qui *est* cette image
et cette inscription?
21 Ils lui dirent: De César. Alors il
leur dit: Rendez donc à César ce qui ap-
partient à César, et à Dieu ce qui appartient
à Dieu.
22 Et ayant entendu *cette réponse*, ils
l'admirèrent; et le laissant, ils s'en allè-
rent.
23 Ce jour-là, les Sadducéens, qui disent
qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à
Jésus, et lui firent cette question:
24 Maître, Moyse a dit: Si quelqu'un
meurt sans enfans, son frère épousera sa
veuve, et suscitera lignée à son frère.
25 Or, il y avoit parmi nous sept frères,
dont le premier s'étant marié mourut; et
n'ayant point eu d'enfans, il laissa sa fem-
me à son frère.
26 De même aussi le second, puis le
troisième, jusqu'au septième.
27 Or, après eux tous, la femme mourut
aussi.
28 Duquel donc des sept sera-t-elle fem-
me dans la résurrection? car tous *les sept*
l'ont eue.
29 Mais Jésus répondant, leur dit: Vous
êtes dans l'erreur, par ce que vous n'enten-
dez pas les Ecritures, ni *quelle est* la puis-
sance de Dieu.
30 Car après la résurrection, *les hommes*
ne prendront point de femmes, ni les fem-
mes de maris; mais ils seront comme les
anges de Dieu, *qui sont* dans le ciel.
31 Et quant à la résurrection des morts,
n'avez-vous point lu ce que Dieu vous a
dit:
32 Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu
d'Isaac, et le Dieu de Jacob? Dieu n'est
pas le Dieu des morts, mais *il est le Dieu*
des vivans.
33 Et le peuple entendant *cela*, admiroit
sa doctrine.
34 Les Pharisiens ayant appris qu'il avoit
fermé la bouche aux Sadducéens, s'assem-
blèrent.
35 Et l'un d'entr'eux, *qui étoit* Docteur
de la loi, l'interrogea pour l'éprouver, et
lui dit:
36 Maître, quel *est* le plus grand com-
mandement de la loi?
37 Jésus lui dit: Tu aimeras le Seigneur
ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton
âme, et de toute ta pensée.
38 C'est là le premier et le grand com-
mandement.
39 Et voici le second qui lui *est* sembla-
ble: Tu aimeras ton prochain comme toi-
même.
40 Toute la loi et les Prophètes se rap-
portent à ces deux commandemens.
41 Et les Pharisiens étant assemblés,
Jésus les interrogea,
42 Et *leur* dit: Que vous semble-t-il du
Christ? De qui doit-il être Fils? Ils lui
répondirent: De David.
43 Et il leur dit: Comment donc David
l'appelle-t-il par l'esprit, *son* Seigneur, en
disant:
44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur.
Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie
mis tes ennemis pour te servir de marche-
pied?
45 Si donc David l'appelle *son* Seigneur,
comment est-il son fils?
46 Et personne ne put lui répondre un
seul mot; et depuis ce jour-là, personne
n'osa plus l'interroger.

CHAPITRE XXIII.

Jésus-Christ condamne l'ambition, l'avarice, l'hypocrisie et l'aveuglement des Scribes.

ALORS Jésus parla au peuple, et à ses
Disciples,
2 Et *leur* dit: Les Scribes et les Pharisiens
sont assis sur la chaire de Moyse.
3 Observez donc, et faites tout ce qu'ils
vous diront d'observer; mais ne faites pas
comme ils font, par ce qu'ils disent et ne
font pas.
4 Car ils lient des fardeaux pesans et in-
supportables, et *les* mettent sur les épaules
des hommes; mais ils ne voudroient pas
les remuer du doigt.
5 Et ils font toutes leurs actions afin que
les hommes les voient; car ils portent de
larges phylactères, et ils ont de plus longues
franges à leurs habits;
6 Ils aiment *à avoir* les premières places
dans les festins, et les premiers siéges dans
les Synagogues;
7 Et à être salués dans les places publi-
ques, et à être appelés par les hommes,
Maître, Maître.
8 Mais vous, ne vous faites point appeler
Maître; car vous n'avez qu'un Maître, *qui*
est le Christ; et *pour vous*, vous êtes tous
frères.
9 Et n'appelez *personne* sur la terre votre
Père; car vous n'avez qu'un seul Père,
savoir, celui qui *est* dans les cieux.
10 Et ne vous faites point appeler Doc-
teur; car vous n'avez qu'un seul Docteur,
qui est le Christ.
11 Mais que le plus grand d'entre vous
soit votre serviteur.
12 Car quiconque s'élevera sera abaissé,
et quiconque s'abaissera sera élevé.
13 Mais malheur à vous, Scribes et
Pharisiens hypocrites! par ce que vous
fermez aux hommes le Royaume des cieux;
vous n'y entrez point, et vous n'y laissez
pas entrer ceux qui voudroient y entrer.
14 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens
hypocrites! car vous dévorez les maisons
des veuves, en affectant de faire de longues
prières; à cause de cela vous serez punis
d'autant plus sévèrement.
15 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens
hypocrites! car vous courez la mer et la
terre, pour faire un prosélyte; et quand il
l'est devenu, vous le rendez digne de la
géhenne deux fois plus que vous.
16 Malheur à vous, Conducteurs aveugles,
qui dites: Si quelqu'un jure par le temple,
cela n'est rien; mais celui qui aura juré
par l'or du temple, est obligé *de tenir son*
serment!
17 Insensés et aveugles! Car lequel est

le plus considérable, *ou* l'or, ou le temple
qui rend cet or sacré ?
18 Et si quelqu'un, *dites-vous*, jure par
l'autel, cela n'est rien ; mais celui qui aura
juré par le don qui est sur *l'autel*, est obligé
de tenir son serment.
19 Insensés et aveugles ! Car lequel *est*
le plus grand ; le don, ou l'autel qui rend ce
don sacré ?
20 Celui donc qui jure par l'autel, jure
par l'autel, et par ce qui *est* dessus.
21 Et celui qui jure par le temple, jure
par le temple et par celui qui y habite.
22 Et celui qui jure par le ciel, jure par
le trône de Dieu, et par celui qui est assis
dessus.
23 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens
hypocrites ! car vous payez la dîme de la
menthe, de l'anet et du cumin, et vous
négligez *les choses* les plus importantes de
la loi, la justice, la miséricorde et la fidélité.
Ce *sont là les choses* qu'il falloit faire, sans
néanmoins omettre les autres.
24 Conducteurs aveugles, qui coulez un
moucheron, et qui avalez un chameau.
25 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens
hypocrites ! car vous nettoyez le dehors de
la coupe et du plat, pendant qu'au-dedans
vous êtes pleins de rapines et d'intempérance.
26 Pharisien aveugle, nettoie premièrement
le dedans de la coupe et du plat, afin
que ce *qui est* dehors devienne aussi net.
27 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens
hypocrites ! car vous ressemblez à des sépulcres
blanchis, qui paroissent beaux par
dehors ; mais qui, au-dedans, sont pleins
d'ossemens de morts, et de toute *sorte de*
pourriture.
28 De même aussi au-dehors vous paroissez
justes aux hommes, mais au-dedans,
vous êtes remplis d'hypocrisie et d'injustice.
29 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens
hypocrites ! car vous bâtissez les tombeaux
des Prophètes, et vous ornez les sépulcres
des justes ;
30 Et vous dites : Si nous eussions été du
tems de nos pères, nous ne nous serions
pas joints à eux pour *répandre* le sang des
Prophètes.
31 Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes,
que vous êtes les enfans de ceux
qui ont tué les Prophètes.
32 Vous *donc* aussi, vous achevez de combler
la mesure de vos pères.
33 Serpens, race de vipères, comment
éviterez-vous le jugement de la géhenne ?
34 C'est pourquoi, voici, je vous envoie
des Prophètes, des Sages, et des Scribes ;
vous ferez mourir et vous crucifierez les
uns ; vous ferez fouetter les autres dans vos
Synagogues ; et vous *les* persécuterez de
ville en ville ;
35 Afin que tout le sang innocent qui a
été répandu sur la terre, retombe sur vous,
depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang
de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez
tué entre le temple et l'autel.
36 Je vous dis en vérité, que toutes ces
choses viendront sur cette génération.
37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les
Prophètes, et qui lapides ceux qui te sont
envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler
tes enfans, comme une poule rassemble
ses poussins sous ses ailes, et vous
ne *l'avez* pas voulu !
38 Voici, votre demeure va devenir déserte.
39 Car je vous dis, que désormais vous
ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous
disiez, Béni *soit* celui qui vient au nom du
Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

Jésus-Christ prédit la ruine du Temple de Jérusalem.

COMME Jésus sortoit du Temple et
qu'il s'en alloit, ses Disciples vinrent
pour lui en faire considérer les édifices.
2 Et Jésus leur dit : Voyez-vous tous ces
bâtimens ? Je vous dis en vérité, qu'il ne
restera ici pierre sur pierre qui ne soit renversée.
3 Et s'étant assis sur la montagne des
Oliviers, ses Disciples vinrent à lui en particulier,
et *lui* dirent : Dis-nous quand ces
choses arriveront, et quel *sera* le signe de
ton avènement et de la fin du monde.
4 Et Jésus répondant, leur dit : Prenez
garde que personne ne vous séduise.
5 Car plusieurs viendront en mon nom,
disant : Je suis le Christ ; et ils séduiront
beaucoup de gens.
6 Vous entendrez parler de guerres, et de
bruits de guerres ; prenez garde de vous
troubler ; car il faut que toutes *ces choses*
arrivent ; mais ce ne sera pas encore la fin.
7 Car une nation s'élevera contre une
autre nation, et un Royaume contre un
autre Royaume ; et il y aura des famines,
des pestes, et des tremblemens de terre en
divers lieux.
8 Mais tout cela *ne sera qu'*un commencement
de douleurs.
9 Alors ils vous livreront pour être tourmentés,
et ils vous feront mourir ; et vous
serez haïs de toutes les nations à cause de
mon nom.
10 Alors aussi plusieurs se scandaliseront,
et se trahiront, et se haïront les uns les
autres.
11 Et plusieurs faux Prophètes s'éleveront,
et séduiront beaucoup de gens.
12 Et par ce que l'iniquité sera multipliée,
la charité de plusieurs se refroidira.
13 Mais celui qui aura persévéré jusqu'à
la fin, sera sauvé.
14 Et cet Evangile du Royaume *de Dieu*
sera prêché par toute la terre, pour *servir de*
témoignage à toutes les nations ; et alors la
fin arrivera.
15 Quand donc vous verrez dans le lieu
saint l'abomination qui cause la désolation,
et dont le Prophète Daniel a parlé ; que
celui qui *le* lit *y* fasse attention.
16 Alors, que ceux qui *seront* dans la
Judée, s'enfuient aux montagnes ;
17 Que celui *qui sera* au haut de sa maison,
ne descende point pour *s'arrêter à* emporter
quoi que ce soit de la maison ;
18 Et que celui *qui est* aux champs ne retourne
point en arrière, pour emporter ses
habits.
19 Malheur aux femmes qui seront enceintes,
et à celles qui allaiteront en ces
jours-là !
20 Priez que votre fuite n'arrive pas en
hiver, ni en un jour de Sabbat.
21 Car il y aura une grande affliction,

telle que, depuis le commencement du
monde jusqu'à présent, il n'y en a point eu,
et qu'il n'y en aura jamais *de semblable*.
22 Que si ces jours-là n'avoient pas été
abrégés, personne n'échapperoit; mais ils
seront abrégés à cause des élus.
23 Alors si quelqu'un vous dit: Le Christ
est ici, ou, *Il est* là, ne *le* croyez point.
24 Car de faux Christs et de faux Prophètes
s'éléveront, et feront de grands
signes et des prodiges, pour séduire les élus
mêmes, *s'il étoit* possible.
25 Voilà, je vous l'ai prédit.
26 Si donc on vous dit: Le voici dans le
désert, n'y allez point; Le voici dans des
lieux retirés, ne *le* croyez point.
27 Car, comme un éclair sort de l'orient,
et se fait voir jusqu'à l'occident, il *en* sera
aussi de même *de* l'avènement du Fils de
l'homme.
28 Car où sera le corps mort, les aigles
s'y assembleront.
29 Et aussitôt après l'affliction de ces
jours-là, le soleil s'obscurcira, la lune ne
donnera point sa lumière, les étoiles tomberont
du ciel, et les puissances des cieux
seront ébranlées.
30 Alors le signe du Fils de l'homme
paroîtra dans le ciel; alors aussi toutes les
Tribus de la terre se lamenteront, *en se
frappant la poitrine*, et elles verront le Fils
de l'homme venir sur les nuées du ciel,
avec une *grande* puissance et une grande
gloire.
31 Il enverra ses Anges avec un grand son
de trompette, et ils rassembleront ses élus
des quatre vents, depuis un bout des cieux
jusqu'à l'autre bout.
32 Apprenez ceci par la similitude du
figuier: Quand ses branches commencent
à être tendres, et qu'il pousse des feuilles,
vous connoissez que l'été *est* proche.
33 Vous aussi de même, quand vous verrez
toutes ces choses, sachez que *le Fils de
l'homme* est proche, *et* à la porte.
34 Je vous dis en vérité, que cette génération
ne passera point que toutes ces choses
n'arrivent.
35 Le ciel et la terre passeront; mais
mes paroles ne passeront point.
36 Pour *ce qui est* du jour et de l'heure,
personne ne *le* sait, non pas même les
Anges du ciel, mais mon Père seul.
37 Mais comme *il en étoit dans* les jours
de Noé, il en sera de même *à* l'avènement
du Fils de l'homme;
38 Car comme, dans les jours avant le
Déluge, *les hommes* mangeoient et buvoient,
se marioient et donnoient en mariage, jusqu'au
jour que Noé entra dans l'arche;
39 Et qu'ils ne pensèrent au Déluge, que
lorsqu'il vint et *qu'il les* emporta tous; il *en*
sera aussi de même *à* l'avènement du Fils
de l'homme.
40 Alors, de deux *hommes* qui seront dans
un champ, l'un sera pris, et l'autre laissé.
41 De deux *femmes* qui moudront au
moulin, l'une sera prise, et l'autre laissée.
42 Veillez donc; car vous ne savez pas à
quelle heure votre Seigneur doit venir.
43 Vous savez que si un père de famille
étoit averti à quelle veille *de la nuit* un
larron doit venir, il veilleroit, et ne laisseroit
pas percer sa maison.
44 C'est pourquoi, vous aussi tenez-vous
prêts; car le Fils de l'homme viendra à
l'heure que vous ne pensez pas.
45 Qui est donc le serviteur fidèle et prudent
que son Maître a établi sur ses domestiques,
pour leur donner la nourriture dans
le tems *qu'il faut?*
46 Heureux ce serviteur que son Maître
trouvera faisant ainsi quand il arrivera!
47 Je vous dis en vérité, qu'il l'établira
sur tous ses biens.
48 Mais si c'est un méchant serviteur,
qui dise en lui-même, Mon Maître tarde à
venir;
49 Et qu'il se mette à battre *ses* compagnons
de service, et à manger et à boire
avec des ivrognes;
50 Le Maître de ce serviteur-là viendra
le jour qu'il ne *l'*attend pas, et à l'heure
qu'il ne sait pas;
51 Et il le séparera, et il *lui* donnera sa
portion avec les hypocrites; c'est là qu'il y
aura des pleurs et des grincemens de dents.

CHAPITRE XXV.

Parabole des Vierges et des Talens. Jugement dernier.

ALORS le Royaume des cieux sera
semblable à dix vierges, qui ayant
pris leurs lampes, allèrent au-devant de
l'Epoux.
2 Or, il y en avoit cinq d'entre elles *qui
étoient* sages, et cinq *qui étoient* folles.
3 Celles qui *étoient* folles, en prenant
leurs lampes, n'avoient point pris d'huile
avec elles.
4 Mais les sages avoient pris de l'huile
dans leurs vaisseaux avec leurs lampes.
5 Et comme l'époux tardoit *à venir*, elles
s'assoupirent toutes et s'endormirent.
6 Et sur le minuit, on entendit crier:
Voici l'époux *qui* vient, sortez au-devant de
lui.
7 Alors ces vierges se levèrent toutes, et
préparèrent leurs lampes.
8 Et les folles dirent aux sages: Donnez-nous
de votre huile; car nos lampes s'éteignent.
9 Mais les sages répondirent: *Nous ne le
pouvons*, de peur que nous n'en ayons pas
assez pour nous et pour vous; allez plutôt
vers ceux qui *en* vendent, et *en* achetez
pour vous.
10 Mais pendant qu'elles en alloient
acheter, l'Epoux vint; et celles *qui étoient*
prêtes entrèrent avec lui aux noces, et la
porte fut fermée.
11 Après cela les autres vierges vinrent
aussi, et dirent: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous.
12 Mais il *leur* répondit: Je vous dis en
vérité, *que* je ne vous connois point.
13 Veillez donc; car vous ne savez ni le
jour ni l'heure à laquelle le Fils de l'homme
viendra.
14 Car *il en est* comme d'un homme qui,
s'en allant en voyage, appela ses serviteurs
et leur remit ses biens.
15 Et il donna cinq talens à l'un, à l'autre
deux, et à l'autre un, à chacun selon *ses*
forces; et il partit aussitôt.
16 Or celui qui avoit reçu cinq talens s'en
alla et en trafiqua; et il gagna cinq autres
talens.
17 De même celui qui en *avoit reçu* deux,
en gagna aussi deux autres.

18 Mais celui qui n'en avoit reçu qu'un, s'en alla et creusa dans la terre, et y cacha l'argent de son Maître.
19 Long-tems après, le Maître de ces serviteurs revint, et il leur fit rendre compte.
20 Alors celui qui avoit reçu cinq talens vint, et présenta cinq autres talens, et dit: Seigneur, tu m'avois remis cinq talens; en voici cinq autres *que* j'ai gagnés de plus.
21 Et son Maître lui dit: Cela va bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose; je t'établirai sur beaucoup; entre dans la joie de ton Seigneur.
22 Et celui qui avoit reçu deux talens, vint et dit: Seigneur, tu m'avois remis deux talens; en voici deux autres *que* j'ai gagnés de plus.
23 Et son Maître lui dit: Cela va bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose; je t'établirai sur beaucoup; entre dans la joie de ton Seigneur.
24 Mais celui qui n'avoit reçu qu'un talent, vint et dit: Seigneur, je savois que tu étois un homme dur qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui recueilles où tu n'as pas répandu.
25 C'est pourquoi, *te* craignant, je suis allé, et j'ai caché ton talent dans la terre; voici, tu as ce *qui est* à toi.
26 Et son Maître lui répondit: Méchant et paresseux serviteur, tu savois que je moissonnois où je n'ai pas semé, et que je recueillois où je n'ai pas répandu;
27 Il te falloit donc donner mon argent aux banquiers; et à mon retour, j'aurois retiré ce *qui est* à moi avec l'intérêt.
28 Otez-lui donc le talent, et *le* donnez à celui qui a dix talens.
29 Car on donnera à celui qui a, et il aura *encore* davantage; mais à celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.
30 Jetez donc le serviteur inutile dans les ténèbres du dehors; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincemens de dents.
31 Or, quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, avec tous les saints Anges, alors il s'asseyera sur le trône de sa gloire.
32 Et toutes les nations seront assemblées devant lui; et il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs.
33 Et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à *sa* gauche.
34 Alors le Roi dira à ceux *qui seront* à sa droite: Venez, vous qui êtes bénis de mon Père, possédez en héritage le Royaume qui vous a *été* préparé dès la création du monde.
35 Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étois étranger, et vous m'avez recueilli;
36 *J'étois* nu, et vous m'avez vêtu; j'étois malade, et vous m'avez visité; j'étois en prison, et vous m'êtes venu voir.
37 Alors les justes lui répondront: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, et que nous t'avons donné à manger; ou avoir soif, et que nous t'avons donné à boire?
38 Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, et que nous t'avons recueilli; ou nu, et que nous t'avons vêtu?
39 Ou quand est-ce que nous t'avons vu malade, ou en prison, et que nous sommes venus te voir?
40 Et le Roi répondant, leur dira: Je vous dis en vérité, qu'en tant que vous avez fait *ces choses* à l'un de ces plus petits de mes frères, vous me *les* avez faites.
41 Ensuite il dira à ceux *qui seront* à sa gauche: Retirez-vous de moi, maudits, et *allez* dans le feu éternel qui est préparé au Diable et à ses Anges.
42 Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire.
43 J'étois étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; *j'étois* nu, et vous ne m'avez pas vêtu; *j'étois* malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité.
44 Alors ceux-là lui répondront aussi: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou soif, ou *être* étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et que nous ne t'avons point assisté?
45 Et il leur répondra: Je vous dis en vérité, qu'en tant que vous ne *l'*avez pas fait à l'un de ces plus petits, vous ne me *l'*avez pas fait non plus.
46 Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles; mais les justes *s'en iront* à la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI.

Jésus-Christ destiné à la mort, trahi par Judas. Il institue la Sainte Cène. Se retirant et souffrant à Geth-sémané, pris et amené chez Caïphe, condamné, outragé, renié par Pierre.

QUAND Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses Disciples:
2 Vous savez que la Pâque se fera dans deux jours, et que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.
3 Alors les principaux Sacrificateurs, les Scribes et les Sénateurs du peuple s'assemblèrent dans la salle du souverain Sacrificateur, nommé Caïphe;
4 Et délibérèrent ensemble de se saisir de Jésus par adresse, et de *le* faire mourir.
5 Mais ils disoient: *Il ne faut* pas *que ce soit* pendant la fête, de peur qu'il ne se fasse *quelque* émotion parmi le peuple.
6 Et Jésus étant à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux;
7 Une femme étoit venue vers lui, ayant un vase d'albâtre *plein* d'un parfum de grand prix, et elle *le* lui avoit répandu sur la tête lorsqu'il étoit à table.
8 Et ses Disciples voyant *cela*, en furent indignés, et dirent: A quoi *sert* cette perte?
9 Car on pouvoit vendre bien cher ce parfum, et en donner *l'argent* aux pauvres.
10 Mais Jésus connoissant *cela*, leur dit: Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? Car elle a fait une bonne action à mon égard;
11 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez pas toujours.
12 Et si elle a répandu ce parfum sur mon corps, elle *l'*a fait pour ma sépulture.
13 Je vous dis en vérité, que dans tous *les endroits* du monde où cet Evangile sera prêché, ce qu'elle a fait sera aussi raconté en mémoire d'elle.
14 Alors l'un des douze, appelé Judas

Iscariot, s'en alla vers les principaux Sa-
crificateurs,
15 Et *leur* dit: Que voulez-vous me don-
ner, et je vous le livrerai? Et ils convinrent
de lui *donner* trente pièces d'argent.
16 Et depuis ce tems-là, il cherchoit une
occasion propre pour le livrer.
17 Or, le premier *jour de la fête* des pains
sans levain, les Disciples vinrent à Jésus,
et lui dirent: Où veux-tu que nous pré-
parions pour manger la Pâque?
18 Et il répondit: Allez dans la ville
chez un tel, et lui dites: Le Maître dit:
Mon temps est proche; je ferai la Pâque
chez toi avec mes Disciples.
19 Et les Disciples firent comme Jésus
l'avoit ordonné, et préparèrent la Pâque.
20 Quand le soir fut venu, il se mit à
table avec les douze *Apôtres*.
21 Et comme ils mangeoient, il dit: Je
vous dis en vérité, que l'un de vous me
trahira.
22 Et ils furent fort affligés, et chacun
d'eux se mit à lui dire: Seigneur, est-ce
moi?
23 Mais il répondit: Celui qui met la
main dans le plat avec moi, *c'est* celui qui
me trahira.
24 *Pour ce qui est* du Fils de l'homme, il
s'en va, selon ce qui a été écrit de lui; mais
malheur à cet homme par qui le Fils de
l'homme est trahi! Il eût mieux valu
pour cet homme-là de n'être jamais né.
25 Et Judas qui le trahissoit, répondit:
Maître, est-ce moi? *Jésus* lui dit: Tu l'as
dit.
26 Et comme ils mangeoient, Jésus prit
du pain, et ayant rendu grâces, il *le* rompit
et *le* donna à ses Disciples, et dit: Prenez,
mangez; ceci est mon corps.
27 Ayant aussi pris la coupe, et rendu
grâces, il *la* leur donna, disant: Buvez-en
tous.
28 Car ceci est mon sang, le *sang* de la
nouvelle Alliance, lequel est répandu pour
plusieurs, en rémission des péchés.
29 Or je vous dis, que désormais je ne
boirai point de ce fruit de la vigne, jusqu'à
ce jour auquel je le boirai nouveau avec
vous dans le Royaume de mon père.
30 Et après qu'ils eurent chanté le can-
tique, ils sortirent *pour aller* à la montagne
des Oliviers.
31 Alors Jésus leur dit: Je vous serai
cette nuit à tous une occasion de chûte;
car il est écrit: Je frapperai le Berger, et
les brebis du troupeau seront dispersées.
32 Mais après que je serai ressuscité, j'irai
devant vous en Galilée.
33 Et Pierre, prenant la parole, lui dit:
Quand même tous *les autres* se scandalise-
roient en toi, je ne serai jamais scan-
dalisé.
34 Jésus lui dit: Je te dis en vérité, que
cette nuit même, avant que le coq ait
chanté, tu me renieras trois fois.
35 Pierre lui dit: Quand même il me
faudroit mourir avec toi, je ne te renierai
point. Et tous les Disciples dirent la mê-
me chose.
36 Alors Jésus s'en alla avec eux dans un
lieu appelé Geth-sémané; et il dit à ses
Disciples: Asseyez-vous ici, pendant que
m'en irai là pour prier.
37 Et ayant pris avec lui Pierre et les
deux fils de Zébédée, il commença à être
fort triste, et dans une amère douleur.
38 Et il leur dit: Mon âme est saisie de
tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici, et
veillez avec moi.
39 Et étant allé un peu plus avant, il se
jeta le visage contre terre, priant et disant:
Mon Père, que cette coupe passe loin de
moi, s'il est possible! Toutefois, *qu'il en
soit*, non comme je *le* voudrois, mais com-
me tu *le veux*.
40 Puis il vint vers ses Disciples, et les
trouva endormis; et il dit à Pierre: *Est-il
possible que* vous n'ayez pu veiller une heure
avec moi?
41 Veillez et priez, de peur que vous ne
tombiez dans la tentation; car l'esprit *est*
prompt, mais la chair *est* foible.
42 Il s'en alla encore pour la seconde fois,
et pria, disant: Mon Père, s'il n'est pas
possible que cette coupe passe loin de moi
sans que je la boive, que ta volonté soit
faite!
43 Et revenant à *eux*, il les trouva encore
endormis; car leurs yeux étoient appe-
santis.
44 Et les ayant laissés, il s'en alla encore,
et pria pour la troisième fois, disant les
mêmes paroles.
45 Alors il vint vers ses Disciples, et leur
dit: Vous dormez encore, et vous vous re-
posez? Voici, l'heure est venue, et le Fils
de l'homme va être livré entre les mains
des méchans.
46 Levez-vous, allons; voici, celui qui
me trahit s'approche.
47 Et comme il parloit encore, voici
Judas, l'un des douze, qui vint, et avec lui
une grande troupe *de gens armés* d'épées et
de bâtons, de la part des Principaux Sacri-
ficateurs, et des Sénateurs du peuple.
48 Et celui qui le trahissoit, leur avoit
donné ce signal: Celui que je baiserai, c'est
lui; saisissez-le.
49 Et aussitôt s'approchant de Jésus, il
lui dit: Maître, je te salue; et il le baisa.
50 Et Jésus lui dit: *Mon* ami, pour quel
sujet es-tu ici? Alors ils s'approchèrent,
et jetèrent les mains sur Jésus, et le saisi-
rent.
51 En même tems un de ceux qui *étoient*
avec Jésus, portant la main à l'épée, la tira,
et *en* frappa un serviteur du Souverain Sa-
crificateur, et lui emporta une oreille.
52 Alors Jésus lui dit: Remets ton épée
dans le fourreau; car tous ceux qui pren-
dront l'épée, périront par l'épée.
53 Penses-tu que je ne puisse pas main-
tenant prier mon Père, qui me donneroit
aussitôt plus de douze légions d'Anges?
54 Comment donc s'accompliroient les
Ecritures, *qui disent* qu'il faut que *cela*
arrive ainsi?
55 En même tems Jésus dit à cette
troupe: Vous êtes sortis avec des épées et
des bâtons, comme après un brigand, pour
me prendre; j'étois tous les jours assis
parmi vous, enseignant dans le Temple, et
vous ne m'avez point saisi.
56 Mais tout ceci est arrivé, afin que ce
qui est écrit dans les Prophètes fut accom-
pli. Alors tous les Disciples l'abandon-
nèrent et s'enfuirent.
57 Mais ceux qui avoient saisi Jésus,
l'emmenèrent chez Caïphe, le Souverain

Sacrificateur, où les Scribes et les Sénateurs étoient assemblés.
58 Et Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du Souverain Sacrificateur; et y étant entré, il s'assit avec les officiers, pour voir *quelle en seroit* la fin.
59 Or les principaux Sacrificateurs et les Sénateurs, et tout le Conseil, cherchoient *quelque* faux témoignage contre Jésus, pour le faire mourir.
60 Mais ils n'*en* trouvoient point; et bien que plusieurs faux témoins se fussent présentés, ils n'*en* trouvoient point *de suffisant*. Enfin, deux faux témoins s'approchèrent,
61 Qui dirent: Cet *homme* a dit: Je puis détruire le Temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours.
62 Alors le Souverain Sacrificateur se leva, et lui dit: Ne réponds-tu rien? *Qu'est-ce* que ces gens déposent contre toi?
63 Mais Jésus se tut. Alors le Souverain Sacrificateur prenant la parole, lui dit: Je t'adjure, par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu.
64 Jésus lui répondit: Tu *l'*as dit; et même je vous dis, que vous verrez ci-après le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu*, et venant sur les nuées du ciel.
65 Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses habits, disant: Il a blasphémé; qu'avons-nous plus besoin de témoins? Vous venez d'entendre son blasphème. Que vous en semble?
66 Ils répondirent: Il a mérité la mort.
67 Alors ils lui crachèrent au visage, et ils lui donnèrent des coups de poing; et les autres *le* frappoient avec leurs bâtons,
68 Disant: Christ, devine qui est celui qui t'a frappé?
69 Cependant Pierre étoit assis dehors dans la cour; et une servante s'approcha de lui, et *lui* dit: Tu étois aussi avec Jésus le Galiléen.
70 Et il *le* nia devant tous, disant: Je ne sais ce que tu dis.
71 Et comme il sortit au vestibule, une autre *servante* le vit, et dit à ceux qui *étoient* là: Celui-ci étoit aussi avec Jésus de Nazareth.
72 Et il *le* nia encore avec serment, *disant:* Je ne connois point cet homme-là.
73 Et un peu après, ceux qui étoient là s'approchèrent, et dirent à Pierre: *Assurément* tu es aussi de ces gens-là, car ton langage te fait connoître.
74 Alors il se mit à faire des imprécations contre soi-même, et à jurer, *disant:* Je ne connois point cet homme-là; et incontinent le coq chanta.
75 Alors Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avoit dit: Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. Et étant sorti, il pleura amèrement.

CHAPITRE XXVII.

Jésus-Christ amené devant Pilate, crucifié, mort, et mis au sépulcre de Joseph.

DÈS que le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs et les Sénateurs du peuple tinrent conseil pour faire mourir Jésus.
2 Et l'ayant fait lier, ils l'emmenèrent, et le livrèrent à Ponce Pilate, Gouverneur.
3 Alors Judas, qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, et reporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs et aux Sénateurs,
4 Disant: J'ai péché, en trahissant le sang innocent. Mais ils dirent: Que nous importe? tu y pourvoiras.
5 Alors, après avoir jeté les pièces d'argent dans le temple, il se retira, et s'en alla, et s'étrangla.
6 Et les principaux Sacrificateurs ayant pris les pièces d'argent, dirent: Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor *sacré*; car c'est le prix du sang.
7 Et ayant délibéré, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers.
8 C'est pourquoi ce champ-là a été appelé jusqu'à aujourd'hui: Le champ du sang.
9 Alors s'accomplit ce qui avoit été dit par Jérémie le Prophète: Ils ont pris trente pièces d'argent, *qui étoient* le prix de celui qui a été apprécié, et que les enfans d'Israël ont mis à prix;
10 Et ils les ont données pour *acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'avoit ordonné.
11 Or Jésus parut devant le Gouverneur; et le Gouverneur l'interrogea, disant: Es-tu le Roi des Juifs? Et Jésus lui dit: Tu *le* dis.
12 Et comme il étoit accusé par les principaux Sacrificateurs et les Sénateurs, il ne répondoit rien.
13 Alors Pilate lui dit: N'entends-tu pas combien de choses ils déposent contre toi?
14 Mais il ne lui répondit quoi que ce fût; de sorte que le Gouverneur *en* étoit fort surpris.
15 Or le Gouverneur avoit accoutumé, à chaque fête *de Pâques*, de relâcher au peuple celui des prisonniers qu'ils vouloient.
16 Et il y avoit alors un prisonnier insigne, nommé Barabbas.
17 Comme ils étoient donc assemblés, Pilate leur dit: Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus qu'on appelle Christ?
18 Car il savoit *bien* que *c'étoit* par envie *qu'*ils l'avoient livré.
19 Et pendant qu'il étoit assis sur le tribunal, sa femme lui envoya dire: N'aie rien à faire avec cet homme de bien; car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui en songe à son sujet.
20 Alors les principaux Sacrificateurs et les Sénateurs persuadèrent au peuple de demander Barabbas, et de faire périr Jesus.
21 Et le Gouverneur prenant la parole, leur dit: Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Et ils dirent: Barabbas.
22 Pilate leur dit: Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle Christ? Tous lui dirent: Qu'il soit crucifié.
23 Et le Gouverneur *leur* dit: Mais quel mal a-t-il fait? Alors ils crièrent encore plus fort: Qu'il soit crucifié.
24 Pilate donc voyant qu'il ne gagnoit rien, mais *que* le tumulte augmentoit de plus en plus, prit de l'eau, et *se* lava ses mains devant le peuple, disant: Je suis innocent du sang de ce Juste; c'est à vous d'y penser.
25 Et tout le peuple répondit: Que son sang *soit* sur nous et sur nos enfans!
26 Alors il leur relâcha Barabbas; et

après avoir fait fouetter Jésus, il *le* leur livra pour être crucifié.

27 Et les soldats du Gouverneur amenèrent Jésus au Prétoire, et ils assemblèrent autour de lui toute la compagnie *des soldats*.

28 Et l'ayant dépouillé, ils le revêtirent d'un manteau d'écarlate.

29 Puis, ayant fait une couronne d'épines, ils *la* lui mirent sur la tête, et *lui mirent* un roseau à la *main* droite, et s'agenouillant devant lui, ils se moquoient de lui, *en lui* disant : Je te salue, Roi des Juifs.

30 Et crachant contre lui, ils prenoient le roseau, et ils lui en donnoient des coups sur la tête.

31 Après s'être ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, et lui remirent ses habits, et ils l'emmenèrent pour le crucifier.

32 Et comme ils sortoient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la croix de *Jésus*.

33 Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire la place du crâne,

34 Ils lui présentèrent à boire du vinaigre, mêlé avec du fiel ; mais quand il *en* eut goûté, il n'*en* voulut pas boire.

35 Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses habits, *en* jetant le sort ; afin que ce qui a été dit par le Prophète s'accomplit : Ils se sont partagé mes habits, et ils ont jeté le sort sur ma robe.

36 Et s'étant assis, ils le gardoient là.

37 Ils mirent aussi au-dessus de la tête cet écriteau, *pour marquer* le sujet de *sa condamnation :* CELUI-CI EST JÉSUS LE ROI DES JUIFS.

38 On crucifia en même tems avec lui deux brigands, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

39 Et ceux qui passoient par là, lui disoient des outrages, branlant la tête,

40 Et disant : Toi qui détruis le temple, et qui *le* rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même ; si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.

41 De même aussi les principaux Sacrificateurs, avec les Scribes et les Sénateurs, disoient *en se* moquant :

42 Il a sauvé les autres, *et* il ne se peut sauver lui-même : s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui.

43 Il se confie en Dieu ; que *Dieu* le délivre maintenant, s'il lui est agréable ; car il a dit : *Je suis le Fils de Dieu.*

44 Les brigands qui étoient crucifiés avec lui, lui faisoient les mêmes reproches.

45 Or, depuis la sixième heure, il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure.

46 Et environ la neuvième heure, Jésus s'écria à haute voix, disant : Elie, Elie, lamma sabachthani ? c'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

47 Et quelques-uns de ceux qui étoient présens, ayant ouï *cela*, disoient : Il appelle Elie.

48 Et aussitôt quelqu'un d'entr'eux courut et prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre, il *la* mit au bout d'une canne, et lui *en* donna à boire.

49 Et les autres disoient : Attendez, voyons si Elie viendra le délivrer.

50 Et Jésus ayant encore crié à haute voix, rendit l'esprit.

51 En même tems, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'au bas, la terre trembla, des rochers se fendirent,

52 Des sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps des Saints qui étoient morts ressuscitèrent ;

53 Et étant sortis de leurs sépulcres, après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte cité, et ils furent vus de plusieurs *personnes*.

54 Et le centenier et ceux qui gardoient Jésus avec lui, ayant vu le tremblement de terre, et ce qui étoit arrivé, furent fort effrayés et dirent : Véritablement cet homme étoit le Fils de Dieu.

55 Il y avoit aussi là plusieurs femmes, qui regardoient de loin, et qui avoient suivi Jésus, depuis la Galilée, en le servant ;

56 Entre lesquelles étoient Marie-Magdeleine, et Marie, mère de Jacques et de Joses, et la mère des fils de Zébédée.

57 Et le soir étant venu, un homme riche, nommé Joseph, *qui étoit* d'Arimathée, et qui avoit aussi été disciple de Jésus,

58 Vint vers Pilate, et demanda le corps de Jésus. Et Pilate commanda qu'on le lui donnât.

59 Ainsi Joseph prit le corps, et l'enveloppa dans un linceul blanc ;

60 Et le mit dans son sépulcre, *qui étoit* neuf, et qu'il avoit fait tailler *pour lui-même* dans un roc ; et ayant roulé une grande pierre à l'entrée du sépulcre, il s'en alla.

61 Et Marie-Magdeleine, et l'autre Marie, étoient là, assises vis-à-vis du sépulcre.

62 Le jour suivant, qui étoit le lendemain de la préparation *du sabbat*, les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens allèrent ensemble vers Pilate,

63 Et lui dirent : Seigneur, nous nous souvenons que quand ce séducteur vivoit, il disoit : Je ressusciterai dans trois jours.

64 Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusqu'au troisième jour ; de peur que ses disciples ne viennent de nuit, et n'enlèvent son corps, et qu'ils ne disent au peuple : Ils est ressuscité des morts. Cette dernière séduction seroit pire que la première.

65 Pilate leur dit : Vous avez la garde ; allez, et faites-*le* garder comme vous l'entendrez.

66 Ils s'en allèrent donc, et ils s'assurèrent du sépulcre, en scellant la pierre et *en y* mettant des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

Résurrection et Apparition de Jésus-Christ.

APRÈS que le Sabbat fut passé ; comme le premier *jour* de la semaine commençoit à luire, Marie-Magdeleine et l'autre Marie vinrent voir le sépulcre.

2 Et il se fit un grand tremblement *de terre ;* car un Ange du Seigneur descendit du ciel, et vint rouler la pierre de *devant* l'entrée *du sépulcre*, et s'assit dessus.

3 Son visage étoit comme un éclair, et son vêtement *étoit* blanc comme la neige.

4 Et de la frayeur que les gardes en

eurent, ils furent tous émus, et ils devinrent comme morts.

5 Mais l'Ange prenant la parole, dit aux femmes: *Pour* vous, ne craignez point, car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié.

6 Il n'est pas ici; car il est ressuscité, comme il *l*'avoit dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur étoit couché;

7 Et allez-vous-en promptement dire à ses Disciples, qu'il est ressuscité des morts; et voilà qu'il *s*'en va devant vous en Galilée: vous le verrez là, je vous *l*'ai dit.

8 Alors elles sortirent promptement du sépulcre, avec crainte et avec une grande joie. et elles coururent *l*'annoncer à ses Disciples.

9 Mais comme elles alloient pour leur annoncer, voilà Jésus qui vint au devant d'elles, et qui *leur* dit: Je vous salue. Et elles s'approchèrent, et lui embrassèrent les pieds, et l'adorèrent.

10 Alors Jésus leur dit: Ne craignez point; allez, et dites à mes frères de se rendre en Galilée, et que *c'est* là *qu*'ils me verront.

11 Quand elles furent parties, quelques-uns de ceux de la garde vinrent à la ville, et rapportèrent aux principaux Sacrificateurs tout ce qui étoit arrivé.

12 Alors ils s'assemblèrent avec les Sénateurs; et après qu'ils eurent délibéré, ils donnèrent une bonne somme d'argent aux soldats,

13 Et *leur* dirent: Dites: Ses Disciples sont venus de nuit, et ont dérobé *son corps* pendant que nous dormions.

14 Et si ceci vient à la connoissance du Gouverneur, nous l'appaiserons, et nous vous tirerons de peine.

15 Et *les soldats* ayant pris l'argent, firent comme ils avoient été instruits; et ce bruit a été divulgué parmi les Juifs jusques à aujourd'hui.

16 Mais les onze Disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avoit ordonné *d'aller*.

17 Et quand ils le virent, ils l'adorèrent, même ceux qui avoient douté.

18 Et Jésus s'approchant, leur parla et *leur* dit: Toute puissance m'est donnée dans le ciel et sur la terre.

19 Allez donc, et instruisez toutes les nations; les baptisant au nom du Père, du Fils, et du Saint Esprit;

20 Et leur apprenant à garder tout ce que je vous ai commandé; et voici, je suis toujours avec vous jusques à la fin du monde. Amen.

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST, SELON SAINT MARC.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ baptisé et tenté, prêche et appelle quelques Apôtres, et fait plusieurs miracles.

LE commencement de l'évangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu,

2 Conformément à ce qui est écrit dans les Prophètes: Voici, j'envoie mon messager devant ta face, qui préparera le chemin devant toi.

3 La voix de celui qui crie dans le désert *est*: Préparez le chemin du Seigneur, applanissez ses sentiers.

4 Jean baptisoit dans le désert, et prêchoit le baptême de repentance pour la rémission des péchés.

5 Et toute la Judée, et ceux de Jérusalem alloient à lui, et ils étoient tous baptisés par lui, dans le fleuve du Jourdain, en confessant leurs péchés.

6 Jean étoit vêtu de poil de chameau; il *avoit* une ceinture de cuir autour de ses reins, et il se nourrissoit de sauterelles et de miel sauvage.

7 Et il prêchoit, en disant: Il en vient un après moi, *qui est* plus puissant que moi; et dont je ne suis pas digne, en me baissant, de délier la courroie des souliers.

8 *Il est* vrai *que* je vous ai baptisés d'eau; mais il vous baptisera du Saint-Esprit.

9 Il arriva en ce tems-là, que Jésus vint de Nazareth, *ville* de Galilée, et il fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

10 Et comme *Jésus* sortoit de l'eau, *Jean* vit tout d'un coup les cieux se fendre, et le *Saint*-Esprit descendre sur lui comme une colombe.

11 Et *on entendit* une voix *qui* venoit des cieux, *et qui dit:* Tu es mon Fils bien aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

12 Et incontinent l'Esprit le poussa au désert.

13 Et il fut là au désert quarante jours, étant tenté par Satan; et il étoit parmi les bêtes sauvages, et les Anges le servoient.

14 Or après que Jean eut été mis en prison, Jésus s'en alla en Galilée, prêchant l'Evangile du Règne de Dieu.

15 Et disant: Le tems est accompli, et le Règne de Dieu approche: Convertissez-vous, et croyez à l'Evangile.

16 Et comme il marchoit le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André son frère, qui jetoient *leurs* filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs.

17 Alors Jésus leur dit: Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.

18 Et aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent.

19 Et de là, passant un peu plus loin, il vit dans une barque Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère, qui raccommodoient leurs filets.

20 Au même instant il les appela; et eux, laissant Zébédée leur père dans la barque, avec les ouvriers, ils le suivirent.

21 Ensuite ils entrèrent à Capernaüm; et Jésus étant d'abord entré dans la Synagogue le jour du Sabbat, il y enseignoit.

22 Et ils étoient étonnés de sa doctrine, car il les enseignoit comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

23 Or il se trouva dans leur Synagogue un homme *possédé* d'un esprit immonde, qui s'écria,

24 Et dit : Ah ! qu'y a-t-il entre toi et nous, Jésus Nazarien ? Es-tu venu pour nous perdre ? Je sais qui tu es, *tu es* le Saint de Dieu.

25 Mais Jésus le menaçant, *lui* dit : Tais-toi, et sors de lui.

26 Alors l'esprit immonde l'agitant avec violence, et jetant un grand cri, sortit de lui.

27 Et ils *en* furent tous étonnés ; de sorte qu'ils se demandoient entr'eux : Qu'est-ce que ceci ? Quelle est cette nouvelle doctrine, qu'il commande avec autorité même aux esprits immondes, et qu'ils lui obéissent ?

28 Et sa réputation se répandit incontinent par toute la contrée des environs de la Galilée.

29 Aussitôt après, étant sortis de la Synagogue, ils vinrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André.

30 Or la belle-mère de Simon étoit au lit, malade de la fièvre ; et d'abord ils lui parlèrent d'elle.

31 Alors s'approchant, il la fit lever, en la prenant par la main ; et au même instant la fièvre la quitta, et elle les servit.

32 Et le soir étant venu, après le coucher du soleil, ils lui amenèrent tous ceux qui étoient malades, et les démoniaques.

33 Et toute la ville étoit assemblée à la porte *de la maison*.

34 Et il guérit plusieurs malades de diverses maladies, et chassa plusieurs Démons, ne permettant pas aux Démons de dire qu'ils le connoissoient.

35 Le lendemain matin, *comme il faisoit encore* fort obscur, s'étant levé, il sortit, et s'en alla dans un lieu écarté, et il y prioit.

36 Et Simon et ceux qui *étoient* avec lui le suivirent.

37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent : Tous te cherchent.

38 Et il leur dit : Allons-nous-en aux bourgs des environs, afin que j'y prêche aussi ; car *c'est* pour cela *que* je suis venu.

39 Et il prêchoit dans leurs Synagogues, par toute la Galilée ; et il chassoit les Démons.

40 Et un lépreux vint à lui, qui, s'étant jeté à genoux, le pria, et lui dit : Si tu veux, tu peux me nettoyer.

41 Et Jésus ému de compassion étendit la main, et le toucha, et lui dit : Je *le* veux, sois nettoyé.

42 Et dès qu'il eut dit *cela*, la lèpre quitta *cet homme*, et il fut nettoyé.

43 Et *Jésus* lui ayant défendu sévèrement *d'en parler*, le renvoya incontinent ;

44 Et il lui dit : Garde-toi d'en rien dire à personne ; mais va-t-en, et montre-toi au Sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moyse a commandé, afin *que cela* leur *serve* de témoignage.

45 Mais étant sorti, il se mit à publier hautement la chose, et à la divulguer ; ensorte que *Jésus* ne pouvoit plus entrer ouvertement dans la ville ; mais il se tenoit dehors, dans des lieux écartés, et de toutes parts on venoit à lui.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ appelle les pécheurs à la repentance, et restreint l'observation du jeûne.

QUELQUES jours après, *Jésus* revint à Capernaüm ; et on ouït *dire* qu'il étoit dans la maison.

2 Et aussitôt tant de gens s'y assemblèrent, que l'espace *qui étoit* devant la porte ne *les* pouvoit contenir, et il leur annonçoit la parole *de Dieu*.

3 Alors il vint à lui *des gens* qui lui présentèrent un paralytique, porté par quatre *hommes*.

4 Mais ne pouvant approcher de lui, à cause de la foule, ils découvrirent le toit *de la maison* où il étoit ; et *l*'ayant percé, ils descendirent le lit où le paralytique étoit couché.

5 Alors Jésus voyant leur foi, dit au paralytique ; *Mon* fils, tes péchés te sont pardonnés.

6 Et quelques Scribes, qui étoient là assis, raisonnoient ainsi en eux-mêmes :

7 Pourquoi cet *homme* prononce-t-il ainsi des blasphêmes ? Qui peut pardonner les péchés que Dieu seul ?

8 Et Jésus ayant connu d'abord, par son esprit, qu'ils raisonnoient ainsi en eux-mêmes, leur dit : Pourquoi avez-vous ces pensées dans vos cœurs ?

9 Lequel est le plus aisé de dire à ce paralytique, *Tes* péchés te sont pardonnés ; ou de *lui* dire, Lève-toi, et emporte ton lit, et marche ?

10 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés, il dit au paralytique :

11 Je te dis : Lève-toi, et emporte ton lit, et t'en va en ta maison.

12 Et aussitôt il se leva, et s'étant chargé de *son* lit, il sortit en la présence de tout *le monde* ; de sorte qu'ils furent tous dans l'étonnement, et qu'ils glorifièrent Dieu, disant : Nous ne vîmes jamais rien de pareil.

13 Alors *Jésus* retourna du côté de la mer ; et tout le peuple venoit à lui, et il les enseignoit.

14 Et en passant, il vit Lévi, *fils* d'Alphée, assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suis-moi. Et lui s'étant levé, le suivit.

15 *Jésus* étant à table dans la maison *de cet homme*, plusieurs péagers et gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec Jésus et ses Disciples ; car il y en avoit beaucoup qui l'avoient suivi.

16 Et les Scribes et les Pharisiens, voyant qu'il mangeoit avec des péagers et des gens de mauvaise vie, disoient à ses Disciples : Pourquoi *votre Maître* mange-t-il et boit-il avec les péagers et les gens de mauvaise vie ?

17 Et Jésus ayant ouï *cela*, leur dit : *Ce ne sont* pas ceux qui sont en santé *qui* ont besoin de Médecins, mais *ce sont* ceux qui se portent mal. Je suis venu appeler à la repentance, non les justes, mais les pécheurs.

18 Or les Disciples de Jean et des Pharisiens jeûnoient souvent ; et ils vinrent à *Jésus*, et lui dirent : D'où *vient que* les

Disciples de Jean et des Pharisiens jeûnent, et que tes Disciples ne jeûnent point ?

19 Et *Jésus* leur dit : Les amis de l'Epoux peuvent-ils jeûner pendant que l'Epoux est avec eux ? Tout le tems qu'ils ont l'Epoux avec eux, ils ne peuvent jeûner.

20 Mais les jours viendront que l'Epoux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

21 Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieux habit ; autrement la *pièce du drap* neuf, qui auroit été mise, emporteroit *une pièce* du vieux *drap*, et la déchirure en seroit pire.

22 De même, personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, et le vin se répand, et les vaisseaux se perdent ; mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs.

23 Et il arriva, comme il passoit par les blés, un jour de Sabbat, que ses Disciples, en marchant, se mirent à arracher des épis.

24 Et les Pharisiens lui dirent : Regarde, pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis dans les jours de Sabbat ?

25 Mais il leur dit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David, quand il fut dans la nécessité, et qu'il eut faim, lui et ceux qui *étoient* avec lui ?

26 Comment il entra dans la maison de Dieu, du tems d'Abiathar, Souverain Sacrificateur, et mangea les pains de proposition, qu'il n'étoit permis de manger qu'aux Sacrificateurs, et *en* donna même à ceux qui étoient avec lui ?

27 Puis il leur dit : Le Sabbat a été fait pour l'homme, et non pas l'homme pour le Sabbat.

28 Ainsi le Fils de l'homme est Maître, même du Sabbat.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ ordonne les douze Apôtres pour prêcher et guérir.

JESUS entra une autre fois dans la Synagogue, et il y avoit là un homme qui avoit une main sèche.

2 Et ils l'observoient *pour voir* s'il le guériroit au jour du Sabbat, afin de *pouvoir* l'accuser.

3 Alors il dit à l'homme qui avoit la main sèche : Lève-toi, *et tiens-toi là* au milieu.

4 Puis il leur dit : Est-il permis de faire du bien dans les jours de Sabbat, ou de faire du mal ; de sauver une personne, ou de *la* laisser périr ? Et ils se turent.

5 Alors, les regardant tous avec indignation, et étant affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à *cet* homme : Etends ta main. Et il *l'*étendit, et sa main devint saine comme l'autre.

6 Alors les Pharisiens étant sortis, tinrent d'abord conseil avec les Hérodiens contre lui, pour le faire périr.

7 Mais Jésus se retira avec ses Disciples vers la mer ; et une grande multitude *de peuple* le suivoit de la Galilée, de la Judée,

8 De Jérusalem, de l'Idumée, et *de* delà le Jourdain. Et ceux des environs de Tyr et de Sidon, ayant entendu *parler* des grandes choses qu'il faisoit, vinrent à lui en grand nombre.

9 Et il dit à ses Disciples, qu'il y eût une petite barque toute prête auprès de lui, à cause de la multitude, de peur qu'elle ne le pressât trop.

10 Car il en avoit guéri plusieurs ; de sorte que tous ceux qui étoient affligés *de quelque mal*, se jetoient sur lui pour le toucher.

11 Et quand les esprits immondes le voyoient, ils se prosternoient devant lui, et s'écrioient : Tu es le Fils de Dieu.

12 Mais il leur défendoit avec menaces de le faire connoître.

13 Il monta ensuite sur une montagne, et appela ceux qu'il jugea à propos, et ils vinrent à lui.

14 Et il *en* établit douze pour être avec lui, pour les envoyer prêcher,

15 Et pour avoir la puissance de guérir les maladies, et de chasser les démons.

16 *Le premier fut* Simon, à qui il donna le nom de Pierre ;

17 Puis Jacques, *fils* de Zébédée, et Jean, frère de Jacques, auxquels il donna le nom de Boanerges, c'est-à-dire, Enfans du tonnerre ;

18 Et André, Philippe, Barthélemi, Matthieu, Thomas, Jacques *fils* d'Alphée, Thaddée, Simon le Cananite ;

19 Et Judas Iscariot, *qui fut* celui qui le trahit.

20 Puis ils retournèrent à la maison ; et une multitude s'y assembla encore ; de sorte qu'ils ne pouvoient pas même prendre leur repas.

21 Et quand ses parens eurent appris *cela*, ils sortirent pour le prendre ; car on disoit qu'il tomboit en défaillance.

22 Et les Scribes qui étoient descendus de Jérusalem, disoient : Il est possédé de Béelzébul, et il chasse les démons par le Prince des Démons.

23 Mais *Jésus* les ayant appelés, leur dit, par des similitudes : Comment Satan peut-il chasser Satan ?

24 Car si un Royaume est divisé contre lui-même, ce Royaume-là ne sauroit subsister.

25 Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne sauroit subsister.

26 De même si Satan s'élève contre lui même, et est divisé, il ne peut subsister, mais il est près de sa fin.

27 Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort, et piller son bien, s'il n'a auparavant lié cet homme fort ; et alors il pillera sa maison ;

28 Je vous dis en vérité, que toutes *sortes de* péchés seront pardonnés aux enfans des hommes, et *toutes sortes de* blasphêmes par lesquels ils auront blasphémé ;

29 Mais quiconque aura blasphémé contre le Saint-Esprit, il n'*en* obtiendra jamais le pardon ; mais il sera sujet à une condamnation éternelle.

30 *Jésus parla ainsi*, par ce qu'ils disoient : Il est possédé d'un esprit immonde.

31 Ses frères et sa mère arrivèrent donc ; et se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler ; et la multitude étoit assise autour de lui.

32 Et on lui dit : Voilà, ta mère et tes frères *sont* là dehors qui te demandent.

33 Mais il leur répondit : Qui est ma mère, ou *qui sont* mes frères ?

34 Et jetant les yeux sur ceux qui étoient

autour de lui, il dit: Voilà ma mère et mes frères.
35 Car, quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

CHAPITRE IV.

Diverses similitudes, et leur exposition. Tempête appaisée.

JESUS se mit encore à enseigner près de la mer; et une grande multitude s'étant assemblée auprès de lui, il monta dans une barque, où il s'assit, et tout le peuple étoit à terre sur le rivage.
2 Il leur enseignoit beaucoup de choses par des similitudes, et il leur disoit dans ses instructions:
3 Ecoutez: Un semeur s'en alla pour semer.
4 Et il arriva qu'en semant, une *partie de la semence* tomba le long du chemin, et les oiseaux vinrent et la mangèrent toute.
5 Une autre *partie* tomba sur des endroits pierreux, où elle avoit peu de terre; et elle leva d'abord, par ce qu'elle n'entroit pas profondément dans la terre;
6 Mais quand le soleil fut levé, elle fut brûlée, et, par ce qu'elle n'avoit point de racine, elle sécha.
7 Une autre *partie* tomba parmi les épines; et les épines crûrent, et l'étouffèrent, et elle ne rapporta point de fruit.
8 Et une autre *partie* tomba dans une bonne terre, et rendit du fruit, qui monta et crût; en sorte qu'un *grain en* rapporta trente, un autre soixante, et un autre cent.
9 Et il *leur* dit: Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.
10 Et quand il fut en particulier, ceux qui *étoient* autour de lui, avec les douze *Apôtres*, l'interrogèrent *touchant le sens* de cette parabole.
11 Et il leur dit: Il vous est donné de connoître les mystères du Royaume de Dieu; mais pour ceux qui sont de dehors, tout se traite par des paraboles;
12 De sorte qu'en voyant, ils voient et n'aperçoivent point; et qu'en entendant ils entendent et ne comprennent point; de peur qu'ils ne se convertissent, et que *leurs* péchés ne leur soient pardonnés.
13 Et il leur dit: N'entendez-vous pas cette similitude? Et comment entendrez-vous les autres?
14 Le semeur, *c'est celui qui* sème la parole.
15 Ceux qui sont le long du chemin, ce sont ceux en qui la parole est semée; mais aussitôt qu'ils *l'*ont ouïe, Satan vient, et enlève la parole qui avoit été semée dans leurs cœurs.
16 De même, ceux qui reçoivent la semence dans des endroits pierreux, sont ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent d'abord avec joie;
17 Mais ils n'ont point de racine en eux-mêmes, et ils *ne* sont *que* pour un tems, de sorte que l'affliction ou la persécution survenant pour la parole, ils sont aussitôt scandalisés.
18 Et ceux qui reçoivent la semence parmi les épines, ce sont ceux qui écoutent la parole.
19 Mais les soucis de ce monde, la séduction des richesses, et les passions pour les autres choses, survenant, étouffent la parole, et elle devient infructueuse.
20 Mais ceux qui ont reçu la semence dans une bonne terre, ce sont ceux qui écoutent la parole, qui *la* reçoivent, et qui portent du fruit, un trente, un autre soixante, et un autre cent.
21 Il leur disoit encore: Apporte-t-on une chandelle pour la mettre sous un boisseau, ou sous un lit? N'*est-ce* pas pour la mettre sur un chandelier?
22 Car il n'y a rien de secret qui ne doive être manifesté, et il n'y a rien de caché qui ne doive venir en évidence.
23 Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.
24 Il leur dit encore: Prenez garde à ce que vous entendez; on vous mesurera de la même mesure dont vous aurez mesuré, et on y ajoutera encore davantage pour vous qui écoutez.
25 Car on donnera à celui qui a; mais *pour celui* qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.
26 Il dit encore: Il en est du Royaume de Dieu, comme si un homme avoit jeté de la semence en terre;
27 Soit qu'il dorme ou qu'il se lève, la nuit ou le jour, la semence germe et croît sans qu'il sache comment.
28 Car la terre produit d'elle-même, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et puis le grain tout formé dans l'épi.
29 Et quand le fruit est dans sa maturité, on y met aussitôt la faucille, par ce que la moisson est prête.
30 Il disoit encore: A quoi comparerons-nous le Royaume de Dieu, ou par quelle similitude le représenterons-nous?
31 *Il en est* comme du grain de moutarde, lequel, lorsqu'on le sème, est la plus petite de toutes les semences *que l'on jette* en terre.
32 Mais, après qu'on l'a semé, il monte et devient plus grand que tous les *autres* légumes, et pousse de grandes branches; de sorte que les oiseaux du ciel peuvent demeurer sous son ombre.
33 Il leur annonçoit ainsi la parole par plusieurs similitudes de cette sorte, selon qu'ils étoient capables de *l'*entendre.
34 Et il ne leur parloit point sans similitudes; mais *lorsqu'il étoit* en particulier, il expliquoit tout à ses Disciples.
35 Ce jour-là, quand le soir fut venu, il leur dit: Passons de l'autre côté *de l'eau*.
36 Et après avoir renvoyé le peuple, ils emmenèrent *Jésus* avec eux dans la barque où il étoit; et il y avoit aussi d'autres petites barques qui l'accompagnoient.
37 Alors un grand tourbillon de vent s'éleva, et les vagues entroient dans la barque, en sorte qu'elle commençoit à s'emplir;
38 Mais il étoit à la poupe, dormant sur un oreiller; et ils le réveillèrent et lui dirent: Maître, ne te soucies-tu point que nous périssions?
39 Mais lui, étant réveillé, parla avec autorité aux vents, et il dit à la mer: Tais-toi, sois tranquille. Et le vent cessa, et il se fit un grand calme.
40 Puis il leur dit: Pourquoi avez-vous peur? Comment, n'avez-vous point de foi?
41 Et ils furent saisis d'une fort grande

crainte, et ils se disoient l'un à l'autre: Mais qui est celui-ci, que le vent même et la mer lui obéissent?

CHAPITRE V.

Divers miracles de Jésus-Christ.

ILS arrivèrent de l'autre côté de la mer, dans la contrée des Gadaréniens.

2 Et aussitôt que *Jésus* fut descendu de la barque, un homme, *qui étoit* possédé d'un esprit immonde, *sortit* des sépulcres, et vint au devant de lui.

3 Il faisoit *sa* demeure dans les sépulcres, et personne ne le pouvoit tenir lié, pas même avec des chaînes;

4 Car souvent, *ayant eu* les fers aux pieds, et ayant été lié de chaînes, il avoit rompu les chaînes et brisé les fers; et personne ne le pouvoit dompter.

5 Et il demeuroit continuellement, nuit et jour, sur les montagnes et dans les sépulcres, criant, et se meurtrissant avec des pierres.

6 Quand il eut vu Jésus de loin, il accourut, et se prosterna devant lui;

7 Et il dit, criant à haute voix: Qu'y a-t-il entre toi et moi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut? Je te conjure, par le *Nom de* Dieu, de ne me point tourmenter.

8 Car *Jésus* lui disoit: Esprit immonde, sors de *cet* homme.

9 Et *Jésus* lui demanda: Comment t'appelles-tu? Et il répondit: Je m'appelle Légion; car nous sommes plusieurs.

10 Et il le prioit fort de ne les pas envoyer hors de cette contrée.

11 Or, il y avoit là, vers les montagnes, un grand troupeau de pourceaux qui paissoit.

12 Et tous ces Démons le prioient, en disant: Envoie-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions. Et aussitôt Jésus *le* leur permit.

13 Alors ces esprits immondes étant sortis, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se précipita avec impetuosité dans la mer, et ils se noyèrent dans la mer; or il y en avoit environ deux mille.

14 Et ceux qui paissoient les pourceaux s'enfuirent, et *en* portèrent les nouvelles dans la ville et par la campagne.

15 Alors le peuple sortit pour voir ce qui étoit arrivé; et ils vinrent vers Jésus, et virent celui qui avoit été possédé de la légion, assis, habillé, et dans son bon sens; et ils furent remplis de crainte.

16 Et ceux qui avoient vu *cela*, leur racontèrent ce qui étoit arrivé au démoniaque et aux pourceaux.

17 Alors ils se mirent à le prier de se retirer de leurs quartiers.

18 Et quand il fut entré dans la barque, celui qui avoit été possédé le pria *de lui permettre* d'être avec lui.

19 Mais Jésus ne *le* lui permit pas, et il lui dit: Va-t-en dans ta maison, vers tes parens, et raconte-leur les grandes choses que le Seigneur t'a faites, et *comment* il a eu pitié de toi.

20 Et il s'en alla, et se mit à publier dans *le pays de* Décapolis, les grandes choses que Jésus lui avoit faites; et ils étoient tous dans l'admiration.

21 Jésus étant repassé dans la barque à l'autre bord, une grande foule de peuple s'assembla auprès de lui, et il étoit près de la mer.

22 Et un des Chefs de la Synagogue, nommé Jaïrus, vint, et l'ayant vu, il se jeta à ses pieds;

23 Et il le pria instamment, disant: Ma petite fille est à l'extrémité; *je te prie* de venir lui imposer les mains, et elle sera guérie, et elle vivra.

24 Et *Jésus* s'en alla avec lui, et il fut suivi d'une grande foule qui le pressoit.

25 Alors une femme malade d'une perte de sang *depuis* douze ans;

26 Qui avoit beaucoup souffert *entre les mains* de plusieurs médecins, et qui avoit dépensé tout son bien sans en avoir reçu aucun soulagement, et qui étoit plutôt allée en empirant;

27 Ayant ouï *parler* de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son habit.

28 Car elle disoit: Si je touche seulement ses habits, je serai guérie.

29 Et au même instant sa perte de sang s'arrêta; et elle sentit en *son* corps qu'elle étoit guérie de *son* mal.

30 Aussitôt Jésus connoissant en soi-même la vertu qui étoit sortie de lui, se tourna vers la foule, disant: Qui a touché mon habit?

31 Et ses Disciples lui dirent: Tu vois que la foule te presse, et tu dis, Qui est-ce qui m'a touché?

32 Et il regardoit tout autour, pour découvrir celle qui avoit fait cela.

33 Alors la femme, effrayée et tremblante, sachant ce qui avoit été fait en sa personne, vint et se jeta à ses pieds, et lui dit toute la vérité.

34 Et Jésus lui dit: *Ma* fille, ta foi t'a sauvée; va-t-en en paix, et sois guérie de ta maladie.

35 Comme il parloit encore, *des gens* du Chef de la Synagogue vinrent *lui* dire: Ta fille est morte, ne donne pas davantage de peine au Maître.

36 Aussitôt que Jésus eut ouï cela, il dit au Chef de la Synagogue: Ne crains point, crois seulement.

37 Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre, à Jacques, et à Jean, frère de Jacques.

38 Etant arrivé à la maison du Chef de la Synagogue, il vit *qu'on y faisoit* un grand bruit, et des gens qui pleuroient et qui jetoient de grand cris.

39 Et étant entré, il leur dit: Pourquoi faites-vous ce bruit, et *pourquoi* pleurez-vous? Cette petite fille n'est pas morte, mais elle dort.

40 Et ils se moquoient de lui; mais, les ayant tous fait sortir, il prit le père et la mère de la jeune fille, et ceux qui *étoient* avec lui, et il entra *dans le lieu* où elle étoit couchée.

41 Et l'ayant prise par la main, il lui dit: Talitha cumi; c'est-à-dire, Petite fille, lève-toi; je te *le* dis.

42 Incontinent la petite fille se leva et se mit à marcher; car elle étoit *âgée* de douze ans. Et ils *en* furent dans un grand étonnement.

43 Et il leur commanda fortement que personne ne le sût; et il dit qu'on donnât à manger à *la fille*.

CHAPITRE VI.

*Jésus-Christ est méprisé en son pays; rassa-
sie, avec cinq pains, cinq mille personnes;
marche sur la mer, et guérit plusieurs
malades.*

JESUS étant parti de là, vint en sa patrie,
et ses Disciples le suivirent.
2 Et quand le Sabbat fut venu, il com-
mença à enseigner dans la Synagogue, et
plusieurs *de ceux* qui l'entendoient, s'éton-
noient et disoient : D'où *viennent toutes* ces
choses à cet *homme?* Quelle *est* cette sagesse
qui lui a été donnée? Et *d'où vient que de*
si grands miracles se font par ses mains?
3 N'est-ce pas le charpentier, le fils de
Marie, le frère de Jacques, de Joses, de
Jude, et de Simon? Ses sœurs ne sont-
elles pas ici parmi nous? Et ils se scandali-
soient à son sujet.
4 Mais Jésus leur dit : Un Prophète n'est
méprisé que dans son pays, parmi ses
parens et *ceux de* sa famille.
5 Et il ne put faire là aucun miracle, si
ce n'est qu'il guérit quelque peu de malades,
en leur imposant les mains.
6 Et il s'étonnoit de leur incrédulité; et
il parcouroit les bourgades des environs, en
enseignant.
7 Alors il appela les douze, et il com-
mença à les envoyer deux à deux, et leur
donna pouvoir sur les esprits immondes.
8 Et il leur ordonna de ne rien prendre
pour le chemin, sinon un bâton; ni sac, ni
pain, ni monnoie dans *leur* ceinture;
9 Ni d'autres souliers que ceux qu'ils
avoient aux pieds, et de ne porter pas deux
habits.
10 Il leur dit aussi : En quelque maison
que vous entriez, demeurez-y, jusqu'à ce
que vous sortiez de ce lieu-là.
11 Et *lorsqu'il se trouvera* des gens qui ne
vous recevront pas, et qui ne vous écou-
teront pas, en partant de là, secouez la
poussière de vos pieds, en témoignage con-
tre eux. Je vous dis en vérité, que *ceux
de* Sodome et *de* Gomorrhe seront traités
moins rigoureusement au jour du jugement
que cette ville là.
12 Etant donc partis, ils prêchèrent qu'on
s'amendât.
13 Et ils chassèrent plusieurs Démons,
et oignirent d'huile plusieurs malades, et
ils *les* guérirent.
14 Or, le Roi Hérode entendit *parler de
Jésus*, car son nom étoit fort célèbre, et il
dit: Ce Jean, qui baptisoit, est ressuscité
d'entre les morts; *c'est* pour cela *que* les
puissances *du ciel* agissent en lui.
15 D'autres disoient: C'est Elie; et
d'autres disoient : C'est un Prophète, ou un
homme semblable aux Prophètes.
16 Mais Hérode en ayant ouï *parler*, dit:
C'est ce Jean que j'ai *fait* décapiter; il est
ressuscité d'entre les morts.
17 Car Hérode avoit envoyé prendre
Jean, et l'avoit fait lier dans la prison, à
cause d'Hérodias, femme de Philippe son
frère, par ce qu'il l'avoit épousée.
18 Car Jean disoit à Hérode : Il ne t'est
pas permis d'avoir la femme de ton frère.
19 C'est pourquoi Hérodias lui en vouloit,
et elle désiroit de le faire mourir; mais elle
ne pouvoit,
20 Par ce qu'Hérode craignoit Jean,
sachant que c'étoit un homme juste et
saint; il le considéroit, il faisoit même
beaucoup de choses selon ses avis, et il
l'écoutoit avec plaisir.
21 Mais un jour vint à propos, auquel
Hérode faisoit le festin du jour de sa nais-
sance, aux Grands de sa cour, aux officiers
de ses troupes, et aux principaux de la
Galilée.
22 La fille d'Hérodias étant entrée, et
ayant dansé, et ayant plu à Hérode, et à
ceux qui étoient à table avec *lui*, le Roi dit
à la jeune fille: Demande-moi ce que tu
voudras, et je te *le* donnerai.
23 Et il *le* lui jura, *disant* : Tout ce que
tu me demanderas, je te *le* donnerai, jus-
qu'à la moitié de mon Royaume.
24 Et étant sortie, elle dit à sa mère:
Que demanderai-je? Et *sa mère lui* dit:
Demande la tête de Jean-Baptiste.
25 Et étant incontinent rentrée avec
empressement vers le Roi, elle *lui* fit sa de-
mande, et *lui* dit : Je voudrois que tout à
l'heure tu me donnasses dans un bassin la
tête de Jean-Baptiste.
26 Et le Roi en fut triste; cependant à
cause du serment, et de ceux qui étoient à
table avec *lui*, il ne voulut pas la refuser.
27 Et il envoya incontinent un de ses
gardes, et *lui* commanda d'apporter la tête
de *Jean*.
28 *Le garde* y alla, et lui coupa la tête
dans la prison; et l'ayant apportée dans un
bassin, il la donna à la jeune fille, et la
jeune fille la présenta à sa mère.
29 Et les Disciples *de Jean* l'ayant ap-
pris, vinrent et emportèrent son corps, et
le mirent dans un sépulcre.
30 Et les Apôtres se rassemblèrent auprès
de Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils
avoient fait, et tout ce qu'ils avoient en-
seigné.
31 Et il leur dit : Venez-vous-en à l'écart,
dans un lieu retiré, et prenez un peu de
repos; car il alloit et venoit tant de monde,
qu'ils n'avoient pas même le tems de man
ger.
32 Ils s'en allèrent donc dans une bar-
que, à l'écart et dans un lieu retiré.
33 Mais le peuple les ayant vus partir,
plusieurs le reconnurent; et ils y accouru-
rent par terre, de toutes les villes; et ils y
arrivèrent avant eux, et s'assemblèrent
auprès de lui.
34 Alors Jésus étant sorti, vit *là* une
grande multitude, et il fut touché de com-
passion envers eux, par ce qu'ils étoient
comme des brebis qui n'ont point de ber-
ger; et il se mit à leur enseigner plusieurs
choses.
35 Et comme il étoit déjà tard, ses Dis-
ciples s'approchèrent de lui, et *lui* dirent:
Ce lieu est désert, et il *est* déjà tard.
36 Renvoie-les, afin qu'ils aillent dans
les villages, et dans les bourgs des environs,
et qu'ils s'achètent du pain; car il n'ont rien
à manger.
37 Et il leur dit: Donnez-leur vous-
mêmes à manger. Ils lui répondirent:
Irions-nous acheter pour deux cents de-
niers de pain, afin de leur donner à man-
ger?
38 Et il leur dit : Combien avez-vous de
pains? Allez et regardez. Et *l'ayant* vu,
ils dirent: Cinq, et deux poissons.

39 Alors il leur commanda de les faire tous asseoir en diverses troupes sur l'herbe verte.

40 Et ils s'assirent par rangées, par centaines et par cinquantaines.

41 Et *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons; et, levant les yeux au ciel, il rendit grâces, et rompit les pains, et il *les* donna à ses Disciples, afin qu'ils *les* missent devant eux; il leur distribua aussi à tous les deux poissons.

42 Et tous *en* mangèrent, et furent rassasiés.

43 Et on emporta douze paniers pleins des morceaux *de pain* et des poissons.

44 Or ceux qui avoient mangé de ces pains, étoient environ cinq mille hommes.

45 Aussi-tôt après, il obligea ses Disciples d'entrer dans la barque, et de passer avant *lui* de l'autre côté *de la mer*, vers Bethsaïde, pendant qu'il congédieroit le peuple.

46 Et quand il l'eut congédié, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47 Le soir étant venu, la barque étoit au milieu de la mer, et il *étoit* seul à terre.

48 Et il vit qu'ils avoient beaucoup de peine à ramer, par ce que le vent étoit contraire; et environ la quatrième veille de la nuit il vint à eux, marchant sur la mer, et il vouloit les devancer.

49 Mais quand ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que c'étoit un fantôme, et ils s'écrièrent.

50 Car ils le voyoient tous, et ils furent troublés; mais aussitôt il leur parla, et leur dit: Rassurez-vous, c'est moi; n'ayez point peur.

51 Alors il monta dans la barque vers eux, et le vent cessa; et ils furent encore plus dans l'étonnement et dans l'admiration.

52 Car ils n'avoient pas fait assez d'attention au *miracle* des pains, par ce que leur esprit étoit appesanti.

53 Et quand ils eurent traversé *la mer*, ils vinrent dans la contrée de Génézareth, et ils abordèrent.

54 Et dès qu'ils furent sortis de la barque, *ceux du lieu* le reconnurent.

55 Et ils coururent dans toute cette contrée, et apportèrent de tous côtés sur de petits lits ceux qui étoient malades, partout où ils entendoient *dire* qu'il étoit.

56 Et en quelque lieu qu'il entrât, dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, on mettoit les malades dans les places publiques, et on le prioit qu'au moins ils pussent toucher le bord de son habit; et tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

CHAPITRE VII.

Les commandemens des hommes sont condamnés.

ALORS des Pharisiens et quelques Scribes, qui étoient venus de Jérusalem, s'assemblèrent vers *Jésus*.

2 Et voyant que quelques-uns de ses disciples prenoient *leur* repas avec des mains souillées, c'est-à-dire qui n'avoient pas été lavées, ils *les en* blâmoient.

3 Car les Pharisiens et tous les Juifs ne mangent point sans se laver les mains jusqu'au coude, gardant *en cela* la tradition des anciens.

4 Et *lorsqu'ils reviennent* des places publiques, ils ne mangent pas *non plus* sans s'être lavés. Il y a aussi beaucoup d'autres choses qu'ils ont reçues pour *les* observer, *comme* de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain, et les lits.

5 Là-dessus les Pharisiens et les Scribes lui demandèrent: D'où vient que tes disciples ne suivent pas la tradition des anciens, et qu'ils prennent *leur* repas sans se laver les mains?

6 Et il leur répondit: Hypocrites, c'est de vous qu'Esaïe a prophétisé, quand il a dit: Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur est bien éloigné de moi.

7 Mais *c'est* en vain *qu*'ils m'honorent, enseignant des doctrines *qui ne sont que* des commandemens d'hommes.

8 Car, en abandonnant le commandement de Dieu, vous observez la tradition des hommes, lavant les pots et les coupes, et faisant beaucoup d'autres choses semblables.

9 Il leur dit aussi: Vous annullez fort bien le commandement de Dieu, pour garder votre tradition.

10 Car Moyse a dit: Honore ton père et ta mère; et que celui qui maudira *son* père ou *sa* mère soit puni de mort.

11 Mais vous, vous dites: Si quelqu'un dit à *son* père ou à *sa* mère, Tout ce dont je pourrois t'assister *est* corban, c'est-à-dire, un don *consacré à Dieu*,

12 Il ne lui est plus permis de rien faire pour son père ou pour sa mère.

13 Et vous anéantissez ainsi la parole de Dieu par votre tradition que vous avez établie; et vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

14 Alors, ayant appelé toute la multitude, il leur dit: Ecoutez-moi tous, et comprenez ceci:

15 Rien de ce qui est hors de l'homme, et qui entre dans lui, ne le peut souiller; mais ce qui sort de lui, voilà ce qui souille l'homme.

16 Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

17 Quand il fut entré dans la maison, *après s'être retiré* d'avec la multitude, ses Disciples l'interrogèrent sur cette parabole.

18 Et il leur dit: Etes-vous aussi sans intelligence? Ne comprenez-vous pas, que rien de ce qui entre de dehors dans l'homme ne le peut souiller,

19 Par ce que cela n'entre pas dans son cœur, mais *qu'il va* au ventre; et qu'il sort aux lieux secrets, avec tout ce que les alimens ont d'impur?

20 Il leur disoit donc: Ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme.

21 Car du dedans du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres,

22 Les larcins, les mauvais moyens pour avoir le bien d'autrui, les méchancetés, la fraude, l'impudicité, l'œil envieux, la médisance, la fierté, la folie.

23 Tous ces vices sortent du dedans, et souillent l'homme.

24 Puis étant parti de là, il s'en alla aux frontières de Tyr et de Sidon; et étant entré dans une maison, il ne vouloit pas que personne *le* sût; mais il ne put être caché,

25 Car une femme, dont la fille étoit possédée d'un esprit immonde, ayant ouï *parler* de lui, vint et se jeta à ses pieds.
26 Cette femme étoit Grecque, Syro-Phénicienne de nation, et elle le pria de chasser le démon hors de la fille.
27 Et Jésus lui dit : Laisse premièrement rassasier les enfans ; car il n'est pas juste de prendre le pain des enfans, et de *le* jeter aux petits chiens.
28 Mais elle *lui* répondit et lui dit : *Il est* vrai, Seigneur ; cependant les petits chiens mangent, sous la table, des miettes *du pain* des enfans.
29 Alors il lui dit : A cause de cette parole, va-t-en, le démon est sorti de ta fille.
30 Et étant de retour dans sa maison, elle trouva que le démon étoit sorti de sa fille, et elle étoit couchée sur le lit.
31 Et *Jésus* étant parti des quartiers de Tyr et de Sidon, vint près de la mer de Galilée, traversant le pays de Décapolis.
32 Et on lui amena un *homme* sourd, qui avoit la parole empêchée ; et on le pria de lui imposer les mains.
33 Et, *l'*ayant tiré de la foule à part, il lui mit les doigts dans les oreilles ; et ayant pris de sa salive, il lui *en* toucha la langue.
34 Puis, levant ses yeux au ciel, il soupira, et dit : Hephphata, c'est-à-dire, ouvre-toi.
35 Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, et sa langue fut déliée, et il parloit sans peine.
36 Et Jésus leur défendit de *le* dire à qui que ce fût ; mais plus il le leur défendoit, plus ils *le* publioient.
37 Et frappés d'étonnement, ils disoient : Tout ce qu'il a fait est admirable ; il fait ouïr les sourds, et parler les muets.

CHAPITRE VIII.

Miracle de sept pains entre quatre mille personnes. Jésus-Christ exhorte ses Disciples à faire une profession publique de l'Evangile, comme le moyen unique d'éviter la perte de leur âme.

EN ces jours-là il y avoit avec Jésus une grande multitude de gens ; et comme ils n'avoient rien à manger, il appela ses Disciples, et leur dit :
2 J'ai compassion de ce peuple ; car il y a déjà trois jours qu'ils ne me quittent point, et ils n'ont rien à manger.
3 Et si je les renvoie à jeun en leurs maisons, les forces leur manqueront en chemin ; car quelques-uns sont venus de loin.
4 Et ses Disciples lui répondirent : D'où pourroit-on *avoir* des pains *pour* les rassasier dans ce désert ?
5 Et il leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Et ils dirent : *Nous en avons* sept.
6 Alors il commanda aux troupes de s'asseoir à terre ; et ayant pris les sept pains, et rendu grâces, il *les* rompit, et *les* donna à ses Disciples pour *les* distribuer ; et ils *les* distribuèrent au peuple.
7 Ils avoient aussi quelques petits poissons ; et *Jésus*, ayant rendu grâces, ordonna qu'on les *leur* présentât aussi.
8 Ils *en* mangèrent donc, et furent rassasiés ; et on remporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étoient restés.
9 Or ceux qui mangèrent étoient environ quatre mille ; après quoi il les renvoya.
10 Aussitôt il entra dans une barque avec ses Disciples, et alla aux quartiers de Dalmanutha.
11 Et il vint là des Pharisiens, qui se mirent à disputer avec lui, lui demandant, en le tentant, quelque miracle du ciel.
12 Et *Jésus* soupirant profondément en son esprit, dit : Pourquoi cette race demande-t-elle un miracle ? Je vous dis en vérité, qu'il ne lui en sera donné aucun.
13 Et les ayant laissés, il rentra dans la barque, et passa à l'autre bord.
14 Or ils avoient oublié de prendre des pains, et n'en avoient qu'un avec eux dans la barque.
15 Et il leur fit cette défense : Gardez-vous avec soin du levain des Pharisiens et du levain d'Hérode.
16 Sur quoi ils se disoient entr'eux ; *C'est* par ce que nous n'avons point de pains.
17 Et Jésus connoissant *cela*, leur dit : Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez point de pains ? N'entendez-vous et ne comprenez-vous point encore ? Avez-vous toujours un cœur stupide ?
18 Ayant des yeux, ne voyez-vous point ? Ayant des oreilles, n'entendez-vous point ? Et n'avez-vous point de mémoire ?
19 Lorsque je distribuai les cinq pains aux cinq mille, combien remportâtes-vous de paniers pleins des morceaux *qui étoient restés ?* Ils lui dirent : Douze.
20 Et lorsque *je distribuai* les sept pains aux quatre mille, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines des morceaux *qui étoient restés ?* Ils lui dirent : Sept.
21 Et il leur dit : Comment donc ne comprenez-vous point ?
22 Et *Jésus* étant venu à Bethsaïde, on lui présenta un aveugle, qu'on le pria de toucher.
23 Alors il prit l'aveugle par la main ; et l'ayant mené hors du bourg, il lui mit de la salive sur les yeux, et lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyoit quelque chose.
24 Et *l'homme* ayant regardé, dit : Je vois marcher des hommes, qui me paroissent comme des arbres.
25 *Jésus* lui mit encore les mains sur les yeux, et lui dit de regarder ; et il fut guéri, et il les voyoit tous distinctement.
26 Et il le renvoya dans sa maison, et *lui* dit : Ne rentre pas dans le bourg, et ne *le* dis à personne du bourg.
27 Et Jésus étant parti *de là* avec ses Disciples, *ils vinrent* dans les bourgs de Césarée de Philippe ; et sur le chemin il demanda à ses Disciples : Qui dit-on que je suis ?
28 Ils répondirent : *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste ; et les autres, Elie ; et les autres, quelqu'un des Prophètes.
29 Et il leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis ? Pierre répondant lui dit : Tu es le Christ.
30 Et il leur défendit très-sévèrement de dire *cela* de lui à personne.
31 Alors il commença à leur apprendre, qu'il falloit que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, et qu'il fût rejeté par les Sénateurs, par les principaux Sacrificateurs, et

par les Scribes, et qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât trois jours après.

32 Et il *leur* tenoit ce discours tout ouvertement. Alors Pierre l'embrassant, se mit à le reprendre.

33 Mais *Jésus* se tournant, et regardant ses Disciples, censura Pierre, et *lui* dit: Retire-toi de moi, Satan; car tu ne comprends point les choses *qui sont* de Dieu, mais *seulement* celles *qui sont* des hommes.

34 Et ayant appelé le peuple avec ses Disciples, il leur dit: Quiconque veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive.

35 Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra; mais quiconque perdra sa vie pour *l'amour de* moi et *de* l'Evangile, la sauvera.

36 Car que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdoit son âme?

37 Ou, que donneroit l'homme en échange de son âme?

38 Car quiconque aura eu honte de moi et de mes paroles, parmi cette race adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, lorsqu'il viendra dans la gloire de son Père avec ses saints Anges.

39 Il leur dit aussi: Je vous dis en vérité, qu'il y a quelques-uns de ceux qui sont ici présens, qui ne mourront point qu'ils n'aient vu le règne de Dieu venir avec puissance.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ est transfiguré. Il guérit un démoniaque. Il avertit ses Disciples de ses prochaines souffrances. Il leur enseigne l'humilité et le renoncement aux convoitises charnelles.

SIX jours après, Jésus prit avec *lui* Pierre, Jacques et Jean, et les mena seuls à part sur une haute montagne, et il fut transfiguré en leur présence.

2 Ses vêtemens devinrent resplendissans, et blancs comme la neige, et tels qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui pût ainsi blanchir.

3 Et ils virent paroître Moyse et Elie, qui s'entretenoient avec Jésus.

4 Alors Pierre prenant la parole dit à Jésus: Maître, il est bon que nous demeurions ici; faisons-y donc trois tentes, une pour toi, une pour Moyse, et une pour Elie.

5 Car il ne savoit pas *bien ce* qu'il disoit, parce qu'ils étoient effrayés.

6 Et il vint une nuée qui les couvrit; et une voix sortit de la nuée, qui dit: C'est ici mon Fils bien-aimé, écoutez-le.

7 Et aussitôt *les Disciples*, ayant regardé tout autour, ne virent plus personne que Jésus *qui étoit* seul avec eux.

8 Et comme ils descendoient de la montagne, il leur défendit de dire à personne ce qu'ils avoient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité des morts.

9 Ils retinrent donc cette parole en eux-mêmes, se demandant les uns aux autres ce que cela vouloit dire: Ressusciter des morts.

10 Et ils l'interrogèrent, en disant: Pourquoi les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne auparavant?

11 Il leur répondit: *Il est* vrai qu'Elie devoit venir premièrement, et rétablir toutes choses; et comme il est écrit du Fils de l'homme, *il faut* qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit méprisé.

12 Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, comme il est écrit de lui, et qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu.

13 Et étant venu vers les *autres* Disciples, il vit une grande foule autour d'eux, et des Scribes qui disputoient avec eux.

14 Et dès que toute cette foule le vit, elle fut saisie d'étonnement, et *tous* étant accourus, le saluèrent.

15 Alors il demanda aux Scribes, De quoi disputez-vous avec eux?

16 Et un homme de la troupe, prenant la parole, dit: Maître, je t'ai amené mon fils, qui est possédé d'un Esprit muet,

17 Qui l'agite par des convulsions, partout où il le saisit; *alors* il écume, grince les dents, et devient tout sec; et j'ai prié tes Disciples de le chasser, mais ils n'ont pu.

18 Alors Jésus leur répondit: O race incrédule! jusqu'à quand serai-je avec vous? Jusqu'à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi.

19 Ils le lui amenèrent donc; et dès qu'il vit *Jésus*, l'Esprit l'agita avec violence; et il tomba par terre, et se rouloit en écumant.

20 Alors *Jésus* demanda à son père: Combien y a-t-il de tems que ceci lui arrive? Le *père* dit: Dès son enfance.

21 Et *l'Esprit* l'a souvent jeté dans le feu et dans l'eau, pour le faire périr; mais, si tu *y* peux quelque chose, aide-nous, et aie compassion de nous.

22 Jésus lui dit: Si tu le peux croire, toutes choses *sont* possibles pour celui qui croit.

23 Aussitôt le père de l'enfant s'écriant, dit avec larmes: Je crois, Seigneur, aide-moi dans mon incrédulité.

24 Et quand Jésus vit que le peuple y accouroit en foule, il reprit sévèrement l'Esprit immonde, et lui dit: Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de lui, et ne rentre plus en lui.

25 Alors *l'Esprit* sortit en jetant un grand cri, et en l'agitant avec violence; et *l'enfant* devint comme mort; de sorte que plusieurs disoient: Il est mort.

26 Mais Jésus l'ayant pris par la main, le fit lever; et il se leva.

27 Lorsque *Jésus* fut entré dans la maison, ses Disciples lui demandèrent en particulier: Pourquoi n'avons-nous pas pu chasser ce *Démon*?

28 Et il leur répondit: Cette espèce *de Démon* ne peut sortir que par la prière et par le jeûne.

29 Puis étant partis de là, ils traversèrent la Galilée; et *Jésus* ne voulut pas que personne *le* sût.

30 Cependant il instruisoit ses Disciples, et il leur disoit: Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; mais, après avoir été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour.

31 Mais ils ne comprenoient point ce discours; et ils craignoient de l'interroger.

32 Il vint ensuite à Capernaüm; et étant dans la maison, il leur demanda: De quoi discouriez-vous ensemble en chemin?

33 Et ils se turent; car ils avoient dis-
puté en chemin, qui *d'entr'eux seroit* le plus
grand.
34 Et s'étant assis, il appela les douze, et
leur dit: Si quelqu'un veut être le pre-
mier, il sera le dernier de tous, et le servi-
teur de tous.
35 Et ayant pris un petit enfant, il le
mit au milieu d'eux; et le tenant entre ses
bras, il leur dit:
36 Quiconque reçoit un de ces petits en-
fans à cause de mon nom, me reçoit; et qui-
conque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il
reçoit, mais *il reçoit* celui qui m'a envoyé.
37 Alors Jean prenant la parole, lui dit:
Maître, nous avons vu quelqu'un qui chasse
les Démons en ton nom, et qui ne nous suit
pas; et nous nous y sommes opposés, par
ce qu'il ne nous suit pas.
38 Et Jésus *leur* dit: Ne vous y opposez
pas; car il n'y a personne qui fasse des mi-
racles en mon nom, et qui puisse en même
tems parler mal de moi.
39 Car qui n'est pas contre nous, est pour
nous.
40 Et quiconque vous donnera un verre
d'eau en mon nom, par ce que vous appar-
tenez à Christ, je vous dis en vérité, qu'il
ne perdra pas sa récompense.
41 Mais quiconque scandalisera l'un de
ces petits qui croient en moi, il vaudroit
mieux pour lui qu'on lui mît une meule au
cou, et qu'on le jetât dans la mer.
42 Que si ta main te fait tomber *dans le
péché*, coupe-la; il vaut mieux pour toi que
tu entres dans la vie n'ayant qu'une main,
que d'avoir deux mains, et d'aller dans la
géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point;
43 Où leur ver ne meurt point, et où le
feu ne s'éteint point.
44 Et si ton pied te fait tomber *dans le
péché*, coupe-le; il vaut mieux pour toi que
tu entres dans la vie n'ayant qu'un pied, que
d'avoir deux pieds, et d'être jeté dans la
géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point;
45 Où leur ver ne meurt point, et où le
feu ne s'éteint point.
46 Et si ton œil te fait tomber *dans le
péché*, arrache-le; il vaut mieux pour toi
que tu entres au Royaume de Dieu n'ayant
qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être
jeté dans la géhenne du feu;
47 Où leur ver ne meurt point, et où le
feu ne s'éteint point.
48 Car chacun sera salé de feu; et toute
oblation sera salée.
49 *C'est* une bonne chose *que* le sel; mais
si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui
rendra-t-on?
50 Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez
en paix entre vous.

CHAPITRE X.

Doctrine de Jésus-Christ, du divorce; du salut des enfans; du riche difficilement sauvé. Il parle de sa passion, et réprime l'ambition de ses Disciples.

JESUS étant parti de là, vint aux confins
de la Judée, le long du Jourdain; et le
peuple s'assembla encore vers lui, et il
continua à les instruire, comme il avoit ac-
coutumé.
2 Alors des Pharisiens vinrent et lui de-
mandèrent, pour l'éprouver: Est-il permis
à un homme de quitter *sa* femme?
3 Il répondit et leur dit: Qu'est-ce que
Moyse vous a commandé?
4 Ils *lui* dirent: Moyse a permis d'écrire
la lettre de divorce, et de *la* répudier.
5 Et Jésus répondant, leur dit: Il vous a
laissé cette loi par écrit, à cause de la dureté
de votre cœur.
6 Mais au commencement de la créa-
tion, Dieu ne fit qu'un homme et qu'une
femme.
7 C'est pourquoi l'homme quittera son
père et sa mère, et s'attachera à sa
femme;
8 Et les deux seront une seule chair;
ainsi ils ne sont plus deux, mais *ils sont* une
seule chair.
9 Que l'homme ne sépare donc point ce
que Dieu a uni.
10 Et les Disciples l'interrogèrent encore
sur ce sujet dans la maison.
11 Et il leur dit: Quiconque quittera sa
femme, et en épousera une autre, commet
adultère à l'égard d'elle.
12 Et si la femme quitte son mari, et en
épouse un autre, elle commet adultère.
13 Alors on lui présenta de petits enfans,
afin qu'il les touchât; mais les Disciples
reprenoient ceux qui *les* présentoient.
14 Et Jésus voyant *cela*, en fut indigné,
et il leur dit: Laissez venir à moi ces petits
enfans, et ne les en empêchez point; car le
Royaume de Dieu est pour ceux qui leur
ressemblent.
15 Je vous dis en vérité, que quiconque
ne recevra pas le Royaume de Dieu comme
un petit enfant, n'y entrera point.
16 Et les ayant pris entre ses bras, il leur
imposa les mains et les bénit.
17 Et comme il sortoit *pour se mettre* en
chemin, un homme accourut, et s'étant
mis à genoux devant lui, il lui demanda:
Mon bon Maître, que dois-je faire pour ob-
tenir la vie éternelle?
18 Mais Jésus lui répondit: Pourquoi
m'appelles-tu bon? Il n'y a qu'un seul bon,
c'est Dieu.
19 Tu sais les commandemens: Ne com-
mets point adultère; Ne tue point; Ne
dérobe point; Ne dis point de faux témoi-
gnage; Ne fais tort à *personne;* Honore ton
père et *ta* mère.
20 Il répondit: Maître, j'ai observé
toutes ces choses dès ma jeunesse.
21 Et Jésus ayant jeté les yeux sur lui,
l'aima, et lui dit: Il te manque une chose:
Va, vends tout ce que tu as, et *le* donne aux
pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel;
après cela, viens, *et* suis-moi, t'étant chargé
de la croix.
22 Mais cet *homme* fut affligé de cette
parole, et il s'en alla tout triste; car il
avoit de grands biens.
23 Alors Jésus regardant autour *de lui*, dit
à ses Disciples: Qu'il est difficile que ceux
qui ont des richesses entrent dans le Roy-
aume de Dieu!
24 Et ses Disciples furent étonnés de ce
discours. Mais Jésus reprenant la parole,
leur dit: *Mes* enfans, qu'il est difficile à
ceux qui se confient aux richesses d'entrer
dans le Royaume de Dieu!
25 Il est plus aisé qu'un chameau passe
par le trou d'une aiguille, qu'il ne *l'est* qu'un
riche entre dans le Royaume de Dieu.
26 Et ils furent encore plus étonnés, et

ils se disoient l'un à l'autre: Et qui peut donc être sauvé?

27 Mais Jésus les regardant, *leur* dit: Quant aux hommes, *celà est* impossible, mais non pas quant à Dieu; car toutes choses sont possibles à Dieu.

28 Alors Pierre prenant la parole, lui dit: Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi.

29 Et Jésus répondit: Je vous dis en vérité, qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfans, ou des terres, pour *l'amour de* moi et de l'Evangile,

30 Qui n'*en* reçoive dès à présent, en ce siècle, cent fois autant, des maisons, des frères, des sœurs, des mères, des enfans, et des terres, avec des persécutions; et dans le siècle à venir, la vie éternelle.

31 Mais plusieurs *qui étoient les* premiers seront les derniers; et *ceux qui étoient* les derniers *seront* les premiers.

32 Comme ils étoient en chemin, en montant à Jérusalem, Jésus marchoit devant eux; et ils étoient effrayés, et craignoient en *le* suivant. Et Jésus prenant encore à part les douze, commença à leur dire ce qui lui devoit arriver.

33 Voici, *leur dit-il*, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs et aux Scribes, et ils le condamneront à la mort, et ils le livreront aux Gentils.

34 Ils se moqueront de lui, ils le fouetteront, ils lui cracheront au visage, et le feront mourir; mais il ressuscitera le troisième jour.

35 Alors Jacques et Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, et *lui* dirent: Maître, nous voudrions que tu nous fisses ce que nous *te* demanderons.

36 Et il leur dit: Que voulez-vous que je vous fasse?

37 Ils lui dirent: Accorde-nous que nous soyons assis dans ta gloire, l'un à ta droite, et l'autre à ta gauche.

38 Et Jésus leur dit: Vous ne savez *ce* que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?

39 Ils lui dirent: Nous *le* pouvons. Et Jésus leur dit: Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé;

40 Mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; *cela* ne *sera donné* qu'à ceux à qui il est destiné.

41 *Ce* que les dix *autres* ayant entendu, ils *en* furent indignés contre Jacques et Jean.

42 Mais Jésus les ayant appelés, leur dit: Vous savez que ceux qui veulent commander aux nations les maîtrisent, et que les Grands d'entr'eux leur commandent avec autorité;

43 Mais il n'en sera pas de même parmi vous; au contraire, quiconque voudra être grand parmi vous, sera votre serviteur.

44 Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera votre serviteur.

45 Car le Fils de l'homme lui-même est venu, non pour être servi, mais pour servir, et pour donner sa vie pour la rançon de plusieurs.

46 Ensuite ils arrivèrent à Jérico; et comme il en repartoit, avec ses Disciples et une grande troupe, un aveugle, *nommé* Bartimée, *c'est-à-dire*, fils de Timée, étoit assis auprès du chemin, demandant l'aumône.

47 Et ayant entendu que c'étoit Jésus de Nazareth *qui passoit*, il se mit à crier et à dire: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi.

48 Et plusieurs le reprenoient, pour le faire taire; mais il crioit encore plus fort: Fils de David, aie pitié de moi.

49 Et Jésus s'étant arrêté, dit qu'on l'appelât. Ils appelèrent donc l'aveugle, lui disant: Prends courage, lève-toi, il t'appelle.

50 Et jetant son manteau, il se leva, et vint vers Jésus.

51 Alors Jésus prenant la parole, lui dit: Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle dit: Maître, que je recouvre la vue.

52 Et Jésus lui dit: Va-t-en, ta foi t'a sauvé.

53 Et incontinent il recouvra la vue, et il suivoit Jésus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Il chasse les marchands du Temple. Il enseigne comment il faut être disposé pour l'oraison, et il confond les Scribes.

COMME ils approchoient de Jerusalem, *et qu'ils étoient près* de Bethphagé et de Béthanie, vers le mont des Oliviers, *Jésus* envoya deux de ses Disciples;

2 Et il leur dit: Allez-vous-en à *la* bourgade qui *est* devant vous; et aussitôt que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel personne n'a encore monté; détachez-le, et amenez-*le moi*.

3 Et si quelqu'un vous dit: Pourquoi faites-vous cela? dites que le Seigneur en a besoin; et aussitôt il le laissera amener.

4 Ils s'en allèrent donc, et ils trouvèrent l'ânon *qui étoit* attaché dehors, devant une porte, entre deux chemins; et ils le détachèrent.

5 Et quelques-uns de ceux qui étoient là leur dirent: Pourquoi détachez-vous cet ânon?

6 Ils leur répondirent comme Jésus *leur* avoit commandé, et on les laissa aller.

7 Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus, et mirent leurs vêtemens sur l'*ânon*, et *Jésus* monta dessus.

8 Et plusieurs étendoient leurs vêtemens par le chemin, et les autres coupoient des branches d'arbres, et *les* étendoient par le chemin.

9 Et ceux qui marchoient devant, et ceux qui suivoient, crioient: Hosanna! Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur!

10 Béni *soit* le règne de David notre père, qui vient au nom du Seigneur! Hosanna, dans les *lieux* très-hauts!

11 Ainsi Jésus entra dans Jérusalem, et *alla* au Temple; et ayant tout considéré, comme il étoit déjà tard, il sortit pour *aller* à Béthanie avec les douze *Apôtres*.

12 Le lendemain, comme ils sortoient de Béthanie, il eut faim.

13 Et voyant de loin un figuier qui avoit des feuilles, il *y* alla *pour voir* s'il y trouveroit quelque chose; et s'en étant approché,

Il n'*y* trouva que des feuilles, car ce n'étoit pas la saison des figues.

14 Alors Jésus prenant la parole, dit *au figuier:* Que jamais personne ne mange de ton fruit. Et ses Disciples *l'*entendirent.

15 Ils vinrent donc à Jérusalem; et Jésus étant entré dans le Temple, se mit à chasser ceux qui vendoient et qui achetoient dans le Temple, et il renversa les tables des changeurs, et les siéges de ceux qui vendoient des pigeons.

16 Et il ne permettoit pas que personne portât *aucun* vaisseau par le Temple.

17 Et il *les* instruisoit, en leur disant: N'est-il pas écrit, Ma maison sera appelée, par toutes les nations, une maison de prière? mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

18 *Ce* que les Scribes et les principaux Sacrificateurs ayant entendu, ils cherchoient les moyens de le faire périr, car ils le craignoient, par ce que tout le peuple étoit ravi de sa doctrine.

19 Le soir étant venu, Jésus sortit de la ville.

20 Et le matin, comme ils passoient, *ses Disciples* virent le figuier séché jusqu'aux racines.

21 Alors, Pierre s'étant souvenu *de ce qui s'étoit passé,* lui dit: Maître, voilà le figuier que tu as maudit, qui est séché.

22 Et Jésus répondant leur dit: Ayez la foi en Dieu.

23 Car je vous dis en vérité, que quiconque dira à cette montagne, Ote-toi de là, et te jette dans la mer, et qui ne doutera point dans son cœur, mais qui croira *fermement* que ce qu'il dit arrivera, tout ce qu'il aura dit lui sera *accordé*.

24 C'est pourquoi je vous dis: Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous *le* recevrez; et il vous sera *accordé*.

25 Mais quand vous vous présenterez pour faire votre prière, pardonnez, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, afin que votre Père qui *est* dans les cieux vous pardonne aussi vos fautes.

26 Que si vous ne pardonnez pas, votre Père qui *est* dans les cieux ne vous pardonnera point non plus vos fautes.

27 Puis ils revinrent à Jérusalem; et comme il alloit par le Temple, les principaux Sacrificateurs, les Scribes, et les Sénateurs, s'approchèrent de lui;

28 Et ils lui dirent: Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné l'autorité de les faire?

29 Jésus répondant, leur dit: Je vous demanderai aussi une chose, et répondez-moi; et *alors* je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

30 Le baptême de Jean venoit-il du ciel, ou des hommes? Répondez-moi.

31 Or ils raisonnoient entre eux, disant: Si nous disons, Du ciel; il dira, Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?

32 Et si nous disons, Des hommes; nous craignons le peuple; car tous croyoient que Jean avoit été un vrai Prophète.

33 Alors ils répondirent à Jésus: Nous n'en savons rien. Et Jésus leur répondit: Et moi je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

CHAPITRE XII.

Parabole des vignerons. Tribut dû. Preuve de la résurrection et de la divinité du Christ. Offrande d'une pauvre veuve louée.

JESUS se mit ensuite à leur parler en paraboles: Un homme, *dit-il,* planta une vigne, il *l'*environna d'une haie, il *y* fit un creux pour un pressoir, il *y* bâtit une tour, et il la loua à des vignerons, et s'en alla.

2 Et dans la saison, il envoya un de ses serviteurs vers les vignerons, afin de recevoir d'eux du fruit de la vigne.

3 Mais *l'*ayant pris, ils le battirent, et *le* renvoyèrent à vide.

4 Il leur envoya encore un autre serviteur; mais ils lui jetèrent des pierres, et *lui* meurtrirent toute la tête, et *le* renvoyèrent, après l'avoir traité outrageusement.

5 Et il *en* envoya encore un autre qu'ils tuèrent; et plusieurs autres, dont ils battirent les uns, et tuèrent les autres.

6 Enfin, ayant un fils qu'il chérissoit, il le leur envoya encore le dernier, disant: Ils auront du respect pour mon fils.

7 Mais ces vignerons dirent entr'eux: C'est ici l'héritier; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous.

8 Et *le* prenant, ils le tuèrent, et *le* jetèrent hors de la vigne.

9 Que fera donc le maître de la vigne? Il viendra, et fera périr ces vignerons, et il donnera la vigne à d'autres.

10 Et n'avez-vous point lu cette Ecriture? La pierre que ceux qui bâtissoient ont rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle.

11 Cela a été fait par le Seigneur, et c'est *une chose* merveilleuse devant nos yeux.

12 Alors ils tâchèrent de le saisir; car ils connurent *bien* qu'il avoit dit cette similitude contre eux; mais ils craignirent le peuple; c'est pourquoi le laissant, ils s'en allèrent.

13 Ensuite ils lui envoyèrent quelques-uns des Pharisiens et des Hérodiens, pour le surprendre dans *ses* discours.

14 Etant donc venus *vers lui,* ils lui dirent: Maître, nous savons que tu es sincère, et que tu n'as égard à qui que ce soit; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité: Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? *Le* paierons-nous, ou ne *le* paierons-nous pas?

15 Mais lui, connoissant leur hypocrisie, leur dit: Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, que je *le* voie.

16 Et ils *lui en* apportèrent *un*. Alors il leur dit: De qui *est* cette image et *cette* inscription? Ils lui dirent: De César.

17 Et Jésus leur répondit: Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils furent remplis d'admiration pour lui.

18 Ensuite les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, le vinrent trouver, et lui firent cette question:

19 Maître, Moyse nous a laissé par écrit, que si le frère de quelqu'un meurt, et laisse *sa* femme sans enfans, son frère épousera sa veuve, pour susciter lignée à son frère.

20 *Or* il y avoit sept frères, dont le pre-

mier ayant épousé une femme, mourut et ne laissa point d'enfans.

21 Le second l'épousa aussi, et mourut, et ne laissa point non plus d'enfans; et le troisième de même.

22 *Tous* les sept l'ont épousée, sans avoir laissé d'enfans. La femme mourut aussi la dernière de tous.

23 Duquel d'eux sera-t-elle donc femme quand ils ressusciteront? car *tous* les sept l'ont eue pour femme?

24 Et Jésus répondant, leur dit: N'êtes-vous pas dans l'erreur, par ce que vous n'entendez pas les Ecritures, ni *quelle est* la puissance de Dieu?

25 Car, quand on ressuscitera, ni *les hommes* ne prendront point de femmes, ni les femmes de maris; mais ils seront comme les Anges qui *sont* dans le ciel.

26 Et à l'égard des morts, *pour vous montrer* qu'ils doivent ressusciter, n'avez-vous point lu, dans le livre de Moyse, comment Dieu lui parla dans le buisson, en disant: Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob?

27 Dieu n'est point le Dieu des morts, mais *il est* le Dieu des vivans. Vous êtes donc dans une grande erreur.

28 Alors un des Scribes, qui les avoit ouï disputer ensemble, voyant qu'il leur avoit bien répondu, s'approcha et lui demanda: Quel est le premier de tous les commandemens?

29 Jésus lui répondit: Le premier de tous les commandemens *est celui-ci:* Ecoute, Israël; le Seigneur notre Dieu est le seul Seigneur.

30 Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée, et de toute ta force. *C'est là* le premier commandement.

31 Et voici le second, *qui lui est* semblable: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre commandement plus grand que ceux-ci.

32 Et le Scribe lui répondit: Maître, tu as bien dit, et selon la vérité, qu'il n'y a qu'un seul Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui;

33 Et que l'aimer de tout *son* cœur, de toute *son* intelligence, de toute *son* âme et de toute *sa* force, et aimer *son* prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et *que tous* les sacrifices.

34 Jésus, voyant qu'il avoit répondu en homme intelligent, lui dit: Tu n'es pas éloigné du Royaume de Dieu. Et personne n'osoit plus l'interroger.

35 Et comme Jésus enseignoit dans le Temple, il *leur* dit: Comment les Scribes disent-ils que le Christ est fils de David?

36 Car David lui-même a dit par le Saint Esprit: Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour *te servir* de marchepied.

37 Puis donc que David lui-même l'appelle *son* Seigneur, comment est-il son fils? Et une grande multitude *qui étoit là,* prenoit plaisir à l'écouter.

38 Il leur disoit aussi, en les enseignant: Gardez-vous des Scribes, qui aiment à se promener en robes longues, et à être salués dans les places publiques;

39 Et *qui aiment* les premiers siéges dans les Synagogues, et les premières places dans les festins;

40 Qui dévorent les maisons des veuves, et *cela* en affectant de faire de longues prières; ils *en* recevront une plus grande condamnation.

41 Et Jésus étant assis vis-à-vis du tronc, regardoit comment le peuple mettoit de l'argent dans le tronc.

42 Et plusieurs *personnes* riches *y* mettoient beaucoup; et une pauvre veuve vint, qui *y* mit deux petites pièces, qui font un quadrin.

43 Alors, ayant appelé ses Disciples, il leur dit: Je vous dis en vérité, que cette pauvre veuve a plus mis au tronc, que tous ceux qui *y* ont mis.

44 Car tous *les autres y* ont mis de leur surplus; mais celle-ci *y* a mis de son indigence, tout ce qu'elle avoit, tout ce qui lui restoit pour vivre.

CHAPITRE XIII.

Prédictions de Jésus-Christ, de la ruine du Temple, des guerres et persécutions, de la prédication de l'Evangile, et de la fin du monde.

COMME *Jésus* sortoit du Temple, un de ses Disciples lui dit: Maître, regarde quelles pierres et quels bâtimens.

2 Et Jésus répondant lui dit: Tu vois ces grands bâtimens; il n'y restera pierre sur pierre, qui ne soit renversée.

3 Et comme il étoit assis sur le mont des Oliviers, vis-à-vis du Temple, Pierre, Jacques, Jean et André lui firent cette question à part;

4 Dis-nous quand ces choses arriveront, et par quel signe *on connoîtra que* toutes ces choses devront s'accomplir.

5 Alors Jésus leur répondant, se mit à *leur* dire: Prenez garde que personne ne vous séduise;

6 Car plusieurs viendront, *qui prendront* mon nom, disant: C'est moi qui suis *le Christ;* et ils *en* séduiront plusieurs.

7 Quand vous entendrez *parler de* guerres et de bruits de guerre, ne vous troublez point; car il faut que *ces choses* arrivent, mais ce ne *sera* pas encore la fin.

8 Car une nation s'élevera contre *une autre* nation, et un royaume contre *un autre* royaume; et il y aura des tremblemens de terre en *divers* lieux, des famines, et des troubles; et ces choses *ne seront que* des commencemens de douleurs.

9 Mais prenez garde à vous-mêmes; car ils vous livreront aux Tribunaux et aux Synagogues; vous serez fouettés, et vous serez présentés devant les Gouverneurs et *devant* les Rois, à cause de moi, pour *me rendre* témoignage devant eux.

10 Mais il faut que l'Evangile soit auparavant prêché à toutes les nations.

11 Or, quand ils vous mèneront pour *vous* livrer, ne soyez pas en peine par avance de ce que vous aurez à dire, et ne *le* méditez point; mais dites tout ce qui vous sera inspiré à cette heure-là; car ce ne sera pas vous qui parlerez, mais *ce sera* le Saint-Esprit.

12 Alors le frère livrera *son* frère à la mort, et le père *son* enfant; et les enfans s'éleveront contre *leurs* pères et *leurs* mères, et les feront mourir.

13 Et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, *c'est* celui-là *qui* sera sauvé.

14 Or, quand vous verrez l'abomination
qui cause la désolation, et dont le Prophète
Daniel a parlé, établie où elle ne doit pas
être; (que celui qui *le* lit *y* fasse attention):
alors, que ceux qui *seront* dans la Judée
s'enfuient sur les montagnes;
15 Et que celui qui *sera* sur la maison ne
descende point dans *sa* maison, et n'y entre
point, pour *s'arrêter* à emporter quoi que ce
soit;
16 Et que celui qui sera aux champs, ne
retourne point en arrière pour emporter
son habit.
17 Mais, malheur aux femmes qui seront
enceintes, et à celles qui allaiteront en ces
jours-là!
18 Priez que votre fuite n'arrive point en
hiver.
19 Car il y aura en ces jours-là une telle
affliction, que, depuis le commencement de
la création de toutes choses jusqu'à mainte-
nant, il n'y en a point eu, et qu'il n'y en
aura jamais de semblables.
20 Et si le Seigneur n'avoit abrégé ces
jours-là, personne n'échapperoit; mais il a
abrégé ces jours, à cause des élus qu'il a
choisis.
21 Alors si quelqu'un vous dit: Voici, le
Christ *est* ici, ou *il est là*, ne *le* croyez
point.
22 Car de faux Christs et de faux Pro-
phètes s'éleveront, et feront des signes et
des prodiges pour séduire même les Elus,
s'*il étoit* possible.
23 Mais prenez-*y* garde; voici, je vous ai
tout prédit.
24 En ces jours-là, après cette affliction,
le soleil sera obscurci, la lune ne donnera
point sa lumiere.
25 Les étoiles du ciel tomberont, et les
puissances qui *sont* dans les cieux seront
ébranlées;
26 Et alors on verra le Fils de l'homme
venir sur les nuées, avec une grande puis-
sance et *une grande* gloire;
27 Et il enverra ses Anges pour rassem-
bler ses Elus, des quatre vents, depuis les
extrémités de la terre jusqu'aux extrémités
du ciel.
28 Apprenez *ceci par* la comparaison d'un
figuier: Quand ses branches commencent
à être tendres, et qu'il pousse des feuilles,
vous connoissez que l'été est proche.
29 Vous aussi de même, quand vous ver-
rez que ces choses arriveront, sachez qu'il
est proche *et* à la porte.
30 Je vous dis en vérité, que cette géné-
ration ne passera point, que toutes ces
choses n'arrivent.
31 Le ciel et la terre passeront, mais mes
paroles ne passeront point.
32 Pour *ce qui est* du jour et de l'heure,
personne ne *le* sait, non pas même les
Anges qui *sont* dans le ciel, ni même le
Fils, mais seulement le Père.
33 Prenez garde, veillez et priez, car vous
ne savez quand ce tems viendra.
34 *Il en est* comme d'un homme qui,
allant en voyage, laisse sa maison, et en
donne la conduite à ses serviteurs, *mar-
quant* à chacun sa tâche, et qui ordonne au
portier d'être vigilant.
35 Veillez donc, car vous ne savez pas
quand le Maitre de la maison arrivera, *si ce
sera* le soir, ou à minuit, ou à l'heure que le
coq chante, ou le matin;
36 De peur qu'arrivant tout-à-coup, il ne
vous trouve endormis.
37 Or, ce que je vous dis, je *le* dis à
tous: Veillez.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ oint d'une femme; trahi par Judas; institue la Sainte Cène; se prépare à la mort par de très-ardentes prières. Il est saisi dans le jardin, amené au procès, et renié de Pierre.

LA *fête* de Pâque et des pains sans levain
étoit deux jours après; et les princi-
paux Sacrificateurs et les Scribes cher-
choient comment ils pourroient se saisir
de *Jésus* par finesse, et *le* faire mourir.
2 Mais ils disoient: *Il ne faut* pas *que ce
soit* durant la fête, de peur qu'il ne se fasse
du tumulte parmi le peuple.
3 Et *Jésus* étant à Béthanie, dans la mai-
son de Simon le lépreux, une femme vint à
lui, lorsqu'il étoit à table, avec un vase
d'albâtre, plein d'une huile odoriférante et
de grand prix, qu'elle lui répandit sur la
tête, ayant rompu le vase.
4 Et quelques-uns *en* furent indignés en
eux-mêmes, et dirent: Pourquoi perdre
ainsi ce parfum?
5 Car on pouvoit le vendre plus de trois
cents deniers, et les donner aux pauvres.
Ainsi ils murmuroient contre elle.
6 Mais Jésus *leur* dit: Laissez-la; pour-
quoi lui faites-vous de la peine? Elle a fait
une bonne action à mon égard.
7 Car vous aurez toujours des pauvres
parmi vous, et toutes les fois que vous
voudrez, vous pourrez leur faire du bien;
mais vous ne m'aurez pas toujours.
8 Elle a fait *tout* ce qui étoit en son pou
voir; elle a embaumé par avance mon
corps pour *ma* sépulture.
9 Je vous dis en vérité, que, dans tous
les endroits du monde où cet Evangile sera
prêché, ce qu'elle a fait sera raconté en mé-
moire d'elle.
10 Alors Judas Iscariot, l'un des douze,
s'en alla vers les principaux Sacrificateurs,
pour leur livrer *Jésus*.
11 Ils *l'*écoutèrent avec joie, et ils pro-
mirent de lui donner de l'argent; après
quoi il chercha une occasion propre pour le
leur livrer.
12 Le premier jour des pains sans levain,
auquel on immoloit l'agneau de Pâque, ses
Disciples lui dirent: Où veux-tu que nous
allions te préparer *ce qu'il faut* pour manger
la Pâque?
13 Alors il envoya deux de ses Disciples,
et il leur dit: Allez à la ville, et vous ren-
contrerez un homme portant une cruche
d'eau; suivez-le.
14 Et en quelque lieu qu'il entre, dites au
maître de la maison: *Notre* Maître de-
mande: Où est le lieu où je mangerai la
Pâque avec mes Disciples?
15 Et il vous montrera une grande cham-
bre haute, meublée et toute prête; pre-
parez-nous là *la Pâque*.
16 Ses Disciples donc partirent, et vin-
rent à la ville, et trouvèrent *les choses* com-
me il leur avoit dit; et ils préparèrent
la Pâque.

17 Quand le soir fut venu, il vint avec les douze *Apôtres*.
18 Et comme ils étoient à table, et qu'ils mangeoient, Jésus dit: Je vous dis en vérité, que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira.
19 Alors ils commencèrent à s'affliger, et ils lui dirent l'un après l'autre, *Est*-ce moi?
20 Il leur répondit: *C'est* l'un de *vous* douze, qui met la main au plat avec moi.
21 *Pour ce qui est* du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est trahi! il eût mieux valu pour cet homme de n'être jamais né.
22 Et comme ils mangeoient, Jésus prit du pain, et ayant rendu grâces, il *le* rompit, et il *le* leur donna, et dit: Prenez, mangez, ceci est mon corps.
23 Ayant aussi pris la coupe, et rendu grâces, il *la* leur donna, et ils en burent tous.
24 Et il leur dit: Ceci est mon sang de la nouvelle alliance, lequel est répandu pour plusieurs.
25 Je vous dis en vérité, que je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour que je le boirai nouveau dans le Royaume de Dieu.
26 Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils s'en allèrent à la montagne des Oliviers.
27 Alors Jésus leur dit: Je vous serai cette nuit, à tous, une occasion de chute, car il est écrit: Je frapperai le berger, et les brebis seront dispersées.
28 Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.
29 Et Pierre lui dit: Quand tous *les autres* seroient scandalisés, je ne *le serai* pourtant pas.
30 Alors Jésus lui dit: Je te dis en vérité, qu'aujourd'hui, cette même nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois.
31 Mais *Pierre* disoit encore plus fortement: Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous *les autres* disoient la même chose.
32 Ils allèrent ensuite dans un lieu appelé Gethsémané. Et *Jésus* dit à ses Disciples: Asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'ai prié.
33 Et il prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et commença à être saisi de frayeur, et fort agité.
34 Et il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez.
35 Et s'en allant un peu plus avant, il se prosterna contre terre, priant que, s'il étoit possible, cette heure s'éloignât de lui.
36 Et il disoit: Mon père, toutes choses te *sont* possibles; détourne cette coupe de moi; toutefois *qu'il en soit*, non ce que je voudrois, mais ce que tu *veux*.
37 Et il revint *vers eux*, et les trouva endormis; et il dit à Pierre: Simon, dors tu? n'as-tu pu veiller une heure?
38 Veillez et priez, de peur que vous ne tombiez dans la tentation; car l'esprit *est* prompt, mais la chair *est* foible.
39 Et il s'en alla encore, et il pria, disant les mêmes paroles.
40 Et étant revenu, il les trouva encore endormis; car leurs yeux étoient appesantis; et ils ne savoient que lui répondre.
41 Et il revint pour la troisième fois, et il leur dit: Vous dormez encore, et vous vous reposez! C'est assez, l'heure est venue; voici, le Fils de l'homme va être livré entre les mains des méchans.
42 Levez-vous, allons; voici, celui qui me trahit s'approche.
43 Et aussitôt, comme *Jésus* parloit encore, Judas qui étoit l'un des douze, vint, et avec lui une grande troupe de gens armés d'épées et de bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, des Scribes et des Sénateurs.
44 Et celui qui le trahissoit avoit donné ce signal: Celui que je baiserai, c'est lui; saisissez-le, et *l'*emmenez sûrement.
45 Aussitôt donc qu'il fut arrivé, il s'approcha de lui, et *lui* dit: Maître, Maître; et il le baisa.
46 Alors ils mirent les mains sur *Jésus*, et le saisirent.
47 Et un de ceux qui étoient là présens tira *son* épée, et *en* frappa un serviteur du Souverain Sacrificateur, et lui emporta une oreille.
48 Alors Jésus prit la parole et leur dit: Vous êtes sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour me prendre.
49 J'étois tous les jours au milieu de vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point saisi; mais *tout ceci est arrivé*, afin que les Ecritures fussent accomplies.
50 Alors tous *ses Disciples* l'ayant abandonné s'enfuirent.
51 Et *il y avoit* un jeune homme *qui* le suivoit, ayant le corps couvert *seulement* d'un linceul; et quelques jeunes gens l'ayant pris,
52 Il *leur* laissa le linceul, et s'enfuit nu de leurs mains.
53 Ils menèrent ensuite Jésus chez le Souverain Sacrificateur, où s'assemblèrent tous les principaux Sacrificateurs, les Sénateurs et les Scribes.
54 Pierre le suivit de loin, jusques dans la cour du Souverain Sacrificateur; et étant assis auprès du feu avec les domestiques, il se chauffoit.
55 Or les principaux Sacrificateurs et tout le Conseil cherchoient *quelque* témoignage contre Jésus pour le faire mourir; et ils n'en trouvoient point.
56 Car plusieurs rendoient de faux témoignages contre lui; mais *leurs* dépositions ne s'accordoient pas.
57 Alors quelques-uns se levèrent qui portèrent un faux témoignage contre lui, disant:
58 Nous lui avons ouï dire: Je détruirai ce Temple, qui a été bâti par la main *des hommes*, et en trois jours j'*en* rebâtirai un autre qui ne sera point fait de main *d'homme*.
59 Mais leur déposition ne s'accordoit pas non plus.
60 Alors le Souverain Sacrificateur se levant du milieu *du Conseil*, interrogea Jésus, et *lui* dit: Ne réponds-tu rien? *Qu'est-ce* que ces gens déposent contre toi?
61 Mais *Jésus* se tut et ne répondit rien. Le Souverain Sacrificateur l'interrogea en-

core, et lui dit: Es-tu le Christ, le Fils du *Dieu* béni?
62 Et Jésus lui dit: Je *le* suis; et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu*, et venir sur les nuées du ciel.
63 Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses vêtemens, et dit: Qu'avons-nous plus affaire de témoins?
64 Vous avez entendu le blasphème; que vous *en* semble? Alors tous le condamnèrent *comme* étant digne de mort.
65 Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, à lui couvrir le visage, et à lui donner des coups de poing; et ils lui disoient: Devine *qui t'a frappé*. Et les Sergens lui donnoient des coups de leurs bâtons.
66 Alors, comme Pierre étoit en bas dans la cour, une des servantes du Souverain Sacrificateur *y* vint;
67 Et voyant Pierre qui se chauffoit, elle le regarda en face, et lui dit: Et toi, tu étois avec Jésus de Nazareth.
68 Mais il *le* nia, et dit: Je ne *le* connois point, et je ne sais ce que tu dis; et il sortit au vestibule, et le coq chanta.
69 Et cette servante l'ayant encore vu, elle se mit à dire à ceux qui étoient présens: Cet homme est de ces gens-là.
70 Mais il *le* nia encore; et un peu après, ceux qui étoient présens dirent à Pierre: Tu es assurément de ces gens-là; car tu es Galiléen, et ton langage est semblable *au leur*.
71 Alors il commença à faire des imprécations et à jurer, *disant:* Je ne connois point cet homme dont tu parles.
72 Et le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avoit dite: Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et étant sorti promptement il pleura.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ est présenté à Pilate, qui, après avoir tâché de le délivrer, consent enfin à sa mort. Il est crucifié, il meurt, et on l'ensevelit.

DES qu'il fut jour, les principaux Sacrificateurs, avec les Sénateurs, les Scribes, et tout le Conseil, ayant délibéré ensemble, emmenèrent Jésus lié, et *le* livrèrent à Pilate.
2 Et Pilate l'interrogea: Es-tu le Roi des Juifs? *Jésus* lui répondit: Tu *le* dis.
3 Et les principaux Sacrificateurs l'accusoient de plusieurs choses; mais il ne répondoit rien.
4 Et Pilate l'interrogea encore, et *lui* dit: Ne réponds-tu rien? Vois combien de choses ils avancent contre toi.
5 Mais Jésus ne répondit plus rien; de sorte que Pilate *en* étoit tout surpris.
6 Or, il *avoit accoutumé* de relâcher, à la fête *de Pâque*, celui des prisonniers que le peuple demandoit.
7 Et il y en avoit un, nommé Barabbas, qui étoit en prison avec d'autres séditieux qui avoient commis un meurtre dans une sédition.
8 Et le peuple se mit à demander avec de grands cris, *qu'il leur fît* comme il leur avoit toujours fait.
9 Pilate leur répondit: Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs?
10 Car il savoit bien que *c'étoit* par envie *que* les principaux Sacrificateurs l'avoient livré.
11 Mais les principaux Sacrificateurs incitèrent le peuple *à demander* qu'il leur relâchât plutôt Barabbas.
12 Et Pilate reprenant la parole, leur dit: Que voulez-vous donc que je fasse *de celui* que vous appelez le Roi des Juifs?
13 Et ils crièrent de nouveau: Crucifie-le.
14 Et Pilate leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils crièrent encore plus fort: Crucifie-le.
15 Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barabbas; et après avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.
16 Alors les soldats l'emmenèrent dans la cour du prétoire, et ils *y* assemblèrent toute la compagnie *des soldats;*
17 Et ils le revêtirent d'un manteau de pourpre, et lui mirent sur *la tête* une couronne d'épines qu'ils avoient entrelacées;
18 Et ils se mirent à le saluer, *en disant: Je te* salue, Roi des Juifs!
19 Et ils lui frappoient la tête avec une canne, et ils crachoient contre lui, et se mettant à genoux, ils se prosternoient devant lui.
20 Après s'être ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau de pourpre, et lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.
21 Et un certain *homme* de Cyrène *nommé* Simon, père d'Alexandre et de Rufus passant par-là en revenant des champs, ils *le* contraignirent de porter la croix de *Jésus*.
22 Et ils le conduisirent au lieu, *appelé* Golgotha, c'est-à-dire, la place du crâne.
23 Et ils lui présentèrent à boire du vin mêlé avec de la myrrhe; mais il n'en but point.
24 Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses habits, en les jetant au sort *pour savoir* ce que chacun *en* auroit.
25 Il étoit la troisième heure quand ils le crucifièrent.
26 Et le sujet de sa condamnation étoit marqué par cet écriteau: LE ROI DES JUIFS.
27 Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.
28 Ainsi cette parole de l'Ecriture fut accomplie: Il a été mis au rang des malfaiteurs.
29 Et ceux qui passoient par-là lui disoient des outrages, hochant la tête, et disant: Hé! toi qui détruis le temple, et qui *le* rebâtis en trois jours,
30 Sauve-toi toi-même, et descends de la croix.
31 De même aussi les principaux Sacrificateurs et les Scribes disoient entr'eux, en se moquant: Il a sauvé les autres, et il ne peut se sauver lui-même.
32 Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions, et que nous croyions. Et ceux qui étoient crucifiés avec lui, lui disoient aussi des outrages.

33 Mais depuis la sixième heure, il y eut des ténèbres sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure.

34 Et à la neuvième heure, Jésus cria à haute voix, disant : Eloï, Eloï, lamma sabachthani ? C'est-à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

35 Et quelques-uns de ceux qui étoient présens, l'ayant entendu, disoient : Voilà qu'il appelle Elie.

36 Et l'un *d'eux* courut, emplit une éponge de vinaigre, *la* mit au bout d'une canne, et *la* lui présenta pour boire, en disant : Laissez ; voyons si Elie viendra l'ôter *de la croix*.

37 Alors Jésus ayant jeté un grand cri, rendit l'esprit.

38 Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'au bas.

39 Et le Centenier qui étoit vis-à-vis de lui, voyant qu'il étoit expiré en criant ainsi, dit : Cet homme étoit véritablement Fils de Dieu.

40 Il y avoit aussi des femmes qui regardoient de loin ; entre lesquelles étoient Marie-Magdeleine, et Marie mère de Jacques le petit et de Joses, et Salomé ;

41 Lesquelles le suivoient et le servoient lorsqu'il étoit en Galilée, et plusieurs autres qui étoient montées avec lui à Jérusalem.

42 Comme il étoit déjà tard, et que c'étoit *le jour de* la préparation, c'est-à-dire la veille du sabbat ;

43 Joseph d'Arimathée, *qui étoit* un Sénateur de considération, et qui attendoit aussi le règne de Dieu, vint avec hardiesse vers Pilate, et *lui* demanda le corps de Jésus.

44 Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort ; et ayant appelé le Centenier, il lui demanda s'il y avoit long-temps qu'il étoit mort.

45 Et *l'*ayant appris du Centenier, il donna le corps à Joseph.

46 Et *Joseph* ayant acheté un linceul, le descendit *de la croix*, l'enveloppa dans ce linceul, et le mit dans un sépulcre qui étoit taillé dans le roc, et il roula une pierre à l'entrée du sépulcre.

47 Et Marie-Magdeleine, et Marie *mère* de Joses, regardoient où on le mettoit.

CHAPITRE XVI.

Résurrection de Jésus-Christ ; ordres qu'il donna aux Apôtres avant de quitter le monde ; son ascension.

APRES que le Sabbat fut passé, Marie-Magdeleine, Marie *mère* de Jacques et Salomé, achetèrent des drogues aromatiques pour venir embaumer le *corps de Jésus*.

2 Et elles vinrent au sépulcre de grand matin, le premier *jour* de la semaine, comme le soleil venoit de se lever.

3 Et elles disoient entr'elles : Qui nous ôtera la pierre *qui ferme* l'entrée du sépulcre ?

4 Et ayant regardé, elles virent que la pierre avoit été ôtée, car elle étoit fort grande.

5 Puis, étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du *côté* droit, vêtu d'une robe blanche ; et elles *en* furent épouvantées.

6 Mais il leur dit : Ne vous effrayez point ; vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié ; il est ressuscité ; il n'est *plus* ici ; voici le lieu où on l'avoit mis.

7 Mais allez, dites à ses Disciples et à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée ; vous le verrez là, comme il vous *l'a* dit.

8 Elles sortirent aussitôt du sépulcre, et elles s'enfuirent ; car elles étoient saisies de crainte et d'étonnement. Et elles n'*en* dirent rien à personne, tant elles étoient effrayées.

9 Or, *Jésus* étant ressuscité le matin le premier *jour* de la semaine, apparut premièrement à Marie-Magdeleine, de laquelle il avoit chassé sept démons.

10 Et elle s'en alla, et *l'*annonça à ceux qui avoient été avec lui, et qui étoient dans le deuil et dans les larmes.

11 Mais eux, *lui* ayant ouï *dire* qu'il étoit vivant, et qu'elle l'avoit vu, ne *le* crurent point.

12 Après cela il se montra sous une autre forme à deux d'entr'eux, qui étoient en chemin pour aller à la campagne.

13 Et ceux-ci s'en allèrent *le* dire aux autres *Disciples ;* mais ils ne les crurent pas non plus.

14 Enfin il se montra aux onze *Apôtres*, comme ils étoient à table ; et il *leur* reprocha leur incrédulité et la dureté de leur cœur, par ce qu'ils n'avoient pas cru ceux qui l'avoient vu ressuscité.

15 Et il leur dit : Allez-vous-en par tout le monde, et prêchez l'évangile à toute créature *humaine*.

16 Celui qui croira, et qui sera baptisé, sera sauvé ; mais celui qui ne croira point sera condamné.

17 Et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru : Ils chasseront les démons en mon nom ; ils parleront de nouvelles langues ;

18 Ils chasseront les serpens ; quand ils auront bu quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal ; ils imposeront les mains aux malades, et ils seront guéris.

19 Or, le Seigneur, après leur avoir *ainsi* parlé, fut élevé au ciel, et il s'assit à la droite de Dieu.

20 Et eux étant partis, prêchèrent partout ; le Seigneur opérant avec *eux*, et confirmant la parole par les miracles qui l'accompagnoient.

LE SAINT ÉVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST, SELON SAINT LUC.

CHAPITRE I.

Un Ange annonce à Zacharie la naissance de Jean-Baptiste; et, six mois après, le même Ange annonce à la Sainte Vierge celle de Notre Seigneur.

PLUSIEURS ayant entrepris d'écrire l'histoire des choses dont la vérité a été connue parmi nous avec une entière certitude,

2 Selon que nous *les* ont apprises ceux qui *les* ont vues eux-mêmes dès le commencement, et qui ont été les Ministres de la parole;

3 J'ai cru aussi, très-excellent Théophile, *que je devois* te *les* écrire par ordre, après m'en être exactement informé dès leur origine;

4 Afin que tu reconnoisses la certitude des choses dont tu as été instruit.

5 Au temps d'Hérode, roi de Judée, il y avoit un Sacrificateur nommé Zacharie, du rang d'Abia; sa femme *étoit* de la race d'Aaron, et elle s'appeloit Elisabeth.

6 Ils étoient tous deux justes devant Dieu, et ils suivoient tous les commandemens et *toutes les* ordonnances du Seigneur *d'une manière* irrépréhensible.

7 Ils n'avoient point d'enfans, par ce qu'Elisabeth étoit stérile, et ils étoient tous deux avancés en âge.

8 Or il arriva que Zacharie faisant les fonctions de Sacrificateur devant Dieu, dans le rang de sa famille;

9 Il lui échut par sort, selon la coutume établie parmi les Sacrificateurs, d'entrer dans le temple du Seigneur pour *y* offrir les parfums.

10 Et toute la multitude du peuple étoit dehors en prières, à l'heure *qu'on offroit* les parfums.

11 Alors un Ange du Seigneur lui apparut, se tenant debout au *côté* droit de l'autel des parfums.

12 Et Zacharie *le* voyant, *en* fut troublé, et la frayeur le saisit.

13 Mais l'Ange lui dit: Zacharie, ne crains point; car ta prière est exaucée, et Elisabeth ta femme t'enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jean.

14 Il sera pour toi *un sujet de* joie et de ravissement, et plusieurs se réjouiront de sa naissance.

15 Car il sera grand devant le Seigneur, il ne boira ni vin ni cervoise, et il sera rempli du Saint-Esprit dès le ventre de sa mère.

16 Il convertira plusieurs des enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu.

17 Et il marchera devant lui dans l'esprit et dans la vertu d'Elie, pour tourner les cœurs des pères vers les enfans, et les rebelles à la sagesse des justes, afin de préparer au Seigneur un peuple bien disposé.

18 Et Zacharie dit à l'Ange: A quoi connoîtrai-je cela? Car je suis vieux, et ma femme est avancée en âge.

19 Et l'Ange lui répondit: Je suis Gabriel qui assiste devant Dieu; et j'ai été envoyé pour te parler et t'annoncer ces bonnes nouvelles.

20 Et voici que tu vas devenir muet, et tu ne pourras parler, jusqu'au jour que ces choses arriveront; par ce que tu n'as pas cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur temps.

21 Cependant le peuple attendoit Zacharie, et s'étonnoit de ce qu'il tardoit si longtems dans le Temple.

22 Et quand il fut sorti, il ne pouvoit leur parler; et ils connurent qu'il avoit eu *quelque* vision dans le Temple, par ce qu'il *le* leur faisoit entendre par des signes; et il demeura muet.

23 Et lorsque les jours de son ministère furent achevés, il s'en alla en sa maison.

24 Quelque temps après, Elisabeth sa femme conçut; et elle se cacha durant cinq mois, et disoit:

25 C'est là ce que le Seigneur a fait en ma faveur, lorsqu'il a jeté les yeux sur *moi* pour ôter l'opprobre où j'étois parmi les hommes.

26 Or, au sixième mois, Dieu envoya l'Ange Gabriel dans une ville de Galilée, appelée Nazareth,

27 A une Vierge fiancée à un homme nommé Joseph, de la maison de David; et cette Vierge s'appeloit Marie.

28 Et l'Ange étant entré dans *le lieu où* elle *étoit, lui* dit: Je te salue, toi *qui es* reçue en grâce: Le Seigneur *est* avec toi: Tu *es* bénie entre les femmes.

29 Et ayant vu *l'Ange*, elle fut troublée de son discours, et elle pensoit *en elle-même*, ce que pouvoit être cette salutation.

30 Alors l'Ange lui dit: Marie, ne crains point, car tu as trouvé grâce devant Dieu.

31 Et tu concevras et enfanteras un fils à qui tu donneras le nom de JESUS.

32 Il sera grand, et sera appelé Fils du Très-Haut, et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père.

33 Il règnera éternellement sur la maison de Jacob, et il n'y aura point de fin à son règne.

34 Alors Marie dit à l'Ange: Comment cela se fera-t-il, puisque je ne connois point d'homme?

35 Et l'Ange lui répondit: Le Saint-Esprit surviendra en toi, et la vertu du Très-Haut te couvrira de son ombre; c'est pourquoi aussi le saint *enfant* qui naîtra de toi sera appelé le Fils de Dieu.

36 Et voilà, Elisabeth ta cousine a aussi conçu un fils en sa vieillesse; et c'est ici le sixième mois de celle qui étoit appelée stérile.

37 Car rien n'est impossible à Dieu.

38 Et Marie dit: Voici la servante du Seigneur; qu'il m'arrive selon que tu m'as dit. Alors l'Ange se retira d'avec elle.

39 Alors Marie se leva, et s'en alla en

diligence au pays des montagnes, dans une
ville de Juda.
40 Et étant entrée dans la maison de
Zacharie, elle salua Elisabeth.
41 Et aussitôt qu'Elisabeth eut entendu
la salutation de Marie, le petit enfant tressaillit dans son sein, et Elisabeth fut remplie du Saint-Esprit.
42 Et élevant sa voix, elle s'écria : Tu *es*
bénie entre les femmes, et le fruit que tu
portes *est* béni.
43 Et d'où me *vient* ceci, que la mère de
mon Seigneur vienne me visiter ?
44 Car la voix de ta salutation n'a pas
plutôt frappé mes oreilles, que le petit enfant a tressailli de joie dans mon sein.
45 Et heureuse *est* celle qui a cru ; car les
choses qui lui ont été dites de la part du
Seigneur, auront *leur* accomplissement.
46 Alors Marie dit : Mon âme magnifie
le Seigneur,
47 Et mon esprit se réjouit en Dieu, *qui
est* mon Sauveur ;
48 Par ce qu'il a regardé la bassesse de sa
servante. Et voici, que désormais tous
les âges m'appelleront bienheureuse.
49 Car le Tout-Puissant m'a fait de
grandes choses : son nom *est* saint ;
50 Et sa miséricorde *est* d'âge en âge sur
ceux qui le craignent.
51 Il a déployé avec puissance la force de
son bras ; il a dissipé les desseins que les
orgueilleux *formoient* dans leur cœur.
52 Il a détrôné les puissans, et il a élevé
les petits.
53 Il a rempli de biens ceux qui avoient
faim, et il a renvoyé les riches à vide.
54 Se souvenant de *sa* miséricorde, il a
pris en *sa* protection Israël son serviteur ;
55 Comme il *en* avoit parlé à nos pères,
à Abraham et à sa postérité pour toujours.
56 Et Marie demeura avec elle environ
trois mois, puis elle s'en retourna en sa
maison.
57 Cependant le terme d'Elizabeth étant
venu, elle enfanta un fils.
58 Et *ses* voisins et ses parens, ayant appris que le Seigneur avoit fait éclater sa
miséricorde en sa faveur, *s'en* réjouissoient
avec elle.
59 Et étant venu le huitième jour pour
circoncire le petit enfant, ils vouloient
l'appeler Zacharie, du nom de son père.
60 Mais sa mère prit la parole et dit :
Non, mais il sera nommé Jean.
61 Ils lui dirent : Il n'y a personne dans
ta parenté qui soit appelé de ce nom.
62 Alors ils firent signe à son père *de
marquer* comment il vouloit qu'il fût nommé.
63 Et *Zacharie* ayant demandé des tablettes, il *y* écrivit : Jean est son nom ; et
ils *en* furent tous surpris.
64 A l'instant sa bouche s'ouvrit, sa
langue fut *déliée*, et il parloit *en* bénissant
Dieu.
65 Et tous leurs voisins furent remplis
de crainte, et toutes ces choses se divulguèrent par tout le pays des montagnes de
Judée.
66 Et tous ceux qui *les* entendirent *les*
conservèrent dans leur cœur, et disoient :
Que sera-ce de ce petit enfant ? Et la main
du Seigneur *étoit* avec lui
67 Alors Zacharie son père fut rempli du
Saint-Esprit, et il prophétisa et dit :
68 Béni *soit* le Seigneur, le Dieu d'Israël,
de ce qu'il a visité et racheté son Peuple ;
69 Et *de ce qu'il* nous a suscité un puissant Sauveur, dans la maison de David,
son serviteur.
70 Comme il *en* avoit parlé par la bouche
de ses saints Prophètes, qui *ont été* depuis
long-tems ;
71 *Que* nous serions délivrés de nos ennemis, et de la main de tous ceux qui nous
haïssent ;
72 Pour exercer *sa* miséricorde envers nos
pères, et se souvenir de sa sainte alliance ;
73 *Selon* le serment qu'il avoit fait à
Abraham notre père ;
74 De nous accorder, qu'après avoir été
délivrés de la main de nos ennemis, nous le
servirions sans crainte,
75 Dans la sainteté et *dans la* justice, en
sa présence, tous les jours de notre vie.
76 Et, toi petit enfant, tu seras appelé le
Prophète du Souverain ; car tu marcheras
devant la face du Seigneur, pour *lui* préparer ses voies ;
77 Et pour donner la connoissance du
salut à son peuple, par la rémission de leurs
péchés,
78 Par les entrailles de la miséricorde de
notre Dieu, par lesquelles le *Soleil* levant
nous a visités d'en haut.
79 Pour éclairer ceux qui demeurent
dans les ténèbres et *dans* l'ombre de la
mort, et pour conduire nos pas dans le
chemin de la paix.
80 Et le petit enfant croissoit, et se fortifioit en esprit ; et il demeura dans les déserts, jusqu'au jour qu'il devoit être manifesté à Israël.

CHAPITRE II.

*Naissance et circoncision de Jésus-Christ.
A l'âge de douze ans il fut trouvé dans
le Temple au milieu des Docteurs.*

EN ce tems-là, on publia un Edit de la
part de César-Auguste, pour faire un
dénombrement *des habitans* de toute la
terre.
2 Ce dénombrement se fit avant que
Quirinus fût Gouverneur de Syrie.
3 Ainsi tous alloient pour être enrégistrés, chacun dans sa ville.
4 Joseph aussi monta de Galilée en
Judée, de la ville de Nazareth à la ville de
David, nommée Bethléhem, par ce qu'il
étoit de la maison et de la famille de
David :
5 Pour être enrégistré avec Marie son
épouse, qui étoit enceinte.
6 Et pendant qu'ils étoient là, le tems
auquel elle devoit accoucher arriva.
7 Et elle mit au monde son Fils premier-né, et elle l'emmaillota, et le coucha dans
une crèche, par ce qu'il n'y avoit point de
place pour eux dans l'hôtellerie.
8 Or il y avoit dans la même contrée des
bergers qui couchoient aux champs, et qui
y gardoient leurs troupeaux pendant les
veilles de la nuit.
9 Et tout-à-coup, un Ange du Seigneur se
présenta à eux, et la gloire du Seigneur
resplendit autour d'eux, et ils furent saisis
d'une grande peur.
10 Alors l'Ange leur dit : N'ayez point de

peur; car je vous annonce une grande joie, qui sera pour tout le Peuple:
11 *C'est* qu'aujourd'hui, dans la ville de David, le Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur, vous est né.
12 Et vous le reconnoîtrez à ceci *c'est que* vous trouverez le petit enfant emmailloté et couché dans une crèche.
13 Et au même instant il y eut avec l'Ange une multitude de l'armée céleste, louant Dieu, et disant:
14 Gloire *soit* à Dieu, dans les plus hauts *lieux;* paix sur la terre; bonne volonté envers les hommes!
15 Et après que les Anges se furent retirés d'avec eux dans le ciel, les bergers se dirent les uns aux autres: Allons jusqu'à Bethléhem, et voyons ce qui *y* est arrivé, et que le Seigneur nous a fait connoître.
16 Ils *y* allèrent donc en diligence; et ils trouvèrent Marie et Joseph, et le petit enfant *qui étoit* couché dans la crèche.
17 Et *l'*ayant vu, ils publièrent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant.
18 Et tous ceux qui *les* entendirent étoient dans l'admiration de ce que les bergers leur disoient.
19 Et Marie conservoit toutes ces choses, et *les* repassoit dans son cœur.
20 Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de tout ce qu'ils avoient entendu et vu, conformément à ce qui leur avoit été dit.
21 Quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, il fut appelé JESUS, *qui est* le nom qui lui avoit été donné par l'Ange, avant qu'il fût conçu dans le sein *de sa mère.*
22 Et les jours qu'elle devoit se purifier, selon la loi de Moyse, étant accomplis, ils portèrent l'*enfant* à Jérusalem, pour *le* présenter au Seigneur,
23 Selon qu'il est écrit dans la Loi, Que tout mâle premier né sera consacré au Seigneur;
24 Et pour offrir le sacrifice prescrit aussi dans la Loi, une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux.
25 Il y avoit à Jérusalem un homme qui s'appeloit Siméon. Cet homme *étoit* juste, et craignant Dieu; il attendoit la consolation d'Israël, et le Saint-Esprit étoit sur lui.
26 Et il avoit été averti divinement par le Saint-Esprit, qu'il ne mourroit point qu'auparavant il n'eût vu le Christ du Seigneur.
27 Il vint au Temple par *un mouvement de* l'Esprit, et comme le père et la mère apportoient le petit enfant Jésus, pour faire à son égard ce qui étoit en usage selon la Loi;
28 Et il le prit entre ses bras, et bénit Dieu, et dit:
29 Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole;
30 Car mes yeux ont vu ton salut,
31 Que tu as préparé *pour être* présenté à tous les Peuples,
32 *Pour être* la lumière qui doit éclairer les Nations, et la gloire de ton peuple d'Israël.
33 Et Joseph et sa mère étoient dans l'admiration des choses qu'on disoit de lui.
34 Et Siméon les bénit, et dit à Marie sa mère: Voici, cet *enfant* est mis pour *être une occasion de* chûte et de relèvement à plusieurs en Israël, et pour *être* en butte à la contradiction;
35 En sorte que les pensées du cœur de plusieurs seront découvertes; et même une épée te transpercera l'âme.
36 Il y avoit aussi Anne la Prophétesse, fille de Phanuel, de la Tribu d'Aser; elle étoit fort avancée en âge, et elle avoit vécu avec *son* mari, sept ans, depuis sa virginité.
37 Elle *étoit* veuve, âgée d'environ quatre-vingt-quatre ans, et elle ne sortoit point du Temple, servant *Dieu* nuit et jour, en jeûnes et en prières.
38 Etant donc survenue en ce même instant, elle louoit aussi le Seigneur, elle parloit de *Jésus* à tous ceux de Jérusalem, qui attendoient la délivrance *d'Israël.*
39 Et après qu'ils eurent accompli tout ce *qui est ordonné* par la Loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, à Nazareth, *qui étoit* leur ville.
40 Cependant l'enfant croissoit et se fortifioit en esprit, étant rempli de sagesse, et la grâce de Dieu étoit sur lui.
41 Or son père et sa mère alloient tous les ans à Jérusalem à la fête de Pâque.
42 Et quand il eut atteint l'âge de douze ans, ils montèrent à Jérusalem, selon la coutume de la fête.
43 Lorsque les jours *de la fête* furent achevés, comme ils s'en retournoient, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem, et Joseph et sa mère ne s'*en* apperçurent point;
44 Mais, pensant qu'il étoit en la compagnie *de ceux qui faisoient le voyage avec eux,* ils marchèrent une journée, et ils le cherchèrent parmi *leurs* parens et ceux de leur connoissance.
45 Et ne le trouvant point, ils retournèrent à Jérusalem pour l'*y* chercher.
46 Et au bout de trois jours, ils le trouvèrent dans le Temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant et leur faisant des questions.
47 Et tous ceux qui l'entendoient étoient ravis de sa sagesse et de ses réponses.
48 Quand *Joseph et Marie* le virent, ils furent étonnés; et sa mère lui dit: *Mon* enfant, pourquoi as-tu ainsi agi avec nous? Voilà ton père et moi qui te cherchions, étant fort en peine.
49 Et il leur dit: Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon père?
50 Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit.
51 Et il s'en alla ensuite avec eux, et vint à Nazareth, et il leur étoit soumis. Et sa mère conservoit toutes ces choses dans son cœur.
52 Et Jésus croissoit en sagesse, en stature et en grâce, devant Dieu et *devant* les hommes.

CHAPITRE III.

Prédiction de Jean-Baptiste. Baptême de Jésus-Christ, et sa Généalogie.

LA quinzième année de l'empire de Tibère César, Ponce Pilate étant Gouverneur de la Judée, Hérode étant Tétrarque de la Galilée, Philippe son frère, Tétrarque de l'Iturée et de la province de

la Trachonite, et Lysanias, Tétrarque d'Abiléne;
2 Anne et Caïphe étant Souverains Sacrificateurs, la parole de Dieu fut adressée à Jean, fils de Zacharie, dans le désert.
3 Et il vint dans tout le pays *qui est* aux environs du Jourdain, prêchant le baptême de repentance pour la rémission des péchés,
4 Selon qu'il est écrit au livre du Prophète Esaïe: La voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, applanissez ses sentiers.
5 Toute vallée sera comblée, et toute montagne et *toute* colline sera abaissée; les chemins tortus seront redressés, et les chemins raboteux *seront* applanis;
6 Et toute chair verra le salut de Dieu.
7 Il disoit donc au peuple, qui venoit pour être baptisé par lui: Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir?
8 Faites donc des fruits convenables à la repentance; et ne dites point en vous-mêmes, Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que Dieu peut faire naître, de ces pierres même, des enfans à Abraham.
9 Or la cognée est déjà mise à la racine des arbres: Tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit va être coupé et jeté au feu.
10 Alors le peuple lui demanda: Que ferons-nous donc?
11 Il leur répondit: Que celui qui a deux habits *en* donne *un* à celui qui n'*en* a point, et que celui qui a de quoi manger *en* fasse de même.
12 Il vint aussi des péagers pour être baptisés, et ils lui dirent: Maître, que ferons-nous?
13 Et il leur dit: N'exigez rien au-delà de ce qui vous a été ordonné.
14 Les gens de guerre lui demandèrent aussi: Et nous, que ferons-nous? Il leur dit: N'usez point de violence ni de tromperie envers personne, mais contentez-vous de votre paye.
15 Et comme le peuple étoit dans l'attente, et que tous pensoient en eux-mêmes si Jean ne seroit point le Christ;
16 Jean prit la parole, et *leur* dit à tous: Pour moi je vous baptise d'eau; mais il *en* vient un autre *qui est* plus puissant que moi; et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers; *c'est* lui *qui* vous baptisera du Saint-Esprit et de feu.
17 *Il a* son van dans ses mains, il nettoiera parfaitement son aire, et il amassera le froment dans son grenier; mais il brûlera entièrement la paille au feu qui ne s'éteint point.
18 Il adressoit encore plusieurs autres exhortations au peuple, en *lui* annonçant l'Evangile.
19 Mais Hérode le Tétrarque ayant été repris par *Jean*, au sujet d'Hérodias, femme de Philippe son frère, et de toutes les méchantes actions qu'il avoit faites;
20 Ajouta encore à toutes les autres, celle de faire mettre Jean en prison.
21 Or, comme tout le peuple se faisoit baptiser, Jésus fut aussi baptisé; et pendant qu'il prioit, le ciel s'ouvrit;
22 Et le Saint-Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle, comme une colombe; et il vint une voix du ciel, qui dit: Tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.
23 Et Jésus étoit *alors* âgé d'environ trente ans; et il étoit, comme on le croyoit, fils de Joseph, *fils* d'Héli;
24 *Fils* de Matthat, *fils* de Lévi, *fils* de Melchi, *fils* de Janna, *fils* de Joseph;
25 *Fils* de Matthathie, *fils* d'Amos, *fils* de Nahum, *fils* d'Héli, *fils* de Naggé;
26 *Fils* de Maath, *fils* de Matthatie, *fils* de Sémei *fils* de Joseph, *fils* de Juda,
27 *Fils* de Johanna, *fils* de Rhésa, *fils* de Zorobabel, *fils* de Salathiel, *fils* de Néri;
28 *Fils* de Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de Cosam, *fils* d'Elmodam, *fils* de Her;
29 *Fils* de Jose, *fils* d'Eliezer, *fils* de Jorim, *fils* de Mattat, *fils* de Lévi;
30 *Fils* de Siméon, *fils* de Juda, *fils* de Joseph, *fils* de Jonan, *fils* d'Eliakim;
31 *Fils* de Melea, *fils* de Maïnan, *fils* de Matthata, *fils* de Nathan, *fils* de David;
32 *Fils* de Jessé, *fils* d'Obed, *fils* de Booz, *fils* de Salmon, *fils* de Naasson;
33 *Fils* d'Aminadab, *fils* d'Aram, *fils* d'Esrom, *fils* de Pharez, *fils* de Juda;
34 *Fils* de Jacob, *fils* d'Isaac, *fils* d'Abraham, *fils* de Thara, *fils* de Nachor;
35 *Fils* de Sarug, *fils* de Ragaü, *fils* de Phaleg, *fils* de Héber, *fils* de Sala;
36 *Fils* de Caïnan, *fils* d'Arphaxad, *fils* de Sem, *fils* de Noé, *fils* de Lamech;
37 *Fils* de Mathusala, *fils* d'Hénoch, *fils* de Jared, *fils* de Malaléel, *fils* de Caïnan;
38 *Fils* d'Enos, *fils* de Seth, *fils* d'Adam, *fils* de Dieu.

CHAPITRE IV.

Tentation de Notre-Seigneur, et commencement de son Ministère.

JESUS étant plein du Saint-Esprit, revint du Jourdain, et il fut conduit par l'Esprit dans le désert.
2 *Et là il fut* tenté par le Diable, *pendant* quarante jours, et il ne mangea rien durant ces jours-là; mais après qu'ils furent passés, il eut faim.
3 Alors le Diable lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, commande à cette pierre qu'elle devienne du pain.
4 Et Jésus lui répondit: Il est écrit que l'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.
5 Ensuite le Diable le mena sur une haute montagne, et lui fit voir en un moment tous les Royaumes du monde.
6 Et le Diable lui dit: Je te donnerai toute la puissance *de ces Royaumes* et leur gloire; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux.
7 Si donc tu te prosternes devant moi, toutes *ces choses* seront à toi.
8 Mais Jésus lui répondit: Retire-toi de moi, Satan; car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.
9 Il le mena aussi à Jérusalem, et le mit sur le haut du Temple, et lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas.
10 Car il est écrit, qu'il ordonnera à ses Anges de te garder;
11 Et qu'ils te porteront dans *leurs* mains, de peur que ton pied ne heurte contre *quelque* pierre.
12 Mais Jésus lui répondit: Il est dit: Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

13 Et le Diable ayant achevé toute la tentation, se retira de lui pour un tems.

14 Et Jésus s'en retourna en Galilée, par le mouvement de l'Esprit; et sa réputation courut par tout le pays d'alentour.

15 Car il enseignoit dans leurs Synagogues, *et il étoit* honoré de tout le monde.

16 Et *Jésus* vint à Nazareth, où il avoit été élevé; et il entra, selon sa coutume, le jour de Sabbat, dans la Synagogue, et il se leva pour lire.

17 Et on lui présenta le livre du Prophète Esaïe; et ayant ouvert le livre, il trouva l'endroit où il étoit écrit:

18 L'Esprit du Seigneur *est* sur moi, *c'est* pourquoi il m'a oint; il m'a envoyé pour annoncer l'Evangile aux pauvres, pour guérir ceux qui ont le cœur brisé;

19 Pour publier la liberté aux captifs, et le recouvrement de la vue aux aveugles; pour renvoyer libres ceux qui sont dans l'oppression, *et* pour publier l'année favorable du Seigneur.

20 Et ayant replié le livre, et l'ayant rendu au Ministre, il s'assit; et les yeux de tous *ceux qui étoient* dans la Synagogue, étoient arrêtés sur lui.

21 Alors il commença à leur dire: Cette *parole de* l'Ecriture est accomplie aujourd'hui, et vous l'entendez.

22 Tous lui rendoient témoignage, et admiroient les paroles *pleines* de grâce qui sortoient de sa bouche, et ils disoient: N'est-ce pas le fils de Joseph?

23 Et il leur dit: Vous me direz sans doute ce proverbe, Médecin, guéris-toi toi-même: Fais aussi ici, dans ta patrie, tout ce que nous avons ouï *dire* que tu as fait à Capernaüm.

24 Mais je vous assure, ajouta-t-il, que nul Prophète n'est reçu dans sa patrie.

25 Je vous dis en vérité, qu'il y avoit plusieurs veuves en Israël, au tems d'Elie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois, tellement qu'il y eut une grande famine par tout le pays.

26 Néanmoins Elie ne fut envoyé chez aucune d'elles; mais *il fut envoyé* chez une femme veuve de Sarepta, *dans le pays* de Sidon.

27 Il y avoit aussi plusieurs lépreux en Israël, au tems d'Elisée le prophète; toutefois aucun d'eux ne fut guéri, mais seulement Naaman qui *étoit* Syrien.

28 Et tous *ceux qui étoient* dans la Synagogue furent remplis de colère en entendant ces choses.

29 Et s'étant levés, ils le mirent hors de la ville, et le menèrent jusqu'au sommet de la montagne sur laquelle leur ville étoit bâtie, pour le précipiter.

30 Mais il passa par le milieu d'eux, et s'en alla.

31 Et il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, où il les enseignoit les jours de Sabbat.

32 Et ils étoient étonnés de sa doctrine; car il parloit avec autorité.

33 Or il y avoit dans la Synagogue un homme possédé d'un Esprit immonde, qui s'écria à haute voix:

34 Ah! qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus de Nazareth? Es-tu venu pour nous perdre? Je sais qui tu es: *Tu es* le Saint de Dieu.

35 Et Jésus le menaçant, *lui* dit: Tais-toi, et sors de cet homme. Et le Démon, après l'avoir jeté au milieu *de l'assemblée*, sortit de lui sans lui faire aucun mal.

36 Et ils *en* furent tous épouvantés, et ils disoient entr'eux: Qu'*est*-ce que ceci? Il commande avec autorité et *avec* puissance aux Esprits immondes, et ils sortent!

37 Et sa réputation se répandit dans tous les quartiers du pays d'alentour.

38 Jésus étant sorti de la Synagogue, entra dans la maison de Simon; la belle-mère de Simon avoit une fièvre violente, et ils le prièrent de la *guérir*.

39 S'étant donc approché d'elle, il commanda à la fièvre, et *la fièvre* la quitta; et incontinent elle se leva et les servit.

40 Quand le soleil fut couché, tous ceux qui avoient des malades de diverses maladies, les lui amenèrent; et il les guérit en imposant les mains à chacun d'eux.

41 Les Démons sortoient aussi *du corps* de plusieurs, criant: Tu es le Christ, le Fils de Dieu; mais il *les* censuroit, et il ne leur permettoit pas de dire qu'ils sussent qu'il étoit le Christ.

42 Et dès que le jour parut, il sortit, et alla dans un lieu désert; et une multitude de gens qui le cherchoient, vinrent au lieu où il étoit, et ils vouloient le retenir, afin qu'il ne les quittât pas.

43 Mais il leur dit: Il faut que j'annonce aussi le Règne de Dieu aux autres villes, car *c'est* pour cela *que* j'ai été envoyé.

44 Et il prêchoit dans les Synagogues de la Galilée.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ appelle Pierre, guérit un lépreux et un paralytique, et converse avec les pécheurs pour les convertir.

COMME *Jésus* étoit sur le bord du lac de Génézaret, *il étoit pressé par* la foule *qui* se jetoit sur lui pour entendre la parole de Dieu.

2 Et ayant vu deux barques au bord du lac, dont les pêcheurs étoient descendus et lavoient *leurs* filets, il monta dans l'une de ces barques qui étoit à Simon;

3 Et il le pria de s'éloigner un peu du rivage; et s'étant assis, il enseignoit le peuple de dessus sa barque.

4 Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon: Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher.

5 Simon lui répondit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; toutefois sur ta parole je jetterai le filet.

6 Ce qu'ayant fait, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompoit.

7 De sorte qu'ils firent signe à *leurs* compagnons qui *étoient* dans l'autre barque, de venir leur aider; ils *y* vinrent, et ils remplirent les deux barques, tellement qu'elles enfonçoient.

8 Simon Pierre ayant vu *cela*, se jeta aux pieds de Jésus, et *lui* dit: Seigneur, retire-toi de moi, car je suis un homme pécheur.

9 Car la frayeur l'avoit saisi, et tous ceux qui *étoient* avec lui, à cause de la pêche des poissons qu'ils avoient faite; de même que Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étoient compagnons de Simon.

10 Alors Jésus dit à Simon : N'aie point de peur ; désormais tu seras pêcheur d'hommes *vivans*.

11 Et ayant ramené leurs barques à bord, ils abandonnèrent tout, et le suivirent.

12 Comme *Jésus* étoit dans une ville de la *Galilée*, un homme tout couvert de lèpre l'ayant vu, se jeta *à terre* sur *son* visage, et le pria, disant : Seigneur, si tu *le* veux tu peux me nettoyer.

13 Et *Jésus* étendit la main, le toucha, et *lui* dit : Je *le* veux, sois nettoyé. Et au même instant la lèpre le quitta.

14 Et *Jésus* lui défendit de *le* dire à personne ; mais va, *lui dit-il*, montre-toi au Sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moyse a commandé, afin *que cela* leur *serve* de témoignage.

15 Et sa réputation se répandoit de plus en plus ; et une foule de gens s'assembloient pour l'entendre, et pour être guéris de leurs maladies.

16 Mais il se tenoit retiré dans les déserts, et il prioit.

17 Or, un jour qu'il enseignoit, et que des Pharisiens et des Docteurs de la loi, qui étoient venus de tous les bourgs de la Galilée, et de la Judée, et de Jérusalem, étoient là assis, la puissance du Seigneur agissoit pour guérir *les malades*.

18 Alors il survint des gens qui portoient sur un lit un homme perclus ; et ils cherchoient à le faire entrer dans *la maison*, et à *le* mettre devant *Jésus*.

19 Et ne sachant par où le faire entrer, à cause de la foule, ils *le* montèrent sur la maison, et le dévalèrent par les tuiles avec *son* lit, au milieu *de l'assemblée*, devant Jésus :

20 Qui, ayant vu leur foi, lui dit : O homme ! tes péchés te sont pardonnés.

21 Alors les Scribes et les Pharisiens commencèrent à raisonner et à dire : Qui est celui-ci, qui prononce des blasphèmes ? Qui peut pardonner les péchés que Dieu seul ?

22 Mais Jésus connoissant leurs pensées, prit la parole et leur dit : Quel raisonnement faites-vous dans vos cœurs ?

23 Lequel est le plus aisé, *ou* de dire, Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire, Lève-toi, et marche ?

24 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés : Lève-toi, dit-il au paralytique, je te *le* dis ; emporte ton lit, et t'en va à ta maison.

25 Et à l'instant *ce paralytique* se leva en leur présence ; il emporta *le lit* sur lequel il avoit été couché, et s'en alla à sa maison, donnant gloire à Dieu.

26 Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils glorifioient Dieu ; ils furent remplis de crainte, et ils disoient : Certainement nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

27 Après cela il sortit, et il vit un péager nommé Lévi, assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suis-moi.

28 Et lui, quittant tout, se leva et le suivit.

29 Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison, où il se trouva une grande assemblée de péagers, et d'autres *personnes* qui étoient à table avec eux.

30 Et ceux d'entr'eux *qui étoient* Scribes et Pharisiens, murmuroient et disoient à ses Disciples : Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec des péagers et des gens de mauvaise vie ?

31 Et Jésus prenant la parole, leur dit : *Ce ne sont* pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais *ce sont* ceux qui se portent mal.

32 Je suis venu pour appeler à la repentance, non les justes, mais les pécheurs.

33 Ils lui dirent aussi : Pourquoi les Disciples de Jean jeûnent-ils souvent, et font-ils des prières, de même que ceux des Pharisiens, au lieu que les tiens mangent et boivent ?

34 Il leur dit : Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'Epoux, pendant que l'Epoux est avec eux ?

35 Mais les jours viendront que l'Epoux leur sera ôté ; ils jeûneront en ces jours-là.

36 Il leur dit aussi une similitude : Personne ne met une pièce d'un habit neuf à un vieux habit ; autrement ce *qui est* neuf déchireroit, et la pièce du drap neuf ne convient point au vieux.

37 Personne aussi ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; autrement le vin nouveau romproit les vaisseaux, et se répandroit, et les vaisseaux seroient perdus.

38 Mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs, et ainsi tous les deux se conservent.

39 Et il n'y a personne qui, buvant du *vin* vieux, veuille aussitôt du nouveau ; car, dit-il, le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ justifie ses Disciples, guérit une main sèche, choisit douze Apôtres, et enseigne la patience, la charité, et diverses autres vertus chrétiennes.

IL arriva au *jour du* Sabbat, *appelé* second-premier, que *Jésus* passant par des bleds, ses Disciples arrachoient des épis, et, *les* froissant entre *leurs* mains, ils *en* mangeoient.

2 Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire les jours de Sabbat ?

3 Alors Jésus prenant la parole, leur dit : N'avez-vous donc pas lu ce que fit David, lorsque lui et ceux qui étoient avec lui furent pressés de la faim ?

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et *en* mangea, et *en* donna même à ceux qui *étoient* avec lui, bien qu'il ne fût permis qu'aux seuls Sacrificateurs d'en manger ?

5 Et il leur dit : Le Fils de l'homme est maître, même du Sabbat.

6 Il arriva aussi un autre *jour de* Sabbat, qu'il entra dans la Synagogue, et qu'il y enseignoit ; et il y avoit là un homme, duquel la main droite étoit sèche.

7 Or les Scribes et les Pharisiens l'observoient, *pour voir* s'il *le* guériroit le jour du Sabbat, afin de trouver un sujet de l'accuser.

8 Mais comme il connoissoit leurs pensées, il dit à l'homme qui avoit la main sèche : Lève-toi, et tiens-toi là au milieu. Et lui s'étant levé, se tint debout.

9 Jésus leur dit ensuite : Je vous demanderai *une chose* : Est-il permis dans les

jours de Sabbat de faire du bien, ou de faire
du mal; de sauver une personne, ou de *la*
laisser périr?
10 Et ayant regardé tous ceux *qui étoient*
autour de lui, il dit à cet *homme:* Etends ta
main. Et il *le* fit, et sa main devint saine
comme l'autre.
11 Et ils *en* furent remplis de fureur; et
ils s'entretenoient ensemble, de ce qu'ils
pourroient faire à Jésus.
12 En ce tems-là, *Jésus* alla sur une mon-
tagne pour prier; et il passa toute la nuit
à prier Dieu.
13 Et dès que le jour fut venu, il appela
ses Disciples, et il en choisit douze d'en-
tr'eux qu'il nomma Apôtres.
14 *Savoir*, Simon qu'il nomma aussi
Pierre, et André son frère, Jacques et Jean,
Philippe et Barthèlemi;
15 Matthieu et Thomas, Jacques *fils*
d'Alphée, et Simon appelé le Zélé;
16 Jude, *frère* de Jacques; et Judas Isca-
riot, qui fut celui qui *le* trahit.
17 Etant ensuite descendu avec eux, il
s'arrêta dans une plaine, avec la troupe de
ses Disciples, et une grande multitude de
peuple de toute la Judée et de Jérusalem,
et de la *contrée* maritime de Tyr et de
Sidon, qui étoient venus pour l'entendre,
et pour être guéris de leurs maladies.
18 Ceux qui étoient tourmentés des
esprits immondes étoient aussi guéris.
19 Et toute la multitude tâchoit de le
toucher, par ce qu'il sortoit de lui une
vertu qui *les* guérissoit tous.
20 Alors, Jésus levant les yeux vers ses
Disciples, *leur* dit: *Vous êtes* bien heureux,
vous, pauvres, par ce que le Royaume de
Dieu est à vous.
21 *Vous êtes* bien heureux, *vous* qui avez
faim maintenant, par ce que vous serez
rassasiés. *Vous êtes* bien heureux, *vous* qui
pleurez maintenant, par ce que vous serez
dans la joie.
22 Vous serez bien heureux lorsque les
hommes vous haïront, qu'ils vous re-
trancheront *de leurs Synagogues*, qu'ils *vous*
diront des outrages, et rejetteront votre
nom comme mauvais, à cause du Fils de
l'homme.
23 Réjouissez-vous en ce tems-là, et
tressaillez de joie; car voilà que votre ré-
compense *sera* grande dans le ciel, et *c'est*
ainsi *que* leurs pères traitoient les Pro-
phètes.
24 Mais malheur à vous, riches, par ce
que vous avez déjà reçu votre consolation!
25 Malheur à vous, qui êtes rassasiés, par
ce que vous aurez faim! Malheur à vous
qui riez maintenant, car vous vous lamen-
terez et vous pleurerez!
26 Malheur à vous, lorsque tous les hom-
mes diront du bien de vous, car leurs
pères en faisoient de même des faux Pro-
phètes!
27 Mais je vous dis, à vous qui *m'*écoutez,
Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux
qui vous haïssent;
28 Bénissez ceux qui vous maudissent,
et priez pour ceux qui vous outragent;
29 Et à celui qui te frappe à une joue,
présente-lui aussi l'autre; et si quelqu'un
t'ôte *ton* manteau, ne l'empêche point *de*
prendre aussi l'habit de dessous.
30 Donne à tout homme qui te demande;
et si quelqu'un t'ôte ce qui est à toi, ne *le*
redemande pas.
31 Et ce que vous voulez que les hommes
vous fassent, faites-*le* leur aussi de même.
32 Car si vous n'aimez que ceux qui
vous aiment, quel gré vous *en* saura-t-on?
puisque les gens de mauvaise vie aiment
aussi ceux qui les aiment.
33 Et si vous ne faites du bien qu'à ceux
qui vous font du bien, quel gré vous *en*
saura-t-on? puisque les gens de mauvaise
vie font la même chose.
34 Et si vous ne prêtez qu'à *ceux* de qui
vous espérez de recevoir, quel gré vous *en*
saura-t-on? puisque les gens de mauvaise
vie prêtent aussi aux gens de mauvaise vie,
afin d'en recevoir la pareille.
35 *C'est* pourquoi, aimez vos ennemis,
faites du bien, et prêtez sans en rien
espérer, et votre récompense sera grande,
et vous serez les enfans du Très-Haut, par
ce qu'il est bon envers les ingrats et les
méchans.
36 Soyez donc miséricordieux, comme
aussi votre père est miséricordieux.
37 De plus, ne jugez point, et vous ne
serez point jugés; ne condamnez point, et
vous ne serez point condamnés; pardon-
nez, et on vous pardonnera.
38 Donnez, et on vous donnera; on vous
donnera dans le sein une bonne mesure,
pressée et secouée, et qui se répandra par-
dessus, car on vous mesurera de la mesure
dont vous vous servez *envers les autres*.
39 Il leur disoit aussi une parabole: Un
aveugle peut-il conduire un *autre* aveugle?
Ne tomberont-ils pas tous deux dans la
fosse?
40 Le Disciple n'est point au-dessus de
son Maître; mais tout *Disciple* accompli
sera comme son Maître.
41 De plus, pourquoi regardes-tu une
paille qui *est* dans l'œil de ton frère, et tu
ne t'apperçois pas d'une poutre qui *est* dans
ton propre œil?
42 Ou comment peux-tu dire à ton frère,
Mon frère, souffre que j'ôte la paille qui *est*
dans ton œil, toi qui ne vois pas une poutre
qui *est* dans le tien? Hypocrite! ôte pre-
mièrement la poutre de ton œil, et alors tu
verras comment tu ôteras la paille qui *est*
dans l'œil de ton frère.
43 L'arbre qui produit de mauvais fruit
n'est pas bon; et l'arbre qui produit de bon
fruit n'*est* pas mauvais.
44 Car chaque arbre se connoît par son
propre fruit. On ne cueille pas des figues
sur des épines, et on ne cueille pas des
raisins sur un buisson.
45 L'homme de bien tire de bonnes
choses du bon trésor de son cœur; et le
méchant en tire de mauvaises du mauvais
trésor de son cœur; car *c'est* de l'abondance
du cœur *que* la bouche parle.
46 Mais pourquoi m'appelez-vous, Sei-
gneur, Seigneur, tandis que vous ne faites
pas ce que je dis?
47 Je vous montrerai à qui ressemble
tout homme qui vient à moi, qui écoute
mes paroles, et qui les met en pratique.
48 Il est semblable à un homme qui bâtit
une maison, et qui, ayant foui et creusé
profondément, en a posé le fondement sur
le roc; et quand il est survenu un déborde-
ment d'eau, le torrent a donné avec violence

contre cette maison; mais il n'a pu l'ébranler, par ce qu'elle étoit fondée sur le roc.

49 Mais celui qui écoute *mes paroles*, et qui ne *les* met pas en pratique, est semblable à un homme qui a bâti *sa* maison sur la terre, sans fondement; contre laquelle le torrent a donné avec violence, et aussitôt elle est tombée, et la ruine de cette maison-là a été grande.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ guérit le serviteur d'un Capitaine Païen; ressuscite le fils d'une veuve; répond aux Disciples de Jean-Baptiste, et pardonne à la pécheresse.

APRES que *Jésus* eut achevé tous ces discours, devant le peuple qui l'écoutoit, il entra dans Capernaüm.

2 Et *il y avoit là* un Centenier, dont le serviteur, qui lui étoit fort cher, étoit malade, et s'en alloit mourir.

3 Et *le Centenier* ayant entendu *parler* de Jésus, envoya vers lui des anciens des Juifs, pour le prier de venir guérir son serviteur.

4 Etant donc venus vers Jésus, ils le prièrent instamment, disant, qu'il étoit digne qu'on lui accordât ceci.

5 Car, *disoient-ils*, il aime notre nation, et *c'est* lui *qui* nous a fait bâtir la Synagogue.

6 Jésus donc s'en alla avec eux. Et comme déjà il n'étoit plus guère loin de la maison, le Centenier envoya vers lui de *ses* amis, lui dire: Seigneur, ne t'incommode point, car je ne mérite pas que tu entres dans ma maison.

7 *C'est* pourquoi aussi je ne me suis pas jugé digne d'aller vers toi; mais dis *seulement* une parole, et mon serviteur sera guéri.

8 Car, quoique je ne sois qu'un homme soumis à la puissance *d'autrui*, j'ai sous moi des soldats; et je dis à l'un: Va, et il va; et à l'autre: Viens, et il vient; et à mon serviteur: Fais ceci, et il *le* fait.

9 Ce que Jésus ayant entendu, il l'admira; et se tournant, il dit à la troupe qui le suivoit: Je vous dis que je n'ai pas trouvé une si grande foi, non pas même en Israël.

10 Et quand ceux qui avoient été envoyés furent de retour à la maison, ils trouvèrent le serviteur qui avoit été malade se portant bien.

11 Le jour suivant, *Jésus* alloit à une ville appelée Naïn, et plusieurs de ses Disciples et une grande troupe alloient avec lui.

12 Et comme il approchoit de la porte de la ville, il arriva qu'on portoit *en terre* un mort, fils unique de sa mère qui étoit veuve; et *il y avoit* avec elle un grand nombre de gens de la ville.

13 Et le Seigneur l'ayant vue, fut touché de compassion pour elle, et lui dit: Ne pleure point.

14 Et s'étant approché, il toucha la bière, et ceux qui *la* portoient s'arrêtèrent, et il dit: Jeune homme, je te *le* dis, lève-toi.

15 Et celui *qui étoit* mort, s'assit et commença à parler. Et il le rendit à sa mère.

16 Et la crainte *les* saisit tous, et ils glorifioient Dieu, en disant: Un grand Prophète s'est élevé parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

17 Et le bruit *de ce miracle* se répandit par toute la Judée, et dans tout le pays d'alentour.

18 Or toutes ces choses furent rapportées à Jean par ses Disciples.

19 Et Jean appela deux de ses Disciples, et *les* envoya vers Jésus, pour *lui* dire: Es-tu celui qui devoit venir, ou devons-nous *en* attendre un autre?

20 Ces hommes donc étant venus vers *Jésus*, *lui* dirent: Jean-Baptiste nous a envoyés vers toi, pour *te* dire: Es-tu celui qui devoit venir, ou devons-nous *en* attendre un autre?

21 Or, à cette même heure, *Jésus* guérit plusieurs *personnes* de *leurs* maladies, de *leurs* infirmités et des malins esprits, et il rendit la vue à plusieurs aveugles.

22 Puis il répondit *aux Disciples de Jean*: Allez, et rapportez à Jean ce que vous avez vu et entendu, que les aveugles recouvrent la vue, *que* les boiteux marchent, *que* les lépreux sont nettoyés, *que* les sourds entendent, *que* les morts ressuscitent, *que* l'Evangile est annoncé aux pauvres.

23 Et *il ajouta*: Heureux est celui qui ne se scandalisera pas de moi!

24 Quand ceux que Jean avoit envoyés furent partis, *Jésus* se mit à parler de Jean au peuple, *et leur dit*: Qu'êtes-vous allés voir dans le désert? *Etoit-ce* un roseau agité du vent?

25 Mais *encore*, qu'êtes-vous allés voir? *Etoit-ce* un homme vêtu d'habits précieux? Voilà, ceux qui sont magnifiquement vêtus, et *qui vivent* dans les délices, sont dans les maisons des Rois.

26 Qu'êtes vous donc allés voir? Un Prophète? Oui, vous dis-je, et plus qu'un Prophète.

27 C'est celui de qui il est écrit: Voici, j'envoie mon messager devant ta face, qui préparera le chemin devant toi.

28 Car je vous dis, *qu*'entre ceux qui sont nés de femme, il n'y a point de Prophète plus grand que Jean-Baptiste; et cependant celui *qui est* le plus petit dans le Royaume de Dieu est plus grand que lui.

29 Et tout le peuple qui *l*'a entendu, et *même* les péagers, ont justifié Dieu, ayant reçu le Baptême de Jean.

30 Mais les Pharisiens et les Docteurs de la loi, ne s'étant pas fait baptiser par lui, ont rejeté le dessein de Dieu à leur égard.

31 Alors le Seigneur dit: A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération, et à qui ressemblent-ils?

32 Ils ressemblent aux enfans qui sont assis dans une place, et qui crient les uns aux autres, et disent: Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez point dansé; nous nous sommes lamentés, et vous n'avez point pleuré.

33 Car Jean-Baptiste est venu, ne mangeant point de pain et ne buvant point de vin; et vous avez dit: Il a un Démon.

34 Le Fils de l'homme est venu, mangeant et buvant; et vous avez dit: Voilà un mangeur et un buveur, un ami des péagers et des gens de mauvaise vie.

35 Mais la sagesse a été justifiée par tous ses enfans.

36 Un Pharisien ayant prié *Jésus* de

manger chez lui, il entra dans la maison du Pharisien, et il se mit à table.

37 Et une femme de la ville, qui avoit été de mauvaise vie, ayant su qu'il étoit à table dans la maison du Pharisien, y apporta un vase d'albâtre *plein* d'une huile odoriférante;

38 Et se tenant derrière, aux pieds de *Jésus*, elle se mit à pleurer; elle lui arrosoit les pieds de ses larmes, et *les* essuyoit avec ses cheveux; elle lui baisoit les pieds, et elle *les* oignoit avec cette huile.

39 Le Pharisien qui l'avoit convié, voyant *cela*, dit en lui-même: Si cet homme étoit Prophète, il sauroit sans doute qui *est* cette femme qui le touche, et qu'elle est de mauvaise vie.

40 Alors Jésus prenant la parole, lui dit: Simon, j'ai quelque chose à te dire: Et il dit: Maître, dis-le.

41 Un créancier avoit deux débiteurs, *dont* l'un *lui* devoit cinq cents deniers et l'autre cinquante.

42 Et comme ils n'avoient pas de quoi payer, il *leur* quitta à tous deux leur dette. Dis-moi donc lequel des deux l'aimera le plus?

43 Simon lui répondit: J'estime que *c'est celui* à qui il a le plus quitté. *Jésus* lui dit: Tu as fort bien jugé.

44 Alors, se tournant vers la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette femme? Je suis entré dans ta maison, et tu ne *m'*as point donné d'eau pour *me laver* les pieds; mais elle a arrosé mes pieds de larmes, et *les* a essuyés avec ses cheveux.

45 Tu ne m'as point donné de baiser; mais elle, depuis qu'elle est entrée, n'a cessé de me baiser les pieds.

46 Tu n'as point oint ma tête d'huile; mais elle a oint mes pieds d'une huile odoriférante.

47 *C'est* pourquoi je te dis que ses péchés qui sont en grand nombre, lui sont pardonnés, *et c'est* à cause *de cela* qu'elle a beaucoup aimé; mais *celui* à qui on pardonne moins, aime moins.

48 Puis il dit à la femme: Tes péchés te sont pardonnés.

49 Et ceux qui étoient à table avec lui, se prirent à dire entre eux: Qui est celui-ci, qui même pardonne les péchés?

50 Mais il dit à la femme: Ta foi t'a sauvée; va-t-en en paix.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ enseigne par la parabole du Semeur, calme la tempête, guérit un Démoniaque, et ressuscite la fille de Jaïrus.

DEPUIS ce tems-là, *Jésus* alloit de ville en ville, et de village en village, prêchant et annonçant le Royaume de Dieu; et les douze *Apôtres étoient* avec lui.

2 *Il y avoit* aussi *avec lui* quelques femmes qui avoient été délivrées des malins esprits, et de *leurs* maladies; *savoir:* Marie, qu'on appeloit Magdeleine, de laquelle il étoit sorti sept Démons.

3 Et Jeanne, femme de Chuzas, intendant d'Hérode, et Susanne, et plusieurs autres qui l'assistoient de leurs biens.

4 Et comme une grande foule de peuple s'assembloit, et que *plusieurs* venoient à lui de toutes les villes, il *leur* dit en parabole:

5 Un semeur sortit pour semer; et en semant, une *partie* du grain tomba le long du chemin; et elle fut foulée, et les oiseaux du ciel la mangèrent toute.

6 Et l'autre *partie* tomba sur un endroit pierreux; et quand elle fut levée elle sécha, à cause qu'elle n'avoit point d'humidité.

7 Et l'autre *partie* tomba parmi les épines; et les épines levèrent avec *le grain*, et l'étouffèrent.

8 Et l'autre *partie* tomba dans une bonne terre; et, étant levée elle rendit du fruit, cent pour un. En disant ces choses, il crioit: Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

9 Ses Disciples lui demandèrent ce que signifioit cette parabole.

10 Et il répondit: Il vous est donné de connoître les mystères du Royaume de Dieu; mais *il n'en est parlé* aux autres *qu'*en paraboles; de sorte qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils ne comprennent point.

11 Voici donc ce que cette parabole signifie. La semence, c'est la parole de Dieu.

12 Ceux qui *la reçoivent* le long du chemin, ce sont ceux qui *l'*écoutent; mais le Diable vient, qui ôte cette parole de leur cœur, de peur qu'en croyant ils ne soient sauvés.

13 Ceux qui *la reçoivent* dans des endroits pierreux, *ce sont ceux* qui, ayant ouï la parole, *la* reçoivent avec joie, mais ils n'ont point de racine, et ils *ne* croient *que* pour un tems; et quand la tentation survient, ils se retirent.

14 Et ce qui est tombé parmi les épines, ce sont ceux qui ont entendu *la parole;* mais qui s'en allant, la laissent étouffer, par les inquiétudes, par les richesses et par les voluptés de cette vie; de sorte qu'ils ne portent point de fruit *qui vienne* à maturité.

15 Mais ce *qui est tombé* dans une bonne terre, ce sont ceux qui, ayant ouï la parole avec un cœur honnête et bon, *la* retiennent, et portent du fruit avec persévérance.

16 Personne, après avoir allumé une chandelle, ne la couvre d'un vaisseau, ni ne *la* met sous le lit; mais il *la* met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

17 Car il n'y a rien de secret qui ne doive être manifesté, ni rien de caché qui ne doive être connu, et venir en évidence.

18 Prenez donc garde de quelle manière vous écoutez; car on donnera à celui qui a déjà; mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

19 Alors *sa* mère et *ses* frères vinrent le trouver, mais ils ne pouvoient l'aborder à cause de la foule.

20 Et on vint lui dire: Ta mère et tes frères sont *là* dehors qui désirent de te voir.

21 Mais il leur répondit: Ma mère et mes frères, ce sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et la mettent en pratique.

22 Il arriva un jour qu'il entra dans une barque avec ses disciples, et il leur dit: Passons de l'autre côte du lac; et ils partirent.

23 Et comme ils vognoient, il s'endormit, et un vent impétueux s'éleva sur le lac, *la barque* s'emplissoit *d'eau*, et ils étoient en danger.

24 Alors ils vinrent vers lui, et ils le réveillèrent en *lui* disant: Maître, Maître, nous périssons. Mais lui, étant réveillé,

parla avec autorité au vent et à la tempête,
qui s'appaisèrent, et il se fit un *grand*
calme.
25 Alors il leur dit : Où est votre foi ? Et
eux, saisis de crainte et d'admiration, di-
soient entr'eux : Mais qui est celui-ci, qu'il
commande même aux vents et à l'eau, et
ils lui obéissent ?
26 Ils abordèrent ensuite au pays des
Gardaréniens, qui est vis-à-vis de la Ga-
lilée.
27 Et quand *Jésus* fut descendu à terre, il
vint au devant de lui un homme de cette
ville-là, qui étoit possédé des Démons de-
puis long-tems. Il ne portoit point d'ha-
bits ; et il ne demeuroit point à la maison,
mais *il se tenoit* dans les sépulcres.
28 Dès qu'il vit Jésus, il fit un grand cri,
et se jetant à ses pieds, il dit à haute voix :
Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du
Dieu très-haut ? Je te prie, ne me tour-
mente point.
29 Car *Jésus* commandoit à l'Esprit im-
monde de sortir de cet homme, dont il
s'étoit saisi depuis long-tems ; et bien qu'il
fût gardé, lié de chaînes, et *qu'il eût* les fers
aux pieds, il rompoit ses liens, et il étoit
emporté par le Démon dans les déserts.
30 Et Jésus lui demanda : Comment t'ap-
pelles-tu ? Et il répondit : *Je m'appelle*
Légion ; car plusieurs Démons étoient en-
trés en lui.
31 Et ils le prioient de ne leur pas com-
mander d'aller dans l'abîme.
32 Or il y avoit là un grand troupeau de
pourceaux, qui paissoit sur une montagne ;
et ils le prioient qu'il leur permît d'entrer
dans ces *pourceaux*, et il *le* leur permit.
33 Les Démons étant donc sortis de cet
homme, entrèrent dans les pourceaux ; et
le troupeau se précipita avec impétuosité
dans le lac, et *y* fut noyé.
34 Et ceux qui *les* paissoient, voyant ce
qui étoit arrivé, s'enfuirent, et *le* racon-
tèrent dans la ville et à la campagne.
35 Alors *les gens* sortirent pour voir ce
qui s'étoit passé ; et étant venus vers
Jésus, ils trouvèrent l'homme duquel les
Démons étoient sortis, assis aux pieds de
Jésus, habillé, et dans son bon sens ; et ils
furent saisis de frayeur.
36 Et ceux qui avoient vu *la chose*, leur
racontèrent comment le démoniaque avoit
été délivré.
37 Alors, tous ceux du pays des Gardaré-
niens le prièrent de se retirer de chez eux,
car ils étoient saisis d'une grande crainte.
Il entra donc dans la barque pour s'en re-
tourner.
38 Et l'homme duquel les Démons étoient
sortis, le prioit *de lui permettre* d'être avec
lui ; mais Jésus le renvoya, en disant :
39 Retourne en ta maison, et raconte les
grandes choses que Dieu t'a faites. Il s'en
alla donc, publiant par toute la ville tout
ce que Jésus avoit fait en sa faveur.
40 Quand Jésus fut de retour, il fut reçu
par une grande multitude, car tous l'atten-
doient.
41 Et il vint à *lui* un homme qui s'ap-
peloit Jaïrus, lequel étoit Chef de la Syna-
gogue ; et se jetant aux pieds de Jésus, il le
pria de venir dans sa maison ;
42 Par ce qu'il avoit une fille unique,
âgée d'environ douze ans, qui se mouroit.
Et comme *Jésus* y alloit, il étoit pressé par
la foule.
43 Alors, une femme qui avoit une perte
de sang depuis douze ans, et qui avoit dé-
pensé tout *son* bien en médecins, sans avoir
pu être guérie par aucun *d'eux*,
44 S'approchant de *lui* par derrière,
toucha le bord de son vêtement ; et à l'in-
stant sa perte de sang s'arrêta.
45 Alors Jésus dit : Qui *est*-ce qui m'a
touché ? Et comme tous *le* nioient, Pierre,
et ceux qui *étoient* avec lui, *lui* dirent :
Maître, la foule t'environne et *te* presse, et
tu dis : Qui *est*-ce qui m'a touché ?
46 Mais Jésus dit : Quelqu'un m'a touché,
car j'ai senti qu'une vertu est sortie de
moi.
47 Cette femme donc voyant que *cela* ne
lui avoit point été caché, vint toute trem-
blante ; et se jetant à ses pieds, elle déclara
devant tout le peuple, pour quel sujet elle
l'avoit touché, et comment elle avoit été
guérie à l'instant.
48 Et il lui dit : *Ma* fille, rassure-toi, ta
foi t'a guérie ; va-t-en en paix.
49 Comme il parloit encore, quelqu'un
vint de chez le Chef de la Synagogue, qui
lui dit : Ta fille est morte ; ne fatigue pas
davantage le Maître.
50 Mais Jésus *l'*ayant entendu, dit au *père*
de la fille : Ne crains point ; crois seule-
ment, et elle sera guérie.
51 Et quand il fut arrivé dans la maison,
il ne laissa entrer personne que Pierre,
Jacques et Jean, et le père et la mère de la
fille.
52 Et tous pleuroient et se lamentoient à
cause d'elle ; mais il dit : Ne pleurez point ;
elle n'est pas morte, mais elle dort.
53 Et ils se moquoient de lui, sachant
qu'elle étoit morte.
54 Mais *les* ayant tous fait sortir, il la
prit par la main, et il cria : *Ma* fille, lève-
toi.
55 Et son âme revint ; elle se leva à
l'instant, et il commanda qu'on lui donnât
à manger.
56 Et son père et sa mère furent tout
étonnés ; mais il leur défendit de dire à
personne ce qui étoit arrivé.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ envoie ses douze Apôtres ; rassasie cinq mille hommes de cinq pains ; parle de sa Passion, est transfiguré, et il enseigne l'humilité.

PUIS *Jésus* ayant assemblé ses douze
Disciples, leur donna puissance et
autorité sur tous les Démons, et *le pouvoir*
de guérir les maladies.
2 Il les envoya donc annoncer le Règne
de Dieu, et guérir les malades.
3 Et il leur dit : Ne portez rien pour le
chemin, ni bâtons, ni sac, ni pain, ni
argent, et n'ayez point deux habits.
4 Et en quelque maison que vous en-
triez, demeurez-y, jusqu'à ce que vous
partiez.
5 Et par-tout où l'on ne vous recevra
point, en partant de cette ville-là, secouez
la poussière de vos pieds, en témoignage
contre ces *gens-là*.
6 Etant donc partis, ils alloient de bour-
gade en bourgade, annonçant l'Evangile, et
guérissant partout *les malades*.

7 Cependant Hérode le Tétrarque entendit *parler* de tout ce que *Jésus* faisoit ; et il étoit fort en peine, par ce que les uns disoient que Jean étoit ressuscité des morts ;
8 Et d'autres, qu'Elie étoit apparu ; et d'autres, que quelqu'un des anciens Prophètes étoit ressuscité.
9 Et Hérode disoit : J'ai fait couper la tête à Jean ; qui est donc celui-ci, de qui j'entends *dire* de telles choses ? Et il souhaitoit de le voir.
10 Les Apôtres étant de retour, racontèrent *à Jésus* tout ce qu'ils avoient fait ; les ayant pris avec *lui*, il se retira à l'écart, dans un lieu solitaire, *près* d'une ville appelée Bethsaïde.
11 Le Peuple *l'*ayant appris, le suivit ; et *Jésus* les ayant reçus, leur parloit du Règne de Dieu, et il guérissoit ceux qui avoient besoin de guérison.
12 Comme le jour commençoit à baisser, les douze s'approchèrent de *lui*, et lui dirent : Renvoie cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgs et aux villages *qui sont* aux environs, pour s'*y* retirer et pour trouver à manger, car nous sommes ici dans un lieu désert.
13 Mais il leur dit : Vous mêmes, donnez-leur à manger. Et ils dirent : Nous n'avons que cinq pains et deux poissons ; à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple ;
14 Car ils étoient environ cinq mille hommes. Alors, il dit à ses Disciples : Faites-les asseoir par rang de cinquante personnes chacun.
15 Et ils firent ainsi, et *les* firent tous asseoir.
16 Alors *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons, et, levant les yeux au ciel, il les bénit, et *les* rompit, et *les* donna aux Disciples, afin qu'ils *les* missent devant le peuple.
17 Ils *en* mangèrent tous, et furent rassasiés ; et on emporta douze paniers *pleins* des morceaux qui restèrent.
18 Il arriva, comme il prioit en particulier, et que les Disciples étoient avec lui, qu'il leur demanda, Qui dit-on parmi le peuple que je suis ?
19 Eux répondant dirent : *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste ; les autres, Elie ; et les autres, que quelqu'un des anciens Prophètes est ressuscité.
20 Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? Et Pierre répondit : *Tu es* le Christ de Dieu.
21 Et il leur défendit avec menaces de le dire à personne.
22 Puis il *leur* dit : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par les Sénateurs, par les principaux Sacrificateurs et par les Scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième jour.
23 Et il disoit à tous : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge chaque jour de sa croix, et qu'il me suive.
24 Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra ; mais quiconque perdra sa vie pour *l'amour de* moi, celui-là la sauvera.
25 Et que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruisoit lui-même, et s'il se perdoit lui même ?
26 Car, si quelqu'un a honte de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra dans sa gloire, et *dans celle* du Père et des saints Anges.
27 Et je vous dis en vérité, qu'il y en a quelques-uns parmi ceux qui sont ici présens, qui ne mourront point qu'ils n'aient vu le Règne de Dieu.
28 Environ huit jours après ces discours, *Jésus* prit avec *lui* Pierre, Jean et Jacques, et monta sur une montagne pour prier.
29 Et pendant qu'il prioit, son visage parut tout autre, et ses habits *devinrent* blancs *et* resplendissans *comme un éclair*.
30 En même tems *on vit* deux hommes *qui* s'entretenoient avec lui ; c'étoient Moyse et Elie,
31 Qui apparurent avec gloire, et parloient de sa mort qu'il devoit accomplir à Jérusalem.
32 Et Pierre et ceux qui *étoient* avec lui étoient accablés de sommeil ; et quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire et les deux hommes qui étoient avec lui.
33 Et comme *ces hommes* se séparoient de Jésus, Pierre lui dit : Maître, il est bon que nous demeurions ici ; faisons-y trois tentes, une pour toi, une pour Moyse, et une pour Elie ; car il ne savoit pas *bien ce* qu'il disoit.
34 Il parloit encore, lorsqu'une nuée les couvrit. Comme elle les enveloppoit, ils furent saisis de frayeur ;
35 Et une voix sortit de la nuée, qui dit : C'est ici mon Fils bien aimé, écoutez-le.
36 Et dans le tems que la voix se faisoit entendre, Jésus se trouva seul ; et ils gardèrent le silence *sur cela*, et ne dirent rien alors à personne de ce qu'ils avoient *vu*.
37 Le jour suivant, comme ils descendoient de la montagne, une grande troupe vint au-devant de *Jésus*.
38 Et un homme de la troupe s'écria et dit : Maître, je te prie, jette les yeux sur mon fils ; car c'est mon *fils* unique :
39 Un Esprit se saisit de lui, et aussitôt il jette de grands cris, il l'agite violemment, le fait écumer, et à peine le quitte-t-il après l'avoir tout brisé.
40 Et j'ai prié tes Disciples de le chasser, mais ils n'ont pu.
41 Et Jésus répondant, dit : O race incrédule et perverse ! jusqu'à quand serai-je avec vous et vous supporterai-je ? Amène ici ton fils.
42 Et comme il approchoit, le Démon le jeta contre terre, et *l'*agita violemment ; mais Jésus reprit fortement l'esprit immonde, et guérit l'enfant, et le rendit à son père.
43 Et tous furent étonnés de la puissance magnifique de Dieu. Et comme ils étoient tous dans l'admiration de tout ce que Jésus faisoit, il dit à ses Disciples :
44 Pour vous, écoutez bien ces paroles : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes.
45 Mais ils n'entendoient point cette parole ; elle étoit si obscure pour eux, qu'ils n'y comprenoient rien, et ils craignoient de l'interroger sur ce sujet.
46 Et il survint une dispute parmi eux, lequel d'entr'eux seroit le plus grand.
47 Mais Jésus voyant les pensées de leur cœur, prit un enfant et le mit auprès de lui,

48 Et il leur dit: Quiconque reçoit cet enfant en mon nom, me reçoit; et quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui d'entre vous tous qui est le plus petit, *c'est* celui-*là qui* sera grand.
49 Et Jean prenant la parole, dit: Maître, nous avons vu un homme qui chassoit les Démons en ton nom; et nous l'*en* avons empêché, par ce qu'il ne *te* suit pas avec nous.
50 Et Jésus lui dit: Ne *l'en* empêchez point; car celui qui n'est pas contre nous est pour nous.
51 Comme le tems auquel il devoit être enlevé *du monde* approchoit, il se mit en chemin, résolu d'aller à Jérusalem.
52 Et il envoya des gens devant lui, qui, étant partis, entrèrent dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer *un logement*.
53 Mais les *Samaritains* ne le reçurent pas, par ce qu'il paroissoit aller à Jérusalem.
54 Et Jacques et Jean ses Disciples voyant *cela, lui* dirent: Seigneur, veux-tu que nous disions que le feu du ciel descende *sur eux* et qu'il les consume, comme Elie *le* fit?
55 Mais *Jésus* se tournant *vers eux*, les censura, et *leur* dit: Vous ne savez de quel esprit vous êtes *animés*.
56 Car le Fils de l'homme n'est point venu pour faire périr les hommes, mais *il est venu* pour *les* sauver. Et ils s'en allèrent à un autre bourg.
57 Et comme ils étoient en chemin, un homme lui dit: Je te suivrai, Seigneur, par-tout où tu iras.
58 Mais Jésus lui répondit: Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel *ont* des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer *sa* tête.
59 Il dit à un autre: Suis-moi. Et il *lui* répondit: Seigneur, permets que j'aille auparavant ensevelir mon père.
60 Jésus lui dit: Laisse les morts ensevelir leurs morts; mais toi, va et annonce le Règne de Dieu.
61 Un autre *lui* dit aussi: Je te suivrai, Seigneur; mais permets-moi de prendre auparavant congé de ceux *qui sont* dans ma maison.
62 Mais Jésus lui répondit: Celui qui met la main à la charrue, et regarde derrière *lui*, n'est point propre pour le Royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

Jésus-Christ envoie ses soixante et dix Disciples, montre à un Docteur son prochain en la parabole du Samaritain, et instruit Marthe sur le meilleur choix de Marie.

APRES cela, le Seigneur établit encore soixante et dix autres *Disciples*; et il les envoya deux à deux devant lui, dans toutes les villes et *dans tous les* lieux où lui-même devoit aller.
2 Et il leur disoit: La moisson *est* grande, mais *il y a* peu d'ouvriers; priez donc le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.
3 Allez, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.
4 Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers; et ne saluez personne en chemin.
5 Et dans quelque maison que vous entriez, dites en entrant: La paix *soit* sur cette maison.
6 S'il y a là quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui; sinon, elle retournera à vous.
7 Et demeurez dans cette maison-là, mangeant et buvant de ce qu'on vous donnera, car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point d'une maison à une autre.
8 De même, dans quelque ville que vous entriez, si on vous y reçoit, mangez de ce qu'on vous présentera.
9 Guérissez les malades qui s'y *trouveront*, et dites-leur: Le Règne de Dieu s'est approché de vous.
10 Mais dans quelque ville que vous entriez, si on ne vous y reçoit pas, sortez dans les rues, et dites:
11 Nous secouons contre vous la poussière qui s'est attachée à nous dans votre ville; sachez pourtant que le Règne de Dieu s'est approché de vous.
12 Je vous dis qu'en ce jour-là *ceux de* Sodome seront traités moins rigoureusement que cette ville-là.
13 Malheur à toi, Chorazim! malheur à toi, Bethsaïde! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, avoient *été* faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtems que ces villes se seroient converties, en prenant le sac et la cendre.
14 C'est pourquoi Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous au *jour* du jugement.
15 Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'en enfer.
16 Qui vous écoute, m'écoute; et qui vous rejette, me rejette; et qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.
17 Or les soixante et dix *Disciples* revinrent avec joie, disant: Seigneur, les démons mêmes nous sont assujettis par ton nom.
18 Et il leur dit: Je voyois Satan tomber du ciel comme un éclair.
19 Voici: Je vous donne le pouvoir de marcher sur les serpens, sur les scorpions, et sur toutes les forces de l'ennemi, et rien ne pourra vous nuire.
20 Toutefois ne vous réjouissez pas *seulement* de ce que les esprits vous sont assujettis; mais réjouissez-vous *encore plus de ce* que vos noms sont écrits dans les cieux.
21 En ce même instant, Jésus tressaillit de joie en *son* esprit, et dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, *de ce* que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligens, et que tu les as révélées aux enfans! Oui, mon Père, *cela est* ainsi, par ce que tu l'as trouvé bon.
22 Toutes choses m'ont été mises entre les mains par mon Père, et nul ne connoit qui est le Fils, que le Père, ni qui est le Père, que le Fils, et *celui* à qui le Fils *le* voudra révéler.
23 Puis se tournant vers *ses* Disciples, il *leur* dit en particulier: Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez!
24 Car je vous dis que plusieurs Prophètes et *plusieurs* Rois ont désiré de voir ce que vous voyez, et ne *l'ont* point vu; et d'entendre ce que vous entendez, et ne *l'ont* point entendu.
25 Alors un Docteur de la loi se leva, et

dit à *Jésus* pour l'éprouver: Maître, que
faut-il que je fasse pour hériter de la vie
éternelle?
26 *Jésus* lui dit: Qu'est-ce qui est écrit
dans la loi, et qu'y lis-tu?
27 Il répondit: Tu aimeras le Seigneur
ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton
âme, de toute ta force et de toute ta pensée;
et ton prochain comme toi-même.
28 Et *Jésus* lui dit: Tu as bien répondu:
fais cela, et tu vivras.
29 Mais cet *homme* voulant paroître juste,
dit à Jésus: Et qui est mon prochain?
30 Et Jésus prenant la parole, *lui* dit:
Un homme descendoit de Jérusalem à Jé-
richo, et tomba entre *les mains* des voleurs,
qui le dépouillèrent; et après *l'*avoir blessé
de plusieurs coups, ils s'en allèrent, *le* lais-
sant à demi-mort.
31 Or il se rencontra qu'un Sacrificateur
descendoit par ce chemin-là, et ayant vu
cet *homme*, il passa outre.
32 Un Lévite étant aussi venu dans le
même endroit, et *le* voyant, passa outre.
33 Mais un Samaritain passant son che-
min, vint vers cet *homme*, et le voyant, il
fut touché de compassion.
34 Et s'approchant, il banda ses plaies, et
il y versa de l'huile et du vin; puis il le mit
sur sa monture, et le mena à une hôtellerie,
et prit soin de lui.
35 Le lendemain, en partant, il tira deux
deniers *d'argent*, et *les* donna à l'hôte, et
lui dit: Aie soin de lui; et tout ce que tu
dépenseras de plus, je te le rendrai à mon
retour.
36 Lequel donc de ces trois te semble
avoir été le prochain de celui qui étoit
tombé entre *les mains* des voleurs?
37 *Le Docteur* dit: *C'est* celui qui a ex-
ercé la miséricorde envers lui. Jésus lui
dit: Va, et fais la même chose.
38 Comme ils étoient en chemin, il entra
dans un bourg, et une femme nommée
Marthe le reçut dans sa maison.
39 Elle avoit une sœur nommée Marie,
qui, se tenant assise aux pieds de Jésus,
écoutoit sa parole.
40 Mais comme Marthe étoit distraite par
divers soins, elle vint et dit à *Jésus*: Sei-
gneur, ne considères-tu pas que ma sœur
me laisse servir toute seule? Dis-lui donc
qu'elle m'aide aussi.
41 Et Jésus lui répondit: Marthe,
Marthe, tu te mets en peine, et tu t'embar-
rasses de plusieurs choses;
42 Mais une seule chose est nécessaire;
or Marie a choisi la bonne part, qui ne lui
sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ instruit ses Disciples sur la prière, guérit un Démoniaque, et répond aux Pharisiens, qui disoient que c'étoit par la puissance du Diable qu'il chassoit les Démons.

UN jour que Jésus étoit en prière en un
certain lieu, après qu'il eut achevé *sa*
prière, un de ses Disciples lui dit: Sei-
gneur, enseigne-nous à prier, comme Jean
*l'*a aussi enseigné à ses Disciples.
2 Et il leur dit: Quand vous priez, dites:
Notre Père qui es aux cieux, Ton nom soit
sanctifié; Ton règne vienne; Ta volonté
soit faite sur la terre comme au ciel.
3 Donne-nous chaque jour notre pain
quotidien.
4 Pardonne-nous nos péchés, car nous
pardonnons aussi à tous *ceux* qui nous ont
offensés. Et ne nous abandonne point à
la tentation, mais délivre-nous du mal.
5 Puis il leur dit: Si quelqu'un de vous
avoit un ami qui vînt le trouver à minuit,
et qui lui dît: *Mon* ami, prête-moi trois
pains;
6 Car un de mes amis est venu me voir
en passant, et je n'ai rien à lui présenter;
7 Et que cet *homme qui est* dans sa mai-
son *lui* répondît: Ne m'importune pas; *ma*
porte est fermée, et mes enfans sont avec
moi au lit; je ne saurois me lever pour t'*en*
donner.
8 Je vous dis que quand même il ne se
leveroit pas pour lui *en* donner, par ce qu'il
est son ami; il se leveroit à cause de son
importunité, et lui *en* donneroit autant
qu'il en auroit besoin.
9 Et moi je vous dis: Demandez, et il
vous sera donné; cherchez, et vous trou-
verez; heurtez, et il vous sera ouvert.
10 Car quiconque demande, reçoit; et
qui cherche, trouve; et il sera ouvert à
celui qui heurte.
11 Qui est le père d'entre vous, qui donne
à *son* fils une pierre, lorsqu'il lui demande
du pain? Ou s'il *lui demande* du poisson,
lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un
poisson?
12 Ou s'il *lui* demande un œuf, lui don-
nera-t-il un scorpion?
13 Si donc vous, qui êtes mauvais, savez
donner de bonnes choses à vos enfans,
combien plus *votre* Père céleste donnera-t-
il le Saint-Esprit à ceux qui *le* lui deman-
dent?
14 *Jésus* chassa aussi un Démon qui étoit
muet; et le Démon étant sorti, le muet
parla; et le peuple étoit dans l'admiration.
15 Et quelques-uns d'entr'eux dirent:
C'est par Béelzébul, le Prince des Démons,
*qu'*il chasse les Démons.
16 Mais d'autres, pour l'éprouver, lui de-
mandoient quelque miracle *qui vînt* du ciel.
17 Mais *Jésus* connoissant leurs pensées,
leur dit: Tout royaume divisé contre lui-
même sera réduit en désert; et toute maison
divisée contre elle-même tombera *en ruine*.
18 Si donc Satan est aussi divisé contre
lui-même, comment son règne subsistera-
t-il? puisque vous dites que *c'est* par Béel-
zébul *que* je chasse les Démons.
19 Que si je chasse les Démons par Béel-
zébul, vos fils par qui *les* chassent-ils? *C'est*
pourquoi ils seront vos juges.
20 Mais si je chasse les Démons par le
doigt de Dieu, il est donc vrai que le règne
de Dieu est venu à vous.
21 Quand un *homme* fort *et* bien armé
garde l'entrée de sa maison, tout ce qu'il a
est en sûreté.
22 Mais s'il en vient un plus fort que lui,
qui le vainque, il lui ôte toutes ses armes
auxquelles il se confioit, et il partage ses
dépouilles.
23 Celui qui n'est pas avec moi, est contre
moi; et celui qui n'assemble pas avec moi,
dissipe.
24 Lorsqu'un esprit immonde est sorti
d'un homme, il va par des lieux arides,
cherchant du repos, et il n'*en* trouve point;

et il dit: Je retournerai dans ma maison
d'où je suis sorti.
25 Et quand il y vient, il *la* trouve balayée
et ornée.
26 Alors il s'en va, et prend avec *lui* sept
autres esprits pires que lui, et ils y entrent
et y demeurent; et le dernier *état* de cet
homme devient pire que le premier.
27 Comme *Jésus* disoit ces choses, une
femme de la troupe éleva *sa* voix, et lui
dit: Heureux le ventre qui t'a porté, et les
mamelles qui t'ont allaité!
28 Mais plutôt, reprit *Jésus*, Heureux
ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui
la mettent en pratique!
29 Comme le peuple s'amassoit en foule,
Jésus se mit à dire: Cette race est mé-
chante; elle demande un miracle, et il ne
lui en sera point donné d'autre que celui du
Prophète Jonas.
30 Car, comme Jonas fut un miracle pour
ceux de Ninivé, le Fils de l'homme en sera
un pour cette génération.
31 La Reine du midi s'élevera au *jour du*
jugement contre les hommes de cette géné-
ration, et les condamnera, par ce qu'elle
vint d'un pays éloigné pour entendre la sa-
gesse de Salomon; et voici, *il y a* ici plus
que Salomon.
32 Les Ninivites s'éleveront au *jour du*
jugement contre cette génération, et la
condamneront; par ce qu'ils s'amendèrent
à la prédication de Jonas; et voici, *il y a* ici
plus que Jonas.
33 Personne n'allume une chandelle pour
la mettre dans un lieu caché, ou sous un
boisseau; mais *on la met* sur un chandelier,
afin que ceux qui entrent voient la lu-
mière.
34 L'œil est la chandelle du corps; si
donc ton œil est sain, tout ton corps sera
éclairé; mais s'il est mauvais, ton corps
sera dans les ténèbres.
35 Prends donc garde que la lumière qui
est en toi ne soit que ténèbres.
36 Si donc tout ton corps *est* éclairé, et
s'il n'a aucune partie qui soit dans les ténè-
bres, il sera tout éclairé, comme quand une
chandelle t'éclaire par *sa* lumière.
37 Comme il parloit, un Pharisien le pria
à dîner chez lui; et *Jésus y* entra, et se mit
à table.
38 Mais le Pharisien s'étonna *de ce* qu'il
vit qu'il ne s'étoit pas lavé avant le dîner.
39 Et le Seigneur lui dit: Vous *autres*
Pharisiens, vous nettoyez le dehors de la
coupe et du plat; mais au-dedans vous êtes
pleins de rapine et de méchanceté.
40 Insensés! celui qui a fait le dehors
n'a-t-il pas aussi fait le dedans?
41 Mais plutôt donnez en aumônes ce
que vous avez, et toutes choses vous seront
pures.
42 Mais malheur à vous, Pharisiens, qui
payez la dîme de la menthe, de la rue, et
de toutes sortes d'herbes, tandis que vous
négligez la justice et l'amour de Dieu! Ce
sont là les choses qu'il falloit faire, sans né-
anmoins négliger les autres.
43 Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez
les premiers rangs dans les Synagogues, et
à être salués dans les places publiques!
44 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens
hypocrites; par ce que vous ressemblez aux
sépulcres qui ne paroissent point, et les
hommes qui marchent dessus n'*en* savent
rien!
45 Alors un des Docteurs de la loi prit la
parole, et lui dit: Maître, en disant ces
choses, tu nous outrages aussi.
46 Et *Jésus* dit: Malheur aussi à vous,
Docteurs de la loi; par ce que vous chargez
les hommes de fardeaux qu'ils ne peuvent
porter, et vous-mêmes n'y touchez pas du
bout du doigt!
47 Malheur à vous, par ce que vous bâtis-
sez les sépulcres des Prophètes que vos
pères ont fait mourir.
48 Vous témoignez assez par-là, que vous
consentez aux actions de vos pères; car ils
les ont fait mourir, et vous bâtissez leurs
tombeaux.
49 *C'est* pourquoi aussi la sagesse de
Dieu a dit: Je leur enverrai des Prophètes
et des Apôtres, et ils feront mourir les uns,
et persécuteront les autres;
50 Afin que le sang de tous les Prophètes,
qui a été répandu dès la création du monde,
soit redemandé à cette génération.
51 Depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang
de Zacharie, qui fut tué entre l'autel et le
temple; oui, vous dis-je, *ce sang* sera rede-
mandé à cette génération.
52 Malheur à vous, Docteurs de la loi;
par ce qu'ayant pris la clef de la connois-
sance, vous n'y êtes point entrés vous-
mêmes, et vous avez *encore* empêché d'*y*
entrer ceux qui vouloient le faire!
53 Et comme il leur disoit cela, les
Scribes et les Pharisiens se mirent à *le*
presser fortement, en le faisant parler sur
plusieurs choses;
54 Lui tendant des piéges, et tâchant de
tirer quelque chose de sa bouche, pour *avoir
de quoi* l'accuser.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ instruit ses Disciples de se garder d'hypocrisie et d'avarice; de veiller et d'être prêts à la réconciliation.

CEPENDANT le peuple s'étant assemblé
par milliers, en sorte qu'ils se pres-
soient les uns les autres, il se mit à dire à
ses Disciples: Gardez-vous sur toutes choses
du levain des Pharisiens, qui est l'hypo-
crisie.
2 Car il n'y a rien de caché qui ne doive
être découvert; ni *rien* de secret qui ne
doive être connu.
3 Les choses donc que vous aurez dites
dans les ténèbres, seront entendues dans la
lumière; et ce que vous aurez dit à l'oreille
dans les chambres, sera prêché sur les mai-
sons.
4 Je vous dis donc, à *vous qui êtes* mes
amis: Ne craignez point ceux qui tuent le
corps, et qui après cela ne peuvent rien faire
de plus.
5 Mais je vous montrerai qui vous devez
craindre; craignez celui qui, après avoir
ôté la vie, a le pouvoir d'envoyer dans la
géhenne; oui, je vous *le* dis, *c'est* celui-là
que vous devez craindre.
6 Ne vend-on pas cinq petits passereaux
deux pites? Cependant Dieu n'en oublie
pas un seul.
7 Et même tous les cheveux de votre tête
sont comptés: ne craignez donc point, vous
valez plus que beaucoup de passereaux.

8 Or, je vous dis, que quiconque me con-
fessera devant les hommes, le Fils de
l'homme le confessera aussi devant les
Anges de Dieu.
9 Mais celui qui me reniera devant les
hommes, sera renié devant les Anges de
Dieu.
10 Et quiconque aura parlé contre le Fils
de l'homme, il lui sera pardonné; mais à
celui qui aura blasphémé contre le Saint-
Esprit, il ne *lui* sera point pardonné.
11 Quand on vous mènera dans les Syna-
gogues, et *devant* les Magistrats et les Puis-
sances, ne vous mettez point en peine de
quelle manière vous répondrez pour votre
défense, ni *de ce* que vous aurez à dire;
12 Car le Saint-Esprit vous enseignera en
ce même instant *ce* qu'il faudra que vous
disiez.
13 Alors quelqu'un de la troupe lui dit:
Maître, dis à mon frère qu'il partage avec
moi *notre* héritage.
14 Mais *Jésus* lui répondit: O homme!
qui *est-ce qui* m'a établi *pour être* votre
Juge, ou pour faire vos partages?
15 Puis il leur dit: Gardez-vous avec
soin de l'avarice; car quoique *les biens*
abondent à quelqu'un, il n'a pas la vie par
ses biens.
16 Il leur proposa *là-dessus* cette para-
bole: Les terres d'un homme riche avoient
rapporté avec abondance;
17 Et il disoit en lui-même: Que ferai-
je? car je n'ai pas assez de place pour serrer
toute ma récolte.
18 Voici, dit-il, ce que je ferai: J'abattrai
mes greniers, et j'en bâtirai de plus grands;
et j'y amasserai toute ma récolte et *tous*
mes biens.
19 Puis je dirai à mon âme: *Mon* âme,
tu as beaucoup de biens en réserve pour
plusieurs années; repose-toi, mange, bois,
et te réjouis.
20 Mais Dieu lui dit: Insensé, cette mê-
me nuit ton âme te sera redemandée; et ce
que tu as amassé, pour qui sera-t-il?
21 *Il en est* ainsi de celui qui amasse des
biens pour soi-même, et qui n'est point
riche en Dieu.
22 Alors il dit à ses Disciples: *C'est*
pourquoi je vous dis, Ne soyez point en
souci pour votre vie, *de ce* que vous man-
gerez; ni pour *votre* corps, de quoi vous
serez vêtus.
23 La vie est plus que la nourriture, et le
corps *plus* que le vêtement.
24 Considérez les corbeaux; ils ne sè-
ment ni ne moissonnent, et ils n'ont point
de cellier ni de grenier, et *toutefois* Dieu
les nourrit; combien ne valez-vous pas
plus que des oiseaux?
25 Et qui de vous peut par ses inquiétude
ajouter une coudée à sa taille?
26 Si donc vous ne pouvez pas même
faire les plus petites choses, pourquoi vous
inquiétez-vous du reste?
27 Considérez comment les lis croissent;
ils ne travaillent ni ne filent; cependant je
vous dis, que Salomon même, dans toute sa
gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux.
28 Que si Dieu revêt ainsi une herbe qui
est aujourd'hui dans les champs, et qui sera
demain jetée dans le four, combien plus
vous *revêtira-t-il*, gens de petite foi?
29 Ne vous mettez donc point en peine *de*
ce que vous mangerez, ni *de ce* que vous
boirez, et n'ayez point l'esprit inquiet.
30 Car *ce sont* les nations du monde *qui*
recherchent toutes ces choses; mais votre
Père sait que vous en avez besoin.
31 Mais cherchez plutôt le Royaume de
Dieu, et toutes ces choses vous seront don-
nées par-dessus.
32 Ne crains point, petit troupeau; car
il a plu à votre Père de vous donner le Roy-
aume.
33 Vendez ce que vous avez, et *le* donnez
en aumônes; faites-vous des bourses qui ne
s'usent point, un trésor dans les cieux qui
ne manque jamais, d'où les voleurs n'ap-
prochent point, et où la teigne ne gâte
rien.
34 Car où est votre trésor, là aussi sera
votre cœur.
35 Que vos reins soient ceints, et *vos*
chandelles allumées;
36 Et *soyez* comme ceux qui attendent
que leur maître revienne des noces; afin
que quand il viendra et qu'il heurtera *à la*
porte, ils lui ouvrent incontinent.
37 Heureux ces serviteurs, que le maître
trouvera veillans quand il arrivera! Je vous
dis en vérité, qu'il se ceindra, qu'il les fera
mettre à table, et qu'il viendra les servir.
38 Que s'il arrive à la seconde ou à la
troisième veille, et qu'il *les* trouve dans cet
état, heureux ces serviteurs-là!
39 Vous savez que si un père de famille
étoit averti à quelle heure un larron doit
venir, il veilleroit, et ne laisseroit pas per-
cer sa maison.
40 Vous donc aussi soyez prêts; car le
Fils de l'homme viendra à l'heure que vous
ne penserez point.
41 Alors Pierre lui dit: Seigneur, *est-ce*
seulement pour nous *que* tu dis cette para-
bole, ou *est ce* aussi pour tous?
42 Et le Seigneur *lui* dit: Mais qui est le
dispensateur fidèle et prudent, que le maî-
tre a établi sur ses domestiques, pour *leur*
donner dans le tems la mesure *ordinaire* de
bled?
43 Heureux *est* ce serviteur-là, que son
maître trouvera faisant ainsi *son devoir*,
quand il arrivera!
44 Je vous dis en vérité, qu'il l'établira
sur tout ce qu'il a.
45 Mais si ce serviteur dit en lui-même:
Mon maître ne viendra pas sitôt; et qu'il
se mette à battre les serviteurs et les ser-
vantes, à manger, à boire, et à s'enivrer;
46 Le maître de ce serviteur viendra au
jour qu'il ne s'y attend pas, et à l'heure
qu'il ne sait pas; et il le séparera, et *lui*
donnera sa portion avec les infidèles.
47 Le serviteur qui a connu la volonté de
son maître, et qui ne *se* sera pas tenu prêt,
et n'aura pas fait cette volonté, sera battu
de plus *de coups*.
48 Mais celui qui ne l'a point connue, et
qui a fait des choses dignes de châtiment,
sera battu de moins *de coups*. Et il sera
beaucoup redemandé à quiconque il aura
été beaucoup donné; et on exigera plus de
celui à qui on aura beaucoup confié.
49 Je suis venu mettre le feu sur la terre;
et qu'ai je à désirer s'il est déjà allumé?
50 Je dois être baptisé d'un baptême, et
combien ne suis-je pas pressé jusqu'à ce
qu'il s'accomplisse?

51 Pensez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre? Non, vous dis-je; mais plutôt la division.

52 Car désormais ils seront cinq dans une maison divisés, trois contre deux, et deux contre trois.

53 Le père sera en division avec le fils, et le fils avec le père; la mère avec la fille, et la fille avec la mère; la belle-mère avec sa belle-fille, et la belle-fille avec sa belle-mère.

54 Puis il disoit au peuple: Quand vous voyez une nuée qui se lève du côté de l'occident, vous dites d'abord: Il va pleuvoir; et cela arrive ainsi.

55 Et quand le vent du midi souffle, vous dites qu'il fera chaud, et cela arrive.

56 Hypocrites, vous savez bien discerner ce qui paroît au ciel et sur la terre; et comment ne discernez-vous pas ce tems-ci?

57 Et pourquoi ne discernez-vous pas aussi par vous-mêmes ce *qui est* juste?

58 Or, quand tu vas devant le Magistrat, avec ton adverse partie, tâche en chemin de sortir d'affaire avec elle, de peur qu'elle ne te tire devant le Juge, que le Juge ne te livre au Sergent, et que le Sergent ne te mette en prison.

59 Je te dis que tu ne sortiras point de là, que tu n'aies payé jusqu'à la dernière obole.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ exhorte à la repentance, et à entrer par la porte étroite.

EN ce même tems, quelques personnes, qui se trouvoient là, racontèrent à *Jésus ce qui étoit arrivé* à des Galiléens, dont Pilate avoit mêlé le sang avec *celui de* leurs sacrifices.

2 Et Jésus répondant, leur dit: Pensez-vous que ces Galiléens fussent plus grands pécheurs que tous les *autres* Galiléens, par ce qu'ils ont souffert ces choses?

3 Non, vous dis-je; mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.

4 Ou pensez-vous que ces dix-huit *personnes*, sur qui la tour de Siloé est tombée, et qu'elle a tuées, fussent plus coupables que tous les habitans de Jérusalem?

5 Non, vous dis-je; mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.

6 Il *leur* dit aussi cette similitude: Un homme avoit un figuier planté dans sa vigne, et il y vint chercher du fruit, et n'*y en* trouva point.

7 Et il dit au vigneron: Voici, *il y a* déjà trois ans *que* je viens chercher du fruit à ce figuier, et je n'*y en* trouve point; coupe-le: pourquoi occupe-t-il la terre inutilement?

8 *Le vigneron* lui répondit: Seigneur, laisse-le encore cette année, jusqu'à ce que je l'aie déchaussé, et que j'y aie mis du fumier.

9 S'il porte du fruit, *à la bonne heure*; sinon, tu le couperas ci-après.

10 Comme *Jésus* enseignoit dans une Synagogue un jour de Sabbat,

11 Il se trouva là une femme possédée d'un esprit qui la rendoit malade depuis dix-huit ans, et qui étoit courbée; en sorte qu'elle ne pouvoit point du tout se redresser.

12 Jésus la voyant l'appela, et lui dit: Femme, tu es délivrée de ta maladie.

13 Et il lui imposa les mains; et à l'instant elle fut redressée, et elle *en* donna gloire à Dieu.

14 Mais le Chef de la Synagogue, indigné *de ce* que Jésus, avoit fait cette guérison un jour de Sabbat, prit la parole, et dit au Peuple: Il y a six jours pour travailler; venez donc ces jours-là pour être guéris, et non pas le jour du Sabbat.

15 Mais le Seigneur lui répondit: Hypocrite! chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf ou *son* âne de la crèche, le jour du Sabbat? et ne *le* mène-t-il pas abreuver?

16 Et ne falloit-il point, *quoiqu*'en un jour de Sabbat, délier de ce lien cette fille d'Abraham, que Satan tenoit liée depuis dix-huit ans?

17 Comme il parloit ainsi, tous ses adversaires étoient confus; et tout le Peuple se réjouissoit de toutes les choses glorieuses qu'il faisoit.

18 Alors il dit: A quoi est semblable le Royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je?

19 Il est semblable à un grain de semence de moutarde, qu'un homme prit et mit dans son jardin; et il crût et devint un grand arbre, de sorte que les oiseaux du ciel faisoient leurs nids sur ses branches.

20 Il dit encore: A quoi comparerai-je le Royaume de Dieu?

21 Il est semblable au levain qu'une femme prend, et *qu'elle* met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée.

22 Et *Jésus* alloit par les villes et par les bourgs, enseignant et tenant le chemin de Jérusalem.

23 Et quelqu'un lui dit: Seigneur, n'y a-t-il *que* peu de gens qui soient sauvés?

24 Et il leur dit: Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite; car je vous dis que plusieurs chercheront à *y* entrer, et qu'ils ne *le* pourront.

25 Et quand le père de famille sera entré, et qu'il aura fermé la porte, et que vous, étant dehors, vous vous mettrez à heurter, et à dire: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous; il vous répondra: Je ne sais d'où vous êtes.

26 Alors vous direz: Nous avons mangé et bu en ta présence, et tu as enseigné dans nos places publiques.

27 Et il *vous* répondra: Je vous dis que je ne sais d'où vous êtes; retirez-vous de moi, *vous* tous qui faites métier de l'iniquité.

28 *C'est là qu*'il y aura des pleurs et des grincemens de dents, quand vous verrez Abraham, Isaac et Jacob, et tous les Prophètes dans le Royaume de Dieu, et *que* vous *serez* jetés dehors.

29 Et il en viendra d'orient et d'occident, du septentrion et du midi, qui seront à table dans le Royaume de Dieu.

30 Et il y en a des derniers qui seront les premiers, et des premiers qui seront les derniers.

31 Ce même jour, quelques Pharisiens vinrent lui dire: Retire-toi d'ici, et t'en va; car Hérode te veut faire mourir.

32 Et il leur dit: Allez, et dites à ce renard: Voici, je chasse les démons, et

j'achève de faire des guérisons, aujourd'hui et demain, et le troisième *jour* je finis *ma vie*.

33 Cependant il me faut marcher aujourd'hui, demain, et le *jour* suivant, par ce qu'il n'arrive point qu'un Prophète meure hors de Jérusalem.

34 Jérusalem! Jérusalem! qui tues les Prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme une poule *rassemble* sa couvée sous *ses* ailes; et vous ne *l*'avez pas voulu!

35 Voici, votre habitation va demeurer déserte; et je vous dis, en vérité, que vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez: Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ donne des leçons d'humilité, de charité, et de renoncement.

UN jour de Sabbat, *Jésus* étant entré dans la maison d'un des principaux Pharisiens pour *y* manger, ceux *qui étoient là* l'observoient.

2 Et un homme hydropique se trouva devant lui.

3 Et Jésus prenant la parole, dit aux Docteurs de la loi et aux Pharisiens: Est-il permis de guérir le jour du Sabbat?

4 Et ils demeurèrent dans le silence. Alors prenant *le malade*, il le guérit et *le* renvoya.

5 Puis il leur dit: Qui est celui d'entre vous qui, voyant son âne ou *son* bœuf tombé dans un puits, ne l'en retire aussitôt le jour du Sabbat?

6 Et ils ne pouvoient rien répondre à cela.

7 Il proposoit aussi aux conviés une parabole, remarquant qu'ils choisissoient les premières places; et il leur disoit:

8 Quand quelqu'un t'invitera à des noces, ne te mets pas à la première place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviés une personne plus considérable que toi;

9 Et que celui qui *vous* aura invités, et toi et lui, ne vienne, et ne te dise: Cède la place à celui-ci; et qu'alors tu n'aies la honte d'être mis à la dernière place.

10 Mais quand tu seras invité, va te mettre à la dernière place, afin que quand celui qui t'a invité viendra, il te dise: *Mon* ami, monte plus haut. Alors cela te fera honneur devant ceux qui seront à table avec toi.

11 Car quiconque s'élève, sera abaissé; et quiconque s'abaisse, sera élevé.

12 Il disoit aussi à celui qui l'avoit invité: Quand tu fais un dîner ou un souper, n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes parens, ni *tes* voisins *qui sont* riches, de peur qu'ils ne t'invitent à leur tour, et qu'on ne te rende la pareille.

13 Mais quand tu feras un festin, convie les pauvres, les impotens, les boiteux *et* les aveugles;

14 Et tu seras heureux, *de ce* qu'ils ne peuvent pas te *le* rendre; car tu en recevras la récompense à la résurrection des Justes.

15 Un de ceux qui étoient à table, ayant ouï cela, lui dit: Heureux celui qui mangera du pain dans le Royaume de Dieu!

16 Mais *Jésus* lui dit: Un homme fit un grand souper, et il *y* convia beaucoup de gens;

17 Et il envoya son serviteur, à l'heure du souper, dire aux conviés: Venez, car tout est prêt.

18 Mais ils se mirent tous *comme* de concert à s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté une terre, et il me faut nécessairement partir pour *aller* la voir; je te prie de m'excuser.

19 Un autre dit: J'ai acheté cinq couples de bœufs, et je m'en vais les éprouver; je te prie de m'excuser.

20 Un autre dit: J'ai épousé une femme, ainsi je n'y puis aller.

21 Le serviteur étant donc de retour, rapporta cela à son maître. Alors le père de famille, en colère, dit à son serviteur: Va-t-en promptement par les places et *par les* rues de la ville, et amène ici les pauvres, les impotens, les boiteux et les aveugles.

22 Ensuite le serviteur dit: Seigneur, on a fait ce que tu as commandé, et il y a encore de la place.

23 Et le maître dit au serviteur: Va dans les chemins et *le long* des haies, et presse d'entrer *ceux que tu trouveras*, afin que ma maison soit remplie.

24 Car je vous dis, qu'aucun de ceux qui avoient été conviés, ne goûtera de mon souper.

25 Et comme une grande multitude de gens alloient avec lui, il se tourna *vers eux*, et leur dit:

26 Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père, *sa* mère, *sa* femme, *ses* enfans, *ses* frères, *ses* sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être mon Disciple.

27 Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne me suit pas, ne peut être mon Disciple.

28 Car qui *est celui* d'entre vous, *qui*, voulant bâtir une tour, ne s'asseye premièrement, et ne suppute la dépense, *pour voir* s'il a de quoi *l*'achever?

29 De peur qu'après qu'il *en* aura posé les fondemens, et qu'il n'aura pu achever, tous ceux qui *le* verront ne viennent à se moquer de lui,

30 Et ne disent: Cet homme a commencé à bâtir, et n'a pu achever.

31 Ou, qui *est le* Roi *qui*, marchant pour livrer bataille à un autre Roi, ne s'asseye premièrement, et ne consulte s'il pourra, avec dix mille *hommes*, aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille?

32 Autrement, pendant que celui-ci est encore loin, il *lui* envoie une ambassade pour *lui* demander la paix.

33 Ainsi, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon Disciple.

34 *C'est* une bonne chose *que* le sel; mais, si le sel perd sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on?

35 Il n'est propre, ni pour la terre, ni pour le fumier; *mais* on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ justifie sa conduite envers les pécheurs, par les paraboles de la Brebis, de la Drachme perdue, et du Fils prodigue.

TOUS les péagers et les gens de mauvaise vie s'approchoient de *Jésus* pour l'entendre.

2 Et les Pharisiens et les Scribes en murmuroient, et disoient: Cet *homme* reçoit les gens de mauvaise vie, et mange avec eux.

3 Mais il leur proposa cette parabole:

4 Qui *est* l'homme d'entre vous, *qui*, ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix neuf au désert, et n'aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée;

5 Et *qui*, l'ayant trouvée, ne *la* mette sur ses épaules avec joie;

6 Et étant arrivé dans la maison, n'appelle *ses* amis et *ses* voisins, et ne leur dise: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue?

7 Je vous dis, qu'il y aura de même *plus* de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui s'amende, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance.

8 Ou, qui *est* la femme *qui*, ayant dix drachmes, si elle *en* perd une, n'allume une chandelle, ne balaye la maison, et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle ait trouvé *sa drachme*;

9 Et *qui l'*ayant trouvée n'appelle *ses* amies et *ses* voisines, et ne *leur* dise: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue?

10 Je vous dis, qu'il y a de même de la joie devant les Anges de Dieu, pour un seul pécheur qui s'amende.

11 Il *leur* dit encore: Un homme avoit deux fils,

12 Dont le plus jeune dit à *son* père: *Mon* père, donne-moi la part du bien qui me doit écheoir. Ainsi *le père* leur partagea *son* bien.

13 Et peu de jours après, ce plus jeune fils ayant tout amassé, s'en alla dehors dans un pays éloigné, et il y dissipa son bien en vivant dans la débauche.

14 Après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine en ce pays-là; et il commença à être dans l'indigence.

15 Alors il s'en alla, et se mit au service d'un des habitans de ce pays-là, qui l'envoya dans ses possessions, pour paître les pourceaux.

16 Et il eût bien voulu se rassasier des carrouges que les pourceaux mangeoient; mais personne ne lui *en* donnoit.

17 Etant donc rentré en lui-même, il dit: Combien *y a-t-il* de gens aux gages de mon père, *qui* ont du pain en abondance, et moi je meurs de faim?

18 Je me leverai, et je m'en irai vers mon père, et je lui dirai: *Mon* père, j'ai péché contre le ciel, et contre toi;

19 Et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils: Traite-moi comme l'un de tes domestiques.

20 Il partit donc, et vint vers son père. Et comme il étoit encore loin, son père le vit, et fut touché de compassion; et courant à *lui*, il se jeta à son cou, et le baisa.

21 Et *son* fils lui dit: *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre toi, et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.

22 Mais le père dit à ses serviteurs: Apportez la plus belle robe, et l'*en* revêtez, et mettez-lui un anneau au doigt, et des souliers aux pieds;

23 Et amenez un veau gras, et *le* tuez; mangeons, et réjouissons-nous;

24 Par ce que mon fils que voici étoit mort, et il est revenu à la vie; il étoit perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à se réjouir.

25 Cependant son fils aîné, qui étoit à la campagne, revint; et comme il approchoit de la maison, il entendit des chants et des danses.

26 Et il appela un des serviteurs, à qui il demanda ce que c'étoit.

27 Et *le serviteur* lui dit: Ton frère est de retour, et ton père a tué un veau gras, par ce qu'il l'a recouvré en *bonne* santé.

28 Mais il se mit en colère, et ne voulut point entrer. Son père donc sortit, et le pria *d'entrer*.

29 Mais il répondit à *son* père: Voici, *il y a* tant d'années *que* je te sers, sans avoir jamais contrevenu à ton commandement, et tu ne m'as jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis.

30 Mais quand ton fils que voilà, qui a mangé tout ton bien avec des femmes débauchées, est revenu, tu as fait tuer un veau gras pour lui.

31 Et *son père* lui dit: *Mon* fils, tu es toujours avec moi, et tout ce que j'ai est à toi.

32 Mais il falloit bien faire un festin et se réjouir, par ce que ton frère que voilà étoit mort, et est revenu à la vie; il étoit perdu, et il est retrouvé.

CHAPITRE XVI.

Paraboles de l'Econome injuste, du Riche et de Lazare.

JESUS disoit aussi à ses Disciples: Un homme riche avoit un économe qui fut accusé devant lui de dissiper son bien.

2 Et l'ayant fait venir, il lui dit: Qu'est-ce que j'entends *dire* de toi? Rends compte de ton administration, car tu ne pourras plus désormais administrer *mon bien*.

3 Alors cet économe dit en lui-même: Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration *de son bien*? Je ne saurois travailler à la terre, et j'aurois honte de mendier.

4 Je sais ce que je ferai, afin que quand on m'aura ôté *mon* administration, *il y ait* des gens *qui* me reçoivent dans leurs maisons.

5 Alors il fit venir séparément chacun des débiteurs de son maître; et il dit au premier: Combien dois-tu à mon maître?

6 Il répondit: Cent mesures d'huile. Et *l'économe* lui dit: Reprends ton billet; assieds-toi *là*, et écris-*en* promptement *un autre* de cinquante.

7 Il dit ensuite à un autre: Et toi, combien dois-tu? Il dit: Cent mesures de froment. Et l'*Econome* lui dit: Reprends ton billet, et écris-*en un autre* de quatre-vingts.

8 Et le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avoit agi avec habileté; car les enfans de ce siècle sont plus prudens dans leur génération, que les enfans de lumière.

9 Et moi, je vous dis aussi: Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin

que quand vous viendrez à manquer ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

10 Celui *qui est* fidèle dans les petites choses, sera aussi fidèle dans les grandes; et celui *qui est* injuste dans les petites choses, sera aussi injuste dans les grandes.

11 Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les véritables *richesses?*

12 Et si vous n'avez pas été fidèles dans ce qui est à autrui, qui vous donnera ce qui est à vous?

13 Nul serviteur ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.

14 Les Pharisiens, qui étoient avares, écoutoient tout cela, et se moquoient de lui.

15 Et il leur dit: Pour vous, vous voulez passer pour justes devant les hommes, mais Dieu connoît vos cœurs; car ce *qui est* élevé devant les hommes est une abomination devant Dieu.

16 La Loi et les Prophètes *ont duré* jusqu'à Jean; depuis ce tems-là le Royaume de Dieu est annoncé, et chacun le force.

17 Mais il est plus aisé que le ciel et la terre passent, *qu'il n'est possible* qu'un seul point de la Loi soit aboli.

18 Quiconque répudie sa femme et *en* épouse une autre, commet adultère; et quiconque épouse celle que *son* mari a répudiée, commet adultère.

19 Il y avoit un homme riche qui se vêtoit de pourpre et de fin lin, et qui se traitoit bien et magnifiquement tous les jours.

20 Il y avoit aussi un pauvre, nommé Lazare, qui étoit couché à la porte *de ce riche, et qui étoit* couvert d'ulcères.

21 Il désiroit de se rassasier des miettes qui tomboient de la table du riche; et même les chiens venoient lécher ses ulcères.

22 Or il arriva que le pauvre mourut, et il fut porté par les Anges dans le sein d'Abraham; le riche mourut aussi, et fut enseveli.

23 Et étant en enfer et dans les tourmens, il leva les yeux, et vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein.

24 Et s'écriant, il dit: Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, afin qu'il trempe dans l'eau le bout de son doigt, pour me rafraîchir la langue; car je suis extrêmement tourmenté dans cette flamme.

25 Mais Abraham lui répondit: *Mon* fils, souviens-toi que tu as eu tes biens pendant ta vie, et Lazare y a eu des maux; et maintenant il est consolé, et tu es dans les tourmens.

26 Outre cela, il y a un grand abîme entre vous et nous; de sorte que ceux qui voudroient passer d'ici vers vous ne *le* peuvent, non plus que ceux qui *voudroient* passer de là ici.

27 Et *le riche* dit: Je te prie donc, Père *Abraham*, d'envoyer *Lazare* dans la maison de mon père;

28 Car j'ai cinq frères, afin qu'il les avertisse, de peur qu'ils ne viennent aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourmens.

29 Abraham lui répondit: Ils ont Moyse et les Prophètes; qu'ils les écoutent.

30 *Le riche* dit: Non, Père Abraham; mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils s'amenderont.

31 Et *Abraham* lui dit: S'ils n'écoutent pas Moyse et les Prophètes, ils ne seroient pas non plus persuadés, quand même quelqu'un des morts ressusciteroit.

CHAPITRE XVII.

Jésus-Christ entretient du scandale, du pardon, des serviteurs inutiles; guérit dix lépreux, et parle du jour du Fils de l'Homme.

JESUS dit aussi à ses Disciples. Il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales; toutefois malheur *à celui* par qui ils arrivent!

2 Il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer, que de scandaliser un de ces petits.

3 Prenez *donc* garde à vous. Si ton frère t'a offensé, reprends-le; et s'il se repent, pardonne-lui.

4 Et s'il t'a offensé sept fois le jour, et que sept fois le jour il revienne vers toi, et *te* dise: Je me repens; pardonne-lui.

5 Alors les Apôtres dirent au Seigneur: Augmente-nous la foi.

6 Et le Seigneur *leur* dit: Si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, vous pourriez dire à ce mûrier: Déracine-toi, et va te planter dans la mer, et il vous obéiroit.

7 Qui de vous, ayant un serviteur qui laboure ou paisse *les troupeaux*, et *le voyant* revenir des champs, lui dise aussitôt: Avance-toi, et te mets à table?

8 Ne lui dira-t-il pas plutôt: Prépare-moi à souper, et ceins-toi et me sers, jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; et après cela tu mangeras et tu boiras?

9 Sera-t-il redevable à ce serviteur, par ce qu'il aura fait ce qui *lui* avoit été commandé? Je ne *le* pense pas.

10 Vous aussi de même, quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites: Nous sommes des serviteurs inutiles; par ce que nous n'avons fait que ce que nous étions obligés de faire.

11 Et comme il alloit à Jerusalem, il passoit par le milieu de la Samarie et de la Galilée;

12 Et entrant dans un bourg, il rencontra dix hommes lépreux, qui se tenoient éloignés;

13 Et ils s'écrièrent: Jésus *notre* maître, aie pitié de nous!

14 Et dès qu'il *les* eut vus, il leur dit: Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent nettoyés.

15 Et l'un d'entre eux, voyant qu'il étoit guéri, retourna *sur ses pas*, glorifiant Dieu à haute voix.

16 Et il se jeta aux pieds de *Jésus*, le visage contre terre, lui rendant grâces. Or, il étoit Samaritain.

17 Alors Jésus prenant la parole, dit: *Tous* les dix n'ont-ils pas été guéris? Et les neuf *autres*, où *sont*-ils?

18 Il ne s'est trouvé que cet étranger qui soit revenu pour *en* donner gloire à Dieu.

19 Alors il lui dit : Lève-toi, va, ta foi t'a sauvé.

20 Les Pharisiens lui ayant demandé quand le règne de Dieu viendroit, il leur répondit : Le règne de Dieu ne viendra point avec éclat.

21 Et on ne dira point : *Le* voici *qui est* ici, ou *le* voilà *qui est* là ; car voici le Règne de Dieu *qui* est au milieu de vous.

22 Il dit aussi à ses Disciples : Le tems viendra que vous désirerez de voir l'un des jours du Fils de l'homme, et vous ne *le* verrez point.

23 Alors on vous dira : *Le* voici *qui est* ici, ou *le* voilà *qui est* là ; *mais* n'y allez point, et ne *les* suivez point.

24 Car comme l'éclair brille et se fait voir depuis un *côté* du ciel jusqu'à l'autre, il en sera ainsi du Fils de l'homme dans son jour.

25 Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette génération.

26 Et ce qui arriva du tems de Noé, arrivera de même au tems du Fils de l'homme.

27 On mangeoit, on buvoit, on prenoit et on donnoit en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche ; et le déluge vint qui *les* fit tous périr.

28 De même aussi, comme du tems de Lot on mangeoit, on buvoit, on achetoit, on vendoit, on plantoit *et* on bâtissoit ;

29 Mais le jour que Lot sortit de Sodome, il plut du ciel du feu et du soufre, qui *les* fit tous périr.

30 Il en sera de même au jour que le Fils de l'homme paroîtra.

31 En ce jour-là, que celui qui sera au haut de la maison, et *qui aura* ses meubles dans la maison, ne descende pas pour les emporter ; et que celui qui *sera* aux champs ne revienne pas sur ses pas.

32 Souvenez-vous de la femme de Lot.

33 Quiconque cherchera à sauver sa vie la perdra ; et quiconque l'aura perdue la retrouvera.

34 Je vous dis qu'en cette nuit-là, de deux *hommes* qui seront dans un même lit, l'un sera pris, et l'autre laissé.

35 De deux *femmes* qui moudront ensemble, l'une sera prise, et l'autre laissée.

36 De deux *hommes* qui seront aux champs, l'un sera pris, et l'autre laissé.

37 Et ses Disciples lui dirent : Où *sera-ce* Seigneur ? Et il leur dit : En quelque lieu que *soit* le corps *mort*, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII.

Notre Seigneur propose la parabole du Juge inique ; celle du Pharisien et du Péager ; et il impose les mains à de petits enfans qu'on lui présente.

JESUS leur dit aussi cette parabole, *pour montrer* qu'il faut toujours prier, et ne se relâcher point :

2 Il y avoit dans une ville un Juge qui ne craignoit point Dieu, et qui n'avoit aucun égard pour personne.

3 Il y avoit aussi dans cette ville-là une veuve qui venoit *souvent* à lui, et qui *lui* disoit : Fais-moi justice de ma partie adverse.

4 Pendant longtems il n'*en* voulut *rien faire*. Cependant il dit enfin en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, et que je n'aie nul égard pour *aucun* homme,

5 Néanmoins par ce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas toujours me rompre la tête.

6 Et le Seigneur dit : Ecoutez *ce* que dit ce Juge injuste.

7 Et Dieu ne vengera-t-il point ses élus, qui crient à lui jour et nuit, quoiqu'il diffère sa vengeance ?

8 Je vous dis qu'il les vengera bientôt. Mais quand le fils de l'homme viendra, *pensez-vous* qu'il trouve de la foi sur la terre ?

9 Il dit aussi cette parabole au sujet de quelques-uns, qui présumoient d'eux-mêmes, comme s'ils étoient justes, et méprisoient les autres.

10 Deux hommes montèrent au Temple pour prier ; l'un *étoit* Pharisien, et l'autre Péager.

11 Le Pharisien se tenant debout, prioit ainsi en lui-même : O Dieu ! je te rends grâces *de ce* que je ne suis pas comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adultères ; ni même aussi comme ce péager.

12 Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède.

13 Mais le péager se tenant éloigné, n'osoit pas même lever les yeux au ciel ; mais il se frappoit la poitrine, en disant : O Dieu ! sois appaisé envers moi qui *suis* pécheur.

14 Je vous déclare que celui-ci s'en retourna justifié dans sa maison, préférablement à l'autre ; car quiconque s'élève, sera abaissé ; et quiconque s'abaisse, sera élevé.

15 On lui présenta aussi de petits enfans, afin qu'il les touchât ; *ce* que les disciples voyant, ils reprenoient *ceux qui* les *présentoient*.

16 Mais Jésus les ayant appelés, dit : Laissez venir à moi ces petits enfans, et ne les empêchez point ; car le Royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

17 Je vous dis en vérité, que quiconque ne recevra pas le Royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

18 Alors un des principaux *du lieu* demanda à *Jésus : Mon* bon Maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle ?

19 Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Il n'*y a* qu'un seul bon, *c'est* Dieu.

20 Tu sais les commandemens : Tu ne commettras point adultère ; tu ne tueras point ; tu ne déroberas point ; tu ne diras point de faux témoignage ; honore ton père et ta mère.

21 Cet *homme* lui dit : J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

22 Quand Jésus eut entendu cela il lui dit : Il te manque encore une chose ; vends tout ce que tu as, et *le* distribue aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel ; après cela, viens, et suis-moi.

23 Mais cet *homme* ayant entendu cela, devint tout triste, car il étoit fort riche.

24 Jésus voyant qu'il étoit devenu tout triste, dit : Qu'il est difficile que ceux qui

ont beaucoup de biens entrent dans le Royaume de Dieu !
25 Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'*il ne l'est* à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu.
26 Et ceux qui *l*'entendoient, dirent : Et qui peut donc être sauvé ?
27 Et Jésus *leur* dit : Ce *qui est* impossible aux hommes est possible à Dieu.
28 Et Pierre dit : Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi.
29 Et il leur dit : Je vous dis, en vérité, qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou père, mère, frères, femme, ou enfans pour le Royaume de Dieu,
30 Qui ne reçoive beaucoup plus en ce siècle-ci, et dans le siècle à venir la vie éternelle.
31 *Jésus* prit ensuite à part les douze, et leur dit : Voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui ont été écrites par les Prophètes touchant le Fils de l'homme vont être accomplies.
32 Car il sera livré aux nations, on se moquera de lui, il sera outragé, et on lui crachera *au visage*.
33 Et après qu'ils *l*'auront fouetté, ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera.
34 Mais ils n'entendirent rien à tout cela ; ce discours leur étoit caché, et ils ne comprenoient point ce qu'il *leur* disoit.
35 Comme il approchoit de Jéricho, un aveugle qui étoit assis près du chemin, et qui demandoit l'aumône,
36 Entendant la foule du peuple qui passoit, demanda *ce* que c'étoit.
37 Et on lui répondit, que *c'étoit* Jésus de Nazareth *qui* passoit.
38 Alors il se mit à crier : Jésus, fils de David, aie pitié de moi !
39 Et ceux qui alloient devant, le reprenoient pour le faire taire ; mais il crioit encore plus fort, Fils de David, aie pitié de moi !
40 Et Jésus s'étant arrêté, commanda qu'on le lui amenât ; et quand il se fut approché *de lui*, il lui demanda :
41 Que veux-tu que je te fasse ? il répondit : Seigneur, que je recouvre la vue.
42 Et Jésus lui dit : Recouvre la vue ; ta foi t'a guéri.
43 Et à l'instant il recouvra la vue ; et il le suivoit, donnant gloire à Dieu. Et tout le peuple voyant *cela*, loua Dieu.

CHAPITRE XIX.

Conversion de Zachée. Parabole des dix marcs. Entrée à Jérusalem. Jésus répand des larmes sur elle, et purge le Temple.

JESUS étant entré dans Jéricho, passoit par *la ville*.
2 Et un homme appelé Zachée, chef des péagers, qui étoit riche,
3 Cherchoit à voir qui étoit Jésus ; mais il ne *le* pouvoit pas, à cause de la foule, par ce qu'il étoit de petite taille.
4 *C'est* pourquoi il courut devant, et monta sur un sycomore, pour le voir, par ce qu'il devoit passer par-là.
5 Jésus étant venu en cet endroit, et regardant en haut, le vit, et lui dit : Zachée, hâte-toi de descendre, car il faut que je loge aujourd'hui dans ta maison.
6 Et il descendit promptement, et le reçut avec joie.
7 Et tous ceux qui virent *cela*, murmuroient, disant, qu'il étoit entré chez un homme de mauvaise vie pour y loger.
8 Et Zachée se présentant devant le Seigneur, *lui* dit : Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres ; et si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, je *lui en* rends quatre fois autant.
9 Sur quoi Jésus lui dit : Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, par ce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham.
10 Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui étoit perdu.
11 Comme ils écoutoient ce *discours*, *Jésus* continuant, proposa une parabole, sur ce qu'il étoit près de Jérusalem, et qu'ils croyoient que le règne de Dieu alloit bientôt paroître.
12 Il dit donc : Un homme de grande naissance s'en alla dans un pays éloigné, pour prendre possession d'un royaume, et s'en revenir *ensuite*.
13 Et ayant appelé dix de ses serviteurs il leur donna dix marcs *d'argent*, et leur dit : Faites-*les* valoir jusqu'à ce que je revienne.
14 Mais les gens de son pays le haïssoient ; et ils envoyèrent une ambassade après lui, pour dire : Nous ne voulons point que celui-ci règne sur nous.
15 Il arriva donc, lorsqu'il fut de retour après avoir pris possession du royaume, qu'il commanda qu'on fit venir ces serviteurs auxquels il avoit donné l'argent, pour savoir combien chacun l'avoit fait valoir.
16 Et le premier se présenta, et dit : Seigneur, ton marc a produit dix *autres* marcs.
17 Et il lui dit : *Cela est* bien, bon serviteur ; par ce que tu as été fidèle dans peu de chose, tu auras le gouvernement de dix villes.
18 Et le second vint, et dit : Seigneur, ton marc a produit cinq *autres* marcs.
19 Et il dit aussi à celui-ci : Et toi, commande à cinq villes.
20 Et un autre vint, et dit : Seigneur, voici ton marc que j'ai gardé enveloppé dans un linge ;
21 Car je te craignois, par ce que tu es un homme sévère ; tu prends où tu n'as rien mis, et tu moissonnes, où tu n'as point semé.
22 Et *son maître* lui dit : Méchant serviteur, je te jugerai par tes propres paroles : Tu savois que je suis un homme sévère, qui prends où je n'ai rien mis, et qui moissonne où je n'ai point semé ;
23 Et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque ? et à mon retour je l'aurois retiré avec les intérêts.
24 Et il dit à ceux qui étoient présens : Otez-lui le marc, et *le* donnez à celui qui a les dix marcs.
25 Et ils lui dirent : Seigneur, il a déjà dix marcs.
26 Aussi vous dis-je, qu'on donnera à quiconque a déjà ; et que pour celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté.
27 Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnasse sur eux, amenez-*les* ici, et faites-*les* mourir en ma présence.

28 Et après avoir dit cela, il marchoit
devant *eux*, montant à Jérusalem.
29 *Jésus* étant arrivé près de Bethphagé
et de Béthanie, vers la montagne qu'on appelle des Oliviers, envoya deux de ses Disciples;
30 Et *leur* dit: Allez à la bourgade qui
est devant *vous*, et quand vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, que
personne n'a jamais monté; détachez-le,
et *l'*amenez.
31 Et si quelqu'un vous demande pourquoi vous *le* détachez, vous lui direz: Par
ce que le Seigneur en a besoin.
32 Et ceux qui étoient envoyés s'en allèrent, et trouvèrent comme il leur avoit dit.
33 Et comme ils détachoient l'ânon,
ceux à qui il appartenoit leur dirent: Pourquoi détachez-vous cet ânon?
34 Et ils répondirent: Le Seigneur en a
besoin.
35 Ils l'amenèrent donc à Jésus; et
ayant mis leurs vêtemens sur l'ânon, ils
firent monter Jésus dessus.
36 Et comme il passoit, *plusieurs* étendoient leurs vêtemens par le chemin.
37 Et lorsqu'il approchoit de la descente
de la montagne des Oliviers, toute la multitude des Disciples, transportés de joie, se
mirent à louer Dieu à haute voix, pour tous
les miracles qu'ils avoient vus;
38 Et ils disoient: Béni *soit* le Roi qui
vient au nom du Seigneur! Paix *soit* dans
le ciel, et gloire dans les *lieux* très-hauts!
39 Alors quelques-uns des Pharisiens *qui
étoient* dans la troupe, lui dirent: Maître,
reprends tes Disciples.
40 Et *Jésus* répondant, leur dit: Je vous
dis, que si ceux-ci se taisent, les pierres
même crieront.
41 Et lorsqu'il fut proche de la ville, en
la voyant il pleura sur elle, et dit:
42 Oh! si tu avois reconnu, au moins en
ce jour qui t'est donné, les choses qui regardent ta paix! mais maintenant elles
sont cachées à tes yeux.
43 Car les jours viendront sur toi, que
tes ennemis t'environneront de tranchées,
et t'enfermeront et te serreront de toutes
parts;
44 Et ils te détruiront entièrement, toi
et tes enfans *qui sont* au milieu de toi; et
ils ne te laisseront pierre sur pierre, par ce
que tu n'as point connu le temps auquel tu
as été visitée.
45 Ensuite, étant entré dans le temple,
il se mit à chasser ceux qui y vendoient et
qui *y* achetoient,
46 Leur disant: Il est écrit: Ma maison
est une maison de prières; mais vous en
avez fait une caverne de voleurs.
47 Et il enseignoit tous les jours dans le
temple. Et les principaux Sacrificateurs
et les Scribes, et les principaux du peuple,
cherchoient à le faire périr.
48 Mais ils ne trouvoient aucun moyen
de rien faire *contre lui*, par ce que tout le
peuple l'écoutoit avec grande attention.

CHAPITRE XX.

Jésus-Christ répond aux Principaux des Juifs, sur sa mission, par les paraboles des Vignerons et de la pierre rejetée; il confirme le tribut dû à César, et instruit les Saducéens de la Résurrection, et du Messie, Fils et Seigneur de David.

UN jour que *Jésus* enseignoit le peuple
dans le temple, et qu'il annonçoit
l'Evangile, les principaux Sacrificateurs et
les Scribes, avec les Sénateurs, étant survenus,
2 Lui parlèrent, et *lui* dirent: Dis-nous
par quelle autorité tu fais ces choses, et qui
est celui qui t'a donné cette autorité?
3 *Jésus* répondit: Je vous demanderai
aussi une chose; dites-moi:
4 Le baptême de Jean venoit-il du ciel,
ou des hommes?
5 Or ils raisonnoient entr'eux, disant:
Si nous disons, du ciel; il *nous* dira, pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?
6 Et si nous disons, des hommes, tout le
peuple nous lapidera; car il est persuadé
que Jean étoit un Prophète.
7 *C'est* pourquoi ils répondirent, qu'ils ne
savoient d'où *il venoit*.
8 Et Jésus leur dit: Je ne vous dirai pas
non plus par quelle autorité je fais ces
choses.
9 Alors il se mit à dire au peuple cette
parabole: Un homme planta une vigne, et
la loua à des vignerons, et fut long-tems
absent.
10 Et la saison étant venue, il envoya un
de ses serviteurs vers les vignerons, afin
qu'ils lui donnassent du fruit de la vigne;
mais les vignerons l'ayant battu, *le* renvoyèrent à vide.
11 Et il envoya encore un autre serviteur; mais l'ayant aussi battu et traité
outrageusement, ils *le* renvoyèrent à vide.
12 Il en envoya encore un troisième;
mais ils le blessèrent aussi, et *le* chassèrent.
13 Alors le maître de la vigne dit: Que
ferai-je? J'y enverrai mon fils bien aimé;
peut-être quand ils le verront, ils *le* respecteront.
14 Mais quand les vignerons le virent,
ils dirent entr'eux: Celui-ci est l'héritier;
venez, tuons-le, afin que l'héritage soit à
nous.
15 Et l'ayant jeté hors de la vigne, ils *le*
tuèrent. Que fera donc le Maître de la
vigne?
16 Il viendra, et fera périr ces vignerons,
et donnera la vigne à d'autres. *Ce* que *les
Juifs* ayant entendu, ils dirent: A Dieu ne
plaise!
17 Alors il les regarda, et *leur* dit: Que
veut donc dire ce qui est écrit: La pierre
que ceux qui bâtissoient ont rejetée, est
devenue la principale pierre de l'angle?
18 Quiconque tombera sur cette pierre-là, sera brisé; et elle écrasera celui sur qui
elle tombera.
19 Alors les principaux Sacrificateurs et
les Scribes cherchèrent à l'heure même à
se saisir de *Jésus*; car ils avoient bien reconnu qu'il avoit dit cette parabole contre
eux; mais ils craignirent le peuple.
20 *C'est* pourquoi *l'*observant de près, ils
envoyèrent des gens apostés, qui contrefaisoient les gens de bien, pour *le* surprendre
dans ses paroles, afin de le livrer au Magistrat, et au pouvoir du Gouverneur.
21 *Ces gens* lui firent donc cette question:
Maître, nous savons que tu parles et que tu
enseignes avec droiture, et que, sans ac-

reption de personnes, tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité.

22 Nous est-il permis de payer le tribut à César ou non?

23 Mais *Jésus* voyant leur artifice, leur dit: Pourquoi voulez-vous me surprendre?

24 Montrez-moi un denier. De qui a-t-il l'image et l'inscription? Ils répondirent: De César.

25 Et il leur dit: Rendez donc à César ce qui appartient à César, et à Dieu ce qui appartient à Dieu.

26 Ainsi, ils ne purent rien reprendre dans ses paroles devant le peuple; mais, tout étonnés de sa réponse, ils se turent.

27 Alors quelques-uns d'entre les Sadducéens, qui nient la résurrection, s'approchèrent et lui firent cette question:

28 Maître, Moyse nous a laissé par écrit, que si quelqu'un a un frère marié, qui vienne à mourir sans enfans, il doit épouser sa veuve, pour susciter lignée à son frère.

29 Or il y avoit sept frères, dont le premier ayant épousé une femme, mourut sans enfans.

30 Le second l'épousa aussi, et mourut sans enfans.

31 Puis le troisième l'épousa, et de même tous les sept; et ils moururent sans laisser d'enfans.

32 Après eux tous, la femme mourut aussi.

33 Duquel donc sera-t-elle femme dans la résurrection? Car tous les sept l'ont épousée.

34 Jésus leur répondit: Les enfans de ce siècle épousent des femmes, et les femmes des maris;

35 Mais ceux qui seront jugés dignes d'avoir part au siècle à venir et à la résurrection des morts, ne se marieront point.

36 Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront semblables aux Anges, et qu'ils seront enfans de Dieu, étant enfans de la résurrection.

37 Or, que les morts doivent ressusciter, Moyse même l'a fait connoître, lorsque *rapportant ce qui lui arriva* près du buisson, il nomme le Seigneur, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob.

38 Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais *il est le Dieu* des vivans; car tous vivent à lui.

39 Et quelques-uns d'entre les Scribes prenant la parole, lui dirent: Maître, tu as bien répondu.

40 Et ils n'osèrent plus lui faire aucune question.

41 Mais il leur dit: Comment dit-on que le Christ doit être Fils de David?

42 Puisque David même dit dans le livre des Psaumes: Le Seigneur a dit à mon Seigneur, assieds-toi à ma droite,

43 Jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marche-pied.

44 David donc l'appelant son Seigneur, comment est-il son Fils?

45 Et comme tout le peuple écoutoit, il dit à ses Disciples:

46 Gardez-vous des Scribes, qui se plaisent à se promener en longues robes, et qui aiment à être salués dans les places, à être assis aux premiers rangs dans les Synagogues, et *à tenir* les premières places dans les festins;

47 Qui dévorent les maisons des veuves, en affectant de faire de longues prières: ils en recevront une plus grande condamnation.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ prisant l'offrande de la pauvre veuve, prédit la désolation de Jérusalem, exhortant à veiller.

COMME *Jésus* regardoit *ce qu'on mettoit* dans le tronc, il vit des riches qui y mettoient leurs offrandes.

2 Il vit aussi une pauvre veuve qui y mettoit deux pites.

3 Et il dit: Je vous dis en vérité, que cette pauvre veuve a plus mis que tous *les autres*.

4 Car tous ceux-là ont mis dans les offrandes de Dieu, de leur superflu; mais celle-ci y a mis de sa disette, tout ce qu'elle avoit pour vivre.

5 Et comme quelques-uns *lui* disoient que le Temple étoit orné de belles pierres et de *beaux* dons, il dit:

6 *Est-ce là* ce que vous regardez? Les jours viendront qu'il n'y sera laissé pierre sur pierre qui ne soit renversée.

7 Alors ils lui demandèrent: Maître, quand *est-ce* donc *que* ces choses arriveront, et par quel signe *connoîtra-t-on* qu'elles sont sur le point d'arriver?

8 Et il dit: Prenez garde que vous ne soyez séduits; car plusieurs viendront en *prenant* mon nom, disant: C'est moi qui suis *le Christ*; et ce tems approche; mais ne les suivez pas.

9 Et quand vous entendrez *parler* de guerres et de séditions, ne vous épouvantez pas, car il faut que ces choses arrivent auparavant; mais ce ne *sera* pas sitôt la fin.

10 Et il leur dit aussi: Une nation s'élèvera contre une *autre* nation, et un royaume contre un *autre* royaume;

11 Et il y aura de grands tremblemens de terre en divers lieux, et des famines et des pestes; et il paroîtra des choses épouvantables, et de grands signes dans le ciel.

12 Mais avant tout cela, ils mettront les mains sur vous, et ils *vous* persécuteront, *vous* livrant aux Synagogues, et *vous mettant* en prison; et ils vous tireront devant les Rois et *devant* les Gouverneurs, à cause de mon nom.

13 Et *cela* vous servira de témoignage.

14 Mettez-vous donc dans l'esprit de ne point préméditer comment vous répondrez.

15 Car je vous donnerai une bouche et une sagesse à laquelle tous vos adversaires ne pourront contredire ni résister.

16 Vous serez même livrés par *vos* pères et mères, par *vos* frères, par *vos* parens et *vos* amis; et ils en feront mourir d'entre vous.

17 Et vous serez haïs de tout le monde, à cause de mon nom.

18 Mais il ne se perdra pas un cheveu de votre tête.

19 Possédez vos âmes par votre patience.

20 Et quand vous verrez Jérusalem environnée par les armées, sachez que sa désolation approche.

21 Alors que ceux qui *seront* dans la Judée s'enfuient aux montagnes; que ceux qui *seront* au milieu d'elle se retirent; et

que ceux qui *seront* à la campagne ne rentrent point dans la *ville*.
22 Car ce seront alors les jours de la vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites s'accomplissent.
23 Malheur aux femmes qui seront enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là! car il y aura une grande calamité sur ce pays, et une *grande* colère sur ce peuple.
24 Ils tomberont sous le tranchant de l'épée, et ils seront menés captifs parmi toutes les nations; et Jérusalem sera foulée par les nations, jusqu'à ce que les tems des nations soient accomplis.
25 Et il y aura des signes dans le soleil, dans la lune, et dans les étoiles; et sur la terre, les peuples *seront* dans la consternation et ne sachant que devenir, la mer et les flots faisant un grand bruit.
26 Les hommes seront comme rendant l'âme de frayeur, dans l'attente *des choses* qui arriveront par tout le monde; car les puissances des cieux seront ébranlées.
27 Et alors on verra venir le Fils de l'homme sur une nue, avec une *grande* puissance et une grande gloire.
28 Lors donc que ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut et levez la tête, par ce que votre délivrance approche.
29 Et il leur dit une similitude: Voyez le figuier et tous les *autres* arbres.
30 Quand ils commencent à pousser, vous jugez de vous-mêmes, en *les* voyant, que l'été est proche.
31 De même, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le règne de Dieu est près.
32 Je vous dis en vérité, que cette génération ne passera point que toutes ces choses n'arrivent.
33 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.
34 Prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise, par les excès du vin, et par les inquiétudes de cette vie; et que ce jour-là ne vous surprenne subitement.
35 Car il surprendra comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre.
36 Veillez donc, et priez en tout tems, afin que vous soyez trouvés dignes d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver, et de subsister devant le Fils de l'homme.
37 Or il enseignoit dans le temple pendant le jour; et sortant le *soir*, il passoit les nuits sur la montagne appelée des Oliviers.
38 Et dès le point du jour, tout le peuple venoit à lui dans le temple, pour l'écouter.

CHAPITRE XXII.

Jésus-Christ trahi par Judas; souffre dans le jardin; pris et mené au Pontife; renié par Pierre; outragé, etc.

LA fête des pains sans levain, appelée la Pâque, approchoit.
2 Et les principaux Sacrificateurs et les Scribes cherchoient comment ils pourroient faire mourir *Jésus; car* ils craignoient le peuple.
3 Mais Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze *Apôtres;*
4 Et il s'en alla, et parla avec les principaux Sacrificateurs et les Capitaines, sur la manière dont il le leur livreroit.
5 Ils *en* eurent de la joie, et ils convinrent de lui donner de l'argent.
6 Il promit donc *de le leur livrer;* et il cherchoit une occasion propre pour le faire sans tumulte.
7 Or, le jour des pains sans levain étant venu, auquel il falloit sacrifier la Pâque,
8 *Jésus* envoya Pierre et Jean, et *leur* dit: Allez-nous préparer la Pâque, afin que nous *la* mangions.
9 Ils lui dirent: Où veux-tu que nous *la* préparions?
10 Et il leur dit: Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau; suivez-le dans la maison où il entrera.
11 Et dites au maître de la maison: Le maître *t'envoie* demander, où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes Disciples.
12 Et il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée; préparez-y *la Pâque*.
13 Eux donc s'en étant allés, trouvèrent *les choses* comme il leur avoit dit; et ils préparèrent la Pâque.
14 Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze Apôtres avec lui.
15 Et il leur dit: J'ai fort désiré de manger cette Pâque avec vous, avant que je souffre.
16 Car je vous dis, que je n'en mangerai plus, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le Royaume de Dieu.
17 Et ayant pris la coupe, et rendu grâces, il dit: Prenez-la et *la* distribuez entre vous.
18 Car je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le règne de Dieu soit venu.
19 Puis il prit du pain, et ayant rendu grâces, il *le* rompit, et *le* leur donna, en disant: Ceci est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci en mémoire de moi.
20 De même *il leur donna* la coupe après souper, en disant: Cette coupe *est* la nouvelle Alliance en mon sang, qui est répandu pour vous.
21 Au reste, voici, la main de celui qui me trahit *est* à table avec moi.
22 Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon qu'il a été déterminé; mais malheur à cet homme par qui il est trahi!
23 Alors ils commencèrent à se demander les uns aux autres, qui étoit celui d'entre eux qui feroit cela?
24 Il arriva aussi une contestation entre eux, pour *savoir* lequel d'entre eux devoit être regardé comme le plus grand.
25 Mais il leur dit: Les Rois des nations les maîtrisent; et ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommés bienfaiteurs.
26 *Il n'en doit* pas *être* de même entre vous; mais que *celui qui est* le plus grand parmi vous, soit comme le moindre; et celui qui gouverne, comme celui qui sert.
27 Car qui *est* le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? *N'est-ce* pas celui qui est à table? Et cependant je suis au milieu de vous comme celui qui sert.
28 Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes épreuves.
29 C'est pourquoi je dispose du Royaume

en votre faveur, comme mon père en a
disposé pour moi;
30 Afin que vous mangiez et que vous
buviez à ma table dans mon Royaume, et
que vous soyez assis sur des trônes, pour
juger les douze Tribus d'Israël.
31 Le Seigneur dit aussi: Simon, Simon,
voici, Satan a demandé à vous cribler com-
me *on crible* le bled.
32 Mais j'ai prié pour toi, que ta foi ne
défaille point. Toi donc, quand tu seras
converti, affermis tes frères.
33 Et *Pierre* lui dit: Seigneur, je suis
tout prêt d'aller avec toi, et en prison et à
la mort.
34 Mais *Jésus lui* dit: Pierre, je te dis que
le coq ne chantera point aujourd'hui, que
tu n'aies nié trois fois de me connoître.
35 Puis il leur dit: Lorsque je vous ai
envoyés sans bourse, sans sac et sans sou-
liers, avez-vous manqué de quelque chose?
Et ils répondirent: De rien.
36 Mais maintenant, leur dit-il, que celui
qui a une bourse *la* prenne, et de même
celui qui a un sac; et que celui qui n'a
point d'épée vende sa robe, et en achète
une.
37 Car je vous dis, qu'il faut que cette
parole qui est écrite soit accomplie en moi,
savoir: Il a été mis au rang des malfaiteurs.
Et les choses qui *ont été prédites* de moi
vont arriver.
38 Et ils dirent: Seigneur, voici deux
épées. Et il leur dit: Cela suffit.
39 Puis Jésus partit, et s'en alla, selon sa
coutume, à la montagne des Oliviers; et
ses Disciples le suivirent.
40 Et quand il fut arrivé, il leur dit:
Priez, afin que vous ne tombiez pas dans la
tentation.
41 Alors il s'éloigna d'eux environ d'un
jet de pierre, et s'étant mis à genoux, il
prioit,
42 En disant: *Mon* père, si tu voulois
éloigner cette coupe de moi! Toutefois,
que ma volonté ne se fasse pas, mais la
tienne.
43 Et un Ange lui apparut du ciel pour le
fortifier.
44 Et étant en agonie il prioit plus in-
stamment; et il lui vint une sueur, comme
des grumeaux de sang, qui couloient jus-
qu'à terre.
45 Et s'étant levé après *sa* prière, il vint
vers *ses* Disciples, qu'il trouva endormis de
tristesse.
46 Et il leur dit: Pourquoi dormez-vous?
Levez-vous et priez, afin que vous ne tom-
biez point dans la tentation.
47 Comme il parloit encore, voici une
troupe *de gens;* et celui qui s'appeloit
Judas, l'un des douze, marchoit devant;
et il s'approcha de Jésus pour le baiser.
48 Mais Jésus lui dit: Judas, trahis-tu
ainsi le Fils de l'homme par un baiser?
49 Alors ceux qui *étoient* avec lui, voyant
ce qui alloit arriver, lui dirent: Seigneur,
frapperons-nous de l'épée?
50 Et l'un d'eux frappa un des serviteurs
du Souverain Sacrificateur, et lui emporta
l'oreille droite.
51 Mais Jésus prenant la parole, dit:
Arrête-toi. Et ayant touché l'oreille *de cet
homme,* il le guérit.
52 Puis Jésus dit aux principaux Sacrifi-
cateurs, aux Capitaines du Temple, et aux
Sénateurs qui étoient venus pour le *saisir*.
Vous êtes sortis avec des épées et des bâ-
tons, comme après un brigand.
53 J'étois tous les jours dans le Temple
avec vous, et vous n'ayez point mis les
mains sur moi; mais c'est ici votre heure
et la puissance des ténèbres.
54 Aussitôt ils le saisirent et *l'*emmenè-
rent, et le firent entrer dans la maison du
Souverain Sacrificateur. Et Pierre suivoit
de loin.
55 Et ayant allumé du feu au milieu de
la cour, et s'étant assis ensemble, Pierre
s'assit *aussi* parmi eux.
56 Et une servante le voyant assis auprès
du feu, et le regardant attentivement, dit:
Celui-ci étoit aussi avec *cet homme*.
57 Mais il renia *Jésus*, disant: Femme,
je ne le connois point.
58 Et un peu après, un autre le voyant,
dit: Tu es aussi de ces gens-là. Mais
Pierre dit: O homme! je n'*en* suis point.
59 Environ une heure après, un autre
assuroit *la même chose*, et disoit: Certaine-
ment celui-ci étoit aussi avec lui, car il est
aussi Galiléen.
60 Et Pierre dit: O homme! je ne sais
ce que tu dis. Et au même instant, com-
me il parloit encore, le coq chanta.
61 Le Seigneur s'étant retourné, regarda
Pierre; et Pierre se ressouvint de la parole
du Seigneur, et comme il lui avoit dit:
Avant que le coq chante, tu me renieras
trois fois.
62 Alors Pierre étant sorti, pleura amère-
ment.
63 Or ceux qui tenoient Jésus se mo-
quoient de lui, et *le* frappoient.
64 Et lui ayant bandé *les yeux*, ils lui
donnoient des coups sur le visage, et lui
disoient: Devine qui est celui qui t'a
frappé?
65 Et ils disoient beaucoup d'autres
choses contre lui, en *l'*outrageant de pa-
roles.
66 Et dès que le jour fut venu, les Séna-
teurs du peuple, les principaux Sacrifica-
teurs et les Scribes s'assemblèrent et le
firent venir dans le Conseil;
67 Et ils *lui* dirent: Si tu es le Christ,
dis-*le*-nous. Et il leur répondit: Si je
vous *le* dis, vous ne *le* croirez point;
68 Et si je *vous* interroge aussi, vous ne
me répondrez point, ni ne *me* laisserez
point aller.
69 Désormais le Fils de l'homme sera
assis à la droite de la puissance de Dieu.
70 Alors ils dirent tous: Es-tu donc le
Fils de Dieu? Et il leur dit: Vous *le* dites
vous-mêmes; je *le* suis.
71 Alors ils dirent: Qu'avons-nous plus
besoin de témoignage, puisque nous *l'*avons
ouï nous-mêmes de sa bouche?

CHAPITRE XXIII.

Jésus-Christ mené à Pilate et à Hérode, condamné, crucifié, mort et enseveli.

PUIS toute l'assemblée s'étant levée, le
mena à Pilate.
2 Et ils commencèrent à l'accuser, en
disant: Nous avons trouvé cet *homme*
séduisant la nation, et défendant de donner
le tribut à César, en se disant le Christ, le
Roi.

3 Alors Pilate l'interrogea, et *lui* dit : Es-tu le Roi des Juifs ? Et *Jésus* lui répondit : Tu *le* dis.

4 Et Pilate dit aux principaux Sacrificateurs et au peuple : Je ne trouve aucun crime en cet homme.

5 Mais ils insistoient encore plus fortement, en disant : Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusqu'ici.

6 Quand Pilate entendit *parler* de la Galilée, il demanda si Jésus étoit Galiléen.

7 Ayant appris qu'il étoit de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui étoit aussi alors à Jérusalem.

8 Quand Hérode vit Jésus, il *en* eut une grande joie ; car il y avoit long-*temps* qu'il souhaitoit de le voir, par ce qu'il avoit ouï *dire* beaucoup de choses de lui ; et il espéroit qu'il lui verroit faire quelque miracle.

9 Il lui fit donc plusieurs questions, mais *Jésus-Christ* ne lui répondit rien.

10 Et les principaux Sacrificateurs et les Scribes étoient là, qui l'accusoient avec la plus grande véhémence.

11 Mais Hérode, avec les gens de la garde, le traita avec mépris ; et, pour se moquer *de lui*, il le fit vêtir d'un habit éclatant, et le renvoya à Pilate.

12 En ce même jour, Pilate et Hérode devinrent amis, car auparavant ils étoient ennemis.

13 Alors Pilate ayant assemblé les principaux Sacrificateurs, et les Magistrats, et le peuple, leur dit :

14 Vous m'avez présenté cet homme comme soulevant le peuple ; et cependant *l'*ayant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez ;

15 Ni Hérode non plus ; car je vous ai renvoyés à lui, et on ne lui a rien fait *qui marque qu'il soit* digne de mort.

16 Ainsi, après l'avoir fait châtier, je *le* relâcherai.

17 Or il étoit obligé de leur relâcher un *prisonnier* à la fête ;

18 De sorte qu'ils s'écrièrent tous ensemble : Fais mourir celui-ci, et nous relâche Barabbas.

19 Or *Barabbas* avoit *été* mis en prison, pour une sédition qui s'étoit faite dans la ville, et *pour* un meurtre.

20 Pilate leur parla de nouveau, ayant envie de délivrer Jésus.

21 Mais ils s'écrièrent : Crucifie-*le !* crucifie-le !

22 Et il leur dit pour la troisième fois : Mais quel mal a-t-il fait ? Je n'ai rien trouvé en lui *qui soit* digne de mort. Ainsi après l'avoir fait châtier, je *le* relâcherai.

23 Mais ils faisoient de nouvelles instances, en demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié ; et leurs cris et *ceux* des principaux Sacrificateurs redoubloient.

24 Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandoient fût fait.

25 Et il leur relâcha celui qui avoit été mis en prison pour sédition et *pour* meurtre, *et* qu'ils demandoient, et il abandonna Jésus à leur volonté.

26 Et comme ils le menoient *au supplice*, ils prirent un *homme* de Cyrène, *nommé* Simon, qui revenoit des champs, et le chargèrent de la croix, pour *la* porter après Jésus.

27 Et une grande multitude de peuple et de femmes le suivoient, qui se frappoient la poitrine, et se lamentoient.

28 Mais Jésus se tournant vers elles, *leur* dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfans.

29 Car les jours viendront, auxquels on dira : Heureuses les stériles, les femmes qui n'ont point enfanté, les mamelles qui n'ont point allaité !

30 Alors ils se mettront à dire aux montagnes, Tombez sur nous ; et aux coteaux, Couvrez-nous.

31 Car si l'on fait ces choses au bois vert, que fera-t-on au *bois* sec ?

32 On menoit aussi deux autres *hommes qui étoient* des malfaiteurs, pour les faire mourir avec lui.

33 Et quand ils furent au lieu appelé Calvaire, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs, l'un à *sa* droite, et l'autre à *sa* gauche.

34 Mais Jésus disoit : *Mon* père, pardonne-leur ; car ils ne savent *ce* qu'ils font. Puis faisant le partage de ses vêtemens, ils *les* jetèrent au sort.

35 Le Peuple se tenoit là, et regardoit ; et les Principaux se moquoient *de lui* avec le Peuple, en disant : Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'Elu de Dieu.

36 Les soldats l'insultoient aussi, et s'étant approchés, ils lui présentoient du vinaigre,

37 Et *lui* disoient : Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

38 Et il y avoit cette inscription au-dessus de sa tête, en Grec, en Latin et Hébreu : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

39 L'un des malfaiteurs qui étoient crucifiés, l'outrageoit aussi, en disant : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous *aussi*.

40 Mais l'autre le reprenant, *lui* dit : Ne crains-tu point Dieu, puisque tu es *condamné* au même supplice ?

41 Et pour nous, *nous le sommes* avec justice ; car nous souffrons ce que nos crimes méritent ; mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42 Puis il disoit à Jésus : Seigneur, souviens-toi de moi quand tu seras entré dans ton Règne.

43 Et Jésus lui dit : Je te dis en vérité, que tu seras aujourd'hui avec moi dans le Paradis.

44 Il étoit environ la sixième heure, et il se fit des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

45 Le soleil s'obscurcit, et le voile du Temple se déchira par le milieu.

46 Alors Jésus, criant à haute voix, dit : *Mon* père, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il expira.

47 Le Centenier, voyant ce qui étoit arrivé, donna gloire à Dieu, et dit : Certainement, cet homme étoit juste.

48 Et tout le peuple qui s'étoit assemblé à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoit en se frappant la poitrine.

49 Or tous ceux qui étoient de sa con-

noissance, et les femmes qui l'avoient suivi
de la Galilée, se tenoient loin, regardant ce
qui se passoit.
50 Et un homme appelé Joseph, qui étoit
Sénateur, homme de bien et juste,
51 Qui n'avoit point consenti au dessein
des autres, ni à ce qu'ils avoient fait; *qui
étoit* d'Arimathée, ville de Judée, et qui at-
tendoit aussi le règne de Dieu;
52 Etant venu vers Pilate, *lui* demanda
le corps de Jésus.
53 Et l'ayant descendu *de la croix*, il
l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un
sépulcre taillé dans un roc, où personne
n'avoit encore été mis.
54 C'étoit le jour de la préparation, et le
Sabbat alloit commencer.
55 Et les femmes qui etoient venues de
Galilée avec *Jésus*, ayant suivi *Joseph*, re-
marquèrent *où étoit* le sépulcre, et comment
le corps de *Jésus y* avoit été mis.
56 Et s'en étant retournées, elles pré-
parèrent des drogues aromatiques et des
parfums, et elles se reposèrent le jour du
Sabbat, selon la loi.

CHAPITRE XXIV.

Résurrection, Apparition et Ascension de Jésus-Christ.

MAIS le premier *jour* de la semaine, *ces
femmes* et quelques *autres* avec elles,
vinrent de grand matin au sépulcre, ap-
portant les parfums qu'elles avoient pré-
parés.
2 Et elles trouvèrent *que* la pierre *qui
etoit à l'entrée* du sépulcre *avoit été* ôtée.
3 Et y étant entrées, elles n'*y* trouvèrent
point le corps du Seigneur Jésus.
4 Et comme elles ne savoient qu'en pen-
ser, voici deux hommes qui parurent de-
vant elles, avec des habits brillans comme
un éclair.
5 Et comme elles étoient tout effrayées,
et qu'elles baissoient le visage contre terre,
ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous
parmi les morts celui qui est vivant?
6 Il n'est point ici, mais il est ressuscité.
Souvenez-vous de quelle manière il vous a
parlé lorsqu'il étoit encore en Galilée,
7 Disant: Il faut que le Fils de l'homme
soit livré entre les mains des méchans, et
qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le
troisième jour.
8 Et elles se souvinrent de ses paroles.
9 Et étant revenues du sépulcre, elles
racontèrent toutes ces choses aux onze
Apôtres, et à tous les autres.
10 C'étoit Marie-Magdeleine, Jeanne, et
Marie *mère* de Jacques, et les autres *qui
étoient* avec elles, qui dirent ces choses aux
Apôtres.
11 Mais ce qu'elles *leur* disoient leur
parut une rêverie, et ils ne les crurent
point.
12 Toutefois Pierre se leva, et courut au
sépulcre, et s'étant baissé *pour regarder*, il
ne vit *que* les linceuls qui étoient à terre;
puis il s'en alla, admirant en lui-même ce
qui étoit arrivé.
13 Ce jour-là même, deux d'entr'eux
s'en alloient à un bourg nommé Emmaüs,
qui étoit éloigné de Jérusalem de soixante
stades.
14 Et ils s'entretenoient entr'eux de tout
ce qui étoit arrivé.
15 Comme ils s'entretenoient, et qu'ils
raisonnoient ensemble, Jésus lui-même
s'étant approché, se mit à marcher avec
eux.
16 Mais leurs yeux étoient retenus, en-
sorte qu'ils ne le reconnoissoient point.
17 Et il leur dit: De quoi vous entrete-
nez-vous dans le chemin, et *pourquoi* êtes-
vous si tristes?
18 L'un d'eux, nommé Cléopas, lui ré-
pondit: Es-tu seul si étranger à Jérusalem,
que tu ne saches pas les choses qui s'y sont
passées ces jours-ci?
19 Et il leur dit: Et quoi? Ils lui répon-
dirent: Ce *qui est arrivé* à Jésus de Naza-
reth, qui étoit un Prophète, puissant en
œuvres et en paroles, devant Dieu et de-
vant tout le peuple;
20 Et comment les principaux Sacrifica-
teurs et nos Magistrats l'ont livré pour être
condamné à mort, et l'ont crucifié.
21 Or nous espérions que ce seroit lui
qui délivreroit Israël, et cependant voici
déjà le troisième jour que ces choses sont
arrivées.
22 Il est vrai que quelques femmes de
celles *qui étoient* avec nous, nous ont fort
étonnés; car, ayant été de grand matin au
sépulcre,
23 Et n'*y* ayant pas trouvé son corps,
elles sont venues dire que les Anges leur
ont apparu, et *leur* ont dit qu'il est vivant.
24 Et quelques-uns des nôtres sont allés
au sépulcre, et ont trouvé *les choses* comme
les femmes *l'*avoient dit; mais ils ne l'ont
point vu.
25 Alors il leur dit: O gens sans intelli-
gence, et d'un cœur tardif à croire tout ce
que les Prophètes ont dit!
26 Ne falloit-il pas que le Christ souffrît
ces choses, et qu'il entrât *ainsi* dans sa
gloire?
27 Puis commençant par Moyse, et *con-
tinuant* par tous les Prophètes, il leur expli-
quoit dans toutes les Ecritures ce qui le re-
gardoit.
28 Ainsi ils approchèrent du bourg où ils
alloient; mais *Jésus* faisoit semblant d'al-
ler plus loin.
29 Et ils le contraignirent *de s'arrêter*,
en *lui* disant: Demeure avec nous; car le
soir commence à venir, et le jour est sur son
déclin. Il entra donc pour demeurer avec
eux.
30 Et comme il étoit à table avec eux, il
prit du pain, et rendit grâces; puis, *l'*ayant
rompu, il *le* leur donna.
31 En même tems leurs yeux s'ouvrirent,
et ils le reconnurent; mais il disparut de
devant eux.
32 Et ils se dirent l'un à l'autre: Notre
cœur ne brûloit-il pas en nous lorsqu'il
nous parloit en chemin, et qu'il nous ex-
pliquoit les Ecritures?
33 Et se levant à l'heure même, ils re-
tournèrent à Jérusalem, et ils trouvèrent
les onze *Apôtres*, et ceux qui *étoient* avec
eux, assemblés,
34 Qui disoient: Le Seigneur est vrai-
ment ressuscité, et il est apparu à Simon.
35 Et ceux-ci racontèrent ce *qui leur
étoit aussi arrivé* en chemin, et comment
ils l'avoient reconnu lorsqu'il avoit rompu
le pain.
36 Comme ils tenoient ces discours,

Jésus lui-même se présenta au milieu d'eux, et leur dit: La paix *soit* avec vous.

37 Mais *eux*, tout troublés et tout épouvantés, croyoient voir un Esprit.

38 Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi s'élève-t-il des pensées dans vos cœurs?

39 Voyez mes mains et mes pieds, car c'est moi-même. Touchez-moi, et regardez-*moi*; car un Esprit n'a ni chair, ni os, comme vous voyez que j'ai.

40 En *leur* disant cela, il leur montra *ses* mains et *ses* pieds.

41 Mais comme ils ne *le* croyoient point encore, *tant ils etoient transportés* de joie et d'admiration, il leur dit: Avez-vous ici quelque chose à manger?

42 Et ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti, et un rayon de miel;

43 Et *l'*ayant pris, il *en* mangea en leur présence.

44 Puis il leur dit: *C'est* là ce que je vous disois, lorsque j'étois encore avec vous; qu'il falloit que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moyse, et *dans* les Prophètes, et *dans* les Psaumes, fût accompli.

45 Alors il leur ouvrit l'esprit, *pour leur faire* entendre les Ecritures.

46 Et il leur dit: *C'est* ainsi qu'il est écrit, et qu'il falloit que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât des morts le troisième jour;

47 Et qu'on prêchât en son nom la repentance et la rémission des péchés parmi toutes les nations, en commençant par Jérusalem.

48 Or vous êtes témoins de ces choses; et voici, je vais vous envoyer ce que mon Père *vous* a promis.

49 *En attendant*, demeurez dans la ville de Jérusalem, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la vertu d'en haut.

50 Il les mena ensuite hors *de la ville*, jusqu'à Béthanie; puis élevant ses mains, il les bénit.

51 Et il arriva, comme il les bénissoit, qu'il se sépara d'avec eux, et fut élevé au ciel.

52 Et eux, l'ayant adoré, s'en retournèrent à Jérusalem, avec une grande joie.

53 Et ils étoient toujours dans le temple louant et bénissant Dieu. Amen.

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST, SELON SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

Jean enseigne que Jésus-Christ est Dieu, qu'il s'est fait homme, qu'il est venu au monde pour sauver les hommes, et pour rendre enfans de Dieu tous ceux qui croiroient en lui. Vocation d'André, Pierre, Philippe et Nathanaël.

AU commencement étoit la Parole: la Parole étoit avec Dieu, et la Parole étoit Dieu.

2 Elle étoit au commencement avec Dieu.

3 Toutes choses ont été faites par elle; et rien *de ce* qui a été fait n'a été sans elle.

4 En elle étoit la vie, et la vie étoit la lumière des hommes.

5 Et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue.

6 Il y eut un homme, appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu.

7 Il vint pour être témoin, *et* pour rendre témoignage de la lumière, afin que tous crussent par lui.

8 Il n'étoit pas la lumière, mais *il étoit envoyé* pour rendre témoignage à la lumière.

9 C'étoit la véritable lumière qui éclaire tous les hommes *en* venant au monde.

10 Elle étoit dans le monde, et le monde a été fait par elle; mais le monde ne l'a pas connue.

11 Il est venu chez soi; et les siens ne l'ont point reçu.

12 Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfans de Dieu, *savoir*, à ceux qui croient en son nom;

13 Qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu.

14 Et la parole a été faite chair, et a habité parmi nous, pleine de grâce et de vérité; et nous avons vu sa gloire, une gloire telle qu'*est celle* du Fils unique venu du Père.

15 *C'est* de lui *que* Jean rendoit témoignage, lorsqu'il crioit: C'est *ici* celui dont je disois: Celui qui vient après moi m'est préféré, par ce qu'il est plus grand que moi.

16 Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce sur grâce.

17 Car la loi a été donnée par Moyse; *mais* la Grâce et la Vérité sont venues par Jésus-Christ.

18 Personne ne vit jamais Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, *est* celui *qui nous* l'a fait connoître.

19 C'est ici le témoignage que Jean rendit, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des Sacrificateurs et des Lévites pour lui demander: Qui es-tu?

20 Il *le* confessa, et ne *le* désavoua point; il *le* confessa *en disant:* Je ne suis point le Christ.

21 *Qu'es tu* donc? lui demandèrent-ils. Es-tu Elie? Et il dit: Je ne *le* suis point. Es-tu le Prophète? Et il répondit: Non.

22 Ils lui dirent: Qui es-tu *donc*, afin que nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dis-tu de toi-même?

23 Il dit: Je *suis* la voix de celui qui crie dans le désert: Applanissez le chemin du Seigneur, comme a dit le Prophète Esaïe.

24 Et ceux qui avoient été envoyés *vers lui* étoient d'entre les Pharisiens.

25 Ils lui demandèrent encore : Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophète ?

26 Jean leur répondit et *leur* dit : Pour moi, je baptise d'eau ; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez point.

27 C'est celui qui vient après moi, qui m'est préféré, et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers.

28 Ces choses se passèrent à Béthabara, au-delà du Jourdain, où Jean baptisoit.

29 Le lendemain, Jean vit Jésus qui venoit à lui, et il dit : Voilà l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde.

30 C'est celui dont je disois : Il vient après moi un homme qui m'est préféré ; car il est plus grand que moi.

31 Et pour moi je ne le connoissois pas ; mais je suis venu baptiser d'eau, afin qu'il soit manifesté à Israël.

32 Jean rendit encore *ce* témoignage, et dit : J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, et il s'est arrêté sur lui.

33 Pour moi je ne le connoissois pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, m'avoit dit : *Celui* sur qui tu verras l'Esprit descendre et s'arrêter, c'est celui qui baptise du Saint-Esprit.

34 Et je *l'*ai vu, et j'ai rendu témoignage, que c'est lui *qui est* le Fils de Dieu.

35 Le lendemain Jean étant encore *là* avec deux de ses Disciples,

36 Et voyant Jésus qui marchoit, il dit : Voilà l'Agneau de Dieu.

37 Et *ses* deux Disciples l'ayant ouï parler *ainsi*, suivirent Jésus.

38 Jésus s'étant retourné, et voyant qu'ils *le* suivoient, leur dit : Que cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi (c'est-à-dire Maître), où demeures-tu ?

39 Il leur dit : Venez et voyez. Ils *y* allèrent, et virent où il logeoit, et ils demeurèrent avec lui ce jour-là ; car il étoit environ la dixième heure *du jour*.

40 André, frère de Simon Pierre, étoit l'un des deux qui avoient entendu ce que Jean *disoit*, et qui avoient suivi *Jésus*.

41 Celui-ci trouva le premier Simon son frère, et il lui dit : Nous avons trouvé le Messie, (c'est-à-dire le Christ.)

42 Et il l'amena à Jésus. Jésus l'ayant regardé, *lui* dit : Tu es Simon, fils de Jona ; tu seras appelé Cephas (c'est-à-dire Pierre.)

43 Le lendemain Jésus voulut s'en aller en Galilée, et il trouva Philippe, et lui dit : Suis-moi.

44 Or Philippe étoit de Bethsaïde, *qui étoit* la ville d'André et de Pierre.

45 Philippe rencontra Nathanaël, et lui dit : Nous avons trouvé *celui* de qui Moyse a écrit dans la Loi, et *dont* les Prophètes *ont parlé ; c'est* Jésus de Nazareth, le fils de Joseph.

46 Nathanaël lui dit : Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : Viens et vois.

47 Jésus voyant venir Nathanaël, dit de lui : Voici un véritable Israélite, en qui il n'y a point de fraude.

48 Nathanaël lui dit : D'où me connois-tu ? Jésus lui répondit : Avant que Philippe t'appelât, je t'ai vu quand tu étois sous le figuier.

49 Nathanaël lui répondit : Maître, tu es le Fils de Dieu, tu es le Roi d'Israël.

50 Jésus lui répondit : Par ce que je t'ai dit que je t'avois vu sous le figuier, tu crois ; tu verras de plus grandes choses que ceci.

51 Il lui dit aussi : En vérité, en vérité, je vous dis que désormais vous verrez le ciel ouvert, et les Anges de Dieu monter et descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ change de l'eau en vin, à des noces à Cana ; il chasse du Temple ceux qui le profanoient, et fait quelques miracles.

TROIS jours après on faisoit des noces à Cana en Galilée, et la mère de Jésus y étoit.

2 Et Jésus fut aussi convié aux noces, et ses Disciples.

3 Le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont *plus* de vin.

4 *Mais* Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t-il entre moi et toi ? Mon heure n'est pas encore venue.

5 Sa mère dit à ceux qui servoient : Faites tout ce qu'il vous dira.

6 Or, il y avoit là six vaisseaux de pierre, mis *pour servir* aux purifications des Juifs, et qui tenoient *chacun* deux ou trois mesures.

7 Jésus leur dit : Emplissez d'eau ces vaisseaux ; et ils les emplirent jusqu'au haut.

8 Et il leur dit : Puisez-*en* maintenant, et portez-*en* au Maître d'hôtel. Et ils *lui en* portèrent.

9 Quand le Maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin (or il ne savoit pas d'où *ce vin* venoit ; mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau *le* savoient *bien)*, il appela l'Epoux,

10 Et lui dit : Tout homme sert d'abord le bon vin, et ensuite le moindre, après qu'on a beaucoup bu ; *mais* toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à présent.

11 Jésus commença ainsi à faire des miracles à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire ; et ses Disciples crurent en lui.

12 Après cela, il descendit à Capernaüm, avec sa mère, ses frères, et ses Disciples ; et ils n'y demeurèrent que peu de jours ;

13 Car la Pâque des Juifs étoit proche ; et Jésus monta à Jérusalem.

14 Il trouva dans le Temple des gens qui vendoient des taureaux, des brebis et des pigeons, avec des changeurs qui *y* étoient assis.

15 Et ayant fait un fouet de petites cordes, il *les* chassa tous du Temple, et les brebis et les taureaux ; il répandit la monnoie des changeurs, et renversa *leurs* tables ;

16 Et il dit à ceux qui vendoient les pigeons : Otez *tout* cela d'ici, *et* ne faites pas de la maison de mon Père, une maison de marché.

17 Alors ses Disciples se souvinrent de ce qui est écrit : Le zèle de ta maison m'a dévoré.

18 Les Juifs prenant la parole, lui dirent : *Par* quel signe nous montres-tu que tu *as le pouvoir de* faire telles choses ?

19 Jésus répondit, et leur dit: Abattez ce Temple, et je le releverai en trois jours.
20 Les Juifs *lui* dirent: On a été quarante-six ans à bâtir ce Temple, et tu le releveras en trois jours!
21 Mais il parloit du Temple de son corps.
22 Après donc qu'il fut ressuscité des morts, ses Disciples se souvinrent qu'il *leur* avoit dit cela; et ils crurent à l'Ecriture et à cette parole que Jésus avoit dite.
23 Pendant qu'il étoit à Jérusalem à la fête de Pâque, plusieurs crurent en lui, voyant les miracles qu'il faisoit.
24 Mais Jésus ne se fioit point à eux, par ce qu'il *les* connoissoit tous;
25 Et qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendit témoignage d'aucun homme, car il connoissoit par lui-même ce qui étoit dans l'homme.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ s'entretient avec Nicodème sur la régénération, etc. Jean-Baptiste lui rend témoignage.

IL y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, l'un des principaux des Juifs.
2 Cet *homme* vint de nuit à Jésus, et lui dit: Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu; car personne ne sauroit faire ces miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui.
3 Jésus lui répondit: En vérité, en vérité, je te *le* dis, que si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le Royaume de Dieu.
4 Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le ventre de sa mère, et naître une seconde fois?
5 Jésus répondit: En vérité, en vérité, je te dis, que si un homme ne naît d'eau et d'esprit, il ne peut entrer dans le Royaume de Dieu.
6 Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'esprit est esprit.
7 Ne t'étonne point *de ce* que je t'ai dit, Il faut que vous naissiez de nouveau.
8 Le vent souffle où il veut, et tu en entends le bruit; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va. Il en est de même de tout homme qui est né de l'Esprit.
9 Nicodème lui dit: Comment ces choses se peuvent-elles faire?
10 Jésus lui répondit: Tu es un Docteur en Israël; et tu ne sais pas ces choses!
11 En vérité, en vérité, je te dis que nous disons ce que nous savons; et que nous rendons témoignage de ce que nous avons vu; mais vous ne recevez point notre témoignage.
12 Si je vous ai parlé des choses terrestres, et *que* vous ne *les* croyiez pas; comment croirez-vous quand je vous parlerai des choses célestes?
13 Aussi personne n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du ciel, *savoir*, le Fils de l'homme qui est dans le ciel.
14 Et comme Moyse éleva le serpent dans le désert, de même il faut que le Fils de l'homme soit élevé;
15 Afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.
16 Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.
17 Car Dieu n'a point envoyé son Fils dans le monde, pour condamner le monde; mais afin que le monde soit sauvé par lui.
18 Celui qui croit en lui ne sera point condamné; mais celui qui ne croit point est déjà condamné; par ce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu.
19 Or, voici *la cause de* la condamnation; c'est que la lumière est venue dans le monde, et *que* les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, par ce que leurs œuvres étoient mauvaises.
20 Car quiconque fait le mal hait la lumière, et ne s'approche point de la lumière, de peur que ses œuvres ne soient reprises.
21 Mais celui qui agit selon la vérité, vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, par ce qu'elles sont faites selon Dieu.
22 Après cela, Jésus s'en alla en Judée avec ses Disciples, et il y demeura avec eux, et y baptisoit.
23 Et Jean baptisoit aussi à Enon, près de Salim, par ce qu'il y avoit là beaucoup d'eau; et on alloit pour être baptisé.
24 Car Jean n'avoit pas encore été mis en prison.
25 Or, il y eut une dispute des Disciples de Jean avec les Juifs, touchant le baptême.
26 Et ils vinrent à Jean, et lui dirent: Maître, celui qui étoit avec toi au-delà du Jourdain, auquel tu as rendu témoignage, le voilà qui baptise, et tous vont à lui.
27 Jean *leur* répondit: Personne ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du ciel.
28 Vous m'êtes vous-mêmes témoins que j'ai dit que ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais que j'ai été envoyé devant lui.
29 Celui qui a l'Epouse est l'Epoux; mais l'ami de l'Epoux qui est présent et qui l'écoute, est ravi de joie d'*entendre* la voix de l'Epoux; et c'est-là ma joie qui est parfaite.
30 Il faut qu'il croisse, et que je diminue.
31 Celui qui est venu d'en haut est au-dessus de tous; celui qui est *venu* de la terre est de la terre, et parle *comme étant* de la terre; celui qui est venu du ciel est au-dessus de tous.
32 Et il rend témoignage de ce qu'il a vu et entendu, mais personne ne reçoit son témoignage.
33 Celui qui a reçu son témoignage, a scellé que Dieu est véritable.
34 Car *celui* que Dieu a envoyé, annonce les paroles de Dieu, par ce que Dieu ne *lui* donne pas l'Esprit par mesure.
35 Le Père aime le Fils, et lui a donné toutes choses entre les mains.
36 Celui qui croit au Fils, a la Vie éternelle; mais celui qui ne croit pas au Fils, ne verra point la Vie; mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV.

Jésus-Christ s'entretient avec une Samaritaine; elle croit en lui, de même que plusieurs Samaritains, comme aussi un Seigneur dont il guérit le fils.

LE Seigneur ayant donc appris que les Pharisiens avoient ouï *dire* qu'il faisoit et baptisoit plus de Disciples que Jean,

2 (Toutefois *ce n'étoit* pas Jésus lui-même qui baptisoit, mais ses Disciples),

3 Il quitta la Judée, et s'en retourna en Galilée.

4 Or, il falloit qu'il passât par la Samarie.

5 Il arriva donc à une ville de Samarie nommée Sichar, près de la possession que Jacob donna à Joseph son fils.

6 *C'étoit* là *qu'*étoit le puits de Jacob. Jésus donc étant fatigué du chemin, s'assit près du puits; c'étoit environ la sixième heure *du jour*.

7 Une femme Samaritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jésus lui dit: Donne-moi à boire.

8 Car ses Disciples étoient allés à la ville pour acheter des vivres.

9 Cette femme Samaritaine lui répondit: Comment, toi qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme Samaritaine? car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

10 Jésus répondit, et lui dit: Si tu connoissois la grâce que Dieu te fait, et qui est celui qui te dit, Donne-moi à boire, tu lui en aurois demandé *toi-même*, et il t'auroit donné une eau vive.

11 La femme lui dit: Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où aurois-tu donc cette eau vive?

12 Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, aussi bien que ses enfans et ses troupeaux?

13 Jésus lui répondit: Quiconque boit de cette eau aura encore soif;

14 Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif; mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira jusqu'à la vie éternelle.

15 La femme lui dit: Seigneur, donne-moi *de* cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici pour *en* puiser.

16 Jésus lui dit: Va, appelle ton mari, et viens ici.

17 La femme répondit: Je n'ai point de mari. Jésus lui dit: Tu as fort bien dit, Je n'ai point de mari;

18 Car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari: tu as dis vrai en cela.

19 La femme lui dit: Seigneur, je vois que tu es un Prophète.

20 Nos pères ont adoré sur cette montagne; et vous dites, vous, *Juifs*, que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem.

21 Jésus lui dit: Femme, crois-moi; le tems vient que vous n'adorerez plus le Père, ni sur cette montagne, ni à Jérusalem.

22 Vous adorez ce que vous ne connoissez point; *pour nous*, nous adorons ce que nous connoissons; car le salut vient des Juifs.

23 Mais le tems vient, et il est déjà *venu*, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car le Père demande de tels adorateurs.

24 Dieu *est* Esprit; et il faut que ceux qui l'adorent, *l'*adorent en esprit et en vérité.

25 Cette femme lui répondit: Je sais que le Messie (c'est-à-dire le Christ) doit venir; quand il sera venu, il nous annoncera toutes *ces* choses.

26 Jésus lui dit: Je *le* suis, moi qui te parle.

27 Sur cela les Disciples arrivèrent, et ils furent surpris *de ce* qu'il parloit avec une femme; néanmoins aucun d'eux ne *lui* dit, Que *lui* demandes-tu? ou, Pourquoi parles-tu avec elle?

28 La femme laissa donc sa cruche, et s'en alla à la ville, et dit aux gens *du lieu*:

29 Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait: ne seroit-ce point le Christ?

30 Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui.

31 Cependant *ses* Disciples lui disoient, en l'*en* priant: Maître, mange.

32 Jésus leur dit: J'ai à manger d'une viande que vous ne connoissez pas.

33 Les Disciples donc se disoient l'un à l'autre: Quelqu'un lui auroit-il apporté à manger?

34 Jésus leur dit: Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre.

35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson? Mais moi je vous dis: Levez vos yeux, et regardez les campagnes qui sont déjà blanches et prêtes à être moissonnées.

36 Celui qui moissonne *en* reçoit la récompense, et amasse le fruit pour la vie éternelle; en sorte que celui qui sème et celui qui moissonne *en* ont ensemble de la joie.

37 Car en ceci ce qu'on dit est vrai, que l'un sème et que l'autre moissonne.

38 Je vous ai envoyés moissonner où vous n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail.

39 Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, à cause de cette parole de la femme qui avoit rendu *ce* témoignage: Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

40 Les Samaritains étant donc venus vers lui, le prièrent de demeurer chez eux; et il demeura là deux jours.

41 Et *il y en eut* beaucoup plus qui crurent *en lui*, après l'avoir entendu.

42 Et ils disoient à la femme: *Ce n'est* plus à cause de ce que tu nous as dit, *que* nous croyons; car nous *l'*avons entendu nous-mêmes, et nous savons que *c'est* lui qui est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.

43 Deux jours après il partit de là; et s'en alla en Galilée;

44 Quoique Jésus eût déclaré lui-même, qu'un Prophète n'est point honoré en son pays.

45 Lorsqu'il fut arrivé en Galilée, il fut *bien* reçu des Galiléens, qui avoient vu tout ce qu'il avoit fait à Jérusalem le jour de la fête: car ils étoient aussi allés à la fête.

46 Jésus donc vint encore à Cana en Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Et il y avoit un Seigneur de la cour, dont le fils étoit malade à Capernaüm.

47 Ce *Seigneur* ayant appris que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria de descendre pour guérir son fils qui alloit mourir.

48 Jésus lui dit: Si vous ne voyez des signes et des miracles, vous ne croyez point.
49 Ce Seigneur de la cour lui dit: Seigneur, descends, avant que mon fils meure.
50 Jésus lui dit: Va, ton fils se porte bien. Cet homme crut ce que Jésus lui avoit dit, et s'en alla.
51 Et comme il s'en retournoit, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, qui lui dirent: Ton fils se porte bien.
52 Il leur demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux. Et ils lui dirent: Hier, vers la septième heure du jour, la fièvre le quitta.
53 Et le père reconnut que *c'étoit* à cette même heure-là que Jésus lui avoit dit, Ton fils se porte bien; et il crut, lui et toute sa maison.
54 Jésus fit ce second miracle à son retour de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ guérit un paralytique le jour du Sabbat, et dispute sur cela et sur sa personne contre les Juifs.

APRES cela, comme les Juifs avoient une fête, Jésus monta à Jérusalem.
2 Or, il y avoit à Jérusalem, près de la *porte* des Brebis, un réservoir d'eau, appelé en Hébreu Béthesda, qui avoit cinq portiques;
3 Où étoient couchés un grand nombre de malades, d'aveugles, d'impotens, et de *gens qui avoient les membres* secs, *et* qui attendoient le mouvement de l'eau.
4 Car un Ange descendoit en un certain tems dans le réservoir, et *en* troubloit l'eau; et le premier qui descendoit dans *le réservoir*, après que l'eau avoit été troublée, étoit guéri, de quelque maladie qu'il fût détenu.
5 Or, il y avoit là un homme qui étoit malade depuis trente-huit ans.
6 Jésus le voyant couché, et sachant qu'il étoit *malade* depuis longtemps, lui dit: Veux-tu être guéri?
7 Le malade lui répondit: Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans le réservoir quand l'eau est troublée; car, pendant que j'*y* viens, un autre *y* descend avant moi.
8 Jésus lui dit: Lève-toi, emporte ton lit, et marche.
9 Et incontinent l'homme fut guéri; et il prit son lit, et se mit à marcher. Or, ce jour-là étoit un *jour de* Sabbat.
10 Alors les Juifs dirent à celui qui avoit été guéri: C'est *aujourd'hui* le Sabbat; il ne t'est pas permis d'emporter *ton* lit:
11 Il leur répondit: Celui qui m'a guéri m'a dit: Emporte ton lit, et marche.
12 Et ils lui demandèrent: Qui est cet homme qui t'a dit: Emporte ton lit, et marche?
13 Mais celui qui avoit été guéri ne savoit qui c'étoit; car Jésus s'étoit échappé au travers de la foule qui étoit en ce lieu-là.
14 Depuis, Jésus le trouva dans le Temple, et lui dit: Voilà, tu as été guéri; ne pêche plus désormais, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire.
15 Cet homme s'en alla, et rapporta aux Juifs que c'étoit Jésus qui l'avoit guéri.
16 A cause de cela, les Juifs poursuivoient Jésus, et cherchoient à le faire mourir, par ce qu'il avoit fait cela le jour du Sabbat.
17 Mais Jésus leur dit: Mon Père agit jusqu'à présent, et j'agis aussi.
18 A cause de cela, les Juifs cherchoient encore plus à le faire mourir, non-seulement par ce qu'il avoit violé le Sabbat, mais encore *par ce qu'il* disoit que Dieu étoit son propre Père, se faisant égal à Dieu.
19 Jésus prenant la parole, leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis, que le Fils ne peut rien faire de lui-même, à moins qu'il ne le voie faire au Père; car, tout ce que le *Père* fait, le Fils aussi le fait pareillement.
20 Car le Père aime le Fils, et il lui montre tout ce qu'il fait, et il lui montrera des œuvres plus grandes que celles-ci; en sorte que vous en serez remplis d'admiration.
21 Car, comme le Père ressuscite les morts, et *leur* donne la vie, de même aussi le Fils donne la vie à ceux qu'il veut.
22 Le Père ne juge personne, mais il a donné au Fils tout pouvoir de juger;
23 Afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père; celui qui n'honore pas le Fils, n'honore pas le Père qui l'a envoyé.
24 En vérité, en vérité, je vous dis, que celui qui écoute ma parole, et qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle; et il ne sera point sujet à la condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.
25 En vérité, en vérité, je vous dis, que le tems vient, et qu'il est déjà *venu*, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et *que* ceux qui *l'*auront entendue vivront.
26 Car, comme le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même;
27 Et il lui a aussi donné l'autorité d'exercer le jugement, par ce qu'il est le Fils de l'homme.
28 Ne soyez pas surpris de cela, car le tems viendra que tous ceux qui *sont* dans les sépulcres entendront sa voix;
29 Et ceux qui auront fait de bonnes *œuvres en* sortiront, et ressusciteront pour la vie; et ceux qui *en* auront fait de mauvaises, ressusciteront pour la condamnation.
30 Je ne puis rien faire de moi-même; je juge selon que j'entends, et mon jugement est juste; car je ne cherche point ma volonté, mais *je cherche* la volonté du Père qui m'a envoyé.
31 Si je me rends témoignage à moi-même, mon témoignage n'est pas digne de foi.
32 Il y en a un autre qui me rend témoignage, et je sais que le témoignage qu'il me rend est digne de foi.
33 Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.
34 Pour moi, je ne cherche point le témoignage des hommes; mais je dis ceci, afin que vous soyez sauvés.
35 *Jean* étoit une lampe ardente et brillante; et vous avez voulu, pour un peu de tems, vous réjouir en sa lumière.
36 Mais moi, j'ai un témoignage plus grand que *celui* de Jean; car les œuvres que mon Père m'a donné *le pouvoir* d'accomplir, ces œuvres-là que je fais, rendent

ce témoignage de moi, que *mon* Père m'a envoyé.
37 Et le Père qui m'a envoyé, a lui-même rendu témoignage de moi. Vous n'avez jamais entendu sa voix, ni vu sa face.
38 Et sa parole ne demeure pas en vous, puisque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.
39 Sondez les Ecritures; car *c'est* par elles *que* vous croyez avoir la vie éternelle, et ce sont elles qui rendent témoignage de moi.
40 Mais vous ne voulez point venir à moi, pour avoir la vie.
41 Je ne cherche point *ma* gloire de la part des hommes;
42 Mais je sais que vous n'avez point en vous l'amour de Dieu.
43 Je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez pas; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.
44 Comment pouvez-vous croire, vu que *vous aimez* à recevoir de la gloire les uns des autres, et que vous ne recherchez point la gloire qui *vient* de Dieu seul?
45 Ne pensez point que ce soit moi qui doive vous accuser devant *mon* Père; Moyse, en qui vous espérez, est celui qui vous accusera.
46 Car *si* vous croyiez à Moyse, vous croiriez aussi en moi, car il a écrit de moi.
47 Mais si vous ne croyez pas à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles?

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ rassasie cinq mille personnes, de cinq pains, et s'entretient avec le peuple sur le vrai pain du Ciel.

APRES cela, Jésus passa au-delà de la mer de Galilée, *qui est aussi appelée la mer* de Tibériade.
2 Et une grande foule de peuple le suivoit, par ce qu'ils voyoient les miracles qu'il faisoit sur ceux qui étoient malades.
3 Mais Jésus monta sur une montagne, où il s'assit avec ses Disciples.
4 Or, *le jour* de Pâque, *qui est* la *principale fête* des Juifs, étoit proche.
5 Jésus donc ayant levé les yeux, et voyant une grande foule de peuple qui venoit à lui, dit à Philippe: D'où achèterons-nous des pains, afin que ces gens-ci aient à manger?
6 Or il disoit cela pour l'éprouver, car il savoit *bien ce* qu'il devoit faire.
7 Philippe lui répondit: Deux cents deniers de pain ne suffiroient pas pour en donner un peu à chacun.
8 Un autre de ses Disciples, *savoir*, André, frère de Simon Pierre, lui dit:
9 Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge, et deux poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens?
10 Alors Jésus dit: Faites asseoir ces gens; et il y avoit beaucoup d'herbe dans ce lieu-là. Ces gens s'assirent donc au nombre d'environ cinq mille.
11 Et Jésus prit les pains, et ayant rendu grâces, il *les* distribua à *ses* Disciples, et *ses* Disciples à ceux qui étoient assis; et *il leur donna* de même des poissons autant qu'ils *en* voulurent.
12 Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses Disciples: Ramassez les morceaux qui sont restés, afin que rien ne se perde.
13 Ils *les* ramassèrent donc, et ils remplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge qui étoient restés à ceux qui *en* avoient mangé.
14 Et ces gens ayant vu le miracle que Jésus avoit fait, disoient: Celui-ci est véritablement le Prophète qui devoit venir au monde.
15 Mais Jésus ayant connu qu'ils alloient venir pour l'enlever, afin de le faire Roi, se retira encore seul sur la montagne.
16 Quand le soir fut venu, ses Disciples descendirent au *bord de* la mer.
17 Et étant entrés dans une barque, ils vouloient passer la mer *pour aller* à Capernaüm; il faisoit déjà obscur, et Jésus n'étoit pas encore venu à eux.
18 Et la mer élevoit ses vagues, par un grand vent qui souffloit.
19 Mais quand ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus qui marchoit sur la mer, et qui étoit près de la barque; et ils eurent peur.
20 Mais il leur dit: C'est moi, n'ayez point peur.
21 Ils le reçurent donc avec plaisir dans la barque, et incontinent la barque aborda au lieu où ils alloient.
22 Le lendemain la troupe qui étoit demeurée de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avoit point eu là d'autre barque que celle dans laquelle ses Disciples étoient entrés; que Jésus n'y étoit point entré avec eux, et *que* ses Disciples s'en étoient allés seuls;
23 Mais il étoit arrivé d'autres barques de Tibériade, près du lieu où ils avoient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces:
24 Cette troupe donc, voyant que Jésus n'étoit point là, ni ses Disciples, ils entrèrent dans des barques, et allèrent à Capernaüm, chercher Jésus.
25 Et, l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent: Maître, quand es-tu arrivé ici?
26 Jésus leur répondit et *leur* dit: En vérité, en vérité, je vous *le* dis, *que* vous me cherchez, non par ce que vous avez vu des miracles, mais par ce que vous avez mangé des pains, et *que* vous avez été rassasiés.
27 Travaillez pour *avoir* non la nourriture qui périt, mais celle qui demeure jusqu'à la Vie éternelle, *et* que le Fils de l'homme vous donnera; car le Père, *qui est* Dieu, l'a marqué de son sceau.
28 Ils lui dirent: Que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu?
29 Jésus leur répondit: C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.
30 Alors ils lui dirent: Quel miracle fais-tu donc, afin que nous *le* voyions, et que nous croyions en toi! Quelle œuvre fais-tu?
31 Nos pères ont mangé la manne dans le désert, selon qu'il est écrit: Il leur a donné à manger le pain du ciel.
32 Et Jésus leur dit: En vérité, en vérité, je vous *le* dis: Moyse ne vous a point donné le pain du ciel; mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel.
33 Car le pain de Dieu est celui qui est

descendu du ciel, et qui donne la vie au monde.

34 Ils lui dirent : Seigneur, donne-nous toujours de ce pain-là.

35 Et Jésus leur dit : *Je* suis le pain de vie : Celui qui vient à moi n'aura point faim, et celui qui croit en moi n'aura jamais soif.

36 Mais je vous *l'ai déjà* dit, que vous m'avez vu, et *cependant* vous ne croyez point.

37 Tout ce que le Père me donne viendra à moi, et je ne mettrai point dehors celui qui viendra à moi.

38 Car je suis descendu du ciel pour faire, non ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

39 Et c'est ici la volonté du Père qui m'a envoyé, que je ne perde aucun de ceux qu'il m'a donnés, mais que je les ressuscite au dernier jour.

40 C'est ici la volonté de celui qui m'a envoyé, que quiconque contemple le Fils, et croit en lui, ait la vie éternelle ; et je le ressusciterai au dernier jour.

41 Mais les Juifs murmuroient contre lui, de ce qu'il avoit dit, Je suis le pain descendu du ciel ;

42 Et ils disoient : N'est-ce pas là Jésus, le fils de Joseph, dont nous connoissons le père et la mère ? Comment donc dit-il : Je suis descendu du ciel ?

43 Jésus leur répondit : Ne murmurez point entre vous.

44 Personne ne peut venir à moi, si le Père qui m'a envoyé ne l'attire ; et je le ressusciterai au dernier jour.

45 Il est écrit dans les Prophètes : Ils seront tous enseignés de Dieu. Quiconque donc a écouté le Père, et a été instruit par *lui*, vient à moi.

46 *Ce n'est* pas que personne ait vu le Père, si ce n'est celui qui vient de Dieu ; *c'est* lui *qui* a vu le Père.

47 En vérité, en vérité, je vous *le* dis : Celui qui croit en moi a la vie éternelle.

48 Je suis le pain de vie.

49 Vos pères ont mangé la manne dans le désert, et ils sont morts.

50 C'est ici le pain qui est descendu du ciel, afin que celui qui en mange ne meure point.

51 Je suis le pain vivant, qui est descendu du ciel : Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement ; et le pain que je donnerai c'est ma chair, que je donnerai pour la vie du monde.

52 Les Juifs donc disputoient entre eux, disant : Comment cet homme peut-il nous donner *sa* chair à manger ?

53 Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous *le* dis : Si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, et *si vous ne* buvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous-mêmes.

54 Celui qui mange ma chair, et qui boit mon sang, a la vie éternelle ; et je le ressusciterai au dernier jour.

55 Car ma chair est véritablement une nourriture, et mon sang est véritablement un breuvage.

56 Celui qui mange ma chair, et qui boit mon sang, demeure en moi, et moi en lui.

57 Comme le Père qui est vivant m'a envoyé, et que je vis par le Père ; ainsi celui qui me mangera vivra par moi.

58 C'est ici le pain qui est descendu du ciel. *Il n'en est* pas comme de la manne que vos pères ont mangé, et ils sont morts : Celui qui mangera ce pain vivra éternellement.

59 Jésus dit ces choses, enseignant dans la Synagogue à Capernaüm.

60 Plusieurs de ses Disciples, *l'*ayant ouï, dirent *entre eux :* Cette parole est dure ; qui peut l'écouter ?

61 Mais Jésus connoissant en lui-même que ses Disciples murmuroient de cela, leur dit : Ceci vous scandalise-t-il ?

62 *Que sera-ce* donc si vous voyez le Fils de l'homme monter où il étoit auparavant ?

63 C'est l'esprit qui vivifie ; la chair ne sert de rien : Les paroles que je vous dis sont esprit et vie.

64 Mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient point. Car Jésus savoit dès le commencement qui seroient ceux qui ne croiroient pas, et qui seroit celui qui le trahiroit.

65 Et il dit : *C'est* à cause de cela *que* je vous ai dit, que personne ne peut venir à moi, s'il ne lui a été donné par mon Père.

66 Dès cette *heure-là*, plusieurs de ses Disciples se retirèrent, et n'alloient plus avec lui.

67 Jésus dit donc aux douze : Et vous, ne voulez-vous point aussi vous en aller ?

68 Simon Pierre lui répondit : Seigneur, à qui irions-nous ? Tu as les paroles de la vie éternelle ;

69 Et nous avons cru et nous avons connu que tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

70 Jésus leur répondit : Ne vous ai-je pas choisis vous douze ? et l'un de vous est un Démon.

71 Or il disoit *cela* de Judas Iscariot, *fils* de Simon ; car c'étoit celui qui devoit le trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ dispute avec les Juifs sur sa personne et sur sa doctrine.

APRES ces choses, Jésus se tenoit en Galilée ; car il ne vouloit pas demeurer dans la Judée, par ce que les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2 Or, la fête des Juifs, *appelée* des Tabernacles, approchoit.

3 Et ses frères lui dirent : Pars d'ici, et t'en va en Judée, afin que tes Disciples voient aussi les œuvres que tu fais.

4 Car personne ne fait rien en cachette, quand il veut agir franchement. Puisque tu fais ces choses, montre-toi toi-même au monde.

5 Car ses frères mêmes ne croyoient pas en lui.

6 Jésus leur dit : Mon tems n'est pas encore venu ; mais le tems est toujours propre pour vous.

7 Le monde ne vous peut haïr ; mais il me hait, par ce que je rends *ce* témoignage contre lui, que ses œuvres sont mauvaises.

8 Pour vous, montez à cette fête : Pour moi, je n'y monte pas encore, par ce que mon tems n'est pas encore venu.

9 Et leur ayant dit cela, il demeura en Galilée.

10 Mais lorsque ses frères furent partis, il monta aussi à la fête, non pas publiquement, mais comme en cachette.

11 Les Juifs donc le cherchoient pendant la fête, et disoient : Où est-il ?

12 Et on tenoit plusieurs discours de lui parmi le peuple. Les uns disoient : C'est un homme de bien ; et les autres disoient : Non, mais il séduit le peuple.

13 Toutefois personne ne parloit librement de lui, à cause de la crainte *qu'on avoit* des Juifs.

14 Comme on étoit déjà au milieu de la fête, Jésus monta au Temple, et il *y* enseignoit.

15 Et les Juifs étoient étonnés, et disoient : Comment cet homme sait-il les Ecritures, ne *les* ayant point apprises ?

16 Jésus leur répondit : Ma doctrine n'est pas de moi ; mais *elle est* de celui qui m'a envoyé.

17 Si quelqu'un veut faire la volonté de *Dieu*, il reconnoîtra si *ma* doctrine est de Dieu, ou *si* je parle de mon chef.

18 Celui qui parle de son chef, cherche sa propre gloire ; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est digne de foi, et il n'y a point d'injustice en lui.

19 Moyse ne vous a-t-il pas donné la Loi ? et *néanmoins* aucun de vous n'observe la Loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ?

20 Le peuple *lui* répondit : Tu es possédé du démon ; qui *est-ce qui* cherche à te faire mourir ?

21 Jésus répondit, et leur dit : J'ai fait une œuvre, et vous *en* êtes tous étonnés.

22 Moyse vous a ordonné la circoncision, (non pas qu'elle vienne de Moyse, mais *elle vient* des Pères), et vous circoncisez un homme le jour du Sabbat.

23 Si donc un homme reçoit la circoncision le jour du Sabbat, afin que la Loi de Moyse ne soit pas violée, *pourquoi* vous irritez-vous contre moi, par ce que j'ai guéri un homme dans tout son corps le jour du Sabbat ?

24 Ne jugez point selon l'apparence, mais jugez selon la justice.

25 Et quelques-uns de ceux de Jérusalem disoient : N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir ?

26 Et le voilà qui parle librement, et ils ne lui disent rien. Les Chefs auroient-ils en effet reconnu qu'il est véritablement le Christ ?

27 Mais nous savons d'où est celui-ci ; au lieu que, quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

28 Et Jésus crioit à haute voix dans le Temple, en enseignant, et il disoit : Vous me connoissez, et vous savez d'où je suis. Je ne suis pas venu de moi-même ; mais celui qui m'a envoyé est véritable, et vous ne le connoissez point.

29 Mais moi je le connois ; car je viens de sa part, et c'*est* lui *qui* m'a envoyé.

30 Ils cherchoient donc à se saisir de lui ; mais personne ne mit la main sur lui, par ce que son heure n'étoit pas encore venue.

31 Cependant plusieurs du peuple crurent en lui, et disoient : Quand le Christ viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en fait celui-ci ?

32 Les Pharisiens ayant appris ce que le peuple disoit sourdement de lui, envoyèrent, de concert avec les principaux Sacrificateurs, des Sergens pour se saisir de lui.

33 Jésus *continuant à parler au peuple*, lui dit : Je suis encore avec vous pour un peu de tems ; puis je m'en vais à celui qui m'a envoyé.

34 Vous me chercherez, et vous ne *me* trouverez point ; et vous ne pourrez venir où je serai.

35 Sur quoi les Juifs dirent entre eux : Où ira-t-il donc, que nous ne le trouverons point ? Doit-il aller vers ceux qui sont dispersés parmi les Grecs, et enseigner les Grecs ?

36 Que signifie ce qu'il a dit : Vous me chercherez, et ne *me* trouverez point, et vous ne pourrez venir où je serai ?

37 Le dernier *et* le grand jour de la fête, Jésus se trouva là, et dit à haute voix : Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive.

38 Qui croit en moi, des fleuves d'eau vive couleront de lui, comme dit l'Ecriture.

39 (Or, il disoit cela de l'Esprit que devoient recevoir ceux qui croiroient en lui ; car le Saint-Esprit n'avoit pas encore été *donné*, par ce que Jésus n'étoit pas encore glorifié.)

40 Plusieurs de la troupe ayant entendu ces paroles, disoient : Celui-ci est véritablement le Prophète.

41 D'autres disoient : Celui-ci est le Christ. Et *quelques* autres disoient : Mais le Christ viendra-t-il de la Galilée ?

42 L'Ecriture ne dit-elle pas que le Christ sortira de la race de David, et du bourg de Bethléem, d'où étoit David ?

43 Le peuple étoit donc partagé sur son sujet.

44 Et quelques-uns d'entr'eux vouloient le saisir ; mais personne ne mit la main sur lui.

45 Les Sergens retournèrent donc vers les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens, qui leur dirent : Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ?

46 Les Sergens répondirent : Jamais homme n'a parlé comme cet homme.

47 Les Pharisiens leur dirent : Avez-vous aussi été séduits ?

48 Y a-t-il quelqu'un des Chefs ou des Pharisiens qui ait cru en lui ?

49 Mais cette populace, qui n'entend point la Loi, est exécrable.

50 Nicodème (celui qui étoit venu de nuit vers Jésus, et qui étoit l'un d'entr'eux), leur dit :

51 Notre Loi condamne-t-elle un homme sans l'avoir ouï auparavant, et *sans* s'être informée de ce qu'il a fait ?

52 Ils lui répondirent : Es-tu aussi Galiléen ? Informe-toi, et tu verras qu'aucun Prophète n'a été suscité de la Galilée.

53 Et chacun s'en alla dans sa maison.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ dispute avec les Juifs sur son témoignage de soi-même. Il leur reproche leur incrédulité ; il exhorte ses Disciples à persévérer dans sa Doctrine, et il leur promet la véritable liberté.

JESUS s'en alla *ensuite* sur la montagne des Oliviers ;

2 Et à la pointe du jour il retourna au Temple, et tout le Peuple vint à lui; et s'étant assis, il les enseignoit.

3 Alors les Scribes et les Pharisiens lui amenèrent une femme qui avoit été surprise en adultère, et l'ayant mise au milieu,

4 Ils lui dirent: Maître, cette femme a été surprise sur le fait, commettant adultère.

5 Or Moyse nous a ordonné, dans la Loi, de lapider ces sortes *de personnes;* toi donc, qu'*en* dis-tu?

6 Ils disoient cela pour l'éprouver, afin de le pouvoir accuser. Mais Jésus s'étant baissé, écrivoit avec le doigt sur la terre.

7 Et comme ils continuoient à l'interroger, s'étant redressé, il leur dit: Que celui de vous qui est sans péché jette le premier la pierre contre elle.

8 Et s'étant encore baissé, il écrivoit sur la terre.

9 Quand ils entendirent *cela,* se sentant repris par *leur* conscience, ils sortirent l'un après l'autre, commençant depuis les plus vieux jusqu'aux derniers; et Jésus demeura seul avec la femme qui étoit *là* au milieu.

10 Alors Jésus s'étant redressé, et ne voyant personne que la femme, lui dit: Femme, où sont ceux qui t'accusoient? Personne ne t'a-t-il condamnée?

11 Elle dit: Personne, Seigneur. Et Jésus lui dit: Je ne te condamne point non plus; va-t-en, et ne pèche plus à l'avenir.

12 Jésus parla encore au peuple, et dit: Je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

13 Les Pharisiens lui dirent: Tu rends témoignage de toi-même; ton témoignage n'est pas véritable.

14 Jésus leur répondit: Quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est véritable; car je sais d'où je suis venu, et où je vais; mais vous, vous ne savez d'où je viens, ni où je vais.

15 Vous jugez selon la chair; moi, je ne juge personne.

16 Et quand je jugerois, mon jugement seroit digne de foi; car je ne suis pas seul, mais le Père qui m'a envoyé *est avec* moi.

17 Il est même écrit dans votre Loi, que le témoignage de deux hommes est digne de foi.

18 C'est moi qui rends témoignage de moi-même; et le Père qui m'a envoyé me rend *aussi* témoignage.

19 Ils lui dirent: Où est ton Père? Jésus répondit: Vous ne connoissez ni moi ni mon Père. Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Père.

20 Jésus dit ces paroles dans le lieu où étoit le trésor, enseignant dans le Temple; et personne ne se saisit de lui, par ce que son heure n'étoit pas encore venue.

21 Jésus leur dit encore: Je m'en vais, et vous me chercherez, et vous mourrez dans votre péché; vous ne pouvez venir où je vais.

22 Les Juifs donc disoient: Se tuera-t-il lui-même, puisqu'il dit: Vous ne pouvez venir où je vais?

23 Et il leur dit: Vous êtes d'ici bas, et moi je suis d'en haut; vous êtes de ce monde, *et* moi je ne suis pas de ce monde.

24 *C'est* pourquoi je vous dis, que vous mourrez dans vos péchés; car si vous ne croyez pas *ce* que je suis, vous mourrez dans vos péchés.

25 Alors ils lui dirent: Toi, qui es-tu? Et Jésus leur dit: *Ce* que je vous ai dit dès le commencement.

26 J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à condamner *en vous;* mais celui qui m'a envoyé est véritable, et les choses que j'ai entendues de lui, je les dis dans le monde.

27 Ils ne comprirent point qu'il leur parloit du Père.

28 Et Jésus leur dit: Lorsque vous aurez élevé le Fils de l'homme, alors vous connoîtrez *ce* que je suis, et *que* je ne fais rien de moi-même, mais *que* je dis ce que mon Père m'a enseigné.

29 Celui qui m'a envoyé est avec moi, *et* le Père ne m'a point laissé seul, par ce que je fais toujours ce qui lui est agréable.

30 Comme *Jésus* disoit ces choses, plusieurs crurent en lui.

31 Jésus dit donc aux Juifs qui avoient cru en lui: Si vous persistez dans ma doctrine, vous serez véritablement mes Disciples;

32 Et vous connoîtrez la Vérité, et la Vérité vous affranchira.

33 Ils lui répondirent: Nous sommes la postérité d'Abraham, et nous ne fûmes jamais esclaves de personne; comment donc dis-tu, Vous serez affranchis?

34 Et Jésus leur répondit: En vérité, en vérité je vous dis que quiconque s'adonne au péché, est esclave du péché.

35 Or l'esclave ne demeure pas toujours dans la maison; *mais* le fils y demeure toujours.

36 Si donc le fils vous affranchit, vous serez véritablement libres.

37 Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham; mais vous cherchez à me faire mourir, par ce que ma parole ne trouve point d'entrée en vous.

38 Je vous dis ce que j'ai vu chez mon Père; et vous, vous faites aussi ce que vous avez vu chez votre père.

39 Ils lui répondirent: Notre père, c'est Abraham. Jésus leur dit: Si vous étiez enfans d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham.

40 Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, *moi qui suis* un homme qui vous ai dit la vérité que j'ai apprise de Dieu: Abraham n'a point fait cela.

41 Vous faites les œuvres de votre père. Et ils lui dirent: Nous ne sommes pas des enfans bâtards; nous n'avons qu'un seul Père qui *est* Dieu.

42 Jésus leur dit: Si Dieu étoit votre Père, vous m'aimeriez sans doute, par ce que je suis issu de Dieu, et *que* je viens *de sa part:* car je ne suis pas venu de moi-même, mais *c'est* lui *qui* m'a envoyé.

43 Pourquoi ne comprenez-vous point mon langage? *C'est* par ce que vous ne pouvez écouter ma parole.

44 Le père dont vous êtes *issus, c'est* le Diable; et vous voulez accomplir les désirs de votre père! Il a été meurtrier dès le commencement, et il n'a point persisté dans la vérité, par ce que la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il dit le mensonge, il parle de son propre fonds; car il est menteur, et le père du mensonge.

45 Mais par ce que je dis la vérité, vous ne me croyez point.
46 Qui de vous me convaincra de péché? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas?
47 Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu; *c'est* pourquoi vous ne *les* écoutez pas, par ce que vous n'êtes point de Dieu.
48 Les Juifs lui répondirent: N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain, et *que* tu es possédé du Démon?
49 Jésus répondit: Je ne suis point possédé du Démon; mais j'honore mon Père, et vous me déshonorez.
50 Je ne cherche point ma gloire; il y en a *un autre* qui *la* cherche, et qui en jugera.
51 En vérité, en vérité, je vous dis *que* si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.
52 Les Juifs lui dirent: Nous voyons bien maintenant que tu es possédé du démon; Abraham est mort et les Prophètes aussi; et tu dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.
53 Es-tu plus grand que notre Père Abraham qui est mort? Les Prophètes aussi sont morts: Qui prétends-tu être?
54 Jésus répondit: Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien; c'est mon Père qui me glorifie, *lui* dont vous dites qu'il est votre Dieu.
55 Cependant vous ne l'avez point connu, mais moi, je le connois; et si je disois que je ne le connois pas, je serois un menteur comme vous; mais je le connois, et je garde sa parole.
56 Abraham votre Père s'est réjoui de voir mon jour, il l'a vu, et il en a eu de la joie.
57 Les Juifs lui dirent: Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham!
58 Jésus leur dit: En vérité, en vérité je vous dis: Avant qu'Abraham fût, j'étois.
59 Alors ils prirent des pierres pour *les* jeter contre lui; mais Jésus se cacha et sortit du Temple, passant au milieu d'eux; et ainsi il s'en alla.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ guérit au Sabbat un aveugle-né, qui sur cela, examiné par les Juifs, est chassé de la Synagogue. L'aveugle, instruit par Jésus-Christ, croit en lui et l'adore.

COMME *Jésus* passoit, il vit un homme aveugle dès sa naissance.
2 Et ses Disciples lui demandèrent: Maître, qui est-ce qui a péché? *Est-ce* cet homme, ou son père, ou sa mère, qu'il soit ainsi né aveugle?
3 Jésus répondit: Ce n'est point qu'il ait péché, ni son père ni sa mère, mais *c'est* afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.
4 Pendant qu'il est jour, il me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé; la nuit vient, dans laquelle personne ne peut travailler.
5 Pendant que je suis au monde, je suis la lumière du monde.
6 Ayant dit cela, il cracha à terre, et de sa salive il fit de la boue, et il oignit de cette boue les yeux de l'aveugle;
7 Et il lui dit: Va et te lave au réservoir de Siloé (ce qui signifie *envoyé*). Il y alla donc, et se lava, et il *en* revint voyant *clair*.
8 Or les voisins et ceux qui avoient vu auparavant qu'il étoit aveugle, disoient: N'est-ce pas là celui qui se tenoit assis, et qui demandoit l'aumône?
9 Les uns disoient: C'est lui. D'autres *disoient:* Il lui ressemble. Lui disoit: C'est moi-même.
10 Ils lui dirent: Comment tes yeux ont-ils été ouverts?
11 Il répondit: Cet homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, et en a oint mes yeux, et m'a dit: Va au réservoir de Siloé, et t'*y* lave. J'*y* suis donc allé, et m'*y* suis lavé, et je vois.
12 Ils lui dirent: Où est cet homme? Il dit: Je ne sais.
13 Ils amenèrent aux Pharisiens celui qui avoit été aveugle.
14 Or c'étoit le jour du sabbat que Jésus avoit fait de la boue, et *qu*'il lui avoit ouvert les yeux.
15 Les Pharisiens lui demandèrent aussi eux-mêmes, comment il avoit reçu la vue? Et il leur dit: Il m'a mis de la boue sur les yeux, et je me suis lavé, et je vois.
16 C'est pourquoi quelques-uns d'entre les Pharisiens disoient: Cet homme n'est point de Dieu, puisqu'il ne garde pas le Sabbat. *Mais* d'autres disoient: Comment un méchant homme pourroit-il faire de tels miracles? Et ils étoient divisés entr'eux.
17 Ils dirent encore à l'aveugle: Et toi, que dis-tu de lui, *de ce* qu'il t'a ouvert les yeux? Il répondit: C'est un Prophète.
18 Mais les Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle, et *qu*'il eût reçu la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son père et sa mère.
19 Et ils les interrogèrent, et *leur* dirent: Est-ce ici votre fils que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il maintenant?
20 Son père et sa mère répondirent: Nous savons que c'est ici notre fils, et qu'il est né aveugle;
21 Mais nous ne savons comment il voit maintenant. Nous ne savons pas non plus qui lui a ouvert les yeux. Il a de l'âge, interrogez-le, il parlera pour lui-même.
22 Son père et sa mère dirent cela, par ce qu'ils craignoient les Juifs; car les Juifs avoient déjà arrêté que si quelqu'un reconnoissoit *Jésus pour être* le Christ, il seroit chassé de la Synagogue.
23 *C'est* pour cela *que* son père et sa mère répondirent: Il a de l'âge, interrogez-le.
24 Ils appelèrent donc pour la seconde fois l'homme qui avoit été aveugle, et ils lui dirent: Donne gloire à Dieu; nous savons que cet homme est un méchant.
25 Il répondit: Je ne sais si c'est un méchant; je sais *bien* une chose, *c'est* que j'étois aveugle, et que maintenant je vois.
26 Ils lui dirent encore: Que t'a-t-il fait? Comment t'a-t-il ouvert les yeux?
27 Il leur répondit: Je vous l'ai déjà dit, et ne l'avez-vous pas entendu? Pourquoi voulez-vous l'entendre encore une fois? Voulez-vous aussi être de ses Disciples?
28 Alors ils se mirent à l'injurier, et ils *lui* dirent: Toi, sois son Disciple;

pour nous, nous sommes Disciples de Moyse.
29 Nous savons que Dieu a parlé à Moyse; mais *pour* celui-ci, nous ne savons d'où il est.
30 Cet homme leur répondit: C'est chose étrange que vous ne sachiez pas d'où il est; et *cependant* il m'a ouvert les yeux.
31 Or nous savons que Dieu n'exauce point les méchans; mais si quelqu'un honore Dieu, et fait sa volonté, il l'exauce.
32 On n'a jamais ouï *dire* que personne ait ouvert les yeux à un aveugle né.
33 Si celui-ci n'étoit pas de Dieu, il ne pourroit rien faire *de semblable*.
34 Ils lui répondirent: Tu es entierement né dans le péché, et tu veux nous enseigner! Et ils le chassèrent *de la Synagogue*.
35 Jésus apprit qu'ils l'avoient chassé; et l'ayant rencontré, il lui dit: Crois-tu au Fils de Dieu?
36 Il répondit: Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui?
37 Et Jésus lui dit: Tu l'as vu, et c'est lui-même qui te parle.
38 Et il dit: Je crois, Seigneur; et il se prosterna devant lui.
39 Et Jésus dit: Je suis venu dans le monde pour *exercer ce* jugement, que ceux qui ne voient point voient, et que ceux qui voient deviennent aveugles.
40 Et *quelques-uns* des Pharisiens qui étoient avec lui entendirent cela, et lui dirent: Et nous, sommes-nous aussi des aveugles?
41 Jésus leur dit: Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché; mais maintenant vous dites, Nous voyons; *c'est* à cause de cela *que* votre péché subsiste.

CHAPITRE X.

Jésus-Christ se dit le seul bon Berger et le Fils de Dieu; sur quoi les Juifs le menacent.

En vérité, en vérité, je vous dis *que* celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui y monte par un autre endroit, est un larron et un voleur.
2 Mais celui qui entre par la porte est le Berger des brebis.
3 Le portier lui ouvre, les brebis entendent sa voix, et il appelle ses propres brebis par *leur* nom, et les mène dehors.
4 Et quand il a mis dehors ses propres brebis, il marche devant elles, et les brebis le suivent, par ce qu'elles connoissent sa voix.
5 Mais elles ne suivront point un étranger; au contraire, elles le fuiront, par ce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers.
6 Jésus leur dit cette similitude; mais ils ne comprirent point ce qu'il leur vouloit dire.
7 Jésus donc leur dit encore: En vérité, en vérité, je vous dis que je suis la porte des brebis.
8 Tous ceux qui sont venus avant moi ont été des larrons et des voleurs, et les brebis ne les ont point écoutés.
9 Je suis la porte: Si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; il entrera et sortira, et trouvera de la pâture.
10 Le larron ne vient que pour dérober, pour tuer et pour détruire; *mais moi*, je suis venu afin que *mes brebis* aient la vie, et qu'elles *l'*aient même avec abondance.
11 *Je* suis le bon Berger: Le bon Berger donne sa vie pour *ses* brebis.
12 Mais le mercenaire, celui qui n'est point le berger, *et* à qui les brebis n'appartiennent pas, voit venir le loup, et il abandonne les brebis, et s'enfuit; et le loup ravit les brebis et les disperse.
13 Le mercenaire s'enfuit, par ce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se soucie point des brebis.
14 Je suis le bon Berger, et je connois mes *brebis*, et mes *brebis* me connoissent,
15 Comme *mon* Père me connoît, et *comme* je connois *mon* Père; et je donne ma vie pour *mes* brebis.
16 J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie; il faut aussi que je les amène, et elles entendront ma voix, et il n'y aura *qu'*un seul troupeau *et qu'*un seul berger.
17 *C'est* pour cela *que mon* Père m'aime, par ce que je donne ma vie pour la reprendre.
18 Personne ne me l'ôte, mais je la donne de moi-même; j'ai le pouvoir de la quitter, et j'ai le pouvoir de la reprendre; j'ai reçu cet ordre de mon Père.
19 Alors il y eut encore de la division entre les Juifs à cause de ce discours.
20 Et plusieurs d'entr'eux disoient: Il est possédé du Démon, et il est hors de sens; pourquoi l'écoutez-vous?
21 Les autres disoient: Ce ne sont pas là les discours d'un démoniaque. Le Démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?
22 Or on célébroit à Jérusalem la fête de la Dédicace, et c'étoit l'hiver.
23 Comme Jésus se promenoit au Temple dans le portique de Salomon,
24 Les Juifs s'assemblèrent autour de lui, et lui dirent: Jusques à quand nous tiendras-tu l'esprit en suspens? Si tu es le Christ, dis-*le*-nous franchement.
25 Jésus leur répondit: Je vous *l'*ai dit, et vous ne *le* croyez pas; les œuvres que je fais au nom de mon Père, rendent témoignage de moi.
26 Mais vous ne croyez pas, par ce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous *l'*ai dit.
27 Mes brebis entendent ma voix, et je les connois, et elles me suivent.
28 Je leur donne la vie éternelle; elles ne périront jamais, et nul ne les ravira de ma main.
29 Mon Père, qui me *les* a données, est plus grand que tous; et personne ne peut *les* ravir de la main de mon Père.
30 Moi et *mon* Père, nous *ne* sommes *qu'*un.
31 Alors les Juifs prirent encore des pierres pour le lapider.
32 Jésus leur répondit: J'ai fait devant vous plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Père; pour laquelle me lapidez-vous?
33 Les Juifs lui répondirent: *Ce n'est* point pour une bonne œuvre *que* nous te lapidons, mais *c'est* à cause de *ton* blasphème, et par ce qu'étant homme tu te fais Dieu.
34 Jésus leur répondit: N'est-il pas

écrit dans votre Loi; J'ai dit, Vous êtes des Dieux?
35 Si elle a appelé Dieux ceux à qui la parole de Dieu étoit adressée, et si l'Ecriture ne peut être rejetée,
36 Dites-vous que je blasphème, *moi* que le Père a sanctifié, et qu'il a envoyé dans le monde, par ce que j'ai dit, Je suis Fils de Dieu?
37 Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez point;
38 Mais si je *les* fais, et que vous ne vouliez pas me croire, croyez à *mes* œuvres, afin que vous connoissiez et que vous croyiez que le Père *est* en moi, et que je *suis* en lui.
39 Ils cherchoient donc encore à se saisir de lui; mais il échappa de leurs mains.
40 Et il s'en alla de nouveau au-delà du Jourdain, au lieu où Jean avoit d'abord baptisé, et il demeura là.
41 Et il vint à lui beaucoup de gens, qui disoient: Jean n'a fait aucun miracle; mais tout ce que Jean a dit de cet homme-ci étoit vrai.
42 Et *il y en eut* là plusieurs qui crurent en lui.

CHAPITRE XI.

Resurrection de Lazare, sur quoi le Conseil des Juifs s'assemble.

IL y avoit un homme malade, *appelé* Lazare, *qui étoit* de Béthanie, le bourg de Marie et de Marthe sa sœur.
2 *Cette* Marie étoit celle qui oignit le Seigneur d'une huile de parfum, et qui essuya ses pieds avec ses cheveux; et Lazare, *qui* étoit malade, *étoit* son frère.
3 *Ses* sœurs donc envoyèrent dire à *Jésus:* Seigneur, celui que tu aimes est malade.
4 Jésus ayant entendu *cela*, dit: Cette maladie n'est point à la mort, mais *elle est* pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.
5 Or Jésus aimoit Marthe, et sa sœur, et Lazare.
6 Et quoiqu'il eût appris qu'il étoit malade, il demeura cependant encore deux jours au lieu où il étoit.
7 Puis il dit à *ses* Disciples: Retournons en Judée.
8 Les Disciples lui dirent: Maître, *il n'y a que* peu de tems *que* les Juifs cherchoient à te lapider, et tu y retournes encore!
9 Jésus répondit: N'y a-t-il pas douze heures au jour? Si quelqu'un marche pendant le jour, il ne bronche point, par ce qu'il voit la lumière de ce monde.
10 Mais si quelqu'un marche pendant la nuit, il bronche, par ce qu'il n'a point de lumière.
11 Il parla ainsi, et après cela il leur dit: Lazare notre ami dort; mais je m'en vais l'éveiller.
12 Ses Disciples lui dirent: Seigneur, s'il dort il sera guéri.
13 Or Jésus avoit dit *cela* de la mort de *Lazare;* mais ils crurent qu'il parloit d'un véritable sommeil.
14 Jésus donc leur dit alors ouvertement: Lazare est mort;
15 Et je me réjouis, à cause de vous, *de ce* que je n'étois pas là, afin que vous croyiez; mais allons vers lui.
16 Thomas donc appelé Didyme, dit aux autres Disciples: Allons-y aussi, afin de mourir avec lui.
17 Jésus étant arrivé, trouva qu'il y avoit déjà quatre jours qu'il étoit dans le sépulcre.
18 Or, Béthanie étoit environ à quinze stades de Jérusalem.
19 Et plusieurs des Juifs étoient venus voir Marthe et Marie, pour les consoler *de la mort* de leur frère.
20 Quand Marthe ouït *dire* que Jésus venoit, elle alla au-devant de lui; mais Marie demeura assise à la maison.
21 Et Marthe dit à Jésus: Seigneur, si tu eusses été ici, mon frère ne seroit pas mort;
22 Mais je sais que maintenant même, tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera.
23 Jésus lui dit: Ton frère ressuscitera.
24 Marthe lui répondit: Je sais qu'il ressuscitera en la résurrection, au dernier jour.
25 Jésus lui dit: Je suis la Résurrection et la Vie; celui qui croit en moi, vivra, quand même il seroit mort;
26 Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra point pour toujours. Crois-tu cela?
27 Elle lui dit: Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui devoit venir au monde.
28 Quand elle eut dit cela, elle s'en alla, et appela Marie sa sœur en secret, et *lui* dit: Le Maître est ici, et il t'appelle.
29 *Ce* que *Marie* ayant entendu, elle se leva promptement, et vint vers lui.
30 Or Jésus n'étoit pas encore entré dans le bourg; mais il étoit au même endroit où Marthe étoit venue au-devan de lui.
31 Alors les Juifs qui étoient avec Marie dans la maison, et qui la consoloient, voyant qu'elle s'étoit levée si promptement, et qu'elle étoit sortie, la suivirent, disant: Elle s'en va au sépulcre, pour y pleurer.
32 Mais Marie étant arrivée *au lieu* où étoit Jésus, dès qu'elle le vit, se jeta à ses pieds, et lui dit: Seigneur, si tu eusses *été* ici, mon frère ne seroit pas mort.
33 Quand Jésus vit qu'elle pleuroit, et que les Juifs qui étoient venus avec elle pleuroient aussi, il frémit en lui-même, et fut ému;
34 Et il dit: Où l'avez-vous mis? ils lui répondirent: Seigneur, viens et vois.
35 Jésus pleura.
36 Sur quoi les Juifs dirent: Voyez comme il l'aimoit.
37 Et quelques-uns d'eux dirent: Lui qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvoit-il pas faire aussi que cet homme ne mourût pas?
38 Alors Jésus frémissant de nouveau en lui-même, vint au sépulcre. C'étoit une grotte, et on avoit mis une pierre dessus.
39 Jésus dit: Otez la pierre. Marthe, sœur du mort, lui dit: Seigneur, il sent déjà mauvais, car il est *là* depuis quatre jours.
40 Jésus lui répondit: Ne t'ai-je pas dit, que si tu crois tu verras la gloire de Dieu?
41 Ils ôtèrent donc la pierre *du lieu* où le mort étoit couché. Et Jésus élevant les

yeux au ciel, dit : *Mon* Père, je te rends grâces *de* ce que tu m'as exaucé.
42 Je savois bien que tu m'exauces toujours ; mais je dis ceci, à cause de ce peuple qui est autour de moi, afin qu'il croie que tu m'as envoyé.
43 Quand il eut dit cela, il cria à haute voix : Lazare, sors de là.
44 Et le mort sortit, ayant les mains et les pieds liés de bandes, et le visage enveloppé d'un linge. Jésus leur dit : Déliez-le, et *le* laissez aller.
45 Plusieurs donc des Juifs qui étoient venus voir Marie, et qui avoient vu ce que Jésus avoit fait, crurent en lui.
46 Mais quelques-uns d'entr'eux s'en allèrent trouver les Pharisiens, et leur rapportèrent ce que Jésus avoit fait.
47 Alors les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens assemblèrent le Conseil, et dirent : Que ferons-nous ? car cet homme fait beaucoup de miracles.
48 Si nous le laissons faire, tout le monde croira en lui ; et les Romains viendront, qui détruiront et ce lieu et notre nation.
49 Mais Caïphe, l'un d'entr'eux, qui étoit souverain Sacrificateur de cette année-là, leur dit : Vous n'y entendez rien ;
50 Et vous ne considérez pas qu'il est à propos qu'un homme seul meure pour le peuple, et que toute la nation ne périsse pas.
51 Or il ne dit pas cela de son propre mouvement ; mais, étant le souverain Sacrificateur de cette année là, il prophétisa que Jésus devoit mourir pour la nation ;
52 Et non-seulement pour la nation, mais aussi pour rassembler en un *seul corps* les enfans de Dieu qui sont dispersés.
53 Depuis ce jour-là donc, ils consultèrent ensemble pour faire mourir *Jésus*.
54 *C'est* pourquoi Jésus ne paroissoit plus ouvertement parmi les Juifs ; mais il s'en alla dans une contrée voisine du désert, à une ville appelée Ephraïm ; et il se tint là avec ses Disciples.
55 Or la Pâque des Juifs étoit proche, et beaucoup de gens du pays étoient montés à Jérusalem avant la Pâque pour se purifier.
56 Ils cherchoient donc Jésus, et ils se disoient les uns aux autres, étant dans le Temple : Que vous en semble ? Ne viendra-t-il point à la fête ?
57 Or les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens avoient donné ordre que, si quelqu'un savoit où il étoit, il *le* déclarât, afin de se saisir de lui.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ, soupant chez Lazare ressuscité, est oint par Marie ; il fait son entrée à Jérusalem, et s'entretient sur sa personne.

SIX jours avant la Pâque, Jésus vint à Béthanie, où étoit Lazare qui avoit été mort, et qu'il avoit ressuscité.
2 On lui fit là un souper, et Marthe servoit, et Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.
3 Alors Marie ayant une livre d'une huile de senteur de nard pur, *qui étoit* de grand prix, en oignit les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux ; et la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.
4 Alors Judas Iscariot, *fils* de Simon, l'un de ses Disciples, celui qui devoit le trahir, dit :
5 Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers *d'argent*, pour les donner aux pauvres ?
6 Il disoit cela, non qu'il se souciât des pauvres, mais par ce qu'il étoit larron, et qu'il avoit la bourse, et qu'il portoit ce qu'on *y* mettoit.
7 Mais Jésus *lui* dit : Laisse-la faire ; elle a gardé *ce parfum* pour le jour de ma sépulture.
8 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous ; mais vous ne m'aurez pas toujours.
9 Alors une grande multitude de Juifs ayant su que *Jésus* étoit là, *y* vinrent, non-seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avoit ressuscité.
10 Et les principaux Sacrificateurs délibérèrent de faire aussi mourir Lazare ;
11 Par ce que plusieurs des Juifs *se* retiroient à cause de lui, et croyoient en Jésus.
12 Le lendemain, une grande troupe qui étoit venue à la fête, ayant ouï *dire* que Jésus venoit à Jérusalem,
13 Prit des branches de palmiers, et sortit au-devant de lui, en criant : Hosanna ! Béni *soit* le Roi d'Israël, qui vient au nom du Seigneur !
14 Et Jésus ayant trouvé un ânon, s'assit dessus, selon ce qui est écrit :
15 Ne crains point, fille de Sion ; voici ton Roi qui vient, monté sur le poulain d'une ânesse.
16 Ses Disciples n'entendirent pas cela d'abord ; mais quand Jésus fut glorifié, alors ils se souvinrent que ces choses avoient été écrites de lui, et qu'elles lui étoient arrivées.
17 Et la troupe qui étoit avec lui rendoit témoignage qu'il avoit appelé Lazare du sépulcre, et qu'il l'avoit ressuscité des morts.
18 *C'est* aussi pour cela *que* le peuple alloit au-devant de lui, par ce qu'ils avoient appris qu'il avoit fait ce miracle ;
19 De sorte que les Pharisiens disoient entr'eux : Vous voyez que vous ne gagnez rien ; voilà que *tout* le monde va après lui.
20 Or quelques Grecs, de ceux qui étoient montés pour adorer pendant la fête,
21 Vinrent vers Philippe, qui *étoit* de Bethsaïde en Galilée, et ils *lui* dirent en le priant : Seigneur, nous voudrions bien voir Jésus.
22 Philippe vint et *le* dit à André, et André et Philippe *le* dirent à Jésus.
23 Et Jésus leur répondit : L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.
24 En vérité, en vérité, je vous *le* dis : Si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté dans la terre, il demeure seul ; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit.
25 Celui qui aime sa vie la perdra, et celui qui hait sa vie en ce monde, la conservera pour la vie éternelle.
26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive ; et où je serai, celui qui me sert y sera aussi ; et si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.
27 Maintenant mon âme est troublée ;

et que dirai-je? *Mon* Père, délivre-moi de
cette heure; mais c'est pour cette heure
même que je suis venu.
28 *Mon* Père, glorifie ton nom. Alors il
vint une voix du ciel, *qui dit:* Et je *l'*ai
glorifié, et je *le* glorifierai encore.
29 Et la troupe qui étoit là, et qui *l'*avoit
entendue, disoit, qu'il s'étoit fait un ton-
nerre. D'autres disoient: Un Ange lui a
parlé.
30 Jésus prit la parole, et dit: Cette
voix n'est pas pour moi, mais pour vous.
31 *C'est* maintenant *que* se fait le juge-
ment de ce monde; *c'est* maintenant *que* le
Prince de ce monde va être chassé.
32 Et moi, quand j'aurai été élevé de la
terre, j'attirerai tous *les hommes* à moi.
33 Or il disoit cela, pour marquer de
quelle mort il devoit mourir.
34 Le Peuple lui répondit: Nous avons
appris par la Loi, que le Christ doit demeu-
rer éternellement; comment donc dis-tu,
qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé?
Qui est ce Fils de l'homme?
35 Jésus leur dit: La lumière est encore
avec vous pour un peu de tems; marchez
pendant que vous avez la lumière, de peur
que les ténèbres ne vous surprennent; car
celui qui marche dans les ténèbres ne sait
où il va.
36 Pendant que vous avez la lumière,
croyez en la lumière, afin que vous soyez
des enfans de lumière. Jésus dit ces
choses, puis il s'en alla et *se* cacha d'eux.
37 Et, bien qu'il eût fait tant de miracles
devant eux, ils ne crurent point en lui.
38 De sorte que cette parole d'Esaïe le
Prophète fut accomplie: Seigneur, qui a
cru à notre prédication, et à qui le bras du
Seigneur a-t-il été révélé?
39 Aussi ne pouvoient-ils croire, par ce
qu'Esaïe a dit encore:
40 Il a aveuglé leurs yeux, et a endurci
leur cœur, de sorte qu'ils ne voient point
des yeux, qu'ils ne comprennent point du
cœur, qu'ils ne se convertissent point, et
que je ne les guéris point.
41 Esaïe dit ces choses, lorsqu'il vit sa
gloire et qu'il parla de lui.
42 Cependant *il y en eut* plusieurs des
principaux même, *qui* crurent en lui; mais
ils ne *le* confessoient point, à cause des
Pharisiens, de peur d'être chassés de la
Synagogue.
43 Car ils aimoient plus la gloire *qui vient*
des hommes, que la gloire de Dieu.
44 Or Jésus cria *à haute voix*, et dit:
Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi,
mais en celui qui m'a envoyé.
45 Et celui qui me voit, voit celui qui m'a
envoyé.
46 Je suis venu au monde, moi *qui suis*
la lumière, afin que quiconque croit en moi,
ne demeure point dans les ténèbres.
47 Et si quelqu'un entend mes paroles et
ne croit pas, je ne le juge point; car je ne
suis point venu pour juger le monde, mais
pour le sauver.
48 Celui qui me rejette, et ne reçoit
point mes paroles, a déjà qui le juge; la
parole que j'ai annoncée, *c'est* elle *qui* le
jugera au dernier jour.
49 Car je n'ai point parlé par moi-même,
mais le Père qui m'a envoyé m'a prescrit ce
que j'ai à dire, et de quoi je dois parler;
50 Et je sais que son commandement est
la vie éternelle. Les choses donc que je
dis, je *les* dis comme *mon* Père me *les* a
dites.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ lave les pieds à ses Apôtres, et il les exhorte à l'humilité et à la charité. Il prédit que Judas le livrera aux Juifs, et que Pierre le reniera.

AVANT la fête de Pâque, Jésus sachant
que son heure étoit venue pour pas-
ser de ce monde à *son* Père, comme il avoit
aimé les siens qui *étoient* dans le monde, il
les aima jusqu'à la fin.
2 Et après le souper (le Diable ayant déjà
mis au cœur de Judas Iscariot, *fils* de Si-
mon, de le trahir);
3 Jésus sachant que le Père lui avoit
remis toutes choses entre les mains, et
qu'il étoit venu de Dieu, et qu'il s'en alloit
à Dieu,
4 Se leva du souper, et ôta *sa* robe; et
ayant pris un linge, il s'en ceignit.
5 Ensuite il mit de l'eau dans un bassin,
et se mit à laver les pieds de *ses* Disciples,
et à *les* essuyer avec le linge dont il étoit
ceint.
6 Il vint donc à Simon Pierre, qui lui
dit: Toi, Seigneur, tu me laverois les
pieds!
7 Jésus répondit, et lui dit: Tu ne sais
pas maintenant ce que je fais; mais tu *le*
sauras dans la suite.
8 Pierre lui dit: Tu ne me laveras jamais
les pieds. Jésus lui répondit: Si je ne te
lave, tu n'auras point de part avec moi.
9 Simon Pierre lui dit: Seigneur, non-
seulement les pieds, mais aussi les mains et
la tête.
10 Jésus lui dit: Celui qui est lavé, n'a
besoin sinon qu'on *lui* lave les pieds, puis
il est entièrement net. Or vous êtes nets,
mais non pas tous.
11 Car il savoit *qui étoit* celui qui le
trahiroit; *c'est* pour cela *qu'*il dit: Vous
n'êtes pas tous nets.
12 Après donc qu'il leur eut lavé les
pieds, et qu'il eut repris sa robe, s'étant
remis à table, il leur dit: Savez-vous ce que
je vous ai fait?
13 Vous m'appelez Maître et Seigneur, et
vous dites vrai, car je *le* suis.
14 Si donc je vous ai lavé les pieds, *moi*
qui suis le Seigneur et le Maître, vous devez
aussi vous laver les pieds les uns aux
autres.
15 Car je vous ai donné un exemple, afin
que vous fassiez comme je vous ai fait.
16 En vérité, en vérité, je vous dis que
le Serviteur n'est pas plus que son Maître,
ni l'envoyé plus que celui qui l'a envoyé.
17 Si vous savez ces choses, vous êtes
bien heureux, pourvu que vous les prati-
quiez.
18 Je ne parle point de vous tous; je sais
qui sont ceux que j'ai choisis; mais *il faut*
que cette parole de l'Ecriture soit accom-
plie: Celui qui mange du pain avec moi a
levé le pied contre moi.
19 Je vous *le* dis dès à présent, avant que
la chose arrive; afin que quand elle sera
arrivée, vous me reconnoissiez *pour ce* que
je suis.
20 En vérité, en vérité, je vous *le* dis,

quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit; et qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.
21 Quand Jésus eut dit cela, il fut ému
en *son* esprit, et il dit ouvertement: En vérité, en vérité, je vous dis que l'un de vous me trahira.
22 Et les Disciples se regardoient les uns les autres, étant en peine de qui il parloit.
23 Or il y avoit un des Disciples *de Jésus*, celui que Jésus aimoit, qui étoit couché vers son sein.
24 Simon Pierre lui fit signe de demander qui étoit celui de qui il parloit.
25 Lui donc s'étant penché sur le sein de Jésus, lui dit: Seigneur, qui est-ce?
26 Jésus répondit: C'est celui à qui je donnerai un morceau trempé. Et ayant trempé un morceau, il *le* donna à Judas Iscariot, *fils* de Simon.
27 Et après *que Judas eut pris* le morceau, Satan entra dans lui. Jésus donc lui dit: Fais au plus tôt *ce* que tu as à faire.
28 Mais aucun de ceux qui étoient à table ne comprit pourquoi il lui disoit cela.
29 Car quelques-uns pensoient, que comme Judas avoit la bourse, Jésus lui avoit voulu dire, Achète *ce* qu'il nous faut pour la fête; ou, qu'il donnât quelque chose aux pauvres.
30 Après donc que *Judas* eut pris le morceau, ils sortit tout aussitôt. Or il étoit nuit.
31 Quand il fut sorti, Jésus dit: Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié par lui.
32 Et si Dieu est glorifié par lui, Dieu luimême aussi le glorifiera, et il le glorifiera bientôt.
33 *Mes* petits enfans, je suis encore avec vous pour un peu de tems; vous me chercherez, et, comme je *l'*ai dit aux Juifs, je vous *le* dis aussi maintenant, vous ne pouvez venir où je vais.
34 Je vous donne un commandement nouveau, que vous vous aimiez les uns les autres; que, comme je vous ai aimés, vous vous aimiez aussi les uns les autres.
35 *C'est* à cela *que* tous connoîtront que vous êtes mes Disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.
36 Simon Pierre lui dit: Seigneur, où vas-tu? Jésus lui répondit: Tu ne saurois maintenant me suivre où je vais; mais tu me suivras ci-après.
37 Pierre lui dit: Seigneur, pourquoi ne puis-je pas te suivre maintenant? Je mettrai ma vie pour toi.
38 Jésus lui répondit: Tu mettras ta vie pour moi! En vérité, en vérité, je te dis, qu'avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ instruit ses Disciples sur diverses choses; les console; affermit leur foi, et les remplit de courage et de zèle.

QUE votre cœur ne se trouble point; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.
2 Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père; si *cela* n'*étoit* pas, je vous *l'*aurois dit: Je m'en vais vous préparer le lieu.
3 Et quand je m'en serai allé, et que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai, et vous prendrai avec moi, afin qu'où je serai, vous y soyez aussi.
4 Et vous savez où je vais, et vous *en* savez le chemin.
5 Thomas lui dit: Seigneur, nous ne savons où tu vas; et comment pourrionsnous *en* savoir le chemin?
6 Jésus lui dit: Je suis le chemin, la vérité et la vie; personne ne vient au Père que par moi.
7 Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Père; et dès à présent vous le connoissez, et vous l'avez vu.
8 Philippe lui dit: Seigneur, montrenous le Père, et cela nous suffit.
9 Jésus lui répondit: *Il y a* si long-tems *que* je suis avec vous, et tu ne m'as pas connu! Philippe, celui qui m'a vu, a vu *mon* Père. Comment donc dis-tu, Montrenous le Père?
10 Ne crois-tu pas que je *suis* en *mon* Père, et que *mon* Père est en moi? Les paroles que je vous dis, je ne *les* dis pas de moi-même; mais le Père, qui demeure en moi, *est* celui *qui* fait les œuvres *que je fais*.
11 Croyez-moi que je *suis* en *mon* Père, et *que mon* Père *est* en moi; sinon, croyezmoi à cause de ces œuvres.
12 En vérité, en vérité, je vous *le* dis: Celui qui croit en moi, fera aussi les œuvres que je fais, et il en fera même de plus grandes que celles-ci; par ce que je m'en vais à mon Père.
13 Et quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié par le Fils.
14 Si vous demandez quelque chose en mon nom, je *le* ferai.
15 Si vous m'aimez, gardez mes commandemens.
16 Et je prierai *mon* Père, qui vous donnera un autre Consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous;
17 *Savoir*, l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, par ce qu'il ne le voit point, et ne le connoît point; mais vous le connoissez, par ce qu'il demeure avec vous, et qu'il sera en vous.
18 Je ne vous laisserai point orphelins, je viendrai à vous.
19 Encore un peu *de tems*, et le monde ne me verra plus; mais vous me verrez; par ce que je vis, vous vivrez aussi.
20 En ce jour-là, vous connoîtrez que je *suis* en mon Père, et que vous *êtes* en moi, et que je *suis* en vous.
21 Celui qui a mes commandemens, et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père, et je l'aimerai, et je me ferai connoître à lui.
22 Jude, non pas l'Iscariot, lui dit: Seigneur, d'où vient que tu te feras connoître à nous, et non pas au monde?
23 Jésus lui répondit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, et nous viendrons à lui, et nous ferons *notre* demeure chez lui.
24 Celui qui ne m'aime pas ne garde point mes paroles; et la parole que vous entendez n'est pas de moi, mais *elle est* du Père qui m'a envoyé.
25 Je vous ai dit ces choses tandis que je suis avec vous;

26 Mais le Consolateur, *qui est* le Saint-
Esprit, que *mon* Père enverra en mon nom,
vous enseignera toutes choses, et vous re-
mettra en mémoire toutes celles que je
vous ai dites.
27 Je vous laisse la paix; je vous donne
ma paix; je ne vous *la* donne pas comme le
monde *la* donne. Que votre cœur ne se
trouble point, et ne craignez point.
28 Vous avez entendu que je vous ai dit:
Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous
m'aimiez, vous vous réjouiriez *de ce* que
j'ai dit: Je m'en vais à *mon* Père; car mon
Père est plus grand que moi.
29 Et je vous *le* dis maintenant avant
que la chose arrive; afin que quand elle
sera arrivée, vous croyiez.
30 Je ne vous parlerai plus guère; car le
Prince de ce monde vient, mais il n'a rien
en moi.
31 Mais *c'est* afin que le monde connoisse
que j'aime *mon* Père, et que je fais ce que
mon Père m'a commandé. Levez-vous,
partons d'ici.

CHAPITRE XV.

Suite du Sermon de Jésus-Christ après la Cène. Il représente la communion entre lui et ses Disciples par un cep et des sarmens, et les exhorte à s'aimer les uns les autres.

JE suis le vrai cep, et mon Père est le
Vigneron.
2 Il retranche tout sarment qui ne porte
point de fruit en moi, et il émonde tout ce-
lui qui porte du fruit, afin qu'il porte *encore*
plus de fruit.
3 Vous êtes déjà nets, à cause de la parole
que je vous ai annoncée.
4 Demeurez en moi, et moi *je demeurerai*
en vous. Comme le sarment ne sauroit de
lui-même porter du fruit, s'il ne demeure
attaché au cep, vous n'en *pouvez porter*
aussi, si vous ne demeurez en moi.
5 Je suis le cep, *et* vous *en êtes* les sar-
mens. Celui qui demeure en moi, et en
qui je *demeure*, porte beaucoup de fruit;
car hors de moi vous ne pouvez rien
faire.
6 Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il
sera jeté dehors comme le sarment; il
sèche, puis on le ramasse et on *le* jette au
feu, et il brûle.
7 Si vous demeurez en moi, et que mes
paroles demeurent en vous, demandez tout
ce que vous voudrez, et il vous sera ac-
cordé.
8 *C'est* en ceci *que* mon Père sera glorifié,
si vous portez beaucoup de fruit; et *alors*
vous serez mes Disciples.
9 Comme *mon* Père m'a aimé, je vous
ai aussi aimés; demeurez dans mon
amour.
10 Si vous gardez mes commandemens,
vous demeurerez dans mon amour; comme
j'ai gardé les commandemens de mon Père,
et je demeure dans son amour.
11 Je vous ai dit ces choses, afin que ma
joie demeure en vous, et *que* votre joie soit
accomplie.
12 C'est ici mon commandement, que
vous vous aimiez les uns les autres comme
je vous ai aimés.
13 Personne n'a un plus grand amour que
celui de donner sa vie pour ses amis.
14 Vous serez mes amis, si vous faites
tout ce que je vous commande.
15 Je ne vous appelle plus serviteurs, par
ce que le serviteur ne sait ce que son maître
fait; mais je vous ai appelés *mes* amis, par
ce que je vous ai fait connoître tout ce que
j'ai entendu de mon Père.
16 *Ce n'est* pas vous *qui* m'avez choisi;
mais *c'est* moi *qui* vous ai choisis, et *qui*
vous ai établis, afin que vous alliez, et *que*
vous portiez du fruit; et *que* votre fruit soit
permanent, afin aussi que tout ce que vous
demanderez à *mon* Père, en mon nom, il
vous *le* donne.
17 Ce que je vous commande, *c'est* de
vous aimer les uns les autres.
18 Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a
haï avant vous.
19 Si vous étiez du monde, le monde
aimeroit ce qui seroit à lui; mais par ce
que vous n'êtes pas du monde, mais *que* je
vous ai choisis dans le monde, *c'est* pour
cela *que* le monde vous hait.
20 Souvenez-vous de la parole que je
vous ai dite, que le serviteur n'est pas plus
grand que son maître. S'ils m'ont persé-
cuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont
observé ma parole, ils observeront aussi la
vôtre.
21 Mais ils vous feront tout cela à cause
de mon nom; par ce qu'ils ne connoissent
point celui qui m'a envoyé.
22 Si je n'étois pas venu, et *que* je ne leur
eusse pas parlé, ils n'auroient point de
péché; mais maintenant ils n'ont point
d'excuse de leur péché.
23 Celui qui me hait, hait aussi mon
Père.
24 Si je n'eusse pas fait entre eux les
œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'au-
roient point de péché; mais maintenant
ils *les* ont vues, et ils ont haï et moi et mon
Père.
25 Mais *c'est ainsi* que la parole qui est
écrite dans leur loi a été accomplie: Ils
m'ont haï sans cause.
26 Lorsque le Consolateur sera venu,
lequel je vous enverrai de la part de mon
Père, *savoir*, l'Esprit de vérité, qui procède
de mon Père, *c'est* lui *qui* rendra témoi-
gnage de moi.
27 Et vous aussi vous *en* rendrez témoi-
gnage, par ce que vous êtes dès le commen-
cement avec moi.

CHAPITRE XVI.

Jésus-Christ continue à avertir les Apôtres, qu'ils devoient se préparer à être persécutés, et même à souffrir la mort. Pour les consoler de la tristesse que son départ leur causoit, il leur promet le Saint-Esprit.

JE vous ai dit ces choses, afin que vous ne
vous scandalisiez point.
2 Ils vous chasseront des Synagogues;
même le tems vient que quiconque vous
fera mourir, croira rendre service à Dieu.
3 Et ils vous feront *tout* cela, par ce qu'ils
n'ont connu ni *mon* Père, ni moi.
4 Mais je vous ai dit ces choses, afin que
quand ce tems sera venu, vous vous sou-
veniez que je vous les ai dites; toutefois
je ne vous ai pas dit ces choses dès le com-
mencement, par ce que j'étois avec vous.
5 Mais maintenant je m'en vais à celui

qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me
demande, Où vas-tu ?
6 Mais par ce que je vous ai dit ces
choses, la tristesse a rempli votre cœur.
7 Toutefois je vous dis la vérité; il vous
est avantageux que je m'en aille, car, si je
ne m'en vais, le Consolateur ne viendra
point à vous; et si je m'en vais, je vous
l'enverrai.
8 Et quand il sera venu, il convaincra le
monde de péché, de justice et de jugement.
9 De péché, par ce qu'ils n'ont pas cru en
moi;
10 De justice, par ce que je m'en vais à
mon Père, et *que* vous ne me verrez plus;
11 De jugement, par ce que le Prince de
ce monde est *déjà* jugé.
12 J'aurois encore plusieurs choses à vous
dire, mais elles sont encore au-dessus de
votre portée.
13 Mais quand celui-là sera venu, *savoir*,
l'Esprit de vérité, il vous conduira dans
toute la vérité; car il ne parlera point par
soi-même, mais il dira tout ce qu'il aura
entendu, et vous annoncera les choses à
venir.
14 *C'est* lui *qui* me glorifiera, par ce qu'il
prendra de ce qui est à moi, et *qu'il* vous
l'annoncera.
15 Tout ce que mon Père a, est à moi;
c'est pourquoi je *vous* ai dit qu'il prendra
de ce qui est à moi, et *qu'il* vous *l'*annon-
cera.
16 Dans peu *de tems* vous ne me verrez
plus; et un peu *de tems* après, vous me
reverrez, par ce que je m'en vais à *mon*
Père.
17 Et *quelques-uns* de ses Disciples se
dirent les uns aux autres: Qu'est-ce qu'il
nous veut dire, Dans peu *de tems* vous ne
me verrez *plus*, et un peu *de tems* après vous
me reverrez; et, Par ce que je m'en vais à
mon Père?
18 Ils disoient donc: Qu'est-ce qu'il veut
dire, Dans peu *de tems*? Nous ne savons ce
qu'il veut dire.
19 Jésus donc connoissant qu'ils vouloient
l'interroger, leur dit: Vous vous demandez
les uns aux autres, *ce que signifie* ce que j'ai
dit: Dans peu *de tems* vous ne me verrez
plus, et un peu *de tems* après vous me rever-
rez.
20 En vérité, en vérité, je vous dis, que
vous pleurerez et vous vous lamenterez, et
le monde se réjouira; vous serez dans la
tristesse, mais votre tristesse sera changée
en joie.
21 Quand une femme accouche, elle a
des douleurs, par ce que son terme est
venu, mais, dès qu'elle est accouchée d'un
enfant, elle ne se souvient plus de *son*
travail, dans la joie *qu'elle a de ce* qu'un
homme est né dans le monde.
22 De même, vous êtes maintenant dans
la tristesse; mais je vous verrai de nou-
veau, et votre cœur se réjouira, et personne
ne vous ravira votre joie.
23 Et en ce jour-là, vous ne m'inter-
rogerez *plus* de rien. En vérité, en vérité,
je vous dis que tout ce que vous demanderez
au Père en mon nom, il vous *le* donnera.
24 Jusqu'à présent vous n'avez rien de-
mandé en mon nom; demandez, et vous
recevrez, afin que votre joie soit accomplie.
25 Je vous ai dit ces choses par des simi-
litudes; mais le tems vient que je ne vous
parlerai plus par des similitudes, mais je
vous parlerai ouvertement de *mon* Père.
26 En ce tems-là, vous demanderez en
mon nom, et je ne vous dis point que je
prierai le Père pour vous.
27 Car *mon* Père lui-même vous aime,
par ce que vous m'avez aimé, et *que* vous
avez cru que je suis venu de Dieu.
28 Je suis venu du Père, et je suis venu
dans le monde; *maintenant* je laisse de
nouveau le monde, et m'en vais au Père.
29 Ses Disciples lui dirent: *C'est* mainte-
nant *que* tu parles ouvertement, et tu ne
dis pas de similitude.
30 Nous voyons présentement que tu
sais toutes choses, et *que* tu n'as pas besoin
que personne t'interroge; *c'est* pour cela
que nous croyons que tu es venu de Dieu.
31 Jésus leur répondit: Croyez-vous
maintenant?
32 Voici, l'heure vient, et elle est déjà
venue, que vous serez dispersés, chacun de
son côté, et que vous me laisserez seul;
mais je ne suis pas seul, par ce que *mon*
Père est avec moi.
33 Je vous ai dit ces choses, afin que vous
ayez la paix en moi; vous aurez des afflic-
tions dans le monde; mais prenez courage,
j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

Prière de Jésus-Christ après la Cène pour soi-même, pour ses Apôtres, et pour tous ceux qui croiroient en lui.

JESUS dit ces choses; puis, levant les
yeux au ciel, il dit: *Mon* Père, l'heure
est venue, glorifie ton Fils, afin que ton
Fils te glorifie;
2 Comme tu lui as donné puissance sur
tous les hommes, afin qu'il donne la vie
éternelle à tous ceux que tu lui as donnés.
3 (Et c'est ici la vie éternelle: Qu'ils te
connoissent, *toi, qui es* le seul vrai Dieu, et
Jésus-Christ que tu as envoyé.)
4 Je t'ai glorifié sur la terre; j'ai achevé
l'ouvrage que tu m'avois donné à faire.
5 Et maintenant glorifie-moi, toi, *mon*
Père, auprès de toi-même, de la gloire
que j'ai eue vers toi, avant que le monde
fût.
6 J'ai manifesté ton nom aux hommes
que tu m'as donnés du monde; ils étoient
à toi, et tu me les a donnés, et ils ont gardé
ta parole.
7 Ils ont connu maintenant que tout ce
que tu m'as donné vient de toi.
8 Car je leur ai donné les paroles que tu
m'as données, et ils *les* ont reçues; et ils
ont reconnu véritablement que je suis venu
de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé.
9 Je prie pour eux; je ne prie point pour
le monde, mais *je prie* pour ceux que tu
m'as donnés, par ce qu'ils sont à toi.
10 Et tout ce *qui est* à moi est à toi, et ce
qui est à toi *est* à moi, et je suis glorifié en
eux.
11 Et maintenant je ne suis plus au
monde, mais eux sont au monde, et je vais
à toi. Père saint, garde en ton nom ceux
que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un,
comme nous.
12 Pendant que j'ai été avec eux dans le
monde, je les ai gardés en ton nom. J'ai
gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun

d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, afin que l'Ecriture fût accomplie.
13 Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses *étant encore* dans le monde, afin qu'ils aient ma joie accomplie en eux.
14 Je leur ai donné ta parole, et le monde les a haïs, par ce qu'ils ne sont pas du monde, comme je ne suis pas du monde.
15 Je ne *te* prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal.
16 Ils ne sont pas du monde, comme je ne suis pas du monde.
17 Sanctifie-les par ta Vérité; ta Parole est la Vérité.
18 Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés dans le monde.
19 Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par ta Vérité.
20 Or je ne prie pas seulement pour eux, mais *je prie* aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole;
21 Afin que tous *ne* soient *qu'*un, comme toi, *ô mon* Père! *es* en moi, et moi en toi; qu'eux aussi soient un en nous; *et* que le monde croie que *c'est* toi *qui* m'as envoyé.
22 Je leur ai fait part de la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.
23 Je *suis* en eux, et tu *es* en moi, afin qu'ils soient perfectionnés dans un, et que le monde connoisse que *c'est* toi *qui* m'as envoyé, et que tu les aimes comme tu m'as aimé.
24 Père, mon désir est, que là où je suis, ceux que tu m'as donnés *y* soient aussi avec moi, afin qu'ils contemplent la gloire que tu m'as donnée, par ce que tu m'as aimé avant la création du monde.
25 Père juste, le monde ne t'a point connu; mais moi, je t'ai connu, et ceux-ci ont reconnu que *c'est* toi *qui* m'as envoyé.
26 Et je leur ai fait connoître ton nom, et je *le leur* ferai connoître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et *que je sois* moi-même en eux.

CHAPITRE XVIII.

Jésus-Christ est pris dans le jardin. Il est ensuite conduit devant le Conseil des Juifs; et après cela devant Pilate, qui refusa d'abord de le condamner. Renié par Pierre.

APRES que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla avec ses Disciples au-delà du torrent de Cédron, où il y avoit un jardin dans lequel il entra avec ses Disciples.
2 Judas, qui le trahissoit, connoissoit aussi ce lieu-là, par ce que Jésus s'y étoit souvent assemblé avec ses Disciples.
3 Judas ayant donc pris une compagnie *de soldats* et de sergens, de la part des principaux Sacrificateurs et des Pharisiens, vint là avec des lanternes, des flambeaux et des armes.
4 Et Jésus, qui savoit tout ce qui lui devoit arriver, s'avança, et leur dit: Qui cherchez-vous?
5 Ils lui répondirent: Jésus de Nazareth. Jésus leur dit: C'est moi. Et Judas qui le trahissoit étoit aussi avec eux.
6 Et dès qu'il leur eut dit: C'est moi, ils reculèrent, et tombèrent par terre.
7 Il leur demanda encore une fois: Qui cherchez-vous? Et ils répondirent: Jésus de Nazareth.
8 Jésus répondit: Je vous ai dit que c'est moi; si donc *c'est* moi *que* vous cherchez, laissez aller ceux-ci.
9 *C'étoit* afin que cette parole qu'il avoit dite fût accomplie, Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés.
10 Alors Simon Pierre ayant une épée la tira, et frappa un serviteur du souverain Sacrificateur, et lui coupa l'oreille droite; et ce serviteur s'appeloit Malchus.
11 Mais Jésus dit à Pierre: Remets ton épée dans le fourreau: Ne boirai-je pas la coupe que le Père m'a donnée *à boire?*
12 Alors les soldats, le capitaine et les sergens des Juifs prirent Jésus, et le lièrent.
13 Et ils l'emmenèrent premièrement à Anne, par ce qu'il étoit beau-père de Caïphe, qui étoit le souverain Sacrificateur cette année-là.
14 Et Caïphe étoit celui qui avoit donné ce conseil aux Juifs, qu'il étoit à propos qu'un seul homme mourût pour le peuple.
15 Or Simon Pierre, avec un autre Disciple, avoit suivi Jésus; et ce Disciple étoit connu du souverain Sacrificateur; et il entra avec Jésus dans la cour *de la maison* du souverain Sacrificateur.
16 Mais Pierre étoit *demeuré* dehors à la porte. Et cet autre Disciple qui étoit connu du souverain Sacrificateur, sortit et parla à la portière, qui fit entrer Pierre.
17 Et cette servante, *qui étoit* la portière, dit à Pierre: N'es-tu pas aussi des Disciples de cet homme? Il dit: Je n'*en* suis point.
18 Et les serviteurs et les sergens étoient là; et ayant fait du feu, par ce qu'il faisoit froid, ils se chauffoient. Pierre étoit aussi avec eux, et se chauffoit.
19 Et le Souverain Sacrificateur interrogea Jésus touchant ses Disciples, et touchant sa doctrine.
20 Jésus lui répondit: J'ai parlé ouvertement à *tout* le monde, j'ai toujours enseigné dans la Synagogue et dans le Temple où les Juifs s'assemblent de toutes parts, et je n'ai rien dit en cachette.
21 Pourquoi m'interroges-tu? Interroge ceux qui ont entendu ce que je leur ai dit; ces gens-là savent ce que j'ai dit.
22 Lorsqu'il eut dit cela, un des sergens qui étoit présent donna un soufflet à Jésus, en *lui* disant: *Est-ce* ainsi *que* tu réponds au souverain Sacrificateur?
23 Jésus lui répondit: Si j'ai mal parlé, fais voir *ce que j'ai dit* de mal; et si *j'ai* bien *parlé*, pourquoi me frappes-tu?
24 Or Anne l'avoit envoyé lié à Caïphe, le souverain Sacrificateur.
25 Et Simon Pierre étoit là, et se chauffoit; et ils lui dirent: N'es-tu pas aussi de ses Disciples? Il *le* nia et dit: Je n'*en* suis point.
26 Et l'un des serviteurs du souverain Sacrificateur, parent *de celui* à qui Pierre avoit coupé l'oreille, *lui* dit: Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui?
27 Pierre *le* nia encore une fois; et aussitôt le coq chanta.
28 Ils menèrent ensuite Jésus de Caïphe au Prétoire: c'étoit le matin; et ils n'en-

firèrent point dans le Prétoire, de peur de
se souiller, et afin de pouvoir manger la
Pâque.
29 Pilate donc sortit vers eux, et *leur*
dit: Quelle accusation portez-vous contre
cet homme?
30 Ils lui répondirent: Si cet *homme*
n'étoit pas un malfaiteur, nous ne te l'au-
rions pas livré.
31 Sur quoi Pilate leur dit: Prenez-le
vous-mêmes, et le jugez selon votre loi.
Les Juifs lui dirent: Nous n'avons pas le
pouvoir de faire mourir personne.
32 *Et ce fut ainsi* que s'accomplit ce que
Jésus avoit dit, en marquant de quelle
mort il devoit mourir.
33 Pilate rentra dans le Prétoire, et ayant
fait venir Jésus, il lui dit: Es-tu le Roi des
Juifs?
34 Jésus lui répondit: Dis-tu ceci de ton
propre mouvement, ou si d'autres te *l'ont*
dit de moi?
35 Pilate répondit: Suis-je Juif? Ta
nation et les principaux Sacrificateurs t'ont
livré à moi; qu'as-tu fait?
36 Jésus répondit: Mon règne n'est pas
de ce monde; si mon règne étoit de ce
monde, mes gens combattroient, afin
que je ne fusse pas livré aux Juifs; mais
maintenant mon règne n'est point d'ici-
bas.
37 Alors Pilate lui dit: Tu es donc Roi?
Jésus répondit: Tu *le* dis, je suis Roi; je
suis né pour cela, et je suis venu dans le
monde pour rendre témoignage à la vérité.
Quiconque est pour la vérité, écoute ma
voix.
38 Pilate lui dit: Qu'est-ce que *cette*
vérité? Et quand il eut dit cela, il sortit
encore *pour aller* vers les Juifs, et leur dit:
Je ne trouve aucun crime en lui.
39 Mais vous avez une coutume, que je
vous relâche un prisonnier à la fête de
Pâque; voulez-vous donc que je vous re-
lâche le Roi des Juifs?
40 Alors tous s'écrièrent de nouveau:
Non pas celui-ci, mais Barrabas. Or, Bar-
rabas étoit un brigand.

CHAPITRE XIX.

Jésus-Christ outragé, crucifié, mort et enseveli.

ALORS Pilate fit prendre Jésus, et *le* fit
fouetter.
2 Et les soldats plièrent une couronne
d'épines, et *la* lui mirent sur la tête, et le
vêtirent d'un manteau de pourpre.
3 Et ils *lui* disoient: Roi des Juifs, nous
te saluons; et ils lui donnoient des souf-
flets.
4 Pilate sortit encore une fois et leur dit:
Le voici, je vous l'amène dehors, afin que
vous sachiez que je ne trouve aucun crime
en lui.
5 Jésus donc sortit, portant la couronne
d'épines et le manteau de pourpre; et
Pilate leur dit: Voici l'homme!
6 Mais quand les principaux Sacrifica-
teurs et les sergens le virent, ils s'écrièrent:
Crucifie-*le*, crucifie-le! Pilate leur dit:
Prenez-le vous-mêmes et *le* crucifiez; car
je ne trouve aucun crime en lui.
7 Les Juifs lui répondirent: Nous avons
une Loi, et selon notre Loi il doit mourir,
par ce qu'il s'est fait Fils de Dieu.
8 Quand Pilate eut entendu ces paroles,
il eut encore plus de crainte.
9 Il rentra donc dans le Prétoire, et il dit
à Jésus: D'où es-tu? Et Jésus ne lui fit
aucune réponse.
10 Alors Pilate lui dit: Tu ne me dis
rien? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de
te faire crucifier, et le pouvoir de te dé-
livrer?
11 Jésus lui répondit: Tu n'aurois aucun
pouvoir sur moi, s'il ne t'avoit été donné
d'en haut; *c'est* pourquoi celui qui m'a
livré à toi est coupable d'un plus grand
péché.
12 Depuis ce *moment*, Pilate cherchoit à
le délivrer; mais les Juifs crioient: Si tu
délivres cet *homme*, tu n'es pas ami de
César; car quiconque se fait Roi, se déclare
contre César.
13 Quand donc Pilate eut entendu cette
parole, il mena Jésus dehors, et s'assit
dans *son* tribunal, au lieu appelé le Pavé, et
en Hébreu, Gabatha.
14 Or c'étoit alors la préparation de la
Pâque, et environ la sixième heure; et
Pilate dit aux Juifs: Voilà votre Roi.
15 Mais ils crioient: Ôte-le, crucifie-le!
Pilate leur dit: Crucifierai-je votre Roi?
Les principaux Sacrificateurs répondirent:
Nous n'avons point d'*autre* Roi que César.
16 Alors il le leur livra pour être crucifié.
Ils prirent donc Jésus, et *l'*emmenèrent.
17 Et *Jésus*, portant sa croix, vint au lieu
appelé le Calvaire, qui se nomme en Hé-
breu Golgotha;
18 Où ils le crucifièrent, et deux autres
avec lui, *l'un* d'un côté, et *l'autre* de
l'autre, et Jésus au milieu.
19 Pilate fit aussi faire un écriteau, et *le*
fit mettre au-dessus de la croix; et on y
avoit écrit: JESUS DE NAZARETH, ROI
DES JUIFS.
20 Plusieurs donc des Juifs lurent cet
écriteau, par ce que le lieu où Jésus étoit
crucifié, étoit près de la ville; et il étoit
écrit en Hébreu, en Grec, *et* en Latin.
21 Et les principaux Sacrificateurs des
Juifs dirent à Pilate: N'écris pas, Le Roi
des Juifs; mais qu'il a dit, Je suis le Roi
des Juifs.
22 Pilate répondit: *Ce* que j'ai écrit, je
*l'*ai écrit.
23 Après que les soldats eurent crucifié
Jésus, ils prirent ses habits, et *en* firent
quatre parts, une part pour chaque soldat;
ils prirent aussi la robe; mais la robe étoit
sans couture, d'un seul tissu depuis le haut
jusqu'au bas.
24 Ils dirent donc entr'eux: Ne la met-
tons pas en pièces, mais tirons au sort à qui
l'aura; de sorte que cette parole de l'Ecri-
ture fut accomplie: Ils ont partagé mes
vêtemens entr'eux, et ils ont jeté le sort
sur ma robe. *C'est* ce *que* firent les
soldats.
25 Or la mère de Jésus, et la sœur de sa
mère, Marie, *femme* de Cléopas, et Marie
Magdaleine, se tenoient près de sa croix.
26 Jésus donc voyant *sa* mère, et près
d'elle le Disciple qu'il aimoit, dit à sa
mère: Femme voilà ton fils.
27 Puis il dit au Disciple: Voilà ta
mère: Et dès cette heure-là, ce Disciple la
prit chez lui.
28 Après cela, Jésus voyant que tout

étoit accompli, dit, afin que l'Ecriture fût
accomplie : J'ai soif.
29 Et il y avoit là un vaisseau plein de
vinaigre. Ils emplirent donc de vinaigre
une éponge, et ils mirent de l'hysope
autour, et *la* lui présentèrent à la bouche.
30 Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il
dit : *Tout* est accompli. Et baissant la
tête, il rendit l'esprit.
31 Or les Juifs, de peur que les corps ne
demeurassent sur la croix le jour du Sabbat
(car c'*en* étoit la préparation, et ce Sabbat
étoit un jour fort solemnel), prièrent Pilate
de leur faire rompre les jambes, et qu'on
les ôtât.
32 Les soldats vinrent donc, et rompirent
les jambes au premier, et *ensuite* à l'autre
qui étoit crucifié avec lui.
33 Mais lorsqu'ils vinrent à Jésus, voyant
qu'il étoit déjà mort, ils ne lui rompirent
point les jambes.
34 Mais un des soldats lui perça le côté
avec une lance, et aussitôt il *en* sortit du
sang et de l'eau.
35 Et celui qui *l'a* vu *en* a rendu témoi-
gnage, (et son témoignage est véritable, et
il sait qu'il dit vrai,) afin que vous *le*
croyiez.
36 Or cela arriva *ainsi*, afin que *cette
parole de* l'Ecriture fût accomplie : Aucun
de ses os ne sera rompu.
37 Et ailleurs l'Ecriture dit encore : Ils
verront celui qu'ils ont percé.
38 Après cela, Joseph d'Arimathée, qui
étoit Disciple de Jésus, mais en secret, par
ce qu'il craignoit les Juifs, pria Pilate qu'il
pût ôter le corps de Jésus ; et Pilate *le lui*
permit. Il vint donc, et emporta le corps
de Jésus.
39 Nicodème, qui, au commencement,
étoit venu de nuit vers Jésus, y vint aussi,
apportant environ cent livres d'une com-
position de myrrhe et d'aloès.
40 Ils prirent donc le corps de Jésus, et
l'enveloppèrent de linges, avec des drogues
aromatiques, comme les Juifs ont accoutu-
mé d'ensevelir.
41 Or il y avoit un jardin au lieu où il
avoit été crucifié, et dans ce jardin un
sépulcre neuf, où personne n'avoit été mis.
42 Ils mirent donc là Jésus, à cause *que
c'étoit le jour* de la préparation *du Sabbat*
des Juifs, par ce que le sépulcre étoit
proche.

CHAPITRE XX.

*Jésus étant ressuscité, se montre première-
ment à Marie Magdeleine ; ensuite aux
Apôtres, en l'absence de Thomas, et après
cela à Thomas lui-même.*

LE premier *jour* de la semaine, Marie
Magdeleine vint le matin au sépulcre
comme il faisoit encore obscur ; et elle vit
que la pierre étoit ôtée *de l'entrée* du sé-
pulcre.
2 Elle courut donc trouver Simon Pierre
et l'autre Disciple que Jésus aimoit, et elle
leur dit : On a enlevé du sépulcre le Sei-
gneur, et nous ne savons où on l'a mis.
3 Alors Pierre sortit avec l'autre Disci-
ple, et ils allèrent au sépulcre.
4 Et ils couroient tous deux ensemble ;
mais cet autre Disciple courut plus vite
que Pierre, et arriva le premier au sépulcre.
5 Et, s'étant baissé, il vit les linges qui
étoient à terre ; mais il n'y entra point.
6 Mais Simon Pierre qui le suivoit, étant
arrivé, entra dans le sépulcre, et vit les
linges qui étoient à terre.
7 Et le linge qu'on lui avoit mis sur la
tête n'étoit pas avec les *autres* linges ; mais
il étoit plié en un lieu à part.
8 Alors cet autre Disciple, qui étoit ar-
rivé le premier au sépulcre, y entra aussi,
et il vit, et il crut.
9 Car ils n'avoient pas encore bien en-
tendu *ce que* l'Ecriture *dit :* Qu'il falloit
que *Jésus* ressuscitât des morts.
10 Après cela les Disciples retournèrent
chez eux.
11 Mais Marie se tenoit dehors, près du
sépulcre, en pleurant ; et comme elle
pleuroit, elle se baissa *pour regarder* dans
le sépulcre.
12 Et elle vit deux Anges vêtus de blanc,
assis l'un à la tête et l'autre aux pieds, *au
lieu* où le corps de Jésus avoit été couché.
13 Et ils lui dirent : Femme, pourquoi
pleures-tu ? Elle leur dit : Par ce qu'on a
enlevé mon Seigneur, et je ne sais où on l'a
mis.
14 Et ayant dit cela, elle se retourna, et
vit Jésus qui étoit là ; mais elle ne savoit
point que ce fût Jésus.
15 Jésus lui dit : Femme, pourquoi
pleures-tu ? Qui cherches-tu ? Elle, croyant
que c'étoit le Jardinier, lui dit : Seigneur,
si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis,
et je l'irai prendre.
16 Jésus lui dit : Marie ! *Et* elle, s'étant
retournée, lui dit, Rabboni ! c'est-à-dire,
mon Maître !
17 Jésus lui dit : Ne me touche point, car
je ne suis point encore monté vers mon
Père ; mais va vers mes frères, et dis-leur
que je monte vers mon Père et votre Père,
et *vers* mon Dieu et votre Dieu.
18 Marie Magdeleine vint annoncer aux
Disciples qu'elle avoit vu le Seigneur, et
qu'il lui avoit dit cela.
19 Le soir de ce même jour, qui étoit le
premier de la semaine, les portes *du lieu* où
les Disciples étoient assemblés étant fer-
mées, par ce qu'ils craignoient les Juifs,
Jésus vint, et il fut là au milieu d'eux, et
leur dit : La paix *soit* avec vous !
20 Et quand il *leur* eut dit cela, il leur
montra *ses* mains et son côté. Les Disci-
ples donc voyant le Seigneur, eurent une
grande joie.
21 Il leur dit encore : La paix *soit* avec
vous ! Comme *mon* Père m'a envoyé, je
vous envoie aussi de même.
22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur
eux, et leur dit : Recevez le Saint-Esprit.
23 Ceux à qui vous pardonnerez les pé-
chés, ils leur seront pardonnés ; *et* ceux à
qui vous *les* retiendrez, ils *leur* seront
retenus.
24 Or, Thomas, l'un des douze, appelé
Didyme, n'étoit pas avec eux lorsque Jésus
y étoit venu.
25 Les autres Disciples lui dirent donc,
Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur
dit : Si je ne vois la marque des clous dans
ses mains, et *si* je *ne* mets mon doigt dans
la marque des clous, et *si* je *ne* mets ma
main dans son côté, je ne *le* croirai point.
26 Huit jours après, comme ses Disciples

étoient encore dans la maison, et *que* Thomas *étoit* avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, et il fut là au milieu *d'eux*, et *leur* dit: La paix *soit* avec vous!

27 Puis il dit à Thomas: Mets ici ton doigt, et regarde mes mains; avance aussi ta main, et *la* mets dans mon côté, et ne sois pas incrédule, mais crois.

28 Thomas répondit, et lui dit: Mon Seigneur et mon Dieu!

29 Jésus lui dit: Par ce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru. Heureux ceux qui n'ont pas vu et qui ont cru!

30 Jésus fit encore, en présence de ses Disciples, plusieurs autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31 Mais ces choses ont été écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'*en* croyant vous ayez la vie par son nom.

CHAPITRE XXI.

Jésus se manifeste pour la troisième fois à ses Apôtres, près de la mer de Tibériade, et il leur donne des preuves de sa résurrection. Il prédit le martyre à Pierre, et une longue vie à Jean.

APRES cela, Jésus se fit encore voir aux Disciples, près de la mer de Tibériade, et il *se* fit voir de cette manière.

2 Simon Pierre, et Thomas, appelé Didyme, Nathanaël, qui *étoit* de Cana en Galilée, les *fils* de Zébédée, et deux autres de ses Disciples, étoient ensemble.

3 Simon Pierre leur dit: Je m'en vais pêcher. Ils lui dirent: Nous *y* allons aussi avec toi. Ils y allèrent *donc* aussitôt, et ils entrèrent dans une barque; mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

4 Le matin étant venu, Jésus *se* trouva sur le rivage, mais les Disciples ne savoient pas que c'étoit Jésus.

5 Jésus leur dit: Enfans, n'avez-vous rien à manger? Ils lui répondirent: Non.

6 Et il leur dit: Jetez le filet du côté droit de la barque, et vous *en* trouverez. Ils *le* jetèrent donc; mais ils ne pouvoient plus le tirer, à cause de la grande quantité de poissons.

7 Alors le Disciple que Jésus aimoit, dit à Pierre: C'est le Seigneur. Et quand Simon Pierre eut entendu que c'étoit le Seigneur, il se ceignit de *sa* robe de dessus, car il étoit nu, et il se jeta dans la mer.

8 Mais les autres Disciples vinrent avec la barque, tirant le filet *plein* de poissons, car ils n'étoient éloignés de terre que d'environ deux cents coudées.

9 Quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise qui étoit là, et du poisson mis dessus, et du pain.

10 Jésus leur dit: Apportez de ces poissons que vous venez de prendre.

11 Simon Pierre remonta *dans la barque*, et tira le filet à terre, plein de cent cinquante-trois grands poissons; et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit point.

12 Jésus leur dit: Venez *et* dînez. Et aucun des Disciples n'osoit lui demander, Qui es-tu? sachant que c'étoit le Seigneur.

13 Jésus donc s'approcha, et prenant du pain, il leur *en* donna, et du poisson aussi.

14 Ce *fut* déjà la troisième fois *que* Jésus se fit voir à ses Disciples, après être ressuscité.

15 Après qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre: Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu plus que *ne font* ceux-ci? Il lui répondit: Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes agneaux.

16 Il lui demanda encore une seconde fois: Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu? Il lui répondit: Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui répondit: Pais mes brebis.

17 Il lui demanda pour la troisième fois: Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu? Pierre fut attristé *de ce* qu'il lui avoit dit pour la troisième fois, M'aimes-tu, et il lui dit: Seigneur, tu connois toutes choses; tu sais que je t'aime. Jésus lui dit: Pais mes brebis.

18 En vérité, en vérité, je te *le* dis; lorsque tu étois jeune, tu te ceignois toi-même, et tu allois où tu voulois; mais lorsque tu seras vieux, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et *te* mènera où tu ne voudrois pas.

19 *Jésus* dit cela pour marquer de quelle mort *Pierre* devoit glorifier Dieu. Et après avoir ainsi parlé, il lui dit: Suis-moi.

20 Et Pierre s'étant tourné, vit venir après *lui* le Disciple que Jésus aimoit; celui qui, pendant le souper, étoit penché sur le sein de *Jésus*, et *lui* avoit dit: Seigneur, qui est celui qui te trahira?

21 Pierre donc l'ayant vu, dit à Jésus: Seigneur, et celui-ci, que *lui arrivera-t-il*?

22 Jésus lui dit: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, suis-moi.

23 Ce qui fit courir le bruit parmi les frères, que ce Disciple ne mourroit point. Cependant, Jésus n'avoit pas dit: Il ne mourra point; mais *il avoit seulement dit:* Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe?

24 C'est ce Disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites, et nous savons que son témoignage est véritable.

25 Il y a aussi beaucoup d'autres choses que Jésus a faites; et si elles étoient écrites en détail, je ne pense pas que le monde pût contenir les livres qu'on *en* écriroit. Amen.

LES ACTES DES APÔTRES.

CHAPITRE I.

Ascension de Notre Seigneur. Etablissement de Matthias dans la charge d'Apôtre.

J'AI parlé dans *mon* premier livre, ô Théophile! de toutes *les choses* que Jésus a faites et enseignées,

2 Jusqu'au jour qu'il fut élevé *dans le ciel*, après avoir donné *ses* ordres, par le Saint-Esprit, aux Apôtres qu'il avoit choisis;

3 Auxquels aussi, après qu'il eut souffert, il se montra lui-même vivant, *et leur en donna* plusieurs preuves, se faisant voir à eux pendant quarante jours, et *leur* parlant de ce qui regarde le Royaume de Dieu.

4 Et *les* ayant assemblés, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'*y* attendre la promesse du Père, laquelle, *dit-il*, vous avez ouïe de moi.

5 Car Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint-Esprit dans peu de jours.

6 Eux donc étant assemblés, lui demandèrent: Seigneur, *sera-ce* en ce tems *que* tu rétabliras le Royaume d'Israël?

7 Mais il leur dit: Ce n'est pas à vous de savoir les tems ou les momens dont le Père a réservé *la disposition* à sa propre puissance.

8 Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous; et vous me servirez de témoins, tant à Jérusalem, que dans toute la Judée, et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

9 Et après qu'il eut dit ces paroles, il fut élevé pendant qu'ils *le* regardoient, et une nuée l'emporta de devant leurs yeux.

10 Et comme ils avoient les yeux attachés au ciel pendant qu'il *y* montoit, deux hommes se présentèrent devant eux en vêtemens blancs;

11 Et *leur* dirent: Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jésus, qui a été enlevé d'avec vous dans le ciel, *en* reviendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

12 Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne qu'on appelle des Oliviers, qui est près de Jérusalem, *l'espace* du chemin d'un Sabbat.

13 Et quand ils furent arrivés, ils montèrent dans une chambre haute, où demeuroient Pierre, Jacques, Jean, André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacques *fils* d'Alphée, Simon Zélote, et Jude *frère* de Jacques.

14 Tous ceux-*là* persévéroient d'un commun accord dans la prière et dans l'oraison, avec les femmes, et Marie, mère de Jésus, et avec ses frères.

15 En ces jours-là Pierre se leva au milieu des Disciples, qui étoient assemblés au nombre d'environ six-vingts personnes, et il *leur* dit:

16 Mes Frères, il falloit que ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'Ecriture, par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus, fût accompli.

17 Car il étoit de notre nombre, et il avoit eu *sa* part à ce ministère.

18 Mais, après avoir acquis un champ, du salaire de *son* crime, il s'est précipité; il a crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues.

19 Ce qui a été si connu de tous les habitans de Jérusalem, que ce champ-là a été appelé en leur propre langue, Haceldama, c'est-à-dire, le Champ du sang.

20 Aussi est-il écrit dans le livre des Pseaumes: Que sa demeure devienne déserte, et qu'il n'y ait personne qui l'habite; et qu'un autre prenne sa charge.

21 Il faut donc que de ceux qui ont *été* avec nous, pendant tout le tems que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous,

22 Depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour que *le Seigneur* a été enlevé d'avec nous, il y en ait un qui soit témoin avec nous de sa résurrection.

23 Alors ils *en* présentèrent deux; Joseph, appelé Barsabas, surnommé Juste, et Matthias.

24 Et priant, ils dirent: Toi, Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre-*nous* lequel de ces deux tu as choisi;

25 Afin qu'il ait part au ministère et à l'apostolat que Judas a abandonné pour s'en aller en son lieu.

26 Et ils jetèrent le sort sur eux; et le sort tomba sur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au rang des onze Apôtres.

CHAPITRE II.

Descente du Saint-Esprit. Prédication de Pierre; Conversion de plusieurs milliers d'âmes.

LE jour de la Pentecôte étant arrivé, ils étoient tous d'un accord dans un même *lieu*.

2 Alors il se fit tout-à-coup un bruit du ciel, comme *le bruit* d'un vent qui souffle avec impétuosité, et il remplit toute la maison où ils étoient assis.

3 Et ils virent paroître des langues séparées, comme de feu, et qui se posèrent sur chacun d'eux.

4 Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils commencèrent à parler des langues étrangères, selon que l'Esprit les faisoit parler.

5 Or il y avoit alors à Jérusalem des Juifs craignant Dieu, de toutes les nations qui *sont* sous le ciel.

6 Après donc que le bruit s'en fut répandu, il s'assembla une multitude de gens, qui furent tous étonnés *de ce* que chacun d'eux les entendoit parler en sa propre langue.

7 Et ils *en* étoient tous hors d'eux-mêmes et dans l'admiration, se disant les uns aux autres: Ces gens-là qui parlent, ne sont-ils pas tous Galiléens?

8 Comment donc les entendons-nous

parler chacun la propre langue *du pays* où nous sommes nés ?

9 Parthes, Mèdes, Elamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont, et l'Asie ;

10 La Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte, les quartiers de la Libye qui *est* près de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome ;

11 Tant Juifs que prosélites, Crétois et Arabes, nous les entendons parler en nos langues des choses magnifiques de Dieu.

12 Ils étoient donc tous étonnés, et ne savoient que penser, se disant l'un à l'autre : Que veut dire ceci ?

13 Et les autres se moquant, disoient : *C'est* qu'ils sont pleins de vin doux.

14 Mais Pierre se présentant avec les onze, éleva sa voix, et leur dit : Hommes Juifs, et *vous* tous qui habitez à Jérusalem, sachez ceci, écoutez avec attention mes paroles :

15 Ces gens-ci ne sont point ivres, comme vous *le* pensez, puisqu'il *n'*est *encore que* la troisième heure du jour.

16 Mais c'est ici ce qui a été prédit par le prophète Joël :

17 Il arrivera dans les derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair ; vos fils prophétiseront, et vos filles *aussi ;* vos jeunes gens verront des visions, et vos vieillards songeront des songes.

18 Et dans ces jours-là, je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, et ils prophétiseront.

19 Et je ferai des prodiges en haut dans le ciel, et des signes en bas sur la terre, du sang et du feu, et une vapeur de fumée.

20 Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que le grand et illustre jour du Seigneur vienne ;

21 Et il arrivera *que* quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé.

22 Hommes Israélites, écoutez ceci : Jésus le Nazarien, homme approuvé de Dieu parmi vous, par les effets de sa puissance, par les merveilles et par les miracles que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous *le* savez vous-mêmes.

23 Ce *Jésus* ayant été livré par la volonté déterminée, et selon la prescience de Dieu, vous *l'*avez pris et vous *l'*avez fait mourir par les mains des méchans, *l'*ayant attaché à la croix.

24 Mais Dieu l'a ressuscité, ayant rompu les liens de la mort, par ce qu'il n'étoit pas possible qu'il y fût retenu.

25 Car David dit de lui : Je voyois toujours le Seigneur devant moi, par ce qu'il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé.

26 *C'est* pour cela *que* mon cœur s'est réjoui, et *que* ma langue a fait éclater sa joie, et même ma chair reposera dans l'espérance.

27 Par ce que tu ne me laisseras point dans le sépulcre, et tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption.

28 Tu m'as fait connoître le chemin de la vie ; tu me rempliras de joie en ta présence.

29 Mes frères, je puis bien vous dire avec assurance, touchant le Patriarche David, qu'il est mort et *qu'*il a été enseveli, et *que* son sépulcre est encore aujourd'hui parmi nous.

30 Mais, étant Prophète, et sachant que Dieu lui avoit promis avec serment, qu'il feroit naître le Christ de sa postérité selon la chair, pour *le faire* asseoir sur son trône ;

31 Prévoyant *cela*, il a parlé de la résurrection du Christ, *disant* qu'il n'a pas été laissé dans le sépulcre, et *que* sa chair n'a pas senti la corruption.

32 Dieu a ressuscité ce Jésus ; et nous en sommes tous témoins.

33 Après donc qu'il a été élevé par la droite de Dieu, et qu'il a reçu de *son* Père le Saint-Esprit qui avoit été promis, il a répandu ce que vous voyez et *que vous* entendez maintenant.

34 Car David n'est point monté au ciel ; mais il a dit lui-même : Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma droite,

35 Jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis *pour te servir* de marchepied.

36 Que toute la Maison d'Israël sache donc certainement que Dieu a fait Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

37 Ayant ouï *ces choses*, ils furent touchés de componction en *leur* cœur, et ils dirent à Pierre et aux autres Apôtres : Hommes Frères, que ferons-nous ?

38 Et Pierre leur dit : Convertissez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour *obtenir* la rémission des péchés ; et vous recevrez le don du Saint-Esprit.

39 Car la promesse a été faite à vous et à vos enfans, et à tous ceux qui *sont* éloignés, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera.

40 Et il *les* pressoit par plusieurs autres discours, et *les* exhortoit, en *leur* disant : Sauvez-vous *du milieu* de cette race perverse.

41 Ceux donc qui reçurent de bon cœur sa parole furent baptisés ; et *il y eut* environ trois mille personnes *qui* furent ajoutées ce jour-là *à l'Eglise.*

42 Or ils persévéroient *tous* dans la doctrine des Apôtres, dans la communion, dans la fraction du pain, et dans les prières.

43 Et tout le monde avoit de la crainte, et il se faisoit beaucoup de miracles et de prodiges par les Apôtres.

44 Et tous ceux qui croyoient, étoient ensemble dans un même *lieu*, et avoient toutes choses communes ;

45 Ils vendoient *leurs* possessions et *leurs* biens, et les distribuoient à tous, selon le besoin que chacun en avoit.

46 Et ils étoient tous les jours assidus au Temple d'un commun accord ; et rompant le pain de maison en maison, ils prenoient *leurs* repas avec joie et simplicité de cœur,

47 Louant Dieu, et étant agréables à tout le peuple ; et le Seigneur ajoutoit tous les jours à l'Eglise des gens pour être sauvés.

CHAPITRE III.

Pierre guérit un boiteux, et exhorte les Juifs à se convertir au Messie.

QUELQUES *jours après*, Pierre et Jean montoient ensemble au Temple à l'heure de la prière, *qui étoit* la neuvième *du jour.*

2 Et *il y avoit* un homme qui étoit im-

potent dès sa naissance, qu'on portoit et qu'on mettoit tous les jours à la porte du Temple, appelée la Belle *porte*, pour demander l'aumône à ceux qui entroient dans le Temple.

3 Cet *homme*, voyant Pierre et Jean qui alloient entrer dans le Temple, *les* pria *de lui donner* l'aumône.

4 Mais Pierre et Jean ayant les yeux arrêtés sur lui, *Pierre lui* dit: Regarde-nous.

5 Et il les regardoit attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.

6 Alors Pierre *lui* dit: Je n'ai ni argent ni or; mais ce que j'ai je te le donne: Au nom de Jésus-Christ de Nazareth, lève-toi et marche.

7 Et l'ayant pris par la main droite, il *le* leva; et à l'instant les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes;

8 Et il se leva debout en sautant; il marcha, et il entra avec eux dans le Temple, marchant, sautant, et louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit qui marchoit et qui louoit Dieu.

10 Et ils reconnurent que c'étoit celui-là même qui étoit à la belle porte du Temple, pour *demander* l'aumône; et ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui lui étoit arrivé.

11 Et comme l'impotent qui avoit été guéri tenoit *par la main* Pierre et Jean, tout le peuple étonné courut à eux au portique qu'on appelle de Salomon.

12 Mais Pierre voyant *cela*, dit au peuple: Hommes Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi avez-vous les yeux arrêtés sur nous, comme si *c'étoit* par notre propre puissance ou par *notre* piété *que* nous eussions fait marcher cet homme?

13 Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré et renié devant Pilate, quoiqu'il jugeât qu'il devoit être relâché.

14 Mais vous avez renié le Saint et le Juste, et vous avez demandé qu'on vous accordât un meurtrier;

15 Et vous avez fait mourir le Prince de la vie, que Dieu a ressuscité des morts; de quoi nous sommes témoins.

16 *C'est* par la foi en son Nom *que* son nom a raffermi cet homme que vous voyez et *que* vous connoissez; et *c'est* la foi *que nous avons* en lui *qui* a opéré dans cet homme cette parfaite guérison en présence de vous tous.

17 Et maintenant, *mes* frères, je sais que vous *l'*avez fait par ignorance, aussi bien que vos Gouverneurs.

18 Mais *c'est* ainsi *que* Dieu a accompli ce qu'il avoit prédit par la bouche de tous ses Prophètes, que le Christ devoit souffrir.

19 Amendez-vous donc, et vous convertissez, afin que vos péchés soient effacés,

20 Quand les tems du rafraîchissement seront venus de la part du Seigneur, et qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été annoncé auparavant;

21 Lequel il faut que le ciel contienne, jusqu'au tems du rétablissement de toutes les choses dont Dieu a parlé par la bouche de tous ses saints Prophètes dès le commencement.

22 Car Moyse a dit à nos pères: Le Seigneur votre Dieu vous suscitera, d'entre vos frères, un Prophète comme moi; écoutez-le en tout ce qu'il vous dira.

23 Et quiconque n'écoutera pas ce Prophète, sera exterminé du milieu de *son* peuple.

24 Tous les Prophètes qui ont parlé depuis Samuel, et ceux qui l'ont suivi, ont aussi prédit ces jours-ci.

25 Vous êtes les enfans des Prophètes, et de l'alliance que Dieu a traitée avec nos pères, en disant à Abraham: Toutes les familles de la terre seront bénies en ta postérité.

26 *C'est* pour vous premièrement *que* Dieu ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun de vous de vos iniquités.

CHAPITRE IV.

Persécution des Apôtres; nombre des Fidèles unis en esprit et en charité.

MAIS, comme *Pierre et Jean* parloient au peuple, les Sacrificateurs, le capitaine du Temple et les Sadducéens survinrent,

2 Etant fort en peine de ce qu'ils enseignoient le peuple, et *de ce* qu'ils annonçoient la résurrection des morts au *nom* de Jésus;

3 Et s'étant saisis d'eux, ils *les* mirent en prison jusqu'au lendemain, par ce qu'il étoit déjà tard.

4 Cependant plusieurs de ceux qui avoient entendu la parole, crurent; et le nombre de *ces* personnes fut d'environ cinq mille.

5 Mais il arriva le lendemain, que les Chefs du peuple, les Sénateurs et les Scribes s'assemblèrent à Jérusalem,

6 Avec Anne le souverain Sacrificateur, Caïphe, Jean, Alexandre, et tous ceux qui étoient de la race sacerdotale;

7 Et ayant fait paroître au milieu *d'eux Pierre et Jean*, ils *leur* dirent: Par quel pouvoir et au nom de qui avez-vous fait ceci?

8 Alors Pierre rempli du Saint-Esprit, leur dit: Chefs du peuple, et *vous*, Sénateurs d'Israël,

9 Puisque nous sommes aujourd'hui recherchés pour avoir fait du bien à un homme impotent, *afin de savoir* par quel moyen il a été guéri;

10 Sachez, vous tous, et tout le peuple d'Israël, que *c'est* au nom de Jésus-Christ de Nazareth, que vous avez crucifié, *et* que Dieu a ressuscité des morts; *c'est* par lui *que* cet homme se présente guéri devant vous.

11 C'est cette pierre, qui a été rejetée par vous qui bâtissez, qui a été faite la principale pierre de l'angle.

12 Il n'y a point de salut en aucun autre; car aussi il n'y a sous le ciel aucun autre nom qui ait été donné aux hommes, par lequel nous devions être sauvés.

13 Eux, voyant la hardiesse de Pierre et de Jean, et sachant que c'étoient des hommes sans lettres et du commun du peuple, étoient dans l'étonnement, et ils reconnoissoient qu'ils avoient été avec Jésus.

14 Et voyant que l'homme qui avoit été

guéri étoit présent avec eux, ils n'avoient rien à opposer.
15 Alors leur ayant commandé de sortir du conseil, ils consultèrent entr'eux,
16 Disant: Que ferons-nous à ces gens-ci? Car c'est une chose connue à tous les habitans de Jérusalem, qu'ils ont fait un miracle; *cela est* évident, et nous ne pouvons pas *le* nier.
17 Mais, afin que cela ne se répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur avec de grandes menaces, de parler à qui que ce soit en ce nom-là.
18 Et les ayant rappelés, ils leur défendirent absolument de parler ni d'enseigner, en aucune manière, au nom de Jésus.
19 Mais Pierre et Jean leur répondirent: Jugez vous-mêmes s'il est juste devant Dieu, de vous obéir plutôt qu'à Dieu.
20 Car pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des choses que nous avons vues, et *que* nous avons entendues.
21 Ils les renvoyèrent donc avec de grandes menaces, ne trouvant pas le moyen de les punir, à cause du peuple; par ce que tous glorifioient Dieu de ce qui étoit arrivé.
22 Car l'homme sur qui cette miraculeuse guérison avoit été faite, avoit plus de quarante ans.
23 Après qu'on les eut laissé aller, ils vinrent vers leurs *Frères*, et *leur* racontèrent tout ce que les principaux Sacrificateurs et les Sénateurs leur avoient dit.
24 *Ce* qu'ayant entendu, ils élevèrent tout d'un accord *leur* voix à Dieu, et *lui* dirent: Seigneur, tu *es* le Dieu qui as fait le ciel, la terre et la mer, et toutes les choses qui y *sont*;
25 Et qui as dit par la bouche de David ton serviteur: Pourquoi les nations se sont-elles émues, et *pourquoi* les peuples ont-ils projeté des choses vaines?
26 Les Rois de la terre se sont soulevés, et les Princes se sont assemblés contre le Seigneur et contre son Oint.
27 Car en effet Hérode et Ponce Pilate, avec les Gentils et le peuple d'Israël, se sont assemblés contre ton saint Fils Jésus, que tu as oint,
28 Pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avoient auparavant déterminé devoir être faites.
29 Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, et donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec une pleine hardiesse;
30 En étendant ta main afin qu'il se fassent des guérisons, des miracles et des merveilles par le nom de ton saint Fils Jésus.
31 Lorsqu'ils eurent prié, le lieu où ils étoient assemblés trembla; et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.
32 Or la multitude de ceux qui avoient cru *n*'étoit *qu*'un cœur et *qu*'une âme; et personne ne disoit que ce qu'il possédoit fût à lui en particulier, mais toutes choses étoient communes entr'eux.
33 Et les Apôtres rendoient témoignage avec beaucoup de force, de la résurrection du Seigneur Jésus; et il y avoit une grande grâce sur eux tous.
34 Car il n'y avoit personne parmi eux qui fût dans l'indigence; par ce que tous ceux qui possédoient des fonds de terre, ou des maisons, les vendoient et apportoient le prix de ce qu'ils avoient vendu.
35 Ils *le* mettoient aux pieds des Apôtres, et on le distribuoit à chacun, selon qu'il en avoit besoin.
36 Ainsi Joses, surnommé par les Apôtres, Barnabas, c'est-à-dire, Fils de consolation, *qui étoit* Lévite *et* originaire de l'île de Chypre,
37 Ayant un fonds de terre, *le* vendit, et *en* apporta le prix, et *le* mit aux pieds des Apôtres.

CHAPITRE V.

Mort d'Ananias et de Saphira. Malades guéris. Les Apôtres mis en prison et délivrés, prêchent et souffrent avec joie.

MAIS un certain homme nommé Ananias, avec Saphira sa femme, vendit une possession.
2 Et il retint *une partie* du prix, du consentement de sa femme; et il *en* apporta le reste, et *le* mit aux pieds des Apôtres.
3 Mais Pierre *lui* dit: Ananias, pourquoi Satan s'est-il emparé de ton cœur pour te *faire* mentir au Saint-Esprit, et détourner *une partie* du prix de ce fonds de terre?
4 Si tu l'eusses gardé, ne te demeuroit-il pas? et l'ayant vendu, n'étoit-il pas en ton pouvoir *d'en garder le prix?* Comment cela a-t-il pu entrer dans ton cœur? *Ce n'est* pas aux hommes *que* tu as menti, mais à Dieu.
5 Ananias, à l'ouïe de ces paroles, tomba et rendit l'esprit; ce qui causa une grande crainte à tous ceux qui en entendirent *parler*.
6 Et quelques jeunes gens se levant, *le* prirent, *l*'emportèrent et *l*'ensevelirent.
7 Environ trois heures après, sa femme, ne sachant rien de ce qui étoit arrivé, entra.
8 Et Pierre prenant la parole, lui dit: Dis-moi, avez-vous vendu le fonds de terre autant? Et elle dit: Oui, autant.
9 Alors Pierre lui dit: Pourquoi vous êtes-vous accordés ensemble pour tenter l'Esprit du Seigneur? Voilà, ceux qui ont enseveli ton mari *sont* à la porte, et ils t'emporteront.
10 Au même instant elle tomba à ses pieds, et rendit l'esprit. Et ces jeunes gens étant entrés, ils la trouvèrent morte, et ils *l*'emportèrent et *l*'ensevelirent auprès de son mari.
11 Cela donna une grande crainte à toute l'Eglise, et à tous ceux qui en entendirent *parler*.
12 Et il se faisoit beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple, par le moyen des Apôtres; et ils étoient tous d'un accord dans le portique de Salomon.
13 Et aucun des autres n'osoit se joindre à eux; mais le peuple leur donnoit de grandes louanges.
14 Et la multitude de ceux qui croyoient au Seigneur, tant des hommes que des femmes, s'augmentoit de plus en plus;
15 Jusques-là qu'on apportoit les malades dans les rues, et on *les* mettoit sur des lits et *sur* des couchettes, afin que quand Pierre viendroit *à passer*, *son* ombre du moins en couvrît quelques-uns.
16 Le peuple des villes voisines venoit

aussi en foule à Jérusalem; et on *y* apportoit les malades et ceux qui étoient tourmentés par les esprits immondes; et tous étoient guéris.

17 Alors le souverain Sacrificateur, et tous ceux qui *étoient* avec lui, lesquels étoient de la secte des Sadducéens, se levèrent, et furent remplis d'envie.

18 Et ils se saisirent des Apôtres, et les mirent dans la prison publique.

19 Mais un Ange du Seigneur ouvrit pendant la nuit les portes de la prison; et les ayant fait sortir, *il leur* dit:

20 Allez, et vous présentant dans le Temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette *doctrine de la* vie.

21 *Ce* qu'ayant ouï, ils entrèrent dès le point du jour dans le Temple, et ils *y* enseignoient. Cependant le souverain Sacrificateur étant arrivé, et ceux qui *étoient* avec lui, ils assemblèrent le Conseil et tous les Sénateurs du peuple d'Israël, et ils envoyèrent à la prison pour faire amener les *Apôtres*.

22 Mais les sergens y étant allés, ne les trouvèrent point dans la prison; ainsi ils s'en retournèrent, et firent *leur* rapport,

23 Disant: Nous avons trouvé la prison bien fermée, et les gardes dehors devant les portes; mais, *l'*ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24 Le souverain Sacrificateur, le Capitaine du Temple, et les principaux Sacrificateurs ayant ouï cela, furent fort en peine au sujet des *Apôtres, ne sachant ce* qui arriveroit de tout cela.

25 Mais quelqu'un survint qui leur fit ce rapport: Voilà ces gens que vous aviez mis en prison, qui sont dans le Temple, et qui enseignent le peuple.

26 Alors le Capitaine *du Temple* avec les huissiers, s'en alla, et il les amena, *mais* sans violence; car ils craignoient d'être lapidés par le peuple.

27 Et, les ayant amenés, ils *les* présentèrent au Conseil. Et le souverain Sacrificateur les interrogea, et *leur* dit:

28 Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce nom-là? Et vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme!

29 Mais Pierre et les *autres* Apôtres répondirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.

30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus que vous avez fait mourir, *le* pendant au bois.

31 *C'est* lui *que* Dieu a élevé à sa droite *pour être* le Prince et le Sauveur, afin de donner à Israël la repentance et la rémission des péchés.

32 Et nous lui sommes témoins de ces choses, aussi bien que le Saint-Esprit que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.

33 Eux entendant *cela*, grinçoient les dents, et ils délibèroient de les faire mourir.

34 Mais un Pharisien, nommé Gamaliel, Docteur de la loi, honoré de tout le peuple, se levant dans le Conseil, commanda qu'on fit retirer les Apôtres pour un peu de tems.

35 Et il leur dit: Hommes Israélites, prenez garde à ce que vous avez à faire à l'égard de ces gens.

36 Car il y a quelque tems que Theudas s'éleva, se disant être quelque chose, auquel un nombre d'environ quatre cents hommes se joignit; mais il fut tué, et tous ceux qui l'avoient cru furent dissipés et réduits à rien.

37 Après lui s'éleva Juda le Galiléen, du tems du dénombrement, et il attira à lui un grand peuple; mais il périt aussi, et tous ceux qui le crurent furent dispersés.

38 Je vous dis donc maintenant: Ne poursuivez plus ces gens-là, mais laissez-les en repos; car si ce dessein est un ouvrage des hommes, il se détruira *de lui-même*;

39 Mais s'il vient de Dieu, vous ne pouvez le détruire: *et prenez garde* qu'il ne se trouve que vous ayez fait la guerre à Dieu. Et ils furent de son avis.

40 Et ils firent rentrer les Apôtres; et après *les* avoir fait fouetter, ils *leur* défendirent de parler au nom de Jésus; et ils les laissèrent aller.

41 Ils sortirent donc de devant le Conseil, remplis de joie d'avoir été trouvés dignes de souffrir des opprobres pour le nom de *Jésus;*

42 Et ils ne cessoient tous les jours d'enseigner et d'annoncer Jésus-Christ, dans le Temple et de maison en maison.

CHAPITRE VI.

Sept Diacres pour les aumônes. Etienne accusé de blasphème.

EN ce tems-là, comme les Disciples se multiplioient, il s'éleva un murmure des *Juifs* Grecs contre les *Juifs* Hébreux, par ce que leurs veuves étoient négligées dans la distribution qui *se faisoit* chaque jour.

2 *C'est* pourquoi les douze *Apôtres* ayant convoqué la multitude des Disciples, *leur* dirent: Il n'est pas raisonnable que nous laissions *la prédication de* la parole de Dieu pour servir aux tables.

3 Choisissez donc, Frères, sept hommes d'entre vous, de qui l'on ait un bon témoignage, *et qui soient* pleins du Saint-Esprit et de sagesse, afin que nous leur commettions cet emploi.

4 Et pour nous, nous nous appliquerons entièrement à la prière et au ministère de la parole.

5 Cette proposition plut à toute l'assemblée; et ils élurent Etienne, homme plein de foi et du Saint-Esprit, Philippe et Procore, Nicanor, Timon, Parménas, et Nicolas, prosélite d'Antioche.

6 Et ils les présentèrent aux Apôtres, qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains.

7 Et la parole de Dieu se répandoit, et le nombre des Disciples se multiplioit fort à Jérusalem. *Il y avoit* même un grand nombre de Sacrificateurs *qui* obéissoient à la foi.

8 Or, Etienne, plein de foi et de force, faisoit de grands prodiges et *de grands* miracles parmi le peuple.

9 Mais quelques-uns de la Synagogue qu'on appelle *la Synagogue* des Affranchis, et *de celle* des Cyrénéens, des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, s'élevèrent, et disputoient contre Etienne.

10 Et ils ne pouvoient résister à la sagesse et à l'esprit par lequel il parloit.

11 Alors ils subornèrent des hommes pour dire : Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moyse et *contre* Dieu.

12 Et ils émurent le peuple, et les Sénateurs et les Scribes ; et se jetant sur *lui*, ils le saisirent par force et l'emmenèrent au Conseil ;

13 Et ils produisirent de faux témoins qui disoient : Cet homme-ci ne cesse de proférer des paroles blasphématoires contre ce saint lieu et *contre* la loi.

14 Car nous lui avons ouï dire que ce Jésus de Nazareth détruira ce lieu, et changera les ordonnances que Moyse nous a données.

15 Et comme tous ceux qui étoient assis au Conseil avoient les yeux arrêtés sur lui, son visage leur parut semblable à celui d'un Ange.

CHAPITRE VII.

Etienne, plaidant sa cause avec reproches aux Juifs, est lapidé en priant pour eux.

ALORS le souverain Sacrificateur dit *à Etienne :* Ces choses sont-elles ainsi ?

2 Et *Etienne* dit : *Mes* frères et *mes* pères, écoutez-*moi*. Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il étoit en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Carran ;

3 Et il lui dit : Sors de ton pays et de ta parenté, et viens dans le pays que je te montrerai.

4 Alors, étant sorti du pays des Caldéens, *il vint* demeurer à Carran. De là, après que son père fut mort, *Dieu* le fit passer dans ce pays que vous habitez maintenant,

5 Où il ne lui donna aucun fonds, non pas même d'un pied de terre ; mais il lui promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, lorsqu'il n'avoit point *encore* d'enfant.

6 Et Dieu *lui* parla ainsi : Ta postérité habitera dans une terre étrangère, pendant quatre cents ans ; et on la réduira en servitude, et on *la* maltraitera.

7 Mais je jugerai la nation qui les aura asservis, dit le Seigneur ; et après cela, ils sortiront, et me serviront en ce lieu-ci.

8 Puis il lui donna l'alliance de la circoncision. Et ensuite *Abraham* eut pour fils Isaac, qu'il circoncit le huitième jour ; et Isaac *eut* Jacob, et Jacob les douze Patriarches.

9 Et les Patriarches étant émus d'envie, vendirent Joseph *pour être mené* en Egypte ; mais Dieu fut avec lui ;

10 Il le délivra de toutes ses afflictions, et, par la sagesse qu'il lui donna, il le rendit agréable à Pharaon, Roi d'Egypte, qui l'établit Gouverneur d'Egypte et de toute sa maison.

11 Alors il arriva une famine dans tout le pays d'Egypte et en Canaan, et une grande misère ; en sorte que nos pères ne pouvoient trouver des vivres.

12 Mais Jacob ayant appris qu'il y avoit du bled en Egypte, y envoya nos pères, une première fois.

13 Et la seconde fois, Joseph fut reconnu par ses frères, et la famille de Joseph fut déclarée à Pharaon.

14 Alors Joseph envoya querir Jacob son père, et toute sa famille, *qui consistoit* en soixante et quinze personnes.

15 Jacob donc descendit en Egypte, et *y* mourut, lui et nos pères,

16 Qui furent transportés en Sichem, et mis dans le sépulcre qu'Abraham avoit acheté, à prix d'argent, des fils d'Hémor, de Sichem.

17 Mais, comme le tems approchoit auquel *devoit s'accomplir* la promesse que Dieu avoit faite avec serment à Abraham, le peuple s'accrut et se multiplia beaucoup en Egypte ;

18 Jusqu'à ce qu'il vint un autre Roi en Egypte, qui n'avoit point connu Joseph.

19 Ce *Roi*, usant d'artifice contre notre nation, traita durement nos pères, jusqu'à leur faire exposer leurs enfans, afin d'en faire périr la race.

20 En ce tems-là Moyse naquit, qui étoit parfaitement beau, et qui fut nourri trois mois dans la maison de son père.

21 Ensuite ayant été exposé, la fille de Pharaon le fit emporter, et le fit élever comme son fils.

22 Et Moyse fût instruit dans toutes les sciences des Egyptiens ; et il étoit puissant en paroles et en œuvres.

23 Mais quand il eut atteint l'âge de quarante ans, la pensée lui vint d'aller visiter ses frères, les enfans d'Israël.

24 Et voyant qu'on *en* maltraitoit un *sans sujet*, il prit *sa* défense, et vengea celui qui étoit outragé, en tuant l'Egyptien.

25 Or il croyoit que ses frères comprendroient que Dieu les vouloit délivrer par son moyen ; mais ils ne *le* comprirent point.

26 Le lendemain il en vit *quelques-uns* d'eux qui se battoient, et il tâcha de les mettre d'accord, en *leur* disant : O hommes ! vous êtes frères ; pourquoi vous maltraitez-vous l'un l'autre ?

27 Mais celui qui maltraitoit *son* prochain, repoussa *Moyse*, en *lui* disant : Qui t'a établi Prince et Juge sur nous ?

28 Veux-tu me tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien ?

29 A cette parole, Moyse s'enfuit, et il demeura *comme* étranger au pays de Madian, où il eut deux fils.

30 Quarante ans après, l'Ange du Seigneur lui apparut au désert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson *qui étoit* en feu.

31 Et quand Moyse *le* vit, il fut étonné de ce qu'il voyoit ; et comme il s'approchoit pour considérer *ce que c'étoit*, la voix du Seigneur lui fut adressée, *disant :*

32 Je *suis* le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Et Moyse, tout tremblant, n'osoit considérer *ce que c'étoit.*

33 Alors le Seigneur lui dit : Ote tes souliers de tes pieds ; car le lieu où tu es est une terre sainte.

34 J'ai vu l'affliction de mon peuple *qui est* en Egypte, et j'ai entendu leurs gémissemens, et je suis descendu pour les délivrer. Viens donc maintenant, *et* je t'enverrai en Egypte.

35 Ce Moyse qu'ils avoient rejeté, en disant, Qui t'a établi Prince et Juge ? *c'est* celui *que* Dieu envoya pour Prince et pour

Libérateur, sous la conduite de l'Ange qui lui étoit apparu dans le buisson.

36 *C'est* celui *qui* les tira de là, en faisant des prodiges et des miracles en Egypte, dans la mer Rouge et au désert, pendant quarante ans.

37 C'est ce Moyse qui a dit aux enfans d'Israël : Le Seigneur votre Dieu vous suscitera un Prophète comme moi, d'entre vos frères : Ecoutez-le.

38 C'est lui qui, lorsque le peuple fut assemblé au désert, s'entretenoit avec l'Ange qui lui parloit sur la montagne de Sina; *c'est lui qui fut* avec nos pères, et qui a reçu des paroles de vie pour nous *les* donner.

39 Nos pères ne voulurent point lui obéir, mais ils *le* rejetèrent, et retournèrent de leur cœur en Egypte,

40 Disant à Aaron : Fais-nous des dieux qui marchent devant nous; car *pour* ce Moyse qui nous a tirés du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui *lui* est arrivé.

41 Alors ils firent un veau *d'or*, et ils offrirent des sacrifices à l'idole, et se réjouirent dans les ouvrages de leurs mains.

42 C'est pourquoi Dieu se détourna *d'eux*, et les abandonna à servir l'armée du ciel, comme il est écrit dans le livre des Prophètes : Maison d'Israël, est-ce à moi que vous avez offert des victimes et des sacrifices durant quarante ans au désert?

43 Vous avez porté le tabernacle de Moloch, et l'astre de votre dieu Remphan, *qui sont* des figures que vous avez faites pour les adorer; c'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Babylone.

44 Le tabernacle du témoignage *a été* avec nos pères au désert, comme *l'*avoit ordonné celui qui avoit dit à Moyse de le faire selon le modèle qu'il avoit vu.

45 Et nos pères l'ayant reçu, l'emportèrent, sous la conduite de Josué, au pays qui étoit possédé par les nations que Dieu chassa de devant nos pères, jusqu'aux jours de David;

46 Qui trouva grâce devant Dieu, et *qui lui* demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47 Et Salomon lui bâtit un temple.

48 Mais le Très-Haut n'habite point dans des temples faits par la main *des hommes*, comme le Prophète *le* dit :

49 Le ciel *est* mon trône, et la terre *est* mon marche-pied. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, ou quel *seroit* le lieu de mon repos?

50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?

51 Gens de cou roide, et incirconcis de cœur et d'oreille, vous vous opposez toujours au Saint-Esprit; vous *étes* tels que vos pères!

52 Quel *est* le Prophète *que* vos pères n'aient pas persécuté? Ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avènement du Juste, que vous avez livré, et *dont* vous avez été les meurtriers;

53 Vous qui avez reçu la Loi par le ministère des Anges, et qui ne *l'*avez point gardée.

54 Entendant ces choses, ils étoient transportés de rage dans leurs cœurs, et ils grinçoient les dents contre lui.

55 Mais *Etienne* étant rempli du Saint-Esprit, et ayant les yeux attachés au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui étoit à la droite de Dieu.

56 Et il dit : Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme qui est à la droite de Dieu.

57 Alors ils poussèrent de grands cris, ils se bouchèrent les oreilles, et ils se jetèrent tous ensemble sur lui;

58 Et *l'*ayant traîné hors de la ville, ils *le* lapidèrent, et les témoins mirent leurs habits aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

59 Et pendant qu'ils lapidoient Etienne, il prioit et disoit : Seigneur Jésus, reçois mon esprit!

60 Puis, s'étant mis à genoux, il cria à haute voix : Seigneur, ne leur impute point ce péché! Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

CHAPITRE VIII.

Persécution dans Jérusalem par Saul. Conversion des Samaritains, de Simon le Magicien, et de l'Eunuque Ethiopien.

OR Saul avoit consenti à la mort d'*Etienne*. Et en ce tems-là, il s'éleva une grande persécution contre l'Eglise de Jérusalem; et tous *les fidèles*, excepté les Apôtres, furent dispersés par les quartiers de la Judée et de la Samarie.

2 Et *quelques* hommes pieux emportèrent Etienne *pour l'ensevelir*, et le pleurèrent beaucoup.

3 Mais Saul ravageoit l'Eglise, entrant dans les maisons; et, traînant par force les hommes et les femmes, il *les* faisoit mettre en prison.

4 Ceux donc qui furent dispersés alloient de lieu en lieu, et ils annonçoient la parole *de Dieu*.

5 Philippe donc étant descendu à la ville de Samarie, leur prêcha *Jésus*-Christ.

6 Et le peuple étoit attentif d'un commun accord à ce que Philippe disoit, en écoutant, et en voyant les miracles qu'il faisoit.

7 Car les esprits immondes sortoient de plusieurs qui *en* étoient possédés, en jetant de grands cris; et beaucoup de paralytiques et d'impotens furent guéris.

8 Ce qui causa une grande joie dans cette ville.

9 Or il y avoit auparavant dans la *même* ville un homme nommé Simon, qui exerçoit la magie, et remplissoit d'étonnement le peuple de Samarie, se faisant passer pour un grand personnage.

10 Tous lui étoient attachés, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et ils disoient : Celui-ci est la grande puissance de Dieu.

11 Et ils étoient attachés à lui, par ce que, depuis long-tems, il leur avoit renversé l'esprit par *ses* enchantemens.

12 Mais quand ils eurent cru à Philippe, qui leur annonçoit ce qui concerne le Royaume de Dieu et le nom de Jésus-Christ, ils furent baptisés, tant les hommes que les femmes.

13 Et Simon lui-même crut aussi; et après avoir été baptisé, il ne quittoit point Philippe; et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisoient, il étoit tout hors de lui-même.

14 Cependant les Apôtres, qui *étoient* à Jérusalem, ayant appris que *ceux de* Samarie

avoient reçu la parole de Dieu, leur envoyèrent Pierre et Jean;
15 Qui y étant descendus, prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit.
16 Car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux; mais ils avoient été seulement baptisés au nom du Seigneur Jésus.
17 Alors les *Apôtres* leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit.
18 Mais Simon voyant que le Saint-Esprit étoit donné par l'imposition des mains des Apôtres, leur offrit de l'argent, et *leur* dit:
19 Donnez-moi aussi ce pouvoir, que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint-Esprit.
20 Mais Pierre lui dit: Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as cru que le don de Dieu s'acquéroit avec de l'argent!
21 Tu n'as point de part ni rien à prétendre en cette affaire, car ton cœur n'est pas droit devant Dieu.
22 Repens-toi donc de cette méchanceté, et prie Dieu, afin que, s'il est possible, cette pensée de ton cœur te soit pardonnée.
23 Car je vois que tu es dans un fiel très-amer, et *dans* les liens de l'iniquité.
24 Alors Simon répondit, et *leur* dit: Priez vous-mêmes le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.
25 Eux donc, après avoir ainsi rendu témoignage à la parole du Seigneur, et *l'*avoir annoncée, retournèrent à Jérusalem, et prêchèrent l'Evangile en plusieurs bourgs des Samaritains.
26 Et un Ange du Seigneur parla à Philippe, et *lui* dit: Lève-toi, et va du côté du midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza-la-Déserte.
27 Et il se leva, et s'en alla. Or, un Ethiopien eunuque, un des premiers officiers de Candace, reine d'Ethiopie, surintendant de tous ses trésors, étoit venu à Jérusalem pour adorer.
28 Comme il s'en retournoit, étant assis dans son chariot, il lisoit le Prophète Esaïe.
29 Alors l'Esprit dit à Philippe: Approche-toi, et joins ce chariot.
30 Et Philippe accourut, et entendit qu'il lisoit le Prophète Esaïe. Et il *lui* dit: Entends-tu bien ce que tu lis?
31 Il *lui* répondit: Et comment *le* pourrois-je *entendre*, si quelqu'un ne me guide? Et il pria Philippe de monter, et de s'asseoir auprès de lui.
32 Or le passage de l'Ecriture qu'il lisoit étoit celui-ci: Il a été mené comme une brebis à la boucherie; et, de même qu'un agneau muet devant celui qui le tond, il n'a pas ouvert la bouche.
33 Sa condamnation a été levée dans son abaissement. Mais, qui pourra compter sa durée? Car sa vie a été retranchée de la terre.
34 Alors l'Eunuque prit la parole, et dit à Philippe: Je te prie, de qui le Prophète dit-il cela? *Est-ce* de lui-même, ou de quelqu'autre?
35 Là-dessus Philippe prenant la parole, et commençant par cette Ecriture, lui annonça Jésus.
36 Et comme ils alloient par le chemin, ils arrivèrent à un *endroit où il y avoit* de l'eau; et l'Eunuque dit: Voici de l'eau; qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé?
37 Et Philippe *lui* dit: Si tu crois de tout ton cœur, *cela t'*est permis. Et *l'Eunuque* répondant, dit: Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.
38 Et il commanda qu'on arrêtât le chariot, et ils descendirent tous deux dans l'eau, Philippe et l'Eunuque; et *Philippe* le baptisa.
39 Et quand ils furent remontés *hors* de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'Eunuque ne le vit plus; et il continua son chemin plein de joie.
40 Mais Philippe se trouva dans Azot, et il annonça l'Evangile par toutes les villes où il passa, jusqu'à ce qu'il vint à Césarée.

CHAPITRE IX.

Conversion de Paul. Pierre guérit Enée, et ressuscite Tabitha.

CEPENDANT Saül, *ne* respirant toujours *que* menaces et *que* carnage contre les Disciples du Seigneur, s'adressa au souverain Sacrificateur;
2 Et lui demanda des lettres pour les Synagogues de Damas, afin que s'il trouvoit quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, il *les* amenât liés à Jérusalem.
3 Et comme il étoit en chemin, et qu'il approchoit de Damas, tout d'un coup une lumière, *venant* du ciel, resplendit *comme un éclair* autour de lui.
4 Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui dit: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?
5 Et il répondit: Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur lui dit: Je suis Jésus que tu persécutes; *il* te *seroit* dur de regimber contre les aiguillons.
6 Alors, tout tremblant et effrayé, il dit: Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui *dit:* Lève-toi, et entre dans la ville, et *là* on te dira ce qu'il faut que tu fasses.
7 Or les hommes qui faisoient le voyage avec lui, s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien une voix, mais ne voyant personne.
8 Et Saul se leva de terre, et ayant ouvert les yeux, il ne voyoit personne; de sorte qu'ils le conduisirent par la main, et *le* menèrent à Damas,
9 Où il fut trois jours, sans voir, et sans manger ni boire.
10 Il y avoit alors à Damas un Disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit, dans une vision: Ananias. Et il répondit: Me voici, Seigneur.
11 Et le Seigneur lui *dit:* Lève-toi, et t'en va dans la rue qu'on appelle la *rue* Droite, et cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, de Tarse; car voilà, il prie.
12 *(Au même tems, Saul* vit en vision un homme, nommé Ananias, qui entroit, et qui lui imposoit les mains, afin qu'il recouvrât la vue.)
13 Ananias répondit: Seigneur, j'ai ouï *dire* à plusieurs *personnes* combien cet homme a fait de maux à tes Saints dans Jérusalem.
14 Il est même ici, avec pouvoir, de la part des principaux Sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom.
15 Mais le Seigneur lui dit: Va, car cet

homme est un instrument que j'ai choisi, pour porter mon nom devant les Gentils, *devant* les Rois, et *devant* les enfans d'Israël ;
16 Et je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom.
17 Ananias donc s'en alla, et étant entré dans la maison, il lui imposa les mains, et *lui* dit : Saul, *mon* frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venois, m'a envoyé afin que tu recouvres la vue, et *que* tu sois rempli du Saint-Esprit.
18 Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et à l'instant il recouvra la vue ; puis il se leva, et fut baptisé.
19 Et ayant mangé, il reprit ses forces ; et Saul fut quelques jours avec les Disciples qui *étoient* à Damas ;
20 Et il prêcha incontinent dans les Synagogues, que le Christ étoit le Fils de Dieu.
21 Et tous ceux qui l'entendoient, étoient hors d'eux-mêmes, et disoient : N'est-ce pas là celui qui persécutoit dans Jérusalem ceux qui invoquoient ce nom, et qui est venu ici exprès, afin de les emmener liés aux principaux Sacrificateurs ?
22 Mais Saul se fortifioit de plus en plus, et il confondoit les Juifs qui habitoient à Damas, démontrant que *Jésus* étoit le Christ.
23 Quelque tems après, les Juifs délibérèrent pour le faire mourir.
24 Mais il fut averti de leur complot. Or ils gardoient les portes *de la ville* jour et nuit, pour le faire mourir.
25 Mais les Disciples le prenant pendant la nuit, *le* descendirent par la muraille dans une corbeille.
26 Et quand Saul fut arrivé à Jérusalem, il tâchoit de se joindre aux Disciples ; mais tous le craignoient, ne croyant pas qu'il fût un Disciple.
27 Mais Barnabas le prit et *le* mena aux Apôtres, et leur raconta comment le Seigneur lui étoit apparu sur le chemin, et lui avoit parlé, et comment il avoit parlé ouvertement à Damas au nom de Jésus.
28 Ainsi il alloit et venoit avec eux dans Jérusalem.
29 Et parlant avec hardiesse au nom du Seigneur Jésus, il parloit et disputoit avec les *Juifs* Grecs ; mais ils tâchoient de lui ôter la vie.
30 *Ce* que les Frères ayant découvert, ils le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse.
31 Cependant les Eglises étoient en paix par toute la Judée, la Galilée et la Samarie, étant édifiées et marchant dans la crainte du Seigneur ; et elles étoient multipliées par la consolation du Saint-Esprit.
32 Il arriva, comme Pierre *les* visitoit toutes, qu'il vint aussi vers les Saints qui demeuroient à Lydde ;
33 Et il y trouva un homme nommé Enée, qui étoit couché dans un petit lit depuis huit ans, et qui étoit paralytique.
34 Et Pierre lui dit : Enée, Jésus, *qui est* le Christ, te guérit ; lève-toi, et accommode ton lit. Et incontinent il se leva.
35 Et tous ceux qui demeuroient à Lydde et à Saron le virent, et ils se convertirent au Seigneur.
36 Il y avoit aussi à Joppé une certaine *femme qui étoit des* Disciples, nommée Tabitha, c'est-à-dire *en Grec*, Dorcas, laquelle étoit remplie de bonnes œuvres, et qui faisoit beaucoup d'aumônes.
37 Elle tomba malade en ce tems-là, et elle mourut. Et après l'avoir lavée, ils *la* mirent dans une chambre haute.
38 Et comme Lydde étoit près de Joppé, les Disciples ayant appris que Pierre y étoit, envoyèrent vers lui deux hommes, pour *le* prier de venir chez eux sans tarder.
39 Pierre donc se leva, et s'en alla avec eux. Et lorsqu'il fut arrivé, ils le menèrent à la chambre haute ; et toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, et en *lui* montrant combien Dorcas faisoit de robes et d'habits, lorsqu'elle étoit avec elles.
40 Et Pierre, après *les* avoir tous fait sortir, se mit à genoux et pria ; puis se tournant vers le corps, il dit : Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit les yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit.
41 Et *Pierre* lui donnant la main la leva ; et ayant appelé les Saints et les Veuves, il la *leur* présenta vivante.
42 Cela fut connu de toute la ville de Joppé, et plusieurs crurent au Seigneur.
43 Et Pierre demeura plusieurs jours à Joppé, chez un corroyeur nommé Simon.

CHAPITRE X.

Conversion de Corneille et d'autres Gentils, par Pierre.

Il y avoit à Césarée un homme nommé Corneille, Centenier d'une compagnie de la *Légion* appelée Italique.
2 *Il étoit* religieux et craignant Dieu, lui et toute sa famille, faisant aussi beaucoup d'aumônes au peuple, et priant Dieu continuellement.
3 Il vit clairement dans une vision, environ la neuvième heure du jour, un Ange de Dieu qui vint à lui, et lui dit : Corneille !
4 Et *Corneille* ayant les yeux attachés sur lui, et tout effrayé, dit : Qu'y a-t-il, Seigneur ? Et *l'Ange* lui dit : Tes prières et tes aumônes sont montées en mémoire devant Dieu.
5 Envoie donc présentement des gens à Joppé, et fais venir Simon, qui est surnommé Pierre.
6 Il est logé chez un certain Simon, corroyeur, qui a sa maison près de la mer ; *c'est* lui *qui* te dira ce qu'il faut que tu fasses.
7 Quand l'Ange qui parloit à Corneille se fut retiré, il appela deux de ses domestiques, et un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenoient près de lui.
8 Et leur ayant tout raconté, il les envoya à Joppé.
9 Le lendemain, comme ils étoient en chemin, et qu'ils approchoient de la ville, Pierre monta sur le haut de la maison, environ la sixième heure, pour prier.
10 Et ayant faim, il voulut prendre son repas ; et comme on *le lui* apprêtoit, il lui survint un ravissement d'esprit.
11 Il vit le ciel ouvert, et un vaisseau qui descendoit sur lui, comme une grande nappe, liée par les quatre coins, et qui s'abaissoit sur la terre.
12 Dans lequel il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds et de

bêtes sauvages, de reptiles et d'oiseaux du
ciel.
13 Et il y eut une voix qui lui *dit :* Pierre,
lève-toi ; tue, et mange.
14 Mais Pierre répondit : Non, Seigneur,
car je n'ai jamais rien mangé d'impur ou
de souillé.
15 La voix, lui *parlant* encore pour la
seconde fois, *lui dit :* Ne regarde pas com-
me souillé ce que Dieu a purifié.
16 Et cela arriva par trois fois ; après
quoi le vaisseau fut retiré dans le ciel.
17 Comme Pierre étoit en peine *de ce*
que pouvoit signifier cette vision qu'il
avoit vue, les hommes envoyés par Cor-
neille, s'étant informés de la maison de
Simon, arrivèrent à la porte.
18 Et ayant appelé *quelqu'un*, ils de-
mandèrent si Simon, surnommé Pierre,
étoit logé là.
19 Et comme Pierre pensoit à la vision,
l'Esprit lui dit : Voilà trois hommes *qui* te
demandent.
20 Lève-toi donc et descends, et t'en va
avec eux sans en faire difficulté, car *c'est*
moi *qui* les ai envoyés.
21 Pierre étant donc descendu vers ces
hommes qui lui étoient envoyés par Cor-
neille, *leur* dit : Voici, je suis *celui* que vous
cherchez ; pour quel sujet êtes-vous venus ?
22 Ils lui dirent : Corneille, Centenier,
homme juste et craignant Dieu, et à qui
toute la nation des Juifs rend *un bon* témoi-
gnage, a été averti de Dieu par un saint
Ange, de te faire venir dans sa maison,
pour entendre ce que tu *lui* diras.
23 Pierre les ayant donc fait entrer, *les*
logea ; et le lendemain il s'en alla avec eux,
et quelques-uns des frères de Joppé l'ac-
compagnèrent.
24 Le jour suivant ils entrèrent à Césarée.
Or Corneille les attendoit avec ses parens
et *ses* plus intimes amis, qu'il avoit assem-
blés chez lui.
25 Et comme Pierre entroit, Corneille
alla au-devant de lui, et se jetant à *ses* pieds,
il l'adora.
26 Mais Pierre le releva, *lui* disant :
Lève-toi ; je ne suis qu'un homme non
plus que toi.
27 Et s'entretenant avec lui, il entra, et
trouva plusieurs *personnes* qui étoient *là*
assemblées.
28 Et il leur dit : Vous savez qu'il n'est
pas permis à un Juif d'avoir aucune liaison
avec un étranger, ni d'aller chez *lui ;* mais
Dieu m'a fait voir que je ne devois appeler
aucun homme souillé ou impur.
29 C'est pourquoi, ayant été appelé, je
suis venu sans aucune difficulté. Je vous
demande donc pour quel sujet vous m'avez
fait venir ?
30 Alors Corneille *lui* dit : Il y a mainte-
nant quatre jours que j'étois en jeûne et
en prières dans ma maison, à la neuvième
heure ; et tout d'un coup un homme vêtu
d'un habit resplendissant se présenta devant
moi,
31 Et *me* dit : Corneille, ta prière est
exaucée, et Dieu s'est souvenu de tes au-
mônes.
32 Envoie donc à Joppé, et fais venir
Simon, surnommé Pierre ; il est logé dans la
maison de Simon, corroyeur, près de la
mer ; quand il sera venu, il te parlera.
33 C'est pourquoi j'ai incontinent envoyé
vers toi, et tu as bien fait de venir. Nous
voici donc tous présens devant Dieu, pour
entendre ce que Dieu t'a commandé *de nous*
dire.
34 Alors Pierre prenant la parole, dit :
En vérité, je reconnois que Dieu n'a point
d'égard à l'apparence des personnes ;
35 Mais qu'en toute nation, celui qui le
craint, et qui s'adonne à la justice, lui est
agréable.
36 *C'est* ce qu'il a fait entendre aux en-
fans d'Israël, en *leur* annonçant la paix par
Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous.
37 Vous savez ce qui est arrivé dans toute
la Judée, et qui a commencé par la Galilée,
après le baptême que Jean a prêché.
38 Comment Dieu a oint du Saint-Esprit
et de puissance Jésus de Nazareth, qui alloit
de lieu en lieu, en faisant du bien, et guéris-
sant tous ceux qui étoient opprimés par le
Diable ; par ce que Dieu étoit avec lui.
39 Et nous sommes témoins de toutes les
choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs,
qu'à Jérusalem. Cependant ils l'ont fait
mourir, *le* pendant au bois.
40 Mais Dieu l'a ressuscité le troisième
jour ; et il a voulu qu'il se fît voir,
41 Non à tout le peuple, mais aux té-
moins qui avoient été auparavant choisis de
Dieu ; à nous qui avons mangé et bu avec
lui, après qu'il a été ressuscité des morts.
42 Et il nous a commandé de prêcher au
peuple, et d'attester que c'est lui qui est
établi de Dieu *pour être* le Juge des vivans
et des morts.
43 Tous les Prophètes rendent de lui ce
témoignage, que quiconque croira en lui,
recevra la rémission de *ses* péchés par son
nom.
44 Comme Pierre tenoit encore ce dis-
cours, le Saint-Esprit descendit sur tous
ceux qui écoutoient ce qu'il disoit.
45 Et tous les Fidèles circoncis, qui
étoient venus avec Pierre, furent étonnés
de ce que le don du Saint-Esprit étoit aussi
répandu sur les Gentils.
46 Car ils les entendoient parler *diverses*
langues, et glorifier Dieu.
47 Alors Pierre prit la parole *et dit :* Quel-
qu'un pourroit-il empêcher qu'on ne baptise
ceux qui ont reçu le Saint-Esprit aussi bien
que nous ?
48 Et il commanda qu'on les baptisât au
nom du Seigneur. Après cela, ils le
prièrent de demeurer quelques jours *avec*
eux.

CHAPITRE XI.

*Apologie de Pierre pour les Gentils. Fonda-
tion de l'Eglise à Antioche, où les Fidèles
sont appelés Chrétiens.*

LES Apôtres et les Frères qui étoient en
Judée, apprirent que les Gentils
avoient aussi reçu la parole de Dieu.
2 Et lorsque Pierre fut de retour à Jérusa-
lem, les *fidèles* circoncis disputoient contre
lui,
3 Et *lui* disoient : Tu es entré chez des
hommes incirconcis, et tu as mangé avec
eux.
4 Mais Pierre commença à leur raconter
par ordre *ce qui s'étoit passé*, et *leur* dit :
5 J'étois en prière dans la ville de Joppé,
lorsqu'*étant ravi* en extase j'eus une vision :

Je vis descendre du ciel un vaisseau comme une grande nappe, *liée* par les quatre coins, qui s'abaissoit, et qui vint jusqu'à moi.

6 Et l'ayant considéré avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles, et des oiseaux du ciel.

7 J'entendis aussi une voix qui me dit: Pierre, lève-toi; tue, et mange.

8 Et je répondis: Non, Seigneur; car jamais rien d'impur ni de souillé n'entra dans ma bouche.

9 La voix me parla du ciel une seconde fois, *et me dit:* Ne regarde pas comme souillé *ce* que Dieu a purifié.

10 Et cela se fit jusqu'à trois fois; après quoi, tout fut retiré dans le ciel.

11 Au même instant, trois hommes qui m'avoient *été* envoyés de Césarée, se présentèrent à *la porte de* la maison où j'étois;

12 Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans en faire aucune difficulté. Ces six *de nos* Frères *que voilà*, vinrent aussi avec moi; et nous entrames dans la maison de *cet* homme,

13 Qui nous raconta comment il avoit vu un Ange dans sa maison, qui s'étoit présenté *à lui*, et lui avoit dit: Envoie des gens à Joppé, et fais venir Simon surnommé Pierre,

14 Qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison.

15 Et comme j'eus commencé à *leur* parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, ainsi qu'*il étoit* aussi *descendu* sur nous au commencement.

16 Alors je me souvins de cette parole du Seigneur: Jean a baptisé d'eau; mais vous serez baptisés du Saint-Esprit.

17 Puis donc que Dieu leur a donné le même don qu'à nous, qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étois-je moi, pour m'opposer à Dieu?

18 Alors, ayant entendu ces choses, ils s'appaisèrent, et glorifièrent Dieu, en disant: Dieu a donc donné aux Gentils même la repentance, afin *qu'ils aient* la vie!

19 Pour *ce qui est de* ceux qui avoient été dispersés par la persécution arrivée à l'occasion d'Etienne, ils passèrent jusqu'en Phénicie, en Chypre, et à Antioche, n'annonçant la parole à personne qu'aux Juifs seulement.

20 Mais quelques-uns d'entr'eux, qui étoient de Chypre et de Cyrène, étant entrés dans Antioche, parlèrent aux Grecs, *leur* annonçant le Seigneur Jésus.

21 Et la main du Seigneur étoit avec eux; de sorte qu'*il y en eut* un grand nombre *qui* crurent, et se convertirent au Seigneur.

22 Or le bruit en vint jusqu'à l'Eglise de Jérusalem; c'est pourquoi ils envoyèrent Barnabas pour passer jusqu'à Antioche;

23 Qui y étant arrivé, et ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit, et les exhorta tous à demeurer attachés au Seigneur avec un cœur ferme.

24 Car c'étoit un homme de bien, plein du Saint-Esprit et de foi; et une grande multitude se joignit au Seigneur.

25 Barnabas s'en alla ensuite à Tarse pour chercher Saul;

26 Et l'ayant trouvé, il l'emmena à Antioche; et pendant toute une année ils s'y assemblèrent avec l'Eglise, et instruisirent un grand nombre de personnes; de sorte que *ce fut* à Antioche *que* les Disciples commencèrent à être nommés Chrétiens.

27 En ce tems-là, *quelques* Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche;

28 Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, et prédit par l'Esprit, qu'il y auroit une grande famine par toute la terre; ce qui arriva en effet sous l'Empereur Claude.

29 Et les Disciples résolurent d'envoyer, chacun selon son pouvoir, *quelques* secours aux Frères qui demeuroient en Judée.

30 Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens, par les mains de Barnabas et de Saul.

CHAPITRE XII.

Jacques tué, et Pierre emprisonné par Hérode, qui meurt rongé de vers.

EN ce même tems, le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de l'Eglise.

2 Il fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean;

3 Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit aussi arrêter Pierre.

4 C'étoit pendant les jours des pains sans levain. L'ayant donc fait arrêter, il *le* fit mettre en prison, et le donna à garder à quatre bandes de quatre soldats chacune, dans le dessein de l'exposer *au supplice* devant le peuple, après la *fête de* Pâque.

5 Pierre étoit donc gardé dans la prison: mais l'Eglise faisoit sans cesse des prières à Dieu pour lui.

6 Et la nuit *de devant le jour* qu'Hérode devoit l'envoyer *au supplice*, Pierre dormoit entre deux soldats, étant lié de deux chaînes; et les gardes *qui étoient* devant la porte gardoient la prison.

7 Et un Ange du Seigneur survint tout-à-coup; une lumière resplendit dans la prison, et *l'Ange*, poussant Pierre par le côté, l'éveilla, et *lui* dit: Lève-toi promptement. Et les chaînes tombèrent de *ses* mains.

8 Et l'Ange lui dit: Ceins-toi, et attache tes souliers; ce qu'il fit. Puis l'*Ange* ajouta: Mets ta robe, et suis-moi.

9 Et *Pierre* étant sorti, le suivoit sans savoir que ce que l'Ange faisoit se fit réellement; mais il croyoit qu'il avoit une vision.

10 Et quand ils eurent passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, qui conduit à la ville, et *la porte* s'ouvrit à eux d'elle-même; et étant sortis, ils allèrent le long d'une rue; et aussitôt l'Ange *se* retira d'avec lui.

11 Alors Pierre étant revenu à soi, dit: Je reconnois maintenant véritablement que le Seigneur a envoyé son Ange, et *qu'*il m'a délivré de la main d'Hérode, et *de* tout ce que le peuple Juif attendoit.

12 Et après y avoir réfléchi, il alla à la maison de Marie, mère de Jean, surnommé Marc, où plusieurs *personnes* étoient assemblées et faisoient des prières.

13 Quand il eut frappé à la porte du vestibule, une servante, nommée Rhodé, vint pour savoir *qui c'étoit*.

14 Et ayant reconnu la voix de Pierre, de la joie *qu'elle eut* elle n'ouvrit point la

porte; mais elle courut annoncer que Pierre étoit devant la porte.

15 Et ils lui dirent: Tu es folle. Mais elle assuroit que la chose étoit ainsi; et eux disoient: C'est son Ange.

16 Cependant Pierre continuoit à frapper; et quand ils eurent ouvert, ils le virent, et furent fort étonnés.

17 Mais lui, leur ayant fait signe de la main de faire silence, leur raconta comment le Seigneur l'avoit fait sortir de la prison; et il *leur* dit: Faites savoir ceci à Jacques et à nos Frères. Après quoi il sortit, et s'en alla en un autre lieu.

18 Quand il fut jour, il y eut un grand trouble parmi les soldats, *pour savoir ce* que Pierre étoit devenu.

19 Et Hérode l'ayant fait chercher sans qu'on *le* pût trouver, il fit faire le procès aux gardes, et il commanda qu'on *les* menât *au supplice*. Puis il descendit de Judée à Césarée, *où* il s'arrêta.

20 Or Hérode avoit dessein de faire la guerre aux Tyriens et aux Sidoniens. Mais ils vinrent le trouver d'un commun accord, et ayant gagné Blaste, qui *étoit* Chambellan, ils demandèrent la paix, par ce que leur pays tiroit sa subsistance de celui du Roi.

21 Hérode donc leur ayant donné jour *pour leur parler*, se revêtit de *ses* habits royaux, s'assit sur *son* trône, et les harangua.

22 Et le peuple s'écria: Voix d'un Dieu, et non point d'un homme.

23 Et à l'instant un Ange du Seigneur le frappa, par ce qu'il n'avoit pas donné gloire à Dieu; et il mourut rongé de vers.

24 Mais la parole du Seigneur faisoit de grands progrès, et se répandoit de plus en plus.

25 Et Barnabas et Saul, après s'être acquittés de *leur* ministère, revinrent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

Barnabas et Saul envoyés. Elymas aveuglé. Incrédulité des Juifs. Paul se tourne vers les Gentils.

IL y avoit dans l'Eglise d'Antioche quelques Prophètes et Docteurs, savoir, Barnabas, Siméon, appelé Niger, Lucius le Cyrénéen, Manahem, *qui avoit été* élevé avec Hérode le Tetrarque, et Saul.

2 Comme donc ils vaquoient au service du Seigneur, et *qu'ils* jeûnoient, le Saint-Esprit *leur* dit: Séparez-moi Barnabas et Saul, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.

3 Après donc qu'ils eurent jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et *les* firent partir.

4 Eux donc, étant envoyés par le Saint-Esprit, descendirent à Séleucie, où ils s'embarquèrent pour *aller en* Chypre.

5 Et lorsqu'ils furent arrivés à Salamine, ils annoncèrent la parole de Dieu dans les Synagogues des Juifs, et ils avoient Jean avec *eux* pour *les* aider.

6 Ayant ensuite traversé l'Ile jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain Juif, Magicien *et* faux Prophète, nommé Barjésu,

7 Qui étoit avec le proconsul Serge Paul, homme *sage et* prudent. Celui-ci ayant fait appeler Barnabas et Saul, désiroit d'entendre la parole de Dieu.

8 Mais Elymas, *c'est-à-dire*, le Magicien, car c'est ce que signifie ce nom, leur résistoit, tâchant de détourner le Proconsul de la foi.

9 Mais Saul, qui *est* aussi *appelé* Paul, étant rempli du Saint-Esprit, ayant les yeux fixés sur lui, *lui* dit:

10 O *homme* rempli de toute sorte de fraude et de méchanceté, enfant du Diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu point de pervertir les voies du Seigneur qui *sont* droites?

11 *C'est pourquoi* voici, dès maintenant la main du Seigneur *sera* sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le soleil, jusqu'à un certain tems. Et à l'instant l'obscurité et les ténèbres tombèrent sur lui; et, tournant de tous côtés, il cherchoit quelqu'un qui le conduisît par la main.

12 Alors le proconsul, voyant ce qui étoit arrivé, crut, étant rempli d'admiration pour la doctrine du Seigneur.

13 Et quand Paul et ceux qui *étoient* avec lui, furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge en Pamphylie. Mais Jean s'étant séparé d'eux, s'en retourna à Jérusalem.

14 Pour eux, étant partis de Perge, ils vinrent à Antioche de Pisidie; et étant entrés dans la Synagogue au jour du Sabbat, ils s'assirent.

15 Et après la lecture de la Loi et des Prophètes, les principaux de la Synagogue leur envoyèrent dire: *Mes* frères, si vous avez quelque exhortation *à faire* au peuple, vous pouvez parler.

16 Alors Paul s'étant levé, et ayant fait signe de la main *qu'on fît silence*, dit: Hommes Israélites, et vous qui craignez Dieu, écoutez:

17 Le Dieu de ce peuple d'Israël choisit nos pères, et rendit ce peuple illustre, lorsqu'ils demeuroient dans le pays d'Egypte, et il les en fit sortir à bras élevé.

18 Et il supporta leur conduite dans le désert, l'espace d'environ quarante ans.

19 Et ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur distribua leur pays par le sort.

20 Et environ quatre cent cinquante ans après cela, il *leur* donna des Juges, jusqu'au Prophète Samuel.

21 Ensuite ils demandèrent un Roi, et Dieu leur donna Saül, fils de Kis, de la Tribu de Benjamin; *et ainsi se passèrent* quarante ans.

22 Et *Dieu* l'ayant ôté, il leur suscita David pour Roi, à qui aussi il rendit témoignage, en disant: J'ai trouvé David, *fils* de Jessé, un homme selon mon cœur, qui exécutera toutes mes volontés.

23 *C'est* de sa postérité *que* Dieu a suscité Jésus selon *sa* promesse, *pour être* le Sauveur d'Israël.

24 Avant qu'il parût, Jean avoit prêché le baptême de repentance à tout le peuple d'Israël.

25 Et lorsque Jean achevoit sa course, il disoit: Qui pensez-vous que je sois? Je ne suis pas *le Christ*; mais il en vient un après moi dont je ne suis pas digne de délier les souliers de *ses* pieds.

26 *C'est* à vous, mes frères, qui êtes de la

race d'Abraham, et à ceux d'entre vous qui craignent Dieu, *que* cette parole de salut est adressée.

27 Car les habitans de Jérusalem et leurs Magistrats n'ayant point reconnu *Jésus*, ont accompli, en *le* condamnant, les paroles des Prophètes, qui se lisent chaque jour de Sabbat.

28 Et bien qu'ils ne trouvassent rien *en lui* qui fût digne de mort, ils demandèrent à Pilate de le faire mourir;

29 Et après qu'ils eurent accompli tout ce qui avoit été écrit de lui, on *l'*ôta du bois, et on *le* mit dans le sépulcre.

30 Mais Dieu l'a ressuscité des morts;

31 Et il a été vu, pendant plusieurs jours, de ceux qui étoient montés avec lui de Galilée à Jérusalem, qui sont ses témoins devant le peuple.

32 Et nous aussi, nous vous annonçons, qu'à *l'égard de* la promesse qui avoit été faite à *nos* pères,

33 Dieu l'a accomplie pour nous *qui sommes* leurs enfans, lorsqu'il a suscité Jésus; comme il est écrit dans le second Psaume: Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui.

34 *Et pour montrer* qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sépulcre, il a parlé ainsi: *Je vous tiendrai fidèlement les promesses sacrées que j'ai faites* à David.

35 *C'est* pourquoi il dit aussi dans un autre *endroit:* Tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption.

36 Car pour David, après avoir servi en son tems aux desseins de Dieu, il est mort, et a été mis avec ses pères, et il a senti la corruption.

37 Mais celui que Dieu a ressuscité n'a point senti la corruption.

38 Sachez donc, mes frères, que *c'est* par lui *que* la rémission des péchés vous est annoncée;

39 Et *que c'est* par lui, *que* tous ceux qui croient, sont justifiés de toutes les choses dont vous n'avez pu être justifiés par la loi de Moyse.

40 Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui a été dit dans les Prophètes:

41 Voyez, vous qui *me* méprisez, et soyez étonnés, et pâlissez d'effroi; car je vais faire une œuvre en vos jours; une œuvre que vous ne croirez point, si quelqu'un vous *la* raconte.

42 Après qu'ils furent sortis de la Synagogue des Juifs, les Gentils *les* prièrent de leur annoncer les mêmes choses le Sabbat suivant.

43 Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs Juifs et Prosélytes craignant Dieu, suivirent Paul et Barnabas, qui les exhortèrent à persévérer dans la grâce de Dieu.

44 Le Sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

45 Mais les Juifs, voyant la foule, furent remplis d'envie, et s'opposoient à ce que Paul disoit, en contredisant et en blasphémant.

46 Alors Paul et Barnabas *leur* dirent hardiment: C'étoit bien à vous les premiers qu'il falloit annoncer la parole de Dieu; mais puisque vous la rejetez, et *que* vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les Gentils.

47 Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, *quand il a dit:* Je t'ai établi pour *être* la lumière des Gentils, afin que tu sois *leur* salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48 Les Gentils entendant *cela, s'en* réjouissoient, et donnoient gloire à la parole du Seigneur; et tous ceux qui étoient destinés à la Vie éternelle, crurent.

49 Ainsi la parole du Seigneur se répandoit par-tout le pays.

50 Mais les Juifs animèrent quelques femmes dévotes et de qualité, et les principaux de la ville, et ils excitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur pays.

51 Mais *Paul* et *Barnabas,* ayant secoué la poussière de leurs pieds contre eux, allèrent à Icone.

52 Cependant les Disciples étoient remplis de joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

Actes de Paul dans Icone, à Lystre, à Derbe, et à Antioche.

PAUL *et Barnabas* étant arrivés à Icone, entrèrent ensemble dans la Synagogue des Juifs, et ils parlèrent de telle sorte, qu'*il y eut* une grande multitude de Juifs et de Grecs *qui* crurent.

2 Mais les Juifs incrédules excitèrent et irritèrent les esprits des Gentils contre les Frères.

3 *Paul* et *Barnabas* demeurèrent cependant *là* assez long-tems, parlant hardiment du Seigneur, qui rendoit témoignage à sa parole de sa grâce, en faisant par leurs mains des prodiges et des miracles.

4 Mais le peuple de la ville fut partagé; et les uns étoient pour les Juifs, et les autres pour les Apôtres.

5 Et comme il se fit une émeute des Gentils et des Juifs, avec leurs principaux Chefs, pour outrager *les Apôtres,* et pour les lapider;

6 Eux l'ayant appris, s'enfuirent aux villes de Lycaonie, *savoir,* à Lystre et à Derbe, et au pays d'alentour;

7 Et ils y annoncèrent l'Evangile.

8 Il y avoit à Lystre un homme impotent de *ses* jambes, qui étoit assis; il étoit perclus dès sa naissance, et il n'avoit jamais marché.

9 Il entendit parler Paul, qui, ayant arrêté les yeux sur lui, et voyant qu'il avoit la foi pour être guéri,

10 Dit à haute voix: Lève-toi, *et tiens-toi* droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, et il marcha.

11 Et le peuple ayant vu ce que Paul avoit fait, s'écria, et dit en langue Lycaonienne: Des dieux, ayant pris une forme humaine, sont descendus vers nous.

12 Et ils appeloient Barnabas, Jupiter; et Paul, Mercure, par ce que c'étoit lui qui portoit la parole.

13 Et même le Sacrificateur de Jupiter, qui étoit à l'entrée de leur ville, vint avec des taureaux et des couronnes, et vouloit *leur* sacrifier avec la multitude.

14 Mais les Apôtres Barnabas et Paul l'ayant appris, déchirèrent leurs vêtemens,

et se jetèrent au milieu de la foule, en s'écriant,
15 Et disant : Hommes ! pourquoi faites-vous cela ? Nous ne sommes que des hommes, sujets aux mêmes infirmités que vous ; et nous vous annonçons, qu'en quittant ces choses vaines, vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel, la terre et la mer, et toutes les choses qui y *sont ;*
16 Qui, dans les tems passés, a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies ;
17 Quoiqu'il n'ait point cessé de donner des témoignages de ce qu'il est, en *nous* faisant du bien, en nous envoyant les pluies du ciel et les saisons fertiles, *en nous donnant* la nourriture *avec abondance*, et remplissant nos cœurs de joie.
18 Et en disant cela, à peine purent-ils empêcher le peuple de leur sacrifier.
19 Alors *quelques* Juifs survinrent d'Antioche et d'Icone, qui gagnèrent le peuple ; en sorte qu'ayant lapidé Paul, ils *le* traînèrent hors de la ville, croyant qu'il étoit mort.
20 Mais les Disciples s'étant assemblés autour de lui, il se leva et rentra dans la ville, et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.
21 Et après avoir annoncé l'Evangile dans cette ville-là, et y avoir fait plusieurs Disciples, ils retournèrent à Lystre, à Icone, et à Antioche ;
22 Fortifiant l'esprit des Disciples, *les* exhortant à persévérer dans la foi, et *leur représentant*, que *c'est* par plusieurs afflictions *qu*'il nous faut entrer dans le Royaume de Dieu.
23 Et après avoir prié et jeûné, ils établirent des Anciens dans chaque Eglise, et ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avoient cru.
24 Puis ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie ;
25 Et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie.
26 Et de là ils s'embarquèrent pour Antioche, d'où *ils étoient partis*, après avoir été recommandés à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avoient accomplie.
27 Et quand ils furent arrivés, et qu'ils eurent assemblé l'Eglise, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avoit faites par eux, et comment il avoit ouvert aux Gentils la porte de la foi.
28 Et ils demeurèrent là long-tems avec les Disciples.

CHAPITRE XV.

Décision de l'Eglise sur la circoncision et les autres observances légales

OR quelques-uns qui étoient venus de Judée enseignoient les Frères, *et leur disoient :* Si vous n'êtes circoncis selon l'usage de Moyse, vous ne pouvez être sauvés.
2 Sur quoi une grande contestation et une dispute s'étant élevée entre Paul et Barnabas et eux, il fut résolu que Paul et Barnabas, avec quelques-uns d'entr'eux, monteroient à Jérusalem, pour *consulter* les Apôtres et les Anciens sur cette question.
3 Etant donc envoyés de la part de l'Eglise, ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des Gentils ; et ils donnèrent une grande *joie* à tous les Frères.
4 Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent bien reçus par l'Eglise, *par* les Apôtres et *par* les Anciens, et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avoit faites par eux.
5 Mais, *dirent-ils*, quelques-uns de la secte des Pharisiens qui ont cru, se sont élevés, disant, qu'il falloit circoncire *les Gentils*, et *leur* ordonner de garder la loi de Moyse.
6 Alors les Apôtres et les Anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire.
7 Et après une grande dispute, Pierre se leva, et leur dit : Mes Frères, vous savez qu'*il y a* long-tems *que* Dieu *m*'a choisi d'entre nous, afin que les Gentils entendissent par ma bouche la parole de l'Evangile, et qu'ils crussent.
8 Et Dieu qui connoît les cœurs, leur a rendu témoignage, leur donnant le Saint-Esprit aussi-bien qu'à nous.
9 Et il n'a point fait de différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi.
10 Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en *voulant* imposer aux Disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter ?
11 Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grâce du Seigneur Jésus-Christ, de même qu'eux.
12 Alors toute l'assemblée se tut, et ils écoutoient Barnabas et Paul, qui *leur* racontoient quels miracles et *quelles* merveilles Dieu avoit faits par eux, parmi les Gentils.
13 Et après qu'ils eurent cessé de parler, Jacques prit la parole, et dit : Mes Frères, écoutez-moi :
14 Simon a récité comment Dieu a commencé de visiter les Gentils, pour en faire un peuple *consacré* à son nom ;
15 Et *c'est* à quoi les paroles des Prophètes s'accordent, selon qu'il est écrit :
16 Après cela je reviendrai, et je rebâtirai le tabernacle de David, qui est tombé ; je réparerai ses ruines, et je le redresserai ;
17 Afin que le reste des hommes et toutes les nations parmi lesquelles mon nom est invoqué, cherchent le Seigneur. *C'est ce que* dit le Seigneur, qui a fait toutes choses.
18 Toutes les œuvres de Dieu lui sont connues de *toute* éternité.
19 C'est pourquoi j'estime qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les Gentils qui se convertissent à Dieu ;
20 Mais qu'il faut leur écrire de s'abstenir des souillures des idoles, de la fornication, des choses étouffées, et du sang.
21 Car *pour ce qui est de* Moyse, *il* a depuis plusieurs siècles en chaque ville des gens qui le prêchent dans les Synagogues, et on le lit tous les jours de Sabbat.
22 Alors les Apôtres, et les Anciens, avec toute l'Eglise, jugèrent à propos d'envoyer à Antioche des personnes choisies d'entr'eux, avec Paul et Barnabas, *savoir*, Jude, surnommé Barsabas, et Silas, qui étoient des principaux d'entre les Frères ;
23 En écrivant par eux en ces termes : Les Apôtres, les Anciens, et les Frères, à nos Frères d'entre les Gentils qui *sont* à Antioche, en Syrie et en Cilicie, salut.
24 Comme nous avons appris que quel-

ques-uns qui sont partis d'entre nous, vous ont troublés par *leurs* discours, et ont ébranlé vos âmes, en disant qu'il faut être circoncis et garder la loi; de quoi nous ne leur avions donné *aucun* ordre:

25 Nous avons été d'avis, après nous être assemblés d'un commun accord, de vous envoyer des personnes choisies, avec nos chers *Frères* Barnabas et Paul,

26 *Qui sont* des hommes qui ont exposé leurs vies pour le nom de Notre Seigneur Jésus-Christ.

27 Nous vous envoyons donc Jude et Silas, qui vous feront aussi entendre les mêmes choses de bouche.

28 C'est qu'il a semblé bon au Saint-Esprit et à nous de ne vous point imposer d'autre charge que ces choses *qui sont* nécessaires:

29 *Savoir*, que vous vous absteniez de ce qui a été sacrifié aux idoles, du sang, des choses étouffées, et de la fornication; desquelles choses vous ferez bien de vous garder. Adieu.

30 Ayant donc été envoyés, ils vinrent à Antioche; et ayant assemblé la multitude *des fidèles*, ils *leur* rendirent cette lettre.

31 Et après qu'elle eut été lue, ils se réjouirent de la consolation *qu'elle leur donna*.

32 Jude et Silas, qui étoient eux-mêmes Prophètes, exhortèrent et fortifièrent aussi les Frères par plusieurs discours.

33 Et après qu'ils eurent demeuré *là* quelque tems, les Frères les renvoyèrent en paix vers les Apôtres.

34 Toutefois Silas jugea à propos de demeurer *à Antioche*.

35 Et Paul et Barnabas y demeurèrent aussi, enseignant et annonçant avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

36 Quelques jours après, Paul dit à Barnabas: Retournons visiter nos Frères, par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, *pour voir* en quel état ils sont.

37 Et Barnabas étoit d'avis de prendre avec *eux* Jean, surnommé Marc;

38 Mais il ne sembloit pas raisonnable à Paul de prendre avec *eux* celui qui les avoit quittés en Pamphylie, et qui ne les avoit pas accompagnés dans l'œuvre *de leur ministère*.

39 Il y eut donc entr'eux une contestation; en sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas ayant pris Marc avec *lui*, s'embarqua pour *aller en* Chypre.

40 Mais Paul ayant choisi Silas, partit, après avoir été recommandé à la grâce de Dieu par les Frères.

41 Et il traversa la Syrie et la Cilicie, confirmant les Eglises.

CHAPITRE XVI.

Lydie convertie. Paul et Silas prisonniers; leur geôlier converti.

PAUL arriva à Derbe et à Lystre; et il y avoit là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme Juive fidèle, mais d'un père Grec;

2 *Et comme* les Frères qui *étoient* à Lystre et à Icone lui rendoient un bon témoignage,

3 Paul voulut qu'il l'accompagnât; et l'ayant pris *avec lui*, il le circoncit, à cause des Juifs qui étoient en ces lieux-là; car tous savoient que son père étoit Grec.

4 Et comme ils alloient de ville en ville, ils recommandoient aux *fidèles* de garder les ordonnances qui avoient *été* établies par les Apôtres et par les Anciens de Jérusalem.

5 Ainsi les Eglises étoient confirmées dans la foi, et elles croissoient en nombre de jour en jour.

6 Puis, ayant traversé la Phrygie et la Galatie, le Saint-Esprit leur défendit d'annoncer la parole en Asie.

7 Et étant venus en Mysie, ils se disposoient à aller en Bithynie; mais l'Esprit ne *le* leur permit pas.

8 Ils traversèrent ensuite la Mysie, et descendirent à Troas.

9 Et Paul eut une vision pendant la nuit. Un homme Macédonien se présenta *devant lui*, et le pria, disant: Passe en Macédoine, et *viens* nous secourir.

10 Aussitôt qu'il eut eu cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macédoine, concluant *de là* que le Seigneur nous y appeloit, pour leur annoncer l'Evangile.

11 Etant donc partis de Troas, nous tirâmes droit vers Samothrace, et le lendemain à Néapolis

12 Et de là à Philippes, qui est la première ville de ce quartier de la Macédoine, et une Colonie *Romaine;* et nous y séjournâmes quelques jours.

13 Le jour du Sabbat, nous sortîmes de la ville, *et nous allâmes* près de la rivière où l'on avoit accoutumé de faire la prière; et nous étant assis, nous parlions aux femmes qui s'y étoient assemblées.

14 Et une certaine femme nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, qui craignoit Dieu, *nous* écouta; et le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour faire attention aux choses que Paul disoit.

15 Et quand elle eut été baptisée avec sa famille, elle *nous* fit cette prière: Si vous m'avez crue fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et *y* demeurez; et elle nous *y* obligea.

16 Or, un jour que nous allions à la prière, une servante qui avoit un Esprit de Python, et qui apportoit un grand profit à ses maîtres en devinant, nous rencontra.

17 Elle nous suivoit, Paul et nous, en criant, Ces hommes sont des serviteurs du Dieu très-haut, et ils vous annoncent la voie du salut.

18 Elle fit cela pendant plusieurs jours; mais Paul *en* étant importuné, se retourna, et dit à l'Esprit: Je te commande, au nom de Jésus-Christ, de sortir de cette *fille*. Et il *en* sortit au même instant.

19 Mais ses maîtres voyant qu'ils avoient perdu l'espérance de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas, et *les* traînèrent à la place publique devant les Magistrats.

20 Et ils les présentèrent aux Magistrats, et *leur* dirent: Ces hommes-ci, qui sont Juifs, troublent notre ville;

21 Et ils enseignent une manière de vivre qu'il ne nous est pas permis de recevoir ni de suivre à *nous* qui sommes Romains.

22 Et le peuple en foule s'éleva contre eux; et les Magistrats ayant fait déchirer leurs robes, ordonnèrent qu'ils fussent battus de verges.

23 Et après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils *les* firent mettre en prison, et ils ordonnèrent au geolier de les garder sûrement.

24 Ayant reçu cet ordre, il les mit au fond de la prison, et leur serra les pieds dans des entraves.

25 Sur le minuit, Paul et Silas étant en prières, chantoient les louanges de Dieu, et les prisonniers les entendoient.

26 Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre, en sorte que les fondemens de la prison *en* furent ébranlés; et en même tems toutes les portes furent ouvertes, et les liens de tous *les prisonniers* furent rompus.

27 Alors le geolier étant réveillé, et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, et alloit se tuer, croyant que les prisonniers avoient fui.

28 Mais Paul *lui* cria à haute voix: Ne te fais point de mal, nous sommes tous ici.

29 Alors *le geolier* ayant demandé de la lumière, entra promptement, et tout tremblant il se jeta *aux pieds* de Paul et de Silas.

30 Et les ayant menés dehors, il *leur* dit: Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé?

31 Ils *lui* dirent: Crois au Seigneur Jésus-Christ, et tu seras sauvé, toi et ta famille.

32 Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, et à tous ceux qui *étoient* dans sa maison.

33 Et les ayant pris à cette même heure de la nuit, il lava *leurs* plaies; et aussitôt il fut baptisé, lui et tous les siens.

34 Et les ayant menés dans son logement, il leur fit servir à manger; et il se réjouit *de ce* qu'il avoit cru en Dieu, avec toute sa famille.

35 Le jour étant venu, les Magistrats envoyèrent des sergens pour dire *au geolier:* Laisse aller ces gens-là.

36 Aussitôt le geolier rapporta ces paroles à Paul, *et lui dit:* Les Magistrats ont envoyé *dire* qu'on vous laissât aller. Sortez donc maintenant, et vous en allez en paix.

37 Mais Paul dit aux *sergens:* Après nous avoir battus de verges publiquement, sans forme de jugement, nous qui sommes Romains, ils *nous* ont mis en prison, et maintenant ils nous font sortir en secret; *il n'en sera* pas ainsi: mais qu'ils viennent eux-mêmes, et nous mettent en liberté.

38 Et les sergens rapportèrent cela aux Magistrats qui eurent peur, ayant appris qu'ils étoient Romains.

39 C'est pourquoi ils vinrent *vers eux,* et leur firent des excuses, et *les* ayant mis hors de la prison, ils *les* prièrent de se retirer de la ville.

40 Et eux étant sortis de la prison, entrèrent chez Lydie; et ayant vu les Frères, ils les consolèrent, et *ensuite* ils partirent.

CHAPITRE XVII.

Paul prêche avec succès à Thessalonique; persécuté par les Juifs, il va à Bérée, où il convertit plusieurs personnes.

PAUL *et Silas* ayant passé par Amphipolis et *par* Apollonie, vinrent à Thessalonique, où il y avoit une Synagogue de Juifs.

2 Et Paul, selon sa coutume, entra vers eux, et il les entretint des Ecritures pendant trois jours de Sabbat;

3 *Leur* découvrant et *leur* faisant voir qu'il avoit fallu que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât des morts; et ce Christ, *leur disoit-il,* est Jésus que je vous annonce.

4 Et quelques-uns d'entr'eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas, comme aussi une grande multitude de Grecs craignant *Dieu,* et plusieurs femmes de qualité.

5 Mais les Juifs incrédules, étant émus d'envie, prirent avec *eux* quelques hommes méchans et fainéans; et ayant excité un tumulte, ils troublèrent *toute* la ville; et faisant violence à la maison de Jason, ils cherchoient *Paul et Silas* pour les mener vers le peuple;

6 Mais ne les *y* ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques-uns des Frères devant les Magistrats de la ville, en criant: Ces gens, qui ont troublé tout le monde, sont aussi venus ici.

7 Et Jason les a reçus chez *lui;* et ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en disant qu'il y a un autre Roi, *qu'ils nomment Jésus.*

8 Ils émurent donc la populace, et *même* les Magistrats de la ville, qui les écoutèrent.

9 Mais, ayant reçu caution de Jason et des autres, ils les laissèrent aller.

10 Et incontinent les Frères firent partir de nuit Paul et Silas *pour aller* à Bérée, où étant arrivés, ils entrèrent dans la Synagogue des Juifs.

11 Ceux-ci eurent des sentimens plus nobles que ceux de Thessalonique, et ils reçurent la parole avec beaucoup de promptitude, examinant tous les jours les Ecritures, *pour savoir* si ce *qu'on leur disoit y* étoit conforme.

12 Plusieurs donc d'entr'eux crurent, et des femmes Grecques de qualité, et des hommes en assez grand nombre.

13 Mais quand les Juifs de Thessalonique surent que la parole de Dieu étoit annoncée à Bérée par Paul, ils y vinrent et émurent le peuple.

14 Et aussitôt les Frères *en* firent sortir Paul, comme pour aller du côté de la mer; mais Silas et Timothée demeurèrent encore *à Bérée.*

15 Et ceux qui s'étoient chargés de mettre Paul en sûreté, le menèrent jusqu'à Athènes; et après avoir reçu ordre *de lui de dire* à Silas et à Timothée de venir le trouver au plutôt, ils partirent.

16 Pendant que Paul les attendoit à Athènes, il avoit le cœur outré, en voyant cette ville toute plongée dans l'idolâtrie.

17 Il s'entretenoit donc dans la Synagogue avec les Juifs et avec ceux qui craignoient *Dieu,* et tous les jours dans la place, avec ceux qui s'y rencontroient.

18 Et quelques Philosophes Epicuriens et Stoïciens conférèrent avec lui; et les uns disoient: Que veut dire ce discoureur? Et les autres *disoient:* Il semble qu'il annonce des Divinités étrangères; par ce qu'il leur annonçoit Jésus et la Résurrection.

19 Et l'ayant pris ils *le* menèrent à l'Aréopage, en *lui* disant: Pourrions-nous savoir quelle *est* cette nouvelle doctrine que tu annonces?

20 Car nous t'entendons dire certaines choses fort étranges; nous voudrions donc *bien* savoir ce que c'est.

21 Or tous les Athéniens et les étrangers qui demeuroient à *Athènes*, ne s'occupoient qu'à dire et à écouter quelque nouvelle.

22 Alors Paul se tenant au milieu de l'Aréopage, dit: Hommes Athéniens, je remarque qu'en toutes choses vous êtes dévots jusqu'à l'excès;

23 Car, en passant et en regardant vos Divinités, j'ai trouvé même un autel sur lequel il y avoit cette inscription: AU DIEU INCONNU. Celui donç que vous honorez sans le connoître, *c'est* celui *que* je vous annonce.

24 Le Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui y *sont*, étant le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite point dans les temples bâtis par la main *des hommes*.

25 Il n'est point servi par les mains des hommes, *comme* s'il avoit besoin de quoi que ce soit, lui qui donne à tous la vie, la respiration, et toutes choses.

26 Il a fait naître d'un seul sang tout le genre humain, pour habiter sur toute l'étendue de la terre, ayant déterminé les tems précis, et les bornes de leur habitation;

27 Afin qu'ils cherchent le Seigneur, et qu'ils puissent comme le toucher de la main et *le* trouver, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

28 Car *c'est* par lui *que* nous tenons la vie, le mouvement, et l'être; selon que quelques-uns de vos Poètes ont dit: *Que* nous sommes aussi la race *de Dieu*.

29 Etant donc la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la Divinité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre taillée par l'art et l'industrie des hommes.

30 Dieu donc ayant laissé passer ces tems d'ignorançe, annonce maintenant à tous les hommes, en tous lieux, qu'ils se convertissent.

31 Par ce qu'il a arrêté un jour auquel il doit juger le monde avec justice, par l'Homme qu'il a établi; *de quoi* il a donné à tous une preuve certaine, en le ressuscitant des morts.

32 Et quand ils entendirent *parler de* la résurrection des morts, les uns s'en moquèrent, et les autres dirent: Nous t'entendrons là-dessus une autre fois.

33 Ainsi Paul sortit du milieu d'eux.

34 *Il y en eut* cependant quelques-uns *qui* se joignirent à lui, *et* qui crurent; entre lesquels *étoient* Denys, Juge de l'Aréopage, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

Prédication de Paul à Corinthe, et d'Apollos à Ephèse.

APRES cela, Paul étant parti d'Athènes, vint à Corinthe.

2 Et y ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire de Pont, qui étoit nouvellement venu d'Italie avec Priscille sa femme, par ce que Claude avoit ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome, il s'adressa à eux.

3 Et comme il étoit du même métier qu'*eux*, il demeura chez eux, et y travailloit; et leur métier étoit de faire des tentes.

4 Il discouroit dans la Synagogue tous les jours de Sabbat, et il persuadoit les Juifs et les Grecs.

5 Quand Silas et Timothée furent venus de Macédoine, Paul étant pressé en *son* esprit, rendoit témoignage aux Juifs *que* Jésus *étoit* le Christ.

6 Mais comme ils s'opposoient *à lui*, et qu'ils blasphémoient, il secoua *ses* habits, et leur dit: Que votre sang *soit* sur votre tête! j'*en suis* net: dès à présent je m'en irai vers les Gentils.

7 Et étant sorti de là, il entra chez un *homme* nommé Juste, craignant Dieu, *et* dont la maison tenoit à la Synagogue.

8 Et Crispe, chef de la Synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; et plusieurs *autres* Corinthiens ayant ouï *Paul*, crurent *aussi* et furent baptisés.

9 Et le Seigneur dit à Paul, durant la nuit, en vision: Ne crains point, mais parle, et ne te tais point;

10 Car je suis avec toi, et personne ne mettra *les mains* sur toi pour te faire du mal; car j'ai un grand peuple dans cette ville.

11 Il y demeura donc un an et demi, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

12 Mais lorsque Gallion étoit Proconsul d'Achaïe, les Juifs s'élevèrent d'un commun accord contre Paul, et l'amenèrent au Tribunal,

13 En disant: Celui-ci veut persuader aux hommes de servir Dieu *d'une manière* contraire à la loi.

14 Et comme Paul alloit ouvrir la bouche *pour parler*, Gallion dit aux Juifs: S'il *s'agissoit*, *ô* Juifs! de quelque injustice, ou de *quelque* crime, je vous écouterois patiemment, autant qu'il seroit raisonnable.

15 Mais s'il est question *de disputes* de mots, et de noms, et de votre loi, vous y pourvoirez vous-mêmes, car je ne veux point être juge de ces choses.

16 Et il les fit retirer du Tribunal.

17 Alors tous les Grecs ayant saisi Sosthène, chef de la Synagogue, *le* battoient devant le Tribunal, et Gallion ne s'en mettoit point en peine.

18 Quand Paul eut encore demeuré *là* assez long-tems, il prit congé des Frères, et s'embarqua pour *aller en* Syrie, avec Priscille et Aquilas; s'étant fait *auparavant* couper les cheveux à Cenchrée, à cause d'un vœu.

19 Puis il arriva à Ephèse, et il les y laissa; et étant entré dans la Synagogue, il conféra avec les Juifs,

20 Qui *le* prièrent de demeurer plus longtems avec eux; mais il n'y consentit pas.

21 Et il prit congé d'eux, en *leur* disant: Il faut absolument que je fasse la fête prochaine à Jérusalem; mais je reviendrai vous voir, s'il plaît à Dieu. Et ainsi il partit d'Ephèse.

22 Et étant débarqué à Césarée, il monta à *Jérusalem*, et après avoir salué l'Eglise, il descendit à Antioche;

23 Et y ayant fait quelque séjour, il en partit, et parcourut de suite la Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les Disciples.

24 *En ce tems là*, un Juif nommé Apollos, natif d'Alexandrie, homme éloquent

et puissant dans les Ecritures, arriva à Ephèse.

25 Il étoit, en quelque sorte, instruit par la voie du Seigneur : il parloit avec ferveur d'esprit, et enseignoit soigneusement ce qui regardoit le Seigneur, bien qu'il n'eût connoissance que du baptême de Jean.

26 Il commença donc à parler hardiment dans la Synagogue. Et quand Aquilas et Priscille l'eurent ouï, ils le prirent avec *eux*, et l'instruisirent plus exactement de la voie de Dieu.

27 Et comme il vouloit passer en Achaïe, les Frères qui *l'y* avoient exhorté, écrivirent aux Disciples de le recevoir. Quand il y fut arrivé, il servit beaucoup, par la grâce *de Dieu*, à ceux qui avoient cru.

28 Car il convainquoit publiquement les Juifs, avec une grande force, prouvant par les Ecritures, que Jésus étoit le Christ.

CHAPITRE XIX.

Paul enseigne à Ephèse deux ans et trois mois, et y fait plusieurs conversions; grave émotion excitée contre lui par Démétrius.

PENDANT qu'Apollos étoit à Corinthe, Paul, après avoir parcouru les Provinces supérieures *de l'Asie mineure*, vint à Ephèse, où ayant trouvé quelques Disciples, il leur dit :

2 Avez-vous reçu le Saint-Esprit, lorsque vous avez cru? Mais ils lui répondirent : Nous n'avons pas même ouï *dire* qu'il y ait un Saint-Esprit.

3 Et il leur dit : De quel *baptême* avez-vous donc été baptisés? Ils répondirent : Du baptême de Jean.

4 Alors Paul *leur* dit : Il est vrai que Jean a baptisé du baptême de la repentance, en disant au peuple qu'ils devoient croire en celui qui venoit après lui, c'est-à-dire, en Jésus, *qui est* le Christ.

5 *Ce* qu'ayant ouï, ils furent baptisés au nom du Seigneur Jésus.

6 Et après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux, et ils parloient *diverses* langues, et prophétisoient.

7 Et tous ces hommes-là étoient environ douze.

8 Puis il entra dans la Synagogue, et y parla avec hardiesse pendant trois mois, discourant pour *leur* persuader ce qui regarde le Royaume de Dieu.

9 Mais comme quelques-uns s'endurcissoient, et étoient incrédules, décriant la voie *du Seigneur* devant la multitude, il se retira, et sépara les Disciples d'avec eux, enseignant tous les jours dans l'école d'un *nommé* Tyrannus.

10 Et cela continua durant deux ans ; de sorte que tous ceux qui demeuroient en Asie, tant Juifs que Grecs, entendirent la parole du Seigneur Jésus.

11 Et Dieu faisoit des miracles extraordinaires par les mains de Paul ;

12 En sorte qu'on portoit même sur les malades les mouchoirs et les linges qui avoient touché son corps ; et ils étoient guéris de leurs maladies, et les malins Esprits sortoient.

13 Alors quelques-uns des Exorcistes Juifs, qui couroient de lieu en lieu, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étoient possédés des malins Esprits, en disant : Nous vous conjurons par Jésus que Paul prêche.

14 Ceux qui faisoient cela étoient sept, *et* fils de Scéva, Juif, l'un des principaux Sacrificateurs.

15 Mais le malin Esprit leur répondit : Je connois Jésus, et je sais *qui est* Paul ; mais vous, qui êtes-vous ?

16 Et l'homme qui étoit possédé de cet Esprit malin, se jeta sur eux ; et s'en étant rendu maître, il les maltraita si fort, qu'ils s'enfuirent de la maison *tout* nus et blessés.

17 Ce qui ayant été connu de tous les Juifs et de *tous* les Grecs qui demeuroient à Ephèse, ils furent tous saisis de crainte, et le nom du Seigneur Jésus étoit glorifié.

18 Et plusieurs de ceux qui avoient cru, venoient confesser et déclarer ce qu'ils avoient fait.

19 *Il y en eut* aussi beaucoup de ceux, qui avoient exercé des arts curieux, *qui* apportèrent *leurs* livres, et *les* brûlèrent devant tout le monde ; et quand on en eut supputé le prix, on trouva *qu'il montoit à* cinquante mille *deniers* d'argent.

20 Ainsi la parole du Seigneur se répandoit, et devenoit de plus en plus efficace.

21 Après cela, Paul se proposa, *par un mouvement de* l'Esprit, de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, en disant : Lorsque j'aurai été là, il faut aussi que je voie Rome.

22 Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servoient *dans le ministère, savoir*, Timothée et Eraste, il demeura encore quelque tems en Asie.

23 Mais il arriva en ce tems-là un grand trouble, à l'occasion de la doctrine *du Seigneur*.

24 Car un orfévre, nommé Démétrius, qui faisoit de *petits* temples d'argent de Diane, et qui donnoit beaucoup à gagner aux ouvriers *de ce métier*,

25 Les assembla avec d'autres qui travailloient à ces sortes d'ouvrages, et *leur* dit : O hommes ! vous savez que tout notre gain vient de cet ouvrage ;

26 Et *cependant* vous voyez et vous entendez *dire*, que non-seulement à Ephèse, mais presque par toute l'Asie, ce Paul par ses persuasions, a détourné un grand nombre de personnes, en disant, que *les dieux* qui sont faits par les mains *des hommes*, ne sont pas des dieux.

27 Et il n'y a pas seulement du danger pour nous, que notre métier ne soit décrié ; mais *il est* même *à craindre* que le temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris, et que sa majesté, que toute l'Asie et *tout* le monde révèrent, ne s'anéantisse aussi.

28 Ayant entendu *cela*, ils furent *tous* transportés de colère, et s'écrièrent : Grande *est* la Diane des Ephésiens !

29 Et toute la ville fut remplie de confusion ; et ils coururent tous ensemble avec fureur au Théâtre, et enlevèrent Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul.

30 Sur quoi Paul vouloit se présenter devant le peuple ; mais les Disciples ne *le* lui permirent pas.

31 Quelques-uns aussi des Asiarques qui étoient ses amis, l'envoyèrent prier de ne point se présenter au Théâtre.

32 Cependant les uns crioient d'une manière, et les autres d'une autre; car l'assemblée étoit tumultueuse, et plusieurs ne savoient même pas, pourquoi ils s'étoient assemblés.

33 Alors Alexandre fut tiré de la foule par les Juifs, qui le poussoient devant eux; et Alexandre faisant signe de la main, vouloit parler au peuple pour *leur* défense.

34 Mais dès qu'ils eurent reconnu qu'il étoit Juif, ils s'écrièrent tous d'une voix, durant près de deux heures: Grande *est* la Diane des Ephésiens!

35 Alors le greffier ayant appaisé le peuple, dit: O Ephésiens! et quel est l'homme qui ne sache que la ville des Ephésiens est dédiée au service de la grande déesse Diane, et à *son image* descendue de Jupiter?

36 Cela étant donc incontestable, vous devez vous appaiser, et ne rien faire avec précipitation.

37 Car ces gens que vous avez amenés ici, ne sont ni sacriléges, ni coupables de blasphème contre votre déesse.

38 Que si Démétrius et les ouvriers qui *sont* avec lui, ont *quelque* plainte *à faire* contre quelqu'un, on tient la cour, et il y a des Proconsuls; qu'ils s'y fassent appeler les uns les autres.

39 Et si vous ayez quelqu'autre affaire à proposer, on pourra la décider dans une assemblée légitime.

40 Car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour ce *qui s'est passé* aujourd'hui; ne pouvant alléguer aucune raison pour justifier ce concours *de peuple*. Et quand il eut dit cela, il congédia l'assemblée.

CHAPITRE XX.

Voyage de Paul en Grèce et en Asie. Il adresse un discours aux Pasteurs de l'Eglise d'Ephèse.

APRES que le tumulte fut appaisé, Paul fit venir les Disciples; et ayant pris congé *d'eux*, il partit pour aller en Macédoine.

2 Et quand il eut parcouru ces quartiers-là, et qu'il eut fait plusieurs exhortations aux *fidèles*, il vint en Grèce.

3 Quand il *y* eut demeuré trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches lorsqu'il devoit s'embarquer pour *aller en* Syrie, on fut d'avis qu'il s'*en* retournât par la Macédoine.

4 Et il fut accompagné jusqu'en Asie par Sopater de Bérée, par Aristarque et Second de Thessalonique, par Gaïus de Derbe, par Timothée, et aussi par Tychique et Trophime, qui *étoient* d'Asie.

5 Ceux-ci étant allés devant, nous attendirent à Troas.

6 Mais pour nous, après les jours des pains sans levain, nous nous embarquames à Philippes, et dans cinq jours nous les joignimes à Troas, où nous demeurames sept jours.

7 Et le premier *jour* de la semaine, les Disciples étant assemblés pour rompre le pain, Paul, devant partir le lendemain, leur fit un discours qu'il étendit jusqu'à minuit.

8 Or il y avoit beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étoient assemblés.

9 Et un jeune homme, nommé Eutyche, *qui étoit* assis sur une fenêtre, fut accablé d'un profond sommeil, pendant le long discours de Paul; et s'étant endormi, il tomba du troisième étage en bas, et fut relevé mort.

10 Mais Paul étant descendu, se pencha sur lui, et *l'*ayant embrassé, il *leur* dit: Ne vous troublez point; car son âme est en lui.

11 Et étant remonté, et ayant rompu le pain, et mangé, il parla long-tems jusqu'au point du jour; après quoi il partit.

12 Or on ramena le jeune homme vivant, de quoi ils furent extrêmement consolés.

13 Pour nous, étant montés sur un vaisseau, nous fimes voile vers Asson, où nous devions reprendre Paul; car il l'avoit ainsi ordonné, par ce qu'il vouloit faire le chemin à pied.

14 Quand donc il nous eut rejoints à Asson, nous le primes avec *nous*, et nous vinmes à Mytilène.

15 Puis étant partis de là, nous arrivames le lendemain vis-à-vis de Chios. Le *jour* suivant nous abordames à Samos, et nous étant arrêtés à Trogylle, le *jour* d'après nous vinmes à Milet.

16 Car Paul avoit résolu de passer Ephèse *sans y débarquer*, pour ne pas s'arrêter en Asie; par ce qu'il se hâtoit d'être le jour de la Pentecôte à Jérusalem, s'il lui étoit possible.

17 Mais il envoya de Milet à Ephèse, pour faire venir les pasteurs de cette Eglise.

18 Et lorsqu'ils furent venus vers lui, il leur dit: Vous savez de quelle manière je me suis toujours conduit avec vous, depuis le premier jour que je suis entré en Asie;

19 Servant le Seigneur avec toute humilité, avec beaucoup de larmes, et *parmi* les épreuves qui me sont survenues par les embûches des Juifs;

20 *Et* que je ne *vous* ai rien caché des choses qui *vous* étoient utiles; *et je n'ai* pas *manqué* de vous les annoncer et de vous *en* instruire, *et* en public, et de maison en maison,

21 Prêchant, tant aux Juifs qu'aux Grecs, la repentance envers Dieu, et la foi en Jésus-Christ Notre Seigneur.

22 Et maintenant, étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ne sachant pas ce qui m'y doit arriver,

23 Si ce n'est que le Saint-Esprit m'avertit de ville en ville, que des liens et des afflictions m'attendent.

24 Mais je ne me mets en peine de rien; et ma vie ne m'est point précieuse, pourvu que j'achève avec joie ma course et le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'Evangile de la grâce de Dieu.

25 Et maintenant je sais qu'*aucun de* vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le Royaume de Dieu, ne verra plus mon visage.

26 C'est pourquoi je proteste aujourd'hui devant vous, que je *suis* net du sang de *vous* tous;

27 Car je n'ai point évité de vous annon-
cer tout le dessein de Dieu.
28 Prenez donc garde à vous-mêmes, et
à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit
vous a établis Evêques, pour paître l'Eglise
de Dieu, qu'il a acquise par son propre
sang.
29 Car je sais qu'après mon départ il en-
trera parmi vous des loups ravissans, qui
n'épargneront point le troupeau;
30 Et *que* d'entre vous-mêmes il s'élevera
des gens qui annonceront des choses per-
nicieuses, afin d'attirer les Disciples après
eux.
31 *C'est* pourquoi veillez, en vous sou-
venant que durant trois ans je n'ai cessé,
nuit et jour, d'avertir chacun *de vous* avec
larmes.
32 Et maintenant, *mes* Frères, je vous re-
commande à Dieu et à la parole de sa
grâce, lequel peut *vous* édifier encore, et
vous donner l'héritage avec tous les Saints.
33 Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni
les vêtemens de personne.
34 Et vous savez vous-mêmes que ces
mains ont fourni à tout ce qui m'étoit né-
cessaire, et à ceux qui étoient avec moi.
35 Je vous ai montré en toutes choses,
que c'*est* ainsi *qu*'en travaillant il faut s'ac-
commoder aux foibles, et se souvenir des
paroles du Seigneur Jésus, qui a dit lui-
même: Qu'il y a plus de bonheur à donner
qu'à recevoir.
36 Quand il eut dit cela, il se mit à ge-
noux, et pria avec eux tous.
37 Alors tous fondirent en larmes, et, se
jetant au cou de Paul, ils le baisoient;
38 Etant principalement affligés de ce
qu'il avoit dit: Qu'ils ne verroient plus
son visage. Et ils le conduisirent jusqu'au
vaisseau.

CHAPITRE XXI.

Voyage de Paul en Syrie et à Jérusalem.

NOUS étant donc embarqués, après nous
être séparés d'eux, nous vinmes
droit à Coos, et le *jour* suivant à Rhodes, et
de là à Patara.
2 Et ayant trouvé un vaisseau qui passoit
en Phénicie, nous montames dessus, et
nous partimes.
3 Puis, ayant découvert l'*île de* Chypre,
et l'ayant laissée à gauche, nous fimes
route vers la Syrie, et nous abordames à
Tyr, par ce que le vaisseau devoit y laisser
sa charge.
4 Et ayant trouvé des Disciples, nous y
demeurames sept jours. Ils disoient par
l'Esprit à Paul, qu'il ne montât point à Jé-
rusalem.
5 Mais ces jours étant passés, nous parti-
mes *de Tyr*, et ils nous accompagnèrent
tous, avec *leurs* femmes et *leurs* enfans,
jusques hors de la ville, où, nous étant mis
à genoux sur le rivage, nous fimes la
prière.
6 Et après nous être embrassés, nous
montames *sur* le vaisseau, et ils retournè-
rent chez eux.
7 Ainsi continuant *notre* navigation, de
Tyr nous abordames à Ptolomaïde; et après
avoir salué les Frères, nous demeurames un
jour avec eux.
8 Le lendemain, Paul et nous qui étions
avec lui, étant partis de là, nous vinmes à
Césarée, et étant entrés dans la maison de
Philippe l'Evangéliste, qui étoit *l'un des
sept Diacres*, nous logeames chez lui.
9 Il avoit quatre filles vierges, qui pro-
phétisoient.
10 Comme nous demeurames *là* plusieurs
jours, il y vint de Judée un Prophète, nom-
mé Agabus,
11 Qui, nous étant venu voir, prit la
ceinture de Paul; et s'en liant les mains
et les pieds, il dit: Voici ce que dit le
Saint-Esprit: *C'est* ainsi *que* les Juifs
lieront dans Jérusalem l'homme à qui est
cette ceinture; et ils *le* livreront entre les
mains des Gentils.
12 Et quand nous eumes entendu cela,
nous priames *Paul*, tant nous que ceux du
lieu, de ne point monter à Jérusalem.
13 Mais Paul répondit: Que faites-vous,
en pleurant et m'attendrissant le cœur?
Car, pour moi, je suis prêt, non-seulement
d'être lié, mais même de mourir à Jérusa-
lem, pour le nom du Seigneur Jésus.
14 Ainsi, n'ayant pu le persuader, nous
ne le pressames pas davantage, et nous
dimes: Que la volonté du Seigneur soit
faite!
15 Quelques jours après, nous étant pré-
parés *pour partir*, nous montames à Jéru-
salem.
16 Et *quelques-uns* des Disciples vinrent
aussi de Césarée avec nous, amenant *avec
eux* un certain Mnason, *qui étoit de l'île* de
Chypre, ancien Disciple, chez qui nous de-
vions loger.
17 Quand nous fumes arrivés à Jérusalem,
les Frères nous reçurent avec joie.
18 Et le lendemain, Paul vint avec nous
chez Jacques, et tous les Anciens s'y assem-
blèrent;
19 Et après les avoir embrassés, il leur
raconta en détail tout ce que Dieu avoit
fait parmi les Gentils par son ministère.
20 *Ce* qu'ayant ouï, ils glorifièrent le
Seigneur, et ils lui dirent: Frère, tu vois
combien il y a de milliers de Juifs qui ont
cru, et ils sont tous zélés pour la Loi.
21 Or ils ont été informés que tu ensei-
gnes à tous les Juifs qui *sont* parmi les
Gentils, de renoncer à Moyse, en *leur*
disant: Qu'ils ne doivent pas circoncire
leurs enfans, ni vivre selon les cérémonies
de la Loi.
22 Que faut-il donc faire? Il faut absolu-
ment assembler *toute* la multitude, car ils
entendront *dire* que tu es arrivé.
23 Fais donc ce que nous allons te dire:
Nous avons quatre hommes qui ont fait un
vœu.
24 Prends-les avec *toi*, purifie-toi avec
eux, et contribue à la dépense avec eux,
afin qu'ils se rasent la tête; et *que* tous
sachent qu'il n'est rien de *tout* ce qu'ils ont
ouï dire de toi, mais *que* tu continues à
garder la Loi.
25 Quant aux Gentils qui ont cru, nous
leur avons écrit, que nous avions jugé qu'ils
ne devoient rien observer de semblable;
mais *qu'ils devoient* seulement se garder
de ce qui est sacrifié aux idoles, du sang,
des choses étouffées, et de la fornication.
26 Alors Paul ayant pris ces hommes avec
lui, et s'étant purifié avec eux, entra dans
le Temple le jour suivant, déclarant les
jours auxquels la purification s'accompli-

mit, et quand l'offrande devoit être présentée pour chacun d'eux.
27 Et comme les sept jours alloient s'accomplir, les Juifs d'Asie l'ayant vu dans le Temple, émurent toute la multitude, et se saisirent de lui,
28 En criant: Hommes Israëlites, aidez-*nous!* Voici cet homme qui prêche partout, à tout le monde, contre la Nation, *contre* la Loi et *contre* ce lieu; il a même encore amené des Grecs dans le Temple, et a profané ce saint lieu.
29 Car ils avoient vu auparavant dans la ville, Trophime d'Ephèse avec lui, et ils croyoient que Paul l'avoit mené dans le Temple.
30 Et toute la ville *en* fut émue, et il se fit un concours de peuple; et ayant saisi Paul, ils le traînèrent hors du Temple; et incontinent les portes *en* furent fermées.
31 Mais comme ils cherchoient à le tuer, le bruit vint au Tribun de la compagnie *qui gardoit le Temple*, que toute *la ville* de Jérusalem étoit en trouble.
32 A l'instant il prit des soldats et des Centeniers avec *lui*, et courut à eux; et voyant le Tribun et les soldats, ils cessèrent de battre Paul.
33 Alors le Tribun s'approcha, et se saisit de lui, et commanda qu'on le liât de deux chaînes; puis il demanda qui il étoit, et ce qu'il avoit fait.
34 Les uns crioient d'une manière, et les autres d'une autre, dans la foule; et comme il n'*en* pouvoit rien apprendre de certain, à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la forteresse.
35 Et quand *Paul* fut sur les degrés, il fut porté par les soldats, à cause de la violence de la populace.
36 Car une foule de peuple *le* suivoit, en criant: Ote-le *du monde!*
37 Comme Paul étoit sur le point d'entrer dans la forteresse, il dit au Tribun: M'est-il permis de te dire *quelque chose?* Et il répondit: Tu sais *donc* parler Grec?
38 N'es-tu point cet Egyptien qui, ces jours passés, a excité une sédition, et mené *avec lui* au désert quatre mille brigands?
39 Paul *lui* dit: Je suis Juif, de Tarse, citoyen de cette ville célèbre de Cilicie; je te prie, permets-moi de parler au peuple.
40 Et quand il *le* lui eut permis, Paul se tenant sur les degrés, fit signe de la main au peuple; et après qu'on eut fait un grand silence, il *leur* parla en langue Hébraïque, et *leur* dit:

CHAPITRE XXII.

Discours de Paul aux Juifs, dans lequel il fait l'histoire de sa conversion: il échappe au fouet en se déclarant Citoyen Romain.

MES Frères et *mes* Pères, écoutez-moi *dans ce que j'ai* à vous *dire* maintenant pour ma défense.
2 Et quand ils entendirent qu'il leur parloit en langue Hébraïque, ils firent encore plus de silence. Alors il dit:
3 Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie, mais élevé dans cette ville aux pieds de Gamaliel, ayant été instruit dans la manière la plus exacte de *garder* la Loi de *nos* pères, étant zélé pour Dieu, comme vous *l'êtes* tous aujourd'hui.
4 J'ai persécuté cette secte jusqu'à la mort, liant et mettant dans les prisons tant les hommes que les femmes;
5 Comme le souverain Sacrificateur m'en est témoin, et toute l'assemblée des Anciens; car ayant pris des lettres d'eux pour les Frères, j'allai à Damas, pour amener aussi liés à Jérusalem ceux qui étoient là, afin qu'ils fussent punis.
6 Or il arriva, comme j'étois en chemin, et que j'approchois de Damas, environ midi, que tout-à-coup une grande lumière *venant* du ciel resplendit autour de moi.
7 Et étant tombé par terre, j'entendis une voix qui me dit: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?
8 Et je répondis: Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit: Je suis Jésus de Nazareth, que tu persécutes.
9 Or ceux qui étoient avec moi virent bien la lumière, et ils *en* furent effrayés; mais ils n'entendirent point la voix de celui qui me parloit.
10 Alors je dis: Seigneur, que ferai-je? Et le Seigneur me répondit: Lève-toi, et t'en va à Damas, et là on te dira tout ce que tu dois faire.
11 Et comme je n'*y* voyois goutte, à cause du grand éclat de cette lumière, ceux qui étoient avec moi me menèrent par la main, et je vins à Damas.
12 Or un certain homme, religieux selon la Loi, *nommé* Ananias, de qui tous les Juifs qui demeuroient à *Damas* rendoient *bon* témoignage, vint vers moi;
13 Et s'étant approché *de moi*, il me dit: Saul, *mon* frère, recouvre la vue. Et au même instant je le vis.
14 Et il *me* dit: Le Dieu de nos pères t'a destiné pour connoître sa volonté, pour voir le Juste, et pour entendre les paroles de sa bouche.
15 Car tu lui serviras de témoin devant tous les hommes, *des choses* que tu as vues et entendues.
16 Et maintenant que tardes-tu? Lève-toi, et sois baptisé et lavé de tes péchés, après avoir invoqué le nom du Seigneur.
17 Depuis il arriva qu'étant retourné à Jérusalem, comme je priois dans le Temple, je fus ravi en extase;
18 Et je vis *Jésus*, qui me disoit: Hâte-toi, et pars promptement de Jérusalem; car ils ne recevront point le témoignage *que* tu *leur rendras* de moi.
19 Et je dis: Seigneur, ils savent eux-mêmes que je mettois en prison et faisois fouetter dans les Synagogues ceux qui croyoient en toi.
20 Et lorsque le sang d'Etienne, ton Martyr, fut répandu, j'étois aussi présent, je consentois à sa mort, et je gardois les vêtemens de ceux qui le faisoient mourir.
21 Mais il me dit: Va-t-en; car je t'enverrai bien loin vers les Gentils.
22 *Les Juifs* l'écoutèrent jusqu'à ce mot; mais *alors* ils élevèrent leurs voix, disant: Ote du monde un tel *homme;* car il n'est pas juste de le *laisser* vivre.
23 Et comme ils crioient, et qu'ils secouoient *leurs* habits, et faisoient voler la poussière en l'air,
24 Le Tribun commanda qu'il fût mené

dans la forteresse, et ordonna qu'on lui donnât la question par le fouet, afin de savoir pour quel sujet ils crioient ainsi contre lui.

25 Mais quand ils l'eurent lié avec des courroies, Paul dit au Centenier qui étoit présent : Vous est-il permis de fouetter un citoyen Romain, sans qu'il soit condamné ?

26 *Ce* que le Centenier ayant entendu, il en alla avertir le Tribun, et *lui* dit : Prends garde *à ce* que tu feras, car cet homme est *citoyen* Romain.

27 Et le Tribun vint à *Paul*, et lui dit : Dis-moi, es-tu *citoyen* Romain ? Et il répondit : Oui, *je le suis*.

28 Le Tribun *lui* dit : J'ai acquis cette bourgeoisie pour une grande somme d'argent. Et moi, *lui* dit Paul, je le suis par ma naissance.

29 Et ceux qui devoient lui donner la question, se retirèrent aussitôt d'auprès de lui ; et le Tribun craignit aussi, quand il sut que *Paul* étoit *citoyen* Romain, par ce qu'il l'avoit fait lier.

30 Le lendemain, voulant savoir au vrai pour quel sujet il étoit accusé des Juifs, il le fit délier, et ayant ordonné que les principaux Sacrificateurs et tout le Conseil s'assemblassent, il amena Paul, et *le* présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

Paul se défend devant le Conseil des Juifs, frappé, cherché à mort, et conduit à Césarée.

PAUL ayant les yeux arrêtés sur le Conseil, parla *ainsi :* Mes Frères, j'ai vécu jusqu'à présent devant Dieu, en toute bonne conscience.

2 Sur cela, le souverain Sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étoient près de lui de le frapper sur le visage.

3 Alors Paul lui dit : Dieu te frappera, muraille blanchie ; car tu es assis pour me juger selon la Loi ; et en transgressant la Loi, tu commandes qu'on me frappe.

4 Et ceux qui étoient présens *lui* dirent : Injuries-tu *ainsi* le souverain Sacrificateur de Dieu ?

5 Paul *leur* répondit : *Mes* Frères, je ne savois pas que ce fût le souverain Sacrificateur ; car il est écrit : Tu ne maudiras point le Prince de ton Peuple.

6 Et Paul sachant qu'une partie *de ceux qui étoient là* étoient Sadducéens, et l'autre Pharisiens, s'écria devant le Conseil : Mes Frères, je suis Pharisien, fils de Pharisien ; je suis tiré en cause pour l'espérance et la résurrection des morts.

7 Et quand il eut dit cela, il s'émut une dissention entre les Pharisiens et les Sadducéens ; et l'assemblée fut divisée.

8 Car les Sadducéens disent qu'il n'y a point de Résurrection, ni d'Ange, ni d'Esprit ; mais les Pharisiens reconnoissent l'un et l'autre.

9 Et il se fit un grand bruit. Et les Scribes du parti des Pharisiens se levèrent, et ils disputoient *contre les autres*, disant : Nous ne trouvons aucun mal en cet homme ; mais si un Esprit ou un Ange lui a parlé, ne combattons point contre Dieu.

10 Et comme le tumulte s'augmentoit, le Tribun craignant que Paul ne fût mis en pièces par ces *gens-là*, commanda que les soldats descendissent pour l'enlever du milieu d'eux, et *le* remener dans la forteresse.

11 La nuit suivante, le Seigneur apparut à lui, et *lui* dit : Paul, aie bon courage ; car, comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, il faut aussi que tu *me* rendes témoignage à Rome.

12 Lorsqu'il fut jour, quelques Juifs s'assemblèrent, et firent vœu, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire qu'ils n'eussent tué Paul.

13 Ils étoient plus de quarante qui avoient fait cette conjuration.

14 Et ils s'adressèrent aux principaux Sacrificateurs et aux Sénateurs, et *leur* dirent : Nous avons fait vœu, avec des imprécations contre nous-mêmes, de ne rien manger que nous n'ayons tué Paul.

15 Vous donc, faites maintenant savoir au Tribun, de la part du Conseil, qu'il le fasse amener demain devant vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de son affaire ; et nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.

16 Mais le fils de la sœur de Paul ayant entendu ce complot, vint et entra dans la forteresse, et *en* donna avis à Paul.

17 Et Paul ayant appelé un des Centeniers, *lui* dit : Mène ce jeune homme vers le Tribun ; car il a quelque chose à lui rapporter.

18 Il le prit donc, et *le* mena vers le Tribun, et *lui* dit : Paul, qui *est* prisonnier, m'a appelé et m'a prié de t'amener ce jeune homme, qui a quelque chose à te dire.

19 Et le Tribun le prenant par la main, et l'ayant tiré à part, *lui* demanda : Qu'as-tu à me déclarer ?

20 *Ce jeune homme lui* dit : Les Juifs ont résolu de te prier d'envoyer demain Paul au Conseil, sous prétexte de s'informer plus exactement de son affaire.

21 Mais ne les crois point ; car plus de quarante d'entr'eux lui dressent des embûches, et ont fait vœu, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire qu'ils ne l'aient tué ; et maintenant ils sont tout prêts, attendant ta réponse.

22 Le Tribun renvoya ce jeune homme, après *lui* avoir défendu de dire à personne qu'il lui eût donné cet avis.

23 Et ayant appelé deux Centeniers, il *leur* dit : Tenez prêts deux cents soldats, soixante et dix cavaliers, et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée dès la troisième heure de la nuit ;

24 Et qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils *le* mènent sûrement au Gouverneur Félix.

25 Et il *lui* écrivit une lettre en ces termes :

26 Claude Lysias, au très-excellent Gouverneur Félix, salut.

27 Les Juifs s'étant saisis de cet homme, et étant sur le point de le tuer, je suis survenu avec la garnison, et je l'ai tiré de *leurs mains*, ayant appris qu'il étoit *citoyen* Romain.

28 Et voulant savoir de quoi ils l'accusoient, je le menai dans leur Conseil ;

29 Où j'ai trouvé qu'il étoit accusé sur des questions de leur Loi, mais qu'il n'avoit commis aucun crime qui méritât la mort, ni *même* la prison.

30 Et ayant *été* averti des embûches que les Juifs lui avoient dressées, je te *l'ai* aussitôt envoyé; ayant fait savoir à *ses* accusateurs de dire devant toi ce *qu'ils ont à proposer* contre lui. Adieu.

31 Les soldats donc, selon l'ordre qu'ils avoient reçu, prirent Paul, et *le* menèrent de nuit à Antipatris.

32 Et le lendemain ayant laissé les cavaliers pour aller avec lui, ils s'en retournèrent à la forteresse.

33 Etant arrivés à Césarée, et ayant rendu la lettre au Gouverneur, ils lui présentèrent aussi Paul.

34 Et quand le Gouverneur *l'eut* lue, il *lui* demanda de quelle Province il étoit; et ayant appris qu'*il étoit* de Cilicie,

35 Il *lui* dit: Je t'entendrai quand tes accusateurs seront venus. Et il ordonna qu'on le gardât dans le Palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

Accusation et défense de Paul devant Félix.

CINQ jours après, Ananias, le souverain Sacrificateur, descendit à *Césarée*, avec des Sénateurs et un certain Orateur *nommé* Tertulle, qui comparurent devant le Gouverneur contre Paul.

2 Et *Paul* ayant été appelé, Tertulle commença à *l'*accuser, et il dit:

3 Très-excellent Félix! nous reconnoissons en toutes rencontres, en tous lieux, *et* avec toute sorte d'actions de grâces, que nous jouissons d'une grande paix par ton moyen, et *par* les réglemens que tu as établis pour ce peuple, selon ta prudence.

4 Mais, pour ne pas t'arrêter plus longtems, je te prie d'écouter avec ton équité *ordinaire, ce que* nous *avons à te dire* en peu de mots.

5 C'est que nous avons trouvé cet homme *qui est* une peste *publique*, qui excite des séditions parmi tous les Juifs, par tout le monde, et *qui est* le Chef de la Secte des Nazaréens.

6 Il a même attenté de profaner le Temple; de sorte que nous l'avions saisi, et nous voulions *le* juger selon notre Loi.

7 Mais le Tribun Lysias étant survenu, nous *l'*ôta des mains avec grande violence;

8 Ordonnant que ses accusateurs vinssent devant toi. Tu pourras, en prenant information, savoir de lui *la vérité* de toutes les choses dont nous l'accusons.

9 *Ce* que les Juifs confirmèrent, en disant que les choses étoient ainsi.

10 Mais Paul, après que le Gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit: Sachant que tu es Juge de cette nation depuis plusieurs années, je parle pour ma défense avec plus de confiance.

11 Tu peux savoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis monté à Jérusalem pour adorer *Dieu*.

12 Ils ne m'ont point trouvé disputant avec personne dans le Temple, ni attroupant le peuple dans les Synagogues ou dans la ville;

13 Et ils ne sauroient prouver les choses dont ils m'accusent maintenant.

14 Or je t'avoue bien ceci, que conformément à la voie qu'ils appellent Secte, je sers le Dieu de mes pères, croyant tout ce qui est écrit dans la Loi et dans les Prophètes;

15 Ayant *cette* espérance en Dieu, que la Résurrection des morts, tant des justes que des injustes, qu'ils attendent aussi eux-mêmes, arrivera.

16 C'est pourquoi aussi je travaille à avoir toujours la conscience sans reproche devant Dieu et *devant* les hommes.

17 Or, après plusieurs années *d'absence*, je suis venu pour faire des aumônes à ma nation, et *pour présenter* des offrandes.

18 Et *comme je vaquois* à cela, certains Juifs d'Asie m'ont trouvé purifié dans le Temple, sans attroupement et sans tumulte.

19 Ils devoient eux-mêmes comparoître devant toi et m'accuser, s'ils avoient quelque chose *à dire* contre moi.

20 Mais que ceux-ci même déclarent s'ils m'ont trouvé coupable de quelque chose, lorsque j'ai paru devant le Conseil.

21 A moins *que ce ne soit* de cette seule parole, que j'ai dite hautement étant au milieu d'eux, Je suis aujourd'hui tiré en cause pour la Résurrection des morts.

22 Félix ayant ouï cela, les remit à une autre *fois*, en disant: Après que je me serai plus exactement informé de cette Secte, et que le Tribun Lysias sera descendu, je prendrai connoissance de votre affaire.

23 Et il commanda à un Centenier de garder Paul, mais en *le* tenant moins resserré, et sans empêcher aucun des siens de *le* servir ou de le visiter.

24 Quelques jours après, Félix vint avec Drusille sa femme, qui étoit Juive; et il envoya querir Paul, et il l'entendit *parler* de la foi en Christ.

25 Et comme *Paul* parloit de la Justice, de la Continence, et du Jugement à venir, Félix effrayé *lui* dit: Va-t-en pour cette fois, et quand j'aurai la commodité, je te rappellerai.

26 Il espéroit aussi que Paul lui donneroit de l'argent, afin qu'il le mît en liberté; c'est pourquoi il l'envoyoit querir souvent, et s'entretenoit avec lui.

27 Deux ans s'étant passés, Félix eut pour successeur Portius Festus; et voulant faire plaisir aux Juifs, il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

Paul plaidant devant Festus, appelle à César.

FESTUS étant arrivé dans la Province, monta, trois jours après, de Césarée à Jérusalem.

2 Et le souverain Sacrificateur, et les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul.

3 Et ils lui demandoient, comme une grâce, qu'il le fît venir à Jérusalem, *lui* ayant dressé des embûches pour le tuer en chemin.

4 Mais Festus répondit, que Paul étoit *bien* gardé à Césarée, et qu'il devoit y aller bientôt lui-même.

5 Que ceux donc d'entre vous, dit-il, qui le peuvent faire, y descendent avec *moi*; et si cet homme a commis quelque *crime*, qu'ils l'accusent.

6 Festus n'ayant demeuré parmi eux que dix jours, descendit à Césarée; et le lendemain étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

7 Quand on l'eut amené, les Juifs qui étoient descendus de Jérusalem se mirent autour *du tribunal*, chargeant Paul de plusieurs grands crimes qu'ils ne pouvoient prouver.

8 *Paul* disoit pour sa défense: Je n'ai rien fait, ni contre la loi des Juifs, ni contre le Temple, ni contre César.

9 Mais Festus voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, et *lui* dit: Veux-tu monter à Jérusalem, et y être jugé sur ces choses devant moi?

10 Et Paul dit: Je comparois devant le tribunal de César, où il faut que je sois jugé; je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu *le* sais bien.

11 Que si *je leur* ai fait quelque tort, ou si j'ai commis quelque *crime* digne de mort, je ne refuse pas de mourir: mais s'il n'est rien des choses dont ils m'accusent, personne ne peut me livrer à eux: J'*en* appelle à César.

12 Alors Festus, après *en* avoir conféré avec *son* Conseil, répondit: Tu *en* as appelé à César, tu iras à César.

13 Quelques jours après, le Roi Agrippa et Bérénice arrivèrent à Césarée, pour saluer Festus.

14 Comme ils y demeurèrent plusieurs jours, Festus informa le Roi de l'affaire de Paul, en *lui* disant: Il y a ici un homme que Félix a laissé prisonnier.

15 Les principaux Sacrificateurs et les Anciens des Juifs le vinrent *accuser* devant moi, lorsque j'étois à Jérusalem, demandant sa condamnation.

16 *Mais* je leur répondis, que ce n'étoit pas la coutume des Romains de livrer qui que ce soit pour le faire mourir, avant que celui qui est accusé ait *ses* accusateurs présens, et *qu*'il ait la liberté de se justifier du crime dont on l'accuse.

17 Après donc qu'ils furent venus ici, je m'assis sans aucun délai, dès le lendemain, sur le tribunal, et je commandai qu'on amenât cet homme.

18 *Ses* accusateurs étoient présens; mais ils n'alléguèrent aucun des crimes dont je pensois *qu'ils l'accuseroient*.

19 Ils avoient *seulement* quelques disputes avec lui, touchant leur superstition, et touchant un certain Jésus mort, que Paul assuroit être vivant.

20 Ne sachant donc que *prononcer* sur cela, je *lui* demandai s'il vouloit aller à Jérusalem, pour y être jugé sur ces choses.

21 Mais Paul *en* ayant appelé, *et demandant* que sa *cause* fût réservée à la connoissance de l'Empereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

22 Sur quoi Agrippa dit à Festus: Je voudrois bien aussi entendre cet homme. Demain, *lui* dit-il, tu l'entendras.

23 Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice vinrent avec grande pompe, et étant entrés dans le lieu de l'audience, avec les Tribuns et les Principaux de la ville, Paul fut amené par l'ordre de Festus.

24 Alors Festus dit: Roi Agrippa, et *vous* tous qui êtes ici présens avec nous, vous voyez cet homme contre lequel toute la multitude des Juifs m'est venue solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, ne cessant de crier qu'il ne falloit pas le laisser vivre.

25 Mais ayant trouvé qu'il n'avoit rien fait *qui fût* digne de mort, et lui-même ayant appelé à l'Empereur, j'ai résolu de l'y envoyer.

26 Mais, comme je n'ai rien de certain à en écrire à l'Empereur, je l'ai fait venir en votre présence, et principalement devant toi, Roi Agrippa, afin qu'étant mieux informé, je sache ce que j'*en* dois écrire.

27 Car il ne me semble pas raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans marquer de quoi on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

Paul fait son apologie devant le Roi Agrippa.

ALORS Agrippa dit à Paul: Il t'est permis de parler pour toi-même. Paul donc ayant étendu la main, parla *ainsi* pour sa défense:

2 Roi Agrippa, je m'estime heureux *de ce* que je dois me défendre aujourd'hui devant toi, de toutes les choses dont les Juifs m'accusent;

3 Et sur-tout, *par ce que je sais* que tu as une pleine connoissance de toutes les coutumes des Juifs, et *de toutes* les questions *qu'ils ont entr'eux; c'est* pourquoi je te supplie de m'écouter avec patience.

4 Pour *ce qui est de* la vie que j'ai menée dès le commencement de ma jeunesse, parmi *ceux de* ma nation dans Jérusalem, elle est connue de tous les Juifs.

5 Car ils savent *il y a* long-tems, s'ils veulent *en* rendre témoignage, que j'ai vécu Pharisien, selon *cette* Secte *qui est* la plus exacte de notre Religion.

6 Et maintenant je parois en jugement, à cause de l'espérance *que j'ai* en la promesse que Dieu a faite à nos pères;

7 A *l'accomplissement de* laquelle nos douze Tribus, qui servent *Dieu* continuellement nuit et jour, espèrent de parvenir. *C'est* à cause de cette espérance, ô Roi Agrippa! *que* je suis accusé par les Juifs.

8 Quoi! jugez-vous incroyable que Dieu ressuscite les morts?

9 *Il est* vrai *que* pour moi j'avois cru qu'il n'y avoit rien que je ne dusse faire contre le nom de Jésus de Nazareth.

10 *C'est* aussi ce que j'ai fait dans Jérusalem; car j'ai mis en prison plusieurs des Saints, *en* ayant reçu le pouvoir des principaux Sacrificateurs; et lorsqu'on les faisoit mourir, j'*y* donnois mon suffrage.

11 Souvent même dans toutes les Synagogues, je *les* contraignois de blasphémer en les punissant; et étant transporté d'une extrême rage contre eux, je *les* persécutois jusques dans les villes étrangères.

12 Et comme j'allois aussi à Damas dans ce *dessein*, avec un pouvoir et une commission des principaux Sacrificateurs,

13 Je vis, ô Roi! *étant* en chemin en plein midi, une lumière *qui venoit* du ciel, plus éclatante que celle du soleil, et qui resplendit autour de moi, et de ceux qui m'accompagnoient.

14 Et étant tous tombés par terre, j'entendis une voix qui me parla, et qui *me* dit en langue Hébraïque: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? *Il* te *seroit* dur de regimber contre les aiguillons.

15 Alors je dis: Qui es-tu, Seigneur? Et

Il *me* répondit : Je suis Jésus, que tu persécutes.

16 Mais lève-toi, et te tiens sur tes pieds, car je te suis apparu pour t'établir ministre et témoin tant des choses que tu as vues, que de celles pour lesquelles je t'apparoîtrai *encore*,

17 En te délivrant de *ce* Peuple et des Gentils, vers lesquels je t'envoie maintenant,

18 Pour ouvrir leurs yeux, *et les* faire passer des ténèbres à la lumière, et *de* la puissance de Satan à Dieu, afin que par la foi qu'*ils auront* en moi ils reçoivent la rémission de *leurs* péchés, et *qu'ils aient* part à l'héritage des Saints.

19 Ainsi, ô Roi Agrippa ! je ne résistai point à la vision céleste ;

20 Mais je prêchai premièrement à ceux de Damas, et *ensuite* à Jérusalem et par toute la Judée, et aux Gentils, qu'ils se repentissent, et qu'ils se convertissent à Dieu, en faisant des œuvres convenables à la repentance.

21 *C'est là le sujet* pour lequel les Juifs, m'ayant pris dans le Temple, ont tâché de *me* tuer.

22 Mais ayant été secouru par l'aide de Dieu, j'ai subsisté jusqu'à aujourd'hui, rendant témoignage *de Jésus* aux petits et aux grands, *et* ne disant autre chose que ce que les Prophètes et Moyse ont prédit devoir arriver ;

23 *Savoir*, que le Christ devoit souffrir, *et* qu'étant ressuscité le premier d'entre les morts, il devoit annoncer la lumière à *ce* Peuple et aux Gentils.

24 Comme il parloit ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix : Tu as perdu le sens, Paul ; *ton* grand savoir te met hors du sens.

25 Et *Paul* dit : Je n'ai point perdu le sens, très-excellent Festus, mais ce que je dis est vrai et de bon sens.

26 Car le Roi est bien informé de ces choses ; *c'est pourquoi* je lui parle avec hardiesse, par ce que je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ce *que je dis :* car ces choses ne se sont point passées en cachette.

27 Roi Agrippa, ne crois-tu pas aux Prophètes ? Je sais que tu *y* crois.

28 Et Agrippa répondit à Paul : *Il s'en faut* peu *que* tu *ne* me persuades d'être Chrétien.

29 Paul lui dit : Plût à Dieu *qu'il s'en fallût* peu, et *même qu'il ne s'en fallût rien du* tout, que non-seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, ne devinssiez tels que je suis, à la réserve de ces liens !

30 *Paul* ayant dit cela, le Roi se leva, et le Gouverneur, et Bérénice, et ceux qui étoient assis avec eux.

31 Et s'étant retirés à part, ils dirent entr'eux : Cet homme n'a rien fait *qui soit* digne de la mort, ni *même* de la prison.

32 Et Agrippa dit à Festus : Cet homme pouvoit être renvoyé absous, s'il n'eut point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

Navigation de Paul et de ses compagnons vers l'Italie : leur naufrage.

APRES qu'il eut été résolu que nous irions par mer en Italie, ils remirent Paul et quelques autres prisonniers à un nommé Jule, Centenier d'une compagnie *de la légion appelée* Auguste.

2 Et étant montés sur un vaisseau d'Adrumette, nous partimes, prenant notre route vers les côtes d'Asie ; Aristarque, Macédonien de Thessalonique, étant avec nous.

3 *Le jour* suivant nous arrivames à Sidon ; et Jule, traitant Paul avec humanité, *lui* permit d'aller voir *ses* amis, afin qu'ils eussent soin de lui.

4 Puis, étant partis de-là, nous passames sous l'*île de* Chypre, par ce que les vents étoient contraires.

5 Et après avoir traversé la mer de Cilicie et de Pamphylie, nous arrivames à Myre, *ville* de Lycie ;

6 Où le Centenier trouva un vaisseau d'Alexandrie, qui alloit en Italie, sur lequel il nous fit monter.

7 Et comme pendant plusieurs jours nous avancions fort peu, et que nous n'étions arrivés qu'avec peine vis-à-vis de Gnide, par ce que le vent ne nous permettoit pas *d'aller droit*, nous passames au-dessous de l'*île de* Crète vers Salmone ;

8 Et la côtoyant avec difficulté, nous abordames à un lieu appelé Beaux-Ports, près duquel est la ville de Lasée.

9 Comme il s'étoit écoulé beaucoup de tems, et que la navigation devenoit dangereuse, puisque le *tems du* Jeûne étoit déjà passé, Paul *les* avertit,

10 Et leur dit : Je vois que la navigation sera fâcheuse, et *qu'il y a* un grand danger, non-seulement pour le vaisseau et pour *sa* charge, mais aussi pour nos personnes.

11 Mais le Centenier ajoutoit plus de foi au Pilote et au Maître du vaisseau, qu'à ce que Paul disoit.

12 Et comme le port n'étoit pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là, pour tâcher de gagner Phénice, *qui est* un port de Crète, qui regarde le vent d'Afrique et le couchant septentrional, afin d'*y* passer l'hiver.

13 Alors le vent du midi *commençant à* souffler doucement, ils crurent être venus à bout de *leur* dessein, et étant partis, ils côtoyèrent de plus près l'*île* de Crète.

14 Mais un peu après, il s'éleva un vent impétueux, qu'on appelle Euroclydon, *qui nous écartoit de l'île*.

15 Ainsi le vaisseau étant emporté par *la violence de la tempête*, et ne pouvant résister, nous nous laissames aller au gré du vent.

16 Et ayant été poussés au-dessous d'une petite île appelée Clauda, nous eumes bien de la peine d'être maîtres de la chaloupe.

17 *Mais* l'ayant tirée à nous, *les matelots* mirent en usage *toutes sortes* de moyens, liant le vaisseau par dessous *avec des cordes ;* et, comme ils craignoient d'être jetés sur des bancs de sable, ils abattirent les voiles, et se laissèrent emporter *par le vent*.

18 Comme nous étions fortement battus de la tempête, le *jour* suivant, ils jetèrent *une partie de* la charge du vaisseau *dans la mer*.

19 Le troisième *jour*, nous jetames de nos propres mains les agrès *de rechange* du vaisseau.

20 Pendant plusieurs jours, ni le soleil ni les étoiles ne parurent point, et la tempête

étoit toujours si violente, que nous perdimes toute espérance de nous sauver.

21 Et comme il y avoit long-tems qu'on n'avoit mangé, Paul se leva au milieu d'eux, et *leur* dit: Certes, il falloit me croire, et ne pas partir de Crète; et nous aurions évité cette tempête, et *cette* perte.

22 Mais je vous exhorte maintenant à prendre courage; car aucun de vous ne perdra la vie, *et il n'y aura de perte* que celle du vaisseau.

23 Car un Ange de Dieu, à qui je suis et que je sers, m'est apparu cette nuit, et m'a dit:

24 Paul, ne crains point; il faut que tu comparoisses devant César; et même Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi.

25 C'est pourquoi, *mes* amis, prenez courage; car j'ai *cette* confiance en Dieu, que la chose arrivera de la manière qu'il m'a été dit.

26 Mais il faut que nous soyons jetés sur quelque île.

27 La quatorzième nuit étant venue, comme nous étions jetés çà et là dans la *mer* Adriatique, les matelots vers le minuit estimèrent qu'ils approchoient de quelque terre.

28 Et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses; puis, étant passés un peu plus loin, ils la jetèrent encore, et ils trouvèrent quinze brasses.

29 Alors, craignant de donner contre quelque écueil, ayant jeté quatre ancres de la poupe, ils attendoient que le jour vînt.

30 Mais, comme les matelots cherchoient à se sauver du vaisseau et qu'ils mettoient la chaloupe à la mer, sous prétexte de jeter les ancres du côté de la proue,

31 Paul dit au centenier et aux soldats: Si ces gens ne demeurent dans le vaisseau, vous ne sauriez vous sauver.

32 Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe, et la laissèrent tomber.

33 En attendant que le jour vînt, Paul *les* exhorta tous à prendre de la nourriture, en *leur* disant: C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous êtes sans manger, et que vous n'avez rien pris, en attendant *que le tems change*.

34 Je vous exhorte donc à prendre de la nourriture, car cela est nécessaire à votre conservation; et il ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de vous.

35 Ayant dit cela, il prit du pain, et rendit grâces à Dieu en présence de tous, et l'ayant rompu, il se mit à manger.

36 Alors tous les autres ayant pris courage, mangèrent aussi.

37 Or nous étions en tout dans le vaisseau, deux cent soixante et seize personnes.

38 Et quand ils eurent mangé suffisamment, ils allégèrent le vaisseau en jetant le bled dans la mer.

39 Le jour étant venu, ils ne reconnoissoient point la terre; mais ayant aperçu un golfe qui avoit un rivage, ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils pouvoient.

40 Ayant donc retiré les ancres, ils abandonnèrent *le vaisseau* à la mer; lâchant en même tems les attaches des gouvernaux, et ayant mis au vent *la voile* de l'artimon, ils tâchoient de gagner le rivage.

41 Mais, étant tombés dans un endroit qui avoit la mer des deux côtés, le vaisseau y échoua, et la proue y étant engagée, demeuroit immobile, pendant que la poupe se rompoit par la violence des vagues.

42 Alors les soldats furent d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux s'étant sauvé à la nage ne s'enfuît.

43 Mais le Centenier, voulant sauver Paul, les détourna de ce dessein, et ordonna que ceux qui savoient nager se jetassent *dans l'eau* les premiers, et se sauvassent à terre;

44 Et que les autres se missent, les uns sur des planches, et les autres sur quelques *pièces* du vaisseau. Ainsi tous se sauvèrent à terre.

CHAPITRE XXVIII.

Paul avec sa compagnie est humainement traité par les Maltois: étant arrivé à Rome, il prêche là deux ans entiers avec toute liberté et sans aucun empêchement.

APRES s'être ainsi sauvés, ils reconnurent que l'île s'appeloit Malte.

2 Et les barbares nous traitèrent avec beaucoup d'humanité; car ils allumèrent un *grand* feu, et ils nous reçurent tous chez *eux*, à cause de la pluie qui tomboit sur *nous*, et du froid.

3 Alors Paul ayant ramassé quelque quantité de sarmens, et *les* ayant mis au feu, une vipère *en* sortit à cause de la chaleur, et s'attacha à sa main.

4 Et quand les barbares virent cette bête qui pendoit à sa main, ils se dirent les uns aux autres: Assurément cet homme est un meurtrier, puisqu'après qu'il a été sauvé de la mer, la Vengeance ne permet pas qu'il vive.

5 Mais lui, ayant secoué la vipère dans le feu, il n'*en* reçut aucun mal.

6 *Les Barbares* s'attendoient qu'il enfleroit, ou qu'il tomberoit mort subitement; mais après avoir attendu long-tems, lorsqu'ils virent qu'il ne lui *en* arrivoit aucun mal, ils changèrent de sentiment, et dirent que c'étoit un Dieu.

7 *Il y avoit* dans cet endroit-là des terres qui appartenoient au plus considérable de l'île, nommé Publius, qui nous reçut et *nous* logea fort affectueusement durant trois jours.

8 Et il se rencontra que le père de Publius étoit au lit, malade de la fièvre et de la dyssenterie. Paul l'alla voir; et ayant prié, il lui imposa les mains, et le guérit.

9 Cela étant arrivé, tous ceux de l'île qui étoient malades vinrent à *lui*, et ils furent guéris.

10 Ils nous firent aussi de grands honneurs, et à notre départ, ils *nous* pourvurent de ce qui *nous étoit* nécessaire.

11 Trois mois après, nous partîmes sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avoit passé l'hiver dans l'île, et qui portoit pour enseigne, Castor et Pollux.

12 Et étant arrivés à Syracuse, nous y demeurâmes trois jours.

13 De là, en côtoyant *la Sicile*, nous arrivâmes à Rhège. Et un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous vînmes en deux jours à Pouzzol;

14 Où ayant trouvé des Frères, ils nous prièrent de demeurer avec eux sept jours; et ensuite nous partimes pour Rome.

15 Et les Frères *qui y étoient*, ayant appris de nos nouvelles, vinrent au-devant de nous jusqu'au marché d'Appius et aux Trois-Hôtelleries; et Paul les voyant, rendit grâces à Dieu, et prit courage.

16 Quand nous fumes arrivés à Rome, le Centenier mit les prisonniers entre les mains du Préfet du Prétoire; mais à l'égard de Paul, il lui permit de demeurer en son particulier, avec un soldat qui le gardoit.

17 Trois jours après, Paul assembla les principaux des Juifs; et quand ils furent venus, il leur dit: Mes Frères, quoique je n'eusse rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes de nos pères; toutefois *j'ai été fait* prisonnier à Jérusalem, et mis entre les mains des Romains;

18 Qui, après m'avoir examiné, vouloient *me* relâcher, par ce que je n'avois rien fait qui méritât la mort.

19 Mais les Juifs s'*y* opposant, j'ai été contraint d'*en* appeler à César, sans que j'aie dessein néanmoins d'accuser ma nation.

20 *C'est* pour ce sujet *que* je vous ai appelés, pour *vous* voir et pour *vous* parler; car c'*est* à cause de l'espérance d'Israël *que* je suis lié de cette chaîne.

21 Et ils lui répondirent: Nous n'avons point reçu de lettres de Judée sur ton sujet, et il n'est venu aucun de *nos* Frères qui ait rapporté ou dit aucun de mal de toi.

22 Néanmoins nous voudrions bien apprendre de toi quels sont tes sentimens; car à l'égard de cette Secte, nous savons qu'on s'y oppose par-tout.

23 Lui ayant assigné un jour, plusieurs vinrent le trouver dans *son* logis; et, depuis le matin jusqu'au soir, il leur annonçoit le Règne de Dieu, confirmant *ce qu'il disoit* par divers témoignages, et tâchant de leur persuader, par la loi de Moyse et *par* les Prophètes, ce qui regarde Jésus.

24 Les uns furent persuadés de ce qu'il disoit; mais les autres ne crurent point.

25 Et comme ils n'étoient pas d'accord entr'eux, ils se retirèrent après que Paul *leur* eut dit cette parole: *C'est* avec raison *que* le Saint-Esprit a parlé à nos pères, par Esaïe le Prophète, et a dit:

26 Va vers ce peuple, et dis-*lui*: Vous écouterez de *vos* oreilles, et vous n'entendrez point; et en voyant, vous verrez et vous n'appercevrez point.

27 Car le cœur de ce peuple est appesanti; ils ont ouï dur de *leurs* oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur que *leurs* yeux ne voient, que *leurs* oreilles n'entendent, que *leur* cœur ne comprenne, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse.

28 Sachez donc que le salut de Dieu est envoyé aux Gentils, et *qu*'ils *l*'écouteront.

29 Et quand il eut dit cela, les Juifs s'en allèrent, ayant de grandes contestations entr'eux.

30 Mais Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avoit louée, où il recevoit tous ceux qui le venoient voir;

31 Prêchant le Règne de Dieu, et enseignant les choses qui regardent le Seigneur Jésus-Christ, avec toute liberté et sans aucun empêchement.

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX ROMAINS.

CHAPITRE I

Impiété des hommes. Justice de la foi de l'Evangile, et non pas de la loi de la nature corrompue.

PAUL, serviteur de Jésus-Christ, appelé à *être* Apôtre, mis à part pour *annoncer* l'Evangile de Dieu,

2 Qu'il avoit promis auparavant par ses Prophètes dans les saintes Ecritures;

3 Touchant son Fils, qui est né de la race de David selon la chair;

4 *Et* qui, selon l'Esprit de Sainteté, a été déclaré Fils de Dieu avec puissance, par sa résurrection d'entre les morts; *savoir*, Jésus-Christ notre Seigneur,

5 Par lequel nous avons reçu la grâce et la charge d'Apôtre, *afin d'amener* tous les Gentils à l'obéissance de la foi en son nom;

6 Du nombre desquels vous êtes aussi, *vous qui avez été* appelés par Jésus-Christ.

7 A *vous* tous qui êtes à Rome, bien-aimés de Dieu, appelés *et* saints: La grâce et la paix vous *soient données* par Dieu notre Père, et *par* le Seigneur Jésus-Christ!

8 Avant toutes choses, je rends grâces au sujet de vous tous à mon Dieu, par Jésus-Christ, de ce que votre foi est célèbre par tout le monde.

9 Car Dieu, que je sers en mon esprit dans l'Evangile de son Fils, m'est témoin que je fais sans cesse mention de vous;

10 *Lui* demandant toujours dans mes prières, que, si c'est sa volonté, je puisse enfin trouver quelque occasion favorable de vous aller voir.

11 Car je souhaite fort de vous voir, pour vous faire part de quelque don spirituel, afin que vous soyez affermis;

12 C'est-à-dire, afin qu'*étant* parmi vous, nous nous consolions ensemble par la foi qui nous *est* commune à vous et à moi.

13 Or, *mes* Frères, je ne veux pas que vous ignoriez que j'ai souvent formé le dessein de vous aller voir, afin de recueillir quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations; mais j'*en* ai été empêché jusqu'à présent.

14 Je me dois aux Grecs et aux Barbares, aux savans et aux ignorans.

15 Ainsi, autant qu'il dépend de moi, *je*

suis prêt à vous annoncer aussi l'Evangile,
à vous qui *êtes* à Rome.
16 Car je n'ai point honte de l'Evangile
du Christ; puisque c'est la puissance de
Dieu, pour le salut de tous ceux qui
croient, premièrement des Juifs, et ensuite
des Grecs.
17 Car *c'est* dans cet *Evangile que* la
Justice de Dieu est révélée de foi en foi,
selon qu'il est écrit: Le juste vivra par la
foi.
18 Car la colère de Dieu se déclare du
ciel contre toute l'impiété et l'injustice
des hommes qui suppriment la vérité injustement.
19 Par ce que ce qu'on peut connoître de
Dieu a été manifesté parmi eux, Dieu *le*
leur ayant manifesté.
20 Car les *perfections* invisibles de *Dieu,
savoir*, sa puissance éternelle et *sa* Divinité,
se voient comme à l'œil depuis la création
du monde, quand on considère *ses* ouvrages;
de sorte qu'ils sont inexcusables;
21 Par ce qu'ayant connu Dieu, ils ne
l'ont pas glorifié comme Dieu, et ne *lui* ont
point rendu grâces; mais ils se sont égarés
dans de vains raisonnemens, et leur cœur
destitué d'intelligence a été rempli de ténèbres.
22 Se disant sages, ils sont devenus
fous;
23 Et ils ont changé la gloire du Dieu incorruptible
en des images qui représentent
l'homme corruptible, et des oiseaux, et des
bêtes à quatre pieds, et des reptiles.
24 Cest pourquoi aussi Dieu les a livrés
aux convoitises de leurs cœurs, *et* à l'impureté;
en sorte qu'ils ont déshonoré eux-mêmes
leurs propres corps.
25 Eux qui ont changé la vérité de Dieu
en des choses fausses, et qui ont adoré et
servi la créature au lieu du Créateur, qui
est béni éternellement. Amen.
26 *C'est* pourquoi Dieu les a livrés à des
passions infâmes; car les femmes parmi
eux ont changé l'usage naturel en un autre
qui est contre nature.
27 De même aussi les hommes, laissant
l'usage naturel de la femme, ont été embrasés
dans leur convoitise les uns pour les
autres, commettant, homme avec homme,
des *choses* infâmes, et recevant en eux-mêmes
la récompense qui étoit due à leur
égarement.
28 Car, comme ils ne se sont pas souciés
de connoître Dieu, *aussi* Dieu les a livrés à
un esprit dépravé, pour commettre des
choses qu'il n'est pas permis *de faire*.
29 *Ils sont* remplis de toute injustice,
d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de
malice; pleins d'envie, de meurtres, de
querelles, de tromperies, et de malignité;
30 Rapporteurs, médisans, ennemis de
Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs
de méchancetés, désobéissans à *leurs*
pères et à *leurs* mères;
31 Sans intelligence, sans foi, sans affection
naturelle, implacables, sans compassion;
32 Qui, bien qu'ils aient connu *que* le
droit de Dieu *est* que ceux qui commettent
de telles choses sont dignes de mort, ne les
commettent pas seulement, mais approuvent
encore ceux qui *les* commettent.

CHAPITRE II.

Les Juifs pèchent, comme les Gentils, contre Dieu et leur Loi.

TOI donc, ô homme! qui que tu sois,
qui condamnes *les autres*, tu es inexcusable;
car en condamnant les autres, tu
te condamnes toi-même, puisque toi qui
les condamnes, tu fais les mêmes choses.
2 Car nous savons que le jugement de
Dieu est selon la vérité, contre ceux qui
commettent de telles choses.
3 Et penses-tu, ô homme! qui condamnes
ceux qui commettent de telles choses,
et qui les commets, que tu puisses éviter le
jugement de Dieu?
4 Ou méprises-tu les richesses de sa
bonté, de *sa* patience, et de *son* long support,
ne considérant pas que la bonté de
Dieu te convie à la repentance?
5 Mais par ton endurcissement, et *par ton*
cœur impénitent, tu t'amasses la colère,
pour le jour de la colère et de la manifestation
du juste jugement de Dieu,
6 Qui rendra à chacun selon ses œuvres;
7 *Savoir*, la vie éternelle à ceux qui, en
persévérant dans les bonnes œuvres, cherchent
la gloire, l'honneur et l'immortalité.
8 Mais l'indignation et la colère *seront*
sur ceux qui sont contentieux et rebelles à
la vérité, et qui obéissent à l'injustice.
9 L'affliction et l'angoisse *seront* sur tout
homme qui fait le mal; sur le Juif premièrement,
puis aussi sur le Grec.
10 Mais la gloire, l'honneur, et la paix
seront pour tout homme qui fait le bien,
premièrement pour le Juif, et puis aussi
pour le Grec;
11 Car Dieu n'a point égard à l'apparence
des personnes.
12 Tous ceux qui auront péché sans *avoir
eu* la Loi, périront aussi sans *être jugés par*
la Loi; et tous ceux qui auront péché
ayant la Loi, seront jugés par la Loi.
13 Car *ce ne sont* pas ceux qui écoutent
la Loi *qui sont* justes devant Dieu; mais *ce
sont* ceux qui observent la Loi *qui* seront
justifiés.
14 Or quand les Gentils, qui n'ont point
la Loi, font naturellement les choses qui
sont selon la Loi, n'ayant point la Loi ils se
tiennent lieu de Loi à eux-mêmes.
15 Ils font voir que ce qui est par la Loi,
est écrit dans leurs cœurs, puisque leur
conscience *leur* rend témoignage, et que
leurs pensées les accusent ou *les* défendent;
16 *Ce qui arrivera* au jour auquel Dieu
jugera les *actions* secrètes des hommes, par
Jésus-Christ, selon mon Evangile.
17 Toi donc qui portes le nom de Juif,
qui te reposes sur la Loi, qui te glorifies en
Dieu;
18 Qui connois *sa* volonté, et qui sais
discerner ce qui est contraire, étant instruit
par la Loi;
19 Qui crois être le Conducteur des aveugles,
la Lumière de ceux *qui sont* dans les
ténèbres;
20 Le Docteur des ignorans, le Maître
des simples, ayant la règle de la science et
de la vérité dans la Loi:
21 Toi, *dis-je*, qui enseignes les autres, tu
ne t'enseignes pas toi-même! Toi qui
prêches qu'on ne doit pas dérober, tu dérobes!

22 Toi qui dis, qu'on ne doit pas com-
mettre adultère, tu commets adultère ! Toi
qui as en abomination les idoles, tu com-
mets des sacriléges !
23 Toi qui te glorifies dans la Loi, tu dés-
honores Dieu par la transgression de la Loi!
24 Car le nom de Dieu est blasphémé, à
cause de vous, parmi les Gentils, comme
cela est écrit.
25 *Il est* vrai *que* la circoncision est utile,
si tu observes la Loi ; mais si tu es trans-
gresseur de la Loi, avec ta circoncision tu
deviens incirconcis.
26 Si donc l'incirconcis garde les com-
mandemens de la Loi, ne sera-t-il pas ré-
puté circoncis, quoiqu'il soit incirconcis ?
27 Et si celui qui est incirconcis de nais-
sance accomplit la Loi, il te condamnera,
toi qui, avec la lettre *de la Loi* et la circon-
cision, es transgresseur de la Loi.
28 Car celui-là n'est pas Juif qui *ne l'est*
*qu'*au dehors, et la circoncision n'*est* pas
celle qui *se fait* extérieurement dans la
chair.
29 Mais celui-là *est* Juif qui *l'est* au de-
dans, et la circoncision *est celle* du cœur,
qui se fait selon l'esprit, *et* non selon la
lettre ; et ce *Juif* ne *tire* pas sa louange des
hommes, mais *il la tire* de Dieu.

CHAPITRE III.

L'homme est justifié par la Grâce et la Foi, non pas par les Œuvres.

QUELLE *est* donc la prérogative du
Juif, ou quelle *est* l'utilité de la cir-
concision ?
2 *Elle est* grande en toute manière, sur-
tout en ce que les oracles de Dieu leur ont
été confiés.
3 Car, quoi ! si quelques-uns *d'entr'eux*
n'ont pas cru, leur incrédulité anéantira-t-
elle la fidélité de Dieu ?
4 A Dieu ne plaise ! Mais que Dieu soit
reconnu véritable, et tout homme menteur,
selon qu'il est écrit : Que tu sois trouvé
juste dans tes paroles, et *que* tu gagnes *ta*
cause lorsqu'on juge de toi.
5 Que si notre injustice fait paroître la
justice de Dieu, que dirons-nous ? Dieu
n'*est*-il pas injuste quand il punit ? Je parle
comme les hommes.
6 Loin de nous *cette pensée* ! Si *cela étoit*,
comment Dieu jugeroit-il le monde ?
7 Mais, *dira-t-on*, si la vérité de Dieu
reçoit une plus grande gloire par mon
infidélité, pourquoi suis-je encore con-
damné comme pécheur ?
8 Et que ne faisons-nous du mal, afin
qu'il *en* arrive du bien ? comme quelques-
uns qui nous calomnient, assurent que nous
le disons ; *gens* dont la condamnation est
juste.
9 Quoi donc ! sommes-nous préférables
aux *Gentils ?* Nullement. Car nous avons
déjà fait voir que tous *les hommes*, tant les
Juifs que les Grecs, sont assujettis au péché,
10 Selon qu'il est écrit : Il n'y a point de
juste, non pas même un seul.
11 Il n'y a personne qui ait de l'intel-
ligence ; il n'y en a point qui cherche
Dieu.
12 Ils se sont tous égarés : ils se sont tous
corrompus : il n'y en a point qui fasse le
bien, non pas même un seul.
13 Leur gosier *est* un sépulcre ouvert ;
ils se sont servis de leurs langues pour
tromper : *il y a* du venin d'aspic sous leurs
lèvres.
14 Leur bouche est pleine de malédiction
et d'amertume.
15 Ils *ont* les pieds légers pour répandre
le sang.
16 La désolation et la ruine *sont* dans
leurs voies.
17 Ils n'ont point connu le chemin de la
paix.
18 La crainte de Dieu n'est point devant
leurs yeux.
19 Or nous savons que tout ce que la
Loi dit, elle *le* dit à ceux qui *sont* sous la
Loi, afin que tous aient la bouche fermée,
et *que* tout le monde soit *reconnu* coupable
devant Dieu.
20 C'est pourquoi personne ne sera jus-
tifié devant lui par les œuvres de la Loi ;
car *c'est* la Loi *qui* donne la connoissance
du péché.
21 Mais maintenant la justice de Dieu a
été manifestée sans la Loi, la Loi et les
Prophètes lui rendant témoignage ;
22 La justice, *dis-je*, de Dieu, *qui est* par
la foi en Jésus-Christ, en tous ceux et sur
tous ceux qui croient ; car il n'y a point de
distinction, puisque tous ont péché, et sont
privés de la gloire de Dieu ;
23 Et qu'ils sont justifiés gratuitement
par sa grâce, par la rédemption qui *est* en
Jésus-Christ ;
24 Que Dieu avoit destiné *pour être* une
victime propitiatoire par la foi en son
sang, afin de faire paroître sa justice, par
le pardon des péchés commis auparavant,
pendant *le tems de* la patience de Dieu.
25 Afin, *dis-je*, de faire paroître sa justice,
dans le tems présent ; en sorte *qu'on recon-*
noisse qu'il est juste, et qu'il justifie celui
qui a la foi en Jésus.
26 Où *est* donc le sujet de se glorifier ? Il
est exclus. Par quelle Loi ? *est-ce par la*
Loi des œuvres ? Non ; mais *c'est* par la
Loi de la foi.
27 Nous concluons donc, que l'homme
est justifié par la foi, sans les œuvres de la
Loi.
28 *Dieu est-il* seulement le Dieu des
Juifs ? *ne l'est-il* pas aussi des Gentils ? Oui,
il l'est aussi des Gentils.
29 Car *il y a* un seul Dieu, qui justifiera
les circoncis par la foi, et les incirconcis
aussi par la foi.
30 Anéantissons-nous donc la Loi par la
foi ? Dieu nous en garde ! Au contraire,
nous établissons la Loi.

CHAPITRE IV.

La justification, à l'exemple d'Abraham, par la foi.

QUEL *avantage* dirons-nous donc qu'A-
braham notre père selon la chair a
obtenu ?
2 Si Abraham a été justifié par les œuvres,
il a sujet de se glorifier ; mais non pas de-
vant Dieu.
3 Car que dit l'Ecriture ? Abraham crut
à Dieu, et cela lui fut imputé à justice.
4 Or la récompense *qu'on donne* à celui
qui travaille, est regardée, non comme une
grâce, mais comme une chose *qui lui est*
due.
5 Mais à *l'égard de* celui qui n'a point

travaillé, mais qui croit en celui qui justifie
le pécheur, sa foi *lui* est imputée à justice.
6 C'est aussi de cette manière que David
exprime le bonheur de l'homme à qui Dieu
impute la justice sans les œuvres, *quand il
dit :*
7 Heureux *ceux* dont les iniquités sont
pardonnées, et dont les péchés sont cou-
verts !
8 Heureux *est* l'homme à qui le Seigneur
n'aura point imputé *son* péché !
9 Ce bonheur donc, *est-il seulement* pour
ceux qui sont circoncis ? ou *est-il* aussi
pour les incirconcis ? Car nous disons que
la foi d'Abraham *lui* fut imputée à justice.
10 Mais quand *lui* a-t-elle été imputée ?
Est-ce après qu'il a été circoncis, ou lors-
qu'il ne l'étoit pas ? *Ce n'a* point *été* après
qu'il eut reçu la circoncision, mais *ç'a été*
avant qu'il l'eût reçue.
11 Puis il reçut le signe de la circoncision,
comme un sceau de la justice *qu'il avoit
obtenue* par la foi, avant d'être circoncis,
afin qu'il fût le Père de tous ceux qui
croient, et qui ne sont pas circoncis, *et* que
la justice leur fût aussi imputée ;
12 Et *afin qu'il fût aussi* le Père de ceux
qui sont circoncis, *savoir*, de ceux qui ne
sont point simplement circoncis, mais qui
suivent les traces de la foi que notre père
Abraham a eue avant d'être circoncis.
13 En effet, la promesse d'avoir le monde
pour héritage n'a pas *été faite* à Abraham,
ou à sa postérité par la loi, mais *elle lui a
été faite* par la justice de la foi.
14 Car si ceux qui *sont* de la loi *sont* les
héritiers, la foi est anéantie, et la promesse
est vaine.
15 Car la loi produit la colère, par ce qu'*il
n'y a* point de transgression où il n'y a point
de loi.
16 *C'est* donc par la foi, afin que *ce soit*
par grâce, *et* afin que la promesse soit as-
surée à toute la postérité *d'Abraham* ; non-
seulement à celle qui *est* sous la loi, mais
aussi à celle qui imite la foi d'Abraham, qui
est Père de nous tous,
17 Selon qu'il est écrit : Je t'ai établi
pour être Père de plusieurs nations ; *qui est,
dis-je, notre Père* devant Dieu, auquel il
avoit cru, et qui fait revivre les morts, et
appelle les choses qui ne sont point, com-
me si elles étoient.
18 Et *Abraham*, espérant contre tout su-
jet d'espérer, crut qu'il deviendroit le Père
de plusieurs nations, selon ce qui *lui* avoit
été dit : Telle sera ta postérité.
19 Et comme il n'étoit pas foible dans la
foi, il n'eut point d'égard à ce que son
corps étoit déjà amorti, puisqu'il avoit près
de cent ans, ni à ce que Sara n'étoit plus
en âge d'avoir des enfans.
20 Et il n'eut point de doute ni de défi-
ance sur la promesse de Dieu ; mais il fut
fortifié par sa foi, et *par-là* il donna gloire
à Dieu ;
21 Etant pleinement persuadé que celui
qui le lui avoit promis, étoit aussi puissant
pour l'accomplir.
22 C'est pourquoi aussi cela lui fut im-
puté à justice.
23 Or, ce n'est pas seulement pour lui,
qu'il est écrit que cela lui avoit été imputé
à justice ;
24 Mais *c'est* aussi pour nous, à qui il
sera aussi imputé ; pour nous, *dis-je*, qui
croyons en celui qui a ressuscité d'entre
les morts, Jésus notre Seigneur ;
25 Lequel a été livré pour nos offenses,
et qui *est* ressuscité pour notre justifica-
tion.

CHAPITRE V.

Fruits de la justice de la foi. Comparaison du Christ, et d'Adam.

ETANT donc justifiés par la foi, nous
avons la paix avec Dieu, par notre
Seigneur Jésus-Christ ;
2 Qui nous a aussi fait avoir accès, par
la foi, à cette grâce dans laquelle nous de-
meurons fermes, et nous nous glorifions
dans l'espérance de la gloire de Dieu.
3 Et non-seulement *cela* ; mais nous
nous glorifions même dans les afflictions,
sachant que l'affliction produit la patience ;
4 Et la patience *produit* l'épreuve, et
l'épreuve *produit* l'espérance.
5 Or l'espérance ne confond point, par
ce que l'amour de Dieu est répandu dans
nos cœurs, par le Saint-Esprit qui nous a
été donné.
6 Car, lorsque nous étions encore sans
force, Christ est mort en *son* tems, pour
nous qui étions des méchans.
7 Car, à peine *arrive-t-il que* quelqu'un
voulût mourir pour un homme de bien ;
mais encore pourroit-il être, que quelqu'un
se résoudroit à mourir pour un bienfaiteur.
8 Mais Dieu fait éclater son amour en-
vers nous, *en* ce que, lorsque nous n'étions
que pécheurs, Christ est mort pour nous.
9 Etant donc maintenant justifiés par
son sang, à plus forte raison serons-nous
garantis par lui de la colère *de Dieu*.
10 Car si, lorsque nous étions ennemis *de
Dieu*, nous avons été réconciliés avec lui
par la mort de son Fils ; combien plutôt,
étant déjà réconciliés, serons-nous sauvés
par sa vie !
11 Non-seulement *cela*, mais nous nous
glorifions même en Dieu, par notre Sei-
gneur Jésus-Christ, par lequel nous avons
maintenant obtenu la réconciliation.
12 C'est pourquoi, comme par un seul
homme le péché est entré dans le monde, et
par le péché la mort, de même aussi la
mort est passée sur tous les hommes, par ce
que tous ont péché.
13 Car, jusqu'à la Loi, le péché a *été*
dans le monde ; or, le péché n'est point
imputé, quand il n'y a point de Loi.
14 Mais la mort a régné depuis Adam
jusqu'à Moyse, même sur ceux qui n'a-
voient point péché par une transgression
semblable à celle d'Adam, qui étoit la
figure de celui qui devoit venir.
15 Mais *il n'en est* pas du don *de la grâce
de Dieu*, comme du péché ; car si, par le
péché d'un seul, plusieurs sont morts, com-
bien plus la grâce de Dieu, et le don *qu'il
nous a fait* en *sa* grâce d'un seul homme,
qui est Jésus-Christ, se répandront-ils
abondamment sur plusieurs !
16 Et *il n'en est* pas de ce don, comme *de
ce qui est arrivé* par un seul *homme* qui a
péché. Car le jugement de condamnation
vient d'un seul *péché* ; mais le don de la
grâce *nous* justifie de plusieurs péchés.
17 Car, si par le péché d'un seul *homme*,
la mort a régné par ce seul *homme*, combien

plus ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce et du don de la justice, régneront-ils dans la vie par un seul, *savoir, par* Jésus-Christ!

18 Comme donc *c'est* par un seul péché *que* la condamnation *est venue* sur tous les hommes, de même *c'est* par une seule justice *que* tous les hommes *recevront* la justification qui donne la vie.

19 Car, comme par la désobéissance d'un seul homme, plusieurs ont été rendus pécheurs; ainsi, par l'obéissance d'un seul, plusieurs seront rendus justes.

20 Or la Loi est survenue, pour faire abonder le péché; mais, où *le* péché a abondé, la grâce *y* a surabondé;

21 Afin que comme le péché a régné pour *donner* la mort, ainsi la grâce régnât par la justice, pour *donner* la vie éternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

CHAPITRE VI.

De la sanctification, et nouvelle obéissance selon la justice de la foi.

QUE dirons-nous donc? Demeurerons-nous dans le péché, afin que la Grâce abonde?

2 Dieu nous en garde! *Car* nous qui sommes morts au péché, comment y vivrions-nous encore?

3 Ne savez-vous pas que nous tous qui avons été baptisés en Jésus-Christ, nous avons été baptisés en sa mort?

4 Nous sommes donc ensevelis avec lui en *sa* mort par le Baptême; afin que, comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Père, nous aussi marchions dans une vie nouvelle.

5 Car si nous avons été faits une même plante avec *lui*, par la conformité à sa mort, nous *le* serons aussi *par la conformité* à *sa* résurrection.

6 Sachant que notre vieil homme a été crucifié avec *lui*, afin que le corps du péché fût détruit, *et* que nous ne fussions plus asservis au péché.

7 Car celui qui est mort est affranchi du péché.

8 Or, si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui;

9 Sachant que Christ, étant ressuscité des morts, ne meurt plus, *et que* la mort n'a plus de pouvoir sur lui.

10 Car s'il est mort, il est mort une seule fois pour le péché; mais *maintenant* qu'il est vivant, il est vivant pour Dieu.

11 Vous aussi, mettez-vous bien dans l'esprit que vous êtes morts au péché, et que vous vivez à Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur.

12 Que le péché ne règne donc point dans votre corps mortel, pour lui obéir en ses convoitises;

13 Et ne livrez point vos membres au péché, *pour servir* d'instrumens d'iniquité; mais donnez-vous à Dieu, comme étant devenus vivans, de morts *que vous étiez;* et *consacrez* vos membres à Dieu, *pour être* des instrumens de justice;

14 Car le péché n'aura point de domination sur vous, par ce que vous n'êtes point sous la Loi, mais sous la Grâce.

15 Quoi donc! pécherons-nous, par ce que nous ne sommes point sous la Loi, mais sous la Grâce? Dieu nous en garde!

16 Ne savez-vous pas *bien*, que quand vous vous rendez esclaves de quelqu'un pour *lui* obéir, vous êtes esclaves de celui à qui vous obéissez; soit du péché pour la mort, soit de l'obéissance pour la justice?

17 Mais grâces à Dieu, *de ce* qu'après avoir été esclaves du péché, vous avez obéi de *tout votre* cœur, *en vous conformant* à la doctrine qui vous a été donnée pour règle.

18 Ayant donc été affranchis du péché, vous êtes devenus les esclaves de la justice.

19 Je parle suivant l'usage des hommes, pour m'accommoder à votre foiblesse. Comme donc vous avez livré vos membres pour servir à l'impureté et à l'injustice, *et* pour *commettre* l'iniquité; donnez aussi maintenant vos membres pour servir à la justice dans la sainteté.

20 Car, lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres *à l'égard* de la justice.

21 Quel fruit tiriez-vous donc alors des choses dont vous avez honte présentement? Car leur fin *est* la mort.

22 Mais, ayant été maintenant affranchis du péché, et étant devenus esclaves de Dieu, vous avez pour votre fruit la sanctification, et pour fin la vie éternelle.

23 Car le salaire du péché *c'est* la mort; mais le don de Dieu *c'est* la vie éternelle par Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VII.

De l'usage de la Loi. Combat de la chair contre l'esprit.

NE savez-vous pas, *mes* Frères, (car je parle à des personnes qui connoissent la Loi), que la Loi n'a de pouvoir sur l'homme *que* pendant qu'il est en vie?

2 Car une femme qui est sous la puissance d'un mari, est liée par la Loi à *son* mari, tant qu'il est vivant; mais si le mari meurt, elle est dégagée de la Loi *qui la lioit* à *son* mari.

3 Si donc, durant la vie de *son* mari, elle épouse un autre homme, elle sera appelée adultère; mais si *son* mari meurt, elle est affranchie de cette Loi, en sorte qu'*alors* elle n'est point adultère, si elle épouse un autre mari.

4 Ainsi, mes Frères, vous êtes aussi morts à *l'égard de* la Loi, par le corps du Christ; pour être à un autre, *savoir*, à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous portions des fruits pour Dieu.

5 Car quand nous étions dans la chair, les passions des péchés *qui s'excitent* par la Loi agissoient dans nos membres, et produisoient des fruits pour la mort.

6 Mais maintenant nous sommes délivrés de la Loi, étant morts *à celle* sous laquelle nous étions retenus; afin que nous servions *Dieu* dans un esprit nouveau, et non point *selon* la lettre, qui a vieilli.

7 Que dirons-nous donc? La Loi *est-elle la cause du* péché? Dieu nous en garde! Au contraire, je n'ai connu le péché que par la Loi; car je n'eusse point connu la convoitise, si la Loi n'eût dit: Tu ne convoiteras point.

8 Mais le péché, ayant pris occasion du commandement, a produit en moi toute

sorte de convoitise; car sans la Loi le péché *est* mort.
9 Car autrefois *que j'étois* sans Loi, je vivois; mais quand le commandement est venu, le péché a repris la vie;
10 Et moi je suis mort; de sorte qu'il s'est trouvé que le commandement qui *m'étoit donné* pour *avoir* la vie, m'a donné la mort.
11 Car le péché prenant occasion du commandement, m'a séduit, et *m'a* fait mourir par *le commandement* même.
12 La Loi donc *est* sainte, et le commandement *est* saint, juste, et bon.
13 Ce *qui est* bon m'a-t-il donc donné la mort? Nullement; mais le péché, pour paroître péché, m'a causé la mort par une chose *qui étoit* bonne; en sorte que le péché a pris de nouvelles forces par le commandement.
14 Car nous savons que la Loi est spirituelle; mais je suis charnel, vendu au péché;
15 Car je n'approuve point *ce* que je fais, par ce que je ne fais point ce que je voudrois *faire*, mais je fais ce que je hais.
16 Or, si je fais ce que je ne voudrois pas *faire*, je reconnois par-là que la Loi *est* bonne.
17 Ce n'est donc plus moi qui le fais; mais *c'est* le péché qui habite en moi.
18 Car je sais que le bien n'habite point en moi, c'est-à-dire, dans ma chair; par ce que j'ai bien la volonté de faire ce *qui est* bon, mais je ne trouve pas *le moyen* de l'accomplir.
19 Car je ne fais pas le bien que je voudrois *faire*; mais je fais le mal que je ne voudrois pas *faire*.
20 Que si je fais ce que je ne voudrois pas *faire*, ce n'est plus moi qui le fais, mais *c'est* le péché qui habite en moi.
21 Je trouve donc cette loi *en moi, c'est* que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi.
22 Car je prends plaisir à la Loi de Dieu, selon l'homme intérieur.
23 Mais je vois une autre loi dans mes membres, qui combat contre la loi de mon esprit, et qui me rend captif sous la loi du péché, qui est dans mes membres.
24 Misérable que je suis! Qui me délivrera de ce corps de mort?
25 Je rends grâces à Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur. Je sers donc moi-même de l'esprit à la Loi de Dieu, mais de la chair à la loi du péché.

CHAPITRE VIII.

De l'esprit de la liberté, l'assurance, et la consolation du Chrétien.

IL n'y *a* donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui *sont* en Jésus-Christ, qui marchent, non selon la chair, mais selon l'Esprit.
2 Par ce que la loi de l'Esprit de vie, *qui est* en Jésus-Christ, m'a affranchi de la loi du péché et de la mort.
3 Car ce qui étoit impossible à la Loi, à cause qu'elle étoit foible dans la chair, Dieu *l'a fait* en envoyant son propre Fils dans une chair semblable à celle des hommes pécheurs, et pour le péché; *et* il a condamné le péché dans la chair.
4 Afin que la justice de la Loi fût accomplie en nous, qui marchons, non selon la chair, mais selon l'Esprit.
5 Car ceux qui sont conduits par la chair, s'affectionnent aux choses de la chair; mais ceux qui *sont conduits* par l'Esprit, *s'affectionnent* aux choses de l'Esprit.
6 Car l'affection de la chair *donne* la mort; mais l'affection de l'Esprit *produit* la vie et la paix.
7 Par ce que l'affection de la chair *est* ennemie de Dieu; car elle ne se soumet pas à la Loi de Dieu, et aussi elle ne *le* peut.
8 C'est pourquoi ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu.
9 Or vous n'êtes point dans la chair, mais *vous êtes* dans l'esprit, s'il est vrai que l'Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a point l'Esprit du Christ, il n'est point à lui.
10 Et si Christ *est* en vous, le corps *est* bien mort à cause du péché; mais l'esprit *est* vivant à cause de la justice.
11 Si donc l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité le Christ d'entre les morts rendra aussi la vie à vos corps mortels, par son Esprit qui habite en vous.
12 Ainsi, *mes* frères, nous ne sommes point redevables à la chair, pour vivre selon la chair.
13 Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais, si par l'Esprit vous mortifiez les œuvres du corps, vous vivrez.
14 Car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu sont enfans de Dieu.
15 Ainsi vous n'avez point reçu un esprit de servitude, *pour être* encore dans la crainte; mais vous avez reçu l'esprit d'adoption, par lequel nous crions Abba, *c'est-à-dire*, Père.
16 *C'est* ce même Esprit *qui* rend témoignage à notre esprit que nous sommes enfans de Dieu.
17 Et si *nous sommes* enfans, *nous sommes* aussi héritiers; héritiers, *dis-je*, de Dieu, et cohéritiers du Christ, si toutefois nous souffrons avec *lui*, afin que nous soyons aussi glorifiés avec *lui*.
18 Car j'estime qu'il n'y a point de proportion entre les souffrances du tems présent et la gloire à venir, qui doit être manifestée en nous.
19 Aussi les créatures attendent-elles, avec un ardent desir, que les enfans de Dieu soient manifestés.
20 Car *ce n'est* pas volontairement *que* les créatures sont assujetties à la vanité, mais *c'est* à cause de celui qui *les y* a assujetties.
21 *Et* elles espèrent qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de la corruption, *pour être* dans la liberté glorieuse des enfans de Dieu.
22 Car nous savons que toutes les créatures ensemble soupirent, et sont *comme* en travail jusqu'à maintenant.
23 Et non seulement *elles*, mais nous aussi, qui avons *reçu* les prémices de l'Esprit, nous-mêmes nous soupirons en nous mêmes, en attendant l'adoption, *savoir*, la rédemption de notre corps.
24 Car nous *ne* sommes sauvés qu'en espérance. Or, quand on voit ce qu'on avoit espéré, ce n'est plus espérance; car, comment espéreroit-on ce qu'on voit?

25 Mais si nous espérons ce que nous ne voyons point, *c'est que* nous *l'*attendons avec patience.

26 Et même aussi l'esprit nous soulage dans nos foiblesses; car nous ne savons pas ce que nous devons *demander, pour* prier comme il faut; mais l'esprit lui-même intercède pour nous, par des soupirs qui ne se peuvent exprimer.

27 Mais celui qui sonde les cœurs connoît quelle *est* l'affection de l'esprit, lorsqu'il prie pour les Saints, selon *la volonté de* Dieu.

28 Or nous savons que toutes choses concourent ensemble au bien de ceux qui aiment Dieu, *savoir* à ceux qui sont appelés, selon le dessein *qu'il en avoit formé.*

29 Car ceux qu'il avoit auparavant connus, il *les* a aussi prédestinés *à être* conformes à l'image de son Fils, afin qu'il soit *le* premier-né entre plusieurs frères.

30 Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

31 Que dirons-nous donc à *tout* cela? Si Dieu *est* pour nous, qui *sera* contre nous?

32 Lui, qui n'a point épargné son propre Fils, mais *qui* l'a livré pour nous tous, comment ne nous donnera-t-il point aussi toutes choses avec lui?

33 Qui accusera les élus de Dieu? Dieu *est celui* qui *les* justifie.

34 Qui condamnera? Christ *est celui* qui est mort, et qui de plus est ressuscité, qui est aussi à la droite de Dieu, et qui intercède même pour nous.

35 Qui nous séparera de l'amour du Christ? *Sera-ce* l'affliction, ou l'angoisse, ou la persécution, ou la faim, ou la nudité, ou le péril, ou l'épée?

36 Selon qu'il est écrit: Nous sommes livrés à la mort tous les jours, à cause de toi, *et* on nous regarde comme des brebis *destinées* à la boucherie.

37 Au contraire, dans toutes ces choses nous sommes plus que vainqueurs, par celui qui nous a aimés.

38 Car je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les Anges, ni les Principautés, ni les Puissances, ni les choses présentes, ni les choses à venir,

39 Ni les choses élevées, ni les choses basses, ni aucune autre créature, ne *nous* pourra séparer de l'amour que Dieu *nous a montré* en Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE IX.

L'élection ne dépend pas des prérogatives de la chair, mais de la grâce de Dieu.

JE dis la vérité en Christ, je ne mens point, et ma conscience m'en rend témoignage par le Saint-Esprit;

2 Que j'ai une grande tristesse, et un continuel tourment dans le cœur.

3 Car je désirerois moi-même d'être anathême à cause de *Jésus-*Christ, pour mes Frères, *qui sont* mes parens selon la chair;

4 Qui sont Israélites, à qui *appartiennent* l'adoption, la gloire, les alliances, l'établissement de la loi, le service *divin,* et les promesses;

5 Qui descendent des Pères, et de qui *est sorti,* selon la chair, le Christ, qui est Dieu au-dessus de toutes choses béni éternellement: Amen!

6 Cependant il n'*est* pas possible que la parole de Dieu soit anéantie; car tous ceux qui *descendent* d'Israël, ne *sont* pas *pour cela* Israël;

7 Et pour être la postérité d'Abraham, ils ne *sont* pas tous *ses* enfans; mais *il est dit*: *C'est* en Isaac *que* ta postérité sera appelée.

8 C'est-à-dire, *que* ce *ne sont* pas les enfans de la chair *qui sont* enfans de Dieu; mais *que ce sont* les enfans de la promesse *qui* sont réputés être la postérité *d'Abraham.*

9 Car voici les termes de la promesse: Je reviendrai en cette même saison, et Sara aura un fils.

10 Et non-seulement *cela,* mais *la même chose arriva* aussi à Rébecca, quand elle eut conçu en une fois *deux enfans* d'Isaac notre père.

11 Car avant que *les enfans* fussent nés, et qu'ils eussent fait ni bien ni mal, afin que ce que Dieu avoit arrêté par le choix *qu'il avoit fait,* demeurât ferme;

12 Non à cause des œuvres, mais *par la volonté* de celui qui appelle, il lui fut dit L'aîné sera assujetti au plus jeune.

13 *C'est* ainsi qu'il est écrit: J'ai aimé Jacob, et j'ai haï Esaü.

14 Que dirons-nous donc? *Y a-t-il* de l'injustice en Dieu? Nullement.

15 Car il dit à Moyse: Je ferai miséricorde à celui à qui je ferai miséricorde, et j'aurai pitié de celui de qui j'aurai pitié.

16 *Cela* ne *vient* donc point, ni de celui qui veut, ni de celui qui court; mais de Dieu qui fait miséricorde.

17 Car l'Ecriture dit touchant Pharaon: *C'est* pour cela *que* je t'ai fait subsister, afin de faire voir en toi ma puissance, et afin que mon Nom soit célébré par toute la terre.

18 Il fait donc miséricorde à qui il veut, et il endurcit celui qu'il veut.

19 Mais tu me diras: Pourquoi se plaint-il encore? Car *qui est-ce* qui peut résister à sa volonté?

20 Mais plutôt, toi, ô homme! qui es-tu, pour contester avec Dieu? Le vase d'argile dira-t-il à celui qui *l'*a formé, Pourquoi m'as-tu fait ainsi?

21 Un potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire, d'une même masse de terre, un vaisseau pour des *usages* honorables, et un autre *vaisseau* pour des *usages* vils?

22 Et *qu'y a-t-il à dire,* si Dieu voulant montrer *sa* colère, et faire connoître sa puissance, a supporté avec une grande patience les vaisseaux de colère disposés à la perdition;

23 Et pour faire connoître les richesses de sa gloire, dans les vaisseaux de miséricorde, qu'il a préparés pour la gloire;

24 Et qu'il a aussi appelés, *savoir,* nous, non-seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils?

25 Selon qu'il *le* dit en Osée: J'appellerai mon peuple celui qui n'*étoit* point mon peuple, et la bien-aimée celle qui n'*étoit* point la bien-aimée.

26 Et il arrivera *que* dans le lieu où il avoit été dit: Vous n'*êtes* point mon peuple, là même ils seront appelés les enfans du Dieu vivant.

27 Aussi Esaïe s'écrie-t-il à l'égard d'Israël : Quand le nombre des enfans d'Israël égaleroit le sable de la mer, il *n'y en aura qu'*un petit reste de sauvé.

28 Car *le Seigneur* va achever et décider la chose avec justice ; le Seigneur va faire une grande diminution sur la terre.

29 Et comme Esaïe avoit dit auparavant : Si le Seigneur des armées ne nous eût laissé *quelque* reste de notre race, nous serions devenus comme Sodome, et nous aurions été semblables à Gomorrhe.

30 Que dirons-nous donc ? *C'est* que les Gentils, qui ne cherchoient point la justice, sont parvenus à la justice, *je dis*, la justice qui *est* par la foi ;

31 Et *qu'*Israël, qui cherchoit la loi de la justice, n'est point parvenu à la loi de la justice.

32 Pourquoi ? Par ce qu'*ils* ne *l'ont point cherchée* par la foi, mais par les œuvres de la loi ; car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement.

33 Selon qu'il est écrit : Voici, je mets en Sion la pierre d'achoppement, et la pierre de scandale ; mais quiconque croira en lui, ne sera point confondu.

CHAPITRE X.

La justice de la Loi, comparée avec celle de la Foi.

MES Frères, le souhait de mon cœur, et la prière que *je fais* à Dieu pour les Israelites, c'est qu'ils soient sauvés.

2 Car je leur rends ce témoignage, qu'ils ont du zèle pour Dieu ; mais *ce zèle est* sans connoissance.

3 Par ce que ne connoissant point la justice de Dieu, et cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à la justice de Dieu.

4 Car Christ *est* la fin de la loi, pour justifier tous ceux qui croient.

5 En effet, Moyse décrit la justice qui *est* par la loi, *en disant :* Que l'homme qui fera ces choses vivra par elles.

6 Mais la justice qui *est* par la foi parle ainsi : Ne dis point en ton cœur, Qui montera au Ciel ? C'est *vouloir en* faire descendre Christ ;

7 Ou, Qui descendra dans l'abyme ? C'est rappeler Christ d'entre les morts.

8 Mais que dit elle ? La parole est proche de toi, dans ta bouche, et dans ton cœur. C'est là la parole de la foi que nous prêchons.

9 Car si tu confesses le Seigneur Jésus de ta bouche, et que tu croies dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé.

10 Par ce qu'on croit du cœur, pour *obtenir* la justice, et que l'on fait confession de la bouche, pour *obtenir* le salut.

11 Car l'écriture dit : Quiconque croit en lui ne sera point confondu.

12 Ainsi il n'y a point de distinction entre le Juif et le Grec, par ce qu'ils *ont* tous un même Seigneur, qui est riche pour tous ceux qui l'invoquent.

13 Car quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

14 Mais comment invoqueront-ils celui auquel ils n'ont point cru ? Et comment croiront-ils en celui duquel ils n'ont point ouï *parler ?* Et comment *en* entendront-ils *parler*, s'il n'y a quelqu'un qui *le* leur prêche ?

15 Et comment *le* prêchera-t-on, s'il n'y en a pas qui soient envoyés ? selon ce qui est écrit : Que les pieds de ceux qui annoncent la paix *sont* beaux, de ceux, *dis-je*, qui annoncent de bonnes nouvelles !

16 Mais tous n'ont pas obéi à l'Evangile, car Esaïe dit : Seigneur, qui a cru à notre prédication ?

17 La foi *vient* donc de ce qu'on entend ; et ce qu'on entend *vient* de la parole de Dieu.

18 Mais je demande, ne *l'ont*-ils point entendue ? Au contraire, la voix de ceux *qui l'ont prêchée* est allée par toute la terre, et leurs paroles *se sont fait entendre* jusqu'aux extrémités du monde.

19 Je demande encore : Israël n'*en* a-t-il point eu connoissance ? Moyse a dit le premier : Je vous provoquerai à la jalousie, par *un peuple qui* n'*est* point *mon* peuple ; je vous exciterai à l'indignation, par une nation privée d'intelligence.

20 Et Esaïe parle encore plus hardiment, et dit : J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchoient point, et je me suis manifesté clairement à ceux qui ne s'informoient point de moi.

21 Mais à l'égard d'Israël, il dit : J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle et contredisant.

CHAPITRE XI.

L'élection est immuable, mais non pas la chute des Juifs.

JE demande donc : Dieu a-t-il rejeté so[n] peuple ? Nullement ; car je suis mo[i-]même Israélite, de la postérité d'Abrah[am,] de la Tribu de Benjamin.

2 Dieu n'a point rejeté son peuple, qu['il] a connu auparavant. Ne savez-vous pas ce que l'Ecriture rapporte d'Elie, comment il fit à Dieu cette plainte contre Israël ?

3 Seigneur, ils ont tué tes Prophètes, et ils ont démoli tes Autels, et je suis demeuré seul, et ils cherchent à m'*ôter* la vie.

4 Mais qu'est-ce que Dieu lui répondit ? Je me suis réservé sept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Bahal.

5 Il y en a donc aussi en ce tems qui ont été réservés, selon l'élection de la grâce.

6 Que si *c'est* par la grâce, ce n'*est* plus par les œuvres ; autrement la grâce ne seroit plus une grâce ; et si *c'est* par les œuvres, ce n'est plus *par* la grâce ; autrement les œuvres ne seroient plus des œuvres.

7 Que *dirons-nous* donc ? *C'est qu'*Israël n'a point obtenu ce qu'il cherchoit ; mais les Elus *l'*ont obtenu, et les autres ont été endurcis,

8 Selon qu'il est écrit : Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement ; des yeux pour ne point voir, et des oreilles pour ne point entendre jusqu'à ce jour.

9 Et David dit : Que leur table leur devienne un filet et un piége ; qu'elle *les* fasse tomber ; et *cela* pour leur rétribution.

10 Que leurs yeux soient obscurcis pour ne point voir ; et fais que leur dos soit continuellement courbé.

11 Je demande donc : Ont-ils *tellement* bronché, qu'ils soient tombés *pour toujours ?* A Dieu ne plaise ! Mais le Salut a *été* en-

noncé aux Gentils par leur chute, afin de les exciter à la jalousie.

12 Or, si leur chute *a fait* la richesse du monde, et leur réduction à *un petit nombre* la richesse des Gentils, que ne *fera* pas la conversion de ce *peuple* entier?

13 Car *c'est* à vous, Gentils, *que* je parle, par ce qu'étant l'Apôtre des Gentils, je rends mon ministère glorieux;

14 Pour donner, si je puis, de l'émulation à *ceux qui sont de* mon sang, et pour en sauver quelques-uns.

15 Car, si leur réjection *est* la réconciliation du monde, que *sera leur* rappel, sinon une résurrection d'entre les morts?

16 Or, si les prémices *sont* saintes, la masse *l'est* aussi; et si la racine *est* sainte, les branches *le sont* aussi.

17 Que si quelques-unes des branches ont été retranchées, et *si* toi, qui étois un olivier sauvage, as été enté en leur place, et as été fait participant de la racine et du suc de l'olivier,

18 Ne t'élève pas contre les branches; que si tu t'élèves, *sache que ce n'est* pas toi *qui* portes la racine, mais *que c'est* la racine *qui te porte*.

19 Tu diras: Les branches ont été retranchées, afin que j'y fusse enté.

20 *Cela est* vrai; elles ont été retranchées, à cause de *leur* incrédulité; et toi, tu subsistes par la foi: ne t'élève point par orgueil, mais crains.

21 Car, si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, *prends garde* qu'il ne t'épargne pas non plus.

22 Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu; *sa* sévérité à l'égard de ceux qui sont tombés; et *sa* bonté envers toi, pourvu que tu persévères dans *cette* bonté; autrement, tu seras aussi retranché.

23 Et quant à ceux-là, s'ils ne persévèrent pas dans *leur* incrédulité, ils seront *encore* entés, car Dieu a le pouvoir de les enter de nouveau.

24 Car, si tu as été coupé de l'olivier qui, de *sa* nature, *étoit* sauvage, et *si*, contre l'ordre de la nature, tu as été enté sur l'olivier franc, combien plutôt les *branches* naturelles seront-elles entées sur leur propre olivier?

25 Car, *mes* Frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère, de peur que vous ne présumiez de vous-mêmes; *c'est* que *si* une partie d'Israël est tombée dans l'endurcissement, *ce n'est que* jusqu'à ce que toute la multitude des Gentils soit entrée *dans l'Eglise*.

26 Et ainsi tout Israël sera sauvé, comme il est écrit: Le libérateur viendra de Sion, et il éloignera de Jacob toute impiété.

27 Et *c'est là* l'Alliance que je ferai avec eux, lorsque j'effacerai leurs péchés.

28 *Il est vrai qu'ils sont* encore ennemis par rapport à l'Évangile, à cause de vous; mais à l'égard de l'élection, *ils sont* aimés à cause de *leurs* pères.

29 Car, les dons et la vocation de Dieu *sont* irrévocables.

30 Et comme vous avez *été* autrefois rebelles à Dieu, et que maintenant vous avez obtenu miséricorde, par la rebellion de ceux-ci;

31 De même, ils ont été maintenant rebelles, afin qu'à l'occasion de la miséricorde qui vous *a été faite*, ils obtiennent aussi miséricorde.

32 Car Dieu les a tous renfermés dans la rebellion, pour faire miséricorde à tous.

33 O profondeur des richesses, et de la sagesse, et de la connoissance de Dieu: que ses jugemens *sont* impénétrables, et *que* ses voies *sont* incompréhensibles!

34 Car *qui est-ce* qui a connu la pensée du Seigneur, ou qui a été son conseiller?

35 Ou qui lui a donné quelque chose le premier, et il lui sera rendu?

36 Car toutes choses *sont* de lui, et par lui, et pour lui: A lui *soit* la gloire dans *tous* les siècles, Amen!

CHAPITRE XII.

Exhortation au service de Dieu, à l'humilité, à l'union, à la charité et aux bonnes œuvres.

JE vous exhorte donc, *mes* Frères, par les compassions de Dieu, que vous offriez vos corps en sacrifice vivant, saint et agréable à Dieu, *ce qui est* votre service raisonnable.

2 Et ne vous conformez point au siècle présent, mais soyez transformés par le renouvellement de votre esprit, afin que vous éprouviez que la volonté de Dieu *est* bonne, agréable et parfaite.

3 Or, j'avertis chacun de vous, par la grâce qui m'a été donnée, de n'avoir pas *d'eux-mêmes* une plus haute opinion qu'ils ne doivent; mais d'avoir des sentimens modestes, selon la mesure de la foi que Dieu a departie à chacun.

4 Car comme nous avons plusieurs membres dans un seul corps, et *que* tous les membres n'ont pas une même fonction;

5 Ainsi nous, *quoique nous soyons* plusieurs, nous sommes un seul corps en Christ; et *nous sommes*, chacun en particulier, les membres les uns des autres.

6 *C'est* pourquoi, puisque nous avons des dons différens, selon la grâce qui nous a été donnée, que *celui qui a le don* de prophétie *l'exerce* selon la mesure de la foi *qu'il a reçue*.

7 Que *celui qui est appelé au* ministère, *s'attache* à *son* ministère: Que celui qui a *le don* d'enseigner, *s'applique* à l'instruction;

8 Que celui qui est chargé d'exhorter, exhorte: Que celui qui distribue *les aumônes, le fasse* avec simplicité: Que celui qui préside, *le fasse* avec soin: Que celui qui exerce les œuvres de miséricorde, *s'en acquitte* avec joie.

9 *Que* la charité *soit* sincère. Ayez le mal en horreur, et attachez-vous fortement au bien.

10 Aimez-vous réciproquement d'une affection tendre et fraternelle. Prévenez-vous les uns les autres par honneur.

11 Ne *soyez* point paresseux à vous employer *pour autrui*. Soyez fervens d'esprit; servez le Seigneur.

12 Soyez joyeux dans l'espérance, patiens dans l'affliction, persévérans dans la prière.

13 Prenez part aux nécessités des Saints. Empressez-vous à exercer l'hospitalité.

14 Bénissez ceux qui vous persécutent; bénissez-*les*, et ne *les* maudissez point.

15 Soyez dans la joie avec ceux qui sont dans la joie, et pleurez avec ceux qui pleurent.

16 Ayez les mêmes sentimens entre vous. N'aspirez point aux choses relevées; mais marchez avec les humbles. Ne présumez pas de vous-mêmes.
17 Ne rendez à personne le mal pour le mal. Attachez-vous aux choses honnêtes devant tous les hommes.
18 S'il se peut faire, *et* autant qu'il dépend de vous, ayez la paix avec tous les hommes.
19 Ne vous vengez point vous-mêmes, *mes* bien-aimés, mais laissez agir la colère *de Dieu*; car il est écrit: *C'est* à moi *que* la vengeance *appartient*; je *le* rendrai, dit le Seigneur.
20 Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger; s'il a soif, donne-lui à boire; car en faisant cela, tu lui amasseras des charbons de feu sur la tête.
21 Ne te laisse point surmonter par le mal; mais surmonte le mal par le bien.

CHAPITRE XIII.

Du devoir envers les puissances, le prochain, et soi-même.

QUE toute personne soit soumise aux Puissances supérieures; car il n'y a point de Puissance qui ne *vienne* de Dieu; et les Puissances qui subsistent ont été établies de Dieu.
2 *C'est* pourquoi celui qui s'oppose à la Puissance, s'oppose à l'ordre que Dieu a établi; et ceux qui s'y opposent attireront la condamnation sur eux-mêmes.
3 Car les Princes ne sont pas à craindre *lorsqu'on ne fait que* de bonnes actions; *ils le sont* seulement *lorsqu'on en fait* de mauvaises. Veux-tu donc ne point craindre les Puissances? Fais bien, et tu en seras loué.
4 Car *le Prince* est le Ministre de Dieu, pour ton bien; mais si tu fais le mal, crains, par ce qu'il ne porte point l'épée en vain; car il est Ministre de Dieu, *et* vengeur pour punir celui qui fait mal.
5 *C'est* pourquoi il *est* nécessaire d'être soumis, non-seulement par *la crainte de* la punition, mais aussi à cause de la conscience.
6 *C'est* aussi pour cela *que* vous payez les tributs; par ce qu'ils sont les ministres de Dieu, qui s'appliquent sans cesse à leur emploi.
7 Rendez donc à chacun ce qui lui est dû; le tribut, à qui *vous devez* le tribut; les impôts, à qui *vous devez* les impôts; la crainte, à qui *vous devez* la crainte; l'honneur, à qui *vous devez* l'honneur.
8 Ne soyez redevables à personne, si ce n'*est* de vous aimer les uns les autres; car celui qui aime les autres a accompli la Loi.
9 Car ce *qui est dit*, Tu ne commettras point adultère, Tu ne tueras point, Tu ne déroberas point, Tu ne diras point de faux témoignage, Tu ne convoiteras point; et *s'il y a* quelqu'autre commandement, tout est compris sommairement dans cette parole: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
10 La charité ne fait point de mal au prochain. La charité *est* donc l'accomplissement de la Loi.
11 Et *vous devez faire* cela, vu le tems *où nous sommes*; car *c'est* ici l'heure de nous réveiller du sommeil; puisque le salut *est* maintenant plus près de nous, que lorsque nous avons cru.
12 La nuit est passée, et le jour est approché; rejetons donc les œuvres de ténèbres, et revêtons-nous des armes de lumière.
13 Marchons honnêtement comme de jour, *et* non dans les débauches et dans l'ivrognerie, dans la luxure et dans les impudicités, dans les querelles et dans l'envie.
14 Mais revêtez-vous du Seigneur Jésus-Christ, et n'ayez pas soin de la chair pour *satisfaire ses* convoitises.

CHAPITRE XIV

De la tolérance des foibles, et de la liberté édifiante.

QUANT à celui qui est foible dans la foi, recevez-*le avec bonté*, sans contestation et sans disputes.
2 L'un croit qu'on peut manger de tout; et celui qui est foible *dans la foi ne* mange *que* des herbes.
3 Que celui qui mange *de tout* ne méprise pas celui qui ne mange *que des herbes*; et que celui qui ne mange *que des herbes* ne condamne pas celui qui mange *de tout*; car Dieu l'a pris à *lui*.
4 Qui es-tu, toi qui condamnes le serviteur d'autrui? S'il se tient ferme, ou s'il tombe, *c'est* à son Maître *de le juger*; mais il sera affermi; car Dieu est puissant pour l'affermir.
5 L'un met de la différence entre un jour et un autre; l'autre juge *que* tous les jours *sont égaux*: Que chacun *agisse selon qu'il* est pleinement persuadé dans son esprit.
6 Celui qui observe les jours, *les* observe *ayant égard* au Seigneur; et celui qui ne les observe pas, ne *les* observe pas, *ayant aussi égard* au Seigneur. Celui qui mange *de tout*, mange *ayant égard* au Seigneur, car il *en* rend grâces à Dieu; et celui qui ne mange pas *de tout*, ne mange pas, *ayant aussi égard* au Seigneur; et il *en* rend *aussi* grâces à Dieu.
7 En effet, aucun de nous ne vit pour soi-même, et aucun de nous ne meurt pour soi-même.
8 Car, soit que nous vivions, nous vivons pour le Seigneur; soit que nous mourions, nous mourons pour le Seigneur. Soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur.
9 Car *c'est* pour cela *que* Christ est mort, et qu'il est ressuscité et a repris la vie, afin qu'il dominât sur les morts et sur les vivans.
10 Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? Et toi, pourquoi méprises-tu ton frère? puisque nous comparoîtrons tous devant le Tribunal du Christ.
11 Car il est écrit: Je suis vivant, dit le Seigneur; tout genou fléchira devant moi, et toute langue donnera gloire à Dieu.
12 Ainsi chacun de nous rendra compte à Dieu pour soi-même.
13 Ne nous jugeons donc plus les uns les autres; mais jugez plutôt qu'il ne faut donner aucune occasion de chute, ni aucun scandale à *votre* frère.
14 Je sais, et je suis persuadé par le Seigneur Jésus, qu'il n'y a point *d'aliment qui soit* souillé par soi-même; mais celui qui

croit qu'une chose est souillée, *elle est* souillée pour lui.

15 Mais si *en mangeant* de quelque viande, tu affliges ton frère, tu ne te conduis plus selon la charité. Ne fais pas périr, par ton aliment, une personne pour qui Christ est mort.

16 Que ce que vous faites de bon ne soit donc point blâmé.

17 Car le Royaume de Dieu ne consiste point dans le manger ni dans le boire, mais dans la justice, dans la paix et dans la joie, par le Saint-Esprit.

18 Celui qui sert *Jésus*-Christ de cette manière *est* agréable à Dieu, et *il est* approuvé des hommes.

19 Recherchons donc les choses qui vont à la paix, et à nous édifier les uns les autres.

20 Ne détruis point l'œuvre de Dieu pour une viande. *Il est* vrai *que* toutes choses *sont* nettes ; mais *il y a* du péché pour celui *qui donne* du scandale *en* mangeant.

21 *Il vaut* mieux ne manger point de chair, ne boire point de vin, et *s'abstenir de tout ce* qui peut faire tomber ton frère, ou *le* scandaliser, ou *l'*affoiblir.

22 As-tu la foi *que tu peux manger de tout ?* Garde-*la* en toi-même devant Dieu. Heureux celui qui ne se condamne point soi-même en ce qu'il approuve !

23 Mais celui qui doute *s'il est permis de manger d'une viande*, est condamné s'il *en* mange ; car *il* n'*en mange* point avec foi : or, tout ce qu'on ne *fait* pas avec foi, est un péché.

CHAPITRE XV.

Du devoir de fortifier les foibles, à l'exemple du Christ et de Paul.

NOUS devons donc, nous qui *sommes* plus forts, supporter les infirmités des foibles, et non pas chercher notre propre satisfaction.

2 Que chacun de nous donc ait de la condescendance pour *son* prochain, *et cela* pour le bien *et* pour l'édification.

3 Car aussi Christ n'a point cherché sa propre satisfaction ; mais *au contraire*, selon qu'il est écrit *de lui :* Les outrages de ceux qui t'ont outragé sont tombés sur moi.

4 Or toutes les choses qui ont été écrites autrefois, ont été écrites pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation que les Ecritures nous donnent, nous retenions *notre* espérance.

5 Que le Dieu de patience et de consolation vous fasse donc *la grâce* d'avoir les uns et les autres un même sentiment selon Jésus-Christ.

6 Afin que d'un même cœur *et* d'une même bouche vous glorifiez le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ.

7 *C'est* pourquoi recevez-vous les uns les autres *avec bonté*, comme Christ nous a reçus pour la gloire de Dieu.

8 Je dis donc, que Jésus-Christ a *été* ministre parmi les Juifs, pour *montrer* la fidélité de Dieu, et pour accomplir les promesses *faites* aux Pères,

9 Et *afin* que les Gentils glorifient Dieu à cause de *sa* miséricorde ; selon qu'il est écrit : *C'est* pour cela *que* je te louerai parmi les Gentils, et *que* je chanterai des cantiques à ton nom.

10 Il est dit encore : Gentils, réjouissez-vous avec son peuple.

11 Et encore : Nations, louez toutes le Seigneur, et vous, tous les peuples, célébrez-le.

12 Esaïe dit aussi : Il sortira de la racine de Jessé un rejeton pour gouverner les Gentils ; les Gentils espèreront en lui.

13 Que le Dieu d'espérance vous remplisse donc de toute *sorte de* joie et de paix, dans la foi, afin que vous abondiez en espérance, par la puissance du Saint-Esprit !

14 Or, mes Frères, j'ai cette persuasion de vous, que vous êtes pleins de charité, remplis de toute *sorte de* connoissances, *et* que vous êtes en état de vous exhorter les uns les autres.

15 Cependant, *mes* Frères, je n'ai pas laissé de vous écrire plus librement, pour vous remettre *ces choses* en mémoire, selon la grâce qui m'a été donnée de Dieu,

16 Pour être Ministre de Jésus-Christ, parmi les Gentils, exerçant les saintes fonctions de l'Evangile de Dieu ; afin que l'oblation, *que je lui fais* des Gentils *lui* soit agréable, étant sanctifiée par le Saint-Esprit.

17 J'ai donc sujet de me glorifier en Jésus-Christ, dans les choses qui regardent Dieu.

18 Car je n'oserois dire *qu'il y ait* quelque chose que Jésus-Christ n'ait pas fait par moi, pour *amener* les Gentils à *son* obéissance, par la parole et par les œuvres ;

19 Par la vertu des miracles et des prodiges, par la puissance de l'esprit de Dieu ; de sorte que j'ai répandu l'Evangile du Christ depuis Jérusalem, et les lieux voisins, jusqu'à l'Illyrie ;

20 Et *cela* de manière que j'ai pris à tâche d'annoncer l'Evangile, où l'on n'avoit point encore parlé de *Jésus*-Christ, afin de ne pas bâtir sur le fondement qu'un autre auroit posé ;

21 Selon qu'il est écrit : Ceux à qui il n'avoit point été annoncé, *le* verront, et ceux qui n'*en* avoient point ouï *parler*, *l'*entendront.

22 C'est aussi ce qui m'a souvent empêché d'aller vous voir.

23 Mais comme à présent je n'ai plus rien qui m'arrête dans ce pays-ci, et que depuis plusieurs années j'ai un grand desir d'aller vers vous,

24 J'irai chez vous quand je ferai le voyage d'Espagne ; car j'espère que je vous verrai en passant, et que vous m'y conduirez, après que j'aurai contenté en partie le desir *que j'ai d'être* avec vous.

25 Mais présentement je vais à Jérusalem, pour *y* porter des aumônes aux Saints.

26 Car *ceux de* Macédoine et d'Achaïe ont bien voulu faire une contribution, pour les pauvres d'entre les Saints qui *sont* à Jérusalem.

27 Ils l'ont ainsi trouvé bon ; et aussi leur étoient-ils redevables. Car si les Gentils ont eu part aux *biens* spirituels *des Juifs*, ils doivent aussi leur faire part de leurs *biens* temporels.

28 Après donc que j'aurai fait cela, et que je leur aurai remis fidèlement ce fruit *de la charité des Gentils*, je passerai par vos quartiers, *en allant* en Espagne.

29 Et je suis persuadé que lorsque je

viendrai chez vous, j'y viendrai avec une grande abondance des bénédictions de l'Evangile du Christ.
30 Je vous conjure donc, *mes* Frères, par notre Seigneur Jésus-Christ, et par la charité de l'Esprit, de combattre avec moi dans les prieres *que vous ferez* à Dieu pour moi.
31 Afin que je sois délivré des incrédules qui sont en Judée; et que l'assistance que je porte à Jérusalem soit agréable aux Saints;
32 En sorte que j'arrive chez vous avec joie, si c'est la volonté de Dieu, et que je me console avec vous.
33 Que le Dieu de paix *soit* avec vous tous. Amen!

CHAPITRE XVI.

Diverses salutations; prudence et simplicité des Fidèles; louanges de Dieu.

JE vous recommande notre sœur Phèbe, Diaconesse de l'Eglise de Cenchrée;
2 Afin que vous la receviez pour l'*amour du* Seigneur, *et* d'une maniere digne des Saints, *et* que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle pourroit avoir besoin de vous; car elle a reçu chez elle plusieurs personnes, et moi en particulier.
3 Saluez Priscille et Aquilas, qui ont travaillé avec moi pour Jésus-Christ.
4 *Et* qui ont exposé leur vie pour la mienne; auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils.
5 *Saluez* aussi l'Eglise qui *est* dans leur maison. Saluez Epainète qui m'*est* fort cher, *et* qui est les prémices *de ceux* de l'Achaïe *qui ont cru* en Jésus-Christ.
6 Saluez Marie, qui a pris beaucoup de peine pour nous.
7 Saluez Andronique et Junias mes parens, qui ont été prisonniers avec moi, qui sont considérables parmi les Apôtres, et qui même ont cru en *Jésus*-Christ avant moi.
8 Saluez Amplias, mon bien-aimé en *notre* Seigneur.
9 Saluez Urbain, compagnon de nos travaux dans *le service de Jésus*-Christ, et Stachys qui m'*est* très-cher.
10 Saluez Apelles, qui *est* reconnu fidèle à *Jésus*-Christ. Saluez ceux *de la maison* d'Aristobule.
11 Saluez Hérodien mon parent. Saluez ceux *de la maison* de Narcisse, qui croient en *notre* Seigneur.
12 Saluez Tryphène et Tryphose, qui travaillent pour le Seigneur. Saluez Perside, qui *m'est* très-chère, et qui a beaucoup travaillé pour le Seigneur.
13 Saluez Rufus, élu du Seigneur, et sa mère, *que je regarde comme* la mienne.
14 Saluez Asyncryte, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les Frères qui *sont* avec eux.
15 Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympe, et tous les Saints qui *sont* avec eux.
16 Saluez-vous les uns les autres par un saint-baiser. Les Eglises de *Jésus*-Christ vous saluent.
17 Au reste, je vous exhorte, *mes* Frères, à prendre garde à ceux qui causent des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, et à vous éloigner d'eux;
18 Car ces sortes de gens ne servent point notre Seigneur Jésus-Christ, mais *ils servent* leur propre ventre; et par des paroles douces et flatteuses, ils séduisent l'esprit des simples.
19 Votre obéissance est connue de tout *le monde*. Je m'en réjouis donc à cause de vous; mais je souhaite que vous soyez prudens à l'égard du bien, et simples à l'égard du mal.
20 Le Dieu de paix *écrasera* bientôt Satan sous vos pieds. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous, Amen!
21 Timothée, qui *est* le compagnon de mes travaux, et Lucius, et Jason, et Sosipater, mes parens, vous saluent.
22 Je vous salue au Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette Epître.
23 Gaïus, chez qui je loge, et *chez qui* toute l'Eglise *s'assemble*, vous salue. Eraste, le Trésorier de la ville, et Quartus *notre* frère, vous saluent.
24 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous, Amen!
25 A celui qui peut vous affermir dans l'Evangile que j'annonce, et que Jésus-Christ a prêché, suivant la révélation *qui a été faite* du mystère caché pendant plusieurs siècles;
26 Mais qui est présentement manifesté, par les écrits des Prophètes, selon l'ordre du Dieu Eternel, *et* publié à toutes les nations, afin qu'elles obéissent à la foi;
27 A Dieu, seul sage, *soit* la gloire dans tous les siècles, par Jésus-Christ, Amen!

PREMIÈRE ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la réunion et à la sapience de la croix, confondant la sagesse du monde.

PAUL, appelé par la volonté de Dieu à *être* Apôtre de Jésus-Christ, et Sosthène *notre* frère;
2 A l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont *été* sanctifiés par Jésus-Christ, qui sont appelés saints, avec tous ceux qui invoquent en quelque lieu que ce soit le nom de notre Seigneur Jésus-Christ *qui est* leur *Seigneur* et le nôtre.
3 Que la grâce et la paix vous *soient don-*

nées par Dieu notre père, et *par* le Seigneur Jésus-Christ !

4 Je rends grâces continuellement à mon Dieu pour vous, à cause de la grâce de Dieu qui vous a été donnée par Jésus-Christ ;

5 De ce que vous avez été enrichis par lui en toutes choses, dans la parole et *dans* la connoissance,

6 Le témoignage de *Jésus*-Christ ayant été ainsi confirmé parmi vous ;

7 De sorte qu'il ne vous manque aucun don, en attendant la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ.

8 *Dieu* vous affermira aussi jusqu'à la fin, *pour être* irrépréhensibles au jour de notre Seigneur Jésus-Christ.

9 Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur, *est* fidèle.

10 Or, je vous prie, *mes* Frères, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de tenir tous le même langage, et *qu*'il n'y ait point de divisions parmi vous ; mais, *que* vous soyez bien unis dans une même pensée et dans un même sentiment.

11 Car, mes Frères, j'ai été informé par ceux *de la maison* de Chloé, qu'il y a des contestations entre vous.

12 Voici ce que je veux dire ; *c'est* que parmi vous, l'un dit : Pour moi, je suis *Disciple* de Paul ; et moi, d'Apollos ; et moi, de Céphas ; et moi, *je le suis* du Christ.

13 Christ est-il divisé ? Paul a-t-il été crucifié pour vous, ou avez-vous été baptisés au nom de Paul ?

14 Je rends grâces à Dieu, de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaïus ;

15 Afin que personne ne dise que j'aie baptisé en mon nom.

16 J'ai bien baptisé aussi la famille de Stéphanas ; du reste, je ne sais si j'ai baptisé quelque autre personne.

17 Car, *ce n'est* pas pour baptiser *que Jésus*-Christ m'a envoyé, mais *c'est* pour annoncer l'Evangile, non avec des discours de la sagesse *humaine*, de peur que la croix du Christ ne soit rendue inutile.

18 Car la prédication de la croix est une folie à ceux qui périssent ; mais pour nous qui sommes sauvés, elle est la puissance de Dieu.

19 Car il est écrit : J'abolirai la sagesse des Sages, et j'anéantirai la science des intelligens.

20 Où *est* le Sage, où *est* le Scribe, où *est* le Docteur profond de ce siècle ? Dieu n'a-t-il pas fait voir que la sagesse de ce monde n'étoit qu'une folie ?

21 Car puisque par *cette* sagesse le monde n'a point connu Dieu dans sa sagesse, il a plu à Dieu de sauver par la folie, que nous prêchons, ceux qui croiroient.

22 Les Juifs demandent des miracles, et les Grecs cherchent la sagesse.

23 Mais pour nous, nous prêchons Christ crucifié, *qui est* un scandale aux Juifs, et une folie aux Grecs.

24 Mais pour ceux *qui sont* appelés, tant Juifs que Grecs, Christ *est* la puissance de Dieu, et la sagesse de Dieu.

25 Car la folie de Dieu est plus sage que les hommes ; et la foiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.

26 Considérez, *mes* Frères, *qui vous êtes*, vous *que Dieu* a appelés ; *il n'y a pas parmi vous* ni beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissans, ni beaucoup de nobles.

27 Mais Dieu a choisi les choses folles du monde, pour confondre les sages ; et Dieu a choisi les choses foibles du monde, pour confondre les fortes ;

28 Et Dieu a choisi les choses viles du monde, et les plus méprisées, même celles qui ne sont point, pour anéantir celles qui sont ;

29 Afin que personne ne se glorifie devant lui.

30 Or, *c'est* par lui *que* vous êtes en Jésus-Christ, qui nous a été fait de la part de Dieu, sagesse, justice, sanctification et rédemption ;

31 Afin que, comme il est écrit, celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

CHAPITRE II.

Mépris de Paul pour la sagesse mondaine, en prêchant l'Evangile de l'Esprit.

POUR moi, *mes* Frères, quand je suis venu parmi vous, je n'*y* suis point venu pour vous annoncer le témoignage de Dieu avec des discours éloquens, ou *avec* une sagesse *humaine*.

2 Car je n'ai pas jugé que je dusse savoir autre chose parmi vous, que Jésus-Christ, et *Jésus-Christ* crucifié.

3 J'ai été moi-même parmi vous dans la foiblesse, dans la crainte, et dans un grand tremblement.

4 Et ma parole et ma prédication n'*ont* point *consisté* dans des discours pathétiques de la sagesse humaine, mais dans une démonstration d'esprit et de puissance.

5 Afin que votre foi fût *fondée*, non sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

6 Or nous prêchons la sagesse entre les parfaits ; une sagesse, dis-je, non de ce monde, ni des Princes de ce monde, qui vont être anéantis ;

7 Mais nous prêchons la sagesse de Dieu, qui étoit un mystère, *c'est-à-dire, une chose* cachée, que Dieu avoit destinée avant les siècles pour notre gloire ;

8 *Et* qu'aucun des Princes de ce monde n'a connue ; car s'ils *l*'eussent connue, ils n'auroient jamais crucifié le Seigneur de gloire.

9 Mais, comme il est écrit : Ce *sont* des choses que l'œil n'avoit point vues, que l'oreille n'avoit point entendues, et qui n'étoient point venues dans l'esprit de l'homme, *et* que Dieu avoit préparées à ceux qui l'aiment.

10 Mais Dieu nous *les* a révélées par son Esprit ; car l'Esprit sonde toutes choses, même ce *qu'il y a de* plus profond en Dieu.

11 Car, qui est-ce qui connoît ce qui *est* en l'homme, si *ce n'est* l'Esprit de l'homme qui *est* en lui ? De même aussi, personne ne connoît ce qui *est* en Dieu, si *ce n'est* l'Esprit de Dieu.

12 Or nous n'avons pas reçu l'Esprit de ce monde ; mais, *nous avons reçu* l'Esprit qui *vient* de Dieu, afin que nous connois-

sions les choses qui nous ont été données de Dieu ;

13 Lesquelles aussi nous annonçons, non avec des discours qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec ceux qu'enseigne le Saint-Esprit, accommodant les *choses* spirituelles à *ceux qui sont* spirituels.

14 Or l'homme animal ne comprend point les choses *qui sont* de l'Esprit de Dieu, car elles lui paroissent une folie, et il ne *les* peut entendre, par ce que *c'est* spirituellement *qu*'on en juge.

15 Mais l'*homme* spirituel juge de toutes choses, et personne ne peut juger de lui.

16 Car, qui a connu la pensée du Seigneur, pour le pouvoir instruire? Mais, nous avons *connu* la pensée du Christ.

CHAPITRE III.

Jesus-Christ, le seul fondement du salut.

POUR moi, *mes* Frères, je n'ai pu vous parler comme à des *hommes* spirituels, mais *je vous ai parlé* comme à des *hommes* charnels, comme à des enfans en Christ.

2 Je vous ai donné du lait à boire, et *je ne vous ai* point *donné* de la viande, car vous n'étiez pas en état *de la supporter;* et même présentement vous ne *le* pouvez pas encore, par ce que vous êtes encore charnels.

3 Car, puisqu'*il y a* parmi vous de l'envie, des dissentions et des partis, n'êtes-vous pas charnels, et ne vous conduisez-vous pas à la manière des hommes?

4 Car, quand l'un dit, Pour moi je suis *disciple* de Paul; et l'autre, Pour moi *je le suis* d'Apollos; n'êtes-vous pas charnels?

5 Qu'est donc Paul, et qu'*est* Apollos, sinon des ministres par *le moyen* desquels vous avez cru, selon que le Seigneur *l'a* donné à chacun *d'eux?*

6 J'ai planté; Apollos a arrosé; mais Dieu a donné l'accroissement.

7 C'est pourquoi celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose; Dieu *seul est tout,* lui qui donne l'accroissement.

8 Mais celui qui plante et celui qui arrose sont égaux, et chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail.

9 Car nous sommes ouvriers, avec Dieu; vous êtes le champ que Dieu *cultive,* l'édifice de Dieu.

10 J'ai posé le fondement, comme *fait* un sage architecte, selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, et un autre bâtit dessus; mais que chacun prenne garde comment il bâtit dessus.

11 Car personne ne peut poser d'autre fondement, que celui qui a été posé, qui est Jésus-Christ.

12 Que si quelqu'un bâtit sur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, *ou* du bois, du foin, du chaume;

13 L'ouvrage de chacun sera manifesté, car le jour *le* fera connoître, par ce qu'il sera découvert par le feu, et le feu éprouvera l'ouvrage de chacun.

14 Si l'ouvrage de quelqu'un qui aura bâti sur *le fondement* subsiste, il *en* recevra la récompense.

15 Si l'ouvrage de quelqu'un brûle, il perdra le fruit de son travail; mais pour lui il échappera, toutefois comme au travers du feu.

16 Ne savez-vous pas que vous êtes le Temple de Dieu, et *que* l'Esprit de Dieu habite en vous?

17 Si quelqu'un détruit le Temple de Dieu, Dieu le détruira; car le Temple de Dieu est saint, et vous êtes *ce Temple.*

18 Que personne ne s'abuse soi-même: Si quelqu'un d'entre vous pense être sage en ce monde, qu'il devienne fou pour devenir sage.

19 Car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu; aussi est-il écrit: *C'est* lui qui surprend les Sages dans leurs finesses.

20 Et ailleurs: Le Seigneur connoît que les pensées des Sages *ne* sont *que* vanité.

21 Que personne donc ne mette sa gloire dans les hommes; car toutes choses sont à vous,

22 Soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir; toutes choses sont à vous, et vous *êtes* au Christ, et Christ *est* à Dieu.

CHAPITRE IV.

Devoirs des Ministres de Jésus-Christ.

QUE chacun *donc* nous regarde *seulement* comme des serviteurs de *Jésus*-Christ, et des dispensateurs des mystères de Dieu.

2 Mais, au reste, ce qu'on demande dans les dispensateurs, *c'est* que chacun *d'eux* soit trouvé fidèle.

3 Pour moi, il m'importe fort peu d'être jugé par vous, ou par aucun jugement d'homme, et je ne me juge point aussi moi-même.

4 Car je ne me sens coupable de rien; mais pour cela, je ne suis pas justifié; mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.

5 C'est pourquoi ne jugez point avant le tems, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui mettra en évidence les choses cachées dans les ténèbres, et *qui* manifestera les desseins des cœurs; et alors Dieu donnera à chacun *sa* louange.

6 Or, *mes* Frères, j'ai tourné ce *que je viens de vous dire,* sur moi et *sur* Apollos, à cause de vous, afin que vous appreniez en nos personnes, à ne pas penser autrement que ce que je viens de vous écrire, de peur que vous ne vous enfliez l'un contre l'autre.

7 Car, de qui vient la différence entre toi *et un autre?* et qu'as-tu que tu n'ales reçu? Et si tu *l'*as reçu, pourquoi t'*en* glorifies-tu, comme si tu ne *l'*avois point reçu?

8 Vous êtes déjà rassasiés; vous êtes déjà enrichis; vous êtes devenus Rois sans nous; et plût à Dieu que vous régnassiez, afin que nous régnassions aussi avec vous!

9 Car je pense que Dieu nous a exposés, *nous qui sommes* les derniers des Apôtres, comme *des gens* dévoués à la mort, nous faisant servir de spectacle au monde, aux anges et aux hommes.

10 Nous *sommes* fous à cause du Christ, mais vous *êtes* sages en *Jésus*-Christ; nous *sommes* foibles, et vous *êtes* forts; vous *êtes* dans l'honneur, et nous *sommes* dans le mépris.

11 Jusqu'à présent nous souffrons la faim et la soif, et nous sommes nus; on nous frappe au visage, et nous sommes errans de tous côtés.

12 Nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains; on dit du mal de nous,

et nous bénissons; nous sommes persécutés, et nous *le* souffrons.
13 On nous dit des injures, et nous prions; nous sommes jusqu'à présent comme les balayures du monde, *et comme* le rebut de toute *la terre.*
14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte; mais je *vous* avertis comme mes chers enfans.
15 Car, quand vous auriez dix mille Maîtres en *Jésus*-Christ, néanmoins *vous n'avez* pas plusieurs Pères; car c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'Evangile.
16 Je vous prie donc d'être mes imitateurs.
17 *C'est* pour cela *que* je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé et fidèle en *notre* Seigneur; il vous fera ressouvenir de mes voies en *Jésus*-Christ, *et* de quelle manière j'enseigne par-tout dans toutes les Eglises.
18 Or quelques-uns se sont enflés, comme si je ne devois plus vous aller voir.
19 Mais j'irai bientôt vous voir, si le Seigneur *le* veut; et je connoîtrai, non *quelle est* la parole, mais *quelle est* la vertu de ceux qui sont enflés.
20 Car le règne de Dieu *consiste,* non en paroles, mais en efficace.
21 Lequel aimez-vous mieux, que j'aille à vous avec la verge, ou avec charité, et *dans* un esprit de douceur?

CHAPITRE V.

Pureté qui doit être entre les Chrétiens.

ON entend *dire* de toutes parts *qu'il y a* parmi vous de l'impudicité, et une telle impudicité, que même, parmi les Gentils, on n'entend parler de rien de semblable; *c'est* que quelqu'un *d'entre vous* entretient la femme de *son* père.
2 Et vous êtes enflés *d'orgueil,* et vous n'avez pas au contraire été dans l'affliction, afin que celui qui a commis cette action fût retranché du milieu de vous!
3 Pour moi, étant absent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé, comme si j'étois présent, *de livrer* celui qui a commis une telle action;
4 (Vous et mon esprit étant assemblés au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, avec la puissance de notre Seigneur Jésus-Christ,)
5 De livrer, *dis-je,* un tel *homme* à Satan, pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.
6 Vous n'*avez* pas sujet de vous glorifier. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte?
7 Otez donc le vieux levain, afin que vous deveniez une nouvelle pâte, comme vous *devez* être sans levain; car Christ notre Pâque a été immolé pour nous.
8 C'est pourquoi célébrons la fête, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la méchanceté, mais avec les *pains* sans levain de la sincérité et de la vérité.
9 Je vous ai écrit dans *ma* lettre de n'avoir aucune communication avec les impudiques.
10 Mais non pas absolument avec les impudiques de ce monde, ou avec les avares, ou avec les ravisseurs, ou avec les idolâtres; autrement il vous faudroit sortir du monde.
11 Mais quand je vous écris de ne vous point mêler avec *eux, cela veut dire que* si quelqu'un qui se nomme Frère est impudique, ou avare, ou idolâtre, ou médisant, ou ivrogne, ou ravisseur, vous ne mangiez pas même avec un tel *homme.*
12 Car qu'ai-je affaire de juger ceux *qui sont* dehors? N'est-ce pas à vous de juger ceux *qui sont* dedans?
13 Mais Dieu juge ceux *qui sont* dehors. Otez donc le méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

Censure des Plaideurs; exhortation à éviter les impuretés de la chair.

QUAND quelqu'un d'entre vous a un différend avec un autre, ose-t-il l'appeler en jugement devant les infidèles, plutôt que devant les Saints?
2 Ne savez-vous pas que les Saints jugeront le monde? et, si vous jugez le monde, êtes-vous indignes de juger les moindres choses?
3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les Anges? Combien plus *pouvons-nous juger les* choses de cette vie?
4 Si donc vous avez des différends pour des choses de cette vie, prenez *plutôt* pour juges ceux qui sont les moins considérés dans l'Eglise.
5 Je *le* dis pour vous *faire* honte. N'y a-t-il donc point de sages parmi vous, non pas même un seul qui puisse juger entre ses frères?
6 Mais un frère a des procès contre *son* frère, et cela devant les infidèles.
7 C'est déjà un défaut, parmi vous, d'avoir des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort? Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt quelque perte?
8 Mais *c'est* vous-mêmes *qui* faites tort, et *qui* causez du dommage *aux autres,* et à *vos* frères mêmes.
9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le Royaume de Dieu?
10 Ne vous abusez point: Ni les impurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni les abominables, ni les larrons, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisans, ni les ravisseurs, n'hériteront point le Royaume de Dieu.
11 Cependant vous étiez tels, quelques-uns *de vous;* mais vous *en* avez été lavés; mais vous avez été sanctifiés; mais vous avez été justifiés, au nom du Seigneur Jésus et par l'esprit de notre Dieu.
12 Il m'est permis *d'user* de toutes choses, mais il n'est pas toujours bon de le faire; il m'est permis *d'user* de toutes choses, mais je ne me rendrai esclave de rien.
13 Les viandes *sont* pour le ventre, et le ventre pour les viandes; mais Dieu détruira l'un et l'autre. Mais le corps *n'est* point pour l'impudicité; il *est* pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps.
14 Car Dieu qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance.
15 Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de *Jésus*-Christ? Oterai-je donc les membres de *Jésus*-Christ, pour en

faire les membres d'une prostituée? Dieu m'en garde!

16 Ne savez-vous pas que celui qui s'unit à une prostituée devient un même corps *avec elle?* car il est dit: Les deux feront une seule chair.

17 Mais celui qui est uni au Seigneur, devient un même esprit *avec lui.*

18 Fuyez la fornication. Quelque péché que l'homme commette, il est hors du corps; mais celui qui commet la fornication, pèche contre son propre corps.

19 Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit, qui *est* en vous, *et* qui vous a été donné de Dieu, et *que* vous n'êtes point à vous-mêmes?

20 Car vous avez été achetés à un *grand* prix. Glorifiez donc Dieu en votre corps et en votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

CHAPITRE VII.

Du Mariage et du Célibat.

POUR *ce qui est* des choses dont vous m'avez écrit, *il est* bon à l'homme de ne toucher point de femme.

2 Toutefois, pour *éviter* l'impudicité, que chacun ait sa femme, et que chaque *femme* ait son mari.

3 Que le mari rende à sa femme ce qu'il *lui* doit, et *que* la femme *en use* de même envers *son* mari.

4 La femme n'est point maîtresse de son propre corps, mais *c'est* le mari; de même aussi le mari n'est point maître de son propre corps, mais *c'est* la femme.

5 Ne vous privez point l'un l'autre de *ce que vous vous devez;* si ce n'*est* d'un consentement mutuel, *et* pour un tems, afin de vaquer au jeûne et à l'oraison; mais après cela, retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par votre incontinence.

6 Or je dis ceci par conseil, et non pas par commandement.

7 Car je voudrois que tous les hommes fussent comme moi; mais chacun a *reçu* de Dieu son don particulier, l'un d'une manière, et l'autre d'une autre.

8 Je dis donc à ceux qui ne sont point mariés, et aux veuves, *qu'*il leur est avantageux de demeurer comme moi.

9 Mais s'ils ne peuvent pas garder la continence, qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 Quant à ceux qui sont mariés, *ce que* je *leur* ordonne, non pas moi, mais le Seigneur, *c'est* que la femme ne soit point séparée de *son* mari.

11 Et si elle *en* est *séparée*, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se réconcilie avec *son* mari, et que le mari *de même* ne quitte point *sa* femme.

12 Mais pour *ce qui est* des autres, *ce n'est* pas le Seigneur, mais *c'est* moi qui leur dis: Si quelque Frère a une femme qui ne soit pas du nombre des fidèles, et qu'elle consente de demeurer avec lui, qu'il ne la quitte point.

13 Et si quelque femme a un mari qui ne soit pas du nombre des fidèles, et qu'il consente de demeurer avec elle, qu'elle ne le quitte point.

14 Car le mari infidèle est sanctifié par la femme *fidèle*, et la femme infidèle est sanctifiée par le mari *fidèle;* autrement vos enfans seroient impurs, au lieu qu'ils sont saints.

15 Que si l'infidèle se sépare, qu'il se sépare; car le frère ou la sœur ne sont plus assujettis en ce *cas;* mais Dieu nous a appelés à la paix.

16 Car que sais-tu, femme, si tu *ne* sauveras *point ton* mari? ou que sais-tu, mari, si tu *ne* sauveras *point ta* femme?

17 Mais que chacun suive l'état que Dieu *lui* a donné en partage, *et* dans lequel le Seigneur l'a appelé. *C'est* là ce que j'ordonne dans toutes les Eglises.

18 Quelqu'un a-t-il été appelé *à la foi* étant circoncis? qu'il demeure circoncis. Quelqu'un a-t-il été appelé étant incirconcis? qu'il ne se fasse pas circoncire.

19 Être circoncis n'est rien; être incirconcis n'est rien *non plus;* mais l'observation des commandemens de Dieu *est tout.*

20 Que chacun demeure dans la vocation dans laquelle il a été appelé.

21 As-tu été appelé *étant* esclave? ne t'en fais point de peine; mais aussi, si tu peux être mis en liberté, profites-*en.*

22 Car l'esclave qui est appelé par le Seigneur, est l'affranchi du Seigneur; de même aussi celui qui est appelé *étant* libre, est l'esclave du Christ.

23 Vous avez été achetés par prix, ne devenez point esclaves des hommes.

24 *Mes* Frères, que chacun demeure devant Dieu dans l'état dans lequel il a été appelé.

25 Pour *ce qui est* des vierges, je n'ai point *reçu* de commandement du Seigneur; mais je *vous* donne un conseil, comme ayant eu part à la miséricorde du Seigneur pour *lui* être fidèle.

26 J'estime donc qu'il est avantageux à chacun, à cause des afflictions présentes, de demeurer comme il est.

27 Es-tu lié avec une femme? ne cherche point à t'*en* séparer. N'es-tu point lié avec une femme? ne cherche point de femme.

28 Si pourtant tu te maries, tu ne pèches point; et si une vierge se marie, elle ne pèche point. Mais ces personnes auront des afflictions dans la chair; or, je voudrois vous *les* épargner.

29 Mais voici ce que je dis, *mes* Frères; *c'est que* le tems est court désormais. Que ceux qui ont une femme, soient comme s'ils n'*en* avoient point;

30 Ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuroient point; ceux qui sont dans la joie, comme s'ils n'étoient point dans la joie; ceux qui achètent, comme s'ils ne possédoient rien;

31 Et ceux qui usent de ce monde, comme s'ils n'*en* usoient point: car la figure de ce monde passe.

32 Or je voudrois que vous fussiez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié, s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, *cherchant* à plaire au Seigneur.

33 Mais celui qui est marié, s'occupe des choses du monde, *cherchant* à plaire à *sa* femme.

34 Il y a *cette* différence entre la femme *mariée* et la vierge, *que* celle qui n'est pas mariée s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, pour être sainte de corps et

d'esprit; mais celle qui est mariée, s'occupe des choses du monde, pour plaire à *son* mari.

35 Je vous dis ceci pour votre bien, *et* non pour vous tendre un piége; mais pour *vous porter à* ce qui est honnête et propre pour vous attacher au service du Seigneur sans distraction.

36 Mais si quelqu'un croit qu'il ne soit pas honorable que sa fille passe la fleur de son âge *sans être mariée*, et qu'il faille qu'elle le soit, il peut faire ce qu'il voudra, il ne pèche point; que *les filles dans ce cas* se marient.

37 Mais celui qui n'étant contraint par aucune nécessité, et étant entièrement maître de faire ce qu'il voudra, a pris une ferme résolution en lui-même de garder sa fille, fait bien.

38 C'est pourquoi celui qui marie *sa fille* fait bien; mais celui qui ne *la* marie pas fait mieux.

39 La femme est liée *avec son mari* par la loi, tout le tems qu'il est en vie; mais si son mari meurt, elle est libre de se marier à qui elle voudra, pourvu *que ce soit* selon le Seigneur.

40 Toutefois elle sera plus heureuse, selon mon sentiment, si elle demeure comme elle est. Or je crois que j'ai aussi l'esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

Vanité des Idoles; des viandes sacrifiées aux Idoles.

A L'EGARD des choses qui ont *été* sacrifiées aux idoles, nous savons que nous avons tous *assez de* connoissance *là-dessus*; *mais* la connoissance enfle, au lieu que la charité édifie.

2 Et si quelqu'un présume de savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut *le* connoître.

3 Mais si quelqu'un aime Dieu, *Dieu* est connu de lui.

4 Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons qu'une idole n'*est* rien dans le monde, et qu'il n'*y a* qu'un seul Dieu.

5 Car, quoiqu'il y en ait, soit dans le ciel, soit sur la terre, qui sont appelés dieux, comme *en effet* il y a plusieurs dieux et plusieurs seigneurs;

6 Toutefois nous n'*avons* qu'un seul Dieu, *qui est* le Père, duquel *procèdent* toutes choses, et nous *sommes* pour lui; et un seul Seigneur, Jésus-Christ, par lequel *sont* toutes choses, et nous *sommes* par lui.

7 Mais tous n'*ont* pas cette connoissance; car quelques-uns, dans l'opinion *qu'ils ont* encore de l'idole, mangent *une chose* comme sacrifiée à l'idole; et leur conscience étant foible, elle *en* est souillée.

8 A la vérité, la viande ne nous rend pas agréables à Dieu; car si nous mangeons, il ne nous *en* revient aucun avantage; et si nous ne mangeons pas, nous n'*en* recevons aucun préjudice.

9 Mais prenez garde que cette liberté *que* vous *avez* ne soit en quelque manière en candale à ceux qui sont foibles.

10 Car si quelqu'un *d'eux* te voit, *toi* qui as de la connoissance, assis à table dans le temple des idoles, la conscience de celui qui est foible ne sera-t-elle pas déterminée à manger de ce qui est sacrifié à l'idole?

11 Et *ainsi ton* Frère qui est foible, pour lequel Christ est mort, périra par ta connoissance.

12 Or, quand vous péchez ainsi contre *vos* frères, et que vous blessez leur conscience qui est foible, vous péchez contre Christ.

13 C'est pourquoi, si ce que je mange scandalise mon frère, je ne mangerai jamais de chair, pour ne pas donner du scandale à mon frère.

CHAPITRE IX.

Charité de l'Apôtre, et ses mortifications.

NE suis-je pas Apôtre? Ne suis-je pas libre? N'ai-je pas vu Jésus-Christ notre Seigneur? N'êtes-vous pas mon ouvrage en *notre* Seigneur.

2 Si je ne suis pas Apôtre pour les autres, je *le* suis au moins pour vous; car vous êtes le sceau de mon Apostolat, en *notre* Seigneur.

3 C'est là ma défense contre ceux qui me condamnent.

4 N'avons-nous pas le droit de *vous demander* à manger et à boire?

5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener partout *avec nous* une femme *d'entre nos* sœurs, comme *font* les autres Apôtres, et les Frères du Seigneur, et Céphas?

6 Ou n'*y a-t-il que* moi seul et Barnabas *qui* n'ayons pas le droit de ne pas travailler?

7 Qui *est-ce qui* va à la guerre à ses propres dépens? Qui *est-ce qui* plante une vigne, et *qui* n'en mange pas du fruit? Ou *qui est-ce* qui pait un troupeau, et *qui* ne mange pas du lait du troupeau?

8 Dis-je ceci *seulement* selon *la coutume* des hommes? La Loi ne le dit-elle pas aussi?

9 Car il est écrit dans la loi de Moyse: Tu n'emmuseleras point le bœuf qui foule le grain. Est-ce que Dieu se met en peine des bœufs?

10 Ne dit-il point *ces choses* principalement pour nous? Oui, elles sont écrites pour nous; car celui qui laboure, doit labourer dans l'espérance *de recueillir*; et celui qui foule le grain, *doit fouler* avec espérance d'y avoir part.

11 Si nous avons semé parmi vous les *biens* spirituels, *est-ce* une *si* grande chose que nous moissonnions de vos *biens* corporels?

12 Si d'autres usent de *ce* droit sur vous, *pourquoi* n'*en userions*-nous pas plutôt? Cependant nous n'en avons point usé; mais nous souffrons tout, afin de n'apporter aucun obstacle à l'Evangile du Christ.

13 Ne savez-vous pas que ceux qui font le service sacré mangent des choses sacrées: et *que* ceux qui servent à l'autel, participent à *ce qui est offert sur* l'autel?

14 De même aussi, le Seigneur a ordonné que ceux qui annoncent l'Evangile vivent de l'Evangile.

15 Mais pour moi, je n'ai usé d'aucun de ces *droits*; et je n'écris point ceci, afin qu'on en use ainsi envers moi; car j'aimerois mieux mourir, que si quelqu'un m'ôtoit ce *sujet de* gloire.

16 Car si je prêche l'Evangile, je n'ai

pas sujet de m'en glorifier, par ce que la nécessité m'*en* est imposée ; et malheur à moi si je ne prêche pas l'Evangile !

17 Que si je le fais volontairement, j'*en* recevrai la récompense ; mais si *je le fais* à regret, la dispensation ne laisse pas de m'en être commise.

18 Quelle récompense ai-je donc ? *C'est* qu'en prêchant l'Evangile, j'annonce l'Evangile du Christ sans qu'il en coûte rien, *et* sans me prévaloir du droit que l'Evangile me donne.

19 Car, quoique je sois libre à l'égard de tous, je me suis assujetti à tous, afin de gagner plus de personnes.

20 J'ai été comme Juif avec les Juifs, afin de gagner les Juifs ; avec ceux qui *sont* sous la Loi, comme *si j'eusse été* sous la Loi, afin de gagner ceux qui *sont* sous la Loi.

21 Avec ceux qui *sont* sans Loi, comme *si j'eusse été* sans Loi, (quoique je ne sois point sans la Loi à l'égard de Dieu, puisque *je suis* sous la Loi du Christ,) afin de gagner ceux qui *sont* sans Loi.

22 J'ai *été* avec les foibles, comme *si j'eusse été* foible, afin de gagner les foibles : Je me suis fait tout à tous, afin d'*en* sauver au moins quelques-uns.

23 Et je fais tout cela à cause de l'Evangile, afin d'avoir part *aux biens qu'il promet*.

24 Ne savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent, mais *qu'il n'y en a qu'un qui* remporte le prix ? Courez de manière que vous *le* remportiez.

25 Tout homme qui combat s'abstient de tout ; et ces gens-là *le font*, pour avoir une couronne corruptible ; mais nous *le faisons pour en avoir* une incorruptible.

26 Je cours donc, non à l'aventure ; je frappe, *mais* non pas en l'air ;

27 Mais je traite durement mon corps, et je *le* tiens assujetti ; de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois moi-même rejeté.

CHAPITRE X.

Les Juifs proposés en exemple pour apprendre à fuir les convoitises, l'idolâtrie, la fornication, le murmure et le scandale.

MES Frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos Pères ont tous été sous la nuée, et *qu*'ils ont tous passé au travers de la mer ;

2 Et *qu*'ils ont tous été baptisés en Moyse, dans la nuée et dans la mer,

3 Et *qu*'ils ont tous mangé de la même viande spirituelle,

4 Et *qu*'ils ont tous bu du même breuvage spirituel ; car ils buvoient *de l'eau* du rocher spirituel qui *les* suivoit ; et ce rocher étoit Christ.

5 Mais Dieu n'a point mis son affection en la plupart d'entre eux ; car ils tombèrent *morts* dans le Désert.

6 Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne désirions point de mauvaises choses, comme ils *en* désirèrent ;

7 Et que vous ne deveniez point idolâtres comme quelques-uns d'eux, selon qu'il est écrit : Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et *ensuite* ils se levèrent pour danser.

8 Et que nous ne commettions point de fornication, comme quelques-uns d'*eux en* commirent ; et *il y en eut* vingt-trois mille *qui* périrent en un même jour.

9 Et que nous ne tentions point Christ, comme quelques-uns d'eux *le* tentèrent ; et ils périrent par les serpens.

10 Et que vous ne murmuriez point, comme quelques-uns d'eux murmurèrent ; et ils périrent par l'*Ange* exterminateur.

11 Toutes ces choses leur arrivoient *pour servir de* figures ; et elles sont écrites pour nous instruire, nous qui sommes parvenus aux derniers tems.

12 C'est pourquoi, que celui qui croit être debout, prenne garde qu'il ne tombe.

13 *Aucune* tentation ne vous est survenue qui n'ait été *une tentation* humaine. Dieu *est* fidèle, qui ne permettra point que vous soyez tentés au-delà de vos forces : mais avec la tentation il vous *en* donnera aussi l'issue, de sorte que vous *la* puissiez supporter.

14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie.

15 Je *vous* parle comme à des *personnes* intelligentes ; jugez vous-mêmes *de ce* que je dis.

16 La coupe de bénédiction, que nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang du Christ ? Le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du Corps du Christ ?

17 Comme *il y a* un seul pain, nous *qui sommes* plusieurs *ne* faisons *qu*'un seul corps ; car nous participons tous au même pain.

18 Voyez l'Israël selon la chair : Ceux qui mangent des victimes, n'ont-ils pas communion avec l'autel ?

19 Que dis-je donc ? *Dis-je* que l'idole soit quelque chose, ou que ce qui est sacrifié à l'idole soit quelque chose ? *Non*.

20 Mais *je dis*, que ce que les Gentils sacrifient, ils *le* sacrifient aux Démons, et non pas à Dieu. Or, je ne veux pas que vous ayez communion avec les Démons.

21 Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, et la coupe des Démons ; vous ne pouvez participer à la table du Seigneur, et à la table des Démons.

22 Voulons-nous provoquer la jalousie du Seigneur ? Sommes-nous plus forts que lui ?

23 Il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais il n'est pas toujours bon *de le faire* ; il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais tout n'édifie pas.

24 Que personne ne cherche son *avantage* particulier, mais *que* chacun *cherche aussi* celui d'autrui.

25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous *en* informer par *un scrupule de* conscience.

26 Car la terre, et tout ce qu'elle contient *est* au Seigneur.

27 Si quelqu'un des infidèles vous convie *à manger*, et que vous y vouliez aller, mangez de tout ce qui sera mis devant vous, sans vous informer pour la conscience.

28 Mais si quelqu'un vous dit : Cela a été sacrifié aux idoles, n'*en* mangez point, à cause de celui qui vous *en* a averti, et à cause de la conscience ; car la terre, et tout ce qu'elle contient, *est* au Seigneur.

29 Or je dis la conscience, non point la

tienne, mais celle de l'autre; car pourquoi ma liberté seroit-elle condamnée par la conscience d'un autre?

30 Et si j'*en* suis participant par la grâce, pourquoi suis-je blâmé pour une chose dont je rends grâces?

31 Soit donc que vous mangiez ou que vous buviez, ou que vous fassiez quelque *autre* chose, faites tout pour la gloire de Dieu.

32 Conduisez-vous de sorte que vous ne donniez aucun scandale, ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Eglise de Dieu.

33 Comme je m'accommode aussi à tous en toutes choses, ne cherchant point ma propre utilité, mais celle de plusieurs, afin qu'ils soient sauvés.

CHAPITRE XI.

De l'ordre et du respect que l'on doit garder dans les saintes Assemblées; de l'institution de la Sainte Cène, et de la préparation à ce sacrement.

SOYEZ *donc* mes imitateurs, comme je *le suis* aussi du Christ.

2 *Mes* Frères, je vous loue de ce que vous vous souvenez de tout *ce qui vient* de moi, et *de ce que* vous retenez *mes* instructions telles que je vous *les* ai données.

3 Mais je veux que vous sachiez que le Christ est le Chef de tout homme; et *que* l'homme *est* le Chef de la femme, et *que* Dieu *est* le Chef du Christ.

4 Tout homme qui prie ou qui prophétise ayant la tête couverte, déshonore son chef.

5 Mais toute femme qui prie ou qui prophétise sans avoir la tête couverte, déshonore son Chef; car c'est la même chose que si elle étoit rasée.

6 Que si la femme n'a point *la tête* couverte, qu'elle se coupe aussi les cheveux. Mais s'il n'*est* pas honnête à une femme d'avoir les cheveux coupés, ou d'être rasée, elle doit *donc* avoir *la tête* couverte.

7 Pour ce *qui est de* l'homme, il ne doit pas se couvrir la tête, puisqu'il est l'image et la gloire de Dieu; mais la femme est la gloire de l'homme.

8 En effet, l'homme n'a pas été *pris* de la femme, mais la femme *a été prise* de l'homme.

9 Et l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme *a été créée* pour l'homme.

10 C'est pourquoi la femme, à cause des Anges, doit avoir sur *sa* tête une *marque de* la puissance *sous laquelle elle est*.

11 Toutefois l'homme n'*est* point sans la femme, ni la femme sans l'homme, en *notre* Seigneur.

12 Car, comme la femme *a été prise* de l'homme, aussi l'homme *naît* de la femme; et tout *vient* de Dieu.

13 Jugez-en vous-mêmes: Est-il de la bienséance qu'une femme prie Dieu sans avoir la tête couverte?

14 La nature même ne vous apprend-elle pas qu'il est honteux à l'homme de porter de longs cheveux?

15 Et que si la femme porte les cheveux longs, cela lui est honorable; par ce que les cheveux lui ont été donnés pour *lui servir comme* de voile.

16 Que s'il y a quelqu'un qui se plaise à contester, nous n'avons pas cette coutume, ni les Eglises de Dieu non plus.

17 Or, en ce que je vais *vous* dire, je ne *vous* loue point; *c'est* que vous vous assemblez, non pour *devenir* meilleurs, mais pour empirer.

18 Car, premièrement, j'apprends que lorsque vous vous assemblez dans l'Eglise, il y a des divisions parmi vous; et j'en crois une partie.

19 Car il faut qu'il y ait même des schismes parmi vous, afin que ceux d'entre vous qui *sont dignes d'être* approuvés soient reconnus.

20 Lors donc que vous vous assemblez tous dans un même lieu, *ce que vous faites* n'est pas manger la Cène du Seigneur.

21 Car, lorsqu'on vient à manger, chacun se hâte de prendre son souper particulier; en sorte que l'un a faim, et l'autre est rassasié.

22 N'avez-vous pas des maisons pour manger et *pour* boire? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu, et faites-vous honte à ceux qui n'ont *pas de quoi manger?* Que vous dirai-je? Vous louerai-je? Je ne *vous* loue point en cela.

23 Car j'ai reçu du Seigneur ce que je vous ai aussi enseigné; *c'est* que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut livré, prit du pain;

24 Et ayant rendu grâces, il *le* rompit, et dit: Prenez, mangez, ceci est mon Corps, qui est rompu pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

25 De même aussi, après avoir soupé, *il prit* la coupe, et dit: Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon Sang; faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous en boirez.

26 Car, toutes les fois que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.

27 C'est pourquoi, quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du Corps et du Sang du Seigneur.

28 Que chacun donc s'éprouve soi-même, et qu'ainsi il mange de ce pain et boive de *cette* coupe.

29 Car celui qui *en* mange et qui *en* boit indignement, mange et boit sa condamnation, ne discernant point le Corps du Seigneur.

30 *C'est* pour cela *qu'il y a* parmi vous plusieurs infirmes et malades, et *que* plusieurs sont morts.

31 Car, si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions point jugés.

32 Mais quand nous sommes *ainsi* jugés, nous sommes châtiés par le Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnés avec le monde.

33 C'est pourquoi, mes Frères, quand vous vous assemblez pour manger, attendez-vous les uns les autres.

34 Que si quelqu'un a faim, qu'il mange dans *sa* maison, afin que vous ne vous assembliez point pour *votre* condamnation. A l'égard des autres choses, j'en ordonnerai quand je serai arrivé *chez vous*.

CHAPITRE XII.

Tous les dons du Saint-Esprit doivent être rapportés à l'édification commune des Fidèles, qui ne font tous qu'un même corps avec Jésus-Christ.

POUR *ce qui est* des *dons* spirituels, je ne veux pas, *mes* Frères, que vous soyez dans l'ignorance *sur ce sujet*.

2 Vous savez que vous étiez Gentils, entraînés vers les idoles muettes, selon qu'on vous menoit.

3 C'est pourquoi je vous déclare, qu'aucune personne qui parle par l'Esprit de Dieu ne dit *que* Jésus *est* anathème, et *que* personne ne peut dire *que* Jésus *est* le Seigneur, si *ce n'est* par le Saint-Esprit.

4 Or il y a bien diversité de dons; mais *il n'y a qu'*un même Esprit.

5 Il y a aussi diversité de ministère; mais *il n'y a qu'*un même Seigneur.

6 Il y a aussi diversité d'opérations; mais il *n'y a qu'*un même Dieu, qui opère toutes choses en tous.

7 Mais l'Esprit qui se manifeste dans chacun, lui est donné pour l'utilité *commune*.

8 Car la parole de sagesse est donnée à l'un par l'Esprit; la parole de science *est donnée* à l'autre par ce même Esprit.

9 Un autre *reçoit* la foi par ce même Esprit; un autre *reçoit* du même Esprit le don de guérir *les malades*;

10 Un autre les opérations des miracles; un autre la prophétie; un autre le discernement des esprits; un autre la diversité des langues, et un autre *le don* d'interpréter les langues.

11 Mais *c'est* un seul et même Esprit *qui* opère toutes ces choses, *les* distribuant à chacun en particulier comme il lui plaît.

12 Car comme le corps *n'est qu'*un, quoiqu'il ait plusieurs membres, et que tous les membres de ce seul corps, quoiqu'ils soient plusieurs, *ne* forment *qu'*un corps, *il en est* de même du Christ.

13 Car nous avons tous été baptisés dans un même Esprit, pour *n'être qu'*un seul corps, soit Juifs, soit Grecs, soit Esclaves, soit Libres; et nous avons tous été abreuvés d'un même Esprit.

14 Ainsi le corps n'est pas un seul membre, mais *c'en est* plusieurs.

15 Si le pied disoit: Parce que je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps; ne seroit-il pourtant pas du corps?

16 Et si l'oreille disoit: Par ce que je ne suis pas l'œil, je ne suis pas du corps; ne seroit-elle pourtant pas du corps?

17 Si tout le corps *étoit* œil, où *seroit* l'ouïe? S'il *étoit* tout ouïe, où *seroit* l'odorat?

18 Mais Dieu a mis les membres, *et* chacun d'eux, dans le corps, comme il lui a plu.

19 Que s'ils *n'étoient* tous *qu'*un seul membre, où *seroit* le corps?

20 *Il y a* donc plusieurs membres; mais *il n'y a qu'*un seul corps.

21 Et l'œil ne peut pas dire à la main: Je n'ai pas besoin de toi; ni non plus la tête aux pieds: Je n'ai pas besoin de vous.

22 Mais bien loin de cela, les membres du corps, qui paroissent les plus foibles, sont *les plus* nécessaires.

23 Et ceux que nous estimons les moins honorables dans le corps, *sont* ceux auxquels nous faisons le plus d'honneur *en les couvrant*; de sorte que *ceux qui sont* les moins honnêtes sont les plus honorés.

24 Au lieu que ceux *qui sont* honnêtes n'en ont pas besoin; mais Dieu a tellement disposé le corps, qu'il a donné plus d'honneur à celui qui en manquoit;

25 Afin qu'il n'y ait point de division dans le corps, mais *que* les membres aient un soin mutuel les uns des autres.

26 Aussi, lorsqu'un des membres souffre, tous les *autres* membres souffrent avec *lui*; et lorsqu'un des membres est honoré, tous les *autres* membres en ont de la joie.

27 Or vous êtes le corps du Christ, et *vous êtes ses* membres, *chacun* en particulier.

28 Et Dieu a établi dans l'Église, premièrement les Apôtres, secondement les Prophètes, en troisième lieu les Docteurs, ensuite *ceux qui ont le don des* miracles, puis *ceux qui ont* les dons de guérir, de secourir, de gouverner, *de parler* diverses langues.

29 Tous *sont-ils* Apôtres? Tous *sont-ils* Prophètes? Tous *sont-ils* Docteurs? Tous *ont-ils le don des* miracles?

30 Tous ont-ils le don de guérir *les malades*? Tous parlent-ils *diverses* langues? Tous interprètent-ils?

31 Mais désirez avec ardeur des dons plus utiles; et je vais vous montrer la voie la plus excellente.

CHAPITRE XIII.

Excellence de la Charité.

QUAND *même* je parlerois *toutes* les langues des hommes, et *même* des Anges, si je n'ai point la Charité, je *ne* suis *que comme* l'airain qui résonne, ou *comme* une cymbale qui retentit.

2 Et quand *même* j'aurois *le don* de Prophétie, et *que* je connoîtrois tous les mystères et la science *de* toutes *choses*; et quand *même* j'aurois toute la foi, jusqu'à transporter les montagnes, si je n'ai point la Charité, je ne suis rien.

3 Et quand *même* je distribuerois tout mon bien pour la nourriture *des pauvres*, et que *même* je livrerois mon corps pour être brûlé, si je n'ai point la Charité, cela ne me sert de rien.

4 La charité est patiente, elle est pleine de bonté; la Charité n'est point envieuse; la Charité n'est point insolente, elle ne s'enfle point *d'orgueil*;

5 Elle n'est point mal-honnête; elle ne cherche point son intérêt; elle ne s'aigrit point; elle ne soupçonne point le mal.

6 Elle ne se réjouit point de l'injustice; mais elle se réjouit de la vérité.

7 Elle excuse tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.

8 La Charité ne périt jamais. Pour *ce qui est* des Prophéties, elles seront abolies; et *le don* des langues cessera; et la connoissance sera anéantie.

9 Car nous *ne* connoissons *qu'*imparfaitement, et nous *ne* prophétisons *qu'*imparfaitement.

10 Mais quand la perfection sera venue, alors ce *qui est* imparfait sera aboli.

11 Quand j'étois enfant, je parlois comme un enfant, je jugeois comme un enfant, je pensois comme un enfant; mais lorsque je

suis devenu homme, j'ai quitté ce *qui tenoit* de l'enfant.

12 Nous voyons présentement confusément *et comme* dans un miroir; mais alors *nous verrons* face à face: présentement je connois imparfaitement; mais alors je connoîtrai comme j'ai été connu.

13 Maintenant donc ces trois *vertus* demeurent, la Foi, l'Espérance et la Charité; mais la plus grande *est* la Charité.

CHAPITRE XIV.

En quelle langue on doit parler en l'Eglise.

ETUDIEZ-vous *donc* à la Charité. Désirez aussi avec ardeur les *dons* spirituels, mais surtout *celui* de prophétiser.

2 Car celui qui parle une langue *inconnue* ne parle pas aux hommes, mais à Dieu, puisque personne ne *l'*entend, et qu'il prononce des mystères en *son* esprit.

3 Mais celui qui prophétise, édifie, exhorte, et console les hommes par ses paroles.

4 Celui qui parle une langue *inconnue*, s'édifie soi-même; mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise.

5 Je souhaite *bien* que vous parliez tous *diverses* langues; mais *je souhaite* encore plus que vous prophétisiez; car celui qui prophétise *est* préférable à celui qui parle des langues *étrangères*, à moins qu'il ne *les* interprète, afin que l'Eglise *en* reçoive de l'édification.

6 En effet, *mes* Frères, si je venois parmi vous en parlant des langues *inconnues*, à quoi vous serois-je utile, si je ne vous faisois pas entendre par la révélation, par la connoissance, par la prophétie, ou par l'instruction, *ce que je vous dirois?*

7 *Il en est* comme des choses inanimées qui rendent un son, soit une flûte, soit une harpe: Si elles ne forment pas des tons distincts, comment connoîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe?

8 Et si la trompette *ne* rend *qu'*un son confus, *qui est-ce* qui se préparera au combat?

9 De même, si les paroles que vous prononcez dans *votre* langue ne sont pas entendues, comment saura-t-on ce que vous dites? Car vous parlerez en l'air.

10 Combien de sortes de mots n'y a-t-il pas dans le monde? Et y en *a-t-il* aucun qui ne signifie quelque chose?

11 Si donc je ne sais ce que ces mots signifient, je serai barbare pour celui qui parle, et celui qui parle *sera* barbare pour moi.

12 Ainsi, puisque vous désirez avec ardeur les *dons* spirituels, cherchez à *en* avoir abondamment pour l'édification de l'Eglise.

13 C'est pourquoi que celui qui parle une langue *inconnue*, prie, en sorte qu'il interprète *ce qu'il dit*.

14 Car si je prie dans une langue *inconnue*, mon esprit prie, mais l'intelligence que j'en ai est sans fruit.

15 Que ferai-je donc? Je prierai dans *mon* esprit, mais je prierai aussi d'une manière qu'on m'entende; je chanterai dans *mon* esprit, mais je chanterai aussi d'une manière qu'on m'entende.

16 Autrement, si tu bénis *Dieu seulement* en esprit, comment celui qui est du simple peuple répondra-t-il, Amen, à ton action de grâces, puisqu'il n'entend pas ce que tu dis?

17 *Il est* vrai *que* tes actions de grâces sont bonnes; mais un autre n'*en* est pas édifié.

18 Je rends grâces à mon Dieu, de ce que je parle plus de langues que vous tous.

19 Mais j'aimerois mieux prononcer dans l'Eglise cinq paroles en me faisant entendre, afin d'instruire aussi les autres, que dix mille paroles dans une langue *inconnue*.

20 *Mes* Frères, ne soyez pas des enfans en intelligence; mais soyez des enfans à l'égard de la malice; et pour *ce qui est de* l'intelligence soyez des hommes faits.

21 Il est écrit dans la Loi: Je parlerai à ce peuple par *des gens* d'une autre langue, et par des lèvres étrangères; de sorte qu'ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22 C'est pourquoi, les langues *étrangères* sont un signe, non pour ceux qui croient, mais pour les infidèles; au lieu que la prophétie *est un signe*, non pour les infidèles, mais pour ceux qui croient.

23 Si donc toute l'Eglise est assemblée en un même lieu, et *que* tous parlent des langues *étrangères*, et *que* des gens du commun peuple, ou des infidèles y entrent, ne diront-ils pas que vous avez perdu le sens?

24 Mais si tous prophétisent, et *qu'*il y entre quelque infidèle, ou *quelqu'un* du commun peuple, il sera convaincu par tous, il sera jugé par tous.

25 Et ainsi les secrets de son cœur seront manifestés, de sorte qu'il se prosternera la face en terre, il adorera Dieu, et il publiera que Dieu est véritablement parmi vous.

26 Que faut-il donc faire, *mes* Frères? Lorsque vous vous assemblez, quelqu'un de vous a-t-il un cantique, a-t-il une instruction, a-t-il à *parler* une langue *étrangère*, a-t-il une révélation, a-t-il une interprétation? Que tout se fasse pour l'édification.

27 S'il y en a qui parlent une langue *inconnue*, *qu'il n'y en ait que* deux ou trois, au plus, *qui parlent*, et *cela* l'un après l'autre; et qu'*il y en ait* un *qui* interprète.

28 Que s'il n'y a point d'interprète, que *celui qui parle* se taise dans l'Eglise, et qu'il parle à lui-même et à Dieu.

29 Qu'*il n'y ait* aussi *que* deux ou trois prophètes *qui* parlent, et que les autres *en* jugent.

30 Et si un autre de ceux qui sont assis a une révélation, que le premier se taise.

31 Car vous pouvez tous prophétiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, et que tous soient exhortés.

32 Et les Esprits des Prophètes sont soumis aux Prophètes.

33 Car Dieu n'est point *un Dieu* de confusion, mais *un Dieu* de paix, comme *on le voit* dans toutes les Eglises des Saints.

34 Que vos femmes se taisent dans les Eglises, par ce qu'il ne leur est pas permis d'y parler; mais *elles doivent* être soumises comme aussi la Loi *le* dit.

35 Que si elles veulent s'instruire sur quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris dans la maison; car il n'est pas bienséant aux femmes de parler dans l'Eglise.

36 Est-ce de vous que la parole de Dieu

est venue, ou n'est-elle parvenue *qu'à* vous seuls?
37 Si quelqu'un croit être Prophète, ou spirituel, qu'il reconnoisse que les choses que je vous écris sont des commandemens du Seigneur.
38 Et si quelqu'un *le* veut ignorer, qu'il l'ignore.
39 C'est pourquoi, *mes* Frères, désirez avec ardeur de prophétiser, et n'empêchez point de parler les langues *étrangères*.
40 Que toutes choses se fassent avec bienséance et avec ordre.

CHAPITRE XV.

De la Résurrection, et de la gloire des corps ressuscités.

JE veux aussi, *mes* Frères, vous faire souvenir de l'Evangile que je vous ai annoncé, et que vous avez reçu, dans lequel vous persévérez;
2 Et par lequel vous êtes sauvés, si vous le retenez tel que je vous l'ai annoncé; autrement vous auriez cru en vain.
3 Or je vous ai enseigné, avant toutes choses, ce que j'avois aussi reçu, *savoir*, que Christ est mort pour nos péchés, selon les Ecritures;
4 Et qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures;
5 Et qu'il a été vu de Céphas, ensuite des douze *Apôtres;*
6 *Qu*'après cela il a été vu de plus de cinq cents Frères, en une seule fois, dont la plupart sont encore vivans, et quelques-uns sont morts.
7 Depuis il se fit voir à Jacques, et ensuite à tous les Apôtres.
8 Et après tous, il m'est aussi apparu comme à un avorton.
9 Car je suis le moindre des Apôtres, et je ne suis *même* pas digne d'être appelé Apôtre, par ce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu.
10 Mais *c'est* par la grâce de Dieu *que* je suis ce que je suis; et la grâce qu'il *m'a faite* n'a point été vaine; mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous, non pas moi pourtant, mais la grâce de Dieu qui *est* avec moi.
11 Soit donc moi, soit eux, c'est là ce que nous prêchons, et ce que vous avez cru.
12 Or, si l'on prêche que Christ est ressuscité, comment quelques-uns d'entre vous disent-ils qu'il n'y a point de résurrection?
13 Car s'il n'y a point de résurrection, Christ aussi n'est point ressuscité.
14 Et si Christ n'est point ressuscité, notre prédication *est* donc vaine, et votre foi *est* vaine aussi.
15 Et même il se trouveroit que nous sommes de faux témoins *à l'égard* de Dieu; car nous avons rèndu *ce* témoignage de Dieu, qu'il a ressuscité le Christ, lequel il n'a point ressuscité, si les morts ne ressuscitent point.
16 Car si les morts ne ressuscitent point, Christ n'est point non plus ressuscité.
17 Et si Christ n'est point ressuscité, votre foi *est* vaine, *et* vous êtes encore dans vos péchés.
18 Ceux donc aussi qui sont morts en Christ, sont péris.
19 Si nous n'avons d'espérance en Christ *que* pour cette vie seulement, nous sommes les plus misérables de tous les hommes.
20 Mais maintenant Christ est ressuscité, *et* il est devenu les prémices de ceux qui sont morts.
21 Car puisque la mort *est venue* par un homme, la résurrection des morts *est* aussi *venue* par un homme.
22 Car, comme tous meurent par Adam, et de même tous revivront par le Christ.
23 Mais chacun en son propre rang, Christ *est* les prémices; ensuite ceux qui lui appartiennent *ressusciteront* à son avènement.
24 Après cela *viendra* la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu le Père, *et* qu'il aura détruit tout Empire, toute Domination et *toute* Puissance.
25 Car il doit régner, jusqu'à ce qu'il ait mis tous *ses* ennemis sous ses pieds.
26 L'ennemi *qui* sera détruit le dernier, *c'est* la mort.
27 Car *Dieu* a mis toutes choses sous ses pieds. Or, quand il est dit que toutes choses *lui* sont assujetties, *il est* évident que celui qui lui a assujetti toutes choses est excepté.
28 Et quand toutes choses lui auront *été* assujetties, alors aussi le Fils même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.
29 De plus, que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? Pourquoi aussi sont-ils baptisés pour les morts?
30 Et pourquoi nous-mêmes sommes-nous à toute heure en péril?
31 Je suis tous les jours exposé à la mort; je *vous le* proteste par le sujet que j'ai de me glorifier de vous en Jésus-Christ notre Seigneur.
32 Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse, dans des vues humaines, quel avantage m'*en revient-il*, si les morts ne ressuscitent point? Mangeons et buvons; car demain nous mourrons.
33 Ne vous abusez point, les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs.
34 Réveillez-vous, *pour vivre* justement, et ne péchez point; car il y en a parmi vous qui sont sans connoissance de Dieu; je vous *le* dis à *votre* honte.
35 Mais quelqu'un dira: Comment ressusciteront les morts, et avec quels corps viendront-ils?
36 Insensé, ce que tu sèmes ne prend point vie, s'il ne meurt *auparavant*.
37 Et *à l'égard de* ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le *même* corps qui doit naître, mais le simple grain, comme il se rencontre, soit de bled, soit de quelque autre *semence*.
38 Mais Dieu lui donne le corps comme il lui plaît, et à chaque semence le corps *qui lui est* propre.
39 Toute *sorte de* chair n'*est* pas la même chair; mais autre *est* la chair des hommes, et autre la chair des bêtes; autre *celle* des poissons, et autre *celle* des oiseaux.
40 *Il y a* aussi des corps célestes, et des corps terrestres; mais autre *est* l'éclat des *corps* célestes, et autre celui des terrestres.
41 Autre *est* l'éclat du soleil, autre l'éclat de la lune, et autre l'éclat des étoiles; car

l'*éclat* d'une étoile est différent de l'éclat d'une *autre* étoile.
42 *Il en sera* aussi de même *à* la résurrection ; *Le corps* est semé corruptible, il ressuscitera incorruptible ;
43 Il est semé méprisable, il ressuscitera glorieux ; il est semé infirme, il ressuscitera plein de force ;
44 Il est semé corps animal, il ressuscitera corps spirituel. Il y a un corps animal, et il y a un corps spirituel,
45 Suivant qu'il est écrit : Le premier homme, Adam, a été fait avec une âme vivante, *mais* le dernier Adam *est* un Esprit vivifiant.
46 Mais ce qui *est* spirituel n'*est* pas le premier : c'est ce qui *est* animal ; et ce qui *est* spirituel *vient* après.
47 Le premier homme, *étant* de la terre, *est* terrestre ; *et* le second homme, *qui est* le Seigneur, *est* du ciel.
48 Tel qu'*est* celui qui *est* terrestre, tels *sont* aussi les terrestres ; et tel qu'*est* le céleste, tels *seront* aussi les célestes.
49 Et comme nous avons porté l'image de celui qui *est* terrestre, nous porterons aussi l'image du céleste.
50 *Voici* donc ce *que* je dis, *mes* Frères : *C'est* que la chair et le sang ne peuvent posséder le Royaume de Dieu ; et *que* la corruption ne possédera point l'incorruptibilité.
51 Voici un mystère *que* je vous dis : *C'est que* nous ne serons pas tous morts, mais nous serons tous changés,
52 En un moment, en un clin d'œil, au *son de* la dernière trompette ; car la trompette sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles ; et nous serons changés.
53 Car il faut que ce *corps* corruptible soit revêtu de l'incorruptibilité, et *que* ce *corps* mortel soit revêtu de l'immortalité.
54 Et quand ce *corps* corruptible aura été revêtu de l'incorruptibilité, et *que* ce *corps* mortel aura *été* revêtu de l'immortalité ; alors cette parole de l'Ecriture sera accomplie : La Mort est engloutie pour toujours.
55 O Mort ! où *est* ton aiguillon ? O Sépulcre ! où *est* ta victoire ?
56 Or, l'aiguillon de la Mort c'*est* le péché ; et la puissance du péché c'*est* la Loi.
57 Mais grâces à Dieu, qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ.
58 C'est pourquoi, mes Frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur ; sachant que votre travail ne sera pas vain auprès du Seigneur.

CHAPITRE XVI.

Des collectes d'aumônes, et de la fermeté en la Foi.

A L'EGARD de la collecte qui *se fait* pour les Saints, usez-en de la manière que je l'ai ordonné dans les Eglises de Galatie.
2 *C'est* que chaque premier *jour* de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, et rassemble ce qu'il pourra, selon sa prospérité, afin qu'on n'attende pas que je sois arrivé, pour faire les collectes.
3 Et lorsque je serai arrivé chez *vous*, j'enverrai avec des lettres ceux que vous aurez approuvés, pour porter votre libéralité à Jérusalem.
4 Et si la chose mérite que j'y aille moi-même, ils viendront avec moi.
5 Au reste, j'irai chez vous après que j'aurai passé par la Macédoine ; car je passerai par la Macédoine.
6 Et peut-être que je ferai quelque séjour chez vous, ou même que j'y passerai l'hiver, afin que vous me conduisiez par-tout où j'irai.
7 Car je ne veux pas cette fois vous voir *seulement* en passant ; mais j'espère de demeurer quelque tems avec vous, si le Seigneur *le* permet.
8 Cependant je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte ;
9 Car une grande porte m'y est ouverte, avec espérance de succès ; mais *il y a* beaucoup d'adversaires.
10 Si Timothée va *chez vous*, ayez soin qu'il soit en sureté parmi vous, car il travaille à l'œuvre du Seigneur comme moi.
11 Que personne donc ne le méprise, et reconduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver ; car je l'attends avec *nos* Frères.
12 Pour *ce qui est* d'Apollos, *notre* Frère, je l'ai fort prié d'aller vous voir avec *nos* Frères ; mais il n'a pas voulu y aller maintenant ; toutefois il ira quand il *en* trouvera l'occasion.
13 Veillez ; demeurez fermes dans la foi ; agissez courageusement ; fortifiez-vous.
14 Que tout ce que vous faites se fasse avec charité.
15 Or, *mes* Frères, vous connoissez la famille de Stéphanas ; *vous savez* qu'elle est les prémices de l'Achaïe, et *qu*'ils se sont dévoués au service des Saints.
16 Je vous prie d'avoir du respect pour des personnes de ce caractère, et pour tous ceux qui *les* aident, et qui travaillent *avec eux*.
17 J'ai beaucoup de joie de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque, par ce qu'ils ont suppléé à votre absence ;
18 Car ils ont consolé mon esprit et le vôtre. Ayez donc des égards pour de telles personnes.
19 Les Eglises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille, avec l'Eglise qui *est* dans leur maison, vous saluent *avec* beaucoup *d'affection* en *notre* Seigneur.
20 Tous les Frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.
21 Je vous salue, moi Paul, de ma propre main.
22 Si quelqu'un n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathême, Maran-atha.
23 La grâce du Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous.
24 Mon amour *est* avec vous tous en Jésus-Christ. Amen !

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Consolations de l'Apôtre dans ses prédications et persécutions.

PAUL Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, et Timothée *notre* frère, à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, et à tous les Saints qui sont dans toute l'Achaïe.

2 La grâce et la paix vous *soient données* par Dieu notre père, et *par* le Seigneur Jésus-Christ.

3 Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes, et le Dieu de toute consolation.

4 Qui nous console dans toutes nos afflictions, afin que par la consolation dont Dieu nous console nous-mêmes, nous puissions *aussi* consoler les *autres*, dans quelque affliction *qu'ils se trouvent*.

5 Car, comme les souffrances de Christ abondent en nous, notre consolation abonde aussi par Christ.

6 Ainsi, soit que nous soyons affligés, *c'est* pour votre consolation et *pour votre* salut, qui s'avance en souffrant les mêmes maux que nous souffrons aussi; soit que nous soyons consolés, *c'est aussi* pour votre consolation, et *pour votre* salut.

7 Et l'espérance que nous *avons* de vous *est* ferme; sachant que comme vous avez part aux souffrances, *vous aurez* aussi *part* à la consolation.

8 Car, *mes* Frères, nous ne voulons pas que vous ignoriez l'affliction qui nous est survenue en Asie, et dont nous avons été accablés excessivement *et* au-dessus de *nos* forces; en sorte que nous avons été dans une extrême perplexité, même pour *notre* vie.

9 Et nous nous regardions nous-mêmes comme étant condamnés à la mort; afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts,

10 Qui nous a délivrés d'un si grand *danger de* mort, et *qui nous* en délivre; et nous avons *cette* espérance en lui, qu'il *nous* délivrera encore dans la suite,

11 Etant aussi aidés par vous, *et* par les prières *que vous ferez* pour nous; afin que plusieurs personnes *ayant contribué* à nous faire obtenir cette faveur, plusieurs aussi en rendent grâces pour nous.

12 Car *ce qui fait* notre gloire, c'est le témoignage que notre conscience nous rend, que nous nous sommes conduits dans le monde, et sur-tout à votre égard, en simplicité et *en* sincérité devant Dieu, non point avec une sagesse charnelle, mais avec la grâce de Dieu.

13 Car nous ne vous écrivons rien ici que ce que vous avez lu, et *que* vous avez reconnu, et j'espère que vous *le* reconnoîtrez jusqu'à la fin.

14 De même que vous avez aussi reconnu, en quelque sorte, que nous sommes votre gloire, comme vous *serez* aussi la nôtre au jour du Seigneur Jésus.

15 *C'est* dans cette confiance, et afin que vous reçussiez une double grâce, *que* j'avois résolu d'aller premièrement vous voir,

16 Et de passer chez vous, *en allant* en Macédoine; puis de revenir de Macédoine chez vous, d'où vous m'auriez fait conduire en Judée.

17 Ayant donc eu ce dessein, l'ai-je formé par légèreté? ou les résolutions que je prends, *les* prends-je selon la chair, de sorte qu'il y ait eu en moi, Oui, oui; et *puis* Non, non?

18 Dieu, *qui est* véritable, *m'est témoin* qu'il n'y a point eu de oui, et de non, dans mes paroles.

19 Car Jésus-Christ, le Fils de Dieu, que nous avons prêché parmi vous, moi, et Silvain, et Timothée, n'a point été oui et non; mais il a toujours été oui en lui.

20 Car, autant *qu'il y a* de promesses de Dieu, elles *sont* oui en lui, et Amen en lui, afin que Dieu soit glorifié par nous.

21 Or celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a oints, *c'est* Dieu;

22 Qui nous a aussi marqués de son sceau, et *nous* a donné dans nos cœurs les arrhes de *son* esprit.

23 Or je prends Dieu à témoin sur mon âme, que *ç'a été* pour vous épargner, *que* je ne suis point encore allé à Corinthe.

24 Non que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie; puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

L'Evangile, odeur de vie ou de mort.

J'AVOIS donc résolu en moi-même de ne point retourner vers vous, pour *vous donner de* la tristesse.

2 Car si je vous affligeois, qui est-ce qui me donneroit de la joie, sinon celui que j'aurois moi-même affligé?

3 Et je vous ai écrit ceci, afin que quand je serai arrivé, je ne reçoive pas de la tristesse de ceux qui devroient me donner de la joie; car j'ai cette confiance en vous tous, que vous faites tous votre joie de la mienne.

4 Je vous écrivis alors, dans une grande affliction et le cœur serré de douleur, avec beaucoup de larmes; non pour vous affliger, mais pour vous faire connoître l'affection toute particulière que j'ai pour vous.

5 Que si quelqu'un a été cause de *cette* tristesse, *ce n'est* pas moi *seul qu*'il a affligé, mais *c'est* vous tous en quelque manière; *ce que je dis*, pour ne pas vous trop charger.

6 *C'est* assez pour cet homme-là *d'avoir subi* la correction qui *lui a été faite* par plusieurs.

7 De sorte que vous *devez* plutôt *lui* par-

donner et *le* consoler, de peur qu'il ne soit accablé par une trop grande tristesse.
8 C'est pourquoi je vous prie de lui donner des preuves de *votre* charité.
9 *C'est* pour cela aussi *que* je *vous* ai écrit, afin d'éprouver et de connoître si vous êtes obéissans en toutes choses.
10 Celui donc à qui vous pardonnez, je *lui pardonne* aussi; car pour moi, si j'ai pardonné, *je l'ai fait* pour l'amour de vous, en la présence de Christ,
11 Afin que Satan n'ait pas le dessus sur nous, car nous n'ignorons pas ses desseins.
12 Au reste étant venu à Troas pour *prêcher* l'Evangile de Christ, quoique le Seigneur m'*y* eût ouvert une porte;
13 Je n'eus point l'esprit en repos, par ce que je n'*y* trouvai pas Tite, mon Frère; c'est pourquoi, ayant pris congé d'eux, je vins en Macédoine.
14 Or, grâces à Dieu, qui nous fait toujours triompher en Christ, et qui répand par nous l'odeur de sa connoissance en tous lieux.
15 Car nous sommes la bonne odeur de Christ devant Dieu, à l'égard de ceux qui sont sauvés, et à l'égard de ceux qui périssent;
16 A ceux-ci, une odeur mortelle qui *leur* donne la mort; et à ceux-là, une odeur vivifiante qui *leur* donne la vie: Et qui *est* suffisant pour ces choses?
17 Car nous ne falsifions point la parole de Dieu, comme plusieurs *font;* mais nous parlons avec sincérité, comme de la part de Dieu, *et* en la présence de Dieu en *Jésus*-Christ.

CHAPITRE III.

Du Ministère de la Lettre, et de celui de l'Esprit.

COMMENCERONS-NOUS de nouveau à *nous* recommander nous-mêmes, ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation auprès de vous, ou *de lettres* de recommandation de votre part *auprès des autres?*
2 Vous êtes vous-mêmes notre lettre *de recommandation,* écrite dans nos cœurs, *et* qui est connue et lue par tous les hommes.
3 *Car il est* évident que vous êtes la lettre de Christ, qui a été écrite par notre ministère, non avec de l'encre, mais avec l'Esprit du Dieu vivant; non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, *qui sont* vos cœurs.
4 Or, *c'est* par *Jésus*-Christ *que* nous avons une telle confiance en Dieu.
5 *Ce n'est* pas que nous soyons capables de penser quelque chose de nous-mêmes, comme de nous-mêmes; mais notre capacité *vient* de Dieu;
6 Qui nous a aussi rendus capables *d'être* Ministres de la nouvelle Alliance, non de la lettre, mais de l'esprit; car la lettre tue, mais l'esprit donne la vie.
7 Que si le ministère de mort, qui a été gravé et écrit sur des pierres, a été si glorieux, que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder fixement le visage de Moyse, à cause de l'éclat de son visage, bien que *cet éclat* dût s'évanouir;
8 Combien le ministère de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux?
9 Car si le ministère de condamnation *a été* glorieux, le ministère de la justice *le* surpasse de beaucoup en gloire.
10 Et même ce *premier ministère,* qui a été si glorieux, ne l'a point été en comparaison du *second,* qui *le* surpasse de beaucoup en gloire.
11 Car si ce qui devoit prendre fin *a été* glorieux, ce qui doit toujours subsister l'*est* bien davantage.
12 Ayant donc une telle espérance, nous parlons avec une grande liberté.
13 Et *nous ne faisons* pas comme Moyse, *qui* mettoit un voile sur son visage, afin que les enfans d'Israël ne vissent point la fin *d'un éclat* qui devoit disparoître.
14 Mais leurs esprits ont été endurcis jusqu'à présent, par ce que ce voile, qui n'est ôté que par Jésus-Christ, demeure lorsqu'on lit le Vieux Testament.
15 Et ce voile demeure même jusqu'à aujourd'hui sur leur cœur, lorsqu'on *leur* lit Moyse.
16 Mais quand ils se convertiront au Seigneur, le voile sera ôté.
17 Or, le Seigneur est cet Esprit-là; et où *est* l'Esprit du Seigneur, là *est* la liberté.
18 Ainsi, nous tous qui contemplons comme dans un miroir la gloire du Seigneur à visage découvert, nous sommes transformés en la même image, de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

L'Evangile est couvert aux incrédules, et reluit pour les Fidèles dans la croix.

C'EST pourquoi, ayant ce ministère par la miséricorde qui nous a été faite, nous ne perdons point courage.
2 Mais nous avons rejeté loin de *nous* les choses honteuses qu'on cache, ne nous conduisant point avec artifice, et n'altérant point la parole de Dieu; mais nous rendant recommandables à la conscience de tous les hommes devant Dieu, par la manifestation de la Vérité.
3 Que si notre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent.
4 *Savoir,* aux incrédules, dont le Dieu de ce siècle a aveuglé l'esprit, afin qu'ils ne fussent pas éclairés par la lumière du glorieux Evangile de Christ, qui est l'image de Dieu.
5 Car nous ne nous prêchons point nous-mêmes, mais *nous prêchons* Jésus-Christ le Seigneur; et *pour* nous, *nous sommes* vos serviteurs pour l'amour de Jésus.
6 Car Dieu, qui a dit que la lumière sortît des ténèbres, a répandu sa lumière dans nos cœurs, afin que nous éclairions *les hommes* par la connoissance de la gloire de Dieu, en la présence de Jésus-Christ.
7 Mais nous avons ce trésor dans des vaisseaux de terre, afin que cette grande puissance soit *attribuée* à Dieu, et non à nous.
8 *Nous sommes* pressés de toutes les manières, mais *nous ne sommes* pas réduits à l'extrémité; *nous sommes* en perplexité, mais *nous ne sommes* pas sans espérance.
9 *Nous sommes* persécutés, mais *nous ne sommes* pas abandonnés; *nous sommes* abattus, mais *nous ne sommes* pas entièrement perdus.
10 Nous portons toujours partout dans *notre* corps la mort du Seigneur Jésus, afin

que la vie de Jésus soit aussi manifestée
dans notre corps.
11 Car tandis que nous vivons, nous
sommes sans cesse livrés à la mort pour
l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus
soit aussi manifestée dans notre chair
mortelle.
12 De sorte que la mort agit en nous, et
la vie en vous.
13 Et comme nous avons un même esprit
de foi, selon qu'il est écrit: J'ai cru, c'est
pourquoi j'ai parlé; nous croyons aussi, et
c'est pour cela *que* nous parlons,
14 Etant persuadés que celui qui a res-
suscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera
aussi par Jésus, et nous fera paroître *en sa
présence* avec vous.
15 Car toutes choses *sont* pour vous, afin
que cette grâce se répandant de tous côtés,
elle abonde à la gloire de Dieu, par les
actions de grâce que plusieurs *lui en ren-
dront*.
16 C'est pourquoi nous ne perdons point
courage; mais si notre homme extérieur se
détruit, l'intérieur se renouvelle de jour en
jour.
17 Car notre légère affliction du tems
présent, produit en nous le poids éternel
d'une gloire infiniment excellente.
18 Ainsi, nous ne regardons point aux
choses visibles, mais aux invisibles; car les
choses visibles *ne sont que* pour un tems,
mais les invisibles *sont* éternelles.

CHAPITRE V.

Consolations des Fidèles en vertu de l'Evangile.

CAR nous savons que si notre demeure
terrestre dans *cette* tente est détruite,
nous avons dans le ciel un édifice *qui vient*
de Dieu, une maison éternelle, qui n'a point
été faite par la main *des hommes*.
2 Et *c'est* à cause de cela *que* nous gémis-
sons, désirant avec ardeur d'être revêtus de
notre demeure céleste;
3 Si toutefois nous sommes trouvés
vêtus, et non pas nus.
4 Car nous, qui sommes dans *cette* tente,
nous gémissons *comme* sous un poids, par ce
que nous souhaitons, non d'être dépouillés,
mais d'être revêtus, afin que ce *qu'il y a de*
mortel soit absorbé par la vie.
5 Et celui qui nous a formés pour cela,
c'est Dieu, qui nous a aussi donné pour
arrhes *son* Esprit.
6 Nous sommes donc toujours pleins de
confiance, et nous savons que pendant que
nous habitons dans ce corps, nous sommes
éloignés du Seigneur.
7 Car *c'est* par la foi *que* nous marchons,
et non par la vue.
8 Mais nous sommes remplis de con-
fiance, et nous aimons mieux quitter ce
corps, pour être avec le Seigneur.
9 C'est pourquoi aussi nous nous effor-
çons de lui être agréables, soit que nous
demeurions *dans ce corps*, soit que nous en
sortions.
10 Car il nous faut tous comparoître de-
vant le tribunal de Christ, afin que chacun
reçoive selon le bien ou le mal qu'il aura
fait *étant* dans *son* corps.
11 Sachant donc *quelle est* la crainte *qu'on
doit avoir* du Seigneur, nous tâchons d'en
persuader les hommes; et Dieu nous con-
noît, et je crois que vous nous connoissez
aussi dans vos consciences.
12 *Nous disons ceci*, non pour nous faire
encore valoir auprès de vous, mais pour vous
donner occasion de vous glorifier à notre
sujet, afin que vous puissiez *répondre* à
ceux qui se glorifient de *ce qui est* extérieur,
et non pas de *ce qui est dans le* cœur.
13 Car, soit que nous soyons ravis en
extase, *c'est* pour Dieu; soit que nous
soyons de sens rassis, *c'est* pour vous,
14 Car la charité de Christ nous presse,
étant persuadés que si un est mort pour
tous, tous donc sont morts;
15 Et *qu'*il est mort pour tous, afin que
ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-
mêmes, mais pour celui qui est mort et res-
suscité pour eux.
16 C'est pourquoi dès maintenant nous
ne connoissons plus personne selon la
chair; même si nous avons connu Christ
selon la chair, nous ne *le* connoissons plus
de cette manière.
17 Si donc quelqu'un *est* en Christ, *il est*
une nouvelle créature: Les choses vieilles
sont passées; voici, toutes choses sont de-
venues nouvelles.
18 Et tout cela *vient* de Dieu, qui nous a
réconciliés avec lui par Jésus-Christ, et qui
nous a confié le ministère de *cette* récon-
ciliation.
19 Car Dieu a réconcilié le monde avec
soi-même, par Christ, en n'imputant point
aux *hommes* leurs péchés; et il a mis en
nous la parole de la réconciliation.
20 Nous faisons donc la fonction d'Am-
bassadeurs pour Christ, comme si Dieu ex-
hortoit par nous; et nous *vous* supplions, au
nom de Christ que vous soyez réconciliés
avec Dieu.
21 Car celui qui n'avoit point connu le
péché, il l'a traité, à cause de nous, comme
un pécheur, afin que nous devi[illegible]ions
justes devant Dieu par lui.

CHAPITRE VI.

Devoirs des Ministres de Jésus-Christ.

PUIS donc que nous travaillons avec *le
Seigneur*, nous *vous* prions que *ce ne
soit* pas en vain *que* vous ayez reçu la grâce
de Dieu.
2 Car il est dit: Je t'ai exaucé dans le
tems favorable, et je t'ai secouru au jour du
salut. Voici maintenant ce tems favorable;
voici maintenant ce jour du salut.
3 Nous ne donnons aucun scandale en
quoi que ce soit, afin que *notre* ministère ne
soit point blâmé.
4 Mais nous nous rendons recommanda-
bles en toutes choses, comme des Ministres
de Dieu, par une grande patience dans les
afflictions, dans les douleurs, dans les maux
extrêmes;
5 Dans les blessures, dans les prisons, au
milieu des séditions, dans les travaux, dans
les veilles, dans les jeûnes;
6 Par la pureté, par la connoissance, par
un esprit patient, par la douceur, par le
Saint-Esprit, par une charité sincère;
7 Par la parole de vérité, par la puissance
de Dieu, par les armes de la justice, *comme
de celles que l'on tient* de la droite et de la
gauche,
8 Parmi l'honneur et l'ignominie; parmi
la mauvaise et la bonne réputation.

9 *Etant regardés* comme des séducteurs, quoique nous ne disions que la vérité; *étant traités* comme des inconnus, quoique *nous soyons* connus; comme mourans, et *cependant* nous vivons encore; comme châtiés, mais nous n'*en* mourons pas;

10 Comme affligés, et *cependant* toujours dans la joie; comme pauvres, et *cependant* enrichissant plusieurs; comme n'ayant rien, et *cependant* possédant toutes choses.

11 O Corinthiens! notre bouche s'est ouverte pour vous, notre cœur s'est élargi.

12 Vous n'êtes point à l'étroit au dedans de nous; mais vos entrailles se sont rétrécies *pour nous*.

13 Or, pour *nous* rendre la pareille, *je vous* parle comme à *mes* enfans, élargissez aussi votre *cœur*.

14 Ne vous unissez point avec les infidèles; car qu'*y a-t-il* de commun entre la justice et l'iniquité? et quelle union *y a-t-il* entre la lumière et les ténèbres?

15 Quel accord *y a-t-il* entre Christ et Bélial? ou qu'*est-ce que* le fidèle *a* de commun avec l'infidèle?

16 Et quel rapport *y a-t-il* du temple de Dieu avec les idoles? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, comme Dieu *l'a* dit: J'habiterai au milieu d'eux, et j'*y* marcherai; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

17 C'est pourquoi sortez du milieu d'eux, et vous *en* séparez, dit le Seigneur; et ne touchez point à *ce qui est* impur, et je vous recevrai.

18 Je serai votre Père, et vous serez mes fils et mes filles, dit le Seigneur Toutpuissant.

CHAPITRE VII.

Exhortation à la sanctification et à la tristesse selon Dieu.

AYANT donc, *mes* bien-aimés, de telles promesses, nettoyons-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, achevant *notre* sanctification dans la crainte de Dieu.

2 Recevez-nous; nous n'avons fait tort à personne; nous n'avons corrompu personne; nous n'avons trompé personne.

3 Je ne dis pas *ceci* pour *vous* condamner; car j'ai dit ci-devant, que vous êtes dans nos cœurs pour mourir et *pour* vivre ensemble.

4 Je vous *parle* avec beaucoup de confiance; *j'ai* tout sujet de me glorifier de vous; je suis rempli de consolation, je suis comblé de joie dans toutes nos afflictions.

5 Car depuis que nous sommes arrivés en Macédoine, nous n'avons eu aucun repos; mais nous avons été affligés en toutes manières, *ayant eu* des combats au dehors, et des craintes au dedans.

6 Mais Dieu, qui console ceux qui sont abattus, nous a consolés par l'arrivée de Tite;

7 Et non-seulement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il a reçue de vous; nous ayant raconté votre grand désir, vos larmes, votre zèle pour moi; en sorte que ma joie *en* a été augmentée.

8 Car, quoique je vous aie contristés par *ma* lettre, je ne m'*en* repens plus; bien que je m'*en* fusse *d'abord* repenti, par ce que je vois que cette lettre ne vous a donné de la tristesse que pour un peu de tems.

9 Présentement je me réjouis, non de ce que vous avez *été* contristés, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la repentance; car vous avez été contristés selon Dieu; en sorte que vous n'avez reçu de notre part aucun préjudice.

10 Car la tristesse qui *est* selon Dieu, produit une repentance *qui conduit* au salut, *et* dont on ne se repent jamais; au lieu que la tristesse du monde produit la mort.

11 En effet, cette tristesse que vous avez eue selon Dieu, quel empressement n'a-t-elle pas produit en vous? Quelles excuses, quelle indignation, quelle crainte, quel désir, quel zèle, quelle punition? Vous avez montré à tous égards que vous étiez purs dans cette affaire.

12 Ainsi, quand je vous ai écrit, ce n'*a pas été seulement* à cause de celui qui a fait l'injure, ni à cause de celui à qui elle a été faite, mais pour vous faire connoître *à tous* le soin que nous *prenons* de vous devant Dieu.

13 C'est pourquoi, votre consolation nous a consolés; mais nous avons eu encore plus de joie de celle *que vous avez donnée* à Tite en réjouissant son esprit.

14 Et si je me suis glorifié de vous devant lui en quelque chose, je n'*en* ai point eu de confusion; mais, comme nous avons toujours parlé selon la vérité, aussi ce *que nous avons dit* à Tite, en nous glorifiant *de vous*, s'est trouvé véritable.

15 Aussi, quand il se souvient de l'obéissance que vous *lui avez* tous *rendue, et* comment vous l'avez reçu avec crainte et respect, son affection pour vous en devient plus grande.

16 Je me réjouis donc de ce qu'en toutes choses je puis me confier en vous.

CHAPITRE VIII.

Exhortation à l'aumône par l'exemple des Macédoniens et de Jésus-Christ lui-même.

AU reste, *mes* frères, nous voulons que vous sachiez la grâce que Dieu a faite aux Eglises de Macédoine:

2 *C'est* qu'ayant été éprouvés par plusieurs afflictions, ils ont été remplis de joie, et *que*, dans leur profonde pauvreté, ils ont répandu avec abondance les richesses de leur libéralité.

3 Car je *leur* rends *ce* témoignage, qu'ils ont *donné* volontairement, selon *leur* pouvoir, et *même* au-delà de *leur* pouvoir;

4 Nous priant très-instamment de recevoir les aumônes et la contribution qu'*ils avoient faites* pour les Saints.

5 *Et ils n'ont* pas *seulement fait* ce que nous avions espéré *d'eux*; mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et *ensuite* à nous, selon la volonté de Dieu.

6 Ce qui nous a fait prier Tite, que, comme il avoit commencé parmi vous cette *œuvre de* charité, il allât l'achever.

7 C'est pourquoi, comme vous abondez en toutes choses, dans la foi, dans la parole, dans la connoissance, en toutes *sortes de* soins, et dans l'amour que vous avez pour nous, *faites en sorte* que vous abondiez aussi dans cette *œuvre de* charité.

8 Je ne *le* dis point par commandement ; mais *je le dis* pour éprouver par l'empressement des autres, la sincérité de votre charité.

9 Car vous savez *quelle a été* la charité de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, étant riche, s'est fait pauvre pour vous, afin que par sa pauvreté vous fussiez rendus riches.

10 *C'est* donc un conseil *que* je vous donne sur cette affaire ; car cela vous convient, à vous qui non-seulement avez commencé de *le* faire, mais *qui en* aviez eu le dessein dès l'année précédente.

11 Achevez donc maintenant ce que vous avez commencé, afin que, comme la promptitude de la *bonne* volonté *y a été*, vous l'exécutiez aussi selon vos moyens.

12 Car, pourvu que la promptitude *de la bonne volonté* y soit, *on est* agréable à *Dieu* selon ce qu'on a, *et* non selon ce qu'on n'a pas.

13 *Je* ne *veux* pas que pour soulager les autres vous soyez surchargés, mais *je veux qu'il y ait* de l'égalité.

14 *Que* votre abondance *supplée donc* présentement à leur indigence, afin que leur abondance supplée aussi à votre indigence, *et* qu'ainsi il y ait de l'égalité,

15 Selon qu'il est écrit : Celui qui *avoit recueilli* beaucoup *de manne* n'*en* profitoit pas davantage, et celui qui *en avoit recueilli* peu n'*en* manquoit pas.

16 *Je rends* grâces à Dieu *de ce* qu'il a mis la même affection pour vous dans le cœur de Tite ;

17 *De ce* qu'il a reçu *agréablement mon* exhortation, et *de ce qu*'il est parti, avec un plus grand empressement *et* de son bon gré, pour *aller* vous *voir*.

18 Nous avons aussi envoyé avec lui ce Frère qui s'est rendu célèbre dans toutes les Eglises par l'Evangile ;

19 Et non-seulement *cela*, mais il a été choisi, par les suffrages des Eglises, pour nous accompagner dans le voyage, *et pour porter* les aumônes que nous administrons à la gloire du Seigneur même, et *afin de répondre* à l'ardeur de votre zèle.

20 Nous l'avons fait pour n'être point blâmés dans l'administration qui nous est confiée de ces aumônes abondantes ;

21 Ayant soin de *faire ce qui est* bon, non-seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes.

22 Nous avons aussi envoyé avec eux un de nos Frères, dont nous avons éprouvé l'affection en plusieurs rencontres, et *qui* en *aura* encore plus en celle-ci à cause de la grande confiance qu'*il a* en vous.

23 Pour *ce qui est de* Tite, *il est* mon compagnon, et il travaille avec *moi* pour vous. Et à l'égard de nos *autres* Frères *qui l'accompagnent, ils sont* les envoyés des Eglises, et la gloire de Christ.

24 Donnez-leur donc, en présence des Eglises, des preuves de votre charité, et *faites voir que c'est avec sujet* que nous nous glorifions de vous.

CHAPITRE IX.

Nature et Fruits de l'aumône.

IL seroit superflu de vous écrire *plus au long* au sujet de l'assistance qu'*on destine* aux Saints.

2 Car je sais *quelle est* la promptitude de votre affection ; ce qui me donne sujet de me louer de vous auprès des Macédoniens, *à qui j'ai dit* que l'Achaïe est toute prête dès l'année passée ; en sorte que votre zèle a excité *celui de* plusieurs.

3 Cependant je *vous* ai envoyé *nos* Frères, afin qu'il paroisse que ce n'est pas sans sujet que je me suis glorifié de vous à cet égard ; et que vous soyez prêts, comme j'ai dit *que vous l'étiez*.

4 De peur que si les Macédoniens qui viendront avec moi ne vous trouvoient pas prêts, cela ne tournât à notre confusion, pour ne pas dire à la vôtre, après nous être loués *de vous* avec tant de confiance.

5 C'est pourquoi j'ai cru *qu'il étoit* nécessaire de prier *nos* Frères de vous aller trouver avant moi, et *d'achever* de préparer la libéralité que vous avez promise, afin qu'elle soit prête comme une libéralité, et non comme *un fruit de* l'avarice.

6 Au reste, *je vous avertis que* celui qui sème peu, moissonnera peu ; et *que* celui qui sème abondamment, moissonnera abondamment.

7 *Que* chacun *donne* selon qu'il *l'a* résolu *en son* cœur, non à regret, ni par contrainte ; car Dieu aime celui qui donne gaiement.

8 Et Dieu *est tout*-puissant pour vous combler de toutes sortes de grâces, afin qu'ayant toujours tout ce qui vous est nécessaire, vous ayez abondamment de quoi *faire* toutes sortes de bonnes œuvres ;

9 Selon qu'il est écrit : Il a répandu, il a donné aux pauvres ; sa justice demeure éternellement.

10 Que celui donc qui fournit la semence au semeur, veuille aussi *vous* donner du pain pour manger, et multiplier ce que vous avez semé, et augmenter les fruits de votre justice.

11 Afin que vous soyez enrichis en toute manière, pour *faire* toutes sortes de libéralités, et qu'ainsi nous ayons sujet *de rendre* des actions de grâces à Dieu.

12 Car l'administration de cette offrande ne pourvoira pas seulement aux besoins des Saints, mais elle abondera aussi par les actions de grâces *que* plusieurs *rendront* à Dieu.

13 A la vue des preuves de votre assistance *envers les Saints*, ils glorifieront Dieu, de la soumission que vous faites profession *d'avoir* pour l'Evangile de Christ, et de la libéralité sincère *dont vous usez* envers eux, et envers tous *les autres ;*

14 Et ils prieront pour vous, vous aimant affectueusement, à cause de l'excellente grâce que Dieu vous *a faite*.

15 Or, grâces *soient rendues* à Dieu de son don ineffable.

CHAPITRE X.

Armes spirituelles des Serviteurs de Dieu.

AU reste, je vous prie, moi Paul, par la douceur et *par* la bonté de Christ, *moi*, qui *parois* méprisable quand je suis avec vous, mais qui suis plein de hardiesse envers vous quand je suis absent ;

2 Je *vous* prie, dis-je, que quand je serai présent, *je* ne *sois* pas *obligé* de me servir avec confiance de cette hardiesse, avec laquelle j'ai dessein d'agir contre certaines personnes qui nous regardent comme si nous nous conduisions selon la chair.

3 Car, quoique nous vivions dans la chair, nous ne combattons point selon la chair ;
4 Et les armes avec lesquelles nous combattons ne *sont* pas charnelles, mais *elles sont* puissantes par *la vertu de* Dieu, pour renverser les forteresses ;
5 Et détruire *tous* les conseils et toute hauteur qui s'élève contre la connoissance de Dieu, et pour amener captives toutes les pensées, *et les soumettre* à l'obéissance de Christ.
6 Etant prêts à punir toute désobéissance, lorsque votre obéissance aura été accomplie.
7 Regardez-vous les choses selon l'apparence? Si quelqu'un se persuade qu'il appartient à Christ, qu'il pense aussi en lui-même, que comme il *appartient* à Christ, nous lui *appartenons* aussi.
8 Et quand même je me glorifierois de quelque chose de plus, à cause de la puissance que le Seigneur nous a donnée pour l'édification, et non pour votre destruction, je n'*en* recevrois point de confusion ;
9 Afin qu'on ne croie pas que je veuille vous intimider par *mes* lettres.
10 Car *ses* lettres, dit-on, *sont*, à la vérité, graves et fortes; mais la présence de *son* corps *est* foible, et *sa* parole *est* méprisable.
11 Que celui *qui parle* ainsi considère, que tels que nous sommes en parole dans *nos* lettres, étant absens, tels aussi *nous sommes* par *nos* actions, étant présens ;
12 Car nous n'oserions nous mettre au rang de certaines personnes qui se louent eux-mêmes, ni nous comparer *à eux;* mais ils ne considèrent pas qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes, et qu'ils se comparent eux-mêmes avec eux-mêmes.
13 Mais pour nous, nous ne nous glorifions point outre mesure; mais *nous nous glorifions* de ce que, selon la mesure du partage que Dieu nous a assigné, nous sommes parvenus jusqu'à vous.
14 Car nous ne nous étendons pas plus *que nous ne devons*, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous; puisque nous y sommes parvenus en *prêchant* l'Evangile de Christ.
15 Nous ne nous glorifions point outre mesure, *c'est-à-dire*, dans le travail des autres; mais nous espérons que votre foi étant augmentée, nous nous étendrons beaucoup plus loin, selon le partage *qui* nous *est assigné ;*
16 En prêchant l'Evangile dans les *pays qui sont* au-delà du vôtre ; sans nous glorifier de ce qui a déjà été fait dans le partage des autres.
17 Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.
18 Car ce n'*est* pas celui qui se recommande soi-même *qui* est approuvé, mais *c'est* celui que le Seigneur recommande.

CHAPITRE XI.

Charité, priviléges, travaux et souffrances de l'Apôtre.

PLUT à Dieu que vous supportassiez un peu mon imprudence! mais, *je vous prie*, supportez-moi.
2 Car je suis jaloux de vous, d'une jalousie de Dieu ; par ce que je vous ai engagés à un seul époux, pour *vous* présenter à Christ *comme* une vierge chaste.
3 Mais je crains que, comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, vos esprits ne se laissent corrompre, *se détournant* de la simplicité qui *est* en Christ.
4 Car, s'il venoit quelqu'un qui *vous* prêchât un autre Jésus que celui que nous *vous* avons prêché, ou un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre Evangile que celui que vous avez embrassé, vous *le* souffririez fort bien.
5 Mais j'estime que je n'ai été en rien inférieur aux plus excellens Apôtres.
6 Que si *je suis comme* un homme du commun à l'égard du langage, *je ne le suis* pas à l'égard de la connoissance; mais nous nous sommes fait connoître parmi vous, à tous égards et en toutes choses.
7 Ai-je donc mal fait de m'abaisser moi-même, afin que vous fussiez élevés, vous ayant annoncé gratuitement l'Evangile de Dieu?
8 J'ai dépouillé les autres églises, en recevant *d'elles* de quoi m'entretenir pour vous servir.
9 Et lorsque je me suis trouvé dans le besoin parmi vous, je n'ai été à charge à personne; car les Frères qui étoient venus de Macédoine ont suppléé à ce qui me manquoit; et je me suis gardé de vous être à charge en quoi que ce fût, et je m'*en* garderai *encore*.
10 *J'atteste* la vérité de Christ, *laquelle* est en moi, que ce sujet *que j'ai* de me glorifier dans toute l'Achaïe ne me sera point ôté.
11 Pourquoi? *Est-ce* par ce que je ne vous aime pas? Dieu *le* sait.
12 Mais ce que j'*en* fais, et que je ferai *encore, c'est* afin d'ôter *tout* prétexte à ceux qui *ne* cherchent *que* des prétextes; *et* afin qu'il se trouve qu'ils n'ont aucun avantage sur nous, dans les choses dont ils se vantent.
13 Car ces sortes de faux Apôtres *sont* des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en Apôtres de Christ.
14 Et il ne faut pas *s'en* étonner; car Satan même se déguise en Ange de lumière.
15 Il n'*est* donc pas surprenant si ses ministres se déguisent aussi en ministres de la justice, *mais* leur fin sera telle que leurs œuvres.
16 Je *le* dis encore : Que personne ne me regarde comme un imprudent; sinon, supportez mon imprudence, afin que je me glorifie aussi un peu.
17 Ce que je dis dans cette confiance avec laquelle je me glorifie, je ne *le* dis pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence.
18 Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, je me glorifierai aussi.
19 Car vous souffrez sans peine les imprudens, par ce que vous êtes sages.
20 Même si quelqu'un vous assujettit, si quelqu'un *vous* mange, si quelqu'un prend *ce qui est à vous*, si quelqu'un s'élève, si quelqu'un vous frappe au visage, vous *le* souffrez.
21 J'ai honte de le dire, *on nous regarde* comme si nous n'avions aucun pouvoir ; mais, de quelque chose que quelqu'un ose se vanter, (je parle en imprudent,) j'ose aussi m'*en* vanter.
22 Sont-ils Hébreux? Je *le suis* aussi. Sont-ils Israélites? Je *le suis* aussi. Sont-

ls de la postérité d'Abraham? *J'en suis* aussi.
23 Sont-ils Ministres de Christ? (je parle en imprudent :) Je *le suis* plus *qu'eux*; *j'ai souffert* plus de travaux *qu'eux*, plus de blessures, plus de prisons; *j'ai été* plusieurs fois en danger de mort.
24 J'ai reçu des Juifs, cinq fois, quarante *coups de fouet* moins un.
25 J'ai été battu de verges trois fois; j'ai été lapidé une fois; j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé un jour et une nuit dans le profond *de la mer*.
26 *J'ai été* souvent en voyage; *j'ai été* en danger sur les rivières; en danger *de la part* des voleurs; en danger *parmi ceux* de ma nation; en danger parmi les Gentils; en danger dans les villes; en danger dans les déserts; en danger sur la mer; en danger parmi les faux Frères;
27 Dans les peines, dans les travaux, dans les veilles, dans la faim, dans la soif, dans les jeûnes, dans le froid, dans la nudité.
28 Outre les choses *qui me viennent* du dehors, je suis *comme* assiégé tous les jours par les soucis que me donnent toutes les Eglises.
29 Quelqu'un est-il affligé, que je n'*en* sois aussi affligé? Quelqu'un est-il scandalisé, que je n'*en* sois aussi *comme* brûlé?
30 S'il faut se glorifier, je me glorifierai de ce qui regarde mes afflictions.
31 Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, *et* qui est béni éternellement, sait que je ne mens point.
32 A Damas, celui *qui en étoit* Gouverneur pour le roi Arétas, faisoit faire la garde dans la ville des Damascéniens, voulant se saisir de moi.
33 Mais on me descendit de la muraille par une fenêtre, dans une corbeille, et j'échappai *ainsi* de ses mains.

CHAPITRE XII.

Gloire de St Paul, en comparaison des faux Docteurs.

CERTAINEMENT il ne me convient pas de me vanter; car j'*en* viendrai jusqu'aux visions et aux révélations du Seigneur.
2 Je connois un homme en Christ, qui fut ravi jusqu'au troisième ciel, il y a plus de quatorze ans; si *ce fut* en *son* corps, je ne sais; si *ce fut* sans *son* corps, je ne sais; Dieu *le* sait.
3 Et je sais que cet homme (si *ce fut* en *son* corps, ou sans *son* corps, je ne sais; Dieu *le* sait,)
4 Fut ravi dans le Paradis, et *y* entendit des paroles ineffables, qu'il n'*est* pas possible à l'homme d'exprimer.
5 Je puis me glorifier d'*être* cet homme-là; mais pour ce *qui est de* moi, je ne me glorifierai que de mes afflictions.
6 Si je voulois me glorifier, je ne serois point imprudent, car je *ne* dirois *que* la vérité; mais je m'*en* abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit *en* moi, ou de ce qu'il m'entend dire.
7 Et de peur que je ne m'élevasse trop, à cause de l'excellence de *mes* révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair; un Ange de Satan, pour me souffleter, *et* pour m'empêcher de m'élever.
8 Trois fois j'ai prié le Seigneur que cet *Ange* se retirât de moi.
9 Mais il m'a dit: Ma grâce te suffit; car ma force s'accomplit dans la foiblesse. Je me glorifierai donc plus volontiers dans mes foiblesses, afin que la force de Christ habite en moi.
10 C'est pourquoi je me plais dans les foiblesses, dans les opprobres, dans les misères, dans les persécutions, dans les afflictions extrêmes pour Christ; car lorsque je suis foible, *c'est* alors *que* je suis fort.
11 J'ai été imprudent en me vantant; *c'est* vous *qui* m'*y* avez contraint; car c'étoit à vous à parler avantageusement de moi, vu que je n'ai été inférieur en rien aux plus excellens Apôtres, quoique je ne sois rien.
12 Aussi les preuves de *mon* Apostolat ont-elles éclaté parmi vous par une patience à toute *épreuve*, par des prodiges, par des merveilles, et par des miracles.
13 Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Eglises, sinon *en ce* que je ne vous ai point été à charge? Pardonnez-moi ce tort *que je vous ai fait*.
14 Voici, pour la troisième fois, que je suis prêt à vous aller voir; et je ne vous serai point à charge; car ce n'est point vos biens que je cherche, c'est vous-mêmes; aussi n'est-ce pas aux enfans à amasser du bien pour *leurs* pères, mais *c'est* aux pères à *en amasser* pour *leurs* enfans.
15 Et pour moi, je dépenserai très-volontiers *pour vous tout ce que j'ai*; et je me donnerai encore moi-même pour vos âmes; quoique, vous aimant avec tant d'affection, je sois moins aimé.
16 On dira peut-être, que si je ne vous ai point été à charge, c'est qu'étant un homme artificieux, j'ai *voulu agir* de finesse pour vous surprendre.
17 Mais ai-je tiré du profit de vous par quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés?
18 J'ai prié Tite *d'aller vous voir*, et j'ai envoyé un *de nos* Frères avec *lui*. Tite a-t-il tiré du profit de vous? N'avons-nous pas agi par le même esprit? *N'avons-nous* pas *marché* sur les mêmes traces?
19 Pensez-vous que nous voulions encore nous justifier auprès de vous? Nous parlons devant Dieu en Christ; et tout *cela*, *mes* très-chers, pour votre édification.
20 Car je crains qu'à mon arrivée je ne vous trouve pas tels que je voudrois, et *que* vous *aussi* vous ne me trouviez pas tel que vous voudriez; et qu'il n'*y ait* parmi vous des contestations, des jalousies, des animosités, des dissentions, des médisances, des rapports, de l'orgueil, et des troubles;
21 *Et* qu'étant retourné vers vous, mon Dieu ne m'humilie, et *que* je ne sois en pleurs au sujet de plusieurs, qui, ayant péché ci-devant, ne se sont point amendés de l'impureté, de la fornication, et des impudicités qu'ils ont commises.

CHAPITRE XIII.

Exhortation à la connoissance de soi-même et à la perfection.

VOICI la troisième fois *que je suis prêt* à vous aller voir: Sur le rapport de deux ou de trois témoins, toute affaire sera décidée.

2 J'ai déjà dit, et je *le* dis encore pour la seconde fois, comme si j'étois présent; et maintenant étant absent, je *l*'écris à ceux qui ont péché ci-devant, et à tous les autres, que si je retourne *chez vous*, je n'épargnerai *personne;*

3 Puisque vous cherchez une preuve que Christ parle par moi, lui qui n'est point foible à votre égard, mais *qui* est puissant au milieu de vous.

4 Car, encore qu'il ait été crucifié selon la foiblesse *de la chair*, toutefois il est vivant par la puissance de Dieu; et nous de même nous sommes aussi foibles comme lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance de Dieu au milieu de vous.

5 Examinez-vous vous-mêmes, *pour voir* si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous vous-mêmes; ne reconnoissez-vous pas vous-mêmes que Jésus-Christ est en vous? à moins que peut-être vous ne fussiez réprouvés.

6 Mais j'espère que vous reconnoîtrez que pour nous nous ne sommes point réprouvés.

7 Et je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal, non pour nous attirer de l'approbation, mais afin que vous fassiez ce *qui est* bon, dussions-nous être désapprouvés nous-mêmes.

8 Car nous n'avons aucune puissance contre la vérité, *nous n'en avons* que pour la vérité.

9 Et nous avons de la joie lorsque nous sommes dans la foiblesse, pourvu que vous soyez forts; et ce *que* nous demandons *à Dieu, c'est* votre parfait affermissement.

10 C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que lorsque je serai présent, je ne *sois* pas *obligé* d'user de sévérité, selon la puissance que le Seigneur m'a donnée pour édifier, et non pour détruire.

11 Au reste, *mes* Frères, soyez joyeux; tendez à la perfection; consolez-vous; ayez un même sentiment; vivez en paix; et le Dieu de charité et de paix sera avec vous.

12 Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Tous les Saints vous saluent.

13 La grâce du Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu et la communion du Saint-Esprit *soient* avec vous tous. Amen!

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX GALATES.

CHAPITRE I.

Inconstance des Galates dans l'Evangile.

PAUL, Apôtre, non de la part des hommes, ni par *aucun* homme, mais par Jésus-Christ, et *par* Dieu le Père qui l'a ressuscité des morts;

2 Et tous les Frères qui *sont* avec moi, aux Eglises de Galatie:

3 La grâce et la paix vous *soient données* par Dieu le Père, et *par* notre Seigneur Jésus-Christ;

4 Qui s'est donné soi-même pour nos péchés, afin de nous retirer de ce siècle mauvais, selon la volonté de Dieu notre Père;

5 Auquel *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

6 Je m'étonne qu'en *abandonnant* celui qui vous avoit appelés à la grâce de *Jésus-Christ*, vous ayez passé si promptement à un autre Evangile.

7 Non qu'il y ait un autre *Evangile;* mais il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent renverser l'Evangile de Christ.

8 Mais si *quelqu'un* vous annonce un autre Evangile que celui que nous vous avons annoncé, quand *ce seroit* nous-mêmes ou un Ange du ciel, qu'il soit anathème!

9 Je vous *l'*ai dit, et je *le* dis encore: Si quelqu'un vous annonce autre chose que ce que vous avez reçu, qu'il soit anathème!

10 Car *ce que* je prêche *est-il* des hommes ou de Dieu; ou cherché-je à plaire aux hommes? Si *je cherchois* à plaire aux hommes, je ne serois pas serviteur de Christ.

11 Je vous déclare donc, *mes* Frères, que l'Evangile que j'ai annoncé ne vient point de l'homme.

12 Car, je ne l'ai reçu ni appris d'*aucun* homme, mais *je l'ai reçu* par la révélation de Jésus-Christ.

13 Vous avez ouï *dire quelle étoit* autrefois ma conduite dans le Judaïsme; avec quel excès je persécutois l'Eglise de Dieu, et la ravageois;

14 Et que je faisois plus de progrès dans le Judaïsme, que plusieurs de mon âge et de ma nation, étant le plus ardent zélateur des traditions de mes pères.

15 Mais quand il plut à Dieu, qui m'avoit choisi dès ma naissance, et qui m'a appelé par sa grâce,

16 De me faire connoître son Fils, afin que je l'annonçasse parmi les Gentils, *je le fis* aussitôt sans consulter la chair et le sang.

17 Je ne retournai point à Jérusalem, pour *voir* ceux qui *avoient été* Apôtres avant moi; mais je m'en allai en Arabie, et je revins encore à Damas.

18 *Ce ne fut qu'*au bout de trois ans *que* je retournai à Jérusalem, pour y voir Pierre; et je demeurai chez lui quinze jours.

19 Et je n'y vis aucun des autres Apôtres, sinon Jacques, frère du Seigneur.

20 Or, *dans* les choses que je vous écris, je proteste devant Dieu, que je ne mens point.

21 Depuis, j'allai dans les pays de Syrie et de Cilicie;

22 Et j'étois inconnu de visage aux Eglises de Judée qui *avoient cru* en Jésus-Christ.

23 Mais elles avoient seulement ouï *dire*: Celui qui nous persécutoit autrefois, annonce maintenant la foi qu'il *s'efforçoit* alors de détruire.

24 Et elles glorifioient Dieu à cause de moi.

CHAPITRE II.

Justification par la seule foi en Jésus-Christ.

QUATORZE ans après, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, et je pris aussi Tite avec *moi*.

2 Or j'y montai en suite d'une révélation; et j'exposai aux *Fidèles*, et en particulier à ceux qui sont les plus considérés, l'Evangile que je prêche parmi les Gentils; *ce que je fis*, de peur que je ne courusse ou que je n'eusse couru en vain.

3 Et même Tite, qui *étoit* avec moi, quoiqu'il fût Grec, ne fut point obligé de se faire circoncire,

4 Bien qu'*il y eût* de faux Frères qui s'étoient introduits parmi *nous*, et qui s'y étoient glissés secrètement, pour épier la liberté que nous avons en Jésus-Christ, afin de nous réduire en servitude.

5 Nous ne leur cédâmes point, pour nous assujettir à *ce qu'ils vouloient*; non même pour un instant; afin que la vérité de l'Evangile fût maintenue parmi vous.

6 Pour *ce qui est de* ceux qui sont les plus considérés, (il ne m'importe point quels ils ont été autrefois; *car* Dieu n'a point acception de personne); ceux, *dis-je*, qui sont les plus considérés, ne m'ont rien communiqué.

7 Au contraire, quand ils virent que *la commission de prêcher* l'Evangile aux incirconcis m'avoit été confiée, comme *celle de le prêcher* aux circoncis *l'avoit été* à Pierre:

8 (Car celui qui a agi efficacement dans Pierre, pour le rendre Apôtre des Juifs, a aussi agi efficacement en moi, pour *me rendre Apôtre* des Gentils.)

9 Jacques, *dis-je*, Céphas, et Jean, qui sont regardés comme les colonnes, ayant reconnu la grâce qui m'avoit été donnée, me donnèrent à moi et à Barnabas la main d'association, afin que nous *allassions* vers les Gentils, et eux vers les Juifs.

10 *Ils nous recommandèrent* seulement de nous souvenir des pauvres; ce qu'aussi j'ai eu soin de faire.

11 Et même, lorsque Pierre fut arrivé à Antioche, je lui résistai en face, par ce qu'il méritoit d'être repris.

12 Car, avant que quelques personnes *qui avoient été envoyées* par Jacques fussent venues, il mangeoit avec les Gentils; mais dès qu'elles furent arrivées, il se retira et se sépara *des Gentils*, craignant ceux de la circoncision.

13 Et les autres Juifs usoient aussi de la même dissimulation que lui; de sorte que Barnabas même se laissoit entraîner à dissimuler comme eux.

14 Mais quand je vis qu'ils ne marchoient pas de droit pied, selon la vérité de l'Evangile, je dis à Pierre, en présence de tous: Si toi qui es Juif, vis comme les Gentils, et non pas comme les Juifs, pourquoi obliges-tu les Gentils à Judaïser?

15 Pour nous *qui sommes* Juifs de naissance, et non pécheurs d'entre les Gentils,

16 Ayant connu que *ce n'est* pas par les œuvres de la Loi, mais *que c'est* par la foi en Jésus-Christ *que* l'homme est justifié, nous avons nous-mêmes cru en Jésus-Christ, pour être justifiés par la foi en Christ, et non par les œuvres de la Loi; par ce que personne ne sera justifié par les œuvres de la Loi.

17 Que si, en cherchant à être justifiés par Christ nous sommes aussi trouvés pécheurs, Christ, *est*-il donc ministre du péché? Loin de nous *cette pensée*!

18 Car si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je fais voir *que je suis* moi-même un prévaricateur.

19 Par ce que par la Loi-même je suis mort à la Loi, afin que je vive à Dieu.

20 Je suis crucifié avec Christ, et je vis, non plus moi-même, mais Christ vit en moi; et si je vis encore dans *ce* corps *mortel*, je vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé, et qui s'est donné lui-même pour moi.

21 *Ainsi*, je n'anéantis point la grâce de Dieu; car si la justice *vient* de la Loi, Christ est donc mort en vain.

CHAPITRE III.

Continuation de la justification par la Foi, et non par la Loi.

O GALATES dépourvus de sens! qui vous a enchantés pour ne plus obéir à la vérité, *vous* aux yeux de qui Jésus-Christ a été si vivement dépeint, *et comme s'il eût été* crucifié parmi vous?

2 Je ne vous ferai que cette seule question: Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la Foi?

3 Avez-vous tellement perdu le sens, qu'après avoir commencé par l'Esprit, vous finissiez maintenant par la chair?

4 Avez-vous tant souffert en vain, si toutefois *c'est* en vain?

5 Celui donc qui vous communique l'Esprit, et qui fait des miracles parmi vous, *le fait-il* par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la Foi?

6 Comme Abraham crut à Dieu, et *que* cela lui fut imputé à justice;

7 Sachez de même, que ceux qui *ont* la Foi sont les enfans d'Abraham.

8 Aussi l'Ecriture, prévoyant que Dieu justifieroit les Gentils par la Foi, a évangélisé par avance à Abraham, *en lui disant*: Toutes les nations seront bénies en toi.

9 Ainsi, ceux qui croient sont bénis avec Abraham, qui a cru.

10 Car tous ceux qui s'attachent aux œuvres de la Loi, sont sous la malédiction, puisqu'il est écrit: Maudit *est* quiconque ne persévère dans toutes les choses qui sont écrites dans le livre de la Loi, pour les faire!

11 Et que nul ne soit justifié devant Dieu par la Loi, *cela* paroît, *par ce qu'il est dit*: Que le juste vivra par la Foi.

12 Or la Loi ne justifie pas par la Foi; mais *elle dit*, *que* l'homme qui aura fait ces choses vivra par elles.

13 Christ nous a rachetés de la malédiction de la Loi, ayant été fait malédiction pour nous (car il est écrit: Maudit *est* quiconque est pendu au bois).

14 Afin que la bénédiction *promise* à Abraham se répandît sur les Gentils par Jésus-Christ, *et* que nous reçussions par la Foi l'Esprit qui avoit été promis.

15 *Mes* Frères, je me servirai d'une comparaison tirée des usages des hommes: Lorsqu'un contrat a été confirmé par un

homme, personne ne *le* casse, ni n'y ajoute rien.
16 Or les promesses ont été faites à Abraham et à sa postérité. Il ne dit pas, et à *ses* postérités, comme *s'il eût parlé* de plusieurs; mais *il dit*, comme *parlant* d'une seule, et à ta postérité, qui est Christ.
17 *Voici* donc ce *que* je dis: *Que* l'Alliance que Dieu a auparavant confirmée en *Jésus*-Christ, n'a pu être annullée, ni la promesse abolie par la Loi, qui n'est venue *que* quatre cent trente ans après.
18 Car si l'héritage *est donné* par la Loi, *il* ne *l'est* plus par la promesse. Or Dieu *l'a* donné à Abraham par la promesse.
19 A quoi donc *sert* la Loi? Elle a été ajoutée *à la promesse*, à cause des transgressions, jusqu'à la venue de la postérité, à qui la promesse avoit été faite; *et elle fut* donnée par les Anges, *et* par l'entremise d'un Médiateur.
20 Or le Médiateur ne *l'est* pas d'un seul, mais il *n'y* a *qu'un* seul Dieu.
21 La Loi donc *est-elle* contraire aux promesses de Dieu? Nullement; car si la Loi qui a été donnée eût pu donner la vie, la justice viendroit véritablement de la Loi.
22 Mais l'Ecriture a tout renfermé dans le péché, afin que ce qui avoit été promis fût donné, par la Foi en Jésus-Christ, à ceux qui croient.
23 Or, avant que la Foi vînt, nous étions *comme* renfermés sous la garde de la Loi, en attendant la Foi, qui devoit être révélée.
24 Ainsi, la Loi a été notre conducteur *pour nous amener* à Christ, afin que nous soyons justifiés par la Foi.
25 Mais la Foi étant venue, nous ne sommes plus sous ce conducteur.
26 Car vous êtes tous enfans de Dieu par la Foi en Jésus-Christ.
27 Car vous tous, qui avez été baptisés en *Jesus*-Christ, vous avez revêtu *Jésus*-Christ.
28 Il n'y a plus ni de Juif ni de Grec: il n'y a plus d'esclave ni de libre: il n'y a plus d'homme ni de femme; car vous n'êtes tous qu'un en *Jésus*-Christ.
29 Que si vous *êtes* à Christ, vous êtes donc la postérité d'Abraham, et les héritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

Etat de l'homme sous la Loi et sous la Grâce.

JE dis donc, *que* pendant tout le tems que l'héritier est enfant, il ne diffère en rien de l'esclave, quoiqu'il soit maître de tout;
2 Mais il est sous des tuteurs et des curateurs, jusqu'au tems marqué par le père.
3 Nous aussi de même, lorsque nous étions enfans, nous étions sous l'esclavage des rudimens du monde.
4 Mais lorsque les tems ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme, et assujetti à la Loi;
5 Afin qu'il rachetât ceux qui *étoient* sous la Loi, *et* afin que nous reçussions l'adoption des enfans.
6 Et par ce que vous êtes enfans, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, lequel crie, Abba, *c'est-à-dire*, Père.
7 C'est pourquoi vous n'êtes plus esclaves, mais *vous êtes* fils; et si *vous êtes* fils, *vous êtes* héritiers de Dieu par *Jésus*-Christ.
8 Autrefois, lorsque vous ne connoissiez point Dieu, vous serviez des dieux qui ne *le* sont point de *leur* nature.
9 Mais maintenant que vous avez connu Dieu, ou plutôt que Dieu vous a connus, comment retournez-vous encore à ces foibles et misérables rudimens, auxquels vous voulez vous assujettir de nouveau?
10 Vous observez les jours, les mois, les temps, et les années.
11 Je crains pour vous, que je n'aie travaillé en vain à votre égard.
12 Soyez comme moi; car aussi je *suis* comme vous: je vous *en* prie, *mes* Frères, vous ne m'avez fait aucun tort.
13 Et vous savez que je vous ai annoncé ci-devant l'Evangile, dans les afflictions de la chair.
14 Et vous ne *m'avez* point méprisé ni rejeté, *à cause de* ces épreuves que je *souffrois* dans ma chair; mais vous m'avez reçu comme un Ange de Dieu, *et* comme Jésus-Christ.
15 Qu'est-ce qui faisoit donc alors votre bonheur? Car je vous rends témoignage, que *s'il eût été* possible, vous vous seriez arraché les yeux pour me *les* donner.
16 Suis-je donc devenu votre ennemi, en vous disant la vérité?
17 Ils sont zélés pour vous, *mais ce n'est* pas comme il faut: au contraire, ils veulent vous détacher *de nous*, afin que vous soyez zélés pour eux.
18 Mais *il est* bon d'être zélés pour le bien en tout tems, et non pas seulement lorsque je suis présent parmi vous.
19 Mes petits enfans, pour qui je sens de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce que Christ soit formé en vous;
20 Je voudrois être à présent avec vous, et changer de langage; car je suis dans une grande inquiétude pour vous.
21 Dites-moi, vous qui voulez être sous la Loi, n'entendez-vous point la Loi?
22 Car il est écrit, qu'Abraham eut deux fils; l'un d'une esclave, et l'autre de *sa femme, qui étoit* libre.
23 Mais celui *qu'il eut* de l'esclave, naquit selon la chair; et celui *qu'il eut* de celle *qui étoit* libre, *naquit* en vertu de la promesse.
24 Cela doit s'entendre allégoriquement; car ces *femmes* sont deux Alliances, l'une du mont de Sina, qui ne met au monde que des esclaves; et c'est Agar.
25 Car Agar *signifie* Sina, qui est une montagne d'Arabie; et elle a du rapport à la Jérusalem d'àprésent, qui est esclave avec ses enfans.
26 Mais la Jérusalem d'en haut est libre, et *c'est* elle *qui* est la mère de nous tous.
27 Car il est écrit: Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantois point; efforce-toi et pousse des cris, toi qui n'avois point été en travail d'enfant; car celle qui étoit délaissée *aura* beaucoup plus d'enfans que celle qui avoit un mari.
28 Pour nous, *mes* Frères, nous sommes les enfans de la promesse, de même qu'Isaac.
29 Mais comme alors celui qui étoit né

selon la chair, persécutoit celui *qui étoit né* selon l'Esprit, *il en est* de même maintenant.
30 Mais que dit l'Ecriture? Chasse l'esclave et son fils; car le fils de l'esclave ne sera point héritier avec le fils de la *femme* libre.
31 Or, *mes* Frères, nous ne sommes point les enfans de l'esclave, mais de la *femme* libre.

CHAPITRE V.

Usage de la sainte Liberté évangélique. Le combat et les œuvres de la Chair et de l'Esprit.

TENEZ-VOUS donc fermes dans la liberté dans laquelle Christ nous a mis, et ne vous remettez pas de nouveau sous le joug de la servitude.
2 Moi, Paul, je vous déclare que si vous vous faites circoncire, Christ ne vous servira de rien.
3 Et je proteste encore, à tout homme qui se fait circoncire, qu'il est obligé d'observer toute la Loi.
4 Christ vous devient inutile, à vous qui *voulez être* justifiés par la Loi; *et* vous êtes déchus de la Grâce.
5 Mais pour nous, nous attendons par l'Esprit, l'espérance *que nous donne* la justice *qui vient* de la Foi.
6 Car en Jésus-Christ, il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas; mais *il faut avoir* la Foi, qui est agissante par la charité.
7 Vous couriez bien : Qui vous a arrêtés pour vous empêcher d'obéir à la Vérité?
8 Cette suggestion ne *vient* point de celui qui vous appelle.
9 Un peu de levain fait lever toute la pâte.
10 J'ai cette confiance en vous, par le Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment *que ceux-ci;* mais celui qui vous trouble *en* portera la peine, quel qu'il soit.
11 Et pour moi, *mes* Frères, si je prêchois aussi la circoncision, pourquoi serois-je encore persécuté? Le scandale de la croix seroit aboli.
12 Plût à Dieu que ceux qui vous mettent en trouble fussent retranchés *du milieu de nous!*
13 *Mes* Frères, vous avez été appelés à la liberté; seulement ne *prenez* pas de *cette* liberté un prétexte *de vivre* selon la chair; mais assujettissez-vous les uns aux autres par la charité.
14 Car toute la Loi est accomplie dans une seule parole, *qui est* celle-ci : Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
15 Mais si vous vous mordez et vous mangez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez détruits les uns par les autres.
16 Je *vous le* dis donc: Marchez selon l'Esprit, et vous n'accomplirez point les désirs de la chair.
17 Car la chair a des désirs contraires à *ceux de* l'Esprit, et l'Esprit *en a* de contraires à *ceux de* la chair, et ces *deux choses* sont opposées l'une à l'autre; de sorte que vous ne faites point les choses que vous voudriez.
18 Que si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la Loi.
19 Or les œuvres de la chair sont manifestes, savoir, l'adultère, la fornication, l'impureté, la dissolution;
20 L'idolâtrie, l'empoisonnement, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les animosités, les disputes, les divisions, les sectes;
21 Les envies, les meurtres, l'ivrognerie, les débauches, et les choses semblables, dont je vous dis, comme je *vous l'*ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le Royaume de Dieu.
22 Mais les fruits de l'Esprit, sont la charité, la joie, la paix, la patience, la douceur, la bonté, la fidélité, la bénignité, la tempérance.
23 La Loi n'est point contre ces choses.
24 Or ceux qui *sont* à Christ ont crucifié la chair avec *ses* passions et *ses* convoitises.
25 Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit.
26 Ne recherchons point la vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, *et* en nous portant envie les uns aux autres.

CHAPITRE VI.

Exhortation à la charité mutuelle et à la tolérance. Nécessité des bonnes œuvres. Gloire du Fidèle en la Croix.

MES Frères, si quelqu'un vient à tomber dans quelque faute, vous qui *êtes* spirituels redressez-le, avec un esprit de douceur; et prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté.
2 Portez les fardeaux les uns des autres, et accomplissez ainsi la Loi de Christ.
3 Car si quelqu'un pense être quelque chose, quoiqu'il ne soit rien, il se séduit lui-même.
4 Mais que chacun éprouve ses *propres* actions; et alors il pourra se glorifier, *mais* en lui-même seulement, et non par rapport aux autres.
5 Car chacun portera son propre fardeau.
6 Que celui à qui on enseigne la parole *de Dieu,* fasse part de tous *ses* biens à celui qui l'enseigne.
7 Ne vous abusez point; on ne se joue point de Dieu; car ce que l'homme aura semé, *c'est* ce *qu*'il moissonnera aussi.
8 Celui qui sème pour *sa* chair, moissonnera de *sa* chair la corruption; mais celui qui sème pour l'esprit, moissonnera de l'esprit la vie éternelle.
9 Ne nous lassons point de faire du bien; car nous moissonnerons en son tems, si nous ne nous relâchons pas.
10 C'est pourquoi, pendant que nous en avons l'occasion, faisons du bien à tous; mais principalement aux domestiques de la Foi.
11 Vous voyez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main.
12 Tous ceux qui veulent se rendre agréables dans *ce qui regarde* la chair, ne vous contraignent d'être circoncis, qu'afin de n'être pas persécutés pour la Croix de Christ.
13 Car ceux-là même qui sont circoncis ne gardent point la Loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier dans votre chair.
14 Mais pour moi, Dieu me garde de me

glorifier *en autre chose* qu'en la Croix de
notre Seigneur Jésus-Christ, par laquelle le
monde est crucifié à mon égard ; et moi, au
monde.
15 Car en Jésus-Christ il ne sert de rien
d'être circoncis, ou de ne l'être pas ; mais
il faut être une nouvelle créature.
16 Et pour tous ceux qui suivront cette
règle, que la paix et la miséricorde *soient*
sur eux, et sur l'Israël de Dieu.
17 Au reste, que personne ne me fasse de
la peine ; car je porte sur mon corps les
flétrissures du Seigneur Jésus.
18 *Mes* Frères, que la grâce de *notre* Sei-
gneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit.
Amen !

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX ÉPHÉSIENS.

CHAPITRE I.

Grâces que Dieu nous fait en Jésus-Christ, qui est le seul Chef de l'Eglise.

PAUL, Apôtre de Jésus-Christ, par la
volonté de Dieu, aux Saints et Fidè-
les en Jésus-Christ, qui sont à Ephèse :
2 La grâce et la paix vous *soient données*,
par Dieu notre Père, *et par* le Seigneur Jé-
sus-Christ.
3 Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père de notre
Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de
toutes sortes de bénédictions spirituelles
dans les *lieux* célestes par *Jésus*-Christ.
4 Comme il nous avoit élus en lui avant
la création du monde, afin que nous fus-
sions saints et irrépréhensibles devant lui
par la charité ;
5 Nous ayant prédestinés à nous adopter
pour *être* ses enfans par Jésus-Christ, par
un effet de sa bonne volonté ;
6 A la louange de la gloire de sa grâce,
qu'il nous a gratuitement accordée en *son
Fils* bien-aimé ;
7 *C'est* en lui *que* nous avons la rédemp-
tion par son sang, *savoir* la rémission des
péchés, selon les richesses de sa grâce,
8 Qu'il a répandue avec abondance sur
nous, par toute sorte de sagesse et d'intel-
ligence ;
9 Nous ayant fait connoître le secret de
sa volonté, par *un effet de* sa bienveillance,
selon qu'il l'avoit auparavant résolu en soi-
même ;
10 Afin que quand les tems de la dispen-
sation *de sa grâce* seroient accomplis, il ré-
unît toutes choses en Christ, tant ce qui *est*
dans les cieux, que ce qui *est* sur la terre.
11 *C'est* en lui aussi *que* nous avons été
appelés à l'héritage, ayant été prédestinés,
suivant la résolution de celui qui fait toutes
choses selon son bon plaisir ;
12 Afin que nous servions à la louange de
sa gloire, nous qui avons les premiers es-
péré en Christ.
13 Et vous *êtes* aussi en lui, après avoir
entendu la parole de la vérité, *qui est*
l'Evangile de votre salut ; et ayant cru en
lui, vous avez été scellés du Saint-Esprit
qui avoit été promis ;
14 Lequel est un gage de notre héritage,
jusqu'à l'entière rédemption de ceux qu'il
s'est acquis à la louange de sa gloire.
15 C'est pourquoi, ayant aussi entendu
parler de la foi que *vous avez* en *notre* Sei-
gneur Jésus, et de *votre* charité envers
tous les Saints ;
16 Je ne cesse de rendre *des actions de*
grâces pour vous, faisant mention de vous
dans mes prières ;
17 Afin que le Dieu de notre Seigneur
Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne
l'esprit de sagesse et de révélation, par sa
connoissance ;
18 Qu'il éclaire les yeux de votre esprit,
afin que vous connoissiez quelle est l'es-
pérance à laquelle vous êtes appelés, et
quelles *sont* les richesses de la gloire de son
héritage dans les Saints ;
19 Et quelle *est* l'infinie grandeur de sa
puissance envers nous qui croyons par
l'efficace de sa vertu toute-puissante ;
20 Qu'il a déployée en Christ, quand il
l'a ressuscité des morts, et qu'il *l'a* fait as-
seoir à sa droite dans les *lieux* célestes ;
21 Au-dessus de toute principauté, de
toute puissance, de *toute* dignité, de *toute*
domination, et de tout nom qui peut se
nommer, non seulement dans ce siècle,
mais aussi dans celui qui est à venir.
22 Et il a mis toutes choses sous ses
pieds, et l'a établi sur toutes choses *pour
être* le chef de l'Eglise,
23 Qui *est* son corps, *et* l'accomplissement
de celui qui accomplit tout en tous.

CHAPITRE II.

Description de l'homme irrégénéré, et de la vivification en Jésus-Christ.

VOUS étiez morts dans *vos* fautes et
dans *vos* péchés,
2 Dans lesquels vous avez vécu autrefois,
selon le train de ce monde, selon le prince
de la puissance de l'air *qui est* l'esprit qui
agit maintenant dans les enfans de rebel-
lion,
3 Du nombre desquels aussi nous étions
tous autrefois, vivant selon nos passions
charnelles, accomplissant les désirs de la
chair et de *nos* pensées ; et nous étions
naturellement des enfans de colère comme
les autres.
4 Mais Dieu, qui est riche en miséricorde,
par sa grande charité, dont il nous a aimés,
5 Lorsque nous étions morts dans *nos*
fautes, nous a vivifiés ensemble avec
Christ, par la grâce *duquel* vous êtes sauvés ;
6 Et il *nous* a ressuscités ensemble, et
nous a fait asseoir ensemble dans les *lieux*
célestes en Jésus-Christ ;
7 Afin qu'il fît connoître dans les siècles
à venir les immenses richesses de sa grâce,
par la bonté *dont il a usé* envers nous en Jé-
sus-Christ.
8 Car vous êtes sauvés par grâce, par la

foi ; et cela ne *vient* pas de vous, *c'est* un don de Dieu ;

9 *Ce n'est* point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie.

10 Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres, pour lesquelles Dieu *nous* a préparés, afin que nous y marchions.

11 C'est pourquoi souvenez-vous que vous *qui étiez* autrefois Gentils dans la chair, *et* qui étiez appelés incirconcis, par ceux qu'on appelle *circoncis, à cause de* la circoncision faite dans la chair par la main *des hommes,*

12 *Vous* étiez en ce tems-là sans Christ, séparés de la république d'Israël, étrangers par rapport aux alliances et aux promesses, n'ayant point d'espérance, et *étant* sans Dieu dans le monde.

13 Mais maintenant, *étant* en Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois éloignés, vous avez été rapprochés par le sang de Christ.

14 Car *c'est* lui *qui* est notre paix, *et* qui des deux *peuples n'en* a fait *qu'*un, en abattant le mur de séparation ;

15 Ayant détruit par sa chair la *cause de leur* inimitié, *qui étoit* la loi des préceptes, *laquelle consistoit* en des ordonnances, afin que des deux *peuples* il formât en lui-même un seul homme nouveau, après avoir fait la paix.

16 Et qu'il les réconciliât les uns et les autres avec Dieu, par *sa* croix, pour *ne faire qu'*un seul corps, ayant détruit par elle l'inimitié.

17 Ainsi il est venu annoncer la paix, à vous qui *étiez* loin, et à ceux qui *étoient* près.

18 Car *c'est* par lui *que* nous avons, les uns et les autres, accès auprès du Père dans un même esprit.

19 Ainsi vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens de dehors, mais *vous êtes* concitoyens des Saints, et des domestiques de Dieu ;

20 Etant *un édifice* bâti sur le fondement des Apôtres et des Prophètes, Jésus-Christ lui-même étant la pierre de l'angle ;

21 Sur qui tout l'édifice, posé et lié dans toutes ses parties, s'élève pour *être* un temple consacré au Seigneur ;

22 Par qui vous êtes entrés dans la structure de cet édifice, pour *être* la maison de Dieu en esprit.

CHAPITRE III.

Vocation des Gentils, et grandeur incompréhensible de l'amour de Jésus-Christ envers son Eglise.

C'EST à cause de cela *que* moi, Paul, *je suis* prisonnier de Jésus-Christ pour vous, les Gentils.

2 Car vous avez sans doute appris *quelle est* la dispensation de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée pour vous ;

3 *Et* que *c'est* par révélation *que Dieu* m'a fait connoître ce mystère, comme je viens de *vous l'*écrire en peu de mots.

4 Par où vous pouvez connoître en *le* lisant, *quelle est* l'intelligence que j'ai du mystère de Christ ;

5 *Mystère* qui n'a point été découvert aux enfans des hommes dans les tems passés, comme il a été révélé dans ce tems-ci, par l'Esprit, à ses saints Apôtres et aux Prophètes ;

6 *Qui est,* que les Gentils sont cohéritiers, qu'ils font un même corps, et qu'ils participent à la promesse que *Dieu* a faite en Christ, par l'Evangile ;

7 Duquel j'ai été fait le Ministre, par un don de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée par l'efficace de sa puissance.

8 Cette grâce, *dis-je,* m'a été donnée, à moi qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer parmi les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ ;

9 Et pour mettre en évidence devant tous *les hommes,* quelle *est* la dispensation du mystère qui a été caché de tout tems en Dieu, qui a créé toutes choses par Jésus-Christ.

10 Afin que la sagesse de Dieu, *qui est* infiniment diverse, soit maintenant manifestée par l'Eglise aux principautés et aux puissances dans les *lieux* célestes ;

11 Selon le dessein *qu'il avoit formé* de tout tems, *et* qu'il a exécuté par Jésus-Christ notre Seigneur ;

12 En qui nous avons la liberté de nous approcher *de Dieu* avec confiance, par la foi *que nous avons* en lui.

13 C'est pourquoi je *vous* prie de ne vous point décourager, à cause des afflictions *que je souffre* pour vous, ce qui fait votre gloire.

14 *C'est* pour ce sujet *que* je fléchis les genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ ;

15 Duquel toute la famille *qui est* dans les cieux et sur la terre tire son nom ;

16 Afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous accorde *la grâce* d'être puissamment fortifiés par son Esprit dans l'homme intérieur ;

17 Ensorte que Christ habite dans vos cœurs par la foi ;

18 Et qu'étant enracinés et fondés dans la charité, vous puissiez comprendre, avec tous les Saints, quelle *en est* la largeur, la longueur, la profondeur, et la hauteur ;

19 Et connoître l'amour de Christ, qui surpasse *toute* connoissance ; afin que vous soyez remplis de toute la plénitude *des dons* de Dieu.

20 Or, à celui qui par la puissance qui agit en nous peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons et *que* nous pensons,

21 A lui *soit rendue* la gloire dans l'Eglise, par Jésus-Christ, dans tous les âges aux siècles des siècles. Amen.

CHAPITRE IV.

Exhortation à l'union en Christ, contre la corruption du siècle.

JE vous prie donc, moi *qui suis* prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la vocation que *Dieu* vous a adressée ;

2 Avec toute sorte d'humilité et de douceur, avec un esprit patient, vous supportant les uns les autres avec charité ;

3 Ayant soin de conserver l'unité de l'esprit par le lien de la paix.

4 *Il n'y a qu'*un seul corps et un seul Esprit, comme vous êtes appelés à une seule espérance, par votre vocation à *l'Evangile.*

5 *Il n'y a qu'*un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême ;

6 Un seul Dieu et Père de tous, qui *est*
au-dessus de tous, et parmi tous, et en vous
tous.
7 Mais la grâce est donnée à chacun de
nous, selon la mesure du don de Christ.
8 C'est pourquoi il est dit : Etant monté
en haut, il a mené captive une grande mul-
titude de captifs, et il a distribué des dons
aux hommes.
9 Or, que veut dire cela, Qu'il est monté ;
si ce n'*est* qu'auparavant il étoit descendu
dans les parties les plus basses de la terre ?
10 Celui qui étoit descendu, c'est le
même qui est monté par-dessus tous les
cieux, afin qu'il remplît toutes choses.
11 Lui-même donc a donné les uns *pour
être* Apôtres, les autres *pour être* Prophètes,
les autres *pour être* Evangélistes, et les au-
tres *pour être* Pasteurs et Docteurs ;
12 Pour l'assemblage des Saints, pour
l'œuvre du ministère, pour l'édification du
corps de Christ ;
13 Jusqu'à ce que nous soyons tous par-
venus à l'unité de la foi et de la connois-
sance du Fils de Dieu, à l'*état* d'homme
fait, *et* à la mesure de la stature parfaite de
Christ ;
14 Afin que nous ne soyons plus des en-
fans, si flottans et emportés par le vent de
toutes sortes de doctrines, par la tromperie
des hommes, *et* par l'adresse *qu'ils ont* de
séduire artificieusement ;
15 Mais *afin que*, suivant la vérité avec la
charité, nous croissions en toutes choses
dans celui qui est le Chef, *savoir*, Christ.
16 Duquel tout le corps bien proportionné
et bien joint, par la liaison de ses parties
qui communiquent les unes aux autres, tire
son accroissement, selon la force qu'il dis-
tribue dans chaque membre, afin qu'il soit
édifié dans la charité.
17 *Voici* donc ce *que* je *vous* dis, et *que* je
vous déclare de la part du Seigneur, *c'est* de
ne vivre plus comme le reste des Gentils,
qui suivent la vanité de leurs pensées ;
18 Ayant *leur* esprit obscurci de ténèbres,
et étant éloignés de la vie de Dieu, à cause
de l'ignorance qui est en eux, par l'en-
durcissement de leur cœur ;
19 Qui, ayant perdu tout sentiment, se
sont abandonnés à la dissolution, pour
commettre toutes sortes d'impuretés, avec
une ardeur insatiable.
20 Mais *ce* n'*est* pas ainsi *que* vous avez
appris *Jésus*-Christ ;
21 Au moins si vous l'avez écouté, et *si*,
conformément à la vérité qu'il a enseignée,
vous avez appris de lui ;
22 A vous dépouiller, pour *ce qui est de*
votre conduite précédente, du vieil homme
qui se corrompt par les convoitises qui sé-
duisent ;
23 A être renouvelés dans *votre* esprit et
dans votre entendement ;
24 Et à vous revêtir du nouvel homme,
créé à l'*image de* Dieu, dans une justice et
une sainteté véritable.
25 C'est pourquoi, renonçant au men-
songe, que chacun de vous parle en vérité
à son prochain ; car nous sommes membres
les uns des autres.
26 Si vous vous mettez en colère, ne pé-
chez point ; que le soleil ne se couche
point sur votre colère ;
27 Et ne donnez point de lieu au Diable.
28 Que celui qui déroboit ne dérobe plus ;
mais qu'il s'occupe plutôt à travailler de
ses mains à de bonnes choses, afin qu'il ait
de quoi donner à celui qui est dans le be-
soin.
29 Qu'il ne sorte de votre bouche aucune
parole déshonnête ; mais que vos discours
servent à l'édification, *et* qu'ils communi-
quent la grâce à ceux qui *les* entendent.
30 Et n'attristez point le Saint-Esprit de
Dieu, par lequel vous avez été scellés pour
le jour de la rédemption.
31 Que toute aigreur, toute animosité,
toute colère, toute crierie, toute médisance,
et toute malice, soient bannies du milieu
de vous.
32 Mais soyez bons les uns envers les
autres, pleins de compassion, vous pardon-
nant les uns aux autres, comme Dieu vous
a aussi pardonné par *Jésus*-Christ.

CHAPITRE V.

Avis sur la vie sainte. Union des Fidèles avec Jésus-Christ.

SOYEZ donc les imitateurs de Dieu,
comme *ses* enfans bien-aimés ;
2 Et marchez dans la charité, de même
que Christ, *qui* nous a aimés, et *qui* s'est
offert lui-même à Dieu pour nous, comme
une oblation et une victime d'agréable
odeur.
3 Que la fornication, ni aucune impureté,
ni l'avarice, ne soient pas même nommées
parmi vous, comme il convient à des
Saints ;
4 Ni aucune parole déshonnête, ni
bouffonnerie, ni plaisanterie, qui sont des
choses malséantes ; mais, *qu'on y entende*
plutôt des actions de grâces.
5 Car vous savez qu'aucun fornicateur,
aucun impudique, ni aucun avare, qui est un
idolâtre, n'a part à l'héritage du Royaume
de Christ et de Dieu.
6 Que personne ne vous séduise par de
vains discours ; car *c'est* à cause de ces
choses-là *que* la colère de Dieu vient sur les
enfans rebelles.
7 N'ayez donc point de part avec eux.
8 Car vous étiez autrefois ténèbres, mais
à présent *vous êtes* lumière dans le Sei-
gneur ; marchez *donc* comme des enfans de
lumière.
9 Car le fruit de l'Esprit *consiste* en toute
sorte de bonté, de justice, et de vérité ;
10 Examinant ce qui est agréable au
Seigneur.
11 Et n'ayez aucune part aux œuvres
infructueuses des ténèbres ; mais plutôt
condamnez-*les*.
12 Car il est même déshonnête de dire ce
qu'ils font en secret.
13 Mais toutes ces choses, étant condam-
nées par la lumière, sont manifestées ; car
c'est la lumière qui manifeste tout.
14 *C'est* pour cela *qu'il* est dit : Réveille-
toi, toi qui dors, et te relève d'entre les
morts ; et Christ t'éclairera.
15 Prenez donc garde à vous conduire
avec circonspection, non comme *des gens*
dépourvus de sagesse, mais comme des
personnes sages ;
16 Rachetant le tems, car les jours sont
mauvais.
17 C'est pourquoi ne soyez pas sans pru-

dence, mais comprenez bien quelle *est* la volonté du Seigneur.

18 Ne vous ennivrez point de vin, dans lequel il y a de la dissolution, mais soyez remplis de l'Esprit;

19 Vous entretenant par des psaumes, par des hymnes, et par des cantiques spirituels; chantant et psalmodiant de votre cœur au Seigneur;

20 Rendant toujours grâces pour toutes choses à Dieu *notre* Père, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

21 Soumettez-vous les uns aux autres dans la crainte de Dieu.

22 Femmes, soyez soumises à vos propres maris, comme au Seigneur;

23 Par ce que le mari est le chef de la femme, comme Christ aussi est le chef de l'Eglise, *qui est son* corps, dont il est le Sauveur.

24 Comme donc l'Eglise est soumise à Christ, que les femmes *le soient* aussi à leurs propres maris en toutes choses.

25 Vous, maris, aimez vos femmes, comme Christ a aussi aimé l'Eglise, et s'est livré lui-même pour elle;

26 Afin qu'il la sanctifiât, après *l'*avoir nettoyée en *la* lavant d'eau, *et* par *sa* parole;

27 Pour la faire paroître devant lui une Eglise glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable; mais étant sainte et irrépréhensible.

28 *C'est* ainsi *que* les maris doivent aimer leurs femmes, comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime soi-même.

29 Car personne n'a jamais haï sa propre chair; mais il la nourrit et l'entretient, comme le Seigneur *le fait à l'égard de* l'Eglise;

30 Par ce que nous sommes les membres de son corps, de sa chair et de ses os.

31 C'est pourquoi l'homme quittera son père et *sa* mère, pour s'attacher à sa femme; et les deux *ne* seront *qu'*une seule chair.

32 Ce mystère est grand; je dis *cela*, par rapport à Christ et à l'Eglise.

33 Ainsi, que chacun de vous aime sa femme comme lui-même, et que la femme respecte *son* mari.

CHAPITRE VI.

Devoirs domestiques; combat spirituel des Fidèles, et leurs armes.

ENFANS, obéissez à vos pères et à vos mères, selon le Seigneur; car cela est juste.

2 Honore ton père et *ta* mère, (c'est le premier commandement qui ait une promesse.)

3 Afin que tu sois heureux, et *que* tu vives longtems sur la terre.

4 Et *vous*, pères, n'aigrissez point vos enfans; mais élevez-les en *les* instruisant et en *les* avertissant selon le Seigneur.

5 Serviteurs, obéissez avec crainte et tremblement, *et* dans la simplicité de votre cœur, à ceux *qui sont vos* maîtres selon la chair, comme à Christ;

6 Ne les servant pas *seulement* sous leurs yeux, comme *si vous ne pensiez qu'*à plaire aux hommes; mais faisant de bon cœur la volonté de Dieu, comme serviteurs de Christ;

7 Servant avec affection le Seigneur, et non pas *seulement* les hommes;

8 Sachant que chacun, soit esclave, soit libre, recevra du Seigneur selon le bien qu'il aura fait.

9 Et *vous*, maîtres, usez-en de même envers eux, et modérez les menaces; sachant que vous avez aussi bien qu'eux le même Maître dans le ciel, et *que* devant lui il n'y a point d'acception de personnes.

10 Au reste, mes Frères, fortifiez-vous dans le Seigneur, et par sa force toute-puissante.

11 Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du Diable.

12 Car ce n'est pas *seulement* contre la chair et le sang que nous avons à combattre; mais *c'est* contre les principautés, contre les puissances, contre les princes des ténèbres de ce siècle, contre les esprits malins *qui sont* dans les airs.

13 C'est pourquoi, prenez toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister dans le mauvais jour, et *qu'*ayant tout surmonté vous demeuriez fermes.

14 Soyez donc fermes; ayant la vérité pour ceinture de vos reins, et étant revêtus de la cuirasse de la justice;

15 Et ayant pour chaussure les dispositions que donne l'Evangile de paix;

16 Prenant par-dessus tout *cela*, le bouclier de la foi, par le moyen duquel vous puissiez éteindre tous les traits enflammés du malin.

17 Prenez aussi le casque du salut, et l'épée de l'esprit, qui est la parole de Dieu;

18 Faisant en tout tems par l'esprit toutes sortes de prières et de supplications; veillant à cela avec persévérance, et priant pour tous les Saints;

19 Et pour moi *en particulier*, afin que *Dieu* me donne *la grâce* de parler librement *et* avec hardiesse, pour faire connoître le mystère de l'Evangile.

20 Pour lequel je fais la fonction d'ambassadeur dans les chaînes, afin, *dis-je*, que j'en parle avec hardiesse, comme je dois *en* parler.

21 Or, afin que vous sachiez aussi mon état, *et* ce que je fais, Tychique, *notre* Frère bien-aimé, et fidèle ministre du Seigneur, vous informera de tout.

22 Je vous l'ai envoyé exprès, afin que vous appreniez *quel est* notre état, et *qu'*il console vos cœurs.

23 Que la paix et la charité, avec la foi, *soient* avec *tous* les Frères, de la part de Dieu le Père et du Seigneur Jésus-Christ!

24 Que la grâce soit *avec* tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ avec pureté! Amen.

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

Affection de l'Apôtre envers les Philippiens, et fruit de ses afflictions. Christ lui est gain.

PAUL, et Timothée, serviteurs de Jésus-Christ, à tous les Saints en Jésus-Christ qui sont à Philippes, aux Evêques et aux Diacres.

2 Que la grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père, et *de* Jésus-Christ *notre* Seigneur !

3 Je rends grâces à mon Dieu, toutes les fois que je me souviens de vous ;

4 Priant toujours pour vous tous avec joie, dans toutes les prières que je fais ;

5 A cause de votre attachement à l'Evangile, depuis le premier jour *que vous l'avez* reçu jusqu'à maintenant ;

6 Etant persuadé que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, *la* perfectionnera jusqu'au jour de Jésus-Christ.

7 Il est bien juste que j'aie ce sentiment de vous tous ; car je vous ai dans mon cœur, par ce que vous avez tous pris part à la grâce *qui m'a été donnée* dans mes liens, et dans la défense et la confirmation de l'Evangile.

8 Aussi Dieu m'est témoin, que je vous chéris tous d'une affection cordiale de Jésus-Christ.

9 Et ce *que* je *lui* demande, *c'est* que votre charité augmente de plus en plus, avec la connoissance et toute sorte d'intelligence ;

10 Pour bien discerner la différence des choses ; afin que vous soyez purs, et *que vous marchiez* sans broncher, jusqu'au jour de *Jésus*-Christ ;

11 Etant remplis par Jésus-Christ des fruits de la justice, *qui servent* à la gloire et à la louange de Dieu.

12 Or, *mes* Frères, je souhaite que vous sachiez que ce qui m'*est arrivé* a même contribué aux progrès de l'Evangile ;

13 Ensorte que les liens que je porte à cause de Jésus-Christ, ont été rendus célèbres dans tout le Prétoire, et par-tout ailleurs ;

14 Et plusieurs de *nos* Frères en *notre* Seigneur, étant encouragés par mes liens, osent annoncer la parole plus hardiment *et* sans crainte.

15 *Il est* vrai *que* quelques-uns annoncent Christ par envie et *dans un esprit de* contention ; et d'autres le font avec une intention sincère.

16 Les uns annoncent Christ *dans un esprit* de contention, *et* non pas purement, croyant ajouter un surcroît d'affliction à mes liens.

17 Mais les autres *le font* par affection, sachant que je suis établi pour la défense de l'Evangile.

18 Mais quoi ! de quelque manière que ce soit, soit par un zèle apparent, soit avec sincérité, Christ est toujours annoncé ; c'est de quoi je me réjouis, et je m'en réjouirai toujours.

19 Car je sais que cela tournera à mon salut par vos prières, et *par* le secours de l'Esprit de Jésus-Christ,

20 Selon ma ferme attente, et l'espérance *que j'ai* de ne recevoir aucune confusion en rien ; mais *que parlant* avec toute hardiesse, Christ qui a toujours *été* glorifié dans mon corps, le sera encore à présent, soit par *ma* vie, soit par *ma* mort.

21 Car Christ *est* ma vie, et la mort *m'est* un gain.

22 Or, s'il m'*est* avantageux de vivre dans *ce* corps, et ce que je dois souhaiter, *c'est ce que* je ne sais pas.

23 Car je suis pressé des deux *côtés*, mon désir étant de partir *de ce monde*, et d'être avec Christ, *ce qui me seroit* beaucoup meilleur.

24 Mais il *est* plus nécessaire pour vous, que je demeure dans *ce* corps.

25 Et je suis persuadé que j'y demeurerai, et *même que* je demeurerai quelque tems avec vous, pour votre avancement dans la foi, et *pour votre* joie,

26 Afin que vous ayez en moi un sujet de vous glorifier de plus en plus en Jésus-Christ, lorsque je serai de retour auprès de vous.

27 Conduisez-vous seulement d'une manière digne de l'Evangile de Christ, afin que, soit que je vienne vous voir, soit que je sois absent, j'entende toujours *dire* de vous, que vous persistez à combattre pour la foi de l'Evangile, avec un même esprit *et* un même courage, sans être intimidés en aucune manière par *vos* adversaires.

28 Ce qui est pour eux une preuve de *leur* perdition, mais pour vous *une preuve* de *votre* salut ; et cela, de la part de Dieu.

29 Par ce qu'il vous a fait la grâce, par rapport à *Jésus*-Christ, non-seulement de croire en lui, mais encore de souffrir pour lui ;

30 En soutenant le même combat où vous m'avez vu, et où vous apprenez que je suis encore.

CHAPITRE II.

Exhortation à l'union en Christ.

S'IL *y a* donc quelque consolation en Christ, s'*il y a* quelque soulagement dans la charité, s'*il y a* quelque communion d'esprit, s'*il y a* quelques affections cordiales et *quelque* compassion ;

2 Rendez ma joie parfaite, *étant* en bonne intelligence, ayant une même charité, *étant* bien unis ensemble, ayant les mêmes sentimens.

3 *Ne faites* rien par *un esprit de* contestation, ni par vaine gloire ; mais que chacun de vous regarde les autres, par humilité, *comme* plus excellens que soi-même.

4 Ne regardez pas *seulement* chacun à votre *intérêt* particulier ; mais *ayez* aussi *égard* à celui des autres.

5 Ayez les mêmes sentimens que Jésus-Christ a eus ;

6 Lequel étant en forme de Dieu, n'a
point regardé *comme* une usurpation d'être
égal à Dieu ;
7 Mais il s'est anéanti soi-même, en prenant la forme de serviteur, *et* se rendant
semblable aux hommes ;
8 Et ayant paru comme un homme, il
s'est abaissé lui-même, s'étant rendu obéissant jusqu'à la mort, même *jusqu'*à la mort
de la croix.
9 C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, et lui a donné un Nom
qui *est* au-dessus de tout *autre* nom ;
10 Afin qu'au Nom de Jésus tout ce qui
est dans les cieux, et sur la terre, et sous la
terre, fléchisse le genou ;
11 Et *que* toute langue confesse que Jésus-Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le
Père.
12 Ainsi, mes bien-aimés, comme vous
avez toujours obéi, travaillez à votre salut
avec crainte et tremblement, non-seulement comme *vous avez fait* en ma présence,
mais beaucoup plus en mon absence.
13 Car c'est Dieu qui produit en vous et
la volonté et l'exécution, selon sa bienveillance.
14 Faites toutes choses sans murmures et
sans disputes ;
15 Afin que vous soyez sans reproche,
sans tache, Enfans de Dieu, irrépréhensibles au milieu de la race dépravée et perverse, parmi laquelle vous brillez comme
des flambeaux dans le monde, y portant la
parole de vie ;
16 Ensorte qu'au jour de Christ, je puisse
me glorifier de n'avoir point couru en vain,
ni travaillé en vain.
17 Et si même je sers d'aspersion sur le
sacrifice et l'offrande de votre foi, j'*en* ai
de la joie, et je m'*en* réjouis avec vous
tous.
18 Vous aussi de même, ayez-*en* de la joie
et vous *en* réjouissez avec moi.
19 Or j'espère qu'avec *la grâce du* Seigneur Jésus, je vous enverrai bientôt Timothée, afin que j'aie plus de courage lorsque
j'aurai appris votre état.
20 Car je n'ai personne d'une pareille
affection, *ni* qui s'intéresse *plus* sincèrement
à ce qui vous regarde.
21 Par ce que tous cherchent leurs propres *intérêts, et* non ceux de Jésus-Christ.
22 Mais vous savez qu'il est éprouvé, et
qu'il a servi avec moi dans l'Evangile,
comme un fils *qui sert son* Père.
23 J'espère donc *vous* l'envoyer, dès que
j'aurai vu l'état de mes affaires.
24 Et je m'assure au Seigneur, que j'irai
aussi moi-même *vous voir* bientôt.
25 Mais j'ai cru *qu'il étoit* nécessaire de
vous envoyer *présentement* Epaphrodite
notre Frère, *qui est* le compagnon de mes
travaux et de mes combats, qui a été envoyé
de votre part, et qui m'avoit secouru dans
mes besoins.
26 Car il désiroit fort *de* vous *voir* tous,
et il étoit fort en peine de ce que vous aviez
appris qu'il avoit été malade.
27 En effet, il a été malade, *et même* près
de la mort ; mais Dieu a eu pitié de lui ; et
non-seulement de lui, mais aussi de moi,
afin que je n'eusse pas tristesse sur tristesse.
28 Je l'ai donc envoyé avec d'autant
plus d'empressement, afin qu'en le revoyant
vous ayez de la joie, et que j'aie moins de
tristesse.
29 Recevez-le donc en *notre* Seigneur,
avec toute *sorte de* joie ; et honorez ceux
qui sont tels *que lui*.
30 Car il a été près de la mort pour le
service de Christ, ayant exposé sa vie pour
suppléer aux services que vous ne pouviez
pas me rendre vous-mêmes.

CHAPITRE III.

Renoncement à toutes choses pour Jésus-Christ.

AU reste, mes Frères, réjouissez-vous au
Seigneur. Je ne me lasse point de
vous écrire les mêmes choses, et *c'est* votre
sûreté.
2 Donnez-vous de garde des chiens ; donnez-vous de garde des mauvais ouvriers ;
donnez-vous de garde de la fausse circoncision.
3 Car *c'est* nous *qui* sommes la *vraie* circoncision, *nous* qui servons Dieu en esprit,
qui nous glorifions en Jésus-Christ, et qui
ne mettons point *notre* confiance en la
chair.
4 Ce n'est pas que je ne pusse aussi me
confier dans la chair : Si quelqu'un croit
qu'il a sujet de se confier en la chair, j'*en ai*
encore davantage :
5 Moi qui ai été circoncis le huitième
jour, *qui suis* de la race d'Israël, de la tribu
de Benjamin, Hébreu, *descendu* des Hébreux, Pharisien en ce qui regarde la Loi ;
6 A l'égard du zèle, ayant persécuté
l'Eglise ; à l'égard de la justice de la Loi,
étant sans reproche.
7 Mais ce qui m'étoit *alors* un gain, je
l'ai regardé *comme* une perte, à cause de
Christ.
8 Et même je regarde toutes *les autres*
choses *comme* une perte, en comparaison de
l'excellence de la connoissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour qui je me suis
privé de toutes ces choses ; et je *ne les* regarde *que comme* des ordures, pourvu que je
gagne Christ ;
9 Et *que* je sois trouvé en lui, ayant, non
la justice qui me *venoit* de la Loi, mais celle
qui *vient* de la Foi en Christ, *savoir*, la
justice qui *vient* de Dieu par la Foi ;
10 Afin que je le connoisse, et l'efficace
de sa résurrection, et la communication de
ses souffrances, me rendant conforme *à lui*
dans sa mort ;
11 Pour parvenir, si je puis, à la résurrection des morts.
12 Non que j'aie déjà atteint *le but*, ou
que je sois déjà parvenu à la perfection ;
mais je fais mes efforts pour y parvenir ; et
c'est pour cela aussi que Jésus-Christ m'a
pris à lui.
13 *Mes* Frères, pour moi je ne me persuade pas d'être encore parvenu *au but* ;
14 Mais ce *que je fais c'est* qu'oubliant les
choses qui *sont* derrière *moi*, et m'avançant
vers celles qui *sont* devant *moi*, je cours vers
le but, vers le prix de la vocation céleste
de Dieu en Jésus-Christ.
15 Nous tous donc *qui sommes* parfaits,
ayons ce même sentiment ; et si vous pensez autrement, Dieu vous fera connoître
ce *qui en est*.
16 Cependant suivons la même règle,
dans les choses à *la connoissance* desquelles

nous sommes parvenus, et soyons unis ensemble.

17 Soyez tous mes imitateurs, *mes* frères, et regardez à ceux qui se conduisent suivant le modèle que vous avez en nous.

18 Car *il y en a* plusieurs *qui* ont une telle conduite, que je vous ai dit souvent, et *que* je vous *le* dis encore maintenant en pleurant, *qu'ils sont* ennemis de la croix de Christ ;

19 Dont la fin *sera* la perdition, qui *ont leur* ventre pour Dieu, qui *mettent leur* gloire dans *ce qui est* leur confusion, et qui attachent leurs affections aux choses de la terre.

20 Mais pour nous, nous nous conduisons comme étant bourgeois des cieux, d'où nous attendons aussi le Sauveur, le Seigneur Jésus-Christ,

21 Qui transformera notre corps vil, pour le rendre conforme à son corps glorieux, par le pouvoir qu'il a de s'assujettir toutes choses.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la persévérance. Désintéressement de l'Apôtre.

C'EST pourquoi, mes très-chers et bien-aimés Frères, *qui êtes* ma joie et ma couronne, demeurez fermes de cette manière en *notre* Seigneur, *mes* bien-aimés.

2 Je prie Evodie, et je prie Syntiche, d'avoir un même sentiment en *notre* Seigneur.

3 Je te prie aussi, *mon* fidèle collègue, d'avoir soin d'elles, par ce qu'elles ont combattu avec moi pour l'Evangile, aussi bien que Clément et mes autres compagnons de travaux, dont les noms *sont écrits* dans le Livre de vie.

4 Réjouissez-vous toujours en *notre* Seigneur ; je *vous le* dis encore, réjouissez-vous.

5 Que votre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur *est* proche.

6 Ne vous inquiétez d'aucune chose ; mais exposez vos besoins à Dieu en toutes occasions, par des prières et des supplications, avec des actions de grâces ;

7 Et la paix de Dieu, laquelle surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos esprits en Jésus-Christ.

8 Au reste, mes Frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses *qui sont* honnêtes, toutes les choses *qui sont* justes, toutes les choses *qui sont* pures, toutes les choses *qui sont* aimables, toutes les choses *qui sont* de bonne réputation, et où *il y a* quelque vertu, et qui *sont dignes de* louange, que toutes ces choses occupent vos pensées.

9 Vous les avez apprises, reçues et entendues *de moi*, et vous *les* avez vues en moi ; faites-les aussi, et le Dieu de paix sera avec vous.

10 Au reste, j'ai eu une grande joie en *notre* Seigneur, de ce qu'enfin vous avez fait revivre le soin que vous avez de moi ; à quoi vous pensiez aussi, mais vous n'*en* aviez pas l'occasion.

11 Je ne dis pas *cela* par rapport a *mon* indigence ; car j'ai appris à être content de l'état où je me trouve.

12 Je sais être dans la pauvreté ; je sais aussi être dans l'abondance : par-tout et en toutes rencontres j'ai appris à être rassasié, et à avoir faim ; à être dans l'abondance, et à être dans la disette.

13 Je puis tout par Christ qui me fortifie.

14 Néanmoins vous avez bien fait de prendre part à mon affliction.

15 Vous savez bien aussi, vous Philippiens, que lorsque je partis de Macédoine, et que je commençai *à vous prêcher* l'Evangile, il n'y eut aucune Eglise qui me donnât, ou de qui je reçusse quelque chose, que la vôtre ;

16 Et même vous m'envoyates plus d'une fois, à Thessalonique, *de quoi fournir* à mes besoins.

17 Ce n'*est* pas que je cherche des présens, mais je cherche à faire abonder le fruit qui vous en doit revenir.

18 J'ai donc tout reçu, et je suis dans l'abondance ; j'ai été comblé *de bien*, en recevant d'Epaphrodite ce que vous *m'avez envoyé, comme* un parfum de bonne odeur, *et* un sacrifice que Dieu accepte et *qui lui est* agréable.

19 Et mon Dieu pourvoira aussi à tous vos besoins, selon ses richesses, *et* avec gloire, par Jésus-Christ.

20 Or, à Dieu notre Père *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

21 Saluez tous les Saints en Jésus-Christ : les Frères qui *sont* avec moi vous saluent.

22 Tous les Saints vous saluent, et principalement ceux qui *sont* de la maison de César.

23 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous ! Amen.

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE I.

Foi des Colossiens, et souffrances de Paul.

PAUL, Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, et Timothée *notre* frère ;

2 A *nos* Frères en Christ, les Saints et les Fidèles qui *sont* à Colosses, la grâce et la paix vous *soient données*, de la part de Dieu notre Père, et de Jésus-Christ *notre* Seigneur.

3 Nous rendons grâces à Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, dans les prières que nous faisons sans cesse pour vous.

4 Ayant été informés de la foi *que vous avez* en Jésus-Christ, et de la charité *que vous avez* pour tous les Saints ;

5 A cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, *et* dont vous avez eu connoissance par la parole de la vérité, *qui est* l'Evangile ;

6 Lequel est parvenu jusqu'à vous, de même que par tout le monde, où il fructifie, comme *il fait* parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu *parler* de la grâce de Dieu, et *que* vous *l*'avez véritablement connue;

7 Ainsi que vous l'avez apprise d'Epaphras, notre cher compagnon de service, qui est un fidèle Ministre de Christ parmi vous,

8 Et qui nous a fait connoître la charité *dont* vous *êtes animés* par le *Saint*-Esprit.

9 C'est pour cela que, depuis le jour que nous *en* avons ouï *parler*, nous ne cessons de prier pour vous, et de demander que vous soyez remplis de la connoissance de sa volonté, avec toute la sagesse et *toute* l'intelligence spirituelle;

10 Afin que vous vous conduisiez d'une manière digne du Seigneur, pour *lui* plaire en toutes choses, fructifiant par toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant dans la connoissance de Dieu;

11 Etant fortifiés en toutes manières, par sa force glorieuse, pour *soutenir* tout avec patience, avec douceur et avec joie;

12 Rendant grâces au Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des Saints dans la lumière,

13 *Et* qui nous a délivrés de la puissance des ténèbres, et *nous* a fait passer dans le Royaume de son Fils bien-aimé:

14 En qui nous avons la rédemption par son sang, *savoir*, la rémission des péchés.

15 *C'est lui* qui est l'image du Dieu invisible, le premier-né de toutes les créatures.

16 Car *c'est* par lui *qu*'ont été créées toutes les choses qui *sont* dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles; soit les Trônes, ou les Dominations, ou les Principautés, ou les Puissances; tout a été créé par lui et pour lui.

17 Il est avant toutes choses, et toutes choses subsistent par lui.

18 Et *c'est* lui *qui* est le chef du corps de l'Eglise, *et* qui est le commencement *et* le premier-né d'entre les morts, afin qu'il tienne le premier rang en toutes choses.

19 Car il a plu *à Dieu* que toute plénitude habitât en lui;

20 Et de se réconcilier toutes choses par lui, tant celles qui *sont* dans les cieux, que celles qui *sont* sur la terre, ayant fait la paix par le sang de sa croix.

21 Et vous, qui étiez autrefois éloignés *de Dieu*, et qui étiez *ses* ennemis, par *vos* pensées et par *vos* mauvaises œuvres,

22 Il *vous* a maintenant réconciliés *avec lui*, par le corps de sa chair, par *sa* mort, pour vous faire paroître devant lui, saints, sans tache, et irrépréhensibles;

23 Pourvu que vous demeuriez bien fondés et inébranlables dans la foi, sans abandonner jamais les espérances de l'Evangile que vous avez entendu, lequel a été prêché à toutes les créatures qui *sont* sous le ciel, *et* duquel moi Paul j'ai été fait Ministre.

24 Je me réjouis maintenant dans les souffrances que j'endure pour vous; et j'achève de souffrir en ma chair le reste des afflictions de Christ, pour son corps, qui est l'Eglise;

25 De laquelle j'ai été fait le ministre, selon la charge que Dieu m'a donnée, de vous annoncer pleinement la parole de Dieu;

26 *Savoir*, le mystère qui avoit été caché dans *tous* les siècles et dans *tous* les tems, mais qu'il a maintenant manifesté à ses Saints;

27 A qui Dieu a voulu faire connoître quelles *sont* les richesses de la gloire de ce mystère parmi les Gentils, c'est que Christ est en vous, *lui qui est* l'espérance de la gloire.

28 C'est lui que nous annonçons, exhortant tous les hommes, et les instruisant dans toute la sagesse, afin de les rendre tous parfaits en Jésus-Christ.

29 C'est aussi à quoi je travaille, combattant par sa vertu, qui agit puissamment en moi.

CHAPITRE II.

Trésors de sapience en Jésus-Christ et sa Croix.

CAR je veux bien que vous sachiez combien *est* grand le combat *que* je soutiens pour vous, et *pour* ceux qui *sont* à Laodicée, et *pour* tous ceux qui ne m'ont jamais vu;

2 Afin que leurs cœurs soient consolés, et qu'étant liés étroitement ensemble par la charité, ils soient enrichis d'une parfaite intelligence, pour connoître le mystère de *notre* Dieu et Père, et de *Jésus*-Christ;

3 En qui sont renfermés tous les trésors de la sagesse et de la science.

4 Je vous dis ceci, afin que personne ne vous abuse par des discours séduisans.

5 Car, bien que je sois absent de corps, je suis pourtant avec vous en esprit; et je me réjouis de voir le bon ordre *qu'il y a parmi* vous, et la fermeté de votre foi en *Jésus*-Christ.

6 Comme donc vous avez reçu le Seigneur Jésus-Christ, marchez selon lui;

7 Etant enracinés et fondés en lui, et affermis dans la foi, selon qu'elle vous a été enseignée, y faisant des progrès, avec des actions de grâces.

8 Prenez garde que personne ne vous séduise, par la philosophie et *par* de vaines subtilités, suivant les traditions des hommes et les élémens du monde, et non pas selon *Jésus*-Christ:

9 Car toute la plénitude de la Divinité habite corporellement en lui.

10 Et vous avez tout pleinement en lui, qui est le Chef de toutes les Principautés et *de toutes les* Puissances.

11 C'est aussi en lui que vous avez été circoncis, d'une circoncision faite sans main, *et qui consiste* à dépouiller le corps des péchés de la chair, *ce qui est* la circoncision de Christ;

12 Ayant été ensevelis avec lui par le baptême, dans lequel vous êtes aussi ressuscités avec *lui*, par la foi *que vous avez* en la puissance de Dieu qui l'a ressuscité des morts.

13 Et lorsque vous étiez morts dans vos péchés, et incirconcis dans votre chair, il vous a vivifiés avec lui, vous ayant pardonné toutes vos fautes.

14 Il a effacé l'obligation *qui étoit* contre nous, *laquelle consistoit* dans les ordonnances, et nous étoit contraire, et il l'a en-

tièrement annullée, en l'attachant à la croix;

15 Ayant dépouillé les Principautés et les Puissances, qu'il a publiquement exposées en spectacle, triomphant d'elles sur cette *croix*.

16 Que personne donc ne vous condamne au sujet du manger ou du boire, ou pour la distinction d'un jour de Fête, ou de nouvelle Lune, ou de Sabbat.

17 Car ces choses n'étoient *que* l'ombre de celles qui devoient venir, mais le corps *en est* en Christ.

18 Que personne ne vous maîtrise à son plaisir, sous prétexte d'humilité, et par le culte des Anges, s'ingérant dans les choses qu'il n'a point vues, étant témérairement enflé de son sens charnel;

19 Et ne demeurant pas attaché au Chef, duquel tout le corps, bien joint par la liaison de ses parties, tire ce qui le fait subsister, et reçoit son accroissement selon Dieu.

20 Si donc vous êtes morts avec Christ, par rapport aux élémens du monde, pourquoi vous charge-t-on de ces préceptes, comme si vous viviez encore au monde?

21 *En vous disant:* Ne mange point *de ceci, n'en* goûte point, n'*y* touche pas.

22 *Préceptes* qui sont tous pernicieux par *leurs* abus, *n'étant fondés que* sur des ordonnances et des doctrines humaines;

23 Lesquelles ont, à la vérité, *quelque* apparence de sagesse, dans un culte volontaire, et *dans* une *certaine* humilité, en ce *qu'elles* n'épargnent point le corps, *et qu'elles* n'*ont* aucun égard à ce qui peut satisfaire la chair.

CHAPITRE III.

Devoirs domestiques.

SI donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses *qui sont* en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu.

2 Affectionnez-vous aux choses *qui sont* en haut, *et* non à celles *qui sont* sur la terre.

3 Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en Dieu.

4 *Mais* quand Christ, *qui est* votre vie, paroîtra, alors vous paroîtrez aussi avec lui dans la gloire.

5 Faites donc mourir ce qui compose en vous l'homme terrestre, la fornication, la souillure, les passions, la mauvaise convoitise, et l'avarice, qui est une idolâtrie.

6 *Car c'est* pour ces choses *que* la colère de Dieu vient sur les enfans de rébellion;

7 Dans lesquelles aussi vous avez marché autrefois, lorsque vous viviez dans ces *vices*.

8 Mais maintenant renoncez à toutes ces choses, à la colère, à l'animosité, à la malice, à la médisance; *et qu'aucune* parole déshonnête *ne sorte* de votre bouche.

9 Ne mentez point les uns aux autres, ayant dépouillé le vieil homme avec ses œuvres,

10 Et ayant revêtu le nouvel *homme*, qui se renouvelle par la connoissance, à l'image de celui qui l'a créé.

11 Ici il n'y a ni Grec, ni Juif, ni Circoncis, ni Incirconcis, ni Barbare, ni Scythe, ni Esclave, ni Libre; mais Christ *est* toutes choses en tous.

12 Revêtez-vous donc comme les élus de Dieu, *ses* saints et *ses* bien-aimés, des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience;

13 Vous supportant les uns les autres, et vous pardonnant les uns aux autres. Si l'un *de vous* a quelque sujet de plainte contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi *usez-en* de même.

14 Mais sur-tout, *soyez revêtus* de la charité, qui est le lien de la perfection.

15 Et que la paix de Dieu, à laquelle vous avez été appelés pour *n'être qu'*un seul corps, règne dans vos cœurs; et soyez reconnoissans.

16 Que la parole de Christ habite abondamment en vous, avec toute sorte de sagesse; vous instruisant et vous exhortant les uns les autres, par des psaumes, par des hymnes et des cantiques spirituels, chantant du fond de vos cœurs au Seigneur avec reconnoissance.

17 Et quelque chose que vous fassiez, *soit* par *vos* paroles, *soit* par *vos* actions, *faites* tout au nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à Dieu notre Père.

18 Femmes, soyez soumises à vos propres maris, comme cela se doit, selon le Seigneur.

19 Maris, aimez *vos* femmes, et ne vous aigrissez point contre elles.

20 Enfans, obéissez à *vos* Pères et à *vos* Mères en toutes choses, car cela est agréable au Seigneur.

21 Pères, n'irritez point vos enfans, de peur qu'ils ne perdent courage.

22 Serviteurs, obéissez en toutes choses à ceux *qui sont vos* maîtres selon la chair, ne servant pas *seulement* sous leurs yeux, comme *si vous ne cherchiez qu'*à plaire aux hommes, mais *faites-le* dans la simplicité de *votre* cœur *et* dans la crainte de Dieu.

23 Et quoi que vous fassiez, faites-*le* de bon cœur, comme pour le Seigneur, et non pour les hommes.

24 Sachant que vous recevrez du Seigneur la récompense de l'héritage, puisque vous servez Christ le Seigneur.

25 Mais celui qui agit injustement, recevra la peine de son injustice; et il n'y a point d'acception de personnes *devant Dieu*.

CHAPITRE IV.

De la persévérance à prier, et de la conduite Chrétienne.

MAITRES, rendez *aussi* à vos serviteurs ce *qui est* de la justice et de l'équité; sachant que vous avez aussi un Maître dans le ciel.

2 Persévérez et veillez dans la prière, et dans les actions de grâces.

3 Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre la porte *pour prêcher* la parole, *et* pour annoncer le mystère de Christ, à cause duquel je suis dans les chaînes;

4 Afin que je le fasse connoître de la manière dont il faut que j'en parle.

5 Conduisez-vous prudemment envers ceux du dehors, rachetant le tems.

6 Que vos discours *soient* toujours accompagnés de grâce, *et* assaisonnés de sel, de manière que vous sachiez répondre à chacun comme il faut.

7 Tychique, *notre* cher frère, *qui est* un fidèle Ministre du Seigneur, et qui le sert

avec moi, vous apprendra tout ce qui me regarde.
8 Je vous l'ai envoyé exprès, afin qu'il connoisse *quel est* votre état, et *qu'il* console vos cœurs.
9 Je lui ai joint Onésime *notre* fidèle et très-cher frère, qui est de votre *pays;* ils vous informeront de tout ce qui *se passe* ici.
10 Aristarque, *qui est* prisonnier avec moi, vous salue, et Marc, cousin de Barnabas, *et* touchant lequel vous avez reçu des ordres; s'il va chez vous, recevez-le bien.
11 Jésus, surnommé Juste, *vous salue* aussi. Ils sont Juifs de naissance; *et* ce *sont* les seuls qui travaillent *maintenant* avec moi pour le Royaume de Dieu, et de qui j'aie reçu de la consolation.
12 Epaphras, qui *est* de votre *pays, et* Serviteur de Christ, vous salue; il ne cesse de combattre pour vous dans *ses* prières, afin que vous soyez toujours parfaits, et que vous accomplissiez toute la volonté de Dieu.
13 Car je lui rends *ce* témoignage, qu'il a un grand zèle pour vous, et pour ceux *qui sont* à Laodicée et à Hiérapolis.
14 Luc, le médecin, qui *m'est* très-cher, et Démas, vous saluent.
15 Saluez les frères qui *sont* à Laodicée, et Nymphas, et l'Eglise qui *est* dans sa maison.
16 Et après que cette lettre aura *été* lue parmi vous, faites qu'on la lise aussi dans l'Eglise des Laodicéens, et que vous lisiez aussi celle *qu'on vous enverra* de Laodicée.
17 Et dites à Archippe: Considère bien le ministère que tu as reçu du Seigneur, afin de le bien remplir.
18 Moi Paul, je vous salue ici de ma propre main. Souvenez-vous de mes liens. La grâce *soit* avec vous! Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la persévérance dans la piété et dans le zèle.

PAUL, et Silvain, et Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens, *qui est* en Dieu le Père, et en *notre* Seigneur Jésus-Christ: La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, et *par* le Seigneur Jésus-Christ.
2 Nous rendons toujours des actions de grâces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières;
3 Nous souvenant sans cesse, devant *notre* Dieu et notre Pere, des œuvres de votre foi, des travaux de *votre* charité, et de la constance de *votre* espérance en notre Seigneur Jésus-Christ;
4 Sachant, *mes* Frères chéris de Dieu, votre élection.
5 Car l'Evangile *que* nous vous *avons prêché*, n'a pas consisté seulement en paroles, mais *il a été accompagné* de force et du Saint-Esprit, et de plusieurs preuves convaincantes; comme vous savez que nous nous sommes conduits parmi vous, *et* pour l'amour de vous.
6 Aussi avez-vous été nos imitateurs et *ceux* du Seigneur, ayant reçu la parole avec la joie du Saint-Esprit, au milieu de beaucoup d'afflictions.
7 De sorte que vous avez servi de modèle à tous ceux qui ont cru, dans la Macédoine et *dans* l'Achaïe.
8 Car non-seulement la parole du Seigneur a retenti de chez vous dans la Macédoine et *dans* l'Achaïe, mais la foi que vous avez en Dieu s'est répandue en tous lieux, de sorte que nous n'avons pas besoin d'*en* rien dire.
9 Car ils racontent eux-mêmes quel accès nous avons eu auprès de vous, et comment, *en quittant* les idoles, vous avez été convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant et véritable;
10 Et pour attendre des cieux son Fils Jésus, qu'il a ressuscité des morts, lequel nous délivre de la colère à venir.

CHAPITRE II.

Intégrité de l'Apôtre dans la prédication de l'Evangile; patience des Thessaloniciens.

VOUS savez vous-mêmes, *mes* Frères, que notre arrivée vers vous n'a point été vaine;
2 Mais, quoique auparavant nous eussions souffert, et que nous eussions été outragés à Philippes, comme vous *le* savez, nous ne laissames pas, *en nous confiant* en notre Dieu, de vous annoncer l'Evangile de Dieu, avec liberté et avec courage, parmi de grands combats.
3 Car *il n'y a eu* dans notre prédication, ni séduction, ni aucun motif malhonnête, ni fraude.
4 Mais, comme Dieu nous a jugés propres à nous confier *la prédication de* l'Evangile, aussi parlons-nous, non pour plaire aux hommes, mais *pour plaire* à Dieu, qui éprouve nos cœurs.
5 Aussi n'avons-nous jamais employé *aucune* parole de flatterie, comme vous *le* savez, ni *agi* par *aucun* motif d'avarice; Dieu *en est* témoin.
6 Et nous n'avons point cherché la gloire *qui vient de la part* des hommes, ni parmi vous, ni parmi les autres; et quoique nous puissions, comme Apôtres de *Jésus-*Christ, vous charger *de notre subsistance,*
7 Cependant nous avons été doux au milieu de vous, comme une nourrice *qui* prend un soin tendre de ses propres enfans.
8 Ayant donc une si grande affection pour vous, nous souhaitions de vous donner, non-seulement l'Evangile de Dieu,

mais aussi notre propre vie, par ce que vous nous étiez fort chers.

9 Car vous vous souvenez, *mes* Frères, de notre peine et de *notre* travail, *et* comment nous vous avons prêché l'Evangile de Dieu, travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous.

10 Vous *êtes* témoins, et Dieu *l'est aussi*, que nous nous sommes conduits saintement et justement, et d'une manière irréprochable envers vous qui croyez ;

11 Et vous savez que *nous avons agi* avec chacun de vous comme un père *fait* avec ses enfans ;

12 Vous exhortant, *vous* consolant et *vous* conjurant de vous conduire d'une manière digne de Dieu, qui vous appelle à son royaume et à *sa* gloire.

13 C'est pourquoi aussi nous ne cessons de rendre grâces à Dieu, de ce que, recevant de nous la parole de Dieu que nous prêchons, vous *l'*avez reçue, non *comme* la parole des hommes, mais ainsi qu'elle *l'est* véritablement, *comme* la parole de Dieu, laquelle aussi agit avec efficace en vous qui croyez.

14 En effet, *mes* Frères, vous êtes devenus les imitateurs des Eglises de Dieu qui sont dans la Judée, *et qui croient* en Jésus-Christ ; et vous avez souffert, de la part de ceux de votre propre nation, les mêmes choses qu'ils *ont souffertes* de la part des Juifs ;

15 Qui ont même fait mourir le Seigneur Jésus et leurs propres Prophètes, et qui nous ont persécutés ; qui ne plaisent point à Dieu, et qui sont ennemis de tous les hommes ;

16 Qui nous empêchent de parler aux Gentils, afin de les sauver ; combIant toujours *la mesure de* leurs péchés : aussi la colère *de Dieu* est-elle parvenue sur eux pour *y mettre* fin.

17 Pour *ce qui est de* nous, *mes* Frères, ayant été séparés de vous, depuis peu de tems, de corps et non du cœur, nous avons eu d'autant plus d'empressement de vous revoir, *le* souhaitant avec ardeur.

18 *C'est* pour cela *que* nous avons voulu plus d'une fois aller chez vous, au moins moi Paul ; mais Satan nous *en* a empêchés.

19 Car quelle est notre espérance, ou *notre* joie, ou *notre* couronne de gloire ? N'*est-ce* pas vous *qui le serez* en la présence de notre Seigneur Jésus-Christ à son avènement ?

20 Car vous êtes notre gloire et *notre* joie.

CHAPITRE III.

Souci de l'Apôtre pour les Thessaloniciens.

C'EST pourquoi, ne pouvant attendre davantage, nous aimames mieux demeurer seuls à Athenes,

2 Et *vous* envoyer Timothée notre frère, ministre de Dieu, et qui travaille avec nous dans l'Evangile de Christ, pour vous affermir, et *pour* vous exhorter à *persévérer* dans la foi ;

3 Afin qu'aucun *de vous* ne soit ébranlé par ces afflictions ; car, vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela.

4 Aussi, lorsque nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions, comme cela est aussi arrivé, et *comme* vous *le* savez.

5 Ne pouvant donc attendre plus longtems, j'envoyai *Timothée* pour être informé *de l'état* de votre foi, craignant que le tentateur ne vous eût tentés, et que notre travail ne fût devenu inutile.

6 Mais Timothée étant revenu depuis peu de chez vous, nous a apporté de bonnes nouvelles de *votre* foi et de votre charité ; et *nous a dit* que vous vous souvenez toujours tendrement de nous, désirant de nous voir, comme nous *désirons de* vous *voir* aussi.

7 Ainsi, *mes* Frères, nous avons été consolés par votre Foi, dans toutes *nos* afflictions et *dans toutes* nos peines.

8 Car nous vivons maintenant, puisque vous demeurez fermes en *notre* Seigneur.

9 Et quelles actions de grâces pourrions-nous assez rendre à Dieu à votre sujet, pour toute la joie dont nous sommes comblés à cause de vous, en la présence de notre Dieu !

10 Priant jour et nuit de plus en plus, *que nous puissions* vous revoir, afin d'ajouter ce qui peut manquer à votre foi.

11 Dieu lui-même, *qui est* notre Père, et Jésus-Christ notre Seigneur, veuillent nous conduire avec sûreté auprès de vous.

12 Et que le Seigneur vous fasse croître et abonder en charité, les uns envers les autres, et envers tous, comme nous *sommes* aussi *remplis de charité* pour vous ;

13 Afin que vos cœurs soient affermis dans la sainteté, *et que vous soyez* irrépréhensibles devant Dieu notre Père, lorsque notre Seigneur Jésus-Christ viendra avec tous ses Saints.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la sainteté, et consolation en la Résurrection des morts.

AU reste, *mes* Frères, nous vous prions et nous *vous* conjurons, par le Seigneur Jésus, que, comme vous avez appris de nous de quelle manière il faut vous conduire pour plaire à Dieu, vous abondiez *en cela* de plus en plus.

2 Vous savez quels *sont les* commandemens *que* nous vous avons donnés, de la part du Seigneur Jésus ;

3 Et c'est ici la volonté de Dieu, *savoir*, votre sanctification, *et* que vous vous absteniez de la fornication ;

4 En sorte que chacun de vous sache posséder son corps dans la sainteté et *dans* l'honnêteté,

5 Sans *jamais vous livrer* à des passions infâmes, comme *font* les Gentils, qui ne connoissent point Dieu.

6 Que *personne* n'offense son Frère, et ne s'abandonne à des passions déréglées à cet égard-là ; par ce que le Seigneur *est* le vengeur de toutes ces choses, comme nous vous *l'*avons déjà dit et protesté.

7 Car Dieu ne nous a point appelés à la souillure, mais *il nous appelle* à la sainteté.

8 C'est pourquoi celui qui rejette *ceci*, ne rejette pas un homme ; mais *il rejette* Dieu, qui a mis son Saint-Esprit en nous.

9 Pour *ce qui est de* l'amour fraternel,

vous n'avez pas besoin qu'on vous *en* écrive, car vous-mêmes vous avez appris de Dieu à vous aimer les uns les autres;
10 Et vous le faites aussi envers tous les Frères qui *sont* dans toute la Macédoine. Mais, *mes* Frères, nous vous prions d'avancer de plus en plus;
11 Et de vous étudier à vivre paisiblement; de vous occuper de vos propres affaires, et de travailler de vos propres mains, comme nous vous l'avons recommandé;
12 Afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux de dehors, et *que* vous n'ayez besoin de rien.
13 Or, *mes* Frères, je ne veux pas que vous soyez dans l'ignorance sur *ce qui concerne* les morts, afin que vous ne vous affligiez pas, comme *font* les autres *hommes* qui n'ont point d'espérance.
14 Car, si nous croyons que Jésus est mort, et qu'il est ressuscité, *nous devons croire* aussi que Dieu ressuscitera, par Jésus, ceux qui seront morts, afin qu'ils soient avec lui.
15 Car nous vous déclarons ceci par la parole du Seigneur, *c'est* que nous, qui vivrons *et* qui resterons *sur la terre* à la venue du Seigneur, nous ne préviendrons point ceux qui seront morts.
16 Car le Seigneur lui-même descendra du Ciel, *dès qu'il aura donné* le signal, par la voix d'un Archange et par la trompette de Dieu; et ceux *qui seront* morts en Christ, ressusciteront premièrement.
17 Ensuite nous, qui vivrons *et* qui serons restés *sur la terre*, nous serons enlevés tous ensemble avec eux dans les nuées, au-devant du Seigneur en l'air, et ainsi nous serons toujours avec le Seigneur.
18 C'est pourquoi, consolez-vous les uns les autres par ces paroles.

CHAPITRE V.

Exhortation à être sobre et à veiller, en attendant le jour du Seigneur.

POUR *ce qui regarde* le tems et le moment, vous n'avez pas besoin, *mes* Frères, qu'on vous écrive;
2 Car vous savez bien vous-mêmes, que le jour du Seigneur viendra, comme un larron *qui vient* la nuit.
3 Car, quand ils diront, Paix et sûreté, alors une ruine subite les surprendra, comme les douleurs *surprennent* une femme enceinte, et ils n'échapperont point.
4 Mais quant à vous, *mes* Frères, vous n'êtes point dans les ténèbres, pour être surpris par ce jour-là, comme *on le seroit* par un voleur.
5 Vous êtes tous des enfans de la lumière et des enfans du jour; nous ne sommes point *enfans* de la nuit, ni des ténèbres.
6 Ne dormons donc pas comme les autres, mais veillons et soyons sobres.
7 Car ceux qui dorment, dorment la nuit; et ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit.
8 Mais nous, qui sommes *enfans* du jour, soyons sobres, étant revêtus de la cuirasse de la foi et de la charité, et du casque de l'espérance du salut.
9 Car Dieu ne nous a point destinés à *être les objets de* sa colère, mais *il nous a destinés* à la possession du salut, par notre Seigneur Jésus-Christ,
10 Qui est mort pour nous; afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions nous vivions *tous* ensemble avec lui.
11 C'est pourquoi, exhortez-vous les uns les autres, et édifiez-vous tous l'un l'autre, comme vous *le* faites aussi.
12 Au reste, *mes* Frères, nous vous prions d'avoir en considération ceux qui travaillent parmi vous, et qui président sur vous selon le Seigneur, et qui vous exhortent.
13 Ayez pour eux le plus grand amour, à cause de l'œuvre qu'ils font. Soyez en paix entre vous.
14 Nous vous prions aussi, *mes* Frères, de reprendre ceux qui sont déréglés, de consoler ceux qui ont le cœur abattu, de supporter les foibles, *et* d'être patiens envers tous.
15 Prenez garde que personne ne rende à aucun le mal pour le mal; mais cherchez toujours *à vous faire* du bien les uns aux autres, et à tout le monde.
16 Soyez toujours joyeux.
17 Priez sans cesse.
18 Rendez grâces à *Dieu* en toutes choses; car c'est la volonté de Dieu en Jésus-Christ à votre égard.
19 N'éteignez point l'Esprit.
20 Ne méprisez point les Prophéties.
21 Eprouvez toutes choses; retenez ce *qui est* bon.
22 Abstenez-vous de tout *ce qui a quelque* apparence de mal.
23 Le Dieu de paix veuille vous sanctifier lui-même parfaitement; et que tout *ce qui est* en vous, l'esprit, l'âme et le corps, soit conservé irrépréhensible pour l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ!
24 Celui qui vous a appelés *est* fidèle, et il *le* fera aussi.
25 *Mes* Frères, priez pour nous.
26 Saluez tous *nos* Frères par un saint baiser.
27 Je vous conjure par le Seigneur, que cette Epître soit lue à tous *nos* saints Frères.
28 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous! Amen.

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la piété, et à la constance dans les afflictions.

PAUL, Silvain, et Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens, *qui est* en Dieu notre Père, et *en notre* Seigneur Jésus-Christ.

2 La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu le Père, et de notre Seigneur Jésus-Christ!

3 *Mes* Frères, nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous, comme cela est bien juste, puisque votre foi fait de grands progrès, et *que* la charité *que* vous *avez* les uns pour les autres abonde de plus en plus.

4 De sorte que vous faites le sujet de notre gloire dans les Eglises de Dieu, à cause de la constance et de la foi *que vous faites paroître* dans toutes les persécutions et *dans* les afflictions que vous endurez;

5 *Qui sont* une preuve du juste jugement de Dieu, *et qui servent* à vous rendre dignes du Royaume de Dieu pour lequel vous souffrez.

6 Car *il est* juste, devant Dieu, qu'il rende l'affliction à ceux qui vous affligent;

7 Et *qu'il vous donne*, à vous qui êtes affligés, du repos avec nous, lorsque le Seigneur Jésus, *venant* du Ciel, paroîtra avec les Anges de sa puissance;

8 Exerçant la vengeance avec des flammes de feu, contre ceux qui ne connoissent point Dieu, et qui n'obéissent pas à l'Evangile de notre Seigneur Jésus-Christ.

9 Lesquels seront punis d'une perdition éternelle, par la présence du Seigneur, et par sa puissance glorieuse;

10 Lorsqu'il viendra pour être glorifié dans ses Saints, et pour se rendre admirable en ce jour-là, dans tous ceux qui auront cru; car vous avez ajouté foi au témoignage *que* nous en *avons rendu*.

11 C'est pourquoi aussi, nous prions continuellement pour vous, afin que notre Dieu vous rende dignes de *sa* vocation, et *qu'il* accomplisse *en vous* puissamment tous les desseins favorables de *sa* bonté, et l'œuvre de *votre* foi;

12 Afin que le nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié par vous, et *que* vous *soyez glorifiés* par lui, selon la grâce de notre Dieu et de *notre* Seigneur Jésus-Christ.

CHAPITRE II.

Description de l'Antichrist.

POUR *ce qui regarde* l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ, et notre réunion avec lui;

2 Nous vous prions, *mes* Frères, de ne vous pas laisser ébranler facilement dans *vos* pensées, et de ne vous point troubler par *quelque* inspiration, ou par des paroles, ou par *quelque* lettre qu'*on diroit venir* de notre part, comme si le jour de Christ étoit proche.

3 Que personne ne vous séduise en aucune manière; car *ce jour-là ne viendra point*, que la révolte ne soit arrivée auparavant, et qu'on n'ait vu paroître l'Homme de péché, le Fils de perdition;

4 Qui s'oppose et *qui* s'élève au-dessus de tout ce qu'on appelle Dieu, ou qu'on adore, jusqu'à s'asseoir comme un Dieu dans le temple de Dieu; voulant passer pour un Dieu.

5 Ne vous souvient-il pas que je vous disois ces choses, lorsque j'étois encore avec vous?

6 Et vous savez ce qui *le* retient présentement, afin qu'il *ne* soit manifesté *que* dans son tems.

7 Car le mystère d'iniquité se forme déjà; il faut seulement que celui qui *lui* fait obstacle présentement soit détruit.

8 Et alors paroîtra ce méchant, que le Seigneur détruira par le souffle de sa bouche, et *qu'il* abolira par l'éclat de son avénement.

9 Ce *méchant* viendra avec la force de Satan, avec toute sorte de puissance, avec des signes et de faux miracles;

10 Et avec toutes les séductions *qui portent* à l'iniquité ceux qui périssent, par ce qu'ils n'ont point reçu l'amour de la vérité pour être sauvés.

11 C'est pourquoi Dieu leur enverra un *esprit qui donnera* efficace à l'erreur, ensorte qu'ils croiront au mensonge;

12 Afin que tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité, mais *qui* se sont plu dans l'injustice, soient condamnés.

13 Mais pour nous, *mes* Frères bien-aimés du Seigneur, nous devons rendre de continuelles actions de grâces à Dieu, à cause de vous, de ce qu'il vous a choisis dès le commencement pour *vous donner* le salut, par la sanctification de l'Esprit, et par la foi en la vérité.

14 A quoi il vous a appelés par notre Evangile, pour la possession de la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.

15 C'est pourquoi, *mes* Frères, demeurez fermes, et retenez les enseignemens que nous vous avons donnés, soit de vive voix, soit par notre lettre.

16 Notre Seigneur Jésus-Christ lui-même et Dieu notre Père, qui nous a aimés, et *qui nous* a donné par *sa* grâce une consolation éternelle et une bonne espérance,

17 Veuille consoler vos cœurs, et vous affermir en toutes sortes de *bonne* doctrine et de bonnes œuvres!

CHAPITRE III.

Exhortation à prier pour l'avancement de l'Evangile.

AU reste, *mes* Frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait un cours *libre*, et *qu'elle* soit glorifiée *par-tout*, comme elle *l'est* parmi vous;

2 Et *que* nous soyons délivrés des hommes fâcheux et méchans, car tous n'*ont* pas la foi.
3 Le Seigneur est fidèle, qui vous affermira et *vous* préservera du mal.
4 Nous avons *cette* confiance à votre égard en *notre* Seigneur, que vous faites et *que* vous ferez les choses que nous vous ordonnons.
5 Et le Seigneur *veuille* conduire vos cœurs à aimer Dieu et à attendre patiemment Jésus-Christ !
6 *Mes* Frères, nous vous recommandons aussi, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, que vous vous retiriez d'avec tout *homme qui se dit* Frère, *et* qui vit d'une manière déréglée, et non selon les enseignemens qu'il a reçus de nous.
7 Car vous savez vous-mêmes comment vous devez nous imiter, puisque nous ne nous sommes point conduits déréglément parmi vous ;
8 Et *que* nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne ; mais *que nous avons été* dans la fatigue et *dans* la peine, travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous.
9 *Ce* n'*est* pas que nous n'*en* eussions le droit ; mais *c'est* pour nous donner nous-mêmes en exemple à vous, afin que vous nous imitiez.
10 Aussi, lorsque nous étions avec vous, nous vous déclarions expressément que si quelqu'un ne veut pas travailler, il ne doit pas non plus manger.
11 Car nous apprenons *qu'il y en a* quelques-uns parmi vous, qui mènent une vie déréglée, qui ne travaillent point, et qui vivent dans la curiosité.
12 C'est pourquoi nous recommandons à ces sortes *de gens*, et nous *les* exhortons, de la part de notre Seigneur Jésus-Christ, de travailler et de manger leur pain paisiblement.
13 Mais pour vous, *mes* Frères, ne vous lassez pas de bien faire.
14 Et si quelqu'un n'obéit point à ce que nous *vous* disons par cette lettre, marquez-le, et n'ayez point de communication avec lui, afin qu'il *en* ait de la confusion.
15 Toutefois ne *le* regardez pas comme un ennemi, mais avertissez-*le* comme un frère.
16 Le Seigneur de la paix vous donne lui-même toujours la paix en toutes manières ! Le Seigneur *soit* avec vous tous !
17 Je *vous* salue de ma propre main, moi Paul ; c'est là *ma* signature dans toutes *mes* Epîtres ; j'écris ainsi.
18 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous ! Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, À TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

Doctrine de la Loi et de l'Evangile.

PAUL, Apôtre de Jésus-Christ, par le commandement de Dieu notre Sauveur, et du Seigneur Jésus-Christ notre espérance,
2 A Timothée *mon* vrai fils en la foi : grâce, miséricorde *et* paix de la part de Dieu notre Père, et de Jésus-Christ notre Seigneur !
3 Suivant la prière que je te fis, lorsque je partis pour la Macédoine, de demeurer à Ephèse, *je te prie encore* d'avertir certaines personnes de n'enseigner point une doctrine différente ;
4 Et de ne s'attacher pas à des fables et à des généalogies, qui n'ont point de fin *et* qui engendrent des disputes, au lieu de *former* l'édifice de Dieu, qui *consiste* dans la foi.
5 Le but du commandement, c'est la charité, *qui procède* d'un cœur pur, et *d*'une bonne conscience, et *d*'une foi sincère ;
6 Dont quelques-uns s'étant détournés, se sont égarés dans de vains raisonnemens ;
7 Prétendant être Docteurs de la Loi, quoiqu'ils n'entendent point ce qu'ils disent, ni les choses qu'ils assurent comme certaines.
8 Or nous savons que la loi *est* bonne, pour celui qui en fait un usage légitime,
9 *Et* qui sait que ce n'est pas pour le juste que la loi a été établie, mais pour les méchans, pour ceux qui ne peuvent se soumettre, pour les impies, pour les vicieux, pour les gens sans religion, pour les profanes, pour les meurtriers de père et de mère, *et* les *autres* homicides ;
10 Pour les fornicateurs, pour les abominables, pour les voleurs d'hommes, pour les menteurs, pour les parjures, et pour tout ce qui est contraire à la saine doctrine ;
11 *Laquelle est* conforme au glorieux Evangile de Dieu souverainement heureux, dont *la dispensation* m'a été confiée.
12 Et je rends grâces à Jésus-Christ notre Seigneur, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidèle, *m*'ayant établi dans le ministère ;
13 *Moi* qui étois auparavant un blasphémateur, un persécuteur, un homme violent ; mais j'ai obtenu miséricorde, par ce que je *l*'ai fait par ignorance, *étant* dans l'incrédulité.
14 Et la grâce de notre Seigneur a surabondé *en moi*, avec la foi et la charité qui *est* en Jésus-Christ.
15 Cette parole *est* certaine, et digne d'être reçue avec une entière croyance ; *c'est* que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier.
16 Mais j'ai obtenu miséricorde ; afin que Jésus-Christ fît voir, en moi le premier, une parfaite clémence, pour *servir de* modèle à ceux qui croiront en lui pour *avoir* la vie éternelle.

17 Au roi des siècles, immortel, invisible, à Dieu seul sage, *soient* donc honneur et gloire, aux siècles des siècles! Amen.

18 *Mon* fils Timothée, ce que je te recommande, c'est que, conformément aux prophéties qui ont été faites autrefois de toi, tu t'acquittes pleinement de ton devoir dans cette bonne guerre;

19 Conservant la foi et la bonne conscience, à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ils ont fait naufrage en *ce qui regarde* la foi.

20 Du nombre desquels sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne *plus* blasphémer.

CHAPITRE II.

De la prière pour tous les hommes, et de la modestie bienséante aux femmes.

JE recommande donc avant toutes choses, qu'on fasse des requêtes, des prières, des supplications, *et* des actions de grâces pour tous les hommes;

2 Pour les Rois, et *pour* tous ceux qui sont *constitués* en dignité; afin que nous menions une vie paisible et tranquille, en toute piété et *en toute* honnêteté.

3 Car cela *est* bon et agréable à Dieu notre Seigneur;

4 Qui veut que tous les hommes soient sauvés, et qu'ils parviennent à la connoissance de la Vérité.

5 Car *il n'y a qu*'un seul Dieu, et un seul Médiateur entre Dieu et les hommes, Jésus-Christ homme;

6 Qui s'est donné soi-même en rançon pour tous; *c'est* le témoignage *qui a été rendu* en son propre tems.

7 *C'est* pour cela, (je dis la vérité en Christ, je ne mens point,) *c'est pour cela que* j'ai été établi Prédicateur, Apôtre et Docteur des Gentils dans la Foi et *dans* la Vérité.

8 Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant *au ciel* des mains pures, sans colère et *sans* contestations;

9 Et de même, que les femmes se parent d'un vêtement honnête avec pudeur et modestie, non avec des cheveux frisés, ni *avec de* l'or, ou des perles, ou des habits somptueux,

10 Mais *qu'elles se parent* de bonnes œuvres, comme il est séant à des femmes qui font profession de servir Dieu.

11 Que la femme écoute l'instruction, avec silence et une entière soumission;

12 Car je ne permets pas à la femme d'enseigner, ni de prendre *aucune* autorité sur *son* mari; mais *il faut* qu'elle demeure dans le silence.

13 Car Adam fut formé le premier, *et* Eve ensuite.

14 Et ce ne fut pas Adam qui fut séduit; mais la femme ayant été séduite, fut cause de la transgression.

15 Cependant *la femme* sera sauvée, quoiqu'elle enfante *avec douleur*, si elle demeure dans la foi, dans la charité, dans la sainteté, et dans la modestie.

CHAPITRE III.

Qualités des Evêques, des Diacres et de l'Eglise.

CETTE parole *est* certaine: Si quelqu'un désire d'être Evêque, il désire une œuvre excellente.

2 Mais il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, sobre, prudent, grave, hospitalier, propre à enseigner;

3 *Qu'il* ne *soit* pas adonné au vin, ni violent, ni porté au gain déshonnête, mais *qu'il soit* modéré, éloigné des querelles, exempt d'avarice;

4 Qu'il gouverne bien sa propre famille, tenant *ses* enfans dans la soumission, et dans toute *sorte d'*honnêteté.

5 Car si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre famille, comment pourra-t-il gouverner l'Eglise de Dieu?

6 *Qu'il* ne *soit* point nouvellement converti, de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du Diable.

7 Il faut aussi qu'il ait bon témoignage de ceux *qui sont* hors *de l'Eglise*, de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre, et dans le piége du Diable.

8 De même *il faut que* les Diacres *soient* graves, *qu'ils ne soient* ni doubles en paroles, ni adonnés aux excès du vin, ni portés au gain déshonnête;

9 *Mais* qu'ils conservent le mystère de la foi avec une conscience pure;

10 Et que ceux-ci soient aussi premièrement éprouvés; qu'ensuite ils servent, s'ils sont *trouvés* sans reproche.

11 *Il faut* de même *que leurs* femmes *soient* graves, *qu'elles ne soient* point médisantes, *qu'elles soient* sobres *et* fidèles en toutes choses.

12 Que les diacres soient maris d'une seule femme, gouvernant bien *leurs* enfans et leurs propres familles.

13 Car ceux qui auront bien servi s'acquièrent un degré honorable, et une grande liberté dans la foi qui *est* en Jésus-Christ.

14 Je t'écris ceci, espérant d'aller te voir bientôt;

15 Afin que si je tarde, tu saches comment il faut te conduire dans la maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la colonne et l'appui de la Vérité.

16 Et certainement le mystère de piété est grand; Dieu a été manifesté en chair, justifié par l'Esprit, vu des Anges, prêché aux Gentils, cru dans le monde, *et* élevé dans la gloire.

CHAPITRE IV.

Grande apostasie.

L'ESPRIT dit expressément, que dans les derniers tems quelques-uns se révolteront de la foi, s'attachant à des Esprits séducteurs et aux doctrines des Démons.

2 Enseignant des mensonges par hypocrisie; étant cautérisés dans leur propre conscience;

3 Défendant de se marier, *commandant* de s'abstenir des viandes que Dieu a créées, afin que les fidèles et ceux qui ont connu la vérité en usent avec actions de grâces.

4 Car tout ce que Dieu a créé *est* bon, et rien n'*est* à rejeter, pourvu qu'on le prenne avec actions de grâces;

5 Par ce qu'il est sanctifié par la parole de Dieu et *par* la prière.

6 Si tu représentes ces choses aux Frères, tu seras un bon ministre de Jésus-Christ, nourri dans les paroles de la foi, et de la bonne doctrine que tu as suivie avec soin.

7 Mais rejette les fables profanes, et semblables à celles des vieilles, et exerce-toi à la piété.
8 Car l'exercice corporel est utile à peu de chose; mais la piété est utile à toutes choses, ayant la promesse de la vie présente, et de celle qui est à venir.
9 Cette parole *est* certaine, et digne d'être reçue avec une entière croyance.
10 C'est à cause de cela que nous endurons des travaux et des opprobres; par ce que nous espérons au Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes, *et* principalement des Fidèles.
11 Annonce ces choses, et *les* enseigne.
12 Ne donne sujet à personne de mépriser ta jeunesse; mais sois le modèle des fidèles par *tes* paroles, par *ta* conduite, par *ta* charité, par l'esprit *qui t'anime*, par *ta* foi, par *ta* pureté.
13 Applique-toi à la lecture, à l'exhortation *et* à l'instruction, en attendant que je vienne.
14 Ne néglige point le don qui *est* en toi, qui t'a été donné ensuite d'une révélation prophétique, par l'imposition des mains de l'assemblée des pasteurs.
15 Pense à ces choses, *et* sois-en toujours occupé; afin que tout le monde voie les progrès que tu fais.
16 Prends garde à toi et à l'instruction, persévère dans ces choses; car en faisant cela tu te sauveras toi-même, et ceux qui t'écoutent.

CHAPITRE V.

Conduite des Pasteurs envers les autres et envers eux-mêmes.

NE reprends pas rudement un vieillard; mais exhorte-*le* comme un père; les jeunes gens, comme des frères;
2 Les femmes âgées, comme des mères; les jeunes, comme des sœurs avec une entière pureté.
3 Honore les veuves qui *sont* véritablement veuves.
4 Mais si quelque veuve a des enfans, ou des enfans de ses enfans, qu'ils apprennent avant toutes choses à exercer leur piété envers leur propre famille, et à rendre la pareille à ceux qui leur ont donné la vie; car cela est bon et agréable à Dieu.
5 Or *la veuve* qui *est* véritablement veuve, et qui est demeurée seule, espère en Dieu, et persévère nuit et jour en prières et en oraison.
6 Mais celle qui vit dans les plaisirs est morte en vivant.
7 Avertis-*les* donc de ces choses, afin qu'elles soient sans reproches.
8 Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, et principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi, et il est pire qu'un infidèle.
9 Que celle qui sera mise sur le rôle des veuves, n'ait pas moins de soixante ans, *et* qu'elle ait été femme d'un seul mari;
10 *Et* qu'elle ait le témoignage *d'avoir fait* de bonnes œuvres, d'avoir *bien* élevé *ses propres* enfans, d'avoir exercé l'hospitalité, lavé les pieds des saints, secouru les affligés et de s'être appliquée à toutes les bonnes œuvres.
11 Mais n'admets pas les veuves *qui sont* plus jeunes; car quand le libertinage leur a fait secouer le joug de Christ, elles veulent se remarier;
12 Ce qu'elles font à *leur* condamnation, par ce qu'elles ont violé *leur* premier engagement.
13 Et avec cela elles *sont* oisives; elles s'accoutument à aller de maison en maison; et non-seulement *elles vivent* dans l'oisiveté, mais *elles sont* aussi causeuses et curieuses, et parlent de choses qui ne sont pas bienséantes.
14 Je veux donc que ces jeunes *veuves* se marient, qu'elles aient des enfans, qu'elles gouvernent leur ménage, qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire.
15 Car *il y en a* quelques-unes *qui* se sont déjà égarées pour suivre Satan.
16 Que si quelque Fidèle, homme ou femme, a des veuves *dans sa famille*, qu'il les assiste, et que l'Eglise n'*en* soit pas chargée; afin qu'elle ait de quoi entretenir celles qui *sont* véritablement veuves.
17 Que les Pasteurs qui s'acquittent bien de leurs fonctions, soient jugés dignes d'un double honneur, principalement ceux qui travaillent à *la prédication de* la parole et *à* l'instruction.
18 Car l'Ecriture dit: Tu ne lieras point la bouche au bœuf qui foule le grain; et, L'ouvrier *est* digne de son salaire.
19 Ne reçois aucune accusation contre un Pasteur, que sur *la déposition de* deux ou trois témoins.
20 Reprends publiquement ceux qui pèchent, afin de donner de la crainte aux autres.
21 Je *te* conjure devant Dieu, devant le Seigneur Jésus-Christ, *et devant* les Anges élus, d'observer ces choses sans *aucune* prévention, *et* sans rien faire par des affections particulières.
22 N'impose les mains à personne avec précipitation, et ne participe point aux péchés d'autrui; conserve-toi pur toi-même.
23 Ne continue pas à ne boire que de l'eau; mais use d'un peu de vin, à cause de ton estomac et de tes fréquentes indispositions.
24 *Il y a* des personnes dont les péchés sont manifestes, et précèdent *leur* condamnation; mais *il y en a* d'autres *dont les péchés* ne se découvrent que dans la suite.
25 De même *il y a* de bonnes œuvres *qui* sont manifestes; et si elles ne le sont pas d'abord, elles ne sauroient demeurer *toujours* cachées.

CHAPITRE VI.

Avis aux Pasteurs, serviteurs, et riches avares.

QUE tous les esclaves qui sont sous le joug *de la servitude*, regardent leurs maîtres *comme* dignes de toute sorte d'honneur; afin que le nom de Dieu et *sa* doctrine ne soient point blâmés.
2 Et que ceux qui ont des Fidèles *pour* maîtres ne *les* méprisent point, sous prétexte qu'ils sont *leurs* frères; mais qu'ils *les* servent d'autant mieux, par *cela même* qu'ils sont fidèles, chéris *de Dieu*, et qu'ils ont soin de *leur* faire du bien. Enseigne-*leur* ces *devoirs*, et *les y* exhorte.
3 Si quelqu'un enseigne autrement, et n'acquiesce pas aux salutaires instructions

de notre Seigneur Jésus-Christ, et à la doctrine qui *est* selon la piété,
4 Il est enflé; il ne sait rien: mais il a la maladie des questions et des disputes de mots, d'où naissent l'envie, les querelles, les médisances *et* les mauvais soupçons;
5 Les vaines disputes de gens qui ont l'esprit corrompu, qui sont privés de la vérité, *et* qui regardent la piété comme un moyen de gagner *du bien*. Sépare-toi de ces gens-là.
6 Or la piété avec le contentement *d'esprit*, est un grand gain;
7 Car nous n'avons rien apporté dans le monde, *et il est* évident que nous n'*en* pouvons rien emporter.
8 Ainsi, pourvu que nous ayons la nourriture et de quoi nous vêtir, cela nous suffira.
9 Mais ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation et *dans* le piége, et *en* plusieurs désirs insensés et pernicieux, qui plongent les hommes dans la ruine et *dans* la perdition.
10 Car l'amour des richesses est la racine de toutes sortes de maux; et quelques-uns les ayant recherchées avec ardeur, se sont détournés de la foi, et se sont eux-mêmes embarrassés dans bien du tourment.
11 Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses, et recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur.
12 Combats dans le bon combat de la foi, remporte la vie éternelle, à laquelle tu as été appelé, et *dont* tu as fait une si belle profession en présence de plusieurs témoins.
13 Je te somme devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses, et *devant* Jésus-Christ, qui fit cette belle confession devant Ponce Pilate,
14 De garder ces commandemens, *étant* sans tache *et* sans reproche, jusqu'à l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ;
15 Qui sera manifesté en son propre tems, par le bienheureux et seul Prince, le Roi des Rois, et le Seigneur des Seigneurs;
16 Qui seul possède l'immortalité, *et* qui habite une lumière inaccessible, que nul homme n'a vu, ni ne peut voir; à qui *appartiennent* l'honneur et la puissance éternelle. Amen.
17 Recommande aux riches de ce monde de n'être point orgueilleux, de ne point mettre *leur* confiance dans l'instabilité des richesses, mais dans le Dieu vivant, qui nous donne toutes choses abondamment pour en jouir;
18 De faire du bien, d'être riches en bonnes œuvres, prompts à donner, *et* à faire part *de leurs biens;*
19 S'amassant *ainsi* pour l'avenir un trésor *placé sur* un bon fonds, afin d'obtenir la vie éternelle.
20 O Timothée! garde le dépôt qui t'a été confié, fuyant les discours vains *et* profanes, et tout ce qu'oppose une science faussement ainsi nommée;
21 De laquelle quelques-uns faisant profession, se sont détournés de la foi. La grâce *soit* avec vous! Amen.

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, À TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

Affection de Paul envers Timothée. Exhortation à la constance.

PAUL, Apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, pour *annoncer* la promesse de la vie, qui *est* en Jésus-Christ;
2 A Timothée *mon* cher Fils: Grâce, miséricorde *et* paix, de la part de Dieu le Père, et de Jésus-Christ notre Seigneur!
3 Je rends grâces à Dieu, que je sers avec une conscience pure, comme mes ancêtres *ont fait*, et je ne cesse de faire mention de toi dans mes prières nuit et jour;
4 Me souvenant de tes larmes, *et* désirant fort de te voir, afin d'être rempli de joie;
5 Rappelant *aussi* le souvenir de la foi sincère qui *est* en toi, *et* qui a été auparavant en Loïs ton aïeule, et *en* Eunice ta mère; et je suis persuadé qu'*elle est* aussi en toi.
6 C'est pourquoi je t'avertis de rallumer le don de Dieu qui est en toi, *et que tu as reçu* par l'imposition de mes mains.
7 Car Dieu ne nous a point donné un esprit de timidité, mais *il nous a donné un esprit* de force, de charité et de prudence.
8 N'aie donc point honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi, qui *suis* prisonnier à cause de lui, mais souffre avec *moi pour* l'Evangile, par la force *que* Dieu *te donne*.
9 Lequel nous a sauvés, et *nous* a appelés par une vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon qu'il l'avoit résolu, et *selon la* grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ, avant tous les siècles;
10 Et qui a été maintenant manifestée par l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a détruit la mort, et mis en évidence la vie et l'immortalité par l'Evangile;
11 Pour lequel j'ai été établi Prédicateur, et Apôtre et Docteur des Gentils.
12 C'est ce qui m'a attiré tous les maux que j'endure; mais je n'*en* ai point de honte, car je sais à qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il a la puissance de garder mon dépôt jusqu'à ce jour-là.
13 Retiens le modèle des saines instructions que tu as ouïes de moi, en *suivant* la foi et la charité qui *est* en Jésus-Christ.
14 Garde le bon dépôt, par le Saint-Esprit qui habite en nous.
15 Tu sais que tous ceux qui *sont* d'Asie m'ont abandonné, du nombre desquels sont Phygelle et Hermogène.
16 Le Seigneur veuille exercer *sa* miséri-

corde envers la famille d'Onésiphore; car il m'a souvent consolé, et il n'a point eu honte de mes chaînes.

17 Au contraire, quand il a été à Rome, il m'a cherché fort soigneusement, et il m'a trouvé.

18 Le Seigneur lui fasse trouver miséricorde devant le Seigneur en ce jour-là; et tu sais mieux *que personne* combien il m'a assisté à Ephèse.

CHAPITRE II.

Exhortation à Timothée de faire sa charge en souffrant avec fermeté et avec courage.

TOI donc, mon fils, fortifie-toi dans la grâce qui *est* en Jésus-Christ.

2 Et ce que tu as appris de moi, en présence de plusieurs témoins, confie-le à des personnes fidèles, qui soient capables de l'enseigner aux autres.

3 Supporte les travaux, comme un bon soldat de Jésus-Christ.

4 Nul *homme* qui va à la guerre ne s'embarrasse des affaires de la vie; *et cela*, afin qu'il puisse plaire à celui qui l'a enrôlé pour la guerre.

5 De même, celui qui combat dans la lice n'est point couronné, s'il n'a combattu suivant les lois.

6 Il faut que le laboureur travaille, avant de recueillir les fruits.

7 Considère ce que je *te* dis, et que le Seigneur te rende intelligent en toutes choses.

8 Souviens-toi que Jésus-Christ, *qui est* de la race de David, est ressuscité des morts, selon mon Evangile,

9 Pour lequel je souffre des maux jusqu'à être lié comme un malfaiteur; mais la parole de Dieu n'est point liée.

10 *C'est* à cause de cela *que* je souffre toutes choses, pour l'amour des élus, afin qu'ils obtiennent aussi le salut qui *est* en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle.

11 Cette parole *est* certaine, que si nous mourons avec *lui*, nous vivrons aussi avec *lui*.

12 Si nous souffrons *avec lui*, nous régnerons aussi avec *lui*. Si nous *le* renonçons, il nous renoncera aussi.

13 Si nous sommes infidèles, il demeure fidèle; il ne peut se renoncer soi-même.

14 Fais souvenir de ces choses, protestant devant le Seigneur, qu'on ne dispute point de mots; ce qui ne sert de rien, et *ne fait que* pervertir les auditeurs.

15 Efforce-toi de te rendre approuvé de Dieu, *comme* un ouvrier sans reproche, dispensant comme il faut la parole de la Vérité.

16 Mais réprime les discours profanes *et* vains, car ils *ne* produiroient *qu'*une plus grande impiété.

17 Et la parole des profanes ronge comme la gangrène. Tels sont Hyménée et Philète;

18 Qui se sont détournés de la Vérité en disant que la résurrection est déjà arrivée, et qui, *par-là*, renversent la foi de quelques-uns.

19 Toutefois le fondement de Dieu demeure ferme, ayant ce sceau: Le Seigneur connoît ceux qui sont siens; et, Quiconque invoque le nom de Christ, qu'il se retire de l'iniquité.

20 Dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or et d'argent, mais *il y en a* aussi de bois et de terre; les uns *sont* pour *des usages* honorables, et les autres *sont* pour *des usages* vils.

21 Si quelqu'un donc se conserve pur *à l'égard* de ces choses-là, il sera un vaisseau honorable, sanctifié, propre au service du Seigneur, et préparé pour toutes *sortes de* bonnes œuvres.

22 Fuis aussi les désirs de la jeunesse, et recherche la justice, la foi, la charité, *et* la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur;

23 Et rejette les questions folles et qui sont sans instruction, sachant qu'elles *ne* produisent *que* des contestations.

24 Or il ne faut pas que le Serviteur du Seigneur *aime à* contester; mais *il doit* être doux envers tous, propre à enseigner, patient;

25 Instruisant avec douceur ceux qui sont d'un sentiment contraire, *afin de voir* si Dieu ne leur donnera point la repentance, pour connoître la vérité;

26 Ensorte qu'ils se réveillent, *et qu'ils se dégagent* du piége du Diable, par lequel ils ont été pris pour *faire* sa volonté.

CHAPITRE III.

Prédiction d'une grande corruption de mœurs de l'Eglise par de faux Docteurs. Eloge de l'Ecriture.

SACHE, au reste, que dans les derniers jours il y aura des tems fâcheux.

2 Car les hommes seront amateurs d'eux-mêmes, avares, vains, orgueilleux, médisans, désobéissans à *leurs* pères et à *leurs* mères, ingrats, profanes;

3 Sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs, incontinens, cruels, ennemis des gens de bien;

4 Traîtres, emportés, enflés d'orgueil, amateurs des voluptés plutôt que de Dieu;

5 Ayant l'apparence de la piété, mais ayant renoncé à sa force. Eloigne-toi de ces *gens-là*.

6 De ce nombre sont ceux qui s'introduisent dans les maisons, et qui captivent *l'esprit de* certaines femmes chargées de péchés, possédées de diverses convoitises;

7 Qui apprennent toujours, et qui ne peuvent jamais parvenir à la connoissance de la vérité.

8 Et comme Jannès et Jambrès résistèrent à Moyse, ceux-ci de même résistent à la vérité, gens d'un esprit corrompu, et pervertis à l'égard de la Foi.

9 Mais ils ne feront pas de grands progrès, car leur folie sera connue de tout le monde, comme *le* fut celle de ces *hommes-là*.

10 Pour toi, tu as été parfaitement instruit de ma doctrine, de *ma* conduite, de *mes* desseins, de *ma* foi, de *ma* douceur, de *ma* charité, de *ma* patience;

11 Des persécutions *et* des afflictions qui me sont arrivées à Antioche, à Icone, *et* à Lystre; *tu sais, dis-je*, quelles persécutions j'ai souffertes, et *comment* le Seigneur m'a délivré de toutes.

12 Aussi, tous ceux qui veulent vivre dans la piété selon Jésus-Christ, seront persécutés.

13 Mais les hommes méchans et les im-

posteurs iront en empirant, séduisant *les autres* et étant séduits *eux-mêmes*.

14 Pour toi, demeure ferme dans les choses que tu as apprises, et qui t'ont été confiées, sachant de qui tu *les* as apprises;

15 Et que tu as dès *ton* enfance la connoissance des Saintes Ecritures, qui peuvent t'instruire pour le salut, par la foi qui *est* en Jésus-Christ.

16 Toute l'Ecriture *est* divinement inspirée, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice;

17 Afin que l'homme de Dieu soit accompli, *et* parfaitement propre pour toute bonne œuvre.

CHAPITRE IV.

Devoir des Pasteurs. Confiance de l'Apôtre.

JE *te* conjure donc devant Dieu, et *devant* le Seigneur Jésus-Christ, qui doit juger les vivans et les morts lorsqu'il apparoîtra dans son règne:

2 Prêche la parole, insiste en tems et hors de tems; reprends, censure *et* exhorte, avec toute sorte de douceur, et en instruisant.

3 Car il viendra un tems que *les hommes* ne souffriront point la saine doctrine; mais qu'ayant une démangeaison d'entendre des choses agréables, ils s'assembleront des Docteurs selon leurs propres désirs;

4 Et ils fermeront l'oreille à la vérité, et se retourneront vers des fables.

5 Mais toi, sois vigilant en toutes choses; endure les afflictions; fais l'œuvre d'un prédicateur de l'Evangile, remplis *les devoirs de* ton ministère.

6 Car pour moi, je vais être immolé, et le tems de mon départ approche.

7 J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé *ma* course, j'ai gardé la foi.

8 Au reste, la couronne de justice m'est réservée, et le Seigneur, le juste Juge, me la donnera en ce jour-là; et non-seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son avènement.

9 Tâche de me venir trouver au plus tôt.

10 Car Démas m'a abandonné, ayant aimé ce présent siècle; et il s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, *et* Tite en Dalmatie.

11 Il n'y a que Luc avec moi. Prends Marc et *l'*amène avec toi, car il m'est fort utile pour le ministère.

12 J'ai envoyé Tychique à Ephèse.

13 Quand tu viendras, apporte *avec toi* le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, et les livres, *et* principalement les parchemins.

14 Alexandre, l'ouvrier en cuivre, m'a fait souffrir beaucoup de maux; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.

15 Garde-toi aussi de lui, car il a fort résisté à nos paroles.

16 Personne ne m'a assisté dans ma première défense, mais tous m'ont abandonné: Que cela ne leur soit point imputé!

17 Mais le Seigneur m'a assisté, et il m'a fortifié, afin que ma prédication fût pleinement confirmée, et *que* tous les Gentils *l'*entendissent; et j'ai été délivré de la gueule du lion.

18 Le Seigneur me délivrera aussi de toute œuvre mauvaise, et *me* sauvera dans son Royaume céleste: A lui *soit* gloire aux siècles des siècles! Amen.

19 Salue Prisce et Aquilas, et la famille d'Onésiphore.

20 Eraste est demeuré à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21 Hâte-toi de venir avant l'hiver. Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, et tous *nos* Frères te saluent.

22 Le Seigneur Jésus-Christ *soit* avec ton esprit! La grâce *soit* avec vous *tous!* Amen.

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, À TITE.

CHAPITRE I.

Des qualités et de la conduite des Pasteurs, et du caractère Crétois.

PAUL, Serviteur de Dieu, et Apôtre de Jésus-Christ pour *annoncer* la foi des élus de Dieu, et pour faire connoître la vérité, qui *est* selon la piété;

2 *Et qui donne* l'espérance de la vie éternelle, que Dieu, qui ne peut mentir, a promise depuis plusieurs siècles.

3 Mais *qu'il* a manifestée en son propre tems *par* sa parole, dont la prédication m'a été confiée, selon l'ordre de Dieu notre Sauveur:

4 A Tite, *mon* vrai fils dans la foi *qui nous est* commune: Grâce, miséricorde *et* paix, de la part de Dieu *notre* Père, et du Seigneur Jésus-Christ notre Sauveur!

5 La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crète, c'est afin que tu règles les choses qui restent *à régler*, et *que* tu établisses des Pasteurs dans chaque ville, suivant que je te *l'*ai ordonné;

6 *Savoir*, s'il se trouve quelqu'un *qui soit* irrépréhensible, mari d'une seule femme, duquel les enfans soient fidèles, *et qui* ne *soient* pas accusés de dissolution, ni désobéissans.

7 Car il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, comme *étant* l'Econome de Dieu; *qu'il* ne *soit* point attaché à son sens, ni colère, ni adonné au vin, ni violent, ni porté au gain déshonnête;

8 Mais qu'il exerce l'hospitalité, qu'il aime les gens de bien, *qu'il soit* sage, juste, saint, tempérant;

9 Attaché à la véritable doctrine qui doit être enseignée; ensorte qu'il soit capable, tant d'exhorter, suivant cette doctrine salutaire, que de convaincre ceux qui s'*y* opposent.

10 Car il y en a plusieurs, principalement parmi ceux de la circoncision, qui ne veu-

lent point se soumettre, qui parlent de choses vaines, et qui séduisent les âmes; auxquels il faut fermer la bouche.
11 Qui pervertissent des familles entières; enseignant pour un gain honteux ce qu'on ne doit pas *enseigner*.
12 Quelqu'un d'entr'eux, leur propre Prophète, a dit: Les Crétois *sont* toujours menteurs; *ce sont* de méchantes bêtes, des ventres paresseux.
13 Ce témoignage est *bien* véritable, c'est pourquoi reprends-les vivement, afin qu'ils deviennent sains en la foi;
14 Sans s'arrêter aux fables Judaïques, et aux ordonnances des hommes qui se détournent de la vérité.
15 Toutes choses *sont* bien pures pour ceux *qui sont* purs; mais rien n'*est* pur pour ceux qui sont impurs et pour les infidèles; au contraire, leur esprit est souillé, aussi-bien que leur conscience.
16 Ils font profession de connoître Dieu, mais ils *le* renoncent par *leurs* œuvres; étant abominables, rebelles, et incapables de toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

Devoirs des divers Etats.

MAIS toi, enseigne les choses qui conviennent à la saine doctrine.
2 Que les vieillards soient sobres, graves, prudens, purs dans la foi, dans la charité, dans la patience.
3 *Que* les femmes âgées *aient* de même un extérieur convenable à la sainteté; *qu'elles* ne *soient* point médisantes, ni sujettes au vin; *qu'elles* donnent de bonnes instructions;
4 Qu'elles apprennent aux jeunes femmes à être sages, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfans;
5 *A être* modestes, chastes, à demeurer dans leurs maisons, *à être* bonnes, soumises à leurs maris; afin que la parole de Dieu ne soit exposée à aucun blâme.
6 De même, exhorte les jeunes hommes à vivre dans la tempérance.
7 Rends-toi toi-même en toutes choses un modèle de bonnes œuvres, *montrant*, dans *ta* manière d'enseigner, de la pureté *et* de la gravité;
8 Une doctrine saine, dans laquelle il n'y ait rien à reprendre, afin que les adversaires soient confus, n'ayant aucun mal à dire de vous.
9 *Exhorte* les serviteurs à être soumis à leurs maîtres, à *leur* complaire en toutes *choses*, à n'être point contredisans;
10 A ne rien distraire, mais à montrer en toutes *choses* une entière fidélité, afin de faire honorer partout la doctrine de Dieu notre Sauveur.
11 Car la grâce de Dieu, salutaire à tous les hommes, a été manifestée:
12 Elle nous enseigne, qu'en renonçant à l'impiété et aux convoitises du monde, nous vivions dans le siècle présent, dans la tempérance, dans la justice et dans la piété;
13 En attendant la bienheureuse espérance, et l'apparition de la gloire du grand Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ;
14 Qui s'est donné soi-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité et de *nous* purifier, pour lui *être* un peuple particulier, *et* zélé pour les bonnes œuvres.
15 Enseigne ces choses, exhorte et reprends avec une pleine autorité: Que personne ne te méprise.

CHAPITRE III.

S'appliquer à la bénignité de Dieu et aux bonnes œuvres sans contestation.

AVERTIS-les d'être soumis aux Princes et aux Puissances, de leur obéir, d'être prêts à *faire* toutes sortes de bonnes œuvres;
2 De ne médire de personne, de n'être point querelleurs, *d'être* modérés, *et* de témoigner une parfaite douceur envers tous les hommes.
3 Car nous étions aussi autrefois nous-mêmes insensés, désobéissans, égarés, assujettis à toutes sortes de passions et de voluptés; vivant dans la malice et *dans* l'envie, dignes d'être haïs, *et* nous haïssant les uns les autres.
4 Mais lorsque la bonté et l'amour de Dieu notre Sauveur envers les hommes ont été manifestés, il nous a sauvés;
5 Non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa miséricorde, par le baptême de la régénération, et *par* le renouvellement du Saint-Esprit,
6 Qu'il a répandu abondamment sur nous par Jésus-Christ notre Sauveur;
7 Afin qu'ayant été justifiés par sa grâce, nous ayons l'espérance d'être héritiers de la vie éternelle.
8 Cette parole *est* certaine, et je veux que tu établisses fortement ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu aient soin de s'appliquer principalement à *pratiquer* les bonnes œuvres; voilà les choses qui sont bonnes et utiles aux hommes
9 Mais réprime les questions folles, les généalogies, les contestations et les disputes touchant la Loi; car elles sont inutiles et vaines.
10 Evite l'homme hérétique, après l'avoir averti une première et une seconde fois;
11 Sachant qu'un tel homme est perverti, et *qu'il* pèche, étant condamné par lui-même.
12 Lorsque je t'aurai envoyé Artémas, ou Tychique, hâte-toi de venir me voir à Nicopolis; car j'ai résolu d'y passer l'hiver.
13 Fais conduire avec soin Zénas, Docteur de la loi, et Apollos, ensorte que rien ne leur manque.
14 Et que nos *Frères* apprennent aussi à s'appliquer principalement à *faire de* bonnes œuvres, pour les usages nécessaires, afin qu'ils ne demeurent pas sans fruit.
15 Tous ceux qui *sont* avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la Foi. La grâce *soit* avec vous tous! Amen.

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, À PHILÉMON.

Pour réveiller sa foi et sa charité envers Onésime.

PAUL, prisonnier pour Jésus-Christ, et Timothée *notre* Frère, à Philémon *notre* bien-aimé, et le compagnon de nos travaux,
2 Et à Appie, *notre* chère *Sœur*, à Archippe, compagnon de nos combats, et à l'Eglise qui *est* dans ta maison :
3 La grâce et la paix vous *soient données* par Dieu notre Père et *par* le Seigneur Jésus-Christ !
4 Je rends grâces à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières ;
5 Apprenant la foi que tu as au Seigneur Jésus, et ta charité envers tous les Saints ;
6 De sorte que la foi qui t'est commune avec nous est efficace, et se fait connoître par tout le bien qui *se fait* parmi vous pour Jésus-Christ.
7 Car, *mon* Frère, ta charité nous a donné une grande joie et une *grande* consolation, par ce que tu as réjoui les entrailles des Saints.
8 C'est pourquoi, bien que j'aie en *Jésus-*Christ le pouvoir de te commander ce qui est convenable ;
9 Etant ce que *je suis*, Paul avancé en âge, et même maintenant prisonnier pour Jésus-Christ : cependant j'aime mieux *te* prier par charité.
10 Je te prie *donc* pour mon fils Onésime, que j'ai engendré *étant* dans les chaînes ;
11 Qui t'*a* autrefois *été* inutile, mais *qui* te *sera* présentement très-utile, aussi bien qu'à moi, *et* que je *te* renvoie.
12 Reçois-le donc comme mes propres entrailles.
13 J'aurois souhaité de le retenir auprès de moi, afin qu'il me servît au lieu de toi, dans les liens où *je suis à cause* de l'Evangile ;
14 Mais je n'ai rien voulu faire sans ton consentement, afin que le bien que tu feras ne soit pas forcé, mais *qu'il soit* volontaire.
15 Car peut-être que s'il a été séparé *de toi* pour quelque tems, c'étoit afin que tu le recouvrasses pour toujours ;
16 Non plus comme un esclave, mais *comme étant* fort au-dessus d'un esclave ; *savoir, comme* un frère, chéri particulièrement de moi, et combien plus de toi, et selon le monde et selon le Seigneur.
17 Si donc tu me regardes *comme* uni avec toi, reçois-le comme *si c'étoit* moi-même.
18 Que s'il t'a fait quelque tort, ou s'il *te* doit *quelque chose*, mets-le sur mon compte.
19 C'est moi, Paul, qui *t'écris* de ma propre main ; je *te le* rendrai, pour ne pas dire que tu te dois toi-même à moi.
20 Oui, *mon* frère, que je reçoive ce plaisir de toi en *notre* Seigneur ; réjouis mes entrailles au nom du Seigneur.
21 Je t'écris *ceci*, étant persuadé de la déférence que tu auras *pour moi*, sachant même que tu feras plus que je ne dis.
22 *Je te prie* en même tems de me préparer un logement, car j'espère que je vous serai rendu par vos prières.
23 Epaphras, qui *est* prisonnier avec moi pour Jésus-Christ, te salue ;
24 *Ce que font aussi* Marc, Aristarque, Démas *et* Luc, mes compagnons de travaux.
25 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit ! Amen.

ÉPITRE DE S. PAUL, APÔTRE, AUX HÉBREUX.

CHAPITRE I.

Etablissement de la Divinité de la personne de Jésus-Christ et de l'Evangile.

DIEU ayant autrefois parlé à *nos* Pères, en divers tems et en diverses manières, par les Prophètes,
2 Nous a parlé en ces derniers tems par *son* Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, par lequel aussi il a fait le monde ;
3 *Et* qui étant la splendeur de *sa* gloire et l'image empreinte de sa personne, et soutenant toutes choses par sa parole puissante, après avoir fait par lui-même la purification de nos péchés, s'est assis à la droite de la Majesté *divine*, dans *les lieux* très-hauts :
4 Ayant *été* fait d'autant plus grand que les Anges, qu'il a hérité d'un nom plus excellent que le leur.
5 Car auquel des Anges *Dieu* a-t-il jamais dit : Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui ? et dans un autre endroit : Je serai son Père, et il sera mon Fils ?
6 Et encore, quand il introduit dans le monde *son Fils* premier-né, il dit : Que tous les Anges de Dieu l'adorent.
7 A l'égard des Anges, il dit : Il fait des vents ses Anges, et des flammes de feu ses Ministres.
8 Mais à l'égard du Fils, *il dit :* O Dieu ! ton Trône *demeure* aux siècles des siècles, le Sceptre de ton Règne *est* un Sceptre d'équité !
9 Tu as aimé la justice, et tu as haï l'iniquité : c'est pourquoi, ô Dieu ! ton Dieu t'a oint d'une huile de joie au-dessus de *tous* tes semblables.
10 Et, *dans un autre endroit :* C'est toi, Seigneur, qui a fondé la terre dès le com-

mencement, et les cieux sont l'ouvrage de
tes mains :
11 Ils périront, mais tu subsistes tou-
jours; ils vieilliront tous comme un vête-
ment;
12 Tu les plieras comme un habit, et ils
seront changés; mais toi tu es *toujours* le
même, et tes années ne finiront point.
13 Et, auquel des Anges a-t-il jamais dit:
Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie
mis tes ennemis pour ton marchepied?
14 Ne sont-ils pas tous des esprits destinés
à servir, *et* qui sont envoyés pour *exercer
leur* ministère en faveur de ceux qui doi-
vent avoir l'héritage du salut?

CHAPITRE II.

Danger de ne point écouter le Fils de Dieu, et de négliger le Salut.

C'EST pourquoi il nous faut faire une
plus grande attention aux choses que
nous avons entendues, de peur que nous ne
les laissions écouler.
2 Car si la parole qui a été annoncée par
les Anges a eu son effet, et si toute trans-
gression et *toute* désobéissance a reçu une
juste punition;
3 Comment échapperons-nous, si nous
négligeons un si grand salut, qui, ayant été
premièrement annoncé par le Seigneur,
nous a été confirmé par ceux qui l'avoient
appris *de lui?*
4 Dieu même appuyant leur témoignage,
par des prodiges et des miracles, par divers
effets de sa puissance, et par les dons du
Saint-Esprit, *qu'il a distribués* selon sa
volonté.
5 Car il n'a point soumis aux Anges le
monde à venir, dont nous parlons.
6 Et quelqu'un a rendu *ce* témoignage
dans un endroit *de l'Ecriture,* disant:
Qu'est-ce que l'homme, que tu te souvien-
nes de lui, et que le Fils de l'homme, que tu
en prennes soin?
7 Tu l'as fait un peu inférieur aux Anges,
tu l'as couronné de gloire et d'honneur, et
tu l'as établi sur les ouvrages de tes mains.
8 Tu as mis toutes choses sous ses pieds.
Or *Dieu* lui ayant assujetti toutes choses,
n'a rien laissé *qui* ne lui *soit* assujetti; ce-
pendant nous ne voyons point encore main-
tenant *que* toutes choses lui *soient* assu-
jetties.
9 Mais nous voyons couronné de gloire et
d'honneur *ce* Jésus qui a été fait *pour* un
peu *de tems* inférieur aux Anges, par la
mort qu'il a soufferte, afin que par la grâce
de Dieu il souffrît la mort pour tous.
10 Car il étoit convenable que celui pour
qui et par qui *sont* toutes choses, voulant
amener plusieurs enfans à la gloire, consa-
crât l'Auteur de leur salut par *les* souf-
frances.
11 Car, et celui qui sanctifie, et ceux qui
sont sanctifiés, *sont* tous d'un; c'est pour-
quoi il n'a point honte de les appeler *ses*
Frères,
12 Disant: J'annoncerai ton nom à mes
Frères; je te louerai au milieu de l'assem-
blée.
13 *Il dit* encore: Je me confierai en lui.
Et ailleurs: Me voici, moi et les enfans
que Dieu m'a donnés.
14 Puis donc que ces enfans participent à
la chair et au sang, il y a aussi de même
participé, afin que par la mort il détruisît
celui qui avoit l'empire de la mort, c'est-à-
dire, le Diable;
15 Et qu'il *en* délivrât tous ceux qui, par
la crainte de la mort, étoient toute leur vie
assujettis à la servitude.
16 Car il n'a pas pris les Anges, mais il a
pris la postérité d'Abraham.
17 C'est pourquoi il a fallu qu'il fût sem-
blable en toutes choses à *ses* Frères; afin
qu'il fût un Souverain Sacrificateur, misé-
ricordieux, et fidèle *dans tout* ce *qu'il falloit
faire* auprès de Dieu, pour expier les péchés
du peuple.
18 Car, ayant souffert lui-même *et* ayant
été tenté, il peut aussi secourir ceux qui
sont tentés.

CHAPITRE III.

Obéissance due à Jésus-Christ, fils de la maison de Dieu, dont Moyse étoit le serviteur.

C'EST pourquoi *mes* Frères, *qui êtes*
saints *et* qui avez part à la vocation
céleste, considérez bien Jésus-Christ, *qui
est* l'Apôtre et le Souverain Sacrificateur de
la foi que nous professons;
2 Qui est fidèle à celui qui l'a établi, com-
me Moyse aussi *l'avoit été* dans toute sa
maison.
3 Car il a été digne d'une gloire d'autant
plus grande que *celle de* Moyse, que celui
qui a bâti la *maison* est plus considérable
que la maison *même.*
4 Car *il* n'y *a* point de maison qui n'ait
été bâtie par quelqu'un: or, celui qui a bâti
toutes ces choses, *c'est* Dieu.
5 Et pour *ce qui est de* Moyse, il *a été*
fidèle dans toute la maison *de Dieu* comme
un serviteur, pour publier ce qu'il devoit
dire.
6 Mais Christ, comme Fils, *est établi* sur
sa propre maison; et *c'est* nous *qui* sommes
sa maison, pourvu que nous conservions
jusqu'à la fin la ferme confiance et l'espé-
rance dont nous nous glorifions.
7 C'est pourquoi, comme dit le Saint-
Esprit: Si vous entendez aujourd'hui sa
voix,
8 N'endurcissez point vos cœurs, comme
il arriva lorsqu'on m'irrita au jour de la
tentation dans le Désert;
9 Où vos Pères me tentèrent *et* m'éprou-
vèrent, et virent mes œuvres pendant qua-
rante ans.
10 C'est pourquoi je fus indigné contre
cette génération, et je dis: Leur cœur
s'égare toujours, et ils n'ont point connu
mes voies.
11 Aussi jurai-je ceci dans ma colère: Si
jamais ils entrent dans mon repos.
12 *Mes* Frères, prenez garde qu'il n'y ait
en quelqu'un de vous un cœur mauvais et
incrédule, qui vous fasse abandonner le
Dieu vivant.
13 Mais exhortez-vous les uns les autres
chaque jour, pendant qu'il est dit: Au-
jourd'hui; de peur que quelqu'un de vous
ne s'endurcisse par la séduction du péché.
14 Car nous avons été faits participans
de Christ, pourvu que nous conservions
jusqu'à la fin ce qui nous soutient dès le
commencement.
15 Pendant qu'il est dit: Si vous enten-
dez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez

point vos cœurs, comme *il arriva* lorsqu'on l'irrita.
16 Car quelques-uns *de ceux* qui l'entendirent l'irritèrent; non pas pourtant tous ceux qui sortirent d'Egypte sous la conduite de Moyse.
17 Mais contre qui *Dieu* fut-il indigné pendant quarante ans? Ne *fut-ce* pas contre ceux qui péchèrent, dont les corps tombèrent morts dans le Désert?
18 Et *qui sont ceux* à qui *Dieu* jura qu'ils n'entreroient point dans son repos, si ce n'*est* ceux qui s'étoient rebellés?
19 Nous voyons donc qu'ils n'y purent entrer à cause de *leur* incrédulité.

CHAPITRE IV.

De l'entrée au Sabbat de Dieu, cérémoniel et spirituel; et de l'efficace de la parole.

CRAIGNONS donc que quelqu'un d'entre vous, venant à négliger la promesse d'entrer dans son repos, ne s'en trouve exclus.
2 Car elle nous a été annoncée aussi-bien qu'à eux; mais cette parole ne leur servit de rien, par ce que ceux qui l'ouïrent n'y ajoutèrent point foi.
3 Pour nous, qui avons cru, nous entrerons dans le repos, suivant ce qu'il a dit: C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère, Si *jamais* ils entrent dans mon repos! et cela *long-tems* après avoir achevé l'ouvrage de la création du monde.
4 Car *l'Ecriture* parle ainsi en quelque endroit, touchant le septième *jour:* Dieu se reposa le septième jour, après *avoir achevé* tous ses ouvrages.
5 Et encore dans cet *autre endroit:* S'ils entrent dans mon repos!
6 Puis donc que quelques-uns doivent y entrer, et *que* ceux à qui il avoit été premièrement annoncé n'y entrèrent pas, à cause de *leur* incrédulité;
7 Il détermine de nouveau un certain jour, *par ce mot,* Aujourd'hui, disant par David, si long-tems après, comme il a été dit ci-devant: Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs.
8 Car si Josué les eût introduits dans le repos, *Dieu* ne parleroit pas après cela d'un autre jour.
9 Il reste donc encore un repos pour le peuple de Dieu.
10 Car celui qui est entré dans son repos, se repose après ses œuvres, comme Dieu *se reposa* après *avoir achevé* les siennes.
11 Efforçons-nous donc d'entrer dans le repos, de peur que quelqu'un *de nous* ne tombe dans une semblable rebellion.
12 Car la parole de Dieu *est* vivante et efficace, et plus pénétrante qu'aucune épée à deux tranchans; elle atteint jusqu'au fond de l'âme et de l'esprit, des jointures et des moëlles, et elle juge des pensées et des intentions du cœur;
13 Et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant lui; mais toutes choses *sont* nues et entièrement découvertes aux yeux de celui auquel nous *devons rendre* compte.
14 Puis donc que nous avons un grand *et* Souverain Sacrificateur, Jésus le fils de Dieu, qui est entré dans les cieux, demeurons fermes dans *notre* profession.
15 Car nous n'avons pas un Souverain Sacrificateur qui ne puisse compatir à nos infirmités; puisqu'il a été tenté de même que *nous* en toutes choses, *si l'on en* excepte le péché.
16 Allons donc avec confiance au Trône de grâce, afin d'obtenir miséricorde, et de trouver grâce, pour être secourus dans le temps convenable.

CHAPITRE V.

Vocation de Jésus-Christ au Pontificat. Il a été exaucé. Il est cause du salut des Fidèles.

TOUT Souverain Sacrificateur donc, étant pris d'entre les hommes, est établi pour les hommes dans les choses *qui regardent* Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés;
2 Etant en état d'avoir compassion de ceux qui péchent par ignorance et par erreur, puisque lui-même est environné de foiblesse.
3 Et *c'est* à cause de cela *qu'il* doit offrir des sacrifices pour ses péchés, aussi bien que pour *ceux* du peuple.
4 Or personne ne peut s'attribuer cette dignité, que celui qui *y* est appelé de Dieu, comme Aaron.
5 Aussi Christ ne s'est point attribué la gloire d'être Souverain Sacrificateur; mais *il l'a reçue de* celui qui lui a dit: *C'est* toi *qui* es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui;
6 Comme il *lui* dit aussi dans un autre *endroit:* Tu *es* Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec.
7 *C'est ce Jésus,* qui pendant les jours de sa chair, ayant offert avec de grands cris, et *avec* larmes, des prières et des supplications à celui qui le pouvoit délivrer de la mort, fut exaucé *et délivré* de ce qu'il craignoit.
8 Quoiqu'il fût Fils, il a appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes;
9 Et étant consacré, il est devenu l'Auteur du salut éternel, pour tous ceux qui lui obéissent;
10 Dieu l'ayant déclaré Souverain Sacrificateur, selon l'ordre de Melchisédec.
11 Sur quoi nous avons beaucoup de choses à dire, qui sont difficiles à expliquer, à cause que vous êtes devenus négligens à écouter.
12 Car, au lieu que vous devriez être maîtres depuis long-tems, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne les premiers élémens de la parole de Dieu; et vous êtes *dans un tel état,* que vous avez plutôt besoin de lait que d'une viande solide.
13 Or celui qui *ne* se nourrit *que* de lait, ne sauroit comprendre la parole de la justice; car il est encore enfant.
14 Mais la nourriture solide est pour les hommes faits; *savoir,* pour ceux qui s'y étant accoutumés, ont l'esprit exercé à discerner le bien et le mal.

CHAPITRE VI.

De la misère des Apostats, et de l'ancre sûre et ferme de notre âme.

C'EST pourquoi laissant les premiers principes de la doctrine de Christ, tendons à la perfection, ne posant pas de nouveau le fondement; *savoir,* la Repentance des œuvres mortes, et la foi en Dieu;
2 La doctrine des Baptêmes, l'Imposition

des mains, la Résurrection des morts, et le Jugement éternel.
3 Et *c'est* ce *que* nous ferons, si Dieu *le* permet.
4 Car *il est* impossible que ceux qui ont été une fois illuminés, qui ont goûté le don céleste, qui ont été faits participans du Saint-Esprit,
5 *Et* qui ont goûté la bonne parole de Dieu, et les puissances du siècle à venir;
6 S'ils retombent, soient renouvelés à la repentance; puisque *autant qu'il est* en eux ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et l'exposent à l'ignominie.
7 Car la terre qui est souvent abreuvée de la pluie qui tombe sur elle, et qui produit des herbes propres pour l'usage de ceux qui la cultivent, reçoit la bénédiction de Dieu.
8 Mais celle qui *ne* produit *que* des épines et des chardons, *est* abandonnée et près d'être maudite, *et* sa fin *est* d'être brûlée.
9 Or nous attendons de vous, *mes* bien-aimés, de meilleures choses, et plus convenables au salut, quoique nous parlions ainsi.
10 Car Dieu *n'est* pas injuste, pour oublier vos *bonnes* œuvres, et le travail de la charité que vous avez fait paroître pour son Nom, ayant assisté les Saints, et *les* assistant *encore*.
11 Mais nous désirons que chacun de vous fasse voir la même ardeur jusqu'à la fin, pour l'accomplissement de *votre* espérance;
12 Afin que vous ne vous relâchiez point, mais *que* vous imitiez ceux qui, par la foi et *par* la patience, sont devenus les héritiers des promesses.
13 Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, ne pouvant jurer par un plus grand, il jura par lui-même,
14 Et *il lui* dit: Certainement je te bénirai abondamment, et je multiplierai merveilleusement *ta postérité*.
15 Et ainsi *Abraham* ayant attendu avec patience, obtint ce qui *lui* avoit été promis.
16 Car, comme les hommes jurent par celui qui est plus grand *qu'eux*, et *que* le serment *fait* pour confirmer *une chose* termine tous leurs différends;
17 De même Dieu, voulant montrer encore mieux aux héritiers de la promesse la fermeté immuable de sa résolution, *y* fit intervenir le serment;
18 Afin que, par ces deux choses qui sont invariables, *et* dans lesquelles *il est* impossible que Dieu mente, nous eussions une ferme consolation; nous qui avons *notre* recours à retenir fortement l'espérance qui *nous* est proposée;
19 Laquelle nous retenons, comme une ancre ferme et assurée de notre âme, et qui pénètre jusqu'au dedans du voile;
20 Où Jésus est entré pour nous, *comme notre* précurseur, ayant été fait Souverain Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

CHAPITRE VII.

Comparaison de Jésus-Christ, notre souverain Pontife, avec Melchisédec et son Sacerdoce.

C'EST ce Melchisédec, Roi de Salem, *et* Sacrificateur du Dieu Souverain, qui vint au-devant d'Abraham, lorsqu'il revenoit de la défaite des Rois, et qui le bénit;
2 A qui aussi Abraham donna la dîme de tout *le butin;* et dont le nom signifie premièrement, Roi de justice, et *qui étoit* aussi Roi de Salem, c'est-à-dire, Roi de paix,
3 Sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie; étant ainsi semblable au fils de Dieu, il demeure Sacrificateur pour toujours.
4 Considérez donc combien grand *étoit* celui à qui Abraham, le Patriarche lui-même, donna la dîme du butin.
5 A l'égard de ceux de la Tribu de Lévi qui parviennent à la sacrificature, ils ont bien un ordre, selon la Loi, de prendre la dîme du peuple, c'est-à-dire, de leurs frères, quoiqu'ils soient *tous* issus d'Abraham.
6 Mais celui qui n'étoit pas de la même famille qu'eux, reçut d'Abraham la dîme, et bénit celui à qui les promesses avoient été faites.
7 Or, sans contredit, celui qui bénit est plus grand que celui qui est béni.
8 Et ici *ce sont* des hommes mortels *qui* prennent les dîmes; mais là, *l'Ecriture* rend témoignage que celui *qui les prend* est vivant.
9 Et pour ainsi dire, Lévi même qui reçoit les dîmes, les a payées en *la personne* d'Abraham.
10 Car il étoit encore dans les reins d'*Abraham son* aïeul, lorsque Melchisédec alla au-devant de lui.
11 Si donc on eût pu arriver à la perfection par le Sacerdoce Lévitique, touchant lequel le peuple avoit reçu une Loi; qu'*étoit-il* besoin qu'il s'élevât un autre Sacrificateur qui fût nommé selon l'ordre de Melchisédec, et non pas selon l'ordre d'Aaron?
12 Car, le sacerdoce étant changé, il est nécessaire qu'il y ait aussi un changement de Loi.
13 En effet, celui de qui ces choses sont dites est d'une autre Tribu, de laquelle personne n'a assisté à l'autel.
14 Car *il est* évident que notre Seigneur est sorti de la Tribu de Juda, à laquelle Moyse n'a point attribué le Sacerdoce.
15 Cela est encore plus manifeste, en ce qu'il s'élève un autre Sacrificateur semblable à Melchisédec,
16 Qui n'a point été établi par la Loi d'une ordonnance charnelle, mais par la puissance d'une vie qui ne doit point finir;
17 Selon cette déclaration *de l'Ecriture:* Tu *es* Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.
18 Ainsi l'ancienne Loi a été abolie, à cause de sa foiblesse et de *son* inutilité.
19 Par ce que la Loi n'a rien amené à la perfection; mais une meilleure espérance, par laquelle nous nous approchons de Dieu, a été mise en sa place.
20 Et même ce *n'a* point *été* sans serment; car les autres Sacrificateurs ont été établis sans serment;
21 Mais celui-ci *l'a été* avec serment, par celui qui lui a dit: Le Seigneur *l'a* juré, et il ne s'en repentira point: Tu *es* Sacrifica-

teur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.
22 Ainsi Jésus a été fait garant d'une alliance d'autant plus excellente.
23 A l'égard des Sacrificateurs, il y en a eu plusieurs *qui se sont succédés*, par ce que la mort les empêchoit de subsister toujours.
24 Mais celui-ci, par ce qu'il subsiste éternellement, a *aussi* un Sacerdoce qui ne passe point à d'autres.
25 C'est aussi pour cela *qu*'il peut toujours sauver ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux.
26 Car il nous étoit convenable d'avoir un tel Souverain Sacrificateur, *qui fût* saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs, et élevé au-dessus des Cieux ;
27 Qui n'eût pas besoin, comme les *autres* Souverains Sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, premièrement pour ses propres péchés, *et* ensuite *pour* ceux du peuple ; car il a fait cela une seule fois, en s'offrant lui-même.
28 Car la Loi établit pour Souverains Sacrificateurs des hommes foibles ; mais la parole du serment qui *a été fait* après la Loi, *établit* le Fils qui est consacré pour toujours.

CHAPITRE VIII.

Des souverains Sacrificateurs Lévitiques ; dignité du Sacerdoce de Jésus-Christ sur la leur.

L'ABREGE des choses que nous avons dites, c'*est que* nous avons un tel Souverain Sacrificateur, qui est assis à la droite du trône de la majesté *de Dieu* dans les cieux ;
2 *Et qui est* Ministre du Sanctuaire et du véritable Tabernacle, que le Seigneur a dressé, et non pas un homme.
3 Car tout Souverain Sacrificateur est établi pour offrir *à Dieu* des dons et des sacrifices ; c'est pourquoi *il a été* nécessaire que celui-ci eût aussi quelque chose à offrir.
4 Car s'il étoit sur la terre, il ne seroit pas même Sacrificateur, puisqu'il y a *encore* des Sacrificateurs qui offrent des dons selon la Loi ;
5 Et qui font un service, qui n'est qu'une image et une ombre des choses célestes ; selon l'ordre que Dieu donna à Moyse, lorsqu'il devoit dresser le Tabernacle : Prends-garde, *lui* dit-il, à faire tout selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.
6 Mais *notre Souverain Sacrificateur* a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est Médiateur d'une alliance plus excellente, et qui a été établie sur de meilleures promesses.
7 Car, s'il n'y eût rien eu de défectueux dans la première, il n'y auroit pas eu lieu d'*en établir* une seconde.
8 Aussi Dieu dit-il *aux Juifs*, en leur faisant des reproches : Les jours viendront que je traiterai une alliance nouvelle avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda.
9 Non comme l'alliance que je traitai avec leurs pères, lorsque je les pris par la main pour les retirer du pays d'Egypte ; car ils n'ont pas persévéré dans mon alliance, et je les ai rejetés, dit le Seigneur.
10 Mais voici l'alliance que je traiterai avec la maison d'Israël, en ces jours-là, dit le Seigneur : Je mettrai mes lois dans leur esprit, et les graverai dans leur cœur ; et je serai leur Dieu, et ils seront mon Peuple.
11 Et aucun d'eux n'enseignera plus son prochain ni son frère, *en lui* disant : Connois le Seigneur ; car tous me connoîtront, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entr'eux.
12 Par ce que je *leur* pardonnerai leurs injustices, et *que* je ne me souviendrai plus de leurs péchés ni de leurs iniquités.
13 En parlant d'une *alliance* nouvelle, il déclare vieille la première ; or, ce qui est devenu ancien et vieux, *est* près d'être aboli.

CHAPITRE IX.

Comparaison du Sanctuaire et du Sacerdoce du Vieux et du Nouveau Testament.

LA première *alliance* avoit donc aussi des ordonnances touchant le service *divin*, et un sanctuaire terrestre.
2 Car, quand le tabernacle fut dressé, *il y avoit* dans la première *partie* le chandelier, la table et les pains de proposition, et cette *partie* s'appeloit le Lieu saint.
3 Et au-delà du second voile *étoit la partie du* tabernacle, appelée le Lieu très-saint ;
4 Où il y avoit un encensoir d'or, et l'arche de l'alliance toute couverte d'or, dans laquelle *étoit* une urne d'or, où étoit la manne, la verge d'Aaron, qui avoit fleuri, et les tables de l'alliance.
5 Et sur cette *arche étoient* les chérubins de la gloire, qui couvroient le propitiatoire ; de quoi il n'est pas besoin de parler présentement en détail.
6 Or, ces choses étant ainsi disposées, les Sacrificateurs entrent bien tous les jours dans la première *partie du* tabernacle, pour y faire le service ;
7 Mais le seul souverain Sacrificateur *entre* dans la seconde *partie* une fois l'année, non sans *y porter* du sang qu'il offre pour ses péchés et *pour* ceux du peuple ;
8 Le Saint-Esprit montrant par là, que le chemin du lieu *très*-saint n'avoit pas encore été ouvert pendant que le premier tabernacle subsistoit ; ce qui *étoit* une figure pour ce tems-là ;
9 Pendant lequel on offroit des dons et des sacrifices, qui ne pouvoient pas purifier la conscience de celui qui faisoit le service ;
10 *Lequel* ne *consistoit* qu'en des viandes et des breuvages, en diverses ablutions et *en* des cérémonies charnelles, qui n'avoient été imposées *que* jusqu'au tems que tout cela devoit être réformé.
11 Mais Christ, le souverain Sacrificateur des biens à venir, ayant passé par un tabernacle plus grand et plus parfait, qui n'a point été fait de main, c'est-à-dire qui n'a *pas été* fait *par les hommes*,
12 Est entré une seule fois dans le lieu très-saint, non avec le sang des boucs ou des veaux, mais avec son propre sang, *nous* ayant obtenu une rédemption éternelle.
13 Car si le sang des taureaux et des boucs, et la cendre de la genisse, dont on fait aspersion, purifie ceux qui sont souillés, à l'égard de la pureté du corps ;
14 Combien plus le sang de Christ, qui

par l'Esprit éternel s'est offert à Dieu soi-même sans aucune tache, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant !

15 C'est pourquoi il est le médiateur d'un nouveau Testament, afin que la mort intervenant, pour l'expiation des péchés *commis* sous le premier Testament, ceux qui sont appelés reçoivent l'héritage éternel qui leur a été promis.

16 Car où *il y a* un testament, il *est* nécessaire que la mort du testateur intervienne.

17 Par ce qu'un testament n'a son effet qu'après la mort du testateur, n'ayant point de force tant qu'il est en vie.

18 C'est pourquoi aussi le premier *testament* ne fut point établi sans *effusion de* sang.

19 Car, après que Moyse eut prononcé à tout le peuple tous les commandemens de la loi, il prit le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau et de la laine teinte en écarlate, et de l'hyssope, et il *en* fit aspersion sur le livre même et sur tout le peuple;

20 Disant: Ceci *est* le sang du testament que Dieu a ordonné en votre faveur.

21 Puis il fit de même aspersion du sang sur le tabernacle, et sur tous les vaisseaux qui servoient au culte *divin*.

22 Et, selon la loi, presque toutes choses sont purifiées par le sang; et sans effusion de sang il ne se fait point de rémission *des péchés*.

23 Il a donc fallu que les choses qui représentoient celles *qui sont* dans le ciel fussent purifiées de cette manière; mais *que* les célestes *fussent purifiées* par des sacrifices plus excellens.

24 Car Christ n'est point entré dans le sanctuaire fait de la main *des hommes, et qui n'étoit que* la figure du véritable; mais *il est entré* dans le ciel même, pour comparoître maintenant pour nous devant la face de Dieu.

25 *Ce* n'*est* pas qu'il s'offre plusieurs fois soi-même comme le souverain Sacrificateur entre dans le lieu *très*-saint chaque année, avec d'autre sang *que le sien;*

26 Autrement il auroit fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde; mais à présent, dans la consommation des siècles, il a paru une fois pour abolir le péché, *s'étant offert* lui-même en sacrifice.

27 Et comme il est ordonné que *tous* les hommes meurent une fois, après quoi *suit* le jugement;

28 De même aussi, Christ ayant été offert une fois pour ôter les péchés de plusieurs, paroîtra une seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent pour *obtenir* le salut.

CHAPITRE X.

La Loi n'avoit que l'ombre des biens à venir. Jésus-Christ nous a rachetés pour toujours.

OR la Loi, n'ayant *que* l'ombre des biens à venir, *et* non la vraie image des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices qu'on offre continuellement chaque année, sanctifier parfaitement ceux qui s'approchent *de Dieu*.

2 Autrement on auroit cessé de les offrir, par ce que ceux qui faisoient ce service étant une fois purifiés, n'auroient plus en *leur* conscience chargée de péché.

3 Mais *il se fait* chaque année, dans ces *sacrifices*, une nouvelle commémoration des péchés.

4 Car *il est* impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés.

5 C'est pourquoi, *Christ* entrant dans le monde, dit: Tu n'as point voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as formé un corps;

6 Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes ni *aux sacrifices* pour le péché.

7 Alors j'ai dit: Me voici; je viens, ô Dieu, pour faire ta volonté, *comme* il est écrit de moi dans le livre.

8 Ayant dit auparavant: Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrandes, ni d'holocaustes, ni *d'oblations* pour le péché, et tu n'y as point pris plaisir; (qui *sont* les choses qu'on offre selon la loi,) il ajoute ensuite, Me voici; je viens, ô Dieu, pour faire ta volonté.

9 Il abolit le premier pour établir le second.

10 Et *c'est* par cette volonté *que* nous sommes sanctifiés, *savoir*, par l'oblation du corps de Jésus-Christ, *laquelle a été faite* une seule fois.

11 Tout sacrificateur donc assiste chaque jour, faisant le service et offrant plusieurs fois les mêmes sacrifices, qui ne peuvent jamais ôter les péchés.

12 Mais celui-ci ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu;

13 Attendant ce qui reste encore, *qui est* que ses ennemis soient réduits à lui *servir* de marchepied.

14 Car par une seule oblation, il a amené pour toujours à la perfection ceux qui sont sanctifiés.

15 *Et c'est ce que* le Saint-Esprit nous déclare aussi; car, après avoir dit:

16 Voici l'alliance que je ferai avec eux quand ces jours-là seront arrivés, dit le Seigneur: Je mettrai mes lois dans leurs cœurs, et je les écrirai dans leurs entendemens; *il ajoute:*

17 Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés ni de leurs iniquités.

18 Or, où la rémission des péchés *est accordée*, il n'*est* plus *besoin* d'oblation pour le péché.

19 Puis donc, *mes* Frères, que nous avons, par le sang de Jésus, la liberté d'entrer dans les lieux saints,

20 Par le chemin nouveau qui mène à la vie, lequel il nous a frayé à travers le voile, qui est sa propre chair;

21 Et *puisque nous avons* un grand sacrificateur *établi* sur la maison de Dieu,

22 Approchons-nous *de lui* avec un cœur sincère, avec une confiance pleine et parfaite, ayant le cœur purifié *des souillures* d'une mauvaise conscience, et le corps lavé d'une eau pure.

23 Retenons constamment la profession de *notre* espérance sans varier; car celui qui a fait les promesses, *est* fidèle;

24 Et prenons garde les uns aux autres, pour *nous* exciter à la charité et aux bonnes œuvres;

25 N'abandonnant point nos assemblées,

comme quelques-uns *ont* coutume *de faire*,
mais exhortons-*nous les uns les autres*, et
cela d'autant plus que vous voyez approcher
le jour.
26 Car si nous péchons volontairement,
après avoir reçu la connoissance de la vé-
rité, il ne reste plus de sacrifice pour les
péchés;
27 Et *il* n'*y a* plus rien à attendre qu'un
jugement terrible, et un feu ardent, qui
doit dévorer les adversaires.
28 Si quelqu'un avoit violé la loi de
Moyse, il mouroit sans miséricorde, sur le
témoignage de deux ou trois personnes.
29 Combien plus grand croyez-vous que
doive être le supplice *dont* sera jugé digne
celui qui aura foulé aux pieds le Fils de
Dieu, et tenu pour une chose profane le
sang de l'alliance par lequel il avoit été
sanctifié, et qui aura outragé l'esprit de la
grâce!
30 Car nous connoissons celui qui a dit:
C'est à moi *qu'appartient* la vengeance; je
la rendrai, dit le Seigneur. Et ailleurs:
Le Seigneur jugera son peuple.
31 *C'est* une chose terrible que de tomber
entre les mains du Dieu vivant.
32 Rappelez dans votre mémoire les pre-
miers tems auxquels, après avoir été
éclairés, vous avez soutenu un grand com-
bat de souffrances;
33 Quand, d'un côté, vous avez été ex-
posés, à la vue de tout le monde, à des op-
probres et à des persécutions, et que de
l'autre vous avez pris part aux *maux de*
ceux qui étoient ainsi traités.
34 Car vous avez aussi compati à mes
liens, et vous avez souffert avec joie qu'on
vous ravît vos biens, sachant que vous en
avez dans les cieux de plus excellens, et
qui sont permanens.
35 N'abandonnez donc pas votre confi-
ance, qui doit avoir une *si* grande récom-
pense.
36 Car vous avez besoin de patience, afin
qu'après avoir fait la volonté de Dieu, vous
remportiez l'*effet de sa* promesse.
37 Car encore un peu de tems, et celui
qui doit venir viendra, et il ne tardera
point.
38 Or le juste vivra par la foi; mais si
quelqu'un se retire, mon âme ne prend point
de plaisir en lui.
39 Pour nous, nous ne sommes pas de
ceux qui se retirent pour périr; mais *nous
sommes* de ceux qui *gardent* la foi pour sau-
ver *leur* âme.

CHAPITRE XI.

*Efficace de la Foi vivifiante et justifiante, et
divers exemples du Vieux Testament.*

OR la Foi est une vive représentation
des choses qu'on espère, *et* une dé-
monstration de celles qu'on ne voit point.
2 Car par elle les anciens ont obtenu un
on témoignage.
3 *C'est* par la Foi, *que* nous savons que le
nonde a été fait par la parole de Dieu; en-
orte que les choses qui se voient, n'ont pas
té faites de choses qui parussent.
4 *C'est* par la Foi, *qu'*Abel offrit à Dieu
m plus excellent sacrifice que Caïn, *et* qu'il
btint le témoignage d'être juste, Dieu
endant *un bon* témoignage à ses offrandes;
e quoique mort, il parle encore par elle.
5 *C'est* par la Foi, *qu'*Hénoc fut enlevé
pour ne point mourir, et il ne parut plus,
par ce que Dieu l'avoit enlevé; car avant
d'être enlevé, il avoit obtenu le témoi-
gnage d'être agréable à Dieu.
6 Or *il est* impossible de *lui* être agréable
sans la foi; car il faut que celui qui s'ap-
proche de Dieu croie que *Dieu* est, et *qu'*il
est le rémunérateur de ceux qui le cher-
chent.
7 *C'est* par la Foi, *que* Noé ayant été
divinement averti des choses qu'on ne
voyoit point encore, craignit, et bâtit
l'arche pour sauver sa famille; et par cette
arche, il condamna le monde, et fut fait hé-
ritier de la justice qui *s'obtient* par la foi.
8 *C'est* par la Foi, *qu'*Abraham étant ap-
pelé obéit, pour venir au pays qu'il devoit
recevoir pour héritage; et il partit, ne
sachant où il alloit.
9 *C'est* par la Foi, *qu'*il demeura comme
étranger dans la terre qui *lui* avoit été
promise; habitant sous des tentes, aussi-
bien qu'Isaac et Jacob, *qui étoient* héritiers
avec lui de la même promesse.
10 Car il attendoit la Cité qui a des fonde-
mens, *et* de laquelle Dieu *est* l'architecte et
le fondateur.
11 *C'est* aussi par la Foi, *que* Sara reçut la
vertu de concevoir et *qu'*elle enfanta, *étant*
hors d'âge *d'avoir des enfans;* par ce qu'elle
crut que celui qui *le lui* avoit promis étoit
fidèle.
12 C'est pourquoi il est né d'un seul
homme, et qui étoit déjà affoibli par l'âge,
une multitude *aussi nombreuse* que les
étoiles du ciel, et que le sable innombrable
qui *est* au bord de la mer.
13 Tous ceux-là sont morts dans la Foi,
sans avoir reçu les choses qui leur avoient
été promises, mais les ayant vues de loin,
crues et embrassées, et ayant fait profes-
sion d'être étrangers et voyageurs sur la
terre.
14 Car ceux qui parlent ainsi montrent
clairement qu'ils cherchent *leur* patrie.
15 En effet, s'ils eussent eu en vue celle
d'où ils étoient sortis, ils avoient assez de
tems pour y retourner.
16 Mais ils *en* désiroient une meilleure,
qui est la céleste; c'est pourquoi Dieu ne
dédaigne pas de s'appeler leur Dieu; car il
leur avoit préparé une cité.
17 *C'est* par la Foi, *qu'*Abraham offrit
Isaac, lorsqu'il fut éprouvé, et *que* celui qui
avoit reçu les promesses offrit son *fils* uni-
que,
18 A l'égard duquel il avoit été dit: *C'est*
en Isaac que ta postérité sera appelée *de
ton nom;*
19 Ayant pensé *en lui-même*, que Dieu
pouvoit ressusciter *Isaac* des morts; aussi
le recouvra-t-il par une espèce de résurrec-
tion.
20 *C'est* par la Foi, *qu'*Isaac donna à
Jacob et à Esaü une bénédiction qui regar-
doit l'avenir.
21 *C'est* par la Foi, *que* Jacob, mourant,
bénit les deux fils de Joseph, et adora, *étant
appuyé* sur le haut de son bâton.
22 *C'est* par la Foi, *que* Joseph, mourant,
parla de la sortie des Enfans d'Israël, et
*qu'*il donna des ordres touchant ses os.
23 *C'est* par la Foi, *que* Moyse étant né
fut caché pendant trois mois par son père

et mère, par ce qu'ils voyoient *que c'étoit* un bel enfant; et ils ne craignirent point l'édit du Roi.
24 *C'est* par la Foi, *que* Moyse, devenu grand, renonça à la qualité de fils de la fille de Pharaon;
25 Choisissant plutôt d'être affligé avec le Peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de tems des délices du péché;
26 En regardant l'opprobre de Christ comme des richesses plus grandes que les trésors de l'Egypte, par ce qu'il avoit en vue la rémunération.
27 *C'est* par la Foi, *qu*'il quitta l'Egypte, sans craindre la colère du Roi; car il demeura ferme, comme voyant celui qui est invisible.
28 *C'est* par la Foi, *qu*'il célébra la Pâque et *qu'il fit* l'aspersion du sang, afin que le destructeur *qui tuoit* les premiers-nés ne touchât point ceux *des Israëlites*.
29 *C'est* par la Foi, *qu*'ils passèrent par la mer Rouge, comme par un *lieu* sec; ce que les Egyptiens ayant voulu tenter, ils *y* furent submergés.
30 *C'est* par la Foi *que* les murailles de Jéricho tombèrent, après qu'on en eut fait le tour pendant sept jours.
31 *C'est* par la Foi, *que* Rahab l'hôtelière ne périt point avec les incrédules, par ce qu'elle reçut les espions *et les mit* en sûreté.
32 Et que dirai-je encore? Car le tems me manqueroit, si je voulois parler de Gedéon, de Barac, de Samson, de Jephté, de David, de Samuel, et des Prophètes,
33 Qui par la Foi ont conquis des Royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu *l'effet* des promesses, ont fermé la gueule des lions,
34 Ont éteint la force du feu, ont échappé au tranchant des épées, ont été guéris de *leurs* maladies, ont été vaillans dans la guerre, ont mis en fuite des armées ennemies;
35 Des femmes ont recouvré, par la résurrection, leurs *enfans* morts; d'autres ont été cruellement tourmentés, refusant d'être délivrés, afin d'obtenir une meilleure résurrection.
36 D'autres ont *été* éprouvés par les moqueries et les fouets; d'autres par les liens et par la prison;
37 Ils ont été lapidés, ils ont été sciés, ils ont été mis à *toutes sortes* d'épreuves, ils sont morts par le tranchant de l'épée, ils ont été errans çà et là, vêtus de peaux de brebis et de peaux de chèvres, destitués *de tout*, affligés, maltraités;
38 *Eux* dont le monde n'étoit pas digne: Ils ont erré dans les déserts et *dans* les montagnes, *se cachant* dans les cavernes et les antres de la terre.
39 Et tous ceux-là ayant obtenu *un bon* témoignage par *leur* Foi, n'ont point reçu ce qui *leur* avoit été promis;
40 Dieu ayant pourvu quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas à la perfection sans nous.

CHAPITRE XII.

Prérogative du Nouveau Testament. Exhortation à tout souffrir pour Jésus-Christ, et à son exemple.

NOUS donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejetant tout fardeau, et le péché qui *nous* enveloppe aisément, poursuivons constamment la course qui nous est proposée;
2 Regardant à Jésus, le chef et le consommateur de la Foi; qui, en vue de la joie qui lui étoit proposée, a souffert la croix, méprisant l'ignominie, et s'est assis à la droite du trône de Dieu.
3 C'est pourquoi, considérez bien celui qui a souffert une si grande contradiction des pécheurs, afin que vous ne vous abattiez pas en perdant courage,
4 Nous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang, en combattant contre le péché.
5 Et vous avez oublié l'exhortation qui vous dit, comme à des enfans *de Dieu*: Mon enfant, ne méprise pas le châtiment du Seigneur, et ne perds point courage lorsqu'il te reprend.
6 Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de ses verges tous ceux qu'il reconnoît *pour ses* enfans.
7 Si vous souffrez le châtiment, Dieu vous traite comme *ses* enfans; car quel est l'enfant que *son* père ne châtie pas?
8 Mais si vous êtes exempts du châtiment auquel tous *les autres* ont part, vous êtes donc des bâtards, et non des enfans *légitimes*.
9 Et puisque nos pères, selon la chair, nous ont châtiés, et *que* nous avons eu du respect *pour eux*, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au père des esprits, pour avoir la vie?
10 Car quant *à nos pères*, ils *nous* châtioient pour un peu de tems, comme ils le trouvoient bon; mais *Dieu nous châtie* pour *notre* profit, afin de *nous* rendre participans de sa sainteté.
11 Il est vrai que tout châtiment semble d'abord *un sujet* de tristesse, et non pas de joie; mais il produit ensuite un fruit paisible de justice à ceux qui ont été ainsi exercés.
12 Fortifiez donc *vos* mains qui sont affoiblies, et *vos* genoux qui sont relâchés;
13 Et faites à vos pieds un chemin droit, afin que ce qui cloche ne se dévoie pas tout-à-fait, mais *que* plutôt il se rétablisse.
14 Recherchez la paix avec tout *le monde*, et la sanctification, sans laquelle personne ne verra le Seigneur.
15 Prenant garde que personne ne se prive de la grâce de Dieu, et que quelque racine d'amertume poussant en haut ne *vous* trouble, et *que* plusieurs n'en soient infectés.
16 Qu'il n'*y ait* point d'impur ni de profane comme Esaü, qui pour un mets vendit son droit d'aînesse.
17 Car vous savez que, même après cela, voulant hériter la bénédiction *de son père*, il fut rejeté; car il ne put trouver le moyen de le faire changer de résolution, quoiqu'il le demandât avec larmes.
18 Car vous ne vous êtes pas approchés de la montagne qu'on pouvoit toucher *avec la main*, ni du feu brûlant, ni de la nuée épaisse, ni de l'obscurité, ni de la tempête;
19 Ni du bruit de la trompette, ni de la voix qui parloit, et qui *étoit telle, que* ceux qui l'entendirent prièrent que la parole ne leur fût plus adressée.
20 Car ils ne pouvoient supporter ce qui

étoit ordonné, que si même une bête touchoit la montagne, elle seroit lapidée, ou percée d'un dard.

21 Et ce qui paroissoit étoit si terrible, *que* Moyse même dit: Je suis effrayé et tout tremblant.

22 Mais vous êtes venus à la montagne de Sion, à la cité du Dieu vivant, à la Jérusalem céleste, aux milliers d'Anges;

23 A l'Assemblée et à l'Eglise des premiers-nés, qui sont écrits dans les cieux; à Dieu, *qui est* le Juge de tous; aux esprits des justes, qui sont parvenus à la perfection.

24 Et à Jésus, le médiateur de la nouvelle Alliance, et au sang de l'aspersion, qui prononce de meilleures choses que *celui d'*Abel.

25 Prenez garde de ne pas mépriser celui qui *vous* parle; car, si ceux qui méprisoient celui qui parloit de la part de Dieu sur la terre ne sont point échappés, nous *serons punis* beaucoup plus, si nous nous détournons de celui qui *nous parle* des cieux;

26 De qui la voix ébranla alors la terre, et qui maintenant a fait cette promesse: Encore une fois j'ébranlerai, non-seulement la terre, mais aussi le ciel.

27 Or ces *mots*, Encore une fois, marquent l'abolition des choses muables, comme n'ayant été faites *que* pour *faire place à* celles qui sont immuables et qui subsisteront *toujours*.

28 C'est pourquoi, embrassant le Royaume qui ne peut être ébranlé, conservons la grâce, par laquelle nous puissions servir Dieu d'une manière *qui lui soit* agréable, avec respect et avec crainte;

29 Car notre Dieu *est* aussi un feu consumant.

CHAPITRE XIII.

Avis sur la Vie chrétienne et la pure Doctrine.

QUE l'amour fraternel demeure *en vous*.

2 N'oubliez point l'hospitalité, car c'est par elle *que* quelques-uns ont logé des Anges sans le savoir.

3 Souvenez-vous de ceux qui sont dans les liens, comme si vous y étiez avec eux, *et* de ceux qui sont maltraités, comme étant vous-mêmes du *même* corps.

4 Le mariage *est* honorable entre tous, et le lit sans souillure; mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères.

5 Que *vos* mœurs *soient* sans avarice, étant contens de ce que vous avez, car *Dieu* lui-même a dit: Je ne te laisserai point, je ne t'abandonnerai point.

6 De sorte que nous pouvons dire avec confiance: Le Seigneur *est* mon aide, et je ne craindrai point ce que l'homme pourroit me faire.

7 Souvenez-vous de vos conducteurs, qui vous ont annoncé la parole de Dieu, et imitez leur foi, considérant *quelle a été* l'issue de *leur* vie.

8 Jésus-Christ *est* le même, hier et aujourd'hui, et *le sera* éternellement.

9 Ne vous laissez point entraîner par des doctrines diverses et étrangères; car *il vaut* mieux affermir *son* cœur par la grâce que par les viandes, qui n'ont servi de rien à ceux qui s'y sont attachés.

10 Nous avons un Autel, duquel ceux qui servent au Tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger.

11 Les corps des animaux, dont le sang est porté dans le Sanctuaire par le souverain Sacrificateur, pour *l'expiation* du péché, sont brûlés hors du camp.

12 C'est aussi pour cela que Jésus, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte.

13 Sortons donc hors du camp, *pour aller* à lui, en portant son opprobre.

14 Car nous n'avons point ici de Cité permanente; mais nous cherchons celle qui est à venir.

15 Offrons donc par lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louanges, c'est-à-dire, le fruit des lèvres qui confessent son nom.

16 N'oubliez pas d'exercer la charité, et de faire part de vos biens, car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.

17 Obéissez à vos Conducteurs, et soyez-*leur* soumis, car ils veillent pour vos âmes, comme devant *en* rendre compte, afin que *ce qu'ils font* ils le fassent avec joie, et non en gémissant, car cela ne vous *seroit* pas avantageux.

18 Priez pour nous; car nous sommes assurés que nous avons une bonne conscience, désirant de nous bien conduire en toutes choses.

19 Et je *vous* prie avec d'autant plus d'instance de le faire, afin que je vous sois plutôt rendu.

20 Le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, notre Seigneur Jésus-*Christ*, par le sang de l'Alliance éternelle,

21 Vous rende accomplis en toutes sortes de bonnes œuvres, pour faire sa volonté, faisant *lui-même* en vous ce qui lui *est* agréable, par Jésus-Christ, auquel *soit* gloire aux siècles des siècles! Amen.

22 Au reste, *mes* Frères, je vous prie de prendre en bonne part ces paroles d'exhortation; car je vous ai écrit en peu de mots.

23 Vous savez que *notre* frère Timothée est délivré; s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui.

24 Saluez tous vos Conducteurs et tous les Saints. Ceux d'Italie vous saluent.

25 La grâce *soit* avec vous tous! Amen.

ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. JACQUES, APÔTRE.

CHAPITRE I.

L'affliction, la prière, la tentation, la parole de Dieu, et la Religion pure.

JACQUES, serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ, aux douze Tribus qui sont dispersées, Salut.

2 Mes Frères, regardez *comme le sujet* d'une parfaite joie les diverses afflictions qui vous arrivent.

3 Sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.

4 Mais il faut que l'ouvrage de la patience soit parfait, afin que vous soyez parfaits et accomplis, ensorte qu'il ne vous manque rien.

5 Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il *la* demande à Dieu, qui *la* donne à tous libéralement, sans *rien* reprocher; et elle lui sera donnée.

6 Mais qu'il *la* demande avec foi, sans hésiter; car celui qui hésite est semblable au flot de la mer, qui est agité et poussé *çà et là* par le vent.

7 Que cet homme-là ne s'attende pas à recevoir aucune chose du Seigneur.

8 L'homme dont le cœur est partagé, *est* inconstant en toutes ses voies.

9 Que le frère qui *est* dans la bassesse, se glorifie dans son élévation.

10 Que le riche, au contraire, *s'humilie* dans sa bassesse, car il passera comme la fleur de l'herbe.

11 Car, *comme* un soleil brûlant étant levé, l'herbe sèche, sa fleur tombe, et son éclat périt; ainsi le riche se flétrira dans ses entreprises.

12 Heureux *est* l'homme qui endure la tentation! car, quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

13 Que personne ne dise, lorsqu'il est tenté, C'est Dieu qui me tente; car, *comme* Dieu ne peut être tenté par aucun mal, aussi ne tente-t-il personne.

14 Mais chacun est tenté, quand il est attiré et amorcé par sa propre convoitise.

15 Et après que la convoitise a conçu, elle enfante le péché; et le péché, étant consommé, engendre la mort.

16 Mes Frères bien-aimés, ne vous abusez point:

17 Toute grâce excellente et tout don parfait vient d'en haut, et descend du Père des lumières, en qui il n'y a point de variation, ni *aucune* ombre de changement.

18 Il nous a engendrés de sa pure volonté, par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

19 Ainsi, mes Frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, *et* lent à *se mettre en* colère;

20 Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21 C'est pourquoi, rejetant toute ordure et *tous* les excès de la malice, recevez avec douceur la parole qui est plantée au dedans *de vous*, et qui peut sauver vos âmes.

22 Mettez en pratique la parole, et ne vous contentez pas *de l'écouter*, en vous séduisant vous-mêmes par de faux raisonnemens.

23 Car si quelqu'un écoute la parole, et ne *la* met point en pratique, il est semblable à un homme qui regarderoit, dans un miroir, son visage naturel;

24 Et qui, après s'être regardé, s'en iroit, et oublieroit aussitôt quel il étoit.

25 Mais celui qui aura considéré avec attention la Loi parfaite, *qui est* celle de la liberté, et qui *y* aura persévéré, n'étant pas un auditeur oublieux, mais pratiquant les œuvres *qu'elle commande*, sera heureux dans ce qu'il aura fait.

26 Si quelqu'un parmi vous croit avoir de la religion, et qu'il ne tienne point sa langue en bride, mais qu'il séduise son cœur, la religion d'un tel homme *est* vaine.

27 La religion pure et sans tache devant Dieu *notre* Père, consiste à visiter les orphelins et les veuves dans leurs afflictions, *et* à se préserver de la souillure du monde.

CHAPITRE II.

De l'égard aux personnes, et de la foi sans œuvres, morte en elle-même.

MES Frères, que la foi *que vous avez* en notre Seigneur Jésus-Christ glorifié, soit exempte de toute acception de personnes.

2 Car s'il entre dans votre assemblée un homme qui ait un anneau d'or et un habit magnifique, et qu'il *y* entre aussi un pauvre avec un méchant habit;

3 Et qu'ayant égard à celui qui porte l'habit magnifique, vous lui disiez: Toi, assieds-toi ici honorablement; et que vous disiez au pauvre: Toi, tiens-toi là debout, ou assieds-toi ici sur mon marchepied;

4 Ne faites-vous pas en vous-mêmes de la différence *entre l'un et l'autre*, et n'avez-vous pas de mauvaises pensées dans les jugemens que vous faites?

5 Ecoutez, mes chers Frères: Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde, *qui sont* riches en la foi, et héritiers du Royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment?

6 Et vous, au contraire, vous méprisez les pauvres. Ne *sont*-ce pas les riches *qui* vous oppriment, et qui vous tirent devant les tribunaux?

7 Ne *sont-ce* pas eux *qui* blasphèment le beau nom qui a été invoqué sur vous?

8 Si vous accomplissez la Loi royale, selon l'Ecriture, *qui dit*, Tu aimeras ton prochain comme toi-même, vous faites bien.

9 Mais si vous avez égard à l'apparence des personnes, vous commettez un péché, et vous êtes condamnés par la Loi, comme des transgresseurs.

10 Car quiconque aura observé toute la Loi, s'il vient à pécher dans un seul *commandement*, est coupable *comme s'il les avoit* tous *violés*.

11 Car celui qui a dit, Tu ne commettras

point adultère, a dit aussi, Tu ne tueras point. Si donc tu ne commets point adultère, mais que tu tues, tu es transgresseur de la Loi.

12 Parlez et agissez, comme devant être jugés par la Loi de la liberté.

13 Car *il y aura* une condamnation sans miséricorde sur celui qui n'aura point usé de miséricorde; mais la miséricorde s'élève par dessus la condamnation.

14 Mes Frères, que servira-t-il à un homme de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres? Cette foi le pourroit-elle sauver?

15 Et si un frère ou une sœur sont nus, et qu'ils manquent de la nourriture *qui leur est nécessaire* chaque jour;

16 Et *que* quelqu'un d'entre vous leur dise: Allez en paix, chauffez-vous et vous rassasiez; et que vous ne leur donniez point ce *qui leur est* nécessaire pour le corps, à quoi cela servira-t-il?

17 De même aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même.

18 Quelqu'un dira: Tu as la foi, et moi j'ai les œuvres. Montre-moi *donc* ta foi dans tes œuvres, et moi je te montrerai ma foi par mes œuvres.

19 Tu crois qu'il y a un seul Dieu; tu fais bien. Les Démons *le* croient aussi, et ils *en* tremblent.

20 Mais, ô homme vain! veux-tu savoir que la foi *qui est* sans les œuvres est morte?

21 Abraham notre père ne fut-il pas justifié par *ses* œuvres, lorsqu'il offrit Isaac son fils sur un autel?

22 Ne vois-tu pas que la foi agissoit avec ses œuvres, et *que* par *ses* œuvres *sa* foi fut rendue parfaite?

23 Et *qu'ainsi*, ce que dit l'Ecriture s'accomplit: Abraham a cru en Dieu, et cela lui a été imputé à justice, et il a été appelé ami de Dieu.

24 Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres, et non par la foi seulement.

25 De même aussi Rahab l'hôtelière, ne fut-elle pas justifiée par les œuvres, lorsqu'elle reçut les messagers, et qu'elle *les* renvoya par un autre chemin?

26 Car, comme un corps sans âme est mort, de même la foi sans les œuvres est morte.

CHAPITRE III.

Usage et abus de la langue. Sagesse d'en haut et d'en bas.

MES Frères, qu'il n'y ait pas plusieurs maîtres parmi vous; sachant que nous *en* recevrons une plus grande condamnation.

2 Car nous bronchons tous en plusieurs choses. Si quelqu'un ne bronche point en paroles, c'*est* un homme parfait, *et* il peut tenir tout *son* corps en bride.

3 Nous mettons, comme vous savez, des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, et *par-là* nous menons çà et là tout leur corps.

4 Voyez aussi les navires; quelque grands qu'ils soient, et quoique poussés par des vents violens, ils sont menés de côté et d'autre avec un petit gouvernail, selon la volonté de celui qui *les* gouverne.

5 Ainsi, la langue est un petit membre, et elle se vante de grandes choses. Considérez combien de bois un petit feu peut allumer.

6 La langue *est* aussi un feu, un monde d'iniquité; la langue est posée entre nos membres, d'une manière qu'elle souille tout le corps; elle enflamme tout le cours de *notre* vie, et elle est enflammée *du feu* de la géhenne.

7 Toutes sortes de bêtes sauvages, d'oiseaux, de reptiles, et de poissons de mer, se domptent, et ont été domptés par la nature humaine.

8 Mais aucun homme ne peut dompter la langue; *c'est* un mal qu'on ne peut réprimer; *elle est* pleine d'un venin mortel.

9 Par elle nous bénissons Dieu *notre* Père; et par elle nous maudissons les hommes, qui sont faits à l'image de Dieu.

10 D'une même bouche sort la bénédiction et la malédiction. Il ne faut point, mes Frères, que cela soit ainsi.

11 Une fontaine jette-t-elle, par une même ouverture, de l'*eau* douce et de l'*eau* amère?

12 Mes Frères, un figuier peut-il porter des olives, ou une vigne des figues? Ainsi, aucune fontaine ne *peut* jeter de l'eau salée et *de l'eau* douce.

13 *Y a-t-il* parmi vous quelque homme sage et intelligent? Qu'il montre, par une bonne conduite *et par* ses œuvres, une sagesse pleine de douceur.

14 Mais si vous avez un zèle amer, et *un esprit de* contention dans vos cœurs, ne vous glorifiez point, et ne mentez point contre la Vérité.

15 *Car* ce n'est point là la sagesse qui vient d'en-haut; mais *elle est* terrestre, sensuelle *et* diabolique.

16 Car par-tout où *il y a ce* zèle *amer* et *cet esprit de* contention, *il y a* du trouble et toutes sortes de mauvaises actions.

17 Mais pour la sagesse *qui vient* d'en-haut, premièrement elle est pure, puis paisible, modérée, traitable, pleine de miséricorde et de bons fruits; *elle* n'*est* point difficultueuse ni dissimulée.

18 Or le fruit de la justice se sème dans la paix, pour ceux qui s'adonnent à la paix.

CHAPITRE IV.

Des passions de la chair, l'amour des voluptés et du monde; de l'orgueil, l'esprit d'envie, la médisance, etc.

D'OU *viennent* parmi vous les dissentions et les querelles? N'*est-ce* pas de ceci, *savoir*, de vos désirs déréglés, qui combattent dans vos membres?

2 Vous désirez, et vous n'obtenez pas *ce que vous souhaitez;* vous êtes envieux et jaloux, et vous ne pouvez *rien* obtenir; vous avez des querelles, et vous vous faites la guerre; et vous n'avez pas ce *que vous recherchez*, par ce que vous ne demandez pas.

3 Vous demandez, et vous ne recevez point; par ce que vous demandez mal, *et* dans la vue de fournir à vos voluptés.

4 Hommes et femmes adultères, ne savez-vous pas que l'amour du monde est une inimitié contre Dieu? Qui voudra donc être ami du monde, se rend ennemi de Dieu.

5 Pensez-vous que l'Ecriture parle en
vain? L'esprit qui habite en nous porte-t-il
à l'envie?
6 Au contraire, il accorde plus de grâces.
C'est pourquoi *l'Ecriture* dit: Dieu résiste
aux orgueilleux, mais il fait grâce aux
humbles.
7 Soumettez-vous donc à Dieu; résistez
au diable, et il s'enfuira de vous.
8 Approchez-vous de Dieu, et il s'ap-
prochera de vous. Pécheurs, nettoyez *vos*
mains; et *vous*, qui avez le cœur partagé,
purifiez *vos* cœurs;
9 Sentez vos misères, et soyez dans le
deuil, et pleurez; que votre ris se change
en pleurs, et *votre* joie en tristesse.
10 Humiliez-vous devant le Seigneur, et
il vous élevera.
11 Mes Frères, ne médisez point les uns
des autres. Celui qui médit de *son* frère, et
qui condamne son frère, médit de la Loi, et
condamne la Loi. Or, si tu juges la Loi, tu
n'es point observateur de la Loi, mais *tu t'en
rends* le juge.
12 Il y a un seul législateur, qui peut
sauver et détruire. Toi, qui es-tu, qui juges
les autres?
13 Je m'adresse maintenant à vous, qui
dites: Nous irons aujourd'hui ou demain
en une telle ville, et nous y passerons une
année, nous *y* trafiquerons, et nous *y* ga-
gnerons.
14 Vous ne savez *pourtant* pas ce qui
arrivera le lendemain; car qu'*est*-ce que
votre vie? Ce n'est qu'une vapeur qui
paroît pour peu de tems, et qui s'évanouit
ensuite.
15 Au lieu que vous *devriez* dire: Si le
Seigneur *le* veut, et *si* nous sommes en vie,
nous ferons telle ou telle chose.
16 Mais, au contraire, vous vous glorifiez
dans vos pensées orgueilleuses. Toute
vanterie de cette sorte est mauvaise.
17 Celui-là donc pèche, qui sait faire le
bien et qui ne *le* fait pas.

CHAPITRE V.

Des richesses, de la patience, de la sincérité, des prières, et de la confession des fautes.

VOUS, Riches, je viens maintenant à
vous: Pleurez, et jetez des cris, à
cause des malheurs qui vont tomber sur
vous.
2 Vos richesses sont pourries, et les vers
ont mangé vos habits.
3 Votre or et *votre* argent se sont rouillés,
et leur rouille s'élevera en témoignage con-
tre vous, et dévorera votre chair comme un
feu. Vous avez amassé un trésor pour les
derniers jours.
4 Voici, le salaire des ouvriers qui ont
moissonné vos champs, et dont vous les
avez frustrés, crie *contre vous*; et les cris
des moissonneurs sont parvenus jusqu'aux
oreilles du Seigneur des armées.
5 Vous avez vécu dans les voluptés et
dans les délices sur la terre, *et* vous vous
êtes rassasiés comme en un jour de sacrifice.
6 Vous avez condamné *et* mis à mort le
juste, qui ne vous résistoit point.
7 Mais vous, *mes* Frères, attendez patiem-
ment jusqu'à l'avènement du Seigneur.
Vous voyez que le laboureur attend le pré-
cieux fruit de la terre avec patience, jusqu'à
ce qu'il reçoive *du ciel* la pluie de la pre-
mière et de la dernière saison.
8 Vous *donc* de même, attendez patiem-
ment, *et* affermissez vos cœurs; car l'avè-
nement du Seigneur est proche.
9 *Mes* Frères, ne vous plaignez point les
uns des autres, de peur que vous ne soyez
condamnés: Voilà, le Juge est à la porte.
10 Mes Frères, prenez pour exemple de
patience dans les afflictions, les Prophètes
qui ont parlé au nom du Seigneur.
11 Vous savez que nous regardons comme
heureux ceux qui ont souffert constam-
ment; vous avez ouï *parler* de la patience
de Job, et vous avez vu la fin *que* le Sei-
gneur *lui accorda;* car le Seigneur est plein
de miséricorde et de compassion.
12 Sur toutes choses, mes Frères, ne jurez
point, ni par le ciel, ni par la terre, ni par
quelqu'autre serment; mais que votre Oui
soit oui, et *votre* Non, non, de peur que
vous ne tombiez dans la condamnation.
13 Quelqu'un parmi vous souffre-t-il?
qu'il prie. Quelqu'un est-il dans la joie?
Qu'il chante des Cantiques.
14 Quelqu'un est-il malade parmi vous?
Qu'il appelle les Pasteurs de l'Eglise, et
qu'ils prient pour lui, et l'oignent d'huile
au nom du Seigneur.
15 Et la prière *faite* avec foi sauvera le
malade, et le Seigneur le relevera; et s'il a
commis des péchés, ils lui seront pardon-
nés.
16 Confessez *vos* fautes les uns aux autres,
et priez les uns pour les autres, afin que
vous soyez guéris; *car* la prière du juste,
faite avec zèle, a une grande efficace.
17 Elie étoit un homme sujet aux mêmes
affections que nous, et *néanmoins* il demanda
par *ses* prières qu'il ne plût point; et il ne
plut point sur la terre pendant trois ans et
demi.
18 Et il pria de nouveau, et le ciel donna
de la pluie, et la terre produisit son fruit.
19 *Mes* Frères, si quelqu'un d'entre vous
s'écarte de la Vérité, et *que* quelqu'un le re-
dresse;
20 Qu'il sache que celui qui aura ramené
un pécheur de son égarement, sauvera une
âme de la mort, et couvrira une multitude
de péchés.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. PIERRE, APÔTRE.

CHAPITRE I.

De la régénération et de l'épreuve de notre foi.

PIERRE, Apôtre de Jésus-Christ, aux
Elus *qui sont* étrangers et dispersés
dans le Pont, la Galatie, la Cappadoce,
l'Asie, et la Bithynie;
2 *Qui sont élus* selon la prescience de Dieu
le Père, pour être sanctifiés par l'Esprit,
pour obéir à Jésus-Christ, et *pour avoir part*
à l'aspersion de *son* sang: Que la grâce et
la paix vous soient multipliées!
3 Béni *soit* le Dieu et le Père de notre
Seigneur Jésus-Christ, qui, selon sa grande
miséricorde, nous a fait renaître, en *nous*
donnant, par la résurrection de Jésus-Christ,
une espérance vive,
4 De *posséder* l'héritage qui ne se peut
corrompre, ni souiller, ni flétrir, *et* qui est
réservé dans les cieux pour nous,
5 Qui sommes gardés par la puissance de
Dieu, par la foi, pour *obtenir* le salut *qui est*
prêt à être manifesté dans les derniers tems.
6 *C'est* en quoi vous vous réjouissez, quoi-
que maintenant vous soyez attristés pour
un peu de tems par diverses épreuves, vu
que cela est convenable;
7 Afin que l'épreuve de votre foi, *qui est*
beaucoup plus précieuse que l'or périssable,
et qui toutefois est éprouvé par le feu, *vous*
tourne à louange, à honneur et à gloire,
lorsque Jésus-Christ paroîtra:
8 Lequel vous aimez, quoique vous ne
*l'*ayez pas vu; en qui *vous croyez*, quoique
vous ne *le* voyiez pas encore; et en croyant,
vous vous réjouissez d'une joie ineffable et
glorieuse;
9 Remportant le prix de votre foi, *qui est*
le salut des âmes.
10 *C'est* ce salut qui a été l'objet de
l'exacte recherche et de la profonde médita-
tion des Prophètes, qui ont prophétisé
touchant la grâce *qui* vous *étoit destinée;*
11 Tâchant de découvrir pour quel tems
et *pour* quelles conjonctures l'Esprit de
Christ qui *étoit* en eux, *et* qui rendoit témoi-
gnage à l'avance, *leur* faisoit connoître les
souffrances de Christ, et la gloire dont elles
seroient suivies.
12 Mais il leur a été révélé que *ce n'étoit*
pas pour eux-mêmes, mais pour nous, *qu'*ils
étoient dispensateurs de ces choses, que
ceux qui vous ont prêché l'Evangile, par le
Saint-Esprit envoyé du ciel, vous ont main-
tenant annoncées, *et* dans lesquelles les
Anges désirent de voir jusqu'au fond.
13 Vous donc, ayant ceint les reins de
votre esprit, *et* étant sobres, attendez avec
une parfaite espérance la grâce qui vous est
présentée, pour *le tems de* la manifestation
de Jésus-Christ;
14 Comme des enfans obéissans, ne vous
conformant point aux convoitises *que vous*
aviez autrefois, dans *le tems de* votre
ignorance.
15 Mais, comme celui qui vous a appelés
est saint, vous aussi de même soyez saints
dans toute *votre* conduite;
16 Selon qu'il est écrit: Soyez saint, car
je suis saint.
17 Et si vous invoquez, *comme votre* Père,
celui qui sans avoir acception de personne,
juge selon les œuvres de chacun, conduisez-
vous avec crainte, durant le tems de votre
séjour *sur la terre*.
18 Sachant que vous avez été rachetés de
la vaine manière de vivre que vous aviez
apprise de vos pères, non par des choses
périssables, *comme* l'argent ou l'or;
19 Mais par le précieux sang de Christ,
comme de l'Agneau sans défaut et sans
tâche;
20 Déjà destiné avant la création du
monde, et manifesté dans les derniers tems
pour vous,
21 Qui par lui croyez en Dieu, qui l'a res-
suscité des morts et l'a glorifié, afin que
votre foi et *votre* espérance fussent en Dieu.
22 Ayant *donc* purifié vos âmes, en obéis-
sant à la Vérité, par l'Esprit, pour *avoir* un
amour fraternel et sans hypocrisie; aimez-
vous les uns les autres, d'un cœur pur, avec
une grande affection.
23 Etant régénérés, non par une semence
corruptible, mais *par une semence* incorrup-
tible, par la parole de Dieu, qui vit et qui
demeure éternellement.
24 Car toute chair *est* comme l'herbe, et
toute la gloire de l'homme comme la fleur
de l'herbe. L'herbe sèche et sa fleur tombe;
25 Mais la parole du Seigneur demeure
éternellement; et c'est cette parole qui
vous a été annoncée par l'Evangile.

CHAPITRE II.

Devoirs des régénérés, des serviteurs, des citoyens.

AYANT donc renoncé à toute sorte de
malice, de fraude, de dissimulation,
d'envie et de médisance;
2 Désirez avec ardeur, comme des enfans
nouvellement nés, le lait spirituel *et* pur,
afin que vous croissiez par son moyen.
3 Puisque vous avez *déjà* goûté combien
le Seigneur *est* doux;
4 En vous approchant de lui, *comme de* la
pierre vive qui a été rejetée par les hommes,
mais que Dieu a choisie, *et qui lui est* pré-
cieuse:
5 Vous aussi, comme des pierres vives,
vous entrez dans la structure de l'édifice,
pour être une Maison spirituelle, *et* de
saints Sacrificateurs, pour offrir des sacrifi-
ces spirituels *et* agréables à Dieu, par Jésus-
Christ.
6 C'est pourquoi il est dit dans l'Ecriture:
Voici, je mets en Sion la principale pierre
de l'angle, choisie *et* précieuse; et qui
croira en elle ne sera point confondu.
7 Vous *en recevrez* donc de l'honneur,

vous qui croyez; mais pour les incrédules, la pierre que ceux qui bâtissoient ont rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle, et une pierre d'achoppement, et une pierre de chute;

8 Lesquels heurtent contre la Parole, et sont rebelles, à quoi aussi ils ont été destinés.

9 Mais vous *êtes* la Race élue, *vous êtes* Sacrificateurs et Rois, la Nation sainte, le Peuple acquis; afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière;

10 *Vous* qui autrefois n'*étiez* point *son* Peuple, mais *qui êtes* maintenant le Peuple de Dieu; *vous* qui *autrefois* n'aviez point obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde.

11 *Mes* bien-aimés, je *vous* exhorte, comme des étrangers et des voyageurs, de vous abstenir des convoitises charnelles qui font la guerre à l'âme;

12 Ayant une conduite honnête parmi les Gentils; afin qu'au lieu qu'ils parlent mal de vous, comme *si vous étiez* des malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour qu'il *les* visitera, à cause de *vos* bonnes œuvres qu'ils auront vues.

13 Soyez donc soumis à tout ordre humain, pour l'amour du Seigneur; soit au Roi, comme à celui qui est au-dessus des autres;

14 Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir ceux qui font mal, et *pour* honorer ceux qui font bien.

15 Car telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien vous fermiez la bouche aux hommes ignorans et dépourvus de sens.

16 *Conduisez-vous* comme *étant* libres; non en faisant servir *votre* liberté de prétexte pour mal faire, mais comme des serviteurs de Dieu.

17 Rendez honneur à tout le monde. Aimez tous vos Frères. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

18 *Vous*, Serviteurs, *soyez* soumis à *vos* Maîtres avec toute sorte de crainte, non-seulement à ceux *qui sont* bons et équitables, mais aussi à ceux *qui sont* fâcheux.

19 Car cela *est* agréable à Dieu, lorsque quelqu'un, par *un motif de* conscience, endure de mauvais traitemens en souffrant injustement.

20 Autrement, quelle gloire *serait-ce pour vous*, si, étant battus pour avoir mal fait, vous *l'*enduriez? Mais si, en faisant bien, vous êtes maltraités, et *que* vous *le* souffriez patiemment, *c'est* à cela *que* Dieu *prend* plaisir.

21 C'est aussi à quoi vous êtes appelés, puisque Christ lui-même a souffert pour nous, vous laissant un exemple, afin que vous suiviez ses traces:

22 *Lui* qui n'a point commis de péché, et dans la bouche duquel il ne s'est trouvé *aucune* fraude;

23 Qui, lorsqu'on lui disoit des outrages, n'en rendoit point; *et qui*, lorsqu'on le maltraitoit, ne faisoit point de menaces, mais *se* remettoit à celui qui juge justement;

24 Qui a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu'étant morts au péché nous vivions à la justice, *et* par les meurtrissures de qui vous avez été guéris.

25 Car vous étiez comme des brebis errantes; mais vous êtes maintenant retournés au Pasteur et à l'Evêque de vos âmes.

CHAPITRE III.

Devoirs des femmes, des maris, et de tous, à souffrir en charité.

QUE les Femmes *soient* aussi soumises à leurs propres Maris, afin que s'il y en a qui n'obéissent point à la Parole, ils soient gagnés, même sans la Parole, par la conduite de *leurs* femmes,

2 Lorsqu'ils verront la pureté de votre conduite, *accompagnée* de crainte.

3 Que leur parure ne soit point celle du dehors, la frisure des cheveux, des ornemens d'or, ou des habits somptueux;

4 Mais *que leur ornement soit celui de* l'homme caché *et* du cœur; *savoir*, la *pureté* incorruptible d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu.

5 Car *c'est* ainsi *que* se paroient autrefois les saintes Femmes qui espéroient en Dieu, étant soumises à leurs propres Maris;

6 Comme Sara, *qui* obéissoit à Abraham, et l'appeloit *son* Seigneur, de laquelle vous êtes les filles en faisant le bien, sans vous effrayer de rien.

7 *Et vous*, Maris, de même, conduisez-vous avec prudence envers *vos* femmes, comme envers un sexe plus foible, ayant des égards *pour elles*, puisqu'elles hériteront, aussi-bien que vous, la grâce de la vie, afin que vos prières ne soient point troublées.

8 Enfin, *soyez* tous d'une parfaite intelligence, pleins de compassion les uns envers les autres, *vous* aimant fraternellement, *étant* miséricordieux et doux;

9 Ne rendant point mal pour mal, ni injure pour injure; mais, au contraire, bénissant; sachant que *c'est* à cela *que* vous êtes appelés, afin que vous héritiez la bénédiction.

10 Car quiconque aime la vie, et souhaite de voir des jours heureux, qu'il garde sa langue de dire du mal, et ses lèvres de prononcer aucune fraude;

11 Qu'il se détourne du mal, et qu'il fasse le bien; qu'il cherche la paix, et qu'il la poursuive.

12 Car les yeux du Seigneur *sont* sur les justes, et ses oreilles *sont attentives* à leurs prières; mais sa face *est* contre ceux qui font le mal.

13 Et qui *est-ce* qui vous fera du mal; si vous vous conformez au bien?

14 Que si néanmoins vous souffrez pour la justice, *vous êtes* heureux; ne craignez donc point ce que craignent les autres, et ne soyez point troublés.

15 Mais sanctifiez dans vos cœurs le Seigneur *votre* Dieu, et *soyez* toujours prêts à *répondre* pour *votre* défense, avec douceur et respect, à tous ceux qui vous demandent raison de l'espérance que vous avez;

16 Ayant une bonne conscience, afin que ceux qui blâment votre bonne conduite en Christ soient confus de ce qu'ils parlent mal de vous, comme *si vous étiez* des malfaiteurs.

17 Car il *vaut* mieux souffrir, si telle est
la volonté de Dieu, en faisant bien, qu'en
faisant mal.
18 Car aussi Christ a souffert une fois
pour les péchés, lui juste pour les injustes,
afin qu'il nous amenât à Dieu; étant mort
selon la chair, mais ayant été vivifié par
l'Esprit.
19 Par lequel aussi il est allé prêcher aux
Esprits *retenus* en prison;
20 Qui avoient été autrefois désobéissans,
lorsque du tems de Noé la patience de Dieu
attendoit pour la dernière fois, pendant que
l'Arche se bâtissoit; dans laquelle un petit
nombre, savoir, huit personnes furent
sauvées de l'eau.
21 A quoi aussi *répond* maintenant, *com-
me* à une figure, le Baptême *qui* nous sauve;
non pas celui qui nettoie les ordures du
corps, mais la réponse d'une bonne cons-
cience devant Dieu, par la résurrection de
Jésus-Christ,
22 Qui est à la droite de Dieu, étant allé
au Ciel, *et* auquel les Anges, les Principau-
tés, et les Puissances sont assujetties.

CHAPITRE IV.

*Exhortation à ne point s'étonner des persé-
cutions, et à n'avoir point honte de souf-
frir comme Chrétien.*

PUIS donc que Christ a souffert pour nous
dans la chair, vous aussi armez-vous
de cette pensée, que celui qui a souffert en
la chair a cessé de pécher.
2 Afin que tout le tems qui *lui* reste *à
vivre* dans la chair, il ne vive plus selon les
convoitises des hommes, mais *qu'il vive* se-
lon la volonté de Dieu.
3 Car il nous doit suffire que dans le tems
passé nous nous soyons abandonnés aux
mêmes passions que les Gentils; vivant
dans *toutes sortes d'*impudicités et de con-
voitises, *dans* l'ivrognerie, *dans* les excès
de manger et de boire, et *dans* des idolâtries
détestables.
4 C'est pourquoi ils trouvent étrange que
vous ne couriez pas avec *eux* dans le même
débordement à la dissolution, et ils *vous en*
blâment.
5 Mais ils rendront compte à celui qui
est prêt à juger les vivans et les morts.
6 Car *c'est* pour cela *que* l'Evangile a été
annoncé aux morts, afin qu'ils fussent jugés
selon les hommes dans la chair, et qu'ils
vécussent selon Dieu dans l'esprit.
7 Au reste, la fin de toutes les choses est
proche: Soyez donc sobres, et vigilans
dans les prières.
8 Sur-tout ayez entre vous une grande
charité; car la charité couvrira une multi-
tude de péchés.
9 Exercez l'hospitalité les uns envers les
autres, sans murmures.
10 Que chacun *de vous* emploie le don
qu'il a reçu, au service des autres, comme
étant de bons dispensateurs des diverses
grâces de Dieu.
11 Si quelqu'un parle, *qu'il parle* selon
les oracles de Dieu; si quelqu'un exerce
quelque ministère, *qu'il l'exerce* selon les
forces que Dieu *lui* fournit; afin qu'en
toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-
Christ, auquel appartiennent la gloire et la
force, aux siècles des siècles, Amen!
12 *Mes* bien-aimés, ne trouvez point
étrange si vous êtes *comme* dans une four-
naise pour être éprouvés, comme s'il vous
arrivoit quelque chose d'extraordinaire;
13 Mais réjouissez-vous de ce que vous
avez part aux souffrances de Christ, afin
que lorsque sa gloire se manifestera, vous
soyez aussi comblés de joie.
14 Si l'on vous dit des injures, pour le
nom de Christ, *vous êtes* bienheureux; car
l'*esprit* de gloire, qui *est* l'esprit de Dieu,
repose sur vous; lequel est blasphémé par
eux, mais il est glorifié par vous.
15 Que nul de vous ne souffre comme
meurtrier, ou *comme* larron, ou *comme* mal-
faiteur, ou comme s'ingérant dans les af-
faires d'autrui.
16 Mais *s'il souffre* comme chrétien, qu'il
n'*en* ait point de honte, mais qu'il en glori-
fie Dieu.
17 Car le tems voici auquel le jugement
de Dieu doit commencer par sa maison; et
s'il commence par nous, quelle *sera* la fin
de ceux qui n'obéissent pas à l'Evangile de
Dieu?
18 Et si le juste ne se sauve que difficile-
ment, que deviendra l'impie et le pécheur?
19 Que ceux donc qui souffrent par la
volonté de Dieu, *lui* recommandent leurs
âmes, comme au fidèle Créateur, en faisant
bien.

CHAPITRE V.

Devoirs des Pasteurs et des Fidèles en Christ.

JE prie les Pasteurs qui *sont* parmi vous,
moi qui *suis* Pasteur avec *eux*, témoin
des souffrances de Christ, et qui *suis* par-
ticipant de la gloire qui doit être manifes-
tée:
2 Paissez le Troupeau de Dieu, qui vous
est commis, veillant sur *lui*, non par con-
trainte, mais volontairement; non pour un
gain déshonnête, mais par affection;
3 Non comme ayant la domination sur
les héritages *du Seigneur*, mais en vous
rendant les modèles du Troupeau.
4 Et lorsque le Souverain Pasteur pa-
roîtra, vous remporterez la couronne incor-
ruptible de gloire.
5 De même, *vous qui êtes* jeunes assujet-
tissez-vous aux anciens, de sorte que vous
vous soumettiez tous les uns aux autres.
Soyez ornés d'humilité; car Dieu résiste
aux orgueilleux, mais il fait grâce aux
humbles.
6 Humiliez-vous donc sous la puissante
main de Dieu, afin qu'il vous élève *quand il
en sera* tems;
7 Vous déchargeant sur lui de tous vos
soucis, par ce qu'il a soin de vous.
8 Soyez sobres *et* veillez; car le Diable,
votre ennemi, tourne autour *de vous* comme
un lion rugissant, cherchant qui il pourra
dévorer.
9 Résistez-lui, *étant* fermes dans la foi,
sachant que vos frères, qui *sont répandus*
dans le monde, souffrent les mêmes afflic-
tions *que vous*.
10 Que le Dieu de toute grâce, qui nous a
appelés à sa gloire éternelle en Jésus-Christ,
après que nous aurons un peu souffert, vous
perfectionne, *vous* affermisse, *vous* fortifie,
et vous rende inébranlable.
11 A lui *soit* la gloire et la force aux
siècles des siècles! Amen.

12 Je vous ai écrit en peu de mots, par Silvain, *qui est* comme je *l'*estime votre frère fidèle, vous exhortant et vous assurant que la vraie grâce de Dieu est celle dans laquelle vous demeurez fermes.
13 *L'Eglise* qui *est* à Babylone, *et qui est* élue avec vous, et Marc mon fils vous saluent.
14 Saluez-vous les uns les autres par un baiser de charité. La paix *soit* avec vous tous qui *êtes* en Jésus-Christ ! Amen.

SECONDE ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. PIERRE, APÔTRE.

CHAPITRE I.

Exhortation à l'affermissement de notre vocation en Jésus-Christ.

SIMON Pierre, Serviteur et Apôtre de Jésus-Christ, à vous qui avez eu en partage avec nous une foi de même prix, par la justice de notre Dieu et de *notre* Sauveur Jésus-Christ.
2 La grâce et la paix vous soient multipliées par la connoissance de Dieu et de notre Seigneur Jésus !
3 Comme sa divine puissance nous a donné tout ce qui *regarde* la vie et la piété, par la connoissance de celui qui nous a appelés par *sa* gloire et *par sa* vertu ;
4 Par lesquelles nous avons reçu les grandes et précieuses promesses, afin que par leur moyen vous soyez participans de la Nature Divine, en fuyant la corruption qui *règne* dans le monde par la convoitise.
5 Vous donc de même, y apportant tous *vos* soins, ajoutez la vertu à votre foi ; et à la vertu, la science ;
6 Et à la science, la tempérance ; et à la tempérance, la patience ; et à la patience, la piété ;
7 Et à la piété, l'amour fraternel ; et à l'amour fraternel, la charité.
8 Car si ces choses sont en vous, et qu'elles y abondent, elles ne *vous* laisseront point oisifs ni stériles dans la connoissance de notre Seigneur Jésus-Christ.
9 Mais celui en qui ces choses ne se trouvent point, est aveugle, et ne voit point de loin, ayant oublié la purification de ses péchés passés.
10 C'est pourquoi, *mes* Frères, étudiez-vous d'autant plus à affermir votre vocation et *votre* élection ; car en faisant cela vous ne broncherez jamais ;
11 Et par ce moyen l'entrée au Royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ vous sera pleinement accordée.
12 C'est pourquoi je ne négligerai pas de vous faire toujours ressouvenir de ces choses, quoique vous *en* soyez instruits, et *que* vous soyez affermis dans la vérité présente.
13 Car je crois *qu'il est de mon* devoir que, pendant que je suis dans cette tente, je vous réveille par *mes* avertissemens ;
14 Sachant que dans peu de tems je dois quitter *cette* tente, comme notre Seigneur Jésus-Christ me *l'*a fait connoître.
15 Mais j'aurai soin qu'après mon départ, vous puissiez toujours vous ressouvenir de ces choses.
16 Car *ce n'est* point en suivant des fables composées avec artifice, *que* nous vous avons fait connoître la puissance et l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ ; mais *c'est comme* ayant vu sa Majesté de nos propres yeux.
17 Car il reçut de Dieu le Père *cet* honneur et *cette* gloire, lorsque cette voix lui fut adressée du milieu de la gloire magnifique : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.
18 Et nous entendîmes cette voix envoyée du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne.
19 Nous avons aussi la parole des Prophètes, *qui est* très-ferme, à laquelle vous faites bien de vous attacher, *et qui étoit* comme une lampe qui éclairoit dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour commençât à luire, et *que* l'étoile du matin se levât dans vos cœurs.
20 Sachant premièrement ceci, que nulle Prophétie de l'Ecriture n'est d'une interprétation particulière ;
21 Car la Prophétie n'a point été apportée autrefois par la volonté humaine ; mais les saints hommes de Dieu étant poussés par le Saint-Esprit, ont parlé.

CHAPITRE II.

Prédiction d'une grande corruption dans l'Eglise. Description des faux Docteurs.

MAIS, comme il y a eu de faux Prophètes parmi le peuple *d'Israël*, il y aura aussi parmi vous de faux Docteurs qui introduiront secrètement des sectes pernicieuses, et qui, reniant le Seigneur qui les a rachetés, attireront sur eux-mêmes une soudaine perdition.
2 Et plusieurs suivront leurs *doctrines de* perdition ; et la voie de la vérité sera blasphémée à cause d'eux.
3 Et, *poussés* par l'avarice, ils feront un trafic de vous, par des paroles artificieuses ; *mais* la condamnation *qui* leur *est destinée* depuis long-tems ne tarde point, et leur perdition ne sommeille point.
4 Car, si Dieu n'a point épargné les Anges qui avoient péché, mais *les* ayant précipités dans l'abîme, *il les a liés* avec des chaînes d'obscurité, et *les* a livrés pour être gardés jusqu'au jugement ;
5 Et *s'il* n'a point épargné l'ancien Monde, et *s'il* a conservé Noé, lui huitième, *ce* Prédicateur de la justice, lorsqu'il fit venir le Déluge sur le monde des impies ;
6 Et *s'il* a condamné à une totale subversion les villes de Sodome et de Gomorrhe, *les* réduisant en cendres, pour *les* faire ser-

vir d'exemple à ceux qui vivroient dans
l'impiété;
7 *Et s'il* a délivré le juste Lot, qui étoit
cruellement affligé de la conduite infâme de
ces abominables;
8 Car ce Juste-là, demeurant parmi eux,
affligeoit chaque jour *son* âme juste, à
cause de ce qu'il voyoit et qu'il entendoit
dire de *leurs* méchantes actions;
9 Le Seigneur saura *aussi* délivrer de
l'épreuve ceux qui l'honorent, et réserver
les injustes pour être punis au jour du juge-
ment.
10 Et principalement ceux qui suivent les
mouvemens de la chair, dans *les* convoitises
impures, qui méprisent les Puissances, *qui
sont* audacieux, attachés à leur sens, *et* qui
ne craignent point de parler mal des
Dignités.
11 Au lieu que les Anges, quoique plus
grands en force et en puissance, ne pronon-
cent point contre elles des sentences de
malédiction devant le Seigneur.
12 Mais ceux-ci, comme des bêtes des-
tituées de raison, qui ne suivent que la
nature, *et* qui sont faites pour être prises et
détruites, blâmant ce qu'ils n'entendent
point, périront par leur propre corruption,
recevant le salaire de *leur* iniquité.
13 Ils aiment à être tous les jours dans
les délices; *ce sont* des taches et des souil-
lures *parmi vous;* ils prennent plaisir à *vous*
séduire, lorsqu'ils mangent avec vous.
14 Ils ont les yeux pleins d'adultère, et
d'un péché qui ne cesse jamais; amorçant
les âmes qui ne sont pas fermes, ayant le
cœur exercé à l'avarice; *ce sont des* enfans
de malédiction,
15 Qui, ayant quitté le droit chemin, se
sont égarés, en suivant la voie de Balaam,
fils de Bosor, qui aima le salaire d'iniquité;
mais il fut repris de son injustice.
16 *Car* une ânesse muette, parlant d'une
voix humaine, réprima la folie de *ce* Pro-
phète.
17 Ce sont des fontaines sans eau, *et* des
nuées agitées par un tourbillon; *et* l'ob-
scurité des ténèbres leur est réservée pour
l'éternité.
18 Car en tenant des discours fort enflés
et pleins de vanité, ils amorcent, par les
convoitises de la chair *et par* les impu-
dicités, les personnes qui s'étoient vérita-
blement retirées d'avec ceux qui vivent
dans l'égarement;
19 Leur promettant la liberté, quoiqu'ils
soient eux-mêmes esclaves de la corrup-
tion: car on devient esclave de celui par
lequel on est vaincu.
20 Car si, après être échappés des souil-
lures du monde, par la connoissance de
notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, ils
s'y engagent de nouveau, et *en* sont vaincus,
leur dernière *condition* est devenue pire que
la première.
21 Car il leur eût mieux valu de n'avoir
point connu la voie de la justice, que de se
détourner, après l'avoir connue, du saint
commandement qui leur avoit été donné.
22 Mais ce *qu'on dit* par un proverbe vé-
ritable, leur est arrivé: Le chien est re-
tourné à ce qu'il avoit vomi; et la truie,
après avoir été lavée, s'est vautrée de nou-
veau dans le bourbier.

CHAPITRE III.

Des moqueurs au dernier jour. Du second avènement de Jésus-Christ.

MES bien-aimés, je vous écris mainte-
nant cette seconde Epître. Dans
l'une et dans l'autre, je réveille, par *mes*
avertissemens, les sentimens purs *que vous
avez;*
2 Afin que vous vous souveniez des choses
qui ont été prédites par les saints Pro-
phètes, et du commandement *que vous avez
reçu* de nous, *qui sommes* les Apôtres de
notre Seigneur et Sauveur.
3 Sachez avant toutes choses, qu'aux
derniers jours il viendra des moqueurs qui
se conduiront par leurs propres con-
voitises;
4 Et qui diront: Où est la promesse de
son avènement? Car, depuis que *nos* Pères
sont morts, toutes choses demeurent dans
le même état *où elles étoient* au commence-
ment de la création.
5 Car ils ignorent volontairement ceci;
c'est que les cieux furent autrefois *créés* par
la parole de Dieu, aussi-bien que la terre,
qui fut tirée de l'eau, et qui subsistoit parmi
l'eau;
6 *Et que ce fut* par ces choses *mêmes que*
le monde d'alors périt, étant submergé par
les eaux du Déluge.
7 Mais les Cieux et la Terre d'à présent
sont gardés par la même parole, *et* réservés
pour le feu, au jour du jugement et de la
destruction des hommes impies.
8 Mais *vous, mes* bien-aimés, vous n'igno-
rez pas une chose; *c'est* qu'à l'égard du
Seigneur, un jour *est* comme mille ans, et
que mille ans *sont* comme un jour.
9 Le Seigneur ne retarde point *l'exécu-
tion* de *sa* promesse, comme quelques-uns
croient *qu'il y ait du* retardement; mais il
use de patience envers nous, ne voulant
point qu'aucun périsse, mais *voulant* que
tous viennent à la repentance.
10 Mais le jour du Seigneur viendra com-
me un larron durant la nuit; *et en ce jour*
les Cieux passeront, avec le bruit d'une
effroyable tempête, et les élémens embrasés
seront dissous, et la Terre sera entièrement
brûlée, avec tout ce qu'elle contient.
11 Puis donc que toutes ces choses doivent
se dissoudre, quels ne devez-vous pas être
par une sainte conduite et par des *œuvres
de* piété,
12 En attendant, et en vous hâtant pour
la venue du jour de Dieu, auquel les Cieux
enflammés seront dissous, et les Elémens
embrasés se fondront?
13 Or nous attendons, selon sa promesse,
de nouveaux Cieux et une nouvelle Terre,
où la justice habite.
14 C'est pourquoi, *mes* bien-aimés, en
attendant ces choses, faites tous vos efforts,
afin qu'il vous trouve sans tache et sans re-
proche dans la paix.
15 Et croyez *que* la longue patience de
notre Seigneur *est pour votre* salut; comme
Paul notre frère bien-aimé vous l'a aussi
écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée,
16 Ainsi qu'*il le fait* dans toutes *ses*
Epîtres où il parle de ces choses; entre les-
quelles il y en a de difficiles à entendre,
que les ignorans et ceux qui sont mal as-

surés tordent, comme les autres Ecritures, à leur propre perdition.
17 Vous donc, *mes* bien-aimés, puisque vous en êtes avertis, soyez sur vos gardes, de peur qu'étant entraînés avec *les autres* par la séduction de ces abominables, vous ne veniez à déchoir de votre fermeté.
18 Mais croissez dans la grâce et *dans* la connoissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. A lui *soit* gloire, et maintenant, et dans toute l'éternité! Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. JEAN, APÔTRE.

CHAPITRE I.

La parole de vie, la communion avec Christ, et la confession de nos péchés à Dieu.

CE qui étoit dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, et *que* nos mains ont touché, concernant la parole de vie;
2 Car la vie a été manifestée, et nous *l'*avons vue, et nous *en* rendons témoignage; et nous vous annonçons la vie éternelle, qui étoit avec le Père, et *qui* s'est manifestée à nous,
3 Ce que nous avons vu, et *ce que* nous avons ouï, *c'est ce que* nous vous annonçons; afin que vous ayez communion avec nous, et *que* nous *ayons tous* communion avec le Père et avec Jésus-Christ son Fils.
4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit parfaite.
5 Or la doctrine que nous avons entendue de lui, et *que* nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumière, et *qu'*il n'y a point en lui de ténèbres.
6 Si nous disons que nous avons communion avec lui, et *que* nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous n'agissons pas selon la vérité.
7 Mais si nous marchons dans la lumière; comme il est lui-même dans la lumière, nous avons une communion mutuelle, et le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.
8 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-même, et la vérité n'est point en nous.
9 Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous les pardonner, et pour nous purifier de toute iniquité.
10 Si nous disons que nous n'avons point péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ est avocat des Fidèles. Description des Antechrists. Exhortation à nous aimer les uns les autres.

MES petits enfans, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point. Que si quelqu'un a péché, nous avons un avocat auprès du Père, *savoir*, Jésus-Christ le Juste;
2 Car *c'est* lui *qui* est la propitiation pour nos péchés; et non-seulement pour les nôtres, mais aussi pour *ceux de* tout le monde.
3 Et par ceci nous savons que nous l'avons connu, *savoir* si nous gardons ses commandemens.
4 Celui qui dit, Je l'ai connu, et qui ne garde point ses commandemens, est menteur, et la vérité n'est point en lui.
5 Mais si quelqu'un garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement parfait en lui, *et c'est* par cela *que* nous savons que nous sommes en lui.
6 Celui qui dit qu'il demeure en lui, doit aussi marcher comme il a marché lui-même.
7 *Mes* Frères, *ce que* je vous écris n'*est* pas un commandement nouveau, mais *c'est* le commandement ancien que vous avez reçu dès le commencement; *et* ce commandement ancien, c'est la parole que vous avez entendue dès le commencement.
8 Toutefois je vous écris un commandement nouveau; ce qui est vrai en lui et en vous, par ce que les ténèbres sont passées, et *que* la vraie lumière luit déjà.
9 Celui qui dit qu'il est dans la lumière, et qui hait son frère, est encore dans les ténèbres.
10 Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, et il n'y a rien en lui qui le fasse broncher.
11 Mais celui qui hait son frère, est dans les ténèbres, et marche dans les ténèbres; et il ne sait où il va, par ce que les ténèbres empêchent ses yeux de voir.
12 *Mes* petits enfans, je vous écris, par ce que *vos* péchés vous sont pardonnés par son nom.
13 Pères, je vous écris, par ce que vous avez connu celui qui *est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, par ce que vous avez vaincu le Malin.
14 Jeunes enfans, je vous écris, par ce que vous avez connu le Père. Pères, je vous ai écrit, par ce que vous avez connu celui qui *est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, par ce que vous êtes forts, et *que* la parole de Dieu demeure en vous, et *que* vous avez vaincu le Malin.
15 N'aimez point le monde ni les choses qui *sont* dans le monde; si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui.
16 Car tout ce qui *est* dans le monde, *savoir*, la convoitise de la chair, la convoitise des yeux et l'orgueil de la vie, ne vient point du Père, mais vient du monde;
17 Et le monde passe, et sa convoitise; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.
18 *Mes* enfans, le dernier tems est venu; et comme vous avez ouï *dire* que l'Ante-

christ doit venir, aussi y a-t-il déjà plusieurs Antechrists; par où nous connoissons que le dernier tems est venu.
19 Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étoient pas des nôtres; car s'ils eussent été des nôtres, ils seroient demeurés avec nous; mais *cela est arrivé*, afin qu'il parût que tous ne sont pas des nôtres.
20 Mais vous avez *reçu* l'onction de la part du Saint, et vous connoissez toutes choses.
21 Je vous ai écrit, non comme à des gens qui ne connoissent pas la vérité, mais comme à des personnes qui la connoissent, et *qui savent* que nul mensonge ne vient de la vérité.
22 Qui est menteur, si *ce n'est* celui qui nie que Jésus soit le Christ? Celui-là est un Antechrist, qui nie le Père et le Fils.
23 Quiconque nie le Fils, n'a point le Père; *mais* celui qui confesse le Fils, a aussi le Père.
24 Que ce que vous avez entendu dès le commencement, demeure donc en vous. Si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils et dans le Père.
25 Et la promesse qu'il nous a annoncée, c'est la vie éternelle.
26 Je vous ai écrit ces choses au sujet de ceux qui vous séduisent.
27 Mais l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, et vous n'avez pas besoin que personne vous instruise; mais, comme cette même onction vous enseigne toutes choses, et *qu*'elle est véritable et exempte de mensonge, vous demeurerez en lui selon qu'elle vous a enseigné.
28 Maintenant donc, *mes* petits enfans, demeurez en lui, afin que quand il paroîtra nous ayons de la confiance, et *que* nous ne soyons pas confus devant lui à son avènement.
29 Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque fait ce qui est juste est né de lui.

CHAPITRE III.

L'adoption, la charité, l'affliction et la consolation des Chrétiens.

VOYEZ quel amour le Père nous a témoigné, que nous soyons appelés enfans de Dieu: *c'est* pour cela *que* le monde ne nous connoît point, par ce qu'il ne l'a point connu.
2 *Mes* bien-aimés, nous sommes dès à présent enfans de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; mais nous savons que quand il paroîtra, nous serons semblables à lui, par ce que nous le verrons tel qu'il est.
3 Et quiconque a cette espérance en lui se purifie soi-même, comme lui aussi est pur.
4 Quiconque pèche, transgresse la loi; car le péché est une transgression de la loi.
5 Or vous savez que *Jésus-Christ* a paru pour ôter nos péchés, et *qu*'il n'y a point de péché en lui.
6 Quiconque demeure en lui, ne pèche point: quiconque pèche, ne l'a point vu ni ne l'a point connu.
7 *Mes* petits enfans, que personne ne vous séduise; celui qui fait ce qui est juste, est juste, comme lui aussi est juste.
8 Celui qui fait le péché est du Diable; car le Diable pèche dès le commencement. Or le Fils de Dieu a paru pour détruire les œuvres du Diable.
9 Quiconque est né de Dieu ne fait point de péché, par ce que la semence *de Dieu* demeure en lui, et il ne peut pécher, par ce qu'il est né de Dieu.
10 *C'est* à ceci *que* l'on reconnoît les enfans de Dieu et les enfans du Diable; quiconque ne fait pas ce qui est juste et n'aime pas son frère, n'est point de Dieu.
11 Car c'est ici ce que vous avez ouï annoncer dès le commencement, que nous nous aimions les uns les autres.
12 Ne *faisons* point comme Caïn, *qui* étoit du malin, et *qui* tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il? par ce que ses œuvres étoient mauvaises, et *que* celles de son frère *étoient* justes.
13 Mes Frères, ne vous étonnez point si le monde vous hait.
14 Quand nous aimons *nos* Frères, nous connoissons *par-là* que nous sommes passés de la mort à la vie. Celui qui n'aime pas *son* frère demeure dans la mort.
15 Quiconque hait son frère, est meurtrier; et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui.
16 Nous avons connu *ce que c'est que* la charité, en ce que *Jésus-Christ* a mis sa vie pour nous: nous devons donc aussi mettre *notre* vie pour *nos* Frères.
17 Or celui qui aura des biens de ce monde, et qui, voyant son frère dans le besoin, lui fermera ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui?
18 Mes petits enfans, n'aimons pas *seulement* de paroles et de la langue, mais *aimons* en effet et en vérité.
19 Car *c'est* à cela *que* nous connoissons que nous sommes de la vérité, et *c'est par-là que* nous assurerons nos cœurs devant lui.
20 Que si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur, et il connoît toutes choses.
21 *Mes* bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons une *grande* confiance devant Dieu.
22 Et quoi que nous demandions, nous *le* recevons de lui, par ce que nous gardons ses commandemens, et *que* nous faisons ce qui lui *est* agréable.
23 Et voici son commandement: Que nous croyions au nom de Jésus-Christ son Fils, et *que* nous nous aimions les uns les autres, comme il nous l'a commandé.
24 Celui qui garde ses commandemens demeure en *Dieu*, et *Dieu demeure* en lui; et nous connoissons qu'il demeure en nous, par l'esprit qu'il nous a donné.

CHAPITRE IV.

D'éprouver les esprits, et de conserver l'amour envers Dieu et les hommes.

MES bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit, mais éprouvez les esprits *pour savoir* s'ils viennent de Dieu; car plusieurs faux Prophètes sont venus dans le monde.
2 Reconnoissez l'Esprit de Dieu à ceci:

Tout esprit qui confesse Jésus-Christ venu
en chair est de Dieu.
3 Mais tout esprit qui ne confesse pas
Jésus-Christ venu en chair n'est point de
Dieu; et c'est-là l'*esprit* de l'Antechrist,
dont vous avez ouï *dire* qu'il viendra, et *qui*
dès à présent est dans le monde.
4 *Mes* petits enfans, vous êtes de Dieu,
et vous les avez vaincus; par ce que celui
qui *est* en vous est plus puissant que celui
qui *est* dans le monde.
5 Ils sont du monde, c'est pourquoi ils
parlent *comme étant* du monde, et le monde
les écoute.
6 Nous sommes de Dieu: Celui qui con-
noît Dieu nous écoute; celui qui n'est
point de Dieu ne nous écoute point; *c'est*
par-là *que* nous connoissons l'esprit de
vérité et l'esprit d'erreur.
7 *Mes* bien-aimés, aimons-nous les uns
les autres, car la charité vient de Dieu; et
quiconque aime *les autres* est né de Dieu, et
il connoît Dieu.
8 Celui qui ne *les* aime point, n'a point
connu Dieu; car Dieu est amour.
9 L'amour de Dieu envers nous a paru en
ceci; *c'est* que Dieu a envoyé son Fils uni-
que dans le monde, afin que nous ayons la
vie par lui.
10 *C'est* en ceci *que* consiste cet amour;
que *ce* n'*est* pas nous *qui* avons aimé Dieu
les premiers, mais que *c'est* lui *qui* nous a
aimés, et *qui* a envoyé son Fils pour *faire* la
propitiation de nos péchés.
11 *Mes* bien-aimés, si Dieu nous a ainsi
aimés, nous devons aussi nous aimer les uns
les autres.
12 Personne ne vit jamais Dieu; si nous
nous aimons les uns les autres, Dieu de-
meure en nous, et son amour est accompli
en nous.
13 A ceci nous connoissons que nous de-
meurons en lui, et *qu*'il *demeure* en nous,
c'est qu'il nous a fait part de son esprit.
14 Et nous *l'*avons vu; et nous rendons
témoignage que le Père a envoyé *son* Fils
pour être le Sauveur du monde.
15 Quiconque confessera que Jésus est le
Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui
demeure en Dieu.
16 Et nous avons connu l'amour que
Dieu a pour nous, et nous *l'*avons cru.
Dieu est charité; et celui qui demeure dans
la charité demeure en Dieu, et Dieu *demeure*
en lui.
17 *C'est* en cela *que* la charité est accom-
plie en nous, afin que nous ayons de la con-
fiance au jour du jugement: Que nous
soyons dans ce monde tels qu'il est lui-
même.
18 Il n'y a point de crainte dans la
charité, mais la parfaite charité bannit la
crainte; car la crainte est accompagnée de
peine, et celui qui craint n'est pas parfait
dans la charité.
19 Nous l'aimons, par ce qu'il nous a
aimés le premier.
20 Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et
qu'il haïsse son frère, il est menteur; car
celui qui n'aime point son frère qu'il voit,
comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit
pas?
21 Et nous avons *reçu* ce commandement
de lui: Que celui qui aime Dieu, aime
aussi son frère.

CHAPITRE V.

Qui est né de Dieu, et qui croit en Jésus-Christ, est vainqueur du monde.

QUICONQUE croit que Jésus est le
Christ, est né de Dieu; et quiconque
aime *Dieu* qui *l'*a engendré, aime aussi
celui qui est né de lui.
2 Nous connoissons à ceci que nous
aimons les Enfans de Dieu, lorsque nous
aimons Dieu, et *que* nous gardons ses com-
mandemens.
3 Car c'est *en ceci que consiste* l'amour de
Dieu, que nous gardions ses commande-
mens; et ses commandemens ne sont pas
pénibles.
4 Car tout ce qui est né de Dieu est
victorieux du monde; et la victoire par
laquelle le monde est vaincu, c'est notre
foi.
5 Qui est celui qui est victorieux du
monde, sinon celui qui croit que Jésus est
le Fils de Dieu?
6 C'est ce *même* Jésus, le Christ, qui est
venu avec l'eau et *avec* le sang; non-seule-
ment avec l'eau, mais avec l'eau et *avec* le
sang; et c'est l'Esprit qui *en* rend témoi-
gnage, par ce que l'Esprit est la vérité.
7 Car il y en a trois qui rendent témoi-
gnage dans le ciel; le Père, la Parole, et le
Saint-Esprit; et ces trois-là sont un.
8 Il y en a aussi trois, qui rendent témoi-
gnage sur la terre, *savoir*, l'Esprit, l'Eau
et le Sang; et ces trois-là se rapportent
à un.
9 Si nous recevons le témoignage des
hommes, le témoignage de Dieu est *d'un*
plus grand *poids*; et c'est là le témoignage
que Dieu a rendu de son Fils.
10 Celui qui croit au Fils de Dieu a le
témoignage *de Dieu* en soi-même; celui
qui ne croit point à Dieu, le fait menteur;
car il n'a point cru au témoignage que Dieu
a rendu de son Fils.
11 Et voici quel est ce témoignage; *c'est*
que Dieu nous a donné la vie éternelle; et
cette Vie est dans son Fils.
12 Qui a le Fils, a la Vie; qui n'a point
le Fils de Dieu, n'a point la Vie.
13 Je vous ai écrit ces choses, à vous *qui*
croyez au nom du Fils de Dieu, afin que
vous sachiez que vous avez la Vie éternelle,
et que vous croyiez au nom du Fils de
Dieu.
14 Et c'est ici la confiance que nous avons
en lui, que si nous demandons quelque
chose, selon sa volonté, il nous exauce.
15 Et si nous savons qu'il nous exauce,
quelque chose que nous *lui* demandions,
nous *le* savons par ce que nous avons obtenu
ce que nous lui avons demandé.
16 Si quelqu'un voit son frère pécher
d'un péché *qui* n'*aille* point à la mort, qu'il
prie, et *Dieu* donnera la vie à cette *personne*;
savoir, à ceux qui ne commettent pas des
péchés *qui aillent* à la mort. Il y a un
péché *qui va* à la mort; je ne dis pas de
prier pour ce *péché*-là.
17 Toute iniquité est péché; mais il y a
tel péché *qui* ne *va* point à la mort.
18 Nous savons que quiconque est né de
Dieu ne péche point; mais celui qui est né
de Dieu se conserve soi-même, et le malin
ne le touche point.
19 Nous savons que nous sommes de

Dieu, et *que* tout le monde est plongé dans le mal.

20 Nous savons aussi que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence pour connoître le vrai *Dieu*, et nous sommes en ce vrai *Dieu*, par son Fils Jésus-Christ. *C'est* lui *qui* est le vrai Dieu et la vie éternelle.

21 *Mes* petits Enfans, gardez-vous des Idoles. Amen.

SECONDE ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. JEAN, APÔTRE.

Exhortation à une dame Chrétienne, et à l'Eglise dans sa maison, à persévérer dans la Vérité et dans la Charité, et à éviter les faux Docteurs.

L'ANCIEN, à la Dame élue et à ses enfans, que j'aime véritablement; et *ce n'est* pas moi seul *qui les aime*, mais aussi tous ceux qui ont connu la Vérité;

2 *Et cela*, à cause de la Vérité qui demeure en nous, et *qui* sera avec nous éternellement.

3 La grâce, la miséricorde *et* la paix vous soient données avec la Vérité et la Charité, de la part de Dieu le Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, le Fils du Père!

4 J'ai été fort réjoui de ce que j'ai trouvé *quelques-uns* de tes enfans qui marchent dans la Vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Père.

5 Et maintenant, Madame, je te prie, non pour te prescrire un commandement nouveau, mais celui que nous avons reçu dès le commencement, *c'est* que nous nous aimions les uns les autres.

6 Et la Charité *consiste en ceci*, c'est que nous marchions selon ses commandemens; *et* c'est là le commandement que vous avez ouï dès le commencement, afin que vous y marchiez.

7 Car plusieurs séducteurs sont entrés dans le monde, qui ne confessent point Jésus-Christ qui est venu en chair. Un tel *homme* est un séducteur et un Antichrist.

8 Prenez garde à vous, afin que nous ne perdions pas le fruit de notre travail, mais *que* nous *en* recevions une pleine récompense.

9 Quiconque s'écarte de la doctrine de Christ, et n'y persévère pas, n'a point Dieu: Celui qui persévère dans la Doctrine de Christ, a et le Père et le Fils.

10 Si quelqu'un vient à vous, et n'apporte point cette doctrine, ne le recevez pas dans *votre* maison, et ne le saluez point.

11 Car celui qui le salue participe à ses mauvaises œuvres.

12 Quoique j'eusse plusieurs choses à vous dire, je n'ai pas voulu *le faire* avec le papier et l'encre; mais j'espère vous aller voir, et vous entretenir de bouche, afin que notre joie soit parfaite.

13 Les enfans de ta sœur élue te saluent, Amen.

TROISIEME ÉPITRE CATHOLIQUE DE S. JEAN, APÔTRE.

La Charité de Gaïus, l'ambition de Diotrèphe, et le zele de Démétrius.

L'ANCIEN, à Gaïus *mon* bien-aimé, que j'aime dans la Vérité.

2 *Mon* très-cher, je souhaite que tu te portes bien, et que tu sois, à tous égards, en aussi bon état que tu l'es à l'égard de ton âme.

3 Car j'ai eu bien de la joie du témoignage que *nos* Frères qui sont arrivés *ici* ont rendu à ta fidélité, et à la manière dont tu marches dans la Vérité.

4 Je n'ai point de plus grande joie que d'apprendre que mes enfans marchent dans la Vérité.

5 *Mon* très-cher, tu agis fidèlement dans tout ce que tu fais à l'égard des Frères, et à l'égard des étrangers,

6 Qui ont rendu temoignage à ta charité, en présence de l'Eglise; tu feras bien de les faire conduire *et assister* dans leur voyage, d'une manière digne de Dieu.

7 Car ils se sont mis en chemin pour son nom, sans rien prendre des Gentils.

8 Nous devons donc recevoir de telles personnes, afin d'aider à *l'avancement de* la Vérité.

9 J'ai écrit à l'Eglise; mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit point.

10 C'est pourquoi, si je vais chez vous, je le ferai souvenir de ce qu'il fait, en tenant des discours malins contre nous; et, ne se contentant pas de cela, non-seulement il ne reçoit pas lui-même les Frères, mais il empêche ceux qui voudroient *les recevoir*, et *les* chasse de l'Eglise.

11 *Mon* très-cher, n'imite pas ce *qui est* mauvais, mais *imite* ce *qui est* bon. Celui qui fait le bien est de Dieu, *mais* celui qui fait le mal n'a point vu Dieu.

12 Tous rendent un bon témoignage à Démétrius, et la vérité elle-même *le lui rend*; nous le *lui* rendons aussi, et vous savez que notre témoignage est véritable.

13 J'avois plusieurs choses à *te* dire; mais je ne veux pas le faire avec la plume et l'encre,

14 Car j'espère te voir bientôt, et nous parlerons bouche à bouche.

15 La paix soit avec toi! Les amis te saluent. Salue les amis chacun en particulier.

EPITRE CATHOLIQUE DE S. JUDE, APÔTRE.

Exhortation à la constance et à la sincérité de la Foi, contre les faux Docteurs.

JUDE, serviteur de Jésus-Christ, et frère de Jacques, à ceux qui sont appelés, qui sont sanctifiés en Dieu le Père, et conservés par Jésus-Christ.

2 La miséricorde, la paix, et la charité vous soient multipliées !

3 *Mes* bien-aimés, comme j'ai fort à cœur de vous écrire touchant le salut *qui nous est* commun, je me sens obligé de le faire, pour vous exhorter à combattre pour la foi, qui a été donnée une fois aux Saints.

4 Car il s'est glissé *parmi vous* certaines personnes, dont la condamnation est écrite depuis long-tems; gens sans piété, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renoncent à Dieu, le seul dominateur, et à Jésus-Christ notre Seigneur.

5 Or je veux vous faire ressouvenir d'une chose que vous avez déjà apprise; c'*est* que le Seigneur ayant délivré *son* peuple du pays d'Egypte, détruisit ceux qui ne crurent pas;

6 Et *qu*'il a réservé dans les liens éternels *et* dans les ténèbres, pour le jugement du grand Jour, les Anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont quitté leur propre demeure.

7 *Et* comme Sodome et Gomorrhe, aussi-bien que les villes voisines, qui s'étoient abandonnées aux mêmes impuretés, et à d'abominables débordemens, ont été mises pour *servir d*'exemple, en souffrant la peine d'un feu éternel;

8 Ceux-ci de même étant endormis, d'un côté souillent *leur* corps, et de l'autre ils méprisent les puissances et parlent mal des dignités.

9 Toutefois Michel l'Archange, lorsqu'il contestoit avec le Diable touchant le corps de Moyse, n'osa pas prononcer contre *lui* une sentence de malédiction, mais il dit *seulement*, Que le Seigneur te reprenne.

10 Mais ceux-ci parlent mal de tout ce qu'ils ne connoissent pas; et ils se corrompent en tout ce qu'ils savent naturellement, comme les bêtes destituées de raison.

11 Malheur à eux, par ce qu'ils ont suivi la voie de Caïn; et *que*, séduits par le gain, comme Balaam, ils se sont abandonnés à toutes sortes de déréglemens, et *qu'imitant* la rébellion de Coré, ils périront *comme lui !*

12 Ce sont des taches dans vos repas de charité, lorsqu'ils mangent avec *vous*, se repaissant sans aucune retenue; *ce sont* des nuées sans eau, emportées çà et là par les vents; *ce sont* des arbres pourris *et* sans fruits, deux fois morts *et* déracinés;

13 *Ce sont* des vagues furieuses de la mer, qui jettent l'écume de leurs impuretés; *ce sont* des étoiles errantes, auxquelles l'obscurité des ténèbres est réservée pour l'éternité.

14 C'est d'eux qu'Enoch, le septième *homme* depuis Adam, a prophétisé, en disant:

15 Voici, le Seigneur est venu avec des milliers de ses Saints, pour exercer le Jugement contre tous *les hommes*, et pour convaincre tous les impies d'entr'eux de toutes les actions d'impiété qu'ils ont commises, et de toutes les *paroles* injurieuses que les pécheurs impies ont proférées contre lui.

16 Ce sont des gens qui ne font que murmurer, qui se plaignent toujours, qui marchent suivant leurs convoitises, qui prononcent des *paroles* d'orgueil, et qui admirent, pour *leur* profit, les personnes qui ont de l'apparence.

17 Mais vous, *mes* bien-aimés, souvenez-vous des choses qui ont été dites ci-devant par les Apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ,

18 Qui vous disoient, qu'il y auroit au dernier tems des moqueurs qui marcheroient suivant leurs convoitises impies.

19 Ce sont *des hommes* qui se séparent eux-mêmes; *ce sont des gens* sensuels, *et* en qui il n'y a rien de spirituel.

20 Mais vous, *mes* bien-aimés, vous élevant vous-mêmes, comme un édifice, sur votre très-sainte foi, *et* priant par le Saint-Esprit,

21 Conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ, pour *obtenir* la vie éternelle.

22 Ayez pitié des uns, en usant de discernement;

23 Et sauvez les autres par la frayeur, *comme les* arrachant du feu, haïssant jusqu'au vêtement qui a été souillé par la chair.

24 Or, à celui qui peut vous préserver de toute chute, et *vous* faire paroître sans tache *et* comblés de joie en sa glorieuse présence;

25 A Dieu, seul sage *et* notre Sauveur, *soit* gloire et magnificence, force et puissance, maintenant et dans tous les siècles ! Amen.

APOCALYPSE, *OU* RÉVELATION DE S. JEAN.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ se révélant à Jean. Il adresse ses révélations aux sept Eglises d'Asie.

LA Révélation de Jésus-Christ, qu'il a reçue de Dieu, pour faire connoître à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, et *qu*'il a déclarées et envoyées par son Ange à Jean son serviteur.

2 Lequel a annoncé la parole de Dieu, et le témoignage de Jésus-Christ, et tout ce qu'il a vu.

3 Heureux celui qui lit, et ceux qui écoutent les paroles de cette Prophétie, et qui gardent les choses qui y sont écrites! car le tems *est* proche.

4 Jean, aux sept Eglises qui *sont* en Asie: La grâce et la paix vous *soient données* par celui QUI EST, et QUI ETOIT, et QUI SERA, et par les sept Esprits qui sont devant son Trône.

5 Et par Jésus-Christ, *qui est* le fidèle témoin, le premier né d'entre les morts, et le prince des Rois de la terre.

6 A ce *Jésus* qui nous a aimés, et qui nous a lavés de nos péchés par son sang, et qui nous a faits Rois et Sacrificateurs de Dieu son Père; à lui *soit* la gloire et la force, aux siècles des siècles! Amen.

7 Le voici qui vient sur les nuées, et tout œil le verra, et ceux mêmes qui l'ont percé; et toutes les Tribus de la terre se frapperont la poitrine en le *voyant*. Oui, Amen.

8 Je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin, dit le Seigneur, QUI EST, et QUI ETOIT, et QUI SERA, le Tout-Puissant.

9 Moi, Jean, *qui suis* votre frère, et qui ai part avec vous à l'affliction, et au règne, et à la patience de Jésus-Christ, j'étois dans l'île appelée Patmos, pour la parole de Dieu, et *pour* le témoignage de Jésus-Christ;

10 *Et* je fus *ravi* en esprit, un jour de Dimanche; et j'entendis derrière moi une voix éclatante comme *le son* d'une trompette,

11 Qui disoit: Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier. Ecris dans un Livre ce que tu vois, et l'envoie aux sept Eglises qui *sont* en Asie, à Ephèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, et à Laodicée.

12 Alors je me tournai, pour voir *d'où venoit* la voix qui me parloit; et m'étant tourné, je vis sept chandeliers d'or;

13 Et au milieu des sept chandeliers, *quelqu'un* qui ressembloit au Fils de l'homme, vêtu d'une longue robe, et ceint sur la poitrine d'une ceinture d'or;

14 Sa tête et *ses* cheveux *étoient* blancs comme de la laine blanche *et* comme la neige, et *ses* yeux *étoient* comme une flamme de feu;

15 Ses pieds *étoient* semblables à l'airain le plus fin qui seroit dans une fournaise ardente, et sa voix *étoit* comme le bruit des grosses eaux.

16 Il avoit dans sa main droite sept étoiles; une épée aiguë à deux tranchans sortoit de sa bouche, et son visage *resplendissoit* comme le soleil *quand il* luit dans sa force.

17 Dès que je l'eus vu, je tombai à ses pieds comme mort; mais il mit sa main droite sur moi, et me dit, Ne crains point, je suis le premier et le dernier;

18 Je *suis* vivant; j'ai été mort, mais maintenant je suis vivant aux siècles des siècles, Amen; et je tiens les clés de l'Enfer et de la mort.

19 Ecris les choses que tu as vues, celles qui sont, et celles qui doivent arriver à l'avenir.

20 *Voici* le mystère des sept Etoiles que tu as vues dans ma *main* droite, et des sept chandeliers d'or: Les sept étoiles sont les Anges des sept Eglises, et les sept Chandeliers que tu as vus sont les sept Eglises.

CHAPITRE II.

Lettres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs d'Ephèse, de Smyrne, de Pergame et de Thyatire.

ECRIS à l'Ange de l'Eglise d'Ephèse: Voici ce que dit celui qui tient les sept Etoiles dans sa *main* droite, *et* qui marche au milieu des sept Chandeliers d'or.

2 Je connois tes œuvres, et ton travail, et ta patience; et *je sais* que tu ne peux souffrir les méchans, et *que* tu as éprouvé ceux qui se disent Apôtres, et *qui* ne *le* sont point; que tu les as trouvés menteurs;

3 Que tu as souffert, que tu as eu de la patience, et *que* tu as travaillé pour mon Nom, et *que* tu ne t'es point découragé.

4 Mais j'ai *quelque chose* contre toi, *c'est* que tu as abandonné ta première charité.

5 C'est pourquoi souviens-toi d'où tu es déchu, et te repens, et fais *tes* premières œuvres; autrement je viendrai bientôt à toi, et j'ôterai ton chandelier de sa place, si tu ne te repens.

6 Mais tu as ceci *de bon, c'est* que tu hais les actions des Nicolaïtes, lesquelles je hais aussi.

7 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises: A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de Dieu.

8 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Smyrne: Voici ce que dit *celui qui est* le premier et le dernier, qui a été mort, et qui a repris la vie:

9 Je connois tes œuvres, et ton affliction, et *ta* pauvreté (quoique tu sois riche), et les calomnies de ceux qui se disent Juifs, et *qui* ne *le* sont point, mais *qui sont* une Synagogue de Satan.

10 Ne crains rien des choses que tu as à souffrir. Il arrivera que le Diable en mettra *quelques-uns* d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés; et vous aurez une affliction de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai la couronne de vie.

11 Que celui qui a des oreilles écoute ce
que l'Esprit dit aux Eglises. Celui qui
vaincra ne recevra aucun dommage de la
seconde mort.
12 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de
Pergame : Voici ce que dit celui qui a l'épée
aiguë à deux tranchans :
13 Je connois tes œuvres, et *le lieu* où tu
habites, *savoir*, où Satan *a son* trône ; et
que tu retiens mon nom, et *que* tu n'as
point renoncé ma foi ; non pas même lors-
qu'Antipas, mon fidèle martyr, a été mis à
mort parmi vous, où Satan habite.
14 Mais j'ai quelque peu de chose contre
toi ; *c'est* que tu as-là des gens qui tiennent
la doctrine de Balaam, qui enseignoit à
Balak à mettre un scandale devant les En-
fans d'Israël, afin qu'ils mangeassent des
choses sacrifiées aux idoles, et qu'ils tom-
bassent dans l'impureté.
15 Tu en as aussi qui tiennent la doctrine
des Nicolaïtes, ce que je hais.
16 Repens-toi, autrement je viendrai
bientôt à toi, et je combattrai contre eux
avec l'épée de ma bouche.
17 Que celui qui a des oreilles écoute ce
que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui
vaincra, je lui donnerai à manger de la
manne cachée ; et je lui donnerai un caillou
blanc, sur lequel *sera* écrit un nouveau
nom, que personne ne connoît que celui qui
le reçoit.
18 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Thy-
atire : Voici ce que dit le Fils de Dieu, qui a
les yeux comme une flamme de feu, et les
pieds semblables à l'airain le plus luisant :
19 Je connois tes œuvres, *ta* charité, le
soin que tu as des pauvres, *ta* foi et ta
patience, et *je sais que* tes dernières œuvres
surpassent les premières.
20 Mais j'ai quelque peu de chose contre
toi ; *c'est* que tu souffres que la femme
Jésabel, qui se dit Prophétesse, enseigne et
séduise mes Serviteurs, pour *les* engager
dans la fornication, et *leur faire* manger
des choses sacrifiées aux idoles.
21 Et je lui ai donné du tems, afin qu'elle
se repentît de ses impudicités ; et elle ne
s'est point repentie.
22 Voici, je vais la mettre au lit ; et ceux
qui commettent adultère avec elle *seront*
dans une grande affliction, s'ils ne se re-
pentent de leurs actions.
23 Et je ferai mourir ses enfans ; et
toutes les Eglises connoîtront que je suis
celui qui sonde les reins et les cœurs ; et je
rendrai à chacun de vous selon ses œuvres.
24 Mais je vous dis à vous, et aux autres
qui *sont* à Thyatire ; à tous ceux qui ne re-
tiennent pas cette doctrine, et qui n'ont
point connu les profondeurs de Satan, com-
me on *les* appelle, *que* je ne mettrai point
d'autre charge sur vous.
25 Mais retenez seulement ce que vous
avez, jusqu'à ce que je vienne.
26 Car, à celui qui aura vaincu, et qui
aura gardé mes œuvres jusqu'à la fin, je lui
donnerai puissance sur les Nations.
27 Il les gouvernera avec un sceptre de
fer, *et* elles seront brisées comme les vais-
seaux d'un potier, ainsi que j'en ai moi-
même reçu *le pouvoir* de mon Père.
28 Et je lui donnerai l'étoile du matin.
29 Que celui qui a des oreilles écoute ce
que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE III.

Epîtres adressées aux Pasteurs des Eglises de Sardes, de Philadelphie, et de Laodicée.

ECRIS aussi à l'Ange de l'Eglise de
Sardes : Voici ce que dit celui qui a
les sept Esprits de Dieu, et les sept Etoiles :
Je connois tes œuvres ; tu as la réputation
d'être vivant, mais tu es mort.
2 Sois vigilant, et affermis le reste qui
s'en va mourir ; car je n'ai point trouvé tes
œuvres parfaites devant Dieu.
3 Souviens-toi donc de ce que tu as reçu,
et *de ce que tu as* entendu, et *le* garde, et te
repens. Que si tu ne veilles pas, je viendrai
à toi comme un larron, et tu ne sauras point
à quelle heure je viendrai à toi.
4 Toutefois tu as *aussi* à Sardes quelque
peu de personnes qui n'ont point souillé
leurs vêtemens, et qui marcheront avec moi
en *vêtemens* blancs, car ils *en* sont dignes.
5 Celui qui vaincra sera vêtu de vêtemens
blancs, et je n'effacerai point son nom du
livre de vie ; mais je confesserai son nom
devant mon Père et devant ses Anges.
6 Que celui qui a des oreilles écoute ce
que l'Esprit dit aux Eglises.
7 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de
Philadelphie : Voici ce que dit le Saint, le
Véritable, qui a la clé de David, qui ouvre,
et personne ne ferme, et *qui* ferme, et per-
sonne n'ouvre :
8 Je connois tes œuvres. Voici, j'ai
ouvert une porte devant toi, et personne ne
la peut fermer ; par ce que, quoique tu
n'aies *qu*'un peu de force, tu as gardé ma
parole, et tu n'as point renoncé mon Nom.
9 Je vais amener ceux *qui sont* de la
Synagogue de Satan, qui se disent Juifs, et
qui ne *le* sont point, mais *qui* mentent ; je
vais les faire venir, afin qu'ils se pro-
sternent à tes pieds, et *qu'ils* connoissent
que je t'aime.
10 Par ce que tu as gardé la parole de ma
patience, je te garderai aussi de l'heure de
la tentation qui doit venir sur tout le
monde, pour éprouver les habitans de la
terre.
11 Je viens bientôt ; tiens ferme ce que
tu as, afin que personne ne prenne ta
couronne.
12 Celui qui vaincra, je le ferai *être* une
colonne dans le temple de mon Dieu, et il
n'en sortira jamais ; et j'écrirai sur lui le
nom de mon Dieu, et le nom de la cité de
mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem ; qui
descend du ciel, *venant* de mon Dieu, et
mon nouveau nom.
13 Que celui qui a des oreilles écoute ce
que l'Esprit dit aux Eglises.
14 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de La-
odicée : Voici ce que dit l'Amen, le Témoin
fidèle et véritable, le Commencement de la
créature de Dieu :
15 Je connois tes œuvres : Tu n'es ni
froid ni bouillant. Plût à Dieu que tu
fusses froid ou bouillant !
16 Ainsi, par ce que tu es tiède, et *que tu*
n'es ni froid ni bouillant, je te vomirai de
ma bouche.
17 Car tu dis : Je suis riche, je me suis
enrichi, et je n'ai besoin de rien ; et tu ne
connois pas que tu es malheureux, et mi-
sérable, et pauvre, et aveugle, et nu.

18 Je te conseille d'acheter de moi de l'or
éprouvé par le feu, afin que tu deviennes
riche; et des vêtemens blancs, afin que tu
en sois vêtu, et *que* la honte de ta nudité ne
paroisse point; et de mettre un collyre sur
tes yeux, afin que tu voies.
19 Je reprends et je châtie tous ceux que
j'aime: Aie donc du zèle, et te repens.
20 Voici, je me tiens à la porte, et je
frappe: Si quelqu'un entend ma voix, et
m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui; et je
souperai avec lui, et lui avec moi.
21 Celui qui vaincra, je le ferai asseoir
avec moi sur mon trône, comme moi-même
j'ai vaincu, et suis assis avec mon Père sur
son trône.
22 Que celui qui a des oreilles écoute ce
que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE IV.

Vision de la majesté, célébrée par les Saints et les Anges.

APRES cela je regardai, et je vis une
porte ouverte dans le ciel; et la pre-
mière voix que j'avois entendue comme
celle d'une trompette, *et* qui parloit avec
moi, *me* dit: Monte ici, et je te ferai voir
les choses qui doivent arriver dans la suite.
2 Et incontinent je fus *ravi* en esprit;
et voici, un Trône étoit dressé dans le ciel,
et quelqu'un étoit assis sur ce Trône.
3 Celui *qui y étoit* assis paroissoit sem-
blable à une pierre de jaspe et de sardoine;
et le Trône *étoit* environné d'un arc-en-ciel,
qui paroissoit comme une émeraude.
4 Autour de ce Trône *il y avoit* vingt-
quatre *autres* Trônes; et je vis sur ces
Trônes vingt-quatre Vieillards assis, vêtus
d'habillemens blancs, et *qui avoient* sur
leurs têtes des couronnes d'or.
5 Et il sortoit du Trône des éclairs, des
tonnerres et des voix; et *il y avoit* sept
lampes allumées devant le Trône, qui sont
les sept Esprits de Dieu.
6 *Il y avoit* aussi devant le Trône une
mer de verre semblable à du cristal; et au
milieu du Trône, et autour du Trône, *il y
avoit* quatre Animaux pleins d'yeux devant
et derrière.
7 Le premier animal ressembloit à un
Lion; le second ressembloit à un Veau; le
troisième avoit le visage comme *celui d'*un
Homme; et le quatrième ressembloit à un
Aigle qui vole.
8 Ces quatre animaux avoient chacun six
ailes, *et ils étoient* pleins d'yeux tout à l'en-
tour et au dedans; et ils ne cessoient, jour
et nuit, de dire: Saint, Saint, Saint, *est* le
Seigneur Dieu Tout-Puissant, qui étoit, qui
est, et qui sera.
9 Et quand ces Animaux rendoient gloire
et honneur et des actions de grâces à celui
qui étoit assis sur le Trône, *et* qui vit aux
siècles des siècles;
10 Les vingt-quatre Vieillards se proster-
noient devant celui qui étoit assis sur le
Trône, et ils adoroient celui qui vit aux
siècles des siècles, et ils jetoient leurs cou-
ronnes devant le Trône, en disant:
11 Seigneur, tu es digne de recevoir la
gloire, l'honneur et la puissance; car tu as
créé toutes choses, et *c'est* par ta volonté
*qu'*elles subsistent et *qu'*elles ont *été*
créées.

CHAPITRE V.

Vision du livre scellé, qui ne put être ouvert que par Jésus-Christ. Cantique des Saints à la louange de Notre-Seigneur.

PUIS je vis dans la *main* droite de celui
qui étoit assis sur le Trône, un Livre
écrit en dedans et en dehors, scellé de sept
sceaux.
2 Je vis aussi un Ange puissant, qui crioit
à haute voix: Qui est digne d'ouvrir le
Livre, et d'en délier les sceaux?
3 Et *il n'y avoit* personne, ni dans le ciel,
ni sur la terre, ni sous la terre, *qui* pût
ouvrir le Livre, ni regarder dedans.
4 Et je pleurai beaucoup, par ce qu'il ne
s'étoit trouvé personne *qui fût* digne d'ou-
vrir le Livre, ni de *le* lire, ni de regarder
dedans.
5 Et un des Vieillards me dit: Ne pleure
point: Voici, le Lion, qui est *issu* de la
tribu de Juda *et de* la race de David, a
vaincu, pour ouvrir le Livre et délier ses
sept sceaux.
6 Je regardai donc, et je vis au milieu du
Trône et des quatre Animaux, et au milieu
des Vieillards, un Agneau qui étoit *là* com-
me immolé; il avoit sept cornes, et sept
yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu,
envoyés par toute la terre.
7 Et il s'avança, et prit le Livre de la
main droite de celui qui étoit assis sur le
Trône.
8 Et quand il eut pris le Livre, les quatre
Animaux et les vingt-quatre Vieillards se
prosternèrent devant l'Agneau, ayant cha-
cun des harpes et des coupes d'or pleines de
parfums, qui sont les prières des Saints;
9 Et ils chantoient un Cantique nouveau,
disant: Tu es digne de prendre le Livre, et
d'ouvrir ses sceaux; car tu as été immolé,
et tu nous as rachetés à Dieu par ton sang,
de toute Tribu, de *toute* Langue, de *tout*
Peuple, et de *toute* Nation;
10 Et tu nous as faits Rois et Sacrifi-
cateurs à notre Dieu; et nous règnerons
sur la Terre.
11 Puis je regardai, et j'entendis la voix
de plusieurs Anges, autour du Trône, et
autour des Animaux et des Vieillards; et
leur nombre étoit de plusieurs millions.
12 Ils disoient à haute voix: L'Agneau
qui a été immolé est digne de recevoir la
puissance, les richesses, la sagesse, la force,
l'honneur, la gloire, et la louange.
13 J'entendis aussi toutes les creatures qui
sont dans le ciel, sur la terre, sous la terre,
et dans la mer, et toutes les choses qui y
sont, qui disoient: A celui qui est assis sur
le Trône, et à l'Agneau, *soit* louange, hon-
neur, gloire, et force aux siècles des siècles!
14 Et les quatre Animaux disoient, Amen!
Et les vingt-quatre Vieillards se prosternè-
rent, et adorèrent celui qui vit aux siècles
des siècles.

CHAPITRE VI.

L'Agneau de Dieu, c'est-à-dire Jésus-Christ, ouvrant les six premiers sceaux du livre, pour punir le monde et consoler les Martyrs.

ALORS je vis que l'Agneau avoit ouvert
un des sceaux, et j'entendis l'un des
quatre Animaux, qui disoit d'une voix de
tonnerre; Viens, et vois.

2 Je regardai donc, et je vis un cheval blanc; et celui qui étoit monté dessus avoit un arc, et on lui donna une couronne, et il partit en vainqueur, pour remporter la victoire.

3 Et lorsque l'*Agneau* eut ouvert le second sceau, j'entendis le second Animal qui disoit: Viens, et vois.

4 Et il sortit un autre cheval *qui étoit* roux; et celui qui le montoit reçut *le pouvoir* de bannir la paix de la terre, et *de faire* que les *hommes* se tuassent les uns les autres; et on lui donna une grande épée.

5 Et quand l'*Agneau* eut ouvert le troisième sceau, j'entendis le troisième animal qui disoit: Viens, et vois. Et je regardai, et il parut un cheval noir, et celui qui étoit monté dessus avoit une balance à la main.

6 Et j'entendis une voix *qui venoit* du milieu des quatre Animaux, *et* qui disoit: La mesure de froment *vaudra* un denier, et les trois mesures d'orge *vaudront* un denier; mais ne gâte point ni l'huile ni le vin.

7 Et quand l'*Agneau* eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième Animal, qui disoit: Viens et vois.

8 Et je regardai, et je vis paroître un cheval *de couleur* pâle; et celui qui étoit monté dessus se nommoit la Mort, et le Sépulcre le suivoit; et le pouvoir leur fut donné sur la quatrième partie de la terre, pour faire mourir *les hommes* par l'épée, par la famine, par la mortalité, et par les bêtes sauvages de la terre.

9 Et quand l'*Agneau* eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avoient été mis à mort pour la parole de Dieu, et pour le témoignage qu'ils avoient soutenu.

10 Et elles crioient à haute voix, et disoient: Jusques à quand, Seigneur, *qui es* saint et véritable, ne jugeras-tu point, et ne vengeras-tu point notre sang de ceux qui habitent sur la terre?

11 Alors on leur donna à chacun des robes blanches, et on leur dit de demeurer encore un peu de tems en repos, jusqu'à ce que le nombre de leurs compagnons de service, et de leurs frères, qui devoient être mis à mort comme eux, fût accompli.

12 Et je regardai, lorsque l'*Agneau* eut ouvert le sixième sceau; et il se fit un grand tremblement de terre; et le soleil devint noir comme un sac fait de poil, et la lune devint comme du sang.

13 Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre comme *quand* un figuier, agité par un grand vent, jette çà *et là* ses figues vertes;

14 Et le ciel se retira comme un livre que l'on roule; et toutes les montagnes, et *toutes* les îles furent ébranlées de leurs places.

15 Et les Rois de la terre, les Grands du monde, les Riches, les Capitaines et les Puissans, tous les esclaves, et toutes les *personnes* libres se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes;

16 Et ils disoient aux montagnes et aux rochers: Tombez sur nous, et cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de devant la colère de l'Agneau.

17 Car le grand jour de sa colère est venu; et qui pourra subsister?

CHAPITRE VII.

Dieu défend aux Anges de sa colère, de nuire à ses Elus. Félicité et triomphe des Saints, et particulièrement de ceux qui auront souffert pour la vérité.

APRES cela, je vis quatre Anges qui se tenoient aux quatre coins de la terre, *et* qui en retenoient les quatre vents, afin qu'aucun vent ne soufflât, ni sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2 Je vis ensuite un autre Ange qui montoit du côté de l'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, et il cria à haute voix aux quatre Anges qui avoient reçu *le pouvoir* de nuire à la terre et à la mer:

3 Et il *leur* dit: Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu;

4 Et j'entendis *que* le nombre de ceux qui avoient été marqués *étoit* de cent quarante-quatre mille, marqués d'entre toutes les Tribus des Enfans d'Israël.

5 De la Tribu de Juda, douze mille marqués; de la Tribu de Ruben, douze mille; de la Tribu de Gad, douze mille;

6 De la Tribu d'Aser, douze mille; de la Tribude Nephtali, douze mille; de la Tribu de Manassé, douze mille;

7 De la Tribu de Siméon, douze mille; de la Tribu de Lévi, douze mille; de la Tribu d'Issachar, douze mille;

8 De la Tribu de Zabulon, douze mille; de la Tribu de Joseph, douze mille; de la Tribu de Benjamin, douze mille.

9 Ensuite je regardai, et je vis une grande multitude, que personne ne pouvoit compter, de toute nation, de *toute* tribu, de *tout* peuple, et de *toute* langue; ils se tenoient devant le trône et devant l'Agneau, vêtus de robes blanches, et ils *avoient* des palmes à la main;

10 Et ils crioient à haute voix, et ils disoient: Le Salut *vient* de notre Dieu, qui est assis sur le trône, et de l'Agneau.

11 Et tous les Anges se tenoient autour du trône, et des Vieillards, et des quatre Animaux; et ils se prosternèrent devant le trône sur le visage, et ils adorèrent Dieu,

12 En disant, Amen! louange, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance, et force, à notre Dieu, aux siècles des siècles! Amen.

13 Alors un des Vieillards prit la parole, et me dit: Ceux qui sont vêtus de robes blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils venus?

14 Et je lui dis: Seigneur, tu *le* sais. Et il me dit: Ce sont ceux qui sont venus de la grande tribulation, et qui ont lavé leurs robes, et les ont blanchies dans le sang de l'Agneau.

15 C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et nuit dans son temple; et celui qui est assis sur le trône habitera avec eux.

16 Ils n'auront plus faim, et ils n'auront plus soif; et le soleil ne frappera plus sur eux, ni aucune chaleur;

17 Car l'Agneau qui *est* au milieu du trône les paîtra, et les conduira aux sources d'eaux vives, et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

CHAPITRE VIII.

Le septième sceau est ouvert; les quatre premiers Anges sonnent des trompettes à la confusion du Monde.

QUAND l'*Agneau* eut ouvert le septième
sceau, il se fit un silence dans le ciel,
d'environ une demi-heure.
2 Et je vis les sept Anges qui assistent
devant Dieu, auxquels on donna sept
trompettes.
3 Et il vint un autre Ange, qui se tint de-
vant l'autel, ayant un encensoir d'or, et on
lui donna beaucoup de parfums, pour *les*
offrir, avec les prières de tous les Saints, sur
l'autel d'or, qui *est* devant le trône.
4 Et la fumée des parfums, avec les
prières des Saints, monta de la main de
l'Ange jusque devant Dieu.
5 Ensuite l'Ange prit l'encensoir, et le
remplit du feu de l'autel, et *le* jeta sur la
terre; et il se forma des voix, des tonner-
res, des éclairs et un tremblement de terre.
6 Alors les sept Anges qui avoient les
sept trompettes, se préparèrent pour sonner
des trompettes.
7 Le premier Ange sonna donc de la
trompette, et il y eut une grêle et du feu
mêlés de sang, qui tombèrent sur la terre;
et la troisième partie des arbres fut brûlée,
et tout *ce qu'il y avoit d*'herbe verte.
8 Et le second Ange sonna de la trom-
pette; et *on vit* comme une grande mon-
tagne toute en feu, *qui* fut jetée dans la
mer, et la troisième partie de la mer fut
changée en sang.
9 Et la troisième partie des créatures qui
étoient dans la mer, *et* qui avoient vie,
mourut; et la troisième partie des navires
périt.
10 Et le troisième Ange sonna de la
trompette, et il tomba du ciel une grande
étoile, ardente comme un flambeau, et elle
tomba sur la troisième partie des fleuves et
sur les sources d'eau.
11 Et le nom de cette étoile étoit Absin-
the; et la troisième partie des eaux fut
changée en absinthe; et elles firent mourir
un grand nombre d'hommes, parce qu'elles
étoient devenues amères.
12 Ensuite le quatrième Ange sonna de
la trompette; et la troisième partie du
soleil fut frappée, aussi-bien que la troi-
sième partie de la lune, et la troisième
partie des étoiles; de sorte que cette troi-
sième partie étant obscurcie, le jour, aussi-
bien que la nuit, perdit le tiers de sa
lumière.
13 Alors je regardai, et j'entendis un
Ange qui voloit par le milieu du ciel, di-
sant à haute voix: Malheur, malheur, mal-
heur aux habitans de la terre, à cause du
son des trompettes des trois Anges qui doi-
vent encore sonner!

CHAPITRE IX.

Le cinquième et le sixième Ange sonnent de la trompette pour tourmenter et tuer les méchans.

ALORS le cinquième Ange sonna de la
trompette, et je vis une étoile qui
étoit tombée du ciel sur la terre; et la clé
du puits de l'abîme fut donnée à cet *Ange*.
2 Et il ouvrit le puits de l'abîme; et il
monta du puits une fumée, comme la fumée
d'une grande fournaise; et le soleil et l'air
furent obscurcis de la fumée du puits;
3 Et de cette fumée *du puits* il sortit des
sauterelles, *qui se répandirent* sur la terre;
et on leur donna un pouvoir semblable à
celui qu'ont les scorpions de la terre;
4 Et il leur fut ordonné de ne faire aucun
mal à l'herbe de la terre, ni à aucune ver-
dure, ni à aucun arbre; *et de* n'*en faire*
qu'aux hommes qui n'auroient pas le sceau
de Dieu sur leurs fronts;
5 Et il leur fut permis, non de les tuer,
mais de les tourmenter durant cinq mois;
et le tourment qu'elles causoient *étoit* sem-
blable au tourment que cause la piqûre
du scorpion.
6 En ces jours-là les hommes cherche-
ront la mort, et ne la trouveront point; ils
désireront de mourir, et la mort s'enfuira
d'eux.
7 Ces sauterelles ressembloient à des
chevaux préparés pour le combat; *il y avoit*
sur leurs têtes comme des couronnes qui
paroissoient d'or; et leurs visages *étoient*
comme des visages d'hommes.
8 Elles avoient les cheveux comme des
cheveux de femmes, et leurs dents étoient
comme *des dents* de lions.
9 Elles avoient des cuirasses semblables
à des cuirasses de fer; et le bruit de leurs
ailes *étoit* comme un bruit de chariots à
plusieurs chevaux qui courent au combat.
10 Elles avoient des queues semblables à
des queues de scorpions, et elles y avoient
un aiguillon; et leur pouvoir *étoit* de nuire
aux hommes pendant cinq mois.
11 Et elles avoient pour Roi l'Ange de
l'Abîme, appelé en Hébreu, Abbaddon, et
en Grec, Appollyon.
12 Voilà un malheur passé; en voici en-
core deux *autres qui* viennent après.
13 Alors le sixième Ange sonna de la
trompette; et j'entendis une voix *qui venoit*
des quatre cornes de l'autel d'or *qui est* de-
vant Dieu;
14 Laquelle dit au sixième Ange qui avoit
la trompette: Délie les quatre Anges qui
sont liés sur le grand fleuve de l'Euphrate.
15 Aussitôt furent déliés les quatre Anges
qui étoient prêts pour l'heure, le jour, le
mois et l'année, afin de tuer la troisième
partie des hommes.
16 Et le nombre de l'armée à cheval *étoit*
de deux cents millions; car j'en ouïs le
nombre.
17 Et je vis ainsi les chevaux dans *ma*
vision; ceux qui étoient montés dessus
avoient des cuirasses de couleur de feu, et
d'hyacinthe, et de soufre; les têtes des
chevaux *étoient* comme des têtes de lions, et
il sortoit de leur bouche, du feu, de la fumée
et du soufre.
18 La troisième partie des hommes fut
tuée par ces trois choses; *savoir*, par le feu,
par la fumée et *par* le soufre qui sortoient
de leur bouche.
19 Car le pouvoir de *ces* chevaux étoit
dans leurs bouches et dans leurs queues,
qui *étoient* semblables à des serpens; et *ces*
queues avoient des têtes par lesquelles elles
faisoient du mal.
20 Et le reste des hommes qui ne furent
pas tués par ces plaies, ne se repentit pour-
tant pas des œuvres de leurs mains, pour
cesser d'adorer les Démons et les idoles d'or,

d'argent, d'airain, de pierre et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher.

21 Ils ne se repentirent pas non plus de leurs meurtres, ni de leurs empoisonnemens, ni de leurs impudicités, ni de leurs voleries.

CHAPITRE X.

Un Ange descend du Ciel, un livre à la main; et il ordonne à Saint-Jean de prendre ce livre, et de le manger.

ALORS je vis un autre Ange puissant, qui descendoit du ciel, environné d'une nuée; *il avoit* un Arc-en-ciel sur la tête, et son visage *étoit* comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu;

2 Il tenoit à la main un petit livre ouvert; et il mit le pied droit sur la mer, et le gauche sur la terre;

3 Et il cria à haute voix, comme un lion qui rugit; et après qu'il eut crié, les sept tonnerres firent entendre leurs voix.

4 Et quand les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix, j'allois écrire *ce que j'avois ouï*; mais j'entendis du ciel une voix qui me disoit: Tiens secrètes les choses que les sept tonnerres ont dites, et ne les écris point.

5 Et l'Ange que j'avois vu se tenant sur la mer et sur la terre, leva la main vers le ciel;

6 Et jura par celui qui vit aux siècles des siècles, qui a créé le ciel et les choses qui y *sont*, la terre et les choses qui y *sont*, et la mer et les choses qui y *sont*, qu'il n'y auroit plus de tems;

7 Mais qu'aux jours où le septième Ange *feroit entendre sa* voix, et sonneroit de la trompette, le mystère de Dieu seroit accompli, comme il *l'a* déclaré à ses serviteurs les Prophètes.

8 Et la voix que j'avois ouïe du ciel me parla encore, et *me* dit: Va, prends le petit livre ouvert, *qui est* dans la main de l'Ange qui se tient sur la mer et sur la terre.

9 Je m'en allai donc vers l'Ange, et je lui dis: Donne-moi le petit livre. Et il me dit: Prends-*le* et le dévore; il te causera de l'amertume au ventre, mais dans ta bouche il sera doux comme du miel.

10 Je pris donc le petit livre de la main de l'Ange, et je le dévorai; et il étoit doux dans ma bouche comme du miel: mais quand je l'eus avalé, il me causa de l'amertume dans le ventre.

11 Alors il me dit: Il faut que tu prophétises encore touchant plusieurs peuples, nations, et *hommes de diverses* langues, et *touchant plusieurs* Rois.

CHAPITRE XI.

Deux témoins prophétisent durant douze cent soixante jours, que la bête les fera mourir, mais qu'ils ressusciteront et seront élevés au Ciel. Le septième Ange ayant sonné de la trompette, une voix venue du Ciel annonce l'entier établissement du règne de Dieu; de quoi les vingt-quatre Vieillards louent le Seigneur.

ALORS on me donna une canne semblable à un bâton *à mesurer;* et l'Ange s'étant présenté, *me* dit: Lève-toi, et mesure le Temple de Dieu et l'Autel, et ceux qui y adorent.

2 Mais laisse le Parvis qui *est* hors du Temple, et ne le mesure point; car il est abandonné aux Gentils; et ils fouleront aux pieds la sainte Cité, pendant quarante-deux mois.

3 Mais je donnerai à mes deux Témoins *le pouvoir* de prophétiser durant douze cent soixante jours, étant vêtus de sacs.

4 Ce sont les deux Oliviers et les deux Chandeliers, qui sont toujours en la présence du Seigneur de la terre.

5 Et si quelqu'un leur veut nuire, il sortira de leur bouche un feu qui dévorera leurs ennemis; car si quelqu'un leur veut nuire, il faut qu'il soit tué de cette manière.

6 Ils ont le pouvoir de fermer le Ciel, afin qu'il ne pleuve point pendant qu'ils prophétiseront; ils ont aussi le pouvoir de changer les eaux en sang, et de frapper la terre de toute *sorte de* plaies, toutes les fois qu'ils *le* voudront.

7 Et quand ils auront achevé *de rendre* leur témoignage, la Bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, et les vaincra, et les tuera.

8 Et leurs corps morts *demeureront étendus* dans les places de la grande cité, qui est appelée spirituellement Sodome et Egypte, où notre Seigneur a été crucifié.

9 Et *les gens* de *divers* Peuples, et de *diverses* Tribus, Langues et Nations, verront leurs corps morts pendant trois jours et demi, et ne permettront pas que leurs corps morts soient mis dans le sépulcre.

10 Et les habitans de la terre se réjouiront à leur sujet, et s'abandonneront à la joie, et s'enverront des présens les uns aux autres, parce que ces deux Prophètes auront tourmenté les habitans de la terre.

11 Mais, après ces trois jours et demi, l'esprit de vie *envoyé* de Dieu entra en eux; et ils se relevèrent sur leurs pieds, et une grande crainte saisit ceux qui les virent.

12 Après cela ils entendirent une forte voix *qui venoit* du Ciel, et qui leur dit: Montez ici. Et ils montèrent au Ciel dans une nuée, et leurs ennemis les virent.

13 A cette même heure, il se fit un grand tremblement de terre; et la dixième partie de la Ville tomba, et sept mille hommes furent tués dans ce tremblement de terre; et les autres furent effrayés, et donnèrent gloire au Dieu du Ciel.

14 Le second malheur est passé; voici le troisième malheur qui viendra bientôt.

15 Le septième Ange donc sonna de la trompette, et de grandes voix se firent entendre dans le Ciel, qui disoient: Les Royaumes du monde sont soumis à notre Seigneur et à son Christ, et il règnera aux siècles des siècles.

16 Alors les vingt-quatre Vieillards, qui sont assis sur leurs trônes devant Dieu, se prosternèrent sur leurs visages, et adorèrent Dieu;

17 Disant: Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ES, QUI ETOIS, et QUI SERAS, de ce que tu as fait éclater ta grande puissance, et *de ce que* tu es entré dans ton règne.

18 Les Nations s'étoient irritées; mais ta colère est venue, et le tems *est arrivé* que tu dois juger les morts, et rendre la récompense à tes serviteurs les Prophètes, et aux Saints, et à ceux qui craignent ton Nom,

petits et grands, et détruire ceux qui ont corrompu la terre.

19 Alors le Temple de Dieu s'ouvrit dans le Ciel, et l'Arche de son Alliance fut vue dans son Temple; et il se fit des éclairs, et des voix, et des tonnerres et un tremblement de terre, et *il y eut* une grosse grêle.

CHAPITRE XII.

Vision d'une femme enceinte, et du Dragon qui vouloit dévorer le Fils qu'elle mettroit au monde; mais ce Fils est élevé au Ciel, et la femme s'enfuit au désert, où elle est nourrie douze cent soixante jours.

IL parut aussi un grand signe dans le Ciel; *savoir*, une Femme revêtue du Soleil, et *qui avoit* la lune sous ses pieds, et sur la tête une couronne de douze étoiles.

2 Elle étoit enceinte, et elle crioit étant en travail, et souffrant les douleurs de l'enfantement.

3 Il parut aussi un autre signe dans le Ciel; c'étoit un grand Dragon roux, qui avoit sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadêmes.

4 Et sa queue entraînoit la troisième partie des étoiles du Ciel, et elle les jeta sur la terre; puis le Dragon s'arrêta devant la Femme qui alloit accoucher, afin de dévorer son enfant quand elle l'auroit mis au monde.

5 Or elle mit au monde un Fils qui devoit gouverner toutes les nations avec un sceptre de fer, et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône.

6 Et la femme s'enfuit dans un désert, où Dieu lui avoit préparé un lieu, afin qu'elle y fût nourrie pendant mille deux cent soixante jours.

7 Alors il y eut un combat dans le Ciel: Michel et ses Anges combattoient contre le Dragon; et le Dragon combattoit *contre eux* avec ses Anges.

8 Mais ceux-ci ne furent point les plus forts, et leur place ne se trouva plus dans le Ciel.

9 Et le grand Dragon, le Serpent ancien, appelé le Diable et Satan, qui séduit tout le monde, fut précipité en terre, et ses Anges furent précipités avec lui.

10 Alors j'entendis dans le Ciel une grande voix qui disoit: *C'est* maintenant qu'est venu le Salut, et la Force, et le règne de notre Dieu, et la Puissance de son Christ; car l'accusateur de nos frères, qui les accusoit jour et nuit devant notre Dieu, a été précipité.

11 Ils l'ont vaincu par le Sang de l'Agneau, et par la Parole à laquelle ils *rendoient* témoignage; et ils n'ont point aimé leur vie, *mais ils l'ont exposée* à la mort.

12 C'est pourquoi réjouissez-vous, Cieux, et vous qui y habitez. Malheur à *vous*, habitans de la terre et de la mer! car le Diable est descendu vers vous avec une grande fureur, sachant qu'il ne lui reste que peu de tems.

13 Quand donc le dragon vit qu'il avoit été précipité en terre, il poursuivit la femme qui avoit mis au monde un fils.

14 Mais deux ailes d'un grand aigle furent données à la femme, pour s'envoler de devant le serpent au désert, en son lieu, où elle est nourrie un tems, et des tems, et la moitié d'un tems.

15 Et le Serpent jeta de sa gueule de l'eau comme un fleuve après la femme, afin qu'elle fût entraînée par le fleuve.

16 Mais la terre secourut la femme; car la terre s'ouvrit et engloutit le fleuve que le dragon avoit jeté de sa gueule.

17 Alors le dragon s'irrita contre la femme et s'en alla faire la guerre au reste de ses enfans, qui gardent les commandemens de Dieu, et qui retiennent le témoignage de Jésus-Christ.

18 Et je me tins sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

Jean voit monter de la mer une Bête qui avoit sept têtes et dix cornes, à laquelle le Dragon donna sa puissance; cette Bête fit la guerre aux Saints, et elle eut beaucoup d'adorateurs. Il voit sortir de la terre une autre Bête qui séduit toute la terre, et oblige les hommes à adorer la première bête.

ALORS je vis monter de la mer une bête qui avoit sept têtes et dix cornes, et sur ses cornes dix diadêmes, et sur ses têtes un nom de blasphêmes.

2 Et la bête que je vis ressembloit à un léopard; ses pieds *étoient* comme *les pieds* d'un ours, et sa gueule comme celle d'un lion; et le dragon lui donna sa force, et son trône, et un grand pouvoir.

3 Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort; mais cette plaie mortelle fut guérie, et toute la terre étant dans l'admiration suivit la bête.

4 Et on adora le dragon qui avoit donné son pouvoir à la bête; on adora aussi la bête, en disant: Qui *est* semblable à la bête, et qui pourra combattre contre elle?

5 Et on lui donna une bouche qui prononçoit *des discours* pleins d'orgueil et de blasphêmes; et on lui donna le pouvoir de faire la guerre pendant quarante-deux mois.

6 Elle ouvrit donc la bouche pour blasphémer contre Dieu, pour blasphémer *contre* son nom et son tabernacle, et *contre* ceux qui habitent dans le ciel.

7 Elle reçut aussi le pouvoir de faire la guerre aux Saints, et de les vaincre. On lui donna encore la puissance sur toute tribu, *sur toute* langue, et *sur toute* nation.

8 Et tous les habitans de la terre, dont les noms n'ont pas été écrits dès la création du monde dans le livre de vie de l'Agneau qui a été immolé, l'adorèrent.

9 Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute.

10 Si quelqu'un mène en captivité, il ira *lui-même* en captivité; si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il périsse lui-même par l'épée: *c'est* ici *qu*'est la patience et la foi des Saints.

11 Puis je vis une autre bête monter de la terre, qui avoit deux cornes semblables à *celles de* l'Agneau; mais elle parloit comme le dragon.

12 Elle exerçoit toute la puissance de la première bête en sa présence, et elle obligeoit la terre et ses habitans d'adorer la première bête, dont la plaie mortelle avoit été guérie.

13 Et elle faisoit de grands prodiges,

même jusqu'à faire descendre du feu du ciel sur la terre, à la vue des hommes.

14 Et elle séduisoit les habitans de la terre, par des prodiges qu'elle eut le pouvoir de faire en présence de la bête, commandant aux habitans de la terre de dresser une image à la bête, qui, après avoir reçu un coup mortel de l'épée, étoit *cependant* encore en vie.

15 Elle eut encore le pouvoir d'animer l'image de la bête, afin que l'image de la bête parlât; et de faire mettre à mort tous ceux qui n'adoreroient pas l'image de la bête.

16 Et elle obligeoit tous *les hommes*, petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, à prendre une marque à la main droite, ou au front.

17 Et personne ne pouvoit acheter ni vendre, que celui qui avoit la marque ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom.

18 *C'est* ici *qu'est* la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence, compte le nombre de la bête; car c'est un nombre d'homme, et son nombre *est* six cent soixante-six.

CHAPITRE XIV.

Joie et triomphe des Saints qui auront été fidèles à l'Agneau, et actions de grâces qu'ils rendront à Dieu lorsque son règne sera parfaitement établi, et que celui de Satan sera détruit. Chûte de la Babylone mystique; punition de ceux qui auront adhéré à ses erreurs et à ses crimes, et bonheur de ceux qui meurent au Seigneur. Vision de la moisson et de la vendange.

JE regardai ensuite, et je vis l'Agneau qui étoit sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille personnes qui avoient le nom de son Père écrit sur leurs fronts.

2 Et j'entendis une voix *qui venoit* du ciel, semblable à un bruit de grosses eaux, et au bruit d'un grand tonnerre; et j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui touchoient leurs harpes,

3 Et qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux, et les vieillards; et personne ne pouvoit apprendre le cantique, que les cent quarante-quatre mille qui ont été rachetés de la terre.

4 Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes; car ils sont vierges: ce sont ceux qui suivent l'Agneau, quelque part qu'il aille: *ce sont* ceux *qui* ont été rachetés d'entre les hommes, *pour être* les prémices à Dieu et à l'Agneau.

5 Il ne s'est point trouvé de fraude dans leur bouche; car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

6 Après cela je vis un autre Ange qui voloit par le milieu du ciel, portant l'Evangile éternel, pour l'annoncer à ceux qui habitent sur la terre, à toute nation, à toute Tribu, à toute langue, et à *tout* peuple.

7 Et qui disoit d'une voix forte: Craignez Dieu, et lui donnez gloire, car l'heure de son jugement est venue; et adorez celui qui a fait le ciel, la terre, la mer, et les sources des eaux.

8 Et un autre Ange *le* suivit, qui disoit: Elle est tombée, elle est tombée Babylone, cette grande ville, par ce qu'elle a fait boire à toutes les nations, du vin de la fureur de son impudicité!

9 Et un troisième Ange les suivit, et disoit d'une voix forte: Si quelqu'un adore la bête et son image, et *s'il en* prend la marque au front, ou à la main,

10 Celui-là boira aussi du vin de la colère de Dieu, qui sera versé pur dans la coupe de sa colère, et il sera tourmenté dans le feu et *dans* le soufre, en présence des saints Anges et de l'Agneau.

11 Et la fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles; et ceux qui auront adoré la bête et son image, et qui auront pris la marque de son nom, n'auront aucun repos, ni le jour ni la nuit.

12 *C'est* ici *qu'est* la patience des Saints; *c'est* ici *que sont* ceux qui gardent les commandemens de Dieu, et la foi de Jésus.

13 Alors j'entendis une voix du ciel, qui me disoit: Ecris: Heureux *sont* dès à présent les morts qui meurent au Seigneur! Oui, dit l'Esprit, car ils se reposent de leurs travaux et leurs œuvres les suivent.

14 Je regardai encore, et voilà une nuée blanche, et sur la nuée *quelqu'un* assis, qui ressembloit au Fils de l'homme; il avoit sur la tête une couronne d'or, et une faux tranchante à la main.

15 Et un autre Ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui étoit assis sur la nuée: Jette ta faux et moissonne; car le tems de moissonner est venu, par ce que la moisson de la terre est mûre.

16 Alors celui qui étoit assis sur la nuée jeta sa faux sur la terre, et la terre fut moissonnée.

17 Et un autre Ange sortit du temple qui *est* dans le ciel, ayant aussi une faux tranchante.

18 Et un autre Ange sortit de devant l'autel, qui avoit le pouvoir sur le feu, et il cria, en poussant un grand cri, à celui qui avoit la faux tranchante, et *lui* dit: Jette ta faux tranchante, et vendange les grappes de la vigne de la terre; car les raisins en sont mûrs.

19 Et l'Ange jeta la faux sur la terre, et vendangea la vigne de la terre, et jeta *la vendange* dans la grande cuve de la colère de Dieu.

20 Et la cuve fut foulée hors de la ville; et il sortit de la cuve du sang *qui alloit* jusqu'aux freins des chevaux dans l'étendue de mille six cents stades.

CHAPITRE XV.

Ceux qui avoient vaincu la Bête chantent un cantique à l'honneur de Dieu. Sept Anges reçoivent sept coupes d'or, pleines de la colère de Dieu.

JE vis *après cela* dans le ciel un autre prodige grand et admirable; sept Anges qui avoient les sept dernières plaies; car *c'est* par elles *que* la colère de Dieu doit finir.

2 Je vis aussi comme une mer de verre, mêlée de feu; et ceux qui avoient vaincu la bête, et son image, et sa marque, et le nombre de son nom, qui se tenoient sur cette mer de verre, *et qui* avoient des harpes *pour louer* Dieu.

3 Et ils chantoient le cantique de Moyse serviteur de Dieu, et le cantique de l'Agneau, disant: Tes œuvres *sont* grandes

et admirables, ô Seigneur Dieu tout-puissant! Tes voies *sont* justes et véritables, ô Roi des Saints!

4 O Seigneur, qui ne te craindra, et *qui ne* glorifiera ton Nom! Car *tu es* le seul Saint; aussi toutes les nations viendront et t'adoreront, par ce que tes jugemens ont été manifestés.

5 Après cela je regardai, et je vis le temple du tabernacle du témoignage s'ouvrir dans le ciel.

6 Et les sept Anges qui avoient les sept plaies sortirent du temple, vêtus d'un lin net et éclatant, et ceints vers la poitrine, de ceintures d'or.

7 Alors un des quatre Animaux donna aux sept Anges sept coupes d'or, pleines de la colère du Dieu qui vit aux siècles des siècles.

8 Et le temple fut rempli de fumée, à cause de la Majesté de Dieu et de sa Puissance; et personne ne put entrer dans le temple jusqu'à ce que les sept plaies des sept Anges fussent accomplies.

CHAPITRE XVI.

Les sept Anges versent leurs coupes. La première est versée sur la terre. et sur les adorateurs de la bête, qui sont frappés d'un ulcère malin. La seconde, sur la mer, qui est changée en sang. La troisième, sur les fleuves et sur les sources, qui sont aussi changées en sang. La quatrième, sur le soleil, qui tourmente les hommes par une chaleur brûlante. La cinquième, sur le trône de la bête. La sixième, sur l'Euphrate qui est mis a sec. La septième est versée dans l'air; ce qui produit des tonnerres, des tremblemens de terre, et d'autres effets terribles.

ALORS j'entendis une grande voix *qui venoit* du temple, *et* qui disoit aux sept Anges: Allez, et versez sur la terre les coupes de la colère de Dieu.

2 Et le premier *Ange* s'en alla, et versa sa coupe sur la terre; et les hommes qui avoient la marque de la bête, et ceux qui adoroient son image, furent frappés d'un ulcère malin et dangereux.

3 Le second Ange versa sa coupe dans la mer, qui devint comme le sang d'un *homme* qu'on a tué; et tout ce qui avoit vie dans la mer mourut.

4 Le troisième Ange versa sa coupe sur les fleuves et sur les sources d'eaux, et elles furent *changées en* sang.

5 Et j'entendis l'Ange des eaux, qui disoit: Tu es juste, Seigneur, qui es, et qui étois, et qui seras, par ce que tu as exercé ces jugemens.

6 Car ils ont répandu le sang des Saints et des Prophètes; c'est pourquoi tu leur as donné du sang à boire; car ils *le* méritent.

7 Et j'entendis un autre *Ange* du côté de l'autel, qui disoit: Oui, Seigneur Dieu tout-puissant, tes jugemens *sont* véritables et justes.

8 Ensuite le quatrième Ange versa sa coupe sur le soleil, et il lui fut donné de tourmenter les hommes par le feu.

9 Et les hommes furent brûlés par une chaleur excessive; et ils blasphémèrent le nom de Dieu, qui a ces plaies en son pouvoir; et ils ne se repentirent point pour lui donner gloire.

10 *Après cela* le cinquième Ange versa sa coupe sur le trône de la bête; et son royaume devint ténébreux; et les *hommes* se mordoient la langue de douleur.

11 Et à cause de leurs douleurs et de leurs plaies ils blasphémèrent le Dieu du ciel; et ils ne se repentirent point de leurs œuvres.

12 Le sixième Ange versa sa coupe sur le grand fleuve de l'Euphrate; et l'eau de ce *fleuve* tarit, pour préparer le chemin des Rois qui *doivent venir* d'Orient.

13 Et je vis *sortir* de la gueule du Dragon, et de la gueule de la Bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, semblables à des grenouilles.

14 Car ce sont des esprits de Démons, qui font des prodiges, *et* qui vont vers les Rois de la terre et de tout le monde, afin de les assembler pour le combat du grand Jour du Dieu tout-puissant.

15 Voici, je viens comme un voleur. Heureux celui qui veille, et qui garde ses vêtemens, afin qu'il n'aille pas nu, et *qu*'on ne voie pas sa honte!

16 Et il les rassembla dans le lieu qui s'appelle en Hébreu, Armageddon.

17 Le septième Ange versa sa coupe dans l'air; et il sortit du temple du ciel une grande voix, *qui venoit* du Trône, *et* qui disoit: C'en est fait.

18 Et il se fit des bruits, des tonnerres, des éclairs, et un tremblement de terre; un si grand tremblement, qu'il n'y en eut jamais de pareil, depuis qu'il y a des hommes sur la terre.

19 Et la grande ville fut divisée en trois parties; les villes des nations furent renversées, et Dieu se souvint de la grande Babylone pour lui faire boire la coupe du vin de la fureur de sa colère.

20 Et toutes les îles s'enfuirent, et les montagnes ne furent plus trouvées.

21 Et il tomba du ciel, sur les hommes, une grosse grêle du poids d'un talent; et les hommes blasphémèrent Dieu, à cause du fléau de la grêle, par ce que la plaie qu'elle causa fut fort grande.

CHAPITRE XVII.

Un Ange fait voir à Jean la condamnation de la grande Prostituée, qui étoit assise sur une bête qui avoit sept têtes et dix cornes; et il lui explique le mystère de cette vision.

ALORS l'un des sept Anges qui avoient les sept coupes vint me parler, et me dit: Viens, je te montrerai la condamnation de la grande Prostituée, qui est assise sur les grandes eaux;

2 Avec laquelle les Rois de la terre se sont prostitués, et les habitans de la terre ont été enivrés du vin de son impudicité.

3 Et il me transporta en esprit dans un désert; et je vis une Femme assise sur une Bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphème, *et* qui avoit sept têtes et dix cornes.

4 Cette Femme étoit vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses et de perles; elle avoit à la main une coupe d'or, pleine des abominations et de la souillure de ses impudicités.

5 Et sur son front *étoit* écrit ce nom
mystérieux : La grande Babylone, la mère
des impudicités et des abominations de la
terre.
6 Je vis cette Femme enivrée du sang
des Saints, et du sang des Martyrs de Jésus ;
et la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement.
7 Et l'Ange me dit : Pourquoi t'étonnes-
tu ? Je te découvrirai le mystère de la Femme,
et de la Bête qui la porte, *et* qui a sept
têtes et dix cornes.
8 La Bête que tu as vue a *été*, et n'est
plus ; elle doit monter de l'abîme, et s'en
aller à la perdition ; et les habitans de la
terre, dont les noms ne sont pas écrits dans
le livre de vie dès la création du monde, s'étonneront
en voyant la Bête qui étoit, et
qui n'est plus, bien qu'elle soit.
9 *C'est* ici *qu'il faut* un esprit intelligent
et qui ait de la sagesse. Les sept têtes sont
sept montagnes, sur lesquelles la femme est
assise.
10 Et *ce* sont *aussi* sept Rois ; *dont* cinq
sont tombés ; il *en* reste un, *et* l'autre n'est
point encore venu ; et quand il sera venu,
il ne durera qu'un peu de tems.
11 Et la Bête qui étoit, et qui n'est plus,
est le huitième *Roi ;* elle vient des sept, et
elle s'en va à la perdition.
12 Et les dix cornes que tu as vues, sont
dix Rois qui n'ont pas encore commencé à
régner ; mais ils recevront la puissance,
comme Rois, avec la Bête, pour un peu de
tems.
13 Ces *Rois* ont un même dessein, et ils
donneront leur puissance et *leur* autorité à
la Bête.
14 Ils combattront contre l'Agneau, mais
l'Agneau les vaincra ; par ce qu'il est le
Seigneur des Seigneurs, et le Roi des Rois ;
et ceux qui *sont* avec lui, *sont* les Appelés,
les Elus, et les Fidèles.
15 Ensuite il me dit : Les eaux que tu as
vues sur lesquelles la Prostituée est assise,
sont des Peuples, et une multitude, et des
nations, et des langues.
16 Et les dix cornes que tu as vues à la
Bête, *sont* ceux *qui* haïront la Prostituée,
qui la rendront désolée et nue, qui mangeront
ses chairs, et *qui* la brûleront dans
le feu.
17 Car Dieu leur a mis au cœur d'exécuter
ce qu'il lui plaît, et d'avoir un même dessein,
et de donner leur Royaume à la Bête,
jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.
18 Et la femme que tu as vue, c'est la
grande Ville qui règne sur les Rois de la
terre.

CHAPITRE XVIII.

Un Ange annonce la chûte de la Babylone mystique, qui avoit séduit toute la terre ; les Jugemens que Dieu exerceroit sur elle ; les plaintes et les lamentations de ceux qui verroient sa ruine ; et la joie que les Saints en ressentiroient.

APRES cela je vis descendre du ciel un
autre Ange, qui avoit un grand pouvoir,
et la terre fut éclairée de sa gloire.
2 Et il cria avec force, *et* à haute voix,
et dit : Elle est tombée, elle est tombée, la
grande Babylone, et elle est devenue la demeure
des Démons, et le repaire de tout
esprit immonde, et de tout oiseau immonde
et duquel on a horreur !
3 Car toutes les nations ont bu du vin de
la fureur de son impudicité ; et les Rois de
la terre se sont prostitués avec elle ; et les
marchands de la terre se sont enrichis de
l'abondance de son luxe.
4 J'entendis encore une autre voix du
ciel, qui disoit : Sortez de *Babylone,* mon
Peuple, de peur que, participant à ses péchés,
vous n'ayez aussi part à ses plaies.
5 Car ses péchés sont montés jusqu'au
ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités.
6 Rendez-lui la pareille, rendez-lui le
double de ce qu'elle vous a fait. Versez-lui
à boire au double, dans la coupe où elle
vous a versé *à boire.*
7 Autant qu'elle s'est enorgueillie et s'est
plongée dans les délices, faites-lui souffrir
autant de tourmens et d'afflictions. Elle
dit en son cœur : Je suis assise *comme*
Reine, je ne suis point veuve, et je ne verrai
point de deuil.
8 C'est pourquoi ses plaies, la mortalité,
le deuil, et la famine, viendront en un même
jour, et elle sera consumée par le feu ;
car le Seigneur Dieu, qui la jugera, *est*
puissant.
9 Et les Rois de la terre, qui se sont
souillés, et qui ont vécu dans les délices
avec elle, pleureront et se frapperont la
poitrine, lorqu'ils verront la fumée de son
embrasement.
10 Ils se tiendront loin, dans la crainte
de son supplice, et ils diront : Hélas ! hélas !
Babylone la grande ville, ville puissante,
comment ta condamnation est-elle
venue en un moment ?
11 Les marchands de la terre pleureront
aussi et se lamenteront à son sujet, par ce
que personne n'achetera plus leurs marchandises ;
12 *Leur* marchandise d'or et d'argent, de
pierres précieuses, de perles, de fin lin, de
pourpre, de soie, d'écarlate, toute sorte de
bois odoriférant, toute sorte de meubles
d'ivoire et de bois très-précieux, d'airain, de
fer et de marbre ;
13 Du cinnamone, des parfums, des essences,
de l'encens, du vin, de l'huile, de
la fleur de farine, du blé, des bêtes de
charge, des brebis, des chevaux, des
chariots, des esclaves, et des âmes d'hommes.
14 Les fruits que ton âme désiroit se
sont éloignés de toi, et toutes les choses délicates
et magnifiques s'en sont allées loin
de toi ; désormais tu ne les trouveras plus.
15 Des marchands de toutes ces choses,
qui se sont enrichis avec elle, se tiendront
loin d'*elle*, dans la crainte de son supplice,
pleurant et menant deuil.
16 Hélas ! Hélas ! diront-ils : Cette
grande Ville, qui étoit vêtue de fin lin, de
pourpre et d'écarlate, et qui étoit toute
brillante d'or, de pierreries et de perles !
Comment tant de richesses ont-elles été
détruites en un instant ?
17 Tous les pilotes aussi, tous ceux qui
sont sur les vaisseaux, les matelots, et tous
ceux qui trafiquent sur la mer, se tiendront
loin *d'elle.*
18 Et voyant la fumée de son embrasement,
ils s'écrieront, en disant : Quelle
ville étoit semblable à cette grande ville ?

19 Ils mettront de la poussière sur leurs têtes, et crieront en pleurant et en se lamentant, et diront: Hélas! hélas! cette grande Ville, dans laquelle tous ceux qui avoient des vaisseaux sur mer s'étoient enrichis de son opulence, comment a-t-elle été réduite en désert en un instant?

20 O Ciel! réjouis-toi à cause d'elle; et *vous*, saints Apôtres et Prophètes, *réjouissez-vous*; car Dieu a exercé ses jugemens sur elle à cause de vous!

21 Alors un Ange puissant prit une pierre grande comme une meule, et *la* jeta dans la mer, en disant: *C'est* ainsi *que* Babylone, cette grande ville, sera précipitée avec violence, et on ne la trouvera plus.

22 Et la voix des joueurs de harpe, des musiciens, des joueurs de flûte, et des trompettes, ne sera plus entendue au milieu de toi; aucun artisan, de quelque métier *que ce soit*, ne s'y trouvera plus; et le bruit de la meule ne s'y fera plus entendre.

23 La lumière des lampes n'y éclairera plus; et on n'y entendra plus la voix de l'époux et de l'épouse; parce que tes marchands étoient les Grands de la Terre; que toutes les Nations ont été séduites par tes empoisonnemens;

24 Et *que c'est* dans cette *Ville que* le sang des Prophètes et des Saints, et de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre, a été trouvé.

CHAPITRE XIX.

Louanges et actions de grâces que les Anges et les Saints rendent à Dieu, de ce qu'il avoit exercé ses jugemens sur la grande Prostituée, et de ce que son règne étoit pleinement établi; et entière victoire de Jésus-Christ sur la bête, et sur tous les ennemis de son Eglise.

APRES cela, j'entendis dans le Ciel une grande voix, comme d'une multitude de personnes qui disoient: Alléluia! Le salut, la gloire, l'honneur et la puissance *appartiennent* au Seigneur notre Dieu.

2 Car ses jugemens *sont* véritables et justes, par ce qu'il a jugé la grande Prostituée, qui a corrompu la terre par ses impudicités, et *qu*'il a vengé le sang de ses serviteurs, *qu'elle avoit répandu* de sa main.

3 Et ils dirent une seconde fois, Alléluia! Et sa fumée montera aux siècles des siècles.

4 Et les vingt-quatre vieillards et les quatre animaux se prosternèrent et adorèrent Dieu, qui étoit assis sur le trône, en disant: Amen, Alléluia!

5 Et une voix, sortant du trône, disoit: Louez notre Dieu, *vous* tous ses serviteurs, et *vous* qui le craignez, petits et grands.

6 J'entendis encore comme la voix d'une grande multitude, telle que le bruit des grosses eaux, et celui des grands tonnerres, qui disoit: Alléluia! car le Seigneur Dieu, le Tout-Puissant, est entré dans son règne.

7 Réjouissons-nous, et faisons éclater notre joie, et donnons-lui gloire; car les noces de l'Agneau sont venues, et son épouse s'est parée.

8 Et il lui a été donné de se vêtir de lin fin, pur et éclatant; car ce fin lin, c'est la justice des Saints.

9 Alors il me dit: Ecris: Heureux ceux qui sont appelés au banquet des noces de l'Agneau! Il me dit aussi: Ces paroles de Dieu sont véritables.

10 Alors je me jetai à ses pieds pour l'adorer; mais il me dit: Garde-toi de *le faire*; je suis ton compagnon de service et de tes frères, qui ont le témoignage de Jésus: Adore Dieu; car *le but de* l'Esprit prophétique est *de rendre* témoignage à Jésus.

11 Je vis ensuite le Ciel ouvert, et il parut un cheval blanc; et celui qui étoit monté dessus s'appeloit le FIDELE et VERITABLE, celui qui juge et qui combat avec justice.

12 Ses yeux *étoient* comme une flamme de feu; *il portoit* sur la tête plusieurs diadèmes, et il avoit un nom écrit que personne ne connoît que lui-même.

13 *Il étoit* revêtu d'une robe teinte dans le sang, et il s'appelle LA PAROLE DE DIEU.

14 Les armées du Ciel le suivoient sur des chevaux blancs, vêtues de fin lin blanc et pur.

15 Il sortoit de sa bouche une épée tranchante, pour en frapper les nations; car il les gouvernera avec un sceptre de fer; et *c'est* lui *qui* foulera la cuve du vin de la colère et de l'indignation du Dieu tout-puissant.

16 Et sur *son* vêtement, et sur sa cuisse, il portoit ce nom écrit: Le ROI DES ROIS, et le SEIGNEUR DES SEIGNEURS.

17 Je vis encore un Ange qui étoit dans le soleil, et qui cria à haute voix, à tous les oiseaux qui voloient par le milieu du Ciel: Venez, et rassemblez-vous pour le festin du Grand Dieu;

18. Pour manger la chair des Rois, la chair des Capitaines, la chair des Puissans, la chair des chevaux et de ceux qui les montent, et la chair de tous *les hommes*, libres, esclaves, petits et grands.

19 Alors je vis la bête, et les Rois de la terre avec leurs armées assemblées, pour faire la guerre à celui qui étoit monté sur le cheval, et à son armée.

20 Mais la bête fut prise, et avec elle le faux Prophète, qui avoit fait devant elle des prodiges, par lesquels il avoit séduit ceux qui avoient pris la marque de la bête, et qui avoient adoré son image; ils furent tous deux jetés vifs dans l'étang ardent de feu et de soufre.

21 Tout le reste fut tué par l'épée qui sortoit de la bouche de celui qui étoit monté sur le cheval; et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

CHAPITRE XX.

De la félicité de l'Eglise, du règne de mille ans, et du jugement dernier.

APRES *cela* je vis descendre du Ciel un Ange qui avoit la clef de l'abîme, et une grande chaîne à la main.

2 Et il saisit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable et Satan, et le lia *pour* mille ans.

3 Et il le jeta dans l'abîme; il l'y enferma, et *le* scella sur lui, afin qu'il ne séduisît plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis; après quoi, il faut qu'il soit délié pour un peu de tems.

4 Alors je vis des trônes, sur lesquels

s'assirent des gens à qui le pouvoir de juger
fut donné. *Je vis* aussi les âmes de ceux
qui avoient été décapités pour le témoignage de Jésus et pour la parole de Dieu, qui
n'avoient point adoré la bête ni son image,
et *qui* n'avoient point pris *sa* marque sur
leurs fronts ou à leurs mains, et qui devoient vivre et régner avec Christ *pendant*
ces mille ans.
5 Mais le reste des morts ne ressuscitera
pas, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis: C'*est là* la première résurrection.
6 Heureux et saint celui qui a part à la
première résurrection! La seconde mort
n'a point de pouvoir sur eux, mais ils seront
Sacrificateurs de Dieu et de Christ, et ils
régneront avec lui mille ans.
7 Et quand les mille ans seront accomplis,
Satan séra délié de sa prison.
8 Et il sortira pour séduire les nations qui
sont aux quatre coins de la terre, Gog et
Magog, et il les assemblera pour combattre;
et leur nombre *est* comme *celui* du sable de
la mer.
9 Et ils montèrent sur toute l'étendue
de la terre, et ils environnèrent le camp
des Saints et la Cité chérie; mais Dieu fit
descendre du feu du ciel qui les dévora.
10 Et le diable, qui les séduisoit, fut jeté
dans l'étang de feu et de soufre où *sont* la
bête et le faux Prophète, et ils seront tourmentés jour et nuit, aux siècles des siècles.
11 Alors je vis un grand trône blanc, et
quelqu'un assis dessus, devant qui la terre
et le ciel s'enfuirent; et on ne les trouva
plus.
12 Je vis aussi les morts, grands et petits,
qui se tenoient debout devant Dieu; et les
livres furent ouverts; et on ouvrit un
autre livre, qui est *le livre* de vie; et les
morts furent jugés selon leurs œuvres, par
ce qui étoit écrit dans les livres.
13 Et la mer rendit les morts qui *étoient*
en elle; la mort et le sépulcre rendirent
aussi les morts qui y *étoient;* et chacun fut
jugé selon ses œuvres.
14 Et la mort et le sépulcre furent jetés
dans l'étang de feu; c'est la seconde mort.
15 Et quiconque ne fut pas trouvé écrit
dans le livre de vie, fut jeté dans l'étang
de feu.

CHAPITRE XXI.

Jean décrit ici le renouvellement de toutes choses, qui se fera à la fin des siècles; la joie qui est préparée pour les justes, et les supplices qui sont réservés aux méchans. Ensuite il représente en termes figurés et par de riches images, la Jérusalem céleste, la gloire du Royaume de Dieu, et l'éternelle félicité des Elus.

JE vis ensuite un ciel nouveau et une
terre nouvelle; car le premier ciel et
la première terre étoient passés, et la mer
n'étoit plus.
2 Et moi, Jean, je vis la Sainte Cité, la
nouvelle Jérusalem, qui descendoit du
ciel, d'auprès de Dieu, ornée comme une
épouse qui s'est parée pour son époux.
3 Et j'entendis une grande voix *qui venoit*
du ciel, *et* qui disoit; Voici le Tabernacle
de Dieu avec les hommes, et il *y* habitera
avec eux; ils seront son peuple, et Dieu
sera lui-même leur Dieu.
4 Et Dieu essuiera toute larme de leurs
yeux, et la mort ne sera plus; et il n'y aura
plus ni deuil, ni cris, ni travail; car ce *qui
étoit* auparavant sera passé.
5 Et celui qui étoit assis sur le trône
dit: Voici, je vais faire toutes choses nouvelles. Puis il me dit: Ecris-*les;* car ces
paroles sont véritables et certaines.
6 Il me dit encore: C'en est fait; je suis
l'Alpha et l'Oméga, le commencement et
la fin. Je donnerai gratuitement *à boire*
de la source d'eau vive à celui qui a soif.
7 Celui qui vaincra, héritera toutes
choses; je serai son Dieu, et il sera mon
Fils.
8 Mais pour les timides, les incrédules,
les exécrables, les meurtriers, les fornicateurs, les empoisonneurs, les idolâtres, et
tous les menteurs, leur part *sera* dans
l'étang ardent de feu et de soufre; ce qui
est la seconde mort.
9 Alors l'un des sept Anges qui avoient
eu les sept coupes pleines des sept dernières
plaies, vint à moi et me dit: Viens, je te
montrerai l'Epouse, *qui est* la femme de
l'Agneau.
10 Et il me transporta en esprit sur une
grande et haute montagne, et il me montra
la grande Cité, la Sainte Jérusalem, qui descendoit du Ciel d'auprès de Dieu.
11 Elle avoit *au milieu d'elle* la Gloire de
Dieu, et sa lumière *étoit* semblable à une
pierre très-précieuse telle qu'une pierre de
jaspe, transparente comme du cristal.
12 Elle avoit une grande et haute
muraille, avec douze portes, et douze
Anges aux portes, sur lesquelles *il y avoit*
des noms écrits; qui sont *les noms* des
douze Tribus des enfans d'Israël.
13 Trois portes à l'Orient; trois au Septentrion; trois au Midi; et trois à l'Occident.
14 Et la muraille de la ville avoit douze
fondemens, sur lesquels *étoient* les noms
des douze Apôtres de l'Agneau.
15 Et celui qui me parloit avoit une canne
d'or pour mesurer la ville, et ses portes, et
sa muraille.
16 La ville étoit bâtie en carré, et sa longueur étoit égale à sa largeur; il mesura
la ville avec la canne, *et il la trouva* de
douze mille stades; sa longueur, sa largeur
et sa hauteur étoient égales.
17 Ensuite il mesura la muraille, *qui
étoit* de cent quarante-quatre coudées, de
mesure d'homme, qui étoit *celle dont*
l'Ange *se servoit.*
18 La muraille étoit bâtie de jaspe; mais
la ville *étoit* d'un or pur, semblable à un
verre fort clair.
19 Et les fondemens de la muraille de la
ville *étoient* ornés de toutes sortes de pierres précieuses. Le premier fondement *étoit*
de jaspe, le second de saphir, le troisième
de chalcédoine, le quatrième d'émeraude;
20 Le cinquième de sardonix, le sixième
de sardoine, le septième de chrysolite, le
huitième de béril, le neuvième de topaze,
le dixième de chrysoprase, le onzième
d'hyacinthe, le douzième d'améthyste.
21 Les douze portes *étoient* douze perles:
Chaque porte étoit d'une seule perle. Et la
grande place de la ville *étoit* d'un or pur,
semblable à du verre transparent.
22 Je n'y vis point de Temple; car le

Seigneur Dieu tout-puissant et l'Agneau en
sont le Temple.
23 Et la ville n'a besoin ni de soleil ni de
lune, pour l'éclairer; car la Gloire de Dieu
l'éclaire, et l'Agneau *est* son flambeau.
24 Et les nations qui auront été sauvées
marcheront à sa lumière, et les Rois de la
terre y apporteront ce qu'ils ont de plus
magnifique et de plus précieux.
25 Ses portes ne se fermeront point chaque
jour; car il n'y aura pas de nuit.
26 Et on y apportera ce que les Gentils
ont de plus magnifique et de plus précieux.
27 Il n'y entrera rien de souillé, ni *personne*
qui s'adonne à l'abomination et au
mensonge; mais ceux-là *seuls* qui sont
écrits dans le livre de vie de l'Agneau *y entreront.*

CHAPITRE XXII.

Jean continue à décrire la gloire de la Jérusalem céleste. L'Ange lui confirme la vérité des prophéties qui sont contenues dans ce livre, et il lui ordonne de les publier. Jésus-Christ déclare qu'il viendra bientôt pour recevoir les Saints dans sa gloire, et pour punir les méchans; et Jean exprime l'ardeur avec laquelle les Fidèles désirent la venue de leur Sauveur.

APRES *cela* l'Ange me fit voir un fleuve
d'eau vive, claire comme du cristal,
qui sortoit du trône de Dieu et de l'Agneau.
2 *Et* au milieu de la grande place de la
ville, et sur les deux bords du fleuve, *étoit*
l'arbre de vie, qui porte douze fruits, rendant
son fruit chaque mois, et les feuilles
de cet arbre *étoient* pour la guérison des
Gentils.
3 Il n'y aura plus là d'anathême, mais
Dieu et l'Agneau y auront leur trône, et
ses serviteurs le serviront.
4 Ils verront sa face, et son nom *sera*
écrit sur leurs fronts.
5 Et il n'y aura plus là de nuit, et ils
n'auront pas besoin de lampe, ni de la
lumière du soleil, par ce que le Seigneur
Dieu les éclairera; et ils régneront aux
siècles des siècles.
6 Il me dit ensuite: Ces paroles *sont*
certaines et véritables; et le Seigneur, le
Dieu des saints Prophètes, a envoyé son
Ange, pour déclarer à ses serviteurs ce qui
doit arriver dans peu.
7 Voici, je vais venir bientôt; heureux
celui qui garde les paroles de la prophétie
de ce livre!
8 C'est moi, Jean, qui ai vu et *qui* ai ouï
ces choses. Et après *les* avoir ouïes et
vues, je me jetai aux pieds de l'Ange qui
me les montroit, pour *l'*adorer.
9 Mais il me dit: Garde-toi bien de *le*
faire, car je suis ton compagnon de service,
et *celui* de tes Frères les Prophètes, et de
ceux qui gardent les paroles de ce livre:
Adore Dieu.
10 Il me dit aussi: Ne scelle point les
paroles de la prophétie de ce livre: car le
temps est proche.
11 Que celui qui est injuste, soit encore
injuste: Que celui qui est souillé, se souille
encore: Que celui qui est juste, devienne
encore plus juste; et que celui qui est saint,
se sanctifie encore davantage.
12 Or, voici, je vais venir bientôt, et *j'ai*
mon salaire avec moi, pour rendre à chacun
selon ses œuvres.
13 Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier
et le dernier, le commencement et la fin.
14 Heureux ceux qui font ses commandemens,
afin d'avoir droit à l'arbre de vie, et
d'entrer par les portes dans la ville!
15 Mais dehors *seront* les chiens, les
empoisonneurs, les impudiques, les meurtriers,
les idolâtres; et quiconque aime la
fausseté, et qui *la* commet.
16 Moi, Jésus, j'ai envoyé mon Ange
pour vous rendre témoignage de ces choses
dans les Eglises. Je suis le Rejeton et la
Postérité de David, l'Etoile brillante du
matin.
17 L'esprit et l'épouse disent: Viens.
Que celui qui l'entend dise aussi: Viens.
Que celui qui a soif vienne aussi; et que
celui qui voudra de l'eau vive, *en* prenne
gratuitement.
18 Or je proteste à quiconque écoute les
paroles de la prophétie de ce livre, que si
quelqu'un y ajoute *quelque chose*, Dieu fera
venir sur lui les plaies écrites dans ce livre.
19 Et si quelqu'un ôte *quelque chose* des
paroles du livre de cette prophétie, Dieu
ôtera sa part du livre de vie, et de la sainte
ville, et *de tout* ce qui est écrit dans ce
livre.
20 Celui qui rend témoignage de ces
choses, dit: Oui, je viens bientôt! Amen.
Oui, Seigneur Jésus, viens.
21 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ
soit avec vous tous! Amen.

FIN.

Imprimé avec des planches solides par D. Fanshaw,

AUX FRAIS DE

LA SOCIET' BIBLIQUE AMERICAINE.

